

6
17607









Melodramma in due Atti.



von

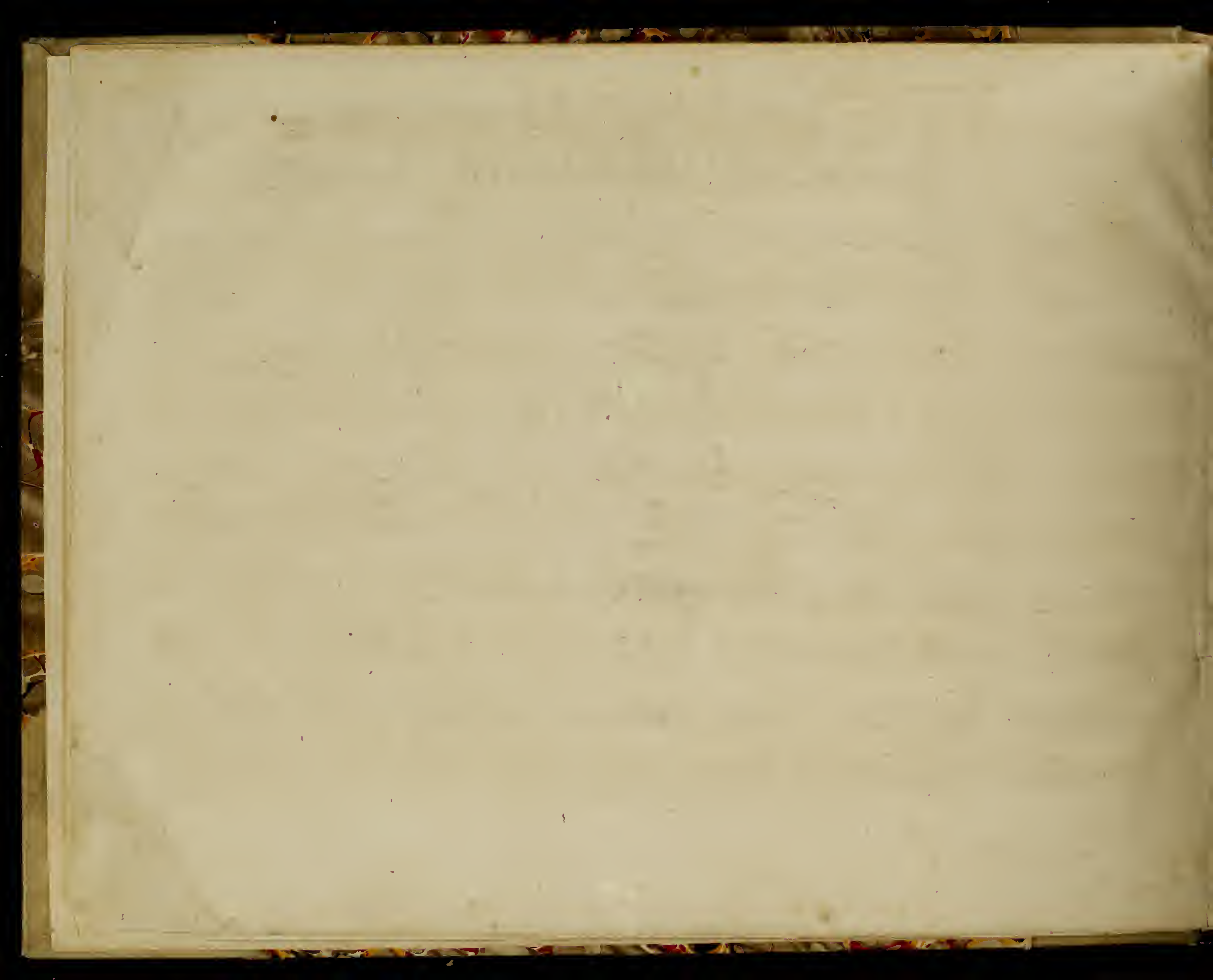
J. ROSSINI.

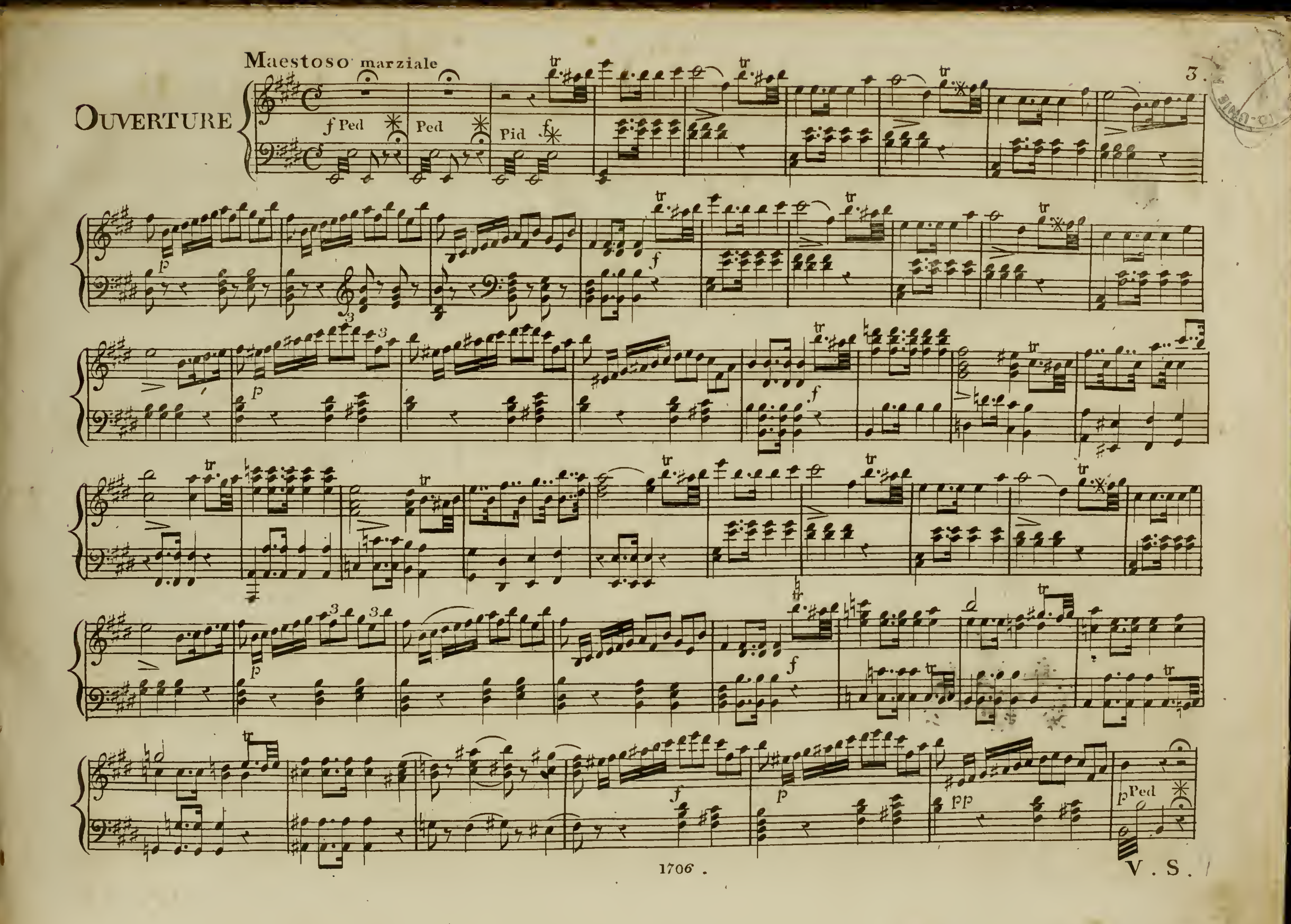
Vollständiger Clavierauszug von C. Zulehner.

Preis f. 24

BONN und CÖLN bei N. SIMROCK

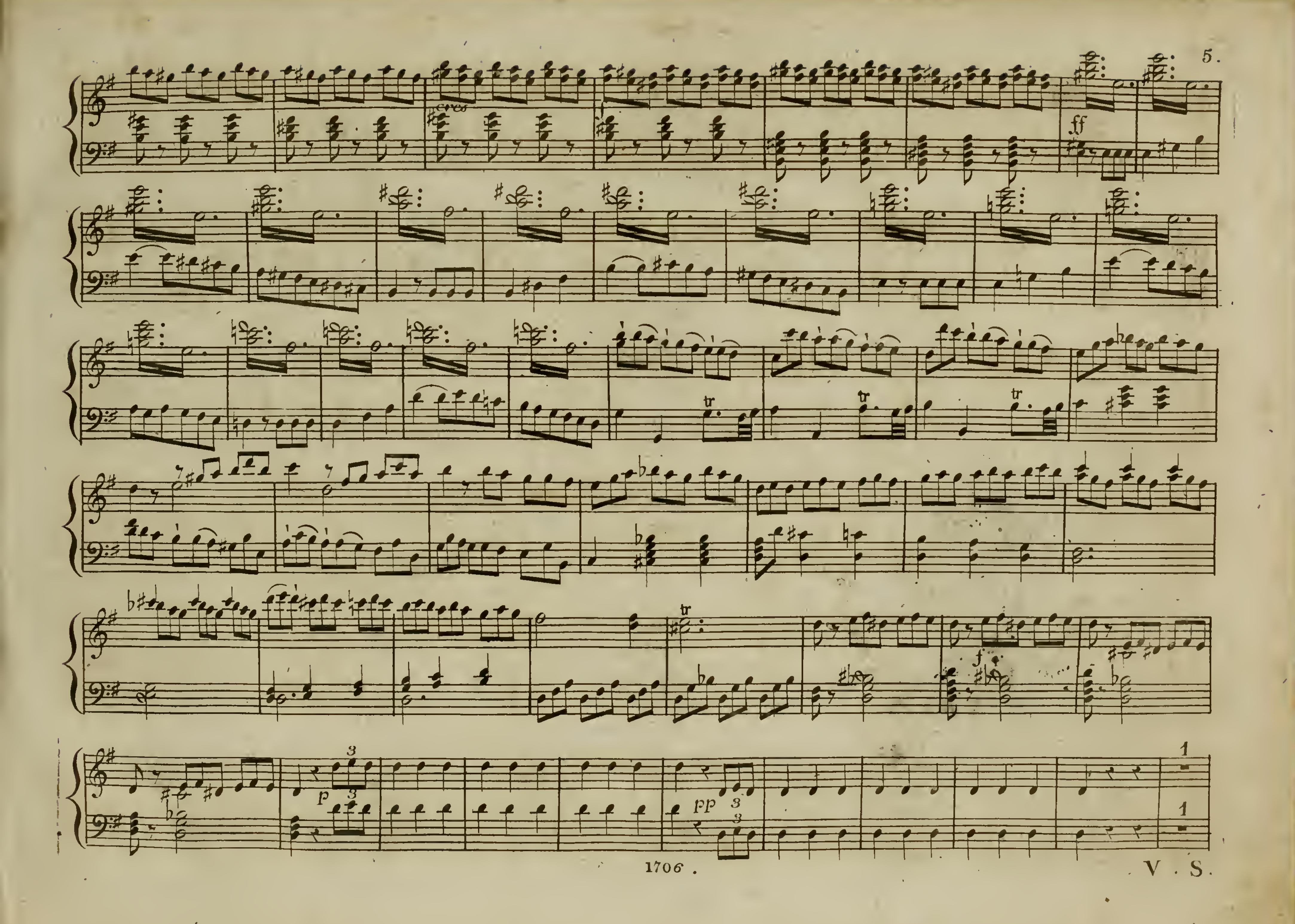
1706.





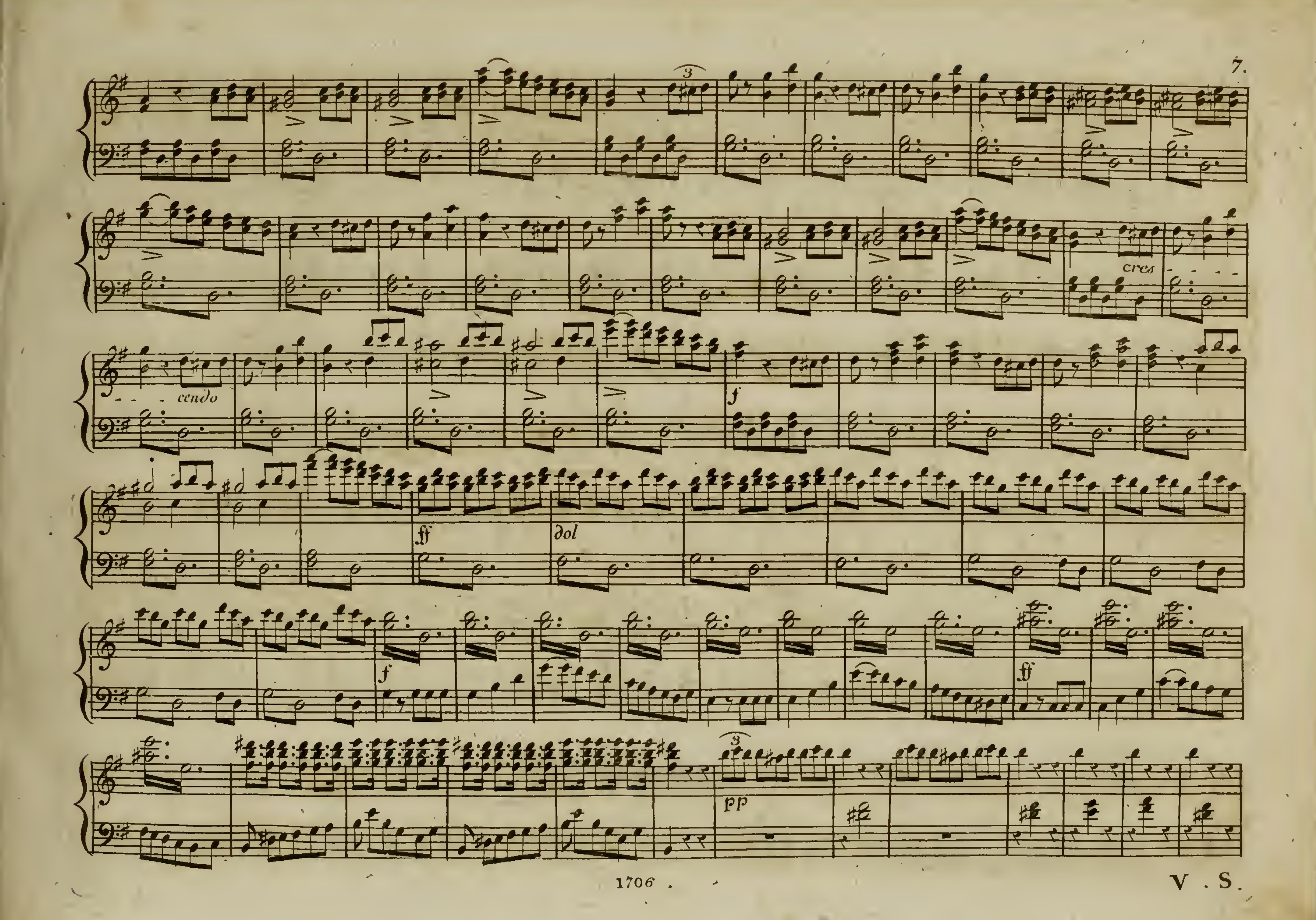
V. S.


Ped.
p
cres
cendo
il
f
Allo.
p
f
p
pp

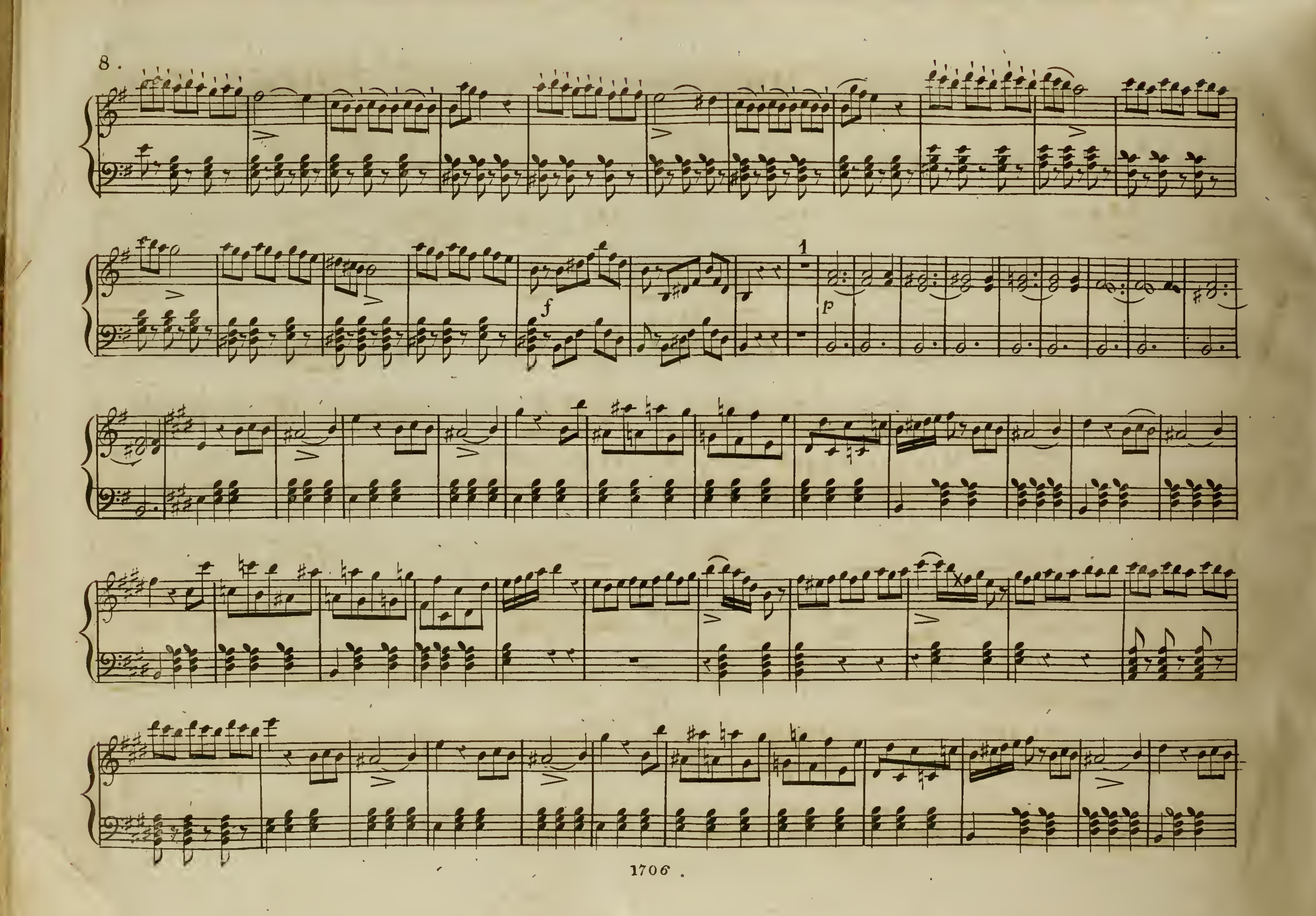


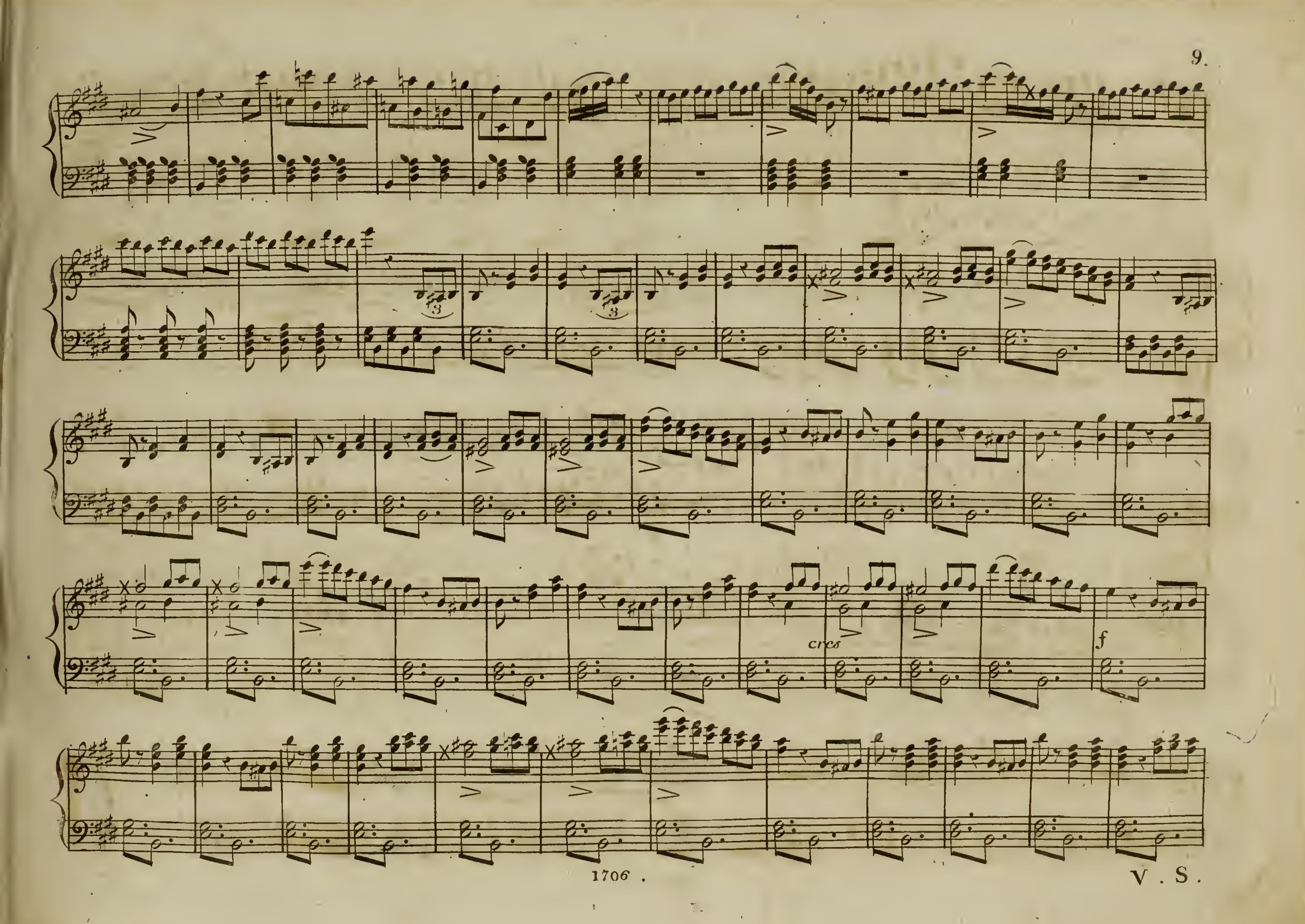
V. S.

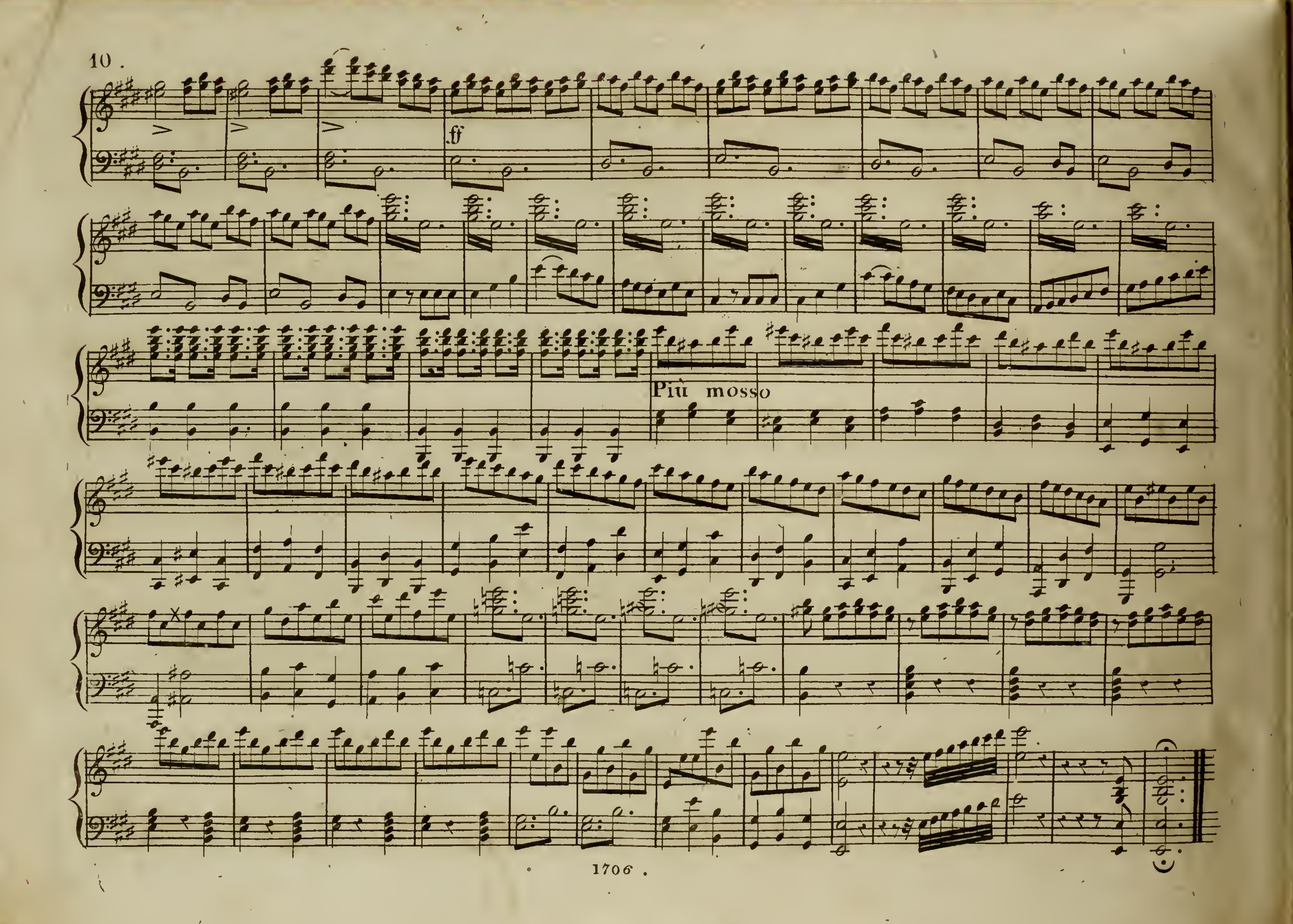
dol



V . S.


f
p


cres
f


ff
Più mosso

PERSONAGGI.

SOPRANI.	TENORI.	BASSI.
1 NINETTA.	4 GIANNETTO.	6 IL PODESTÀ, FERNANDO, 9
2 LUZIA.	5 ANTONIO.	7 FABRIZIO, GIORGIO 10
3 PIPPO.		8 ed il PRETORE.

CORI DEL POPOLO, DE' GIUDICI E DELLE GUARDIE.

INDICE.

ATTO I.

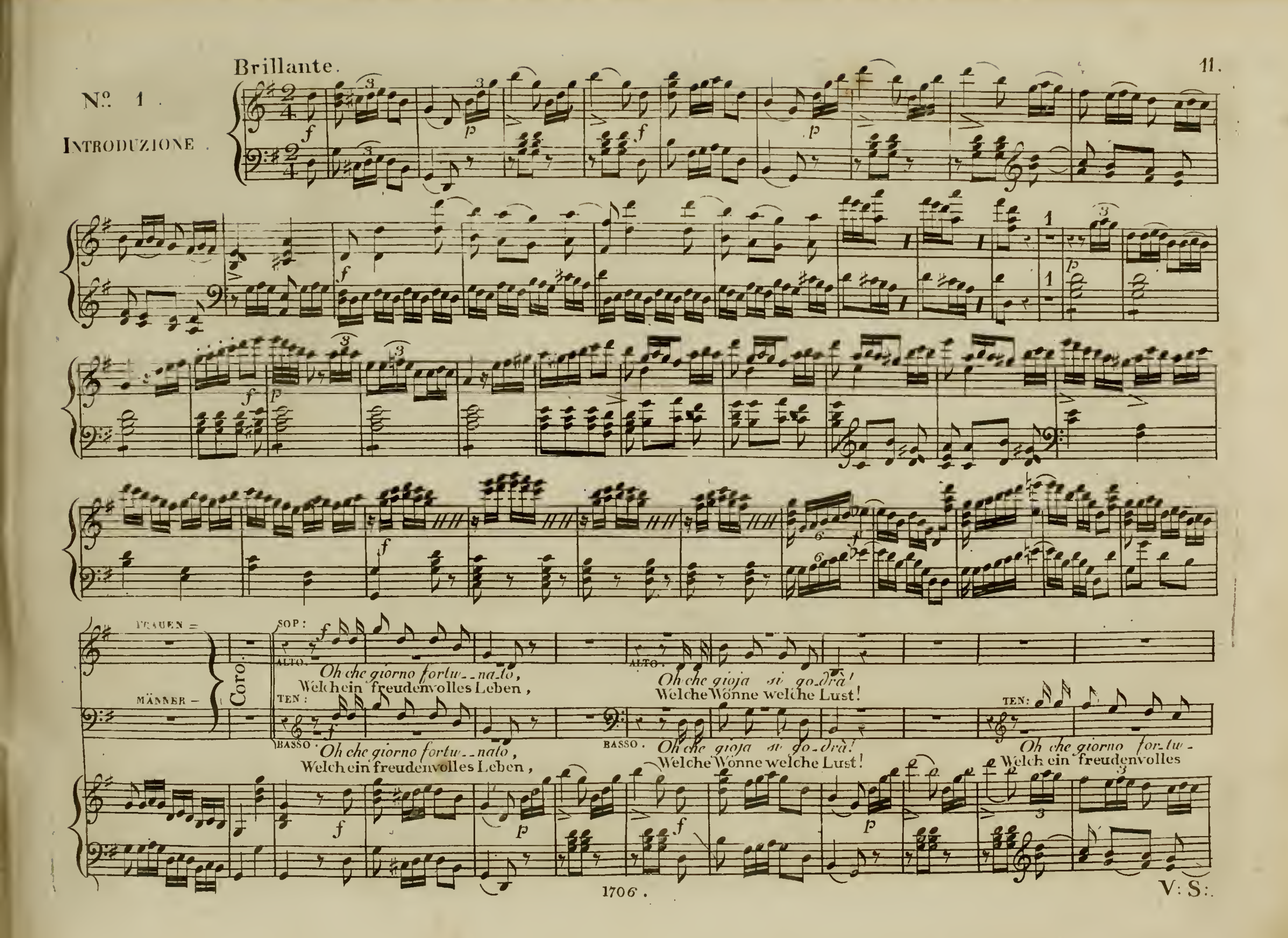
N.º			
	Ouverture.		3
1.	Introduzione.	*Oh che giorno fortunato!* / Welch ein freudenvolles Leben!	11
2.	Aria.	*Di piacer mi balza il cor* / Was ich oft im Traume sah	32
3.	Aria.	*Stringhe, e ferri da calzette,* / Kauft Federmesser, Schwefelfaden	37
4.	Coro e Cavatina.	*Ma qual suono?* / Welche Klänge?	39
5.	Coro.	*Tocchiamo, beviamo,* / Die Gläser geschwungen	49
6.	Recit: e Duetto.	*Come frenare il pianto!* / Ach meine Thränen fliessen!	57
7.	Aria.	*Il mio piano è preparato.* / Dieser Plan ist unvergleichlich.	67
8.	Terzetto.	*O nume, benefico.* / Wie preis ich der Vorsicht.	72
9.	Finale	*In casa de messere Fabrizio.* / Im Hause des Herrn Pachters Fabrizio	93

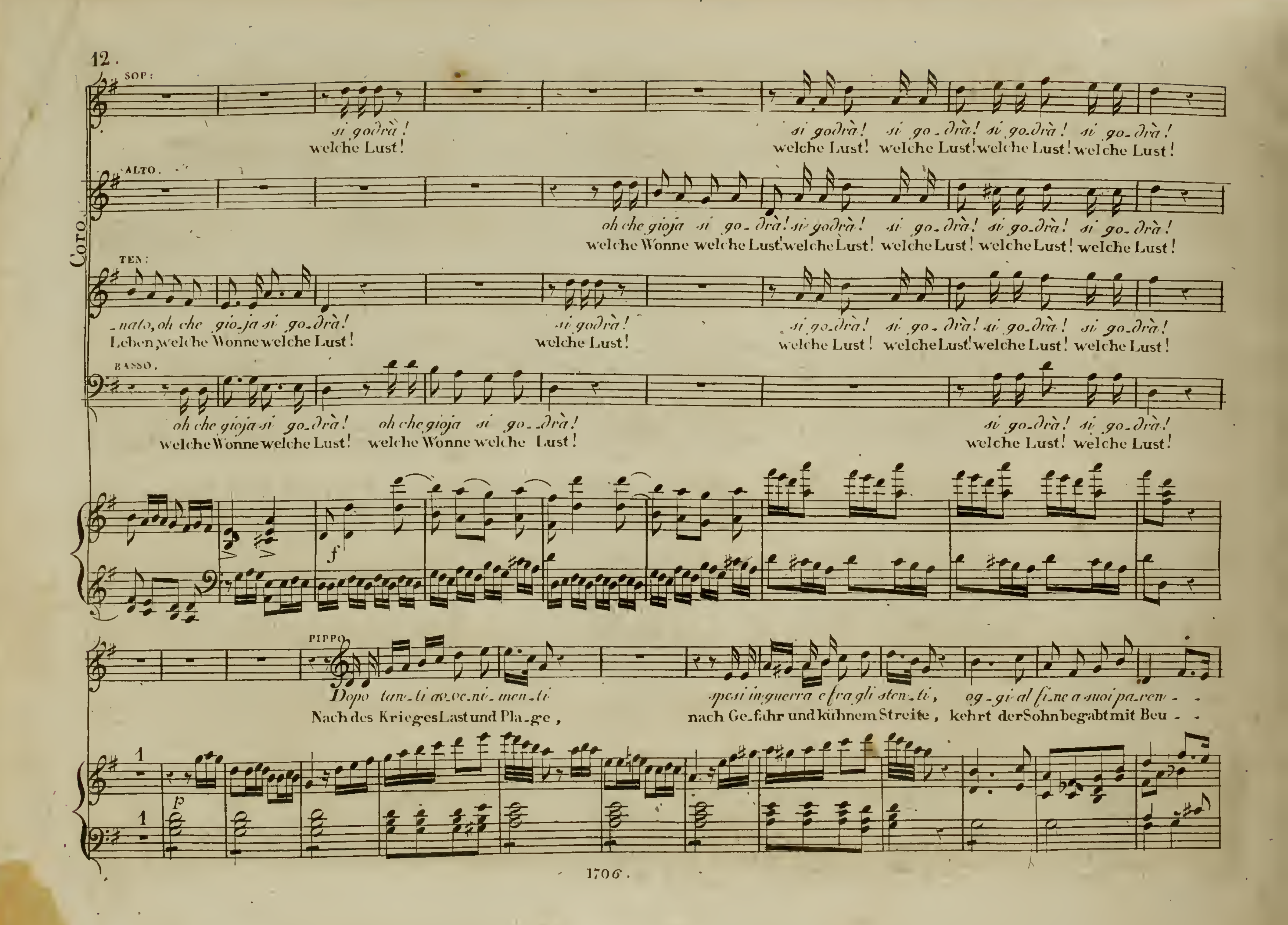
ATTO II.

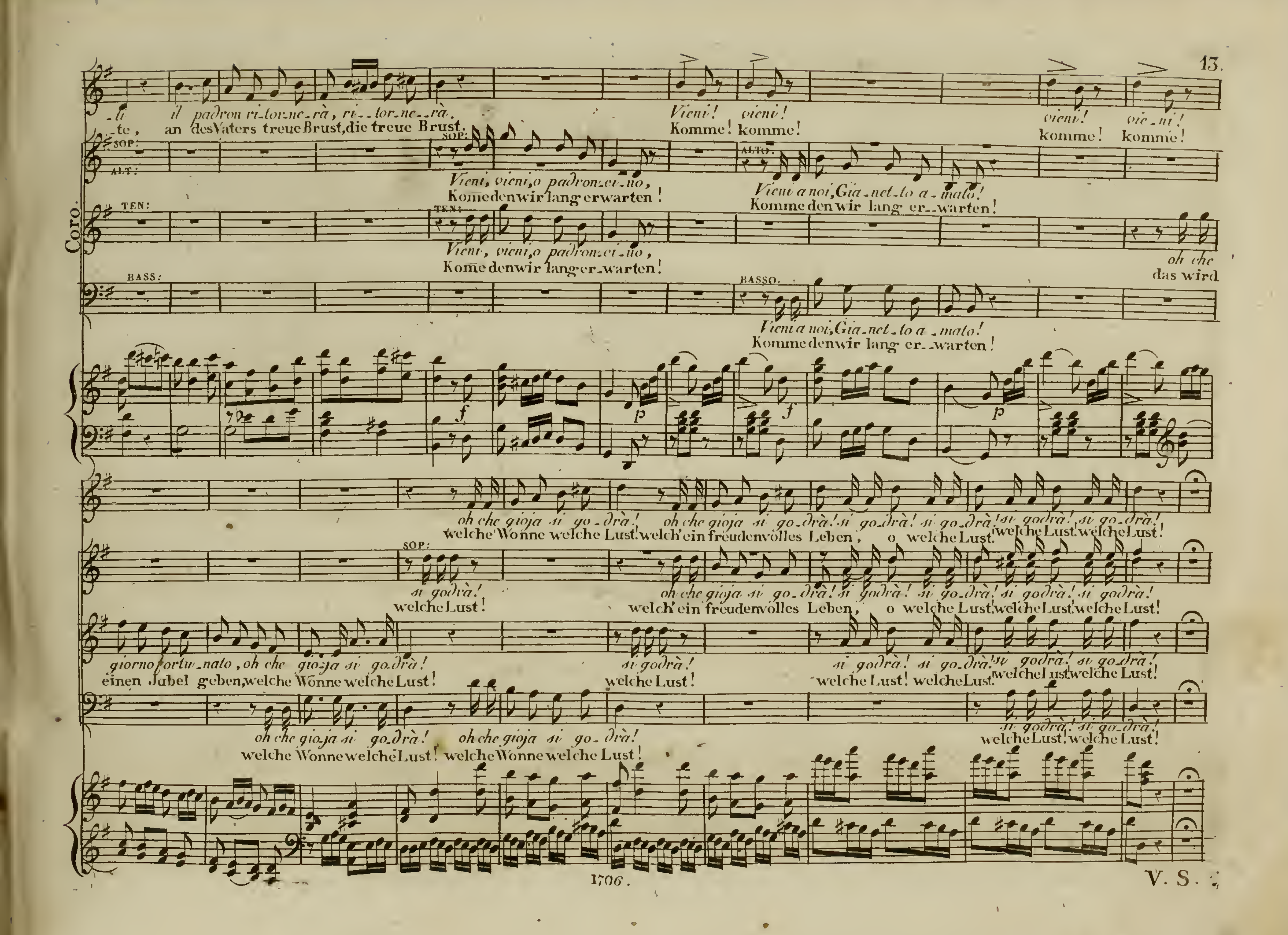
N.º			
10.	Terzetto.	*Forse un dì conoscerete.* / Einstens wird der Tag erscheinen	134
11.	Aria e Coro.	*Sì per voi, pupille amate.* / Dich zu retten, mein zartes Täubchen	144
12.	Recit: e Duetto.	*Deh! pensa che domani.* / O denke dass es Morgen.	154
13.	Recit: ed Aria.	*Accusata di furto!* / Meine Tochter als Diebin!	163
14.	Recit: Quint: e Coro.	*A pieni voti è condannata.* / Durch alle Stimmen ist sie verurtheilt	171
15.	Finale.	*Infelice sventurata!* / Armes Opfer! sey gelassen!	215

1706.

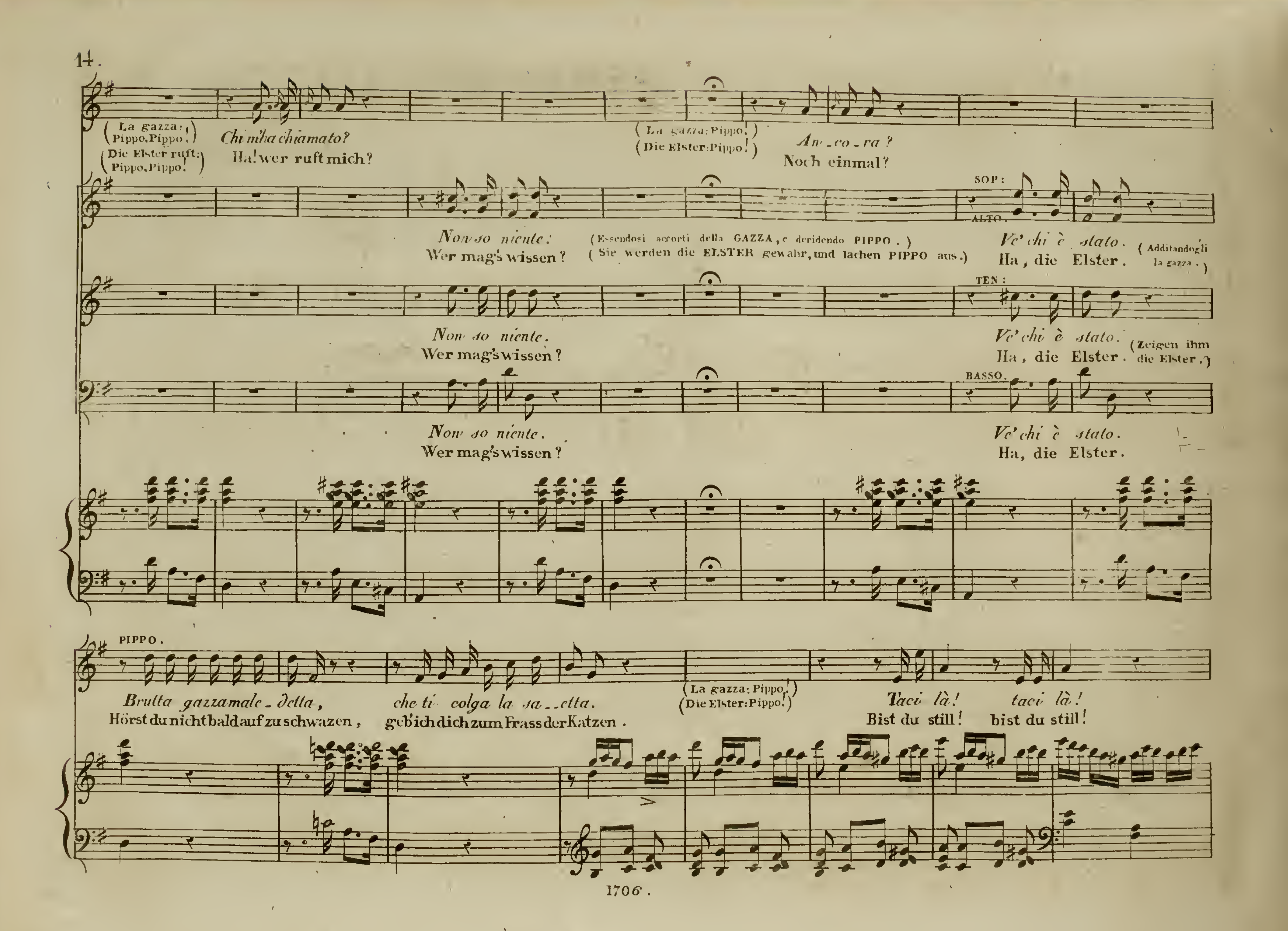



11.
No. 1.
INTRODUZIONE.
Brillante.
FRAUEN =
MÄNNER –
Coro.
SOP:
ALTO.
Oh che giorno fortu_ _na_to,
Welch ein freudenvolles Leben,
ALTO.
Oh che gioja si go_drà!
Welche Wonne welche Lust!
TEN:
BASSO.
Oh che giorno fortu_ _nato,
Welch ein freudenvolles Leben,
BASSO.
Oh che gioja si go_drà!
Welche Wonne welche Lust!
TEN:
Oh che giorno for_tu_
Welch ein freudenvolles
1706.
V: S:

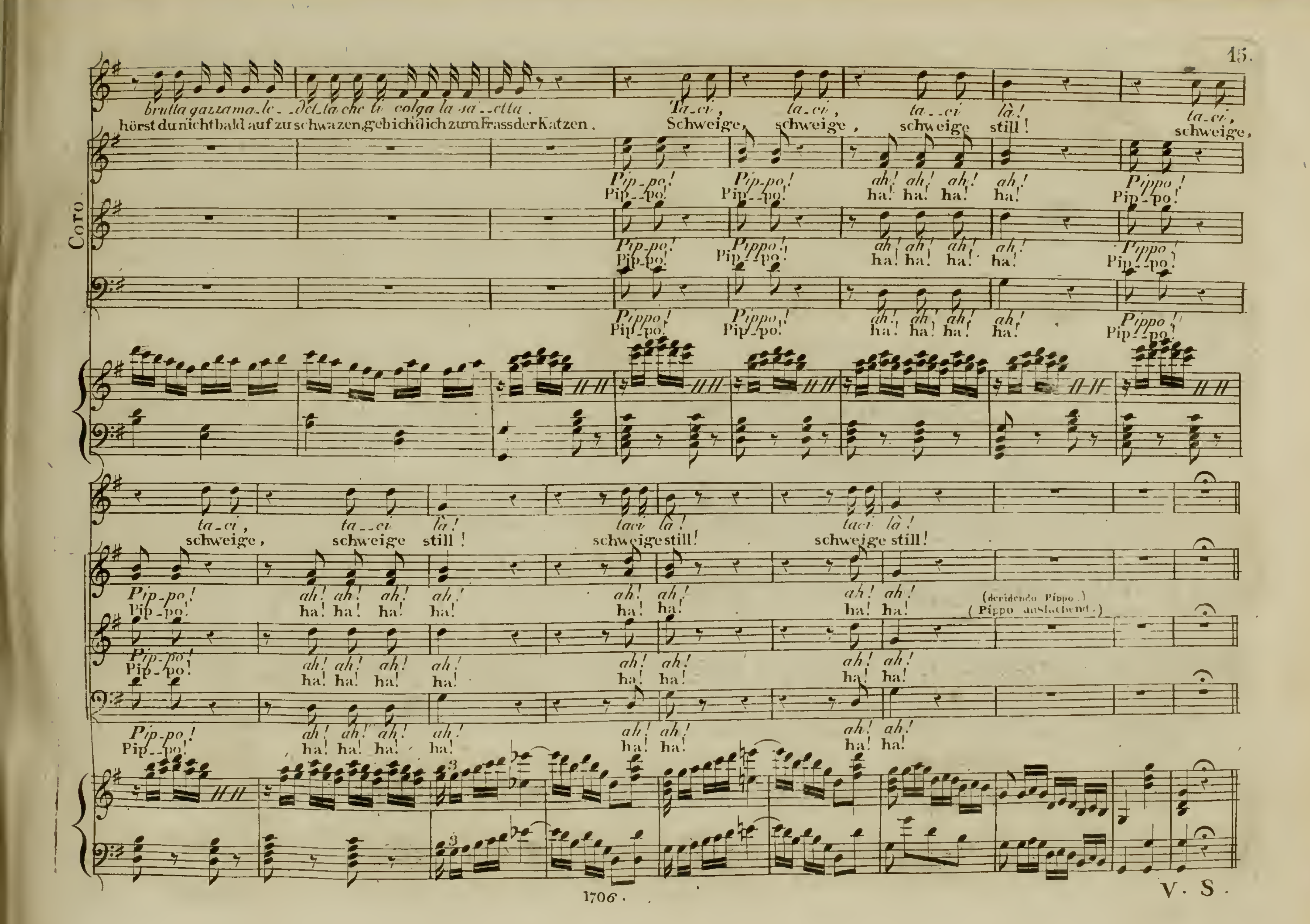

SOP:
si godrà!
welche Lust!
si godrà! si go-drà! si go-drà! si go-drà!
welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust!
ALTO.
oh che gioja si go-drà! si godrà! si go-drà! si go-drà! si go-drà!
welche Wonne welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust!
Coro.
TEN:
-nato, oh che gio-ja si go-drà!
Leben, welche Wonne welche Lust!
si godrà!
welche Lust!
si go-drà! si go-drà! si go-drà! si go-drà!
welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust!
BASSO.
oh che gioja si go-drà! oh che gioja si go-drà!
welche Wonne welche Lust! welche Wonne welche Lust!
si go-drà! si go-drà!
welche Lust! welche Lust!
PIPPO
Dopo tan-ti avve-ni-men-ti
Nach des Krieges Last und Pla-ge,
spesi in guerra e fra gli sten-ti, og-gi al fi-ne a suoi pa-ren-
nach Ge-fahr und kühnem Streite, kehrt der Sohn begabt mit Beu-


Coro.
SOP:
ALT:
TEN:
BASS:
BASSO.
il padron ri-tor-ne-rà, ri-tor-ne-rà.
an des Vaters treue Brust, die treue Brust.
Vieni! vieni!
Komme! komme!
vieni! vie-ni!
komme! komme!
Vieni, vieni, o padroncì-no,
Kome den wir lang erwarten!
Vieni a noi, Gia-net-to a-mato!
Komme den wir lang er-warten!
oh che
das wird
oh che gioja si go-drà! oh che gioja si go-drà! si go-drà! si go-drà! si go-drà! si go-drà!
welche Wonne welche Lust! welch' ein freudenvolles Leben, o welche Lust! welche Lust! welche Lust!
si godrà!
welche Lust!
oh che gioja si go-drà! si godrà! si go-drà! si godrà! si godrà!
welch' ein freudenvolles Leben, o welche Lust! welche Lust! welche Lust!
giorno fortu-nato, oh che gio-ja si go-drà!
einen Jubel geben, welche Wonne welche Lust!
si godrà!
welche Lust!
si godrà! si go-drà! si godrà! si go-drà!
welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust!
oh che gioja si go-drà! oh che gioja si go-drà!
welche Wonne welche Lust! welche Wonne welche Lust!
si godrà! si go-drà!
welche Lust! welche Lust!

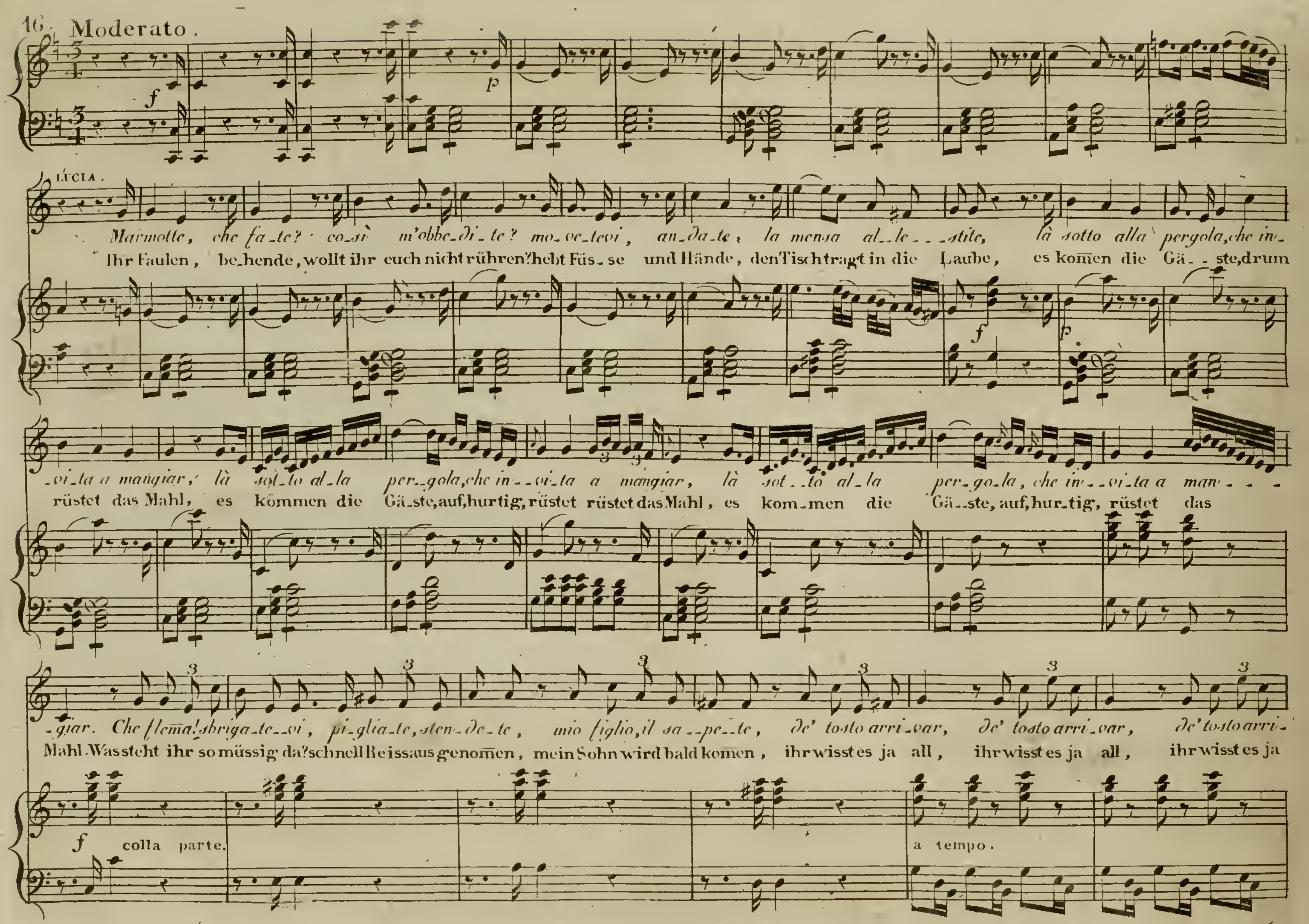
V. S.

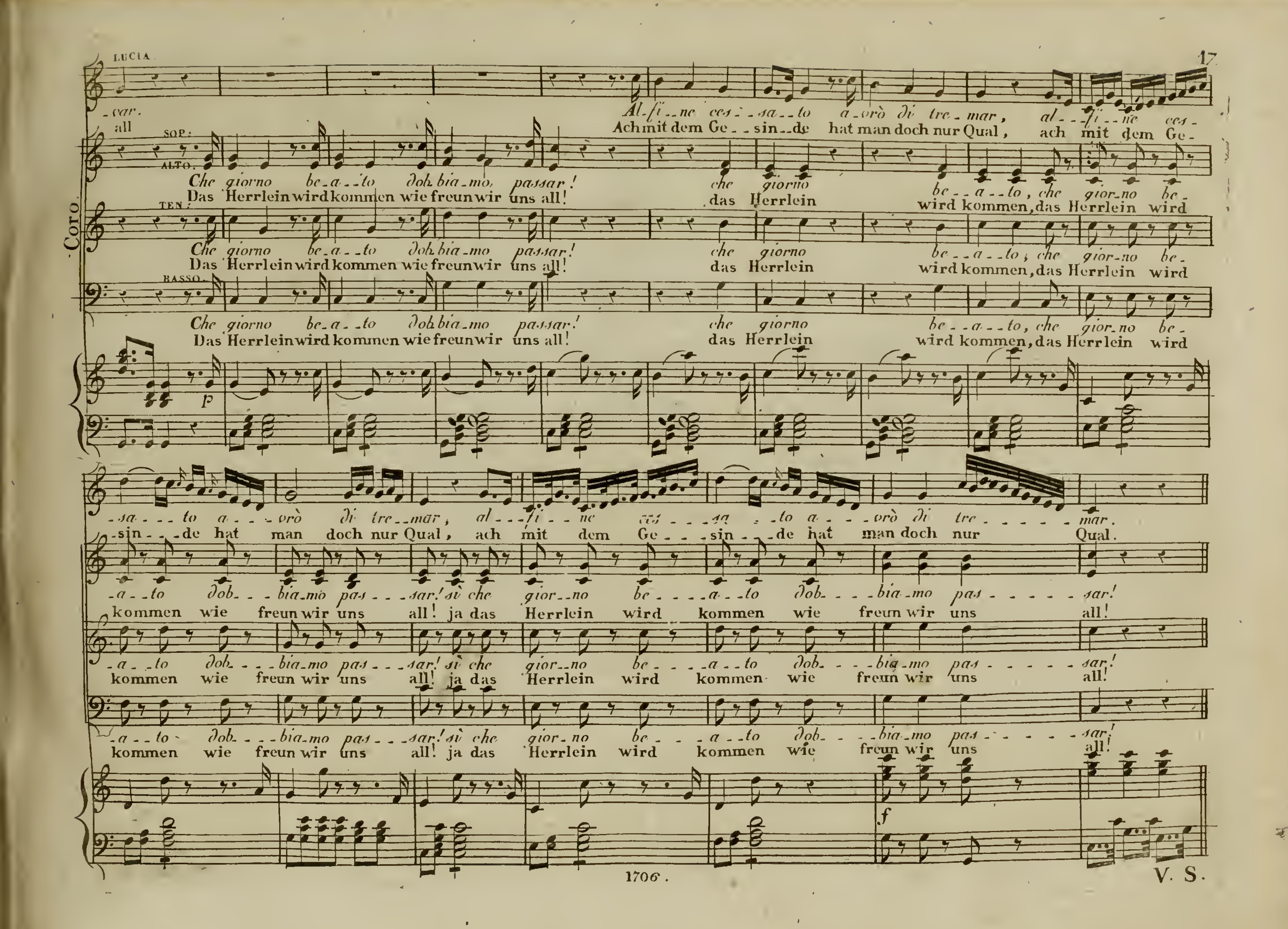


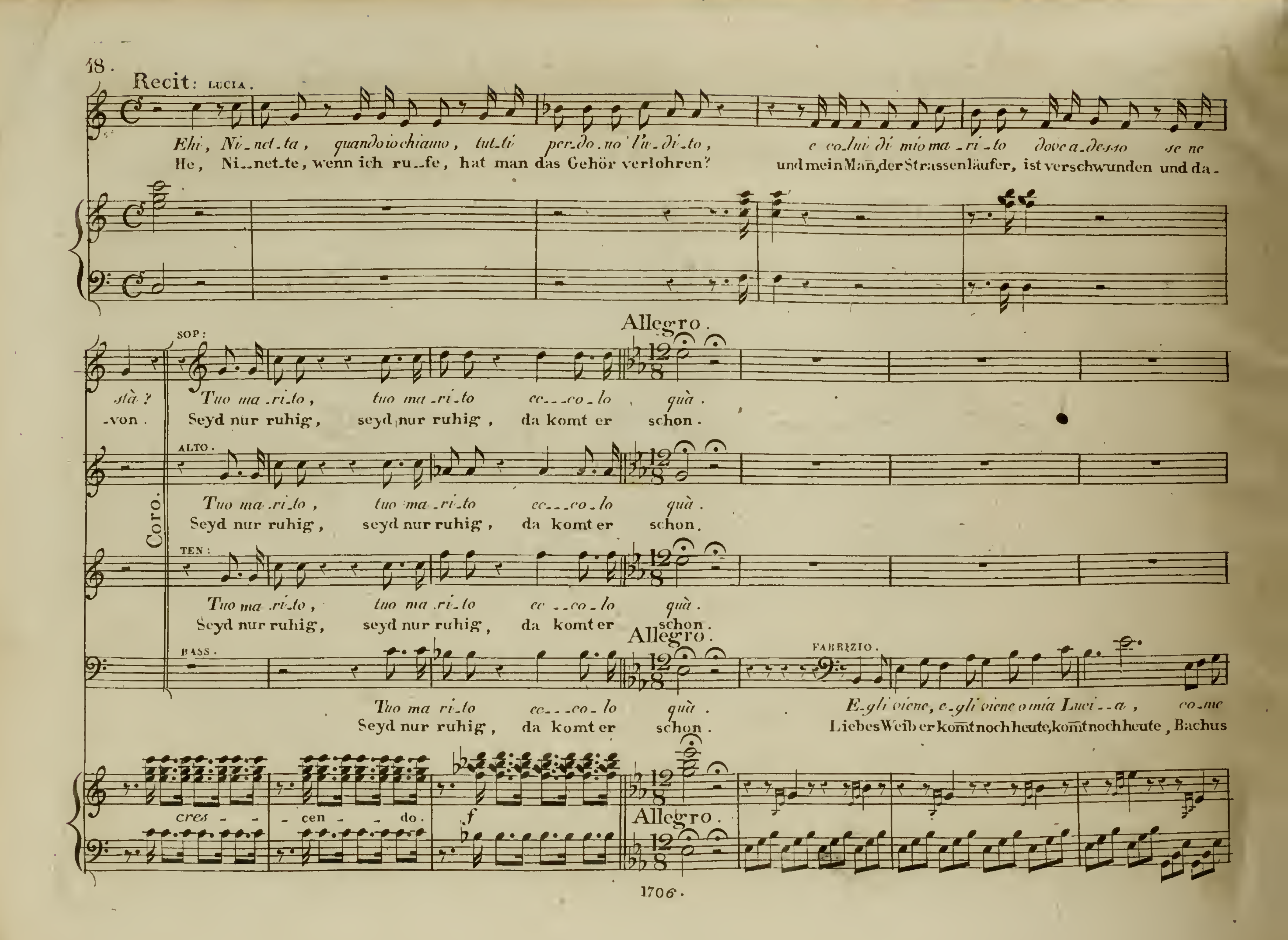
(La gazza: Pippo, Pippo!)
(Die Elster ruft: Pippo, Pippo!)
Chi m'ha chiamato?
Ha! wer ruft mich?
(La gazza: Pippo!)
(Die Elster: Pippo!)
An-co-ra?
Noch einmal?
SOP:
ALTO.
Non so niente:
Wer mag's wissen?
(Essendosi accorti della GAZZA, e deridendo PIPPO.)
(Sie werden die ELSTER gewahr, und lachen PIPPO aus.)
Ve' chi è stato.
Ha, die Elster.
(Additandogli la gazza.)
TEN:
Non so niente.
Wer mag's wissen?
Ve' chi è stato.
Ha, die Elster.
(Zeigen ihm die Elster.)
BASSO.
Non so niente.
Wer mag's wissen?
Ve' chi è stato.
Ha, die Elster.
PIPPO.
Brutta gazza male-detta,
Hörst du nicht bald auf zu schwazen,
che ti colga la sa-etta.
geb' ich dich zum Frass der Katzen.
(La gazza: Pippo!)
(Die Elster: Pippo!)
Taci là! taci là!
Bist du still! bist du still!

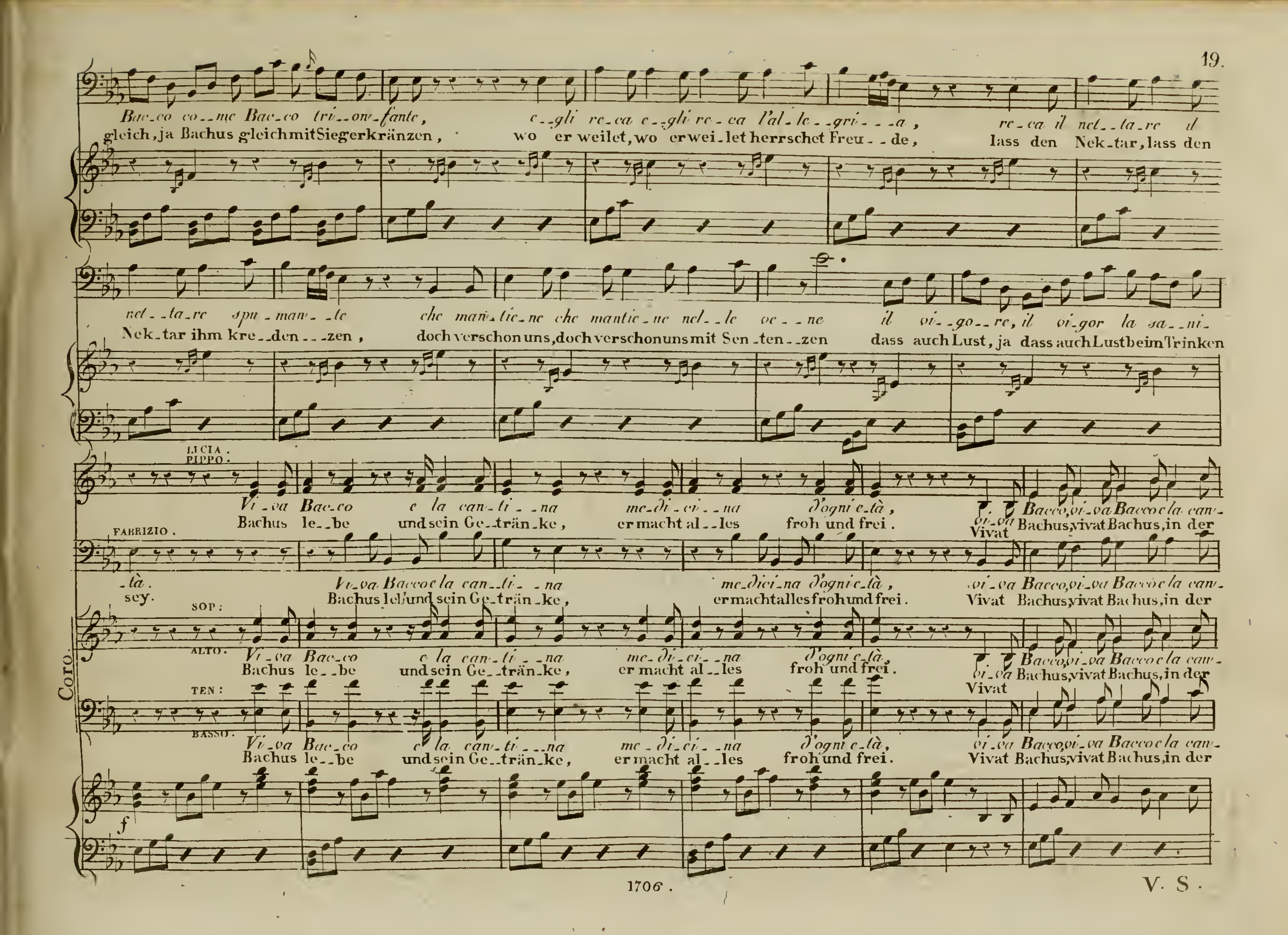

Coro
brutta gazza ma_le_ _det_ta che ti colga la sa_ _etta.
hörst du nicht bald auf zu schwazen, geb ich dich zum Frass der Katzen.
Ta_ci, ta_ci, ta_ _ci là! ta_ci,
Schweige, schweige, schweige still! schweige,
Pip_po! Pip_po! ah! ah! ah! ah! Pippo!
Pip_ _po! Pip_ _po! ha! ha! ha! ha! Pip_po!
ta_ci, ta_ _ci là! taci là! taci là!
schweige, schweige still! schweige still! schweige still!
Pip_po! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Pip_po! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
(deridendo Pippo.)
(Pippo auslachend.)

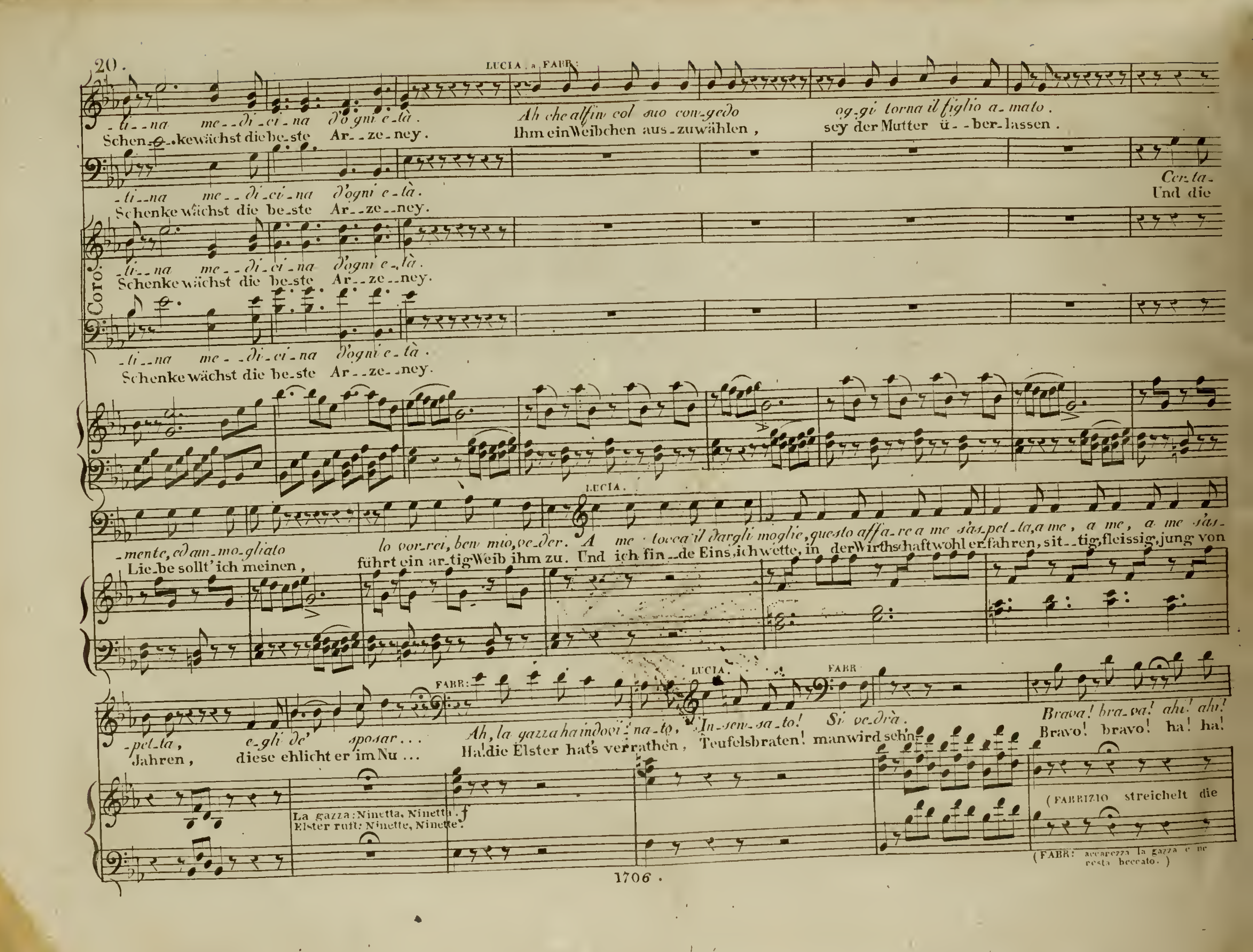
V. S.

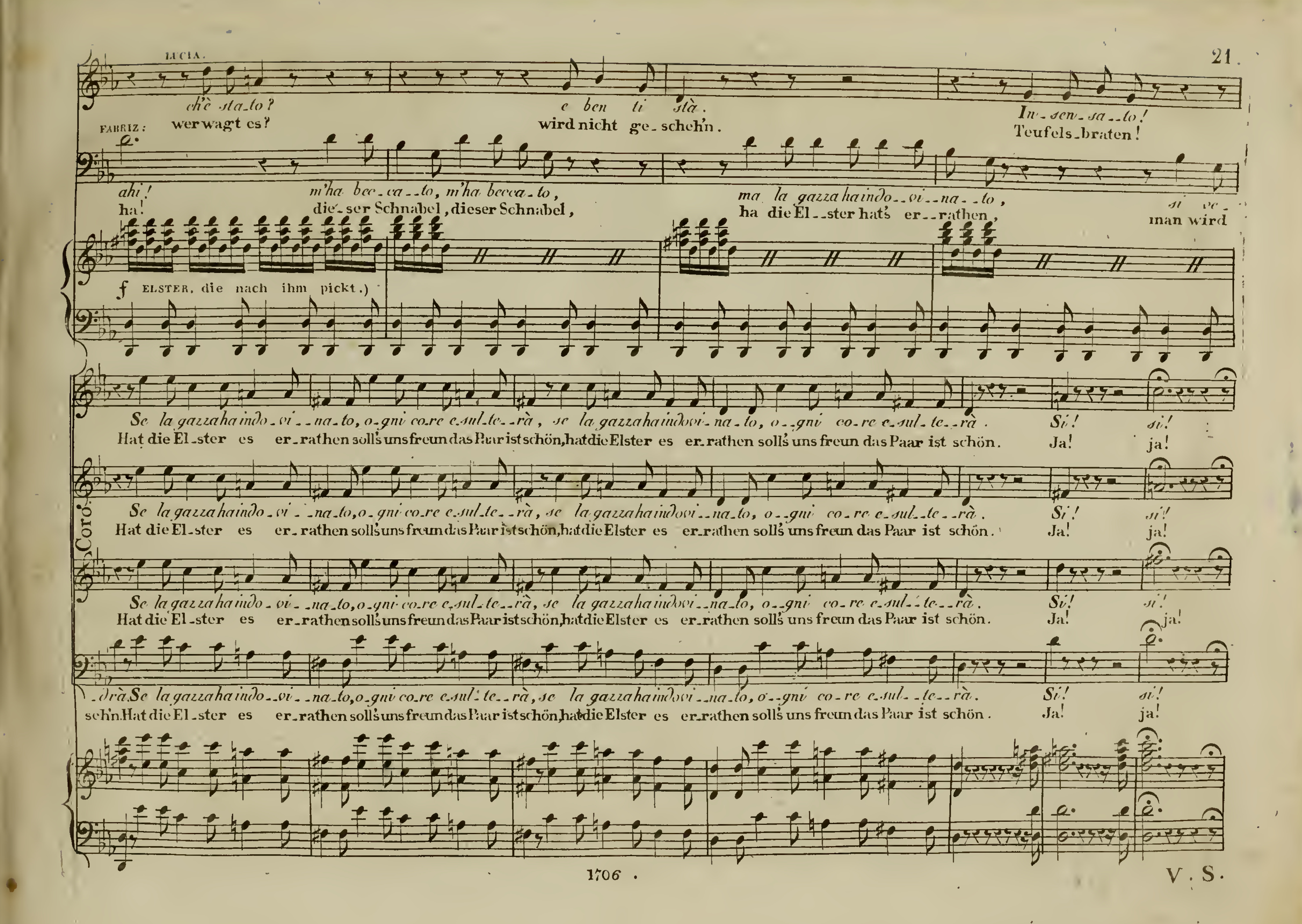

Moderato.
f
p
LUCIA.
Marmotte, che fa-te? co-sì m'obbe-di-te? mo-ve-tevi, an-da-te, la mensa al-le---stite, là sotto alla pergola, che in-
Ihr Faulen, be-hende, wollt ihr euch nicht rühren? hebt Füs-se und Hände, den Tisch tragt in die Laube, es komen die Gä--ste, drum
-vi-ta a mangiar, là sot-to al-la per--gola, che in--vi-ta a mangiar, là sot--to al-la per-go-la, che in--vi-ta a man---
rüstet das Mahl, es kommen die Gä-ste, auf, hurtig, rüstet rüstet das Mahl, es kom-men die Gä--ste, auf, hur-tig, rüstet das
-giar. Che flema! sbriga-te--vi, pi-glia-te, sten-de-te, mio figlio, il sa--pe--te, de' tosto arri-var, de' tosto arri-var, de' tosto arri-
Mahl. Was steht ihr so müssig da? schnell Reissaus genomen, mein Sohn wird bald komen, ihr wisst es ja all, ihr wisst es ja all, ihr wisst es ja
colla parte.
a tempo.

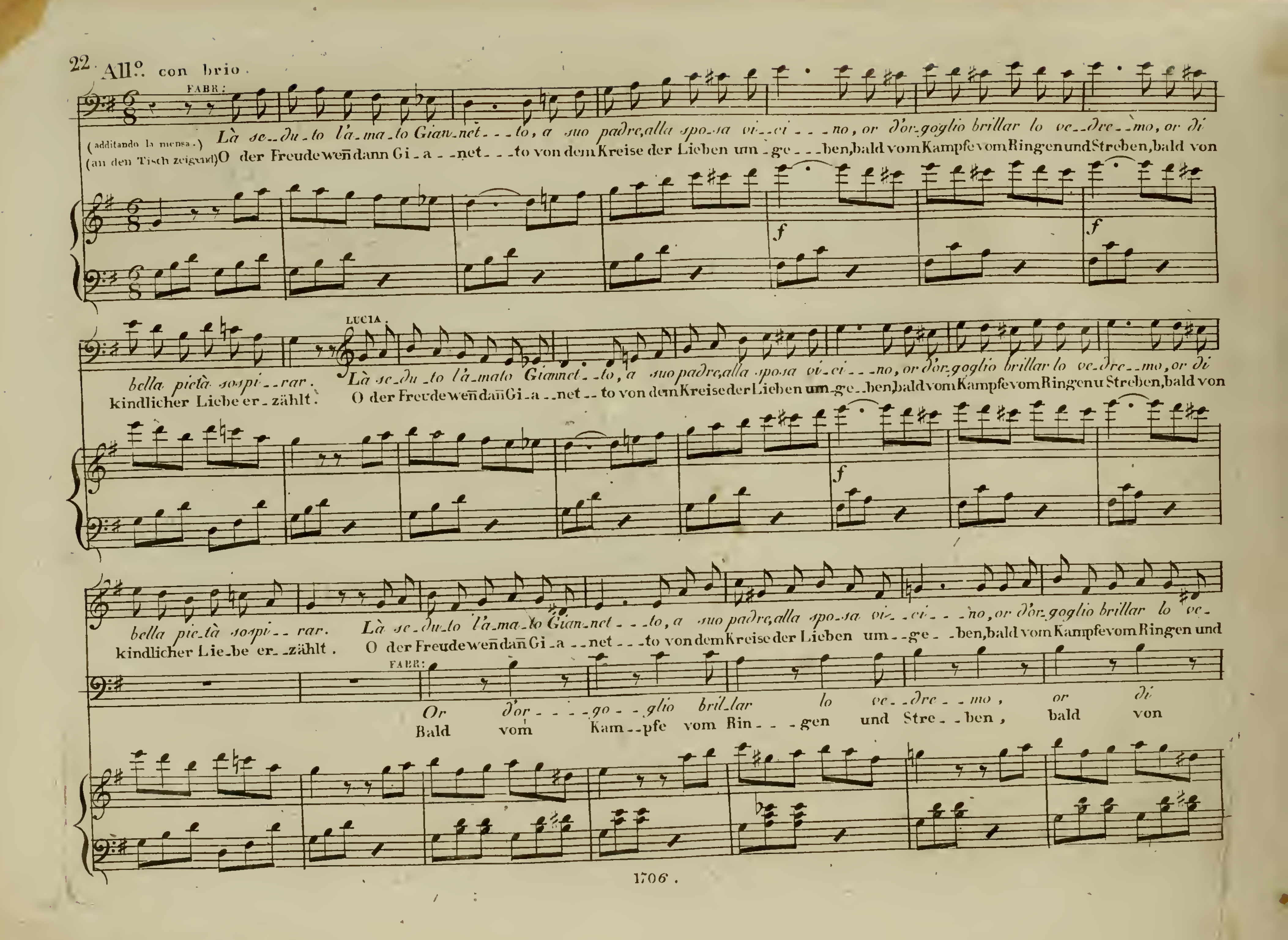

LUCIA
Al-fi-ne ces-sa-to a-vrò di tre-mar, al-fi-ne ces-
Ach mit dem Ge-sin-de hat man doch nur Qual, ach mit dem Ge-
all
SOP.
ALTO.
Che giorno be-a-to dob.bia-mo passar! che giorno be-a-to, che gior-no be-
Das Herrlein wird kommen wie freun wir uns all! das Herrlein wird kommen, das Herrlein wird
TEN.
BASSO.
Coro
p
-sa-to a-vrò di tre-mar, al-fi-ne ces-sa-to a-vrò di tre-mar.
-sin-de hat man doch nur Qual, ach mit dem Ge-sin-de hat man doch nur Qual.
-a-to dob-bia-mo pas-sar! sì che gior-no be-a-to dob-bia-mo pas-sar!
kommen wie freun wir uns all! ja das Herrlein wird kommen wie freun wir uns all!
f

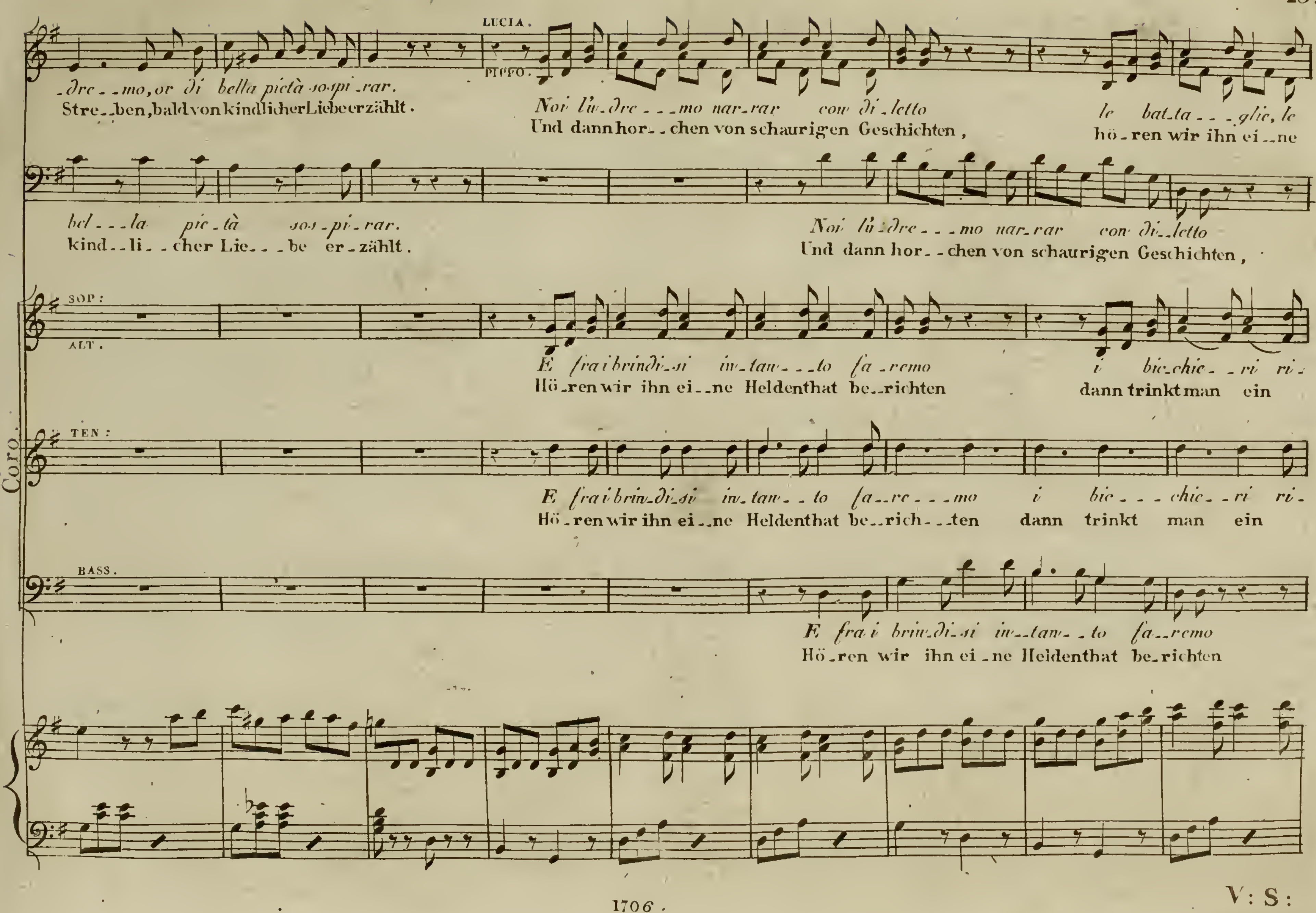

Recit: LUCIA.
Ehi, Ni_net_ta, quando io chiamo, tut_ti per_do_no l'u_di_to, e co_lui di mio ma_ri_to dove a_des_so se ne stà?
He, Ni_net_te, wenn ich ru_fe, hat man das Gehör verlohren? und mein Man, der Strassenläufer, ist verschwunden und da_von.
Allegro.
Coro.
SOP:
Tuo ma_ri_to, tuo ma_ri_to ec_co_lo quà.
Seyd nur ruhig, seyd nur ruhig, da komt er schon.
ALTO.
Tuo ma_ri_to, tuo ma_ri_to ec_co_lo quà.
Seyd nur ruhig, seyd nur ruhig, da komt er schon.
TEN:
Tuo ma_ri_to, tuo ma_ri_to ec_co_lo quà.
Seyd nur ruhig, seyd nur ruhig, da komt er schon.
BASS.
Tuo ma_ri_to ec_co_lo quà.
Seyd nur ruhig, da komt er schon.
FABRIZIO.
E_gli viene, e_gli viene o mia Luci_a, co_me
Liebes Weib er komt noch heute, komt noch heute, Bachus
cres_cen_do.
f
Allegro.


Bac_co co__me Bac_co tri__on_fante, e_gli re_ca e_gli re_ca l'al_le__gri___a, re_ca il net__ta_re il
gleich, ja Bachus gleich mit Siegerkränzen, wo er weilet, wo er wei_let herrschet Freu__de, lass den Nek_tar, lass den
net__ta_re spu_man__te che man_tie_ne che mantie_ne nel__le ve__ne il vi__go__re, il vi_gor la sa__ni_
Nek_tar ihm kre__den___zen, doch verschon uns, doch verschon uns mit Sen_ten__zen dass auch Lust, ja dass auch Lust beim Trinken
LICIA. PIPPO.
Vi_va Bac_co e la can_ti__na me_di_ci__na d'ogni e_tà, vi_va Bacco, vi_va Bacco e la can_
Bachus le_be und sein Ge_trän_ke, er macht al__les froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der
FABRIZIO.
_tà. Vi_va Bacco e la can_ti__na me_dici_na d'ogni e_tà, vi_va Bacco, vi_va Bacco e la can_
sey. Bachus leb' und sein Ge_trän_ke, er macht alles froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der
Coro.
SOP:
ALTO.
Vi_va Bac_co e la can_ti__na me_di_ci__na d'ogni e_tà, vi_va Bacco, vi_va Bacco e la can_
Bachus le__be und sein Ge__trän_ke, er macht al__les froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der
TEN:
BASSO.
Vi_va Bac_co e la can_ti___na me_di_ci__na d'ogni e_tà, vi_va Bacco, vi_va Bacco e la can_
Bachus le__be und sein Ge__trän_ke, er macht al__les froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der
f

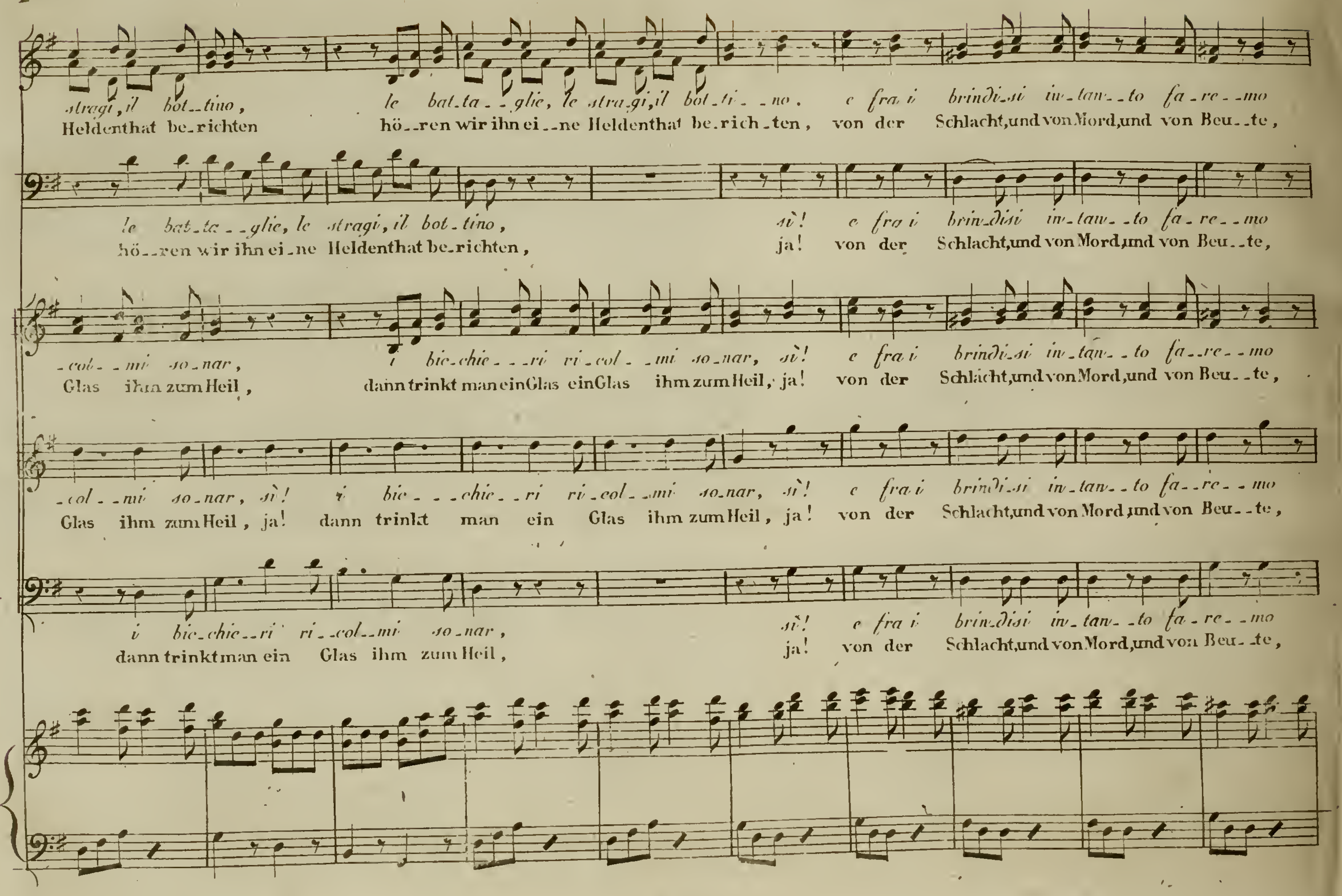

20.
LUCIA, a FABR:
-ti-na me-di-ci-na d'ogni e-tà.
Schenke wächst die be-ste Ar-ze-ney.
Ah che alfin col suo congedo og-gi torna il figlio a-mato.
Ihm ein Weibchen aus-zuwählen, sey der Mutter ü-ber-lassen.
Cer-ta-
Und die
Coro.
-mente, ed am-mo-gliato lo vor-rei, ben mio, ve-der.
Lie-be sollt' ich meinen, führt ein ar-tig Weib ihm zu.
LUCIA.
A me tocca il dargli moglie, questo affa-re a me s'as-pet-ta, a me, a me, a me s'as-
Und ich fin-de Eins, ich wette, in der Wirthschaft wohl erfahren, sit-tig, fleissig, jung von
-pet-ta, e-gli de' sposar...
Jahren, diese ehlicht er im Nu...
FABR:
Ah, la gazza ha indovi-na-to,
Ha! die Elster hat's verrathen,
LUCIA.
In-sen-sa-to! Si ve-drà.
Teufelsbraten! man wird sehn.
FABR.
Brava! bra-va! ah! ah!
Bravo! bravo! ha! ha!
La gazza: Ninetta, Ninetta.
Elster ruft: Ninette, Ninette.
(FABRIZIO streichelt die
(FABR: accarezza la gazza e ne resta beccato.)
1706.

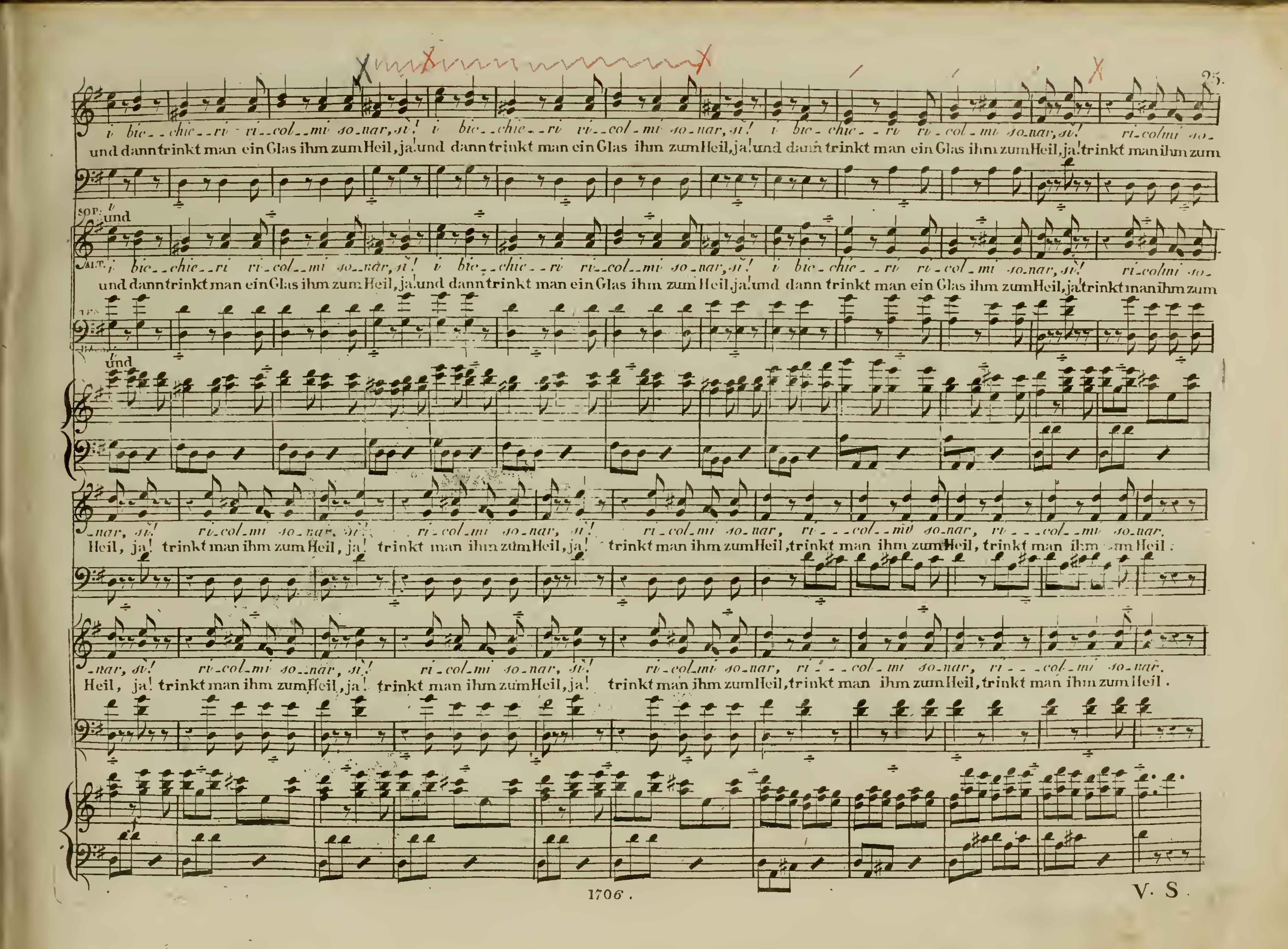

LUCIA.
ch'è sta_to?
e ben ti stà.
In_sen_sa_to!
FABRIZ: wer wagt es?
wird nicht ge_scheh'n.
Teufels_braten!
ahi!
m'ha bec_ca_to, m'ha becca_to,
ma la gazza ha indo_vi_na_to,
si ve_
ha!
die_ser Schnabel, dieser Schnabel,
ha die El_ster hat's er_rathen,
man wird
f ELSTER, die nach ihm pickt.)
Se la gazza ha indo_vi_na_to, o_gni co_re e_sul_te_rà, se la gazza ha indovi_na_to, o_gni co_re e_sul_te_rà.
Sì! sì!
Hat die El_ster es er_rathen soll's uns freun das Paar ist schön, hat die Elster es er_rathen soll's uns freun das Paar ist schön.
Ja! ja!
Coro.
_drà Se la gazza ha indo_vi_na_to, o_gni co_re e_sul_te_rà, se la gazza ha indovi_na_to, o_gni co_re e_sul_te_rà.
sch'n. Hat die El_ster es er_rathen soll's uns freun das Paar ist schön, hat die Elster es er_rathen soll's uns freun das Paar ist schön.


All.º con brio.
FABR:
(additando la mensa.)
(an den Tisch zeigend)
Là se_du_to l'a_ma_to Gian_net_ _ _to, a suo padre, alla spo_sa vi_ _ci_ _ _no, or d'or_goglio brillar lo ve_ _dre_ _mo, or di
O der Freude wenn dann Gi_a_ _net_ _ _to von dem Kreise der Lieben um_ge_ _ _ben, bald vom Kampfe vom Ringen und Streben, bald von
bella pietà sospi_ _rar.
kindlicher Liebe er_zählt.
LUCIA.
Là se_du_to l'a_mato Giannet_ _to, a suo padre, alla sposa vi_ci_ _ _no, or d'or_goglio brillar lo ve_dre_ _mo, or di
O der Freude wenn dann Gi_a_ _net_ _to von dem Kreise der Lieben um_ge_ _ben, bald vom Kampfe vom Ringen u Streben, bald von
bella pie_tà sospi_ _ rar.
kindlicher Lie_be er_ _zählt.
Là se_du_to l'a_ma_to Gian_net_ _ _to, a suo padre, alla spo_sa vi_ _ci_ _ _no, or d'or_goglio brillar lo ve_
O der Freude wenn dann Gi_a_ _net_ _ _to von dem Kreise der Lieben um_ _ge_ _ben, bald vom Kampfe vom Ringen und
FABR:
Or d'or_ _ _go_ _glio bril_lar lo ve_ _dre_ _mo, or di
Bald vom Kam_ _pfe vom Rin_ _ _gen und Stre_ _ben, bald von

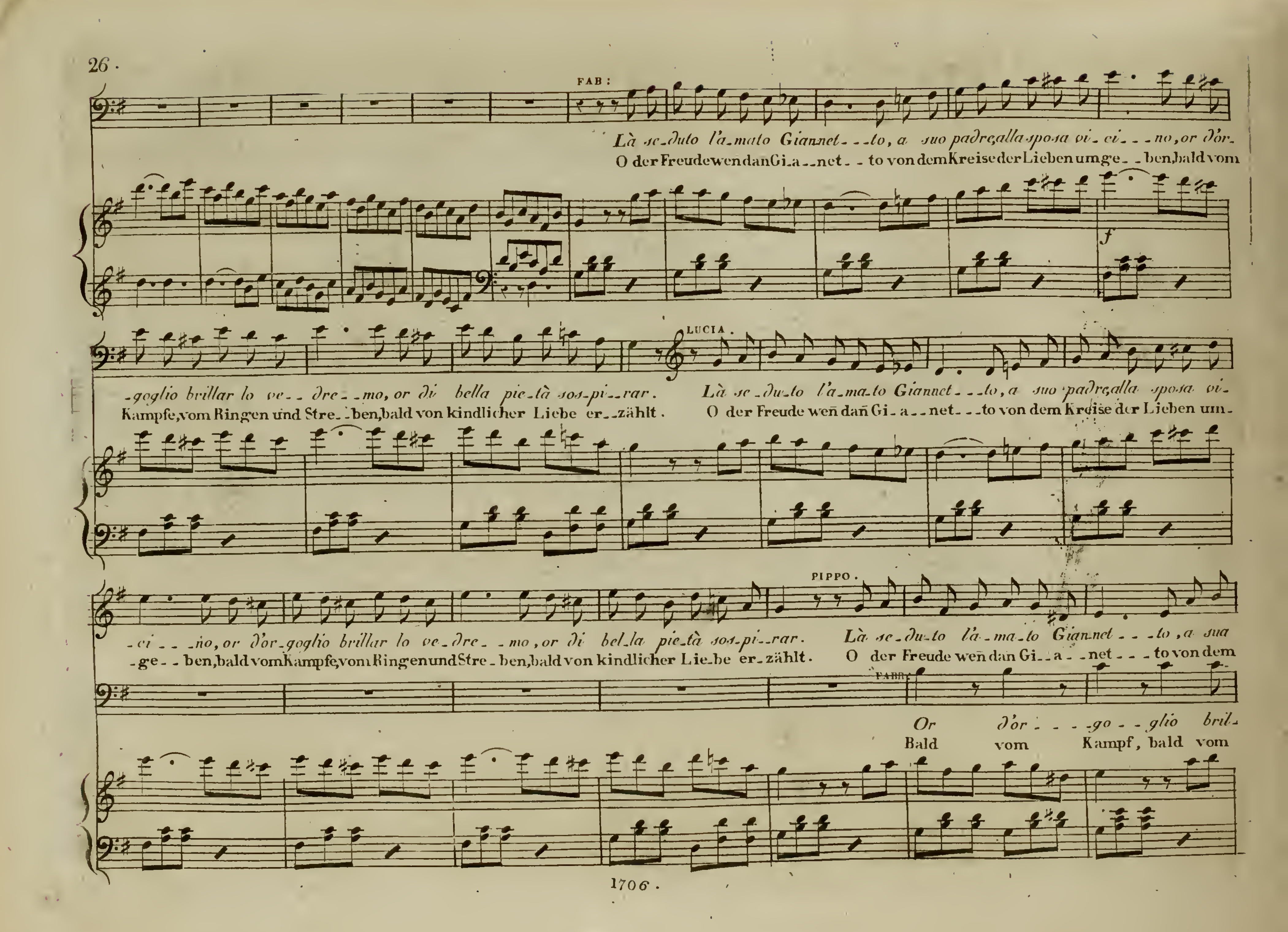

LUCIA.
PICFO.
-dre--mo, or di bella pietà sospi-rar.
Stre--ben, bald von kindlicher Liebe erzählt.
Noi lu-dre---mo nar-rar con di-letto
Und dann hor--chen von schaurigen Geschichten,
le bat-ta---glie, le
hö-ren wir ihn ei--ne
bel---la pie-tà sos-pi-rar.
kind--li--cher Lie---be er-zählt.
Noi lu-dre---mo nar-rar con di--letto
Und dann hor--chen von schaurigen Geschichten,
SOP:
ALT.
E fra i brindi-si in-tan---to fa-remo
Hö-ren wir ihn ei--ne Heldenthat be--richten
i bic-chie--ri ri-
dann trinkt man ein
Coro.
TEN:
E fra i brin-di-si in-tan--to fa--re---mo
Hö-ren wir ihn ei--ne Heldenthat be--rich--ten
i bic---chie--ri ri-
dann trinkt man ein
BASS.
E fra i brin-di-si in--tan--to fa--remo
Hö-ren wir ihn ei-ne Heldenthat be-richten

V: S:

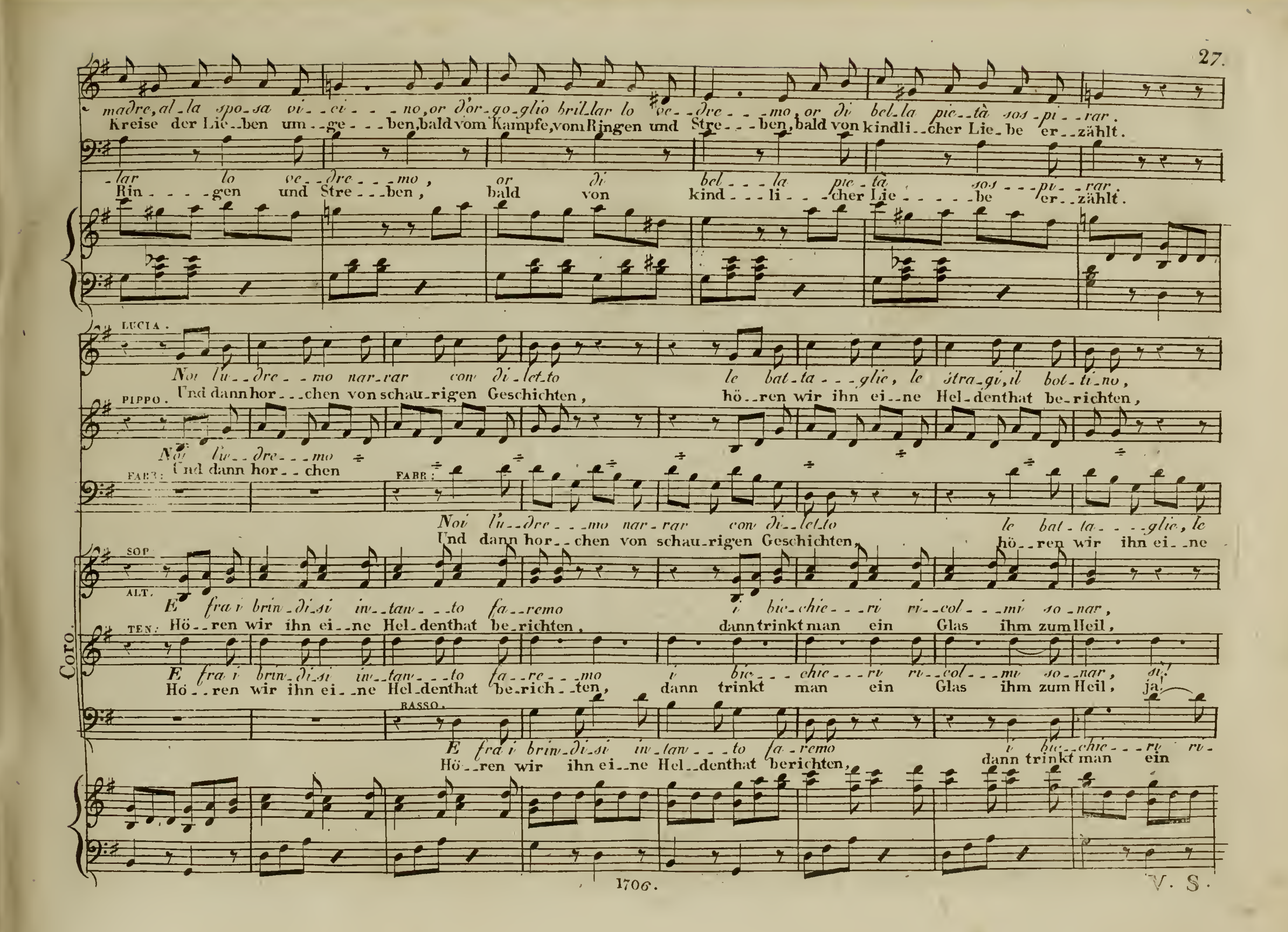

stragi, il bot_tino, le bat_ta_glie, le stragi, il bot_ti_no. e fra i brindisi in_tan_to fa_re_mo
Heldenthat be_richten hö_ren wir ihn ei_ne Heldenthat be_rich_ten, von der Schlacht, und von Mord, und von Beu_te,
le bat_ta_glie, le stragi, il bot_tino, sì! e fra i brin_disi in_tan_to fa_re_mo
hö_ren wir ihn ei_ne Heldenthat be_richten, ja! von der Schlacht, und von Mord, und von Beu_te,
_col_mi so_nar, i bic_chie_ri ri_col_mi so_nar, sì! e fra i brindisi in_tan_to fa_re_mo
Glas ihm zum Heil, dann trinkt man ein Glas ein Glas ihm zum Heil, ja! von der Schlacht, und von Mord, und von Beu_te,
_col_mi so_nar, sì! i bic_chie_ri ri_col_mi so_nar, sì! e fra i brindisi in_tan_to fa_re_mo
Glas ihm zum Heil, ja! dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! von der Schlacht, und von Mord, und von Beu_te,
i bic_chie_ri ri_col_mi so_nar, sì! e fra i brin_disi in_tan_to fa_re_mo
dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! von der Schlacht, und von Mord, und von Beu_te,


i bic--chie--ri ri--col--mi so-nar, si! i bic--chie--ri ri--col--mi so-nar, si! i bic-chie--ri ri-col-mi so-nar, si! ri-colmi so-
und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! trinkt man ihm zum
SOP.
ALT.
und
i bic--chie--ri ri--col--mi so--nar, si! i bic--chie--ri ri--col--mi so-nar, si! i bic-chie--ri ri-col-mi so-nar, si! ri-colmi so-
und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! trinkt man ihm zum
-nar, si! ri-col-mi so-nar, si! ri-col-mi so-nar, si! ri-col-mi so-nar, ri---col-mi so-nar, ri---col-mi so-nar.
Heil, ja! trinkt man ihm zum Heil, ja! trinkt man ihm zum Heil, ja! trinkt man ihm zum Heil, trinkt man ihm zum Heil, trinkt man ihm zum Heil.
-nar, si! ri-col-mi so-nar, si! ri-col-mi so-nar, si! ri-col-mi so-nar, ri---col-mi so-nar, ri---col-mi so-nar.
Heil, ja! trinkt man ihm zum Heil, ja! trinkt man ihm zum Heil, ja! trinkt man ihm zum Heil, trinkt man ihm zum Heil, trinkt man ihm zum Heil.

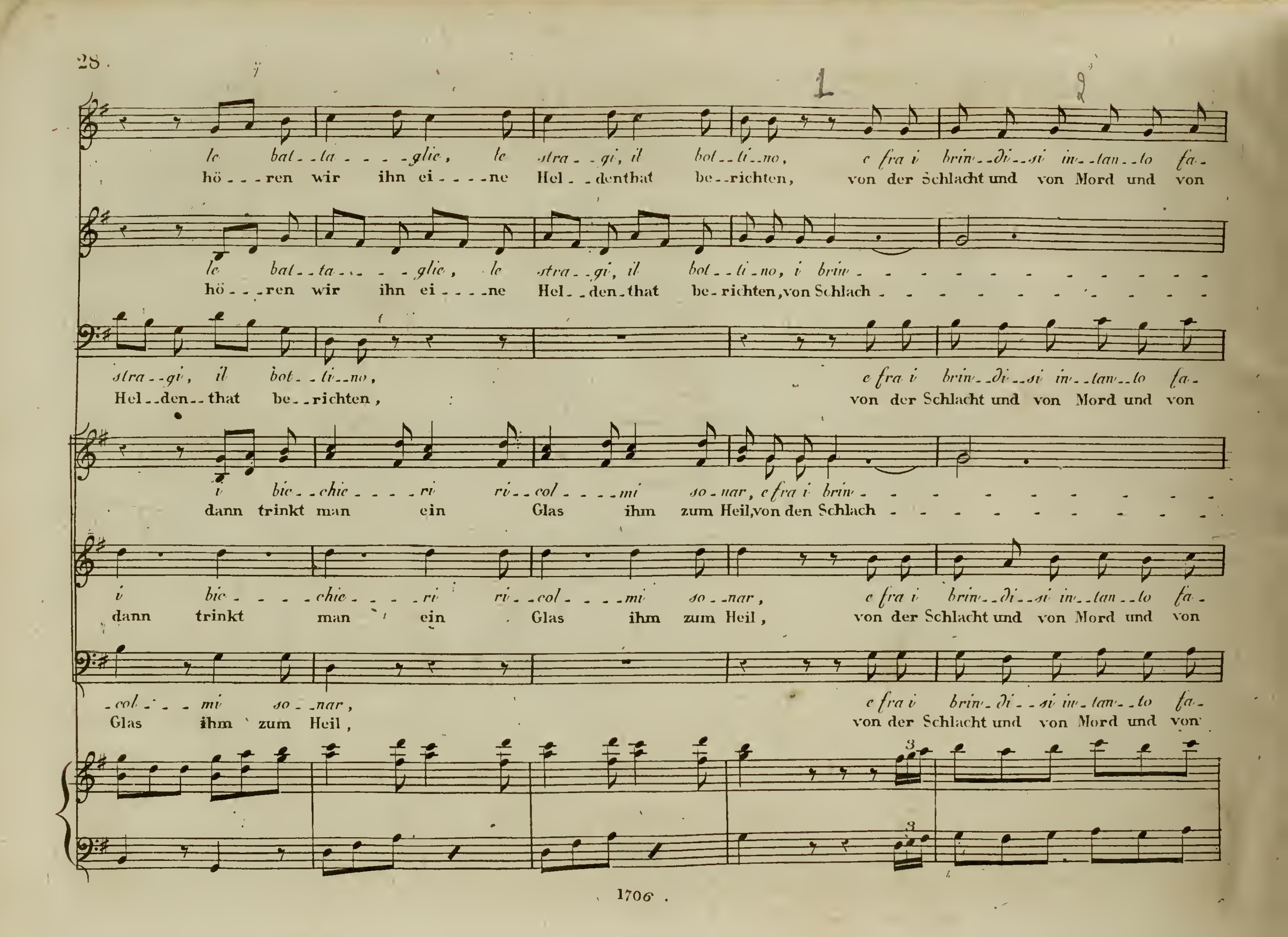
V. S.

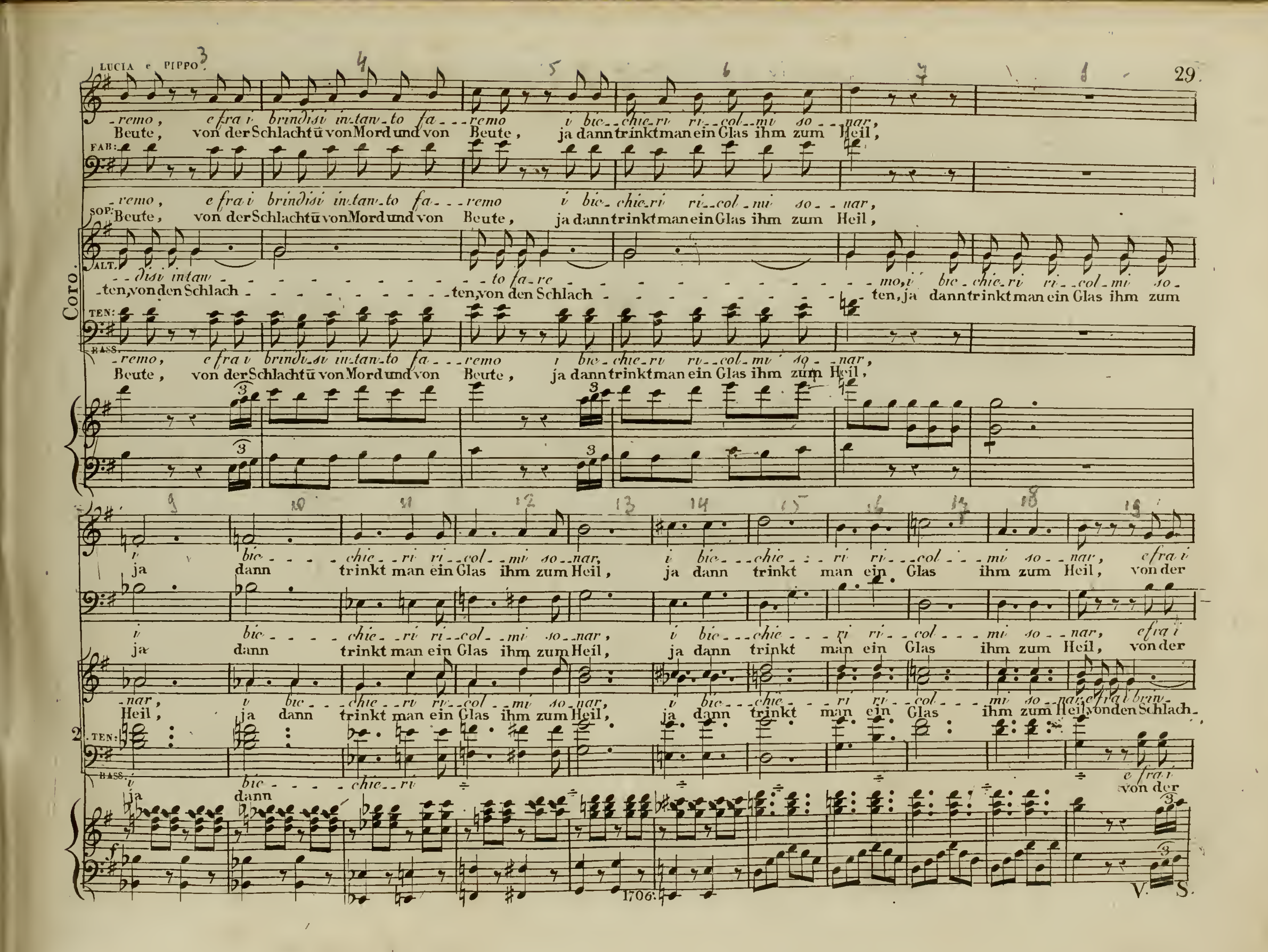


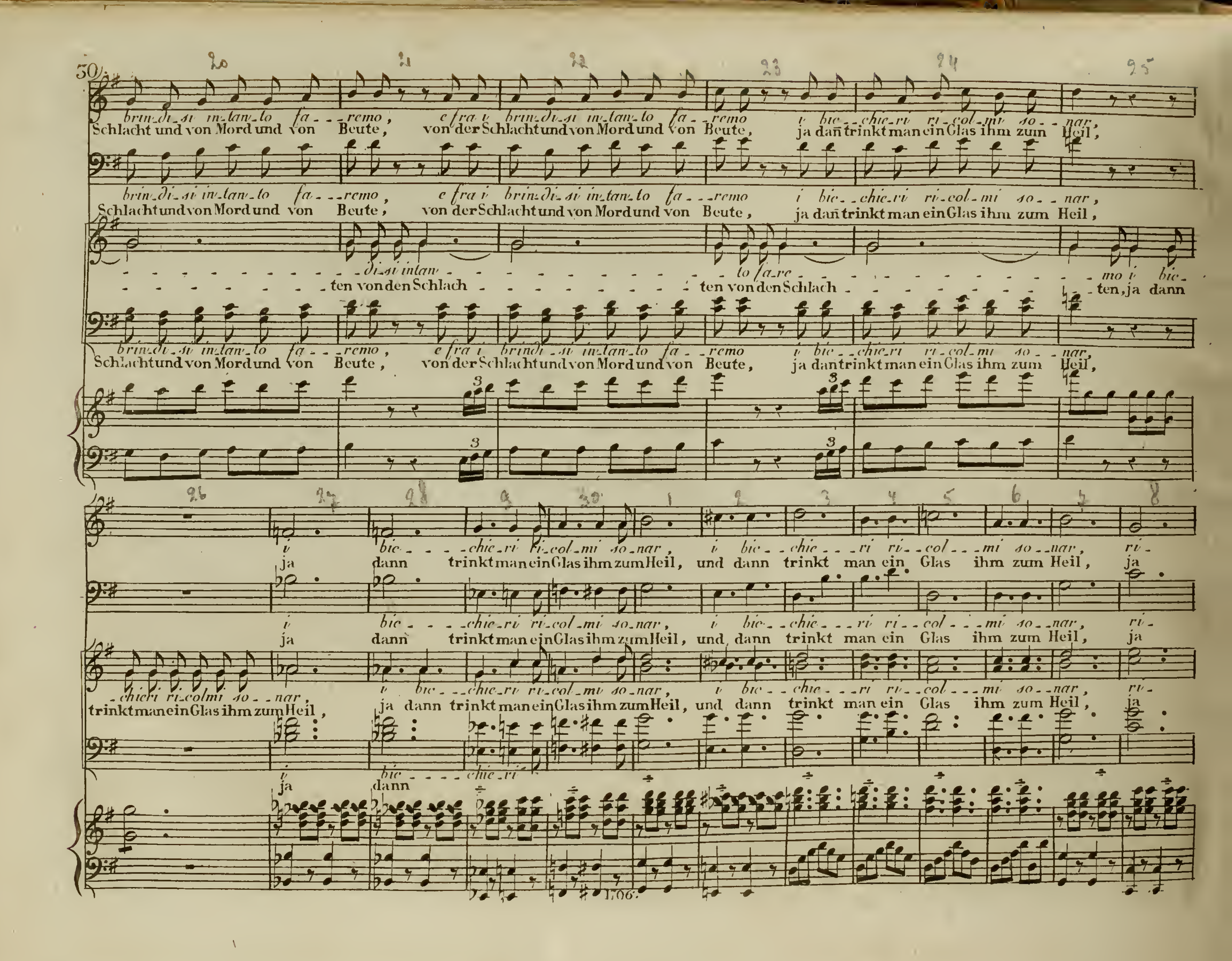
FAB:
Là se_duto l'a_mato Giannet_ _ _to, a suo padre,alla sposa vi_ ci_ _ _no, or d'or_
O der Freudewen dan Gi_a_ _net_ _ to von dem Kreise der Lieben umge_ _ben, bald vom
f
goglio brillar lo ve _ dre_ _ mo, or di bella pie_tà sos_pi_ _rar.
Kampfe, vom Ringen und Stre_ _ben, bald von kindlicher Liebe er_ _zählt.
LUCIA.
Là se_du_to l'a_ma_to Giannet_ _ _to, a suo padre,alla sposa vi_
O der Freude wen dan Gi_ a_ _ net_ _ _to von dem Kreise der Lieben um_
_ci_ _ _no, or d'or_goglio brillar lo ve_dre_ _mo, or di bel_la pie_tà sos_pi_ _rar.
_ge_ _ ben, bald vom Kampfe, vom Ringen und Stre_ ben, bald von kindlicher Lie_be er_zählt.
PIPPO.
Là se_du_to l'a_ma_to Gian_net_ _ _to, a sua
O der Freude wen dan Gi_ _a_ _net_ _ _to von dem
FABR.
Or d'or_ _ _go_ _glio bril_
Bald vom Kampf, bald vom

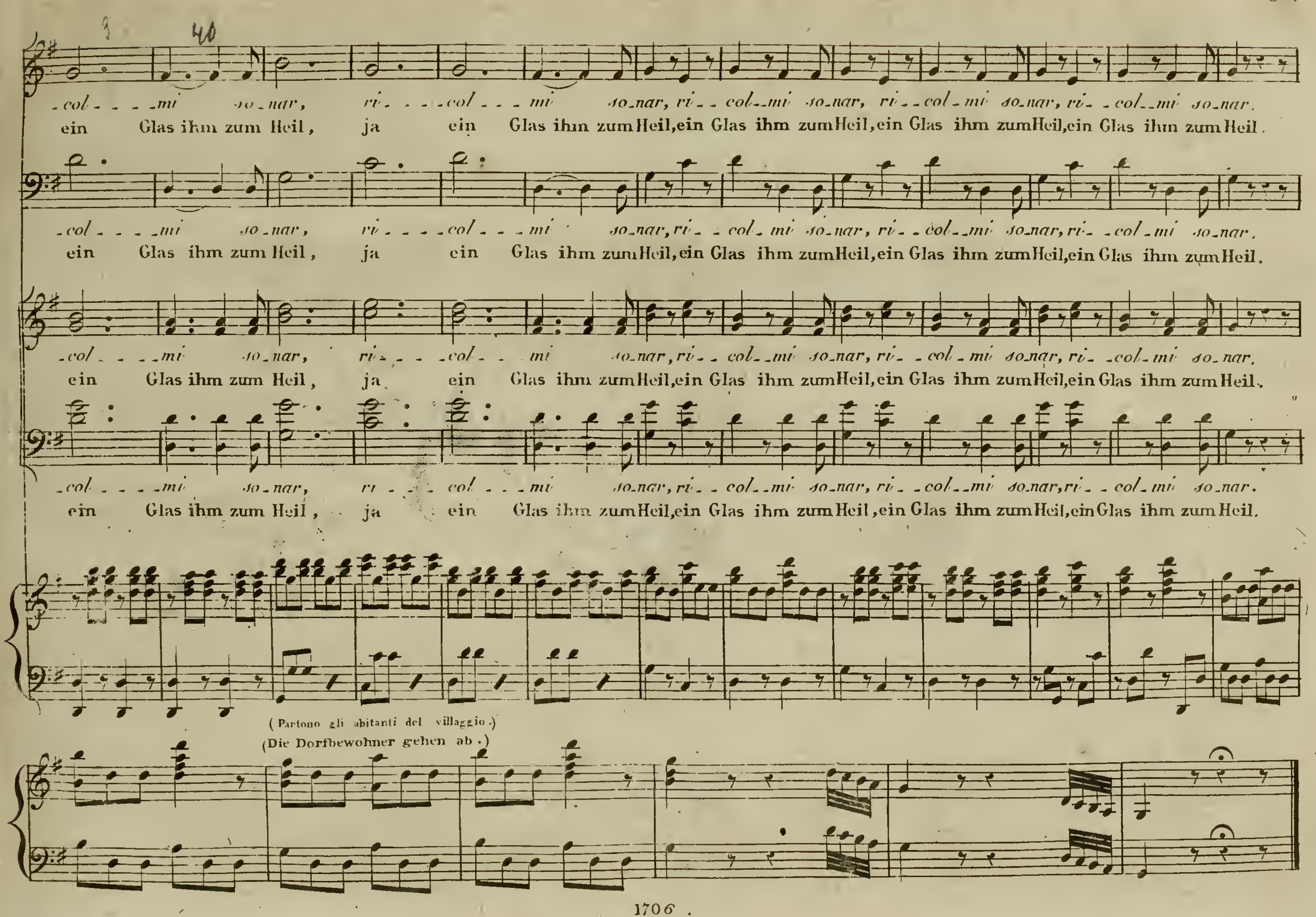

madre, al_la spo_sa vi_ci_ _ _no, or d'or_go_glio bril_lar lo ve_ _dre_ _ _mo, or di bel_la pie_ _tà sos_pi_ _rar.
Kreise der Lie_ _ben um_ _ge_ _ _ben, bald vom Kampfe, vom Ringen und Stre_ _ _ben, bald von kindli_ _cher Lie_be er_ _zählt.
lar lo ve _dre_ _ _mo, or di bel_ _ _la pie_tà, sos_ _ _pi_ _rar.
Rin_ _ _ _gen und Stre_ _ _ben, bald von kind_ _ _li_ _ _cher Lie_ _ _ _ _be er_ _zählt.
LUCIA.
Noi u_ _dre_ _ _mo nar_rar con di_let_to le bat_ta_ _ _glie, le stra_gi, il bot_ti_no,
PIPPO.
Und dann hor_ _ _chen von schau_rigen Geschichten, hö_ _ren wir ihn ei_ _ne Hel_denthat be_richten,
Noi u_ _dre_ _ _mo
Und dann hor_ _chen
FABR.
Noi u_ _dre_ _ _mo nar_rar con di_let_to le bat_ta_ _ _ _glie, le
Und dann hor_ _chen von schau_rigen Geschichten, hö_ _ren wir ihn ei_ _ne
SOP.
ALT.
E fra i brin_di_si in_tan_ _ _to fa_ _remo i bic_chie_ _ _ri ri_ _col_ _ _mi so_ _nar,
TEN.
Hö_ _ren wir ihn ei_ _ne Hel_denthat be_richten, dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,
E fra i brin_di_si in_tan_ _ _to fa_ _re_ _ _mo i bic_ _ _chie_ _ _ri ri_ _col_ _ _mi so_ _nar, sì!
Hö_ _ren wir ihn ei_ _ne Hel_denthat be_rich_ _ten, dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja!
BASSO.
E fra i brin_di_si in_tan_ _ _to fa_remo i bic_chie_ _ _ri ri_
Hö_ _ren wir ihn ei_ _ne Hel_ _denthat berichten, dann trinkt man ein
Coro.

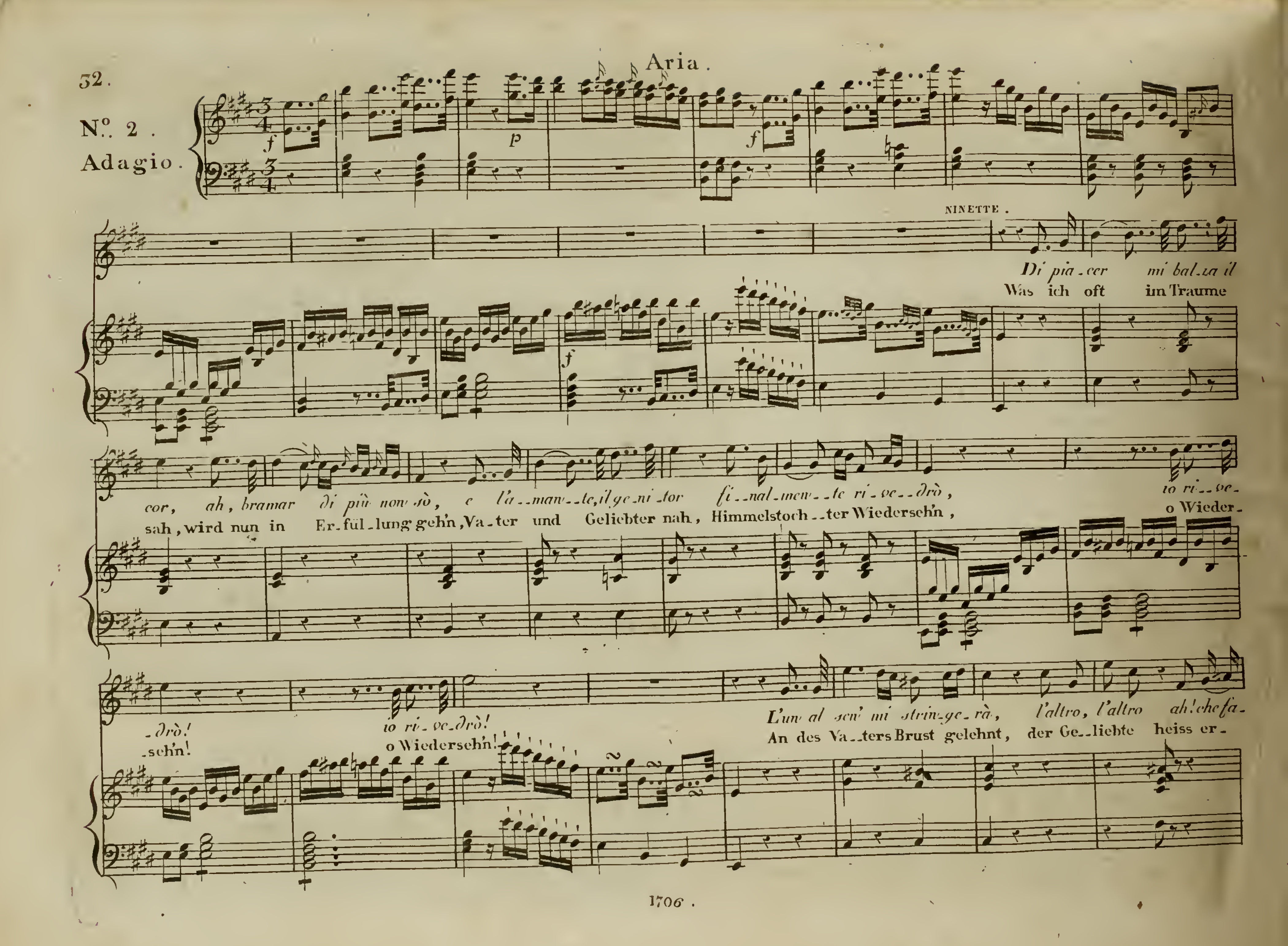
V. S.


le bat_ _ta_ _ _ _glie, le stra_ _gi, il bot_ _ti_ _no, e fra i brin_ _di_ _si in_ _tan_ _to fa_
hö_ _ _ren wir ihn ei_ _ _ _ne Hel_ _denthat be_ _richten, von der Schlacht und von Mord und von
le bat_ _ta_ _ _ _glie, le stra_ _gi, il bot_ _ti_no, i brin_
hö_ _ren wir ihn ei_ _ _ _ne Hel_ _den_that be_richten, von Schlach_
stra_ _gi, il bot_ _ti_ _no, e fra i brin_ _di_ _si in_ _tan_ _to fa_
Hel_ _den_ _that be_ _richten, von der Schlacht und von Mord und von
i bic_ _chie_ _ _ _ri ri_ _col_ _ _ _mi so_nar, e fra i brin_
dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von den Schlach_
i bic_ _ _ _chie_ _ _ _ri ri_ _col_ _ _ _mi so_ _nar, e fra i brin_ _di_ _si in_ _tan_ _to fa_
dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von der Schlacht und von Mord und von
col _ _ _mi so_ _nar, e fra i brin_ _di_ _si in_ _tan_ _to fa_
Glas ihm zum Heil, von der Schlacht und von Mord und von
3
3

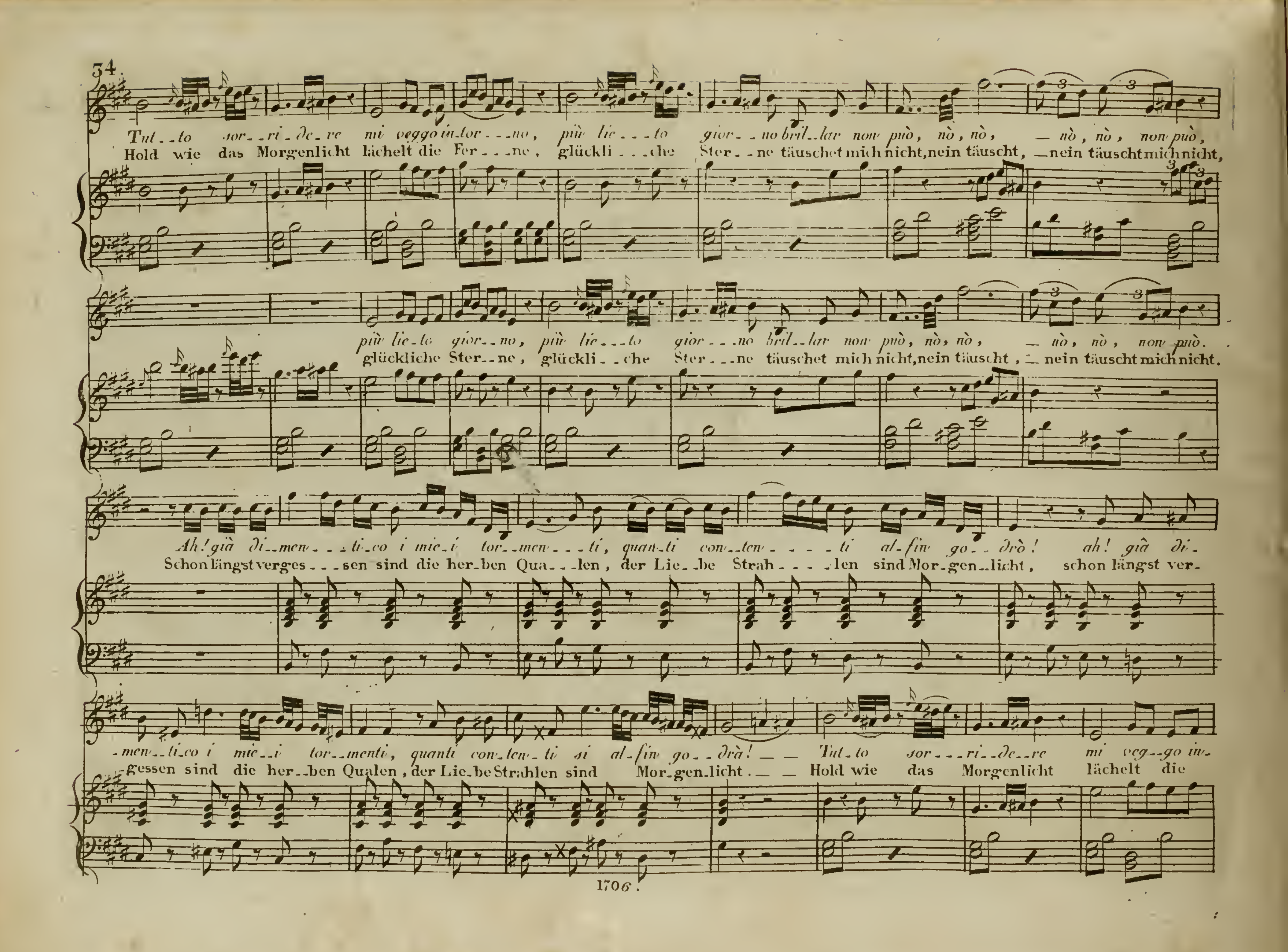

LUCIA e PIPPO
-remo, e fra i brindisi intanto fa--remo i bic--chie-ri ri--col--mi so--nar,
Beute, von der Schlacht ü von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,
FAB:
-remo, e fra i brindisi intanto fa--remo i bic-chie-ri ri-col-mi so--nar,
SOP: Beute, von der Schlacht ü von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,
ALT.
--disi intan-----------to fa-re--------------mo, i bic-chie-ri ri--col-mi so-
-ten, von den Schlach---------ten, von den Schlach-----------ten, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum
Coro.
TEN:
BASS.
-remo, e fra i brindisi intanto fa---remo i bic-chie-ri ri--col-mi so--nar,
Beute, von der Schlacht ü von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,
i bic----chie--ri ri--col--mi so-nar, i bic--chie---ri ri---col---mi so--nar, e fra i
ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von der
i bic----chie--ri ri-col--mi so-nar, i bic--chie---ri ri--col---mi so--nar, e fra i
ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von der
-nar, i bic--chie--ri ri--col--mi so-nar, i bic--chie---ri ri--col---mi so--nar, e fra i brin-
Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von den Schlach-
2. TEN:
BASS.
i bic----chie--ri
ja dann
e fra i
von der
V. S.

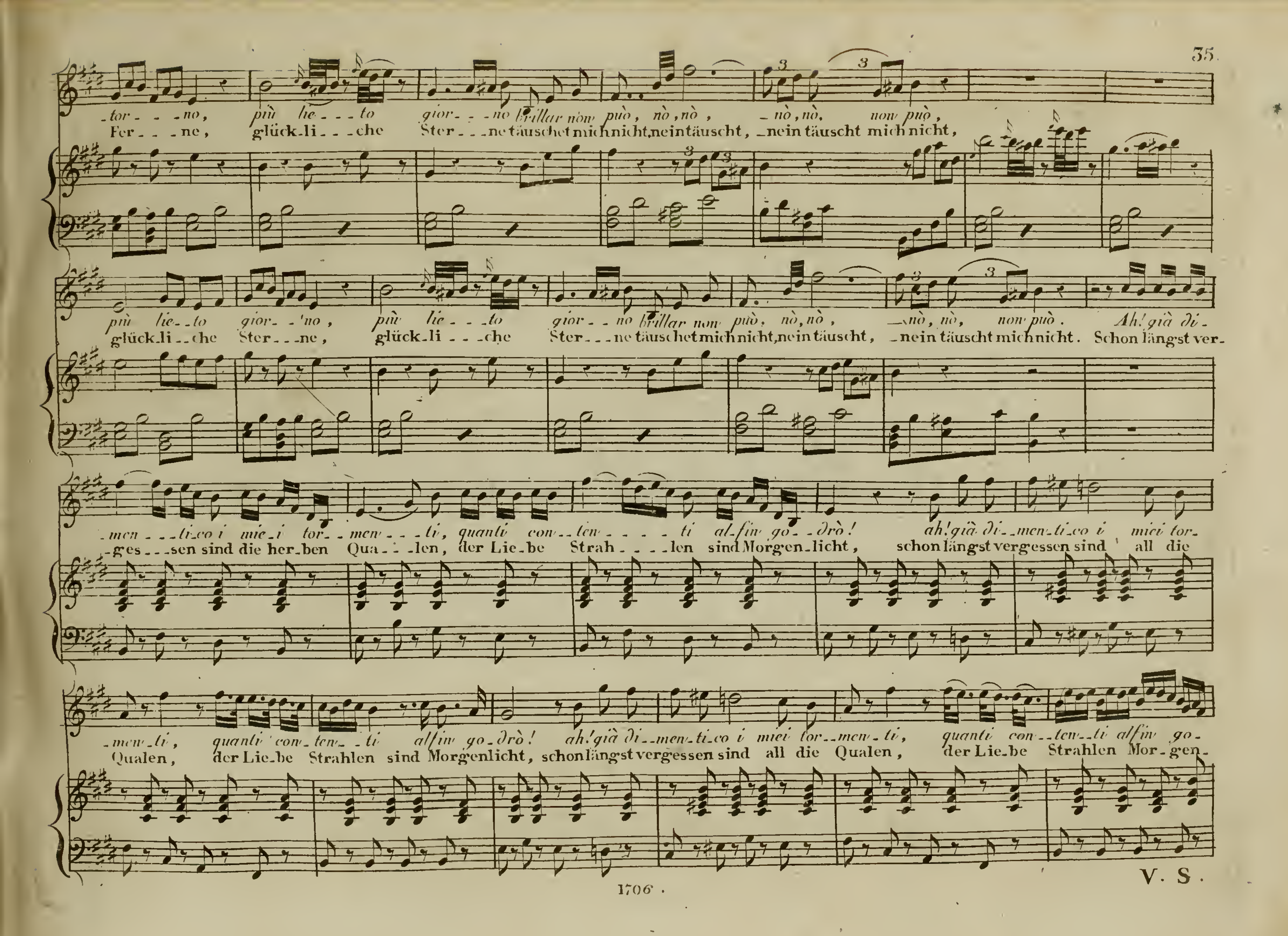

brin-di-si in-tan-to fa---remo, e fra i brin-di-si in-tan-to fa---remo i bic--chie-ri ri-col-mi so--nar,
Schlacht und von Mord und von Beute, von der Schlacht und von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,
brin-di-si in-tan-to fa---remo, e fra i brin-di-si in-tan-to fa---remo i bic--chie-ri ri-col-mi so--nar,
Schlacht und von Mord und von Beute, von der Schlacht und von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,
di-si intan- to fa-re- mo i bic-
ten von den Schlach ten von den Schlach ten, ja dann
brin-di-si in-tan-to fa---remo, e fra i brin-di-si in-tan-to fa--remo i bic--chie-ri ri-col-mi so--nar,
Schlacht und von Mord und von Beute, von der Schlacht und von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,
i bic---chie-ri ri-col-mi so-nar, i bic--chie---ri ri--col---mi so--nar, ri-
ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja
i bic---chie-ri ri-col-mi so-nar, i bic--chie---ri ri--col---mi so--nar, ri-
ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja
-chieri ri-colmi so--nar, i bic---chie-ri ri-col-mi so-nar, i bic--chie---ri ri--col---mi so--nar, ri-
trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja
i bic---chie-ri
ja dann

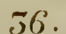

-col- - - -mi so-nar, ri- - - -col- - - mi so-nar, ri- - col--mi so-nar, ri- -col--mi so-nar, ri- -col--mi so-nar.
ein Glas ihm zum Heil, ja ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil.
-col- - - -mi so-nar, ri- - - -col- - - mi so-nar, ri- - col- mi so-nar, ri- -col--mi so-nar, ri- -col-mi so-nar.
ein Glas ihm zum Heil, ja ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil.
-col- - - -mi so-nar, ri- - - -col- - mi so-nar, ri- - col--mi so-nar, ri- -col-mi so-nar, ri- -col-mi so-nar.
ein Glas ihm zum Heil, ja ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil.
-col- - - -mi so-nar, ri- - - col- - -mi so-nar, ri- - col--mi so-nar, ri- -col--mi so-nar, ri- -col-mi so-nar.
ein Glas ihm zum Heil, ja ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil.
(Partono gli abitanti del villaggio.)
(Die Dorfbewohner gehen ab.)


32.
Aria.
No. 2.
Adagio.
NINETTE.
Di pia-cer mi bal-za il cor, ah, bramar di più non sò, e l'a-man-te, il ge-ni-tor fi-nal-men-te ri-ve-drò, io ri-ve-drò! io ri-ve-drò!
Was ich oft im Traume sah, wird nun in Er-fül-lung geh'n, Va-ter und Geliebter nah, Himmelstoch-ter Wiederseh'n, o Wieder-seh'n! o Wiederseh'n!
L'un al sen mi strin-ge-rà, l'altro, l'altro ah! che fa-
An des Va-ters Brust gelehnt, der Ge-liebte heiss er-
1706.


-rà? Dio d'a-mor, confido in te, deh! tu pre-mia la mi-a fè! Dio d'a-mor, confi-do in te, deh! tu premia
-sehnt, Lie-be! dir will ich vertraun, freudig in die Zukunft schaun, Lie-be! dir will ich ver-traun, in die Zukunft
la mi- - - -a fè! Di piacer mi balza il cor, ah, bramar di più non sò, e l'a-man-te, il ge-ni-
freu- - - - - - - - - - dig schaun. Was ich oft im Traume sah, wird nun in Er-fül-lung gehn, Va-ter und Geliebter
-tor fi-nal-men-te ri-ve-drò, io ri-ve-drò! io ri-ve-drò!
nah, Himmels-toch-ter Wiedersehn! o Wiedersehn! o Wiedersehn!
Allegro.
p
f


Tut-to sor-ri-de-re mi veggo in-tor-no, più lie-to gior-no bril-lar non può, nò, nò, — nò, nò, non può,
Hold wie das Morgenlicht lächelt die Fer-ne, glückli-che Ster-ne täuschet mich nicht, nein täuscht, — nein täuscht mich nicht,
più lie-to gior-no, più lie-to gior-no bril-lar non può, nò, nò, — nò, nò, non può.
glückliche Ster-ne, glückli-che Ster-ne täuschet mich nicht, nein täuscht, — nein täuscht mich nicht.
Ah! già di-men-ti-co i mie-i tor-men-ti, quan-ti con-ten-ti al-fin go-drò! ah! già di-
Schon längst verges-sen sind die her-ben Qua-len, der Lie-be Strah-len sind Mor-gen-licht, schon längst ver-
-men-ti-co i mie-i tor-menti, quanti con-ten-ti si al-fin go-drà! — Tut-to sor-ri-de-re mi veg-go in-
-gessen sind die her-ben Qualen, der Lie-be Strahlen sind Mor-gen-licht. — Hold wie das Morgenlicht lächelt die


- tor - - - no, più lie - - - to gior - - - no brillar non può, nò, nò, - nò, nò, non può,
Fer - - - ne, glück-li - - - che Ster - - - ne täuschet mich nicht, nein täuscht, - nein täuscht mich nicht,
più lie - - to gior - - 'no, più lie - - - to gior - - no brillar non può, nò, nò, - nò, nò, non può. Ah! già di-
glück-li - - che Ster - - - ne, glück-li - - - che Ster - - - ne täuschet mich nicht, nein täuscht, - nein täuscht mich nicht. Schon längst ver-
- men - - - ti - co i mie - i tor - - men - - - ti, quanti con - - ten - - - - ti al - fin go - - drò! ah! già di - - men - ti - co i miei tor-
- ges - - - sen sind die her - ben Qua - - - len, der Lie - be Strah - - - - len sind Morgen-licht, schon längst vergessen sind all die
- men - ti, quanti con - ten - - ti alfin go - drò! ah! già di - - men - ti - co i miei tor - - men - ti, quanti con - - ten - - ti alfin go -
Qualen, der Lie - be Strahlen sind Morgenlicht, schon längst vergessen sind all die Qualen, der Lie - be Strahlen Mor - gen -
V. S.



-drò! al-fin go-drò! al-fin go- - - -drò! — — — al- -fin go- - -drò! al-fin go- -drò! al-fin go-
-licht, o seel'- -ger Tag! o seel'- -ger Tag! — — — o seel'- - - -ger Tag! o seel'-ger Tag! o seel'-ger

-drò! — — — al- -fin go- -drò! al- - - -fin go- - -drò! al- - - - -fin go- - - - -
Tag! — — — o seel'- - -ger Tag! o seel'- -ger! Tag! o seel'- - - -ger

-drò! al- -fin go- -drò! al-fin go- - -drò! al-fin go- -drò!
Tag! o seel'- -ger Tag! o seel'-ger Tag! o seel'ger Tag!



Aria.

All°. moderato.

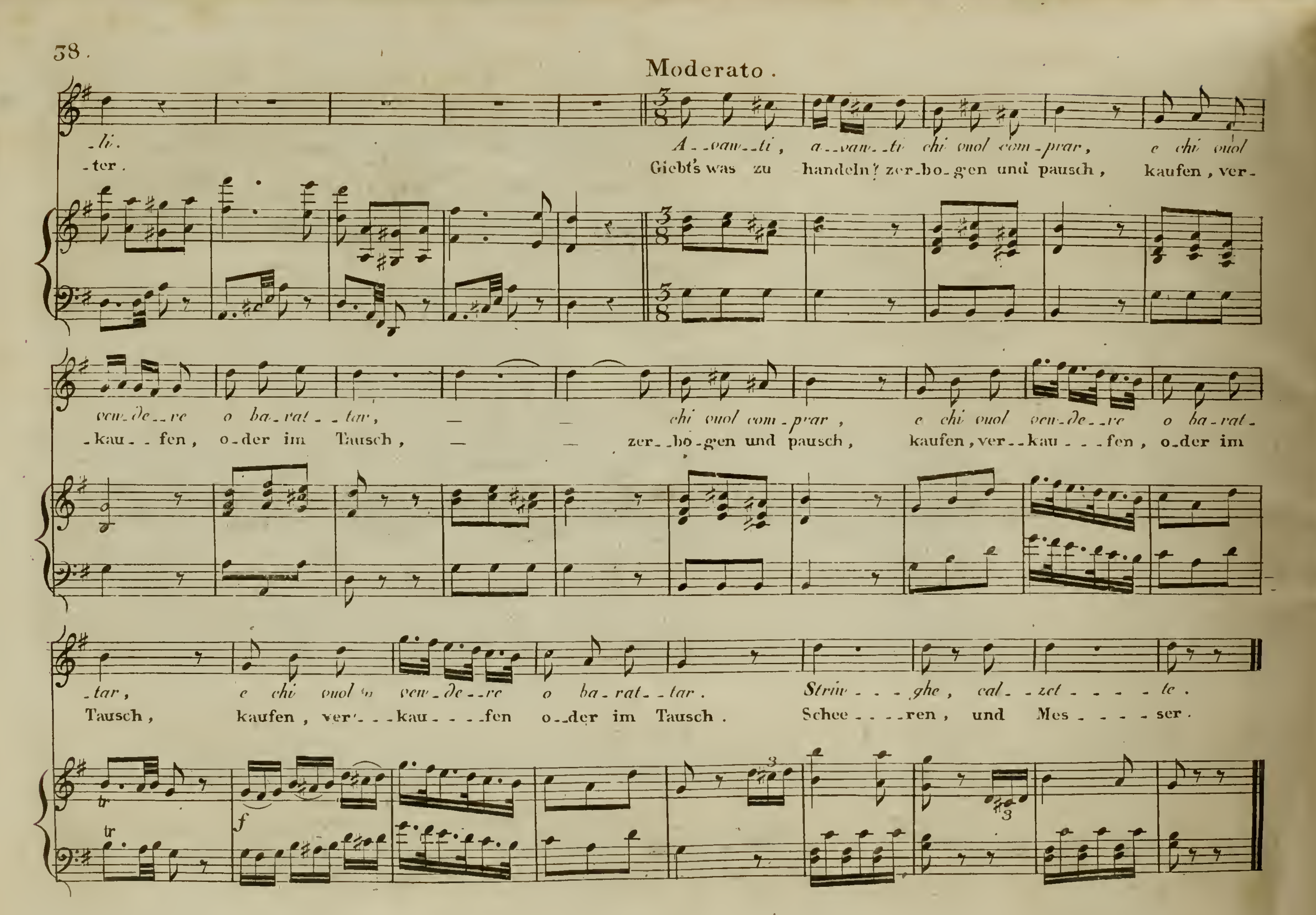
N°. 3.

f

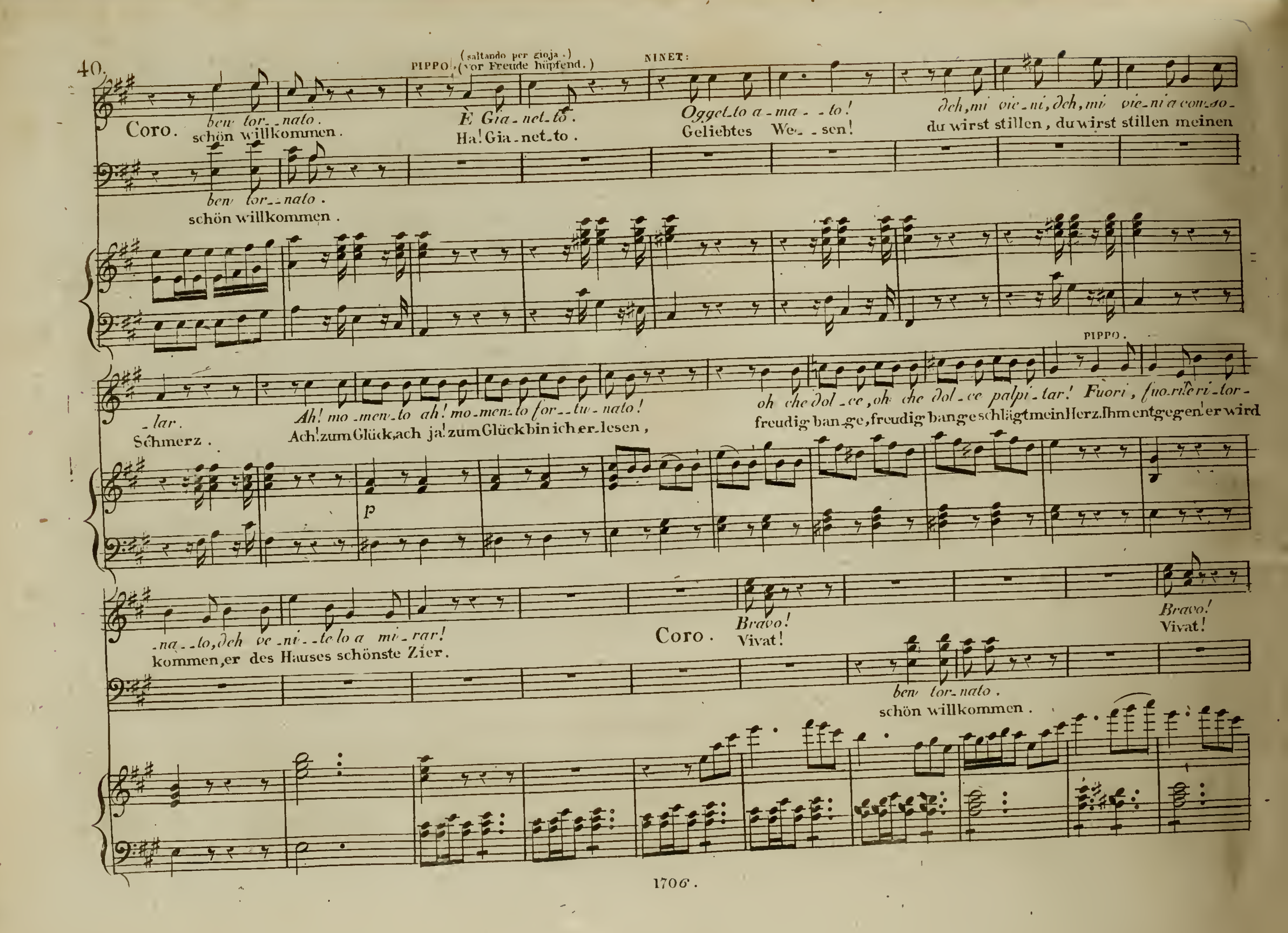
ISACCO.

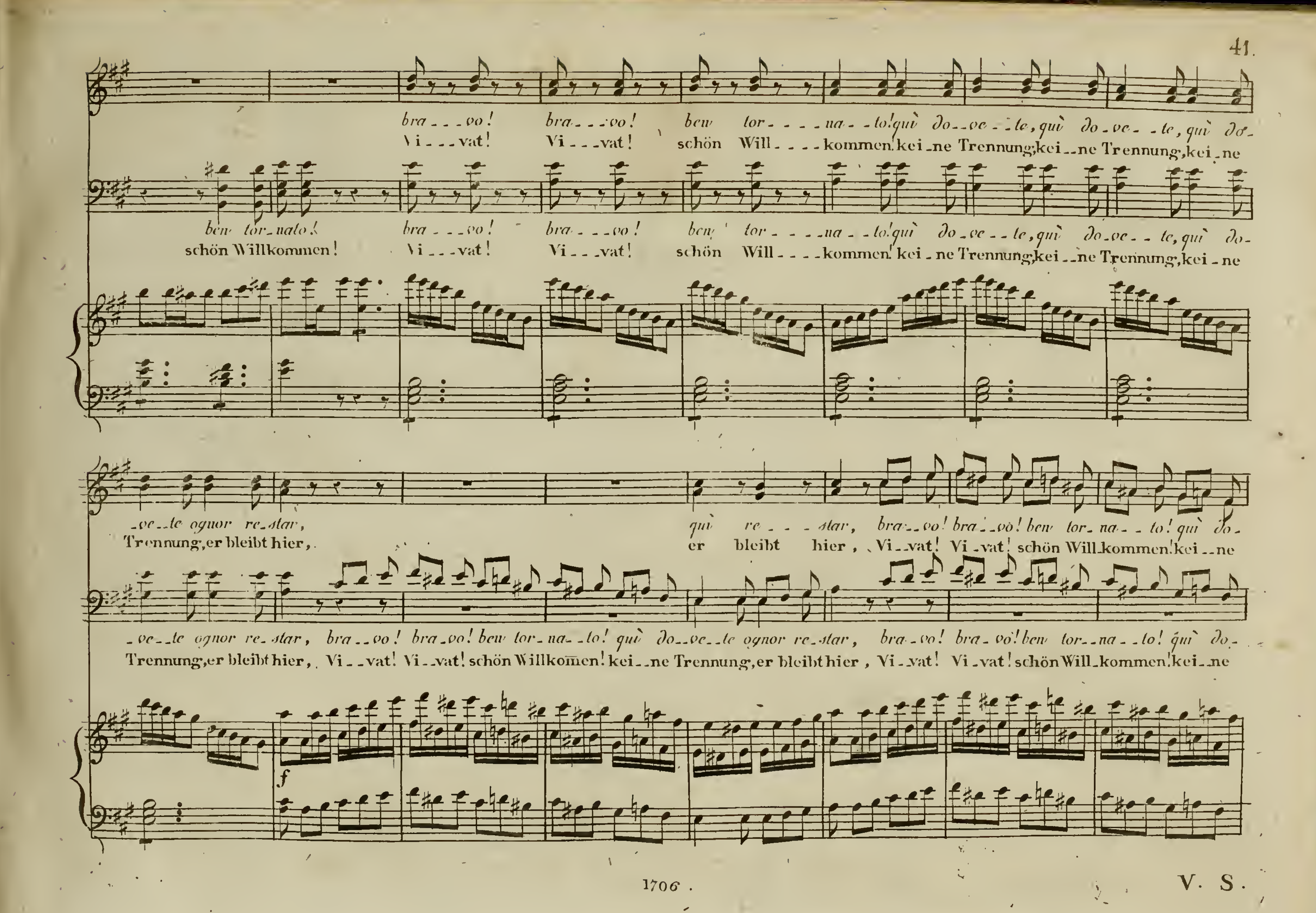
Strin_ghe, e fer_ _ _ri da cal_ _ _zet_ _ _te, tem_ _pe_ _ _ri_ _ _ni e
Kauft Fe_der_ _mes_ _ser, Schwefel_ _ _fa_ _den, klei_ _ne Schee_ _ren und

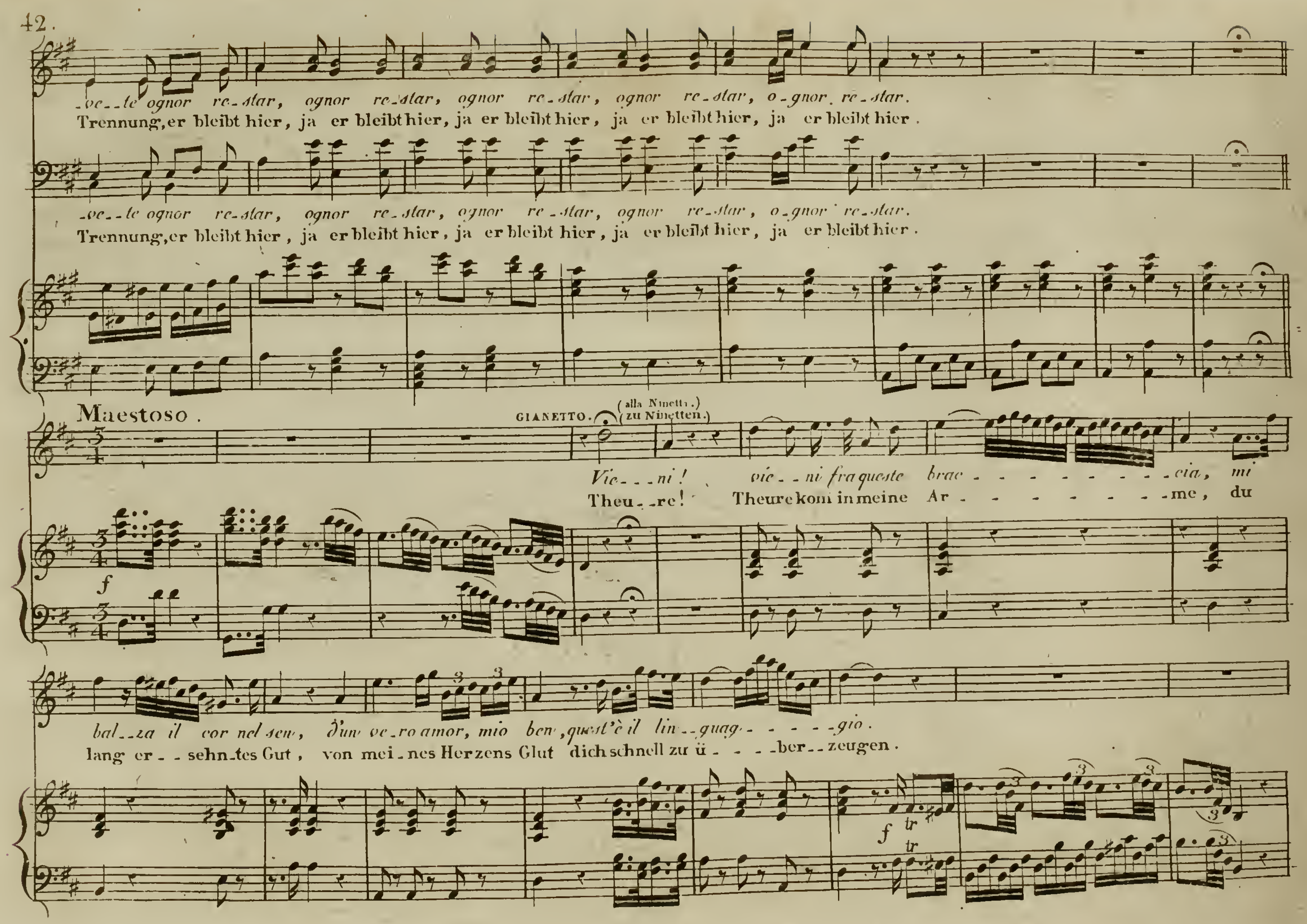
for_ _bi_ _ _cet_ _te, a_ _ghi, pet_ _ti_ _ _ni, col_ _tel_ _ _li, es_ _ _ca, pietre, e zol_fa_ _ _nel_ _ _ _
Ho_ _nig_ _ _fla_ _den, Ei_ _sen_ _ waa_ _re, Vö_ _ _gel_ _fut_ _ _ter, Feu_ _ _ _er_stein und frische But_ _ _ _

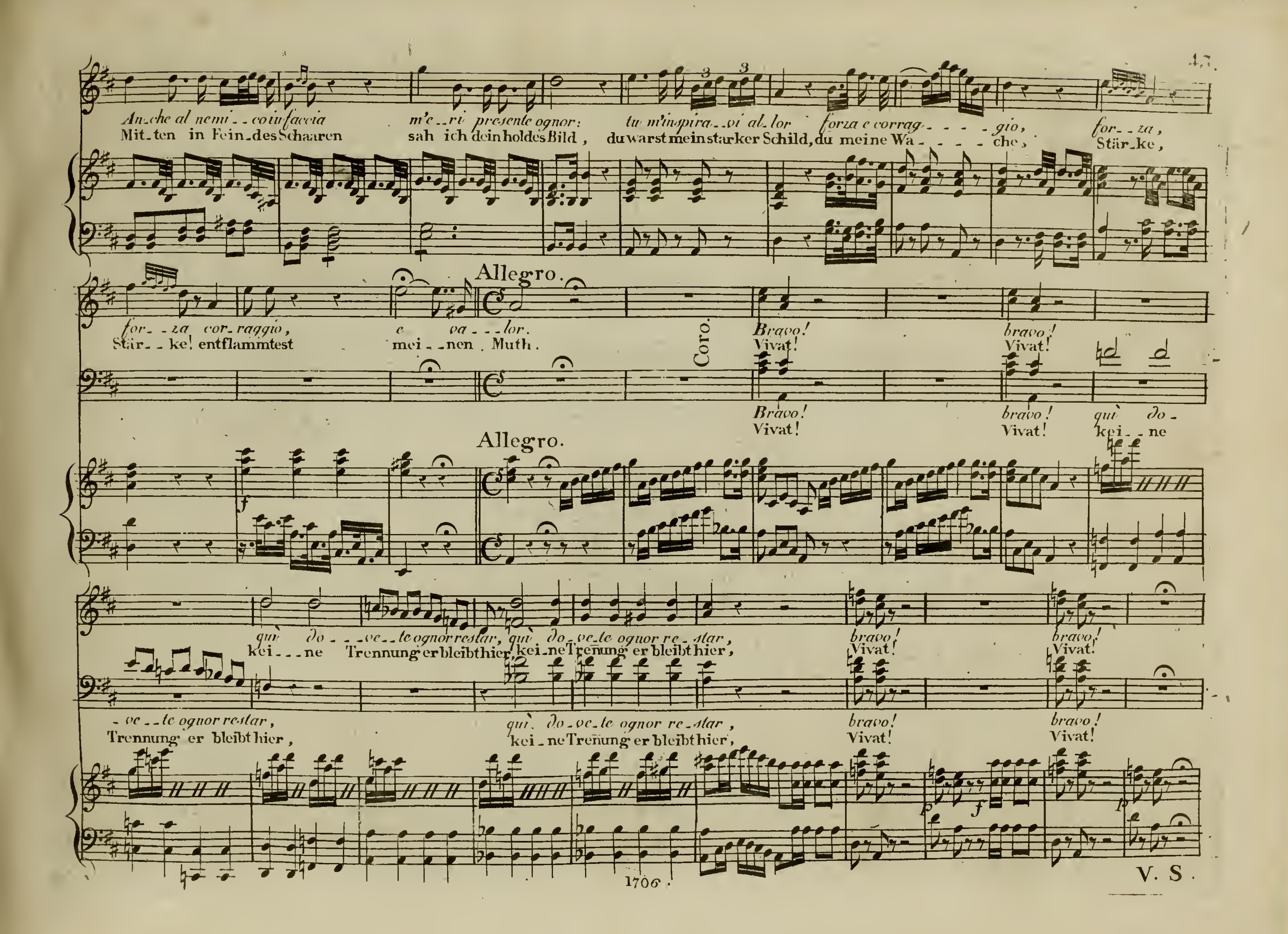

Moderato.
_li.
_ter.
A__vam__ti, a__vam__ti chi vuol com_prar, e chi vuol
Giebt's was zu handeln? zer_bo_gen und pausch, kaufen, ver-
ven_de__re o ba_rat__tar, — — chi vuol com_prar, e chi vuol ven_de__re o ba_rat_
_kau__fen, o_der im Tausch, — — zer__bo_gen und pausch, kaufen, ver__kau___fen, o_der im
_tar, e chi vuol ven_de__re o ba_rat__tar. Striv___ghe, cal__zet____te.
Tausch, kaufen, ver___kau___fen o__der im Tausch. Schee___ren, und Mes____ser.
tr
f

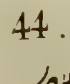

Brillante.
No. 4.
Coro
e
Cavatina.
NINETTA.
(S'ode da lontano una Sinfonia campestre.)
(Man hört in der Entfernung eine ländliche Musik.)
Ma qual suono?
Welche Klänge?
p
qual suono?
sie nahen.
SOP:
Bravo!
Vivat!
Coro.
TEN:
BASSO.
Bravo!
Vivat!
Bravo!
Vivat!
Bravo!
Vivat!
NINET:
Ma quai grida?
Die_ser Jubel?
f


PIPPO. (saltando per gioja.) (vor Freude hüpfend.)
NINET:
Coro.
ben tor_nato.
schön willkommen.
È Gia_net_to.
Ha! Gia_net_to.
Ogget_to a_ma_to!
Geliebtes We_sen!
deh, mi vie_ni, deh, mi vie_ni a con_so_
du wirst stillen, du wirst stillen meinen
ben tor_nato.
schön willkommen.
_lar.
Schmerz.
Ah! mo_men_to ah! mo_men_to for_tu_nato!
Ach! zum Glück, ach ja! zum Glück bin ich er_lesen,
oh che dol_ce, oh che dol_ce palpi_tar!
freudig ban_ge, freudig bange schlägt mein Herz.
PIPPO.
Fuori, fuori ri_tor_
Ihm entgegen! er wird
_na_to, deh ve_ni_te lo a mi_rar!
kommen, er des Hauses schönste Zier.
Coro.
Bravo!
Vivat!
ben tor_nato.
schön willkommen.
Bravo!
Vivat!


bra - - - vo! bra - - vo! ben tor - - - - na - - to! qui do - - ve - - te, qui do - ve - - te, qui do-
Vi - - - vat! Vi - - - vat! schön Will - - - - kommen! kei - ne Trennung, kei - - ne Trennung, kei - ne
ben tor - nato! bra - - - vo! bra - - - vo! ben tor - - - - na - - to! qui do - ve - - te, qui do - ve - - te, qui do-
schön Willkommen! Vi - - - vat! Vi - - - vat! schön Will - - - - kommen! kei - ne Trennung, kei - - ne Trennung, kei - ne
- ve - - te ognor re - star, qui re - - - star, bra - - vo! bra - - vo! ben tor - na - - to! qui do-
Trennung, er bleibt hier, er bleibt hier, Vi - - vat! Vi - vat! schön Will - kommen! kei - - ne
- ve - - te ognor re - star, bra - - vo! bra - vo! ben tor - na - - to! qui do - - ve - - te ognor re - star, bra - - vo! bra - vo! ben tor - - na - - to! qui do-
Trennung, er bleibt hier, Vi - - vat! Vi - - vat! schön Willkommen! kei - - ne Trennung, er bleibt hier, Vi - vat! Vi - vat! schön Will - kommen! kei - - ne
f


-ve--te ognor re-star, ognor re-star, ognor re-star, ognor re-star, o-gnor re-star.
Trennung, er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier.
-ve--te ognor re-star, ognor re-star, ognor re-star, ognor re-star, o-gnor re-star.
Trennung, er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier.
Maestoso.
GIANETTO.
(alla Ninetta.)
(zu Ninetten.)
Vie---ni! vie--ni fra queste brac----------cia, mi
Theu--re! Theure kom in meine Ar--------me, du
bal--za il cor nel sen, d'un ve-ro amor, mio ben, quest'è il lin--guag-----gio.
lang er--sehn-tes Gut, von mei-nes Herzens Glut dich schnell zu ü----ber--zeugen.
f
tr


Anche al nemi--co in faccia m'e--ri presente ognor: tu m'inspira--vi al-lor forza e corrag----gio, for--za,
Mit-ten in Fein-des Schaaren sah ich dein holdes Bild, du warst mein starker Schild, du meine Wa----che, Stär-ke,
for--za cor-raggio, e va---lor.
Stär--ke! entflammtest mei--nen Muth.
Allegro.
Coro.
Bravo! bravo!
Vivat! Vivat!
Bravo! bravo! qui do-
Vivat! Vivat! kei--ne
Allegro.
qui do---ve--te ognor restar, qui do-ve-te ognor re-star, bravo! bravo!
kei---ne Trennung er bleibt hier, kei-ne Trennung er bleibt hier, Vivat! Vivat!
-ve--te ognor restar, qui do-ve-te ognor re-star, bravo! bravo!
Trennung er bleibt hier, kei-ne Trennung er bleibt hier, Vivat! Vivat!
V. S.

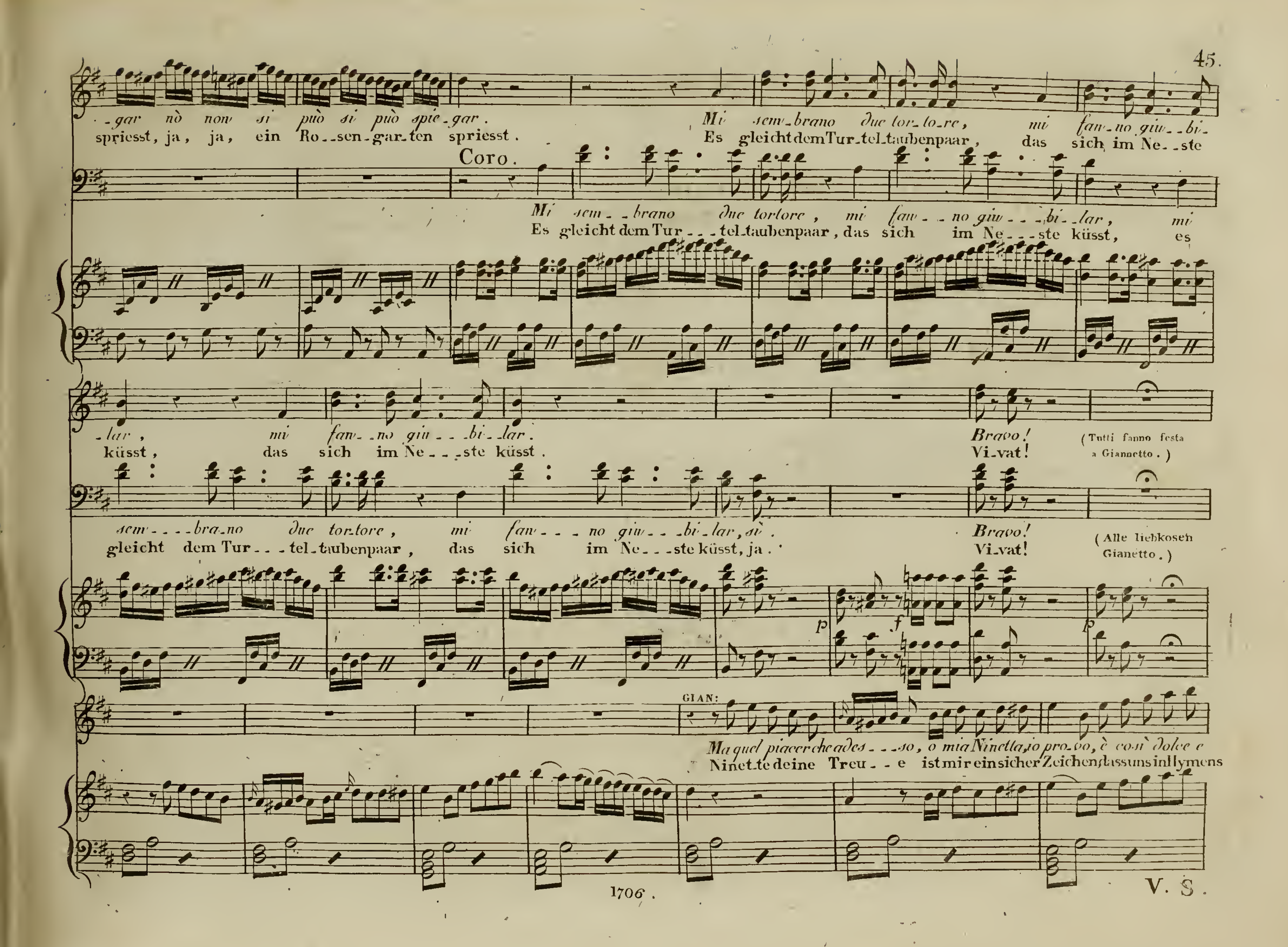


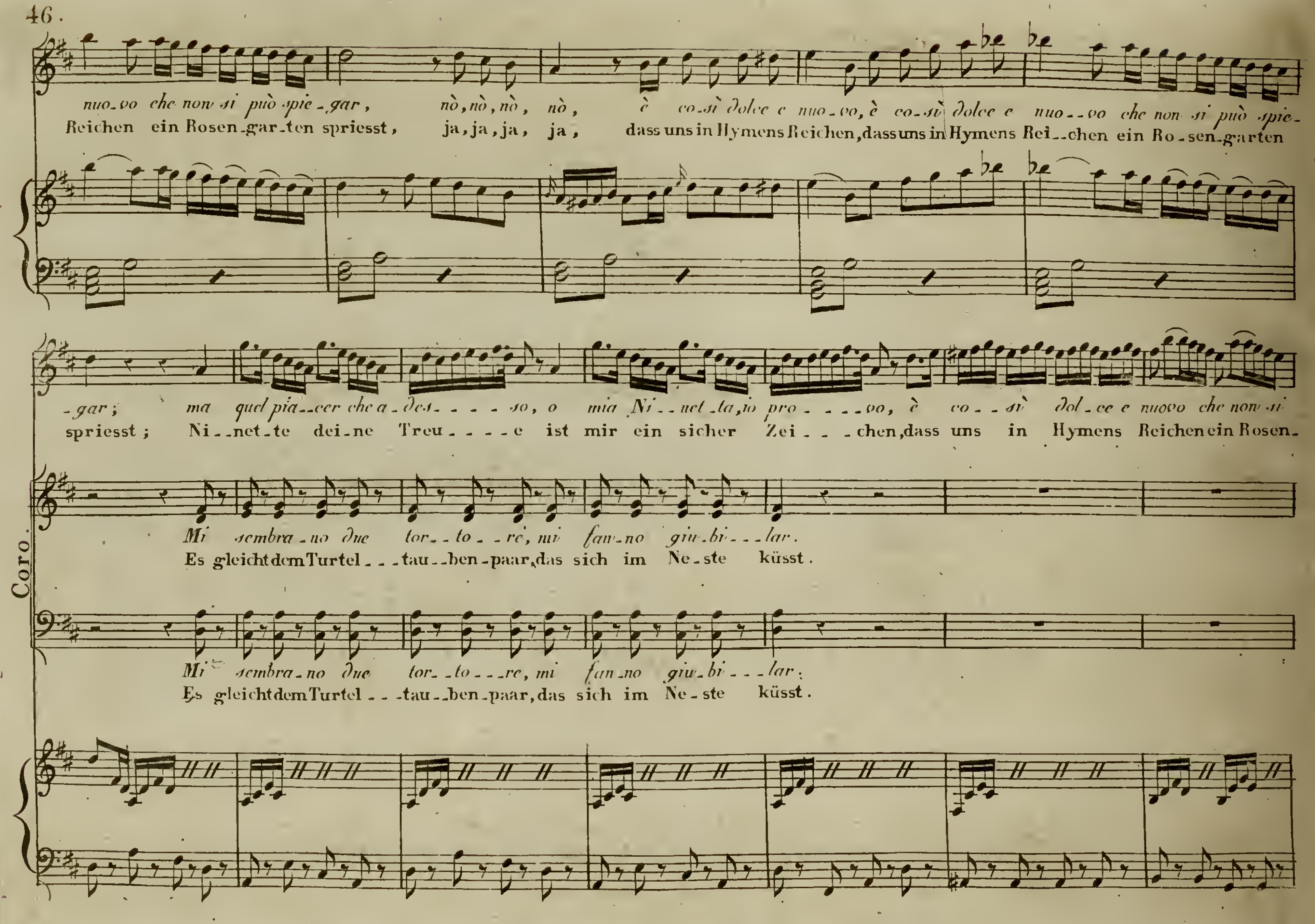
GIAN:

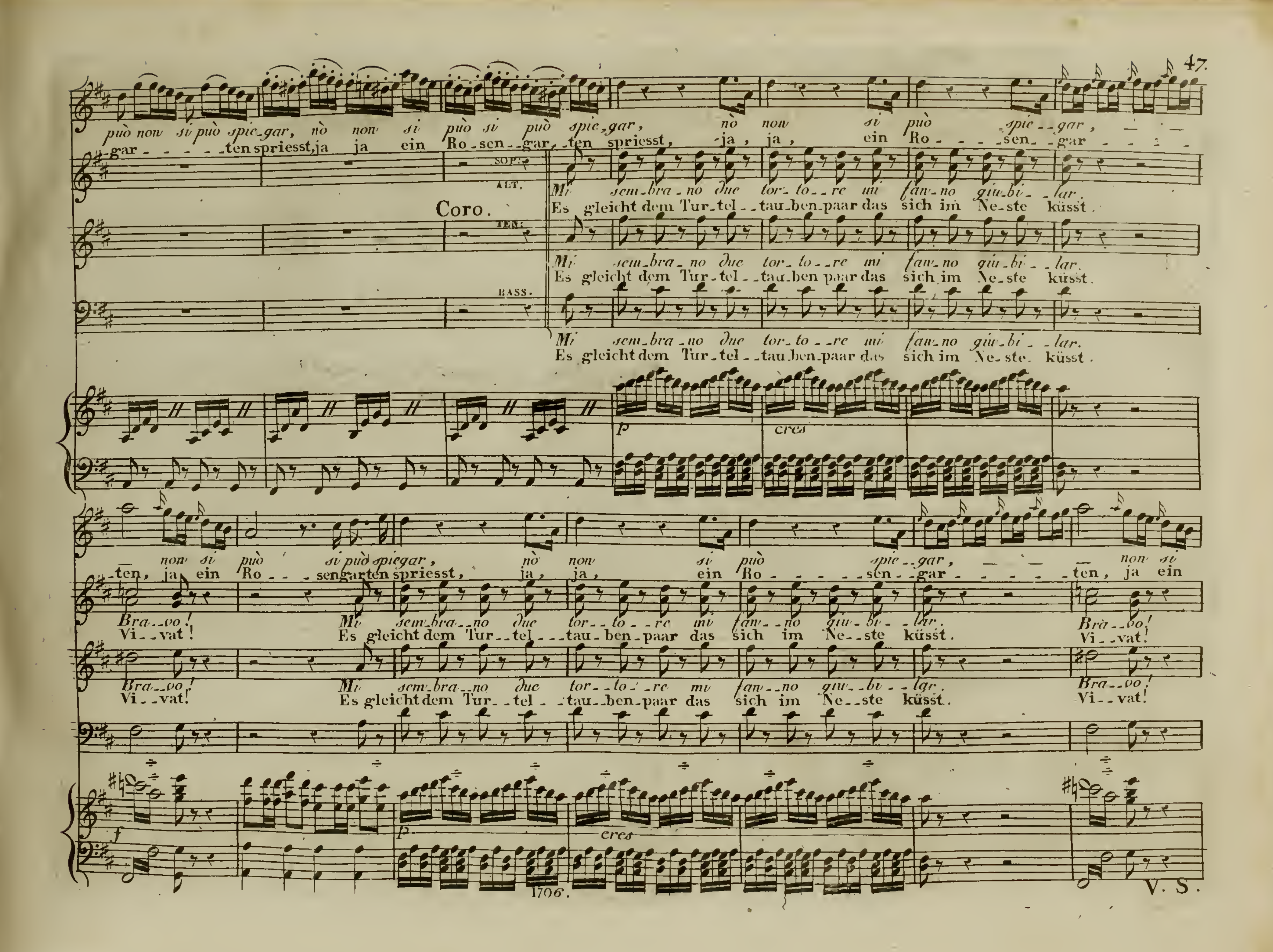
Ma quel piacer che a_des_ _ so, o mia Ni_netta, io pro_ _vo, è co_sì dolce e
Ninette deine Treu_ _e ist mir ein sicher Zeichen, dass uns in Hymens

nuo_vo che non si può spiegar, nò, nò, nò, nò, è co_sì dolce e nuo_vo, è così dolce e nuo_ _vo che non si può spie_gar; ma
Reichen ein Rosengarten spriesst, ja, ja, ja, ja, dass uns in Hymens Reichen, dass uns in Hymens Reichen ein Rosengarten spriesst; Ni_

*quel pia_cer che a_ _des_ _ _ _so, o mia Ni_ _net_ta, io pro_ _ _vo, è co_ _sì dol_ce e nuovo che non si può non si può spie_*
net _te dei_ne Treu_ _ _ _e ist mir ein sicher Zei_ _ _chen dass uns in Hymens Reichen ein Rosen_ garten ja uns


- gar nò non si può si può spie - gar .
spriesst, ja, ja, ein Ro - sen - gar - ten spriesst .
Mi sem - brano due tor - to - re, mi fan - no giu - bi -
Es gleicht dem Tur - tel - taubenpaar, das sich im Ne - ste
Coro.
Mi sem - brano due tortore, mi fan - no giu - bi - lar, mi
Es gleicht dem Tur - tel - taubenpaar, das sich im Ne - ste küsst, es
- lar, mi fan - no giu - bi - lar.
küsst, das sich im Ne - ste küsst.
Bravo!
Vi - vat!
(Tutti fanno festa a Giannetto.)
sem - bra - no due tor - tore, mi fan - no giu - bi - lar, sì.
gleicht dem Tur - tel - taubenpaar, das sich im Ne - ste küsst, ja.
Bravo!
Vi - vat!
(Alle liebkosen Gianetto.)
GIAN:
Ma quel piacer che ades - so, o mia Ninetta, io pro - vo, è così dolce e
Ninet - te deine Treu - e ist mir ein sicher Zeichen, lass uns in Hymens
p
f
p
V. S.


nuo_vo che non si può spie_gar, nò, nò, nò, nò, è co_sì dolce e nuo_vo, è co_sì dolce e nuo--vo che non si può spie-
Reichen ein Rosen_gar_ten spriesst, ja, ja, ja, ja, dass uns in Hymens Reichen, dass uns in Hymens Rei--chen ein Ro-sen-garten
-gar; ma quel pia--cer che a-des- - - - so, o mia Ni--net-ta, io pro- - - -vo, è co--sì dol-ce e nuovo che non si
spriesst; Ni--net-te dei-ne Treu- - - -e ist mir ein sicher Zei- - -chen, dass uns in Hymens Reichen ein Rosen-
Coro.
Mi sembra-no due tor--to--re, mi fan-no giu-bi- - -lar.
Es gleicht dem Turtel- - -tau--ben-paar, das sich im Ne-ste küsst.
Mi sembra-no due tor--to--re, mi fan-no giu-bi- - -lar.
Es gleicht dem Turtel- - -tau--ben-paar, das sich im Ne-ste küsst.


può non si può spie_gar, nò non si può si può spie_gar, nò non si può spie_gar,
_gar _ _ _ _ten spriesst, ja ja ein Ro_sen_gar_ten spriesst, ja, ja, ein Ro_ _ _sen_gar
Coro.
SOP:
ALT.
TEN:
BASS.
Mi sem_bra_no due tor_to_re mi fan_no giu_bi_lar.
Es gleicht dem Tur_tel_tau_ben_paar das sich im Ne_ste küsst.
p
cres
non si può si può spiegar, nò non si può spie_gar, non si
ten, ja ein Ro_ _ _sengarten spriesst, ja, ja, ein Ro_ _ _sen_gar_ _ten, ja ein
Bra_vo!
Vi_vat!
f
V. S.



può si può spiegar, nò non si può spie_gar, non si può spie_gar, non si può spie_gar, non si può spiegar, non si può spiegar.
Ro_ _ _sengarten spriesst, ein Rosengar_ _ _ten spriesst, Ro_ _sen_ _gar_ _ _ten spriesst, Rosengarten spriesst, Rosengarten spriesst, Rosengarten spriesst.

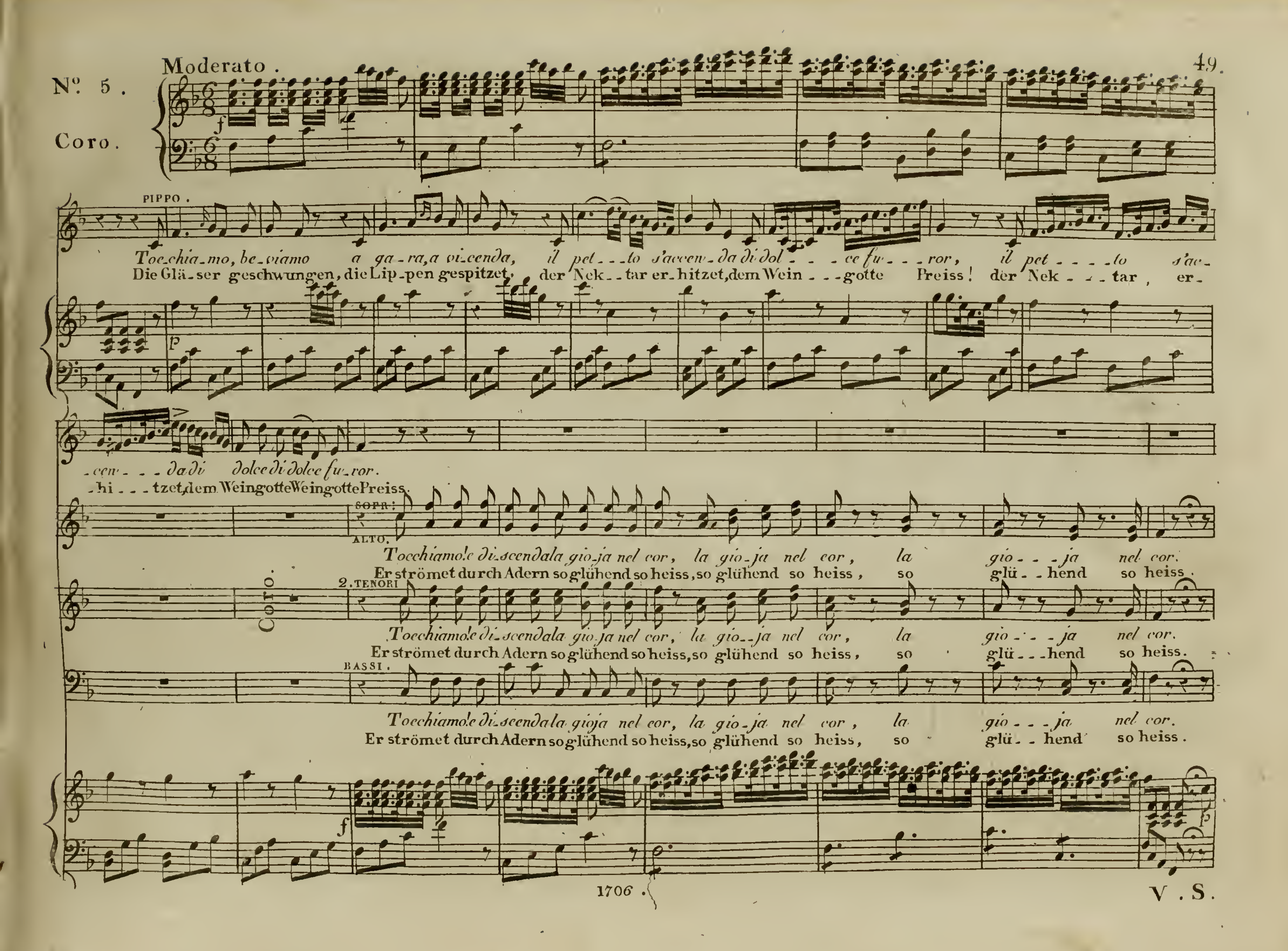
mi fan_ _no giu_ _bi_ _ _lar, mi fanno giu_bi_ _lar, si giu_bi_ _lar, si giu_bi_ _lar, si giubi_ _lar.
das sich im Ne_ _ste küsst, das sich im Neste küsst, im Ne_ste küsst, im Ne_ste küsst, im Neste küsst.

mi fan_ _ _no giu_ _bi_ _ _lar, mi fanno giu_bi_lar, si giu_bi_ _lar, si giu_bi_ _lar, si giubi_ _lar.
das sich im Ne_ _ste küsst, das sich im Ne_ste küsst, im Ne_ste küsst, im Ne_ste küsst, im Neste küsst.

mi fan_ _ _no giu_ _bi_ _ _lar, mi fanno giu_bi_lar, si giu_bi_ _lar, si giu_bi_ _lar, si giubi_lar
das sich im Ne_ _ste küsst, das sich im Ne_ste küsst, im Ne_ste küsst, im Ne_ste küsst, im Neste küsst.

f

ff


Nº. 5.
Coro.
Moderato.
f
PIPPO.
Toc_chia_mo, be_viamo a ga_ra, a vi_cenda, il pet_ _ _to s'accen_da di dol_ _ _ce fu_ _ _ror, il pet_ _ _ _to s'ac_
Die Glä_ser geschwungen, die Lip_pen gespitzet, der Nek_ _tar er_hitzet, dem Wein_ _ _gotte Preiss! der Nek_ _ _ _tar, er_
p
cen _ _da di dolce di dolce fu_ror.
_hi_ _ _tzet, dem Weingotte Weingotte Preiss.
SOPR:
ALTO.
Tocchiamo! e di_scenda la gio_ja nel cor, la gio_ja nel cor, la gio_ _ _ja nel cor.
Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glü_ _hend so heiss.
Coro.
2. TENORI
Tocchiamo! e di_scenda la gio_ja nel cor, la gio_ _ja nel cor, la gio_ _ _ja nel cor.
Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glü_ _ _hend so heiss.
BASSI.
Tocchiamo! e di_scenda la gioja nel cor, la gio_ja nel cor, la gio_ _ _ja nel cor.
Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glü_ _hend so heiss.
f
p

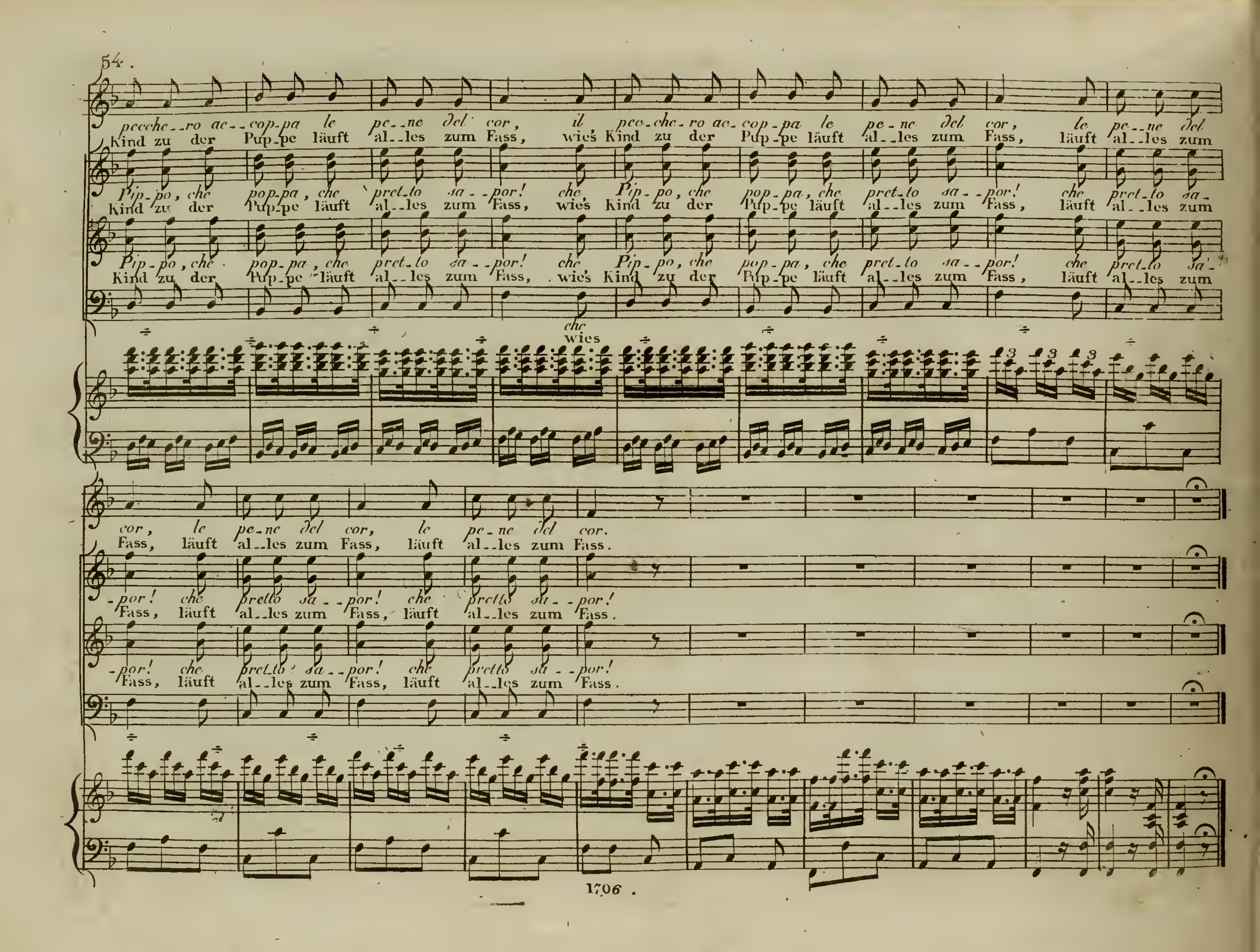
V.S.

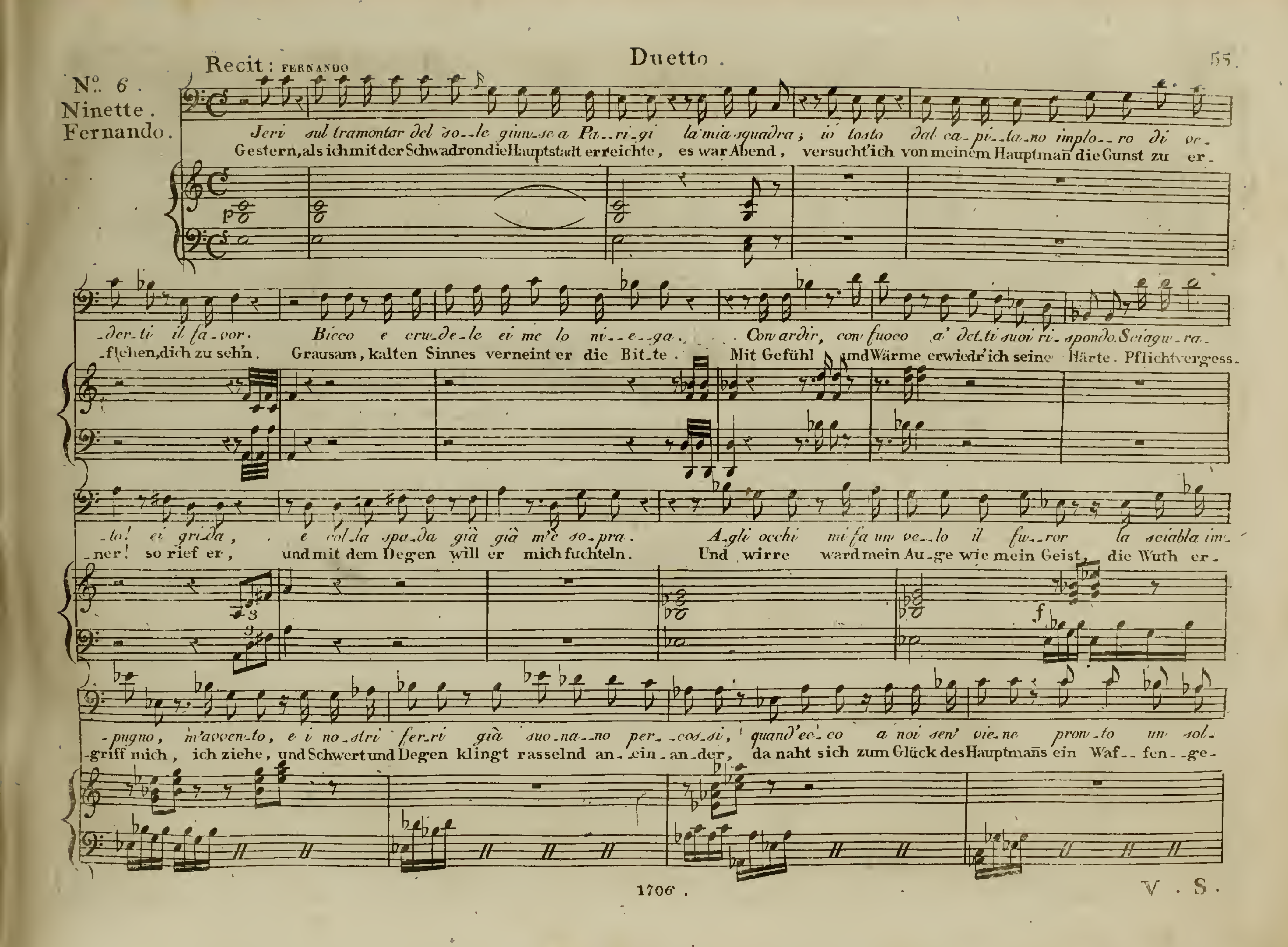

PIPPO.
PIPPO.
Se il
Hat
Toc-chiamo! e di-scenda la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio - - ja nel cor.
Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glü-hend so heiss, so glü - - hend so heiss.
Toc-chiamo! e di-scenda la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio - - ja nel cor.
Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glü - - hend so heiss.
Toc-chiamo! e di-scenda la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio - - ja nel cor.
Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glü - - hend so heiss.

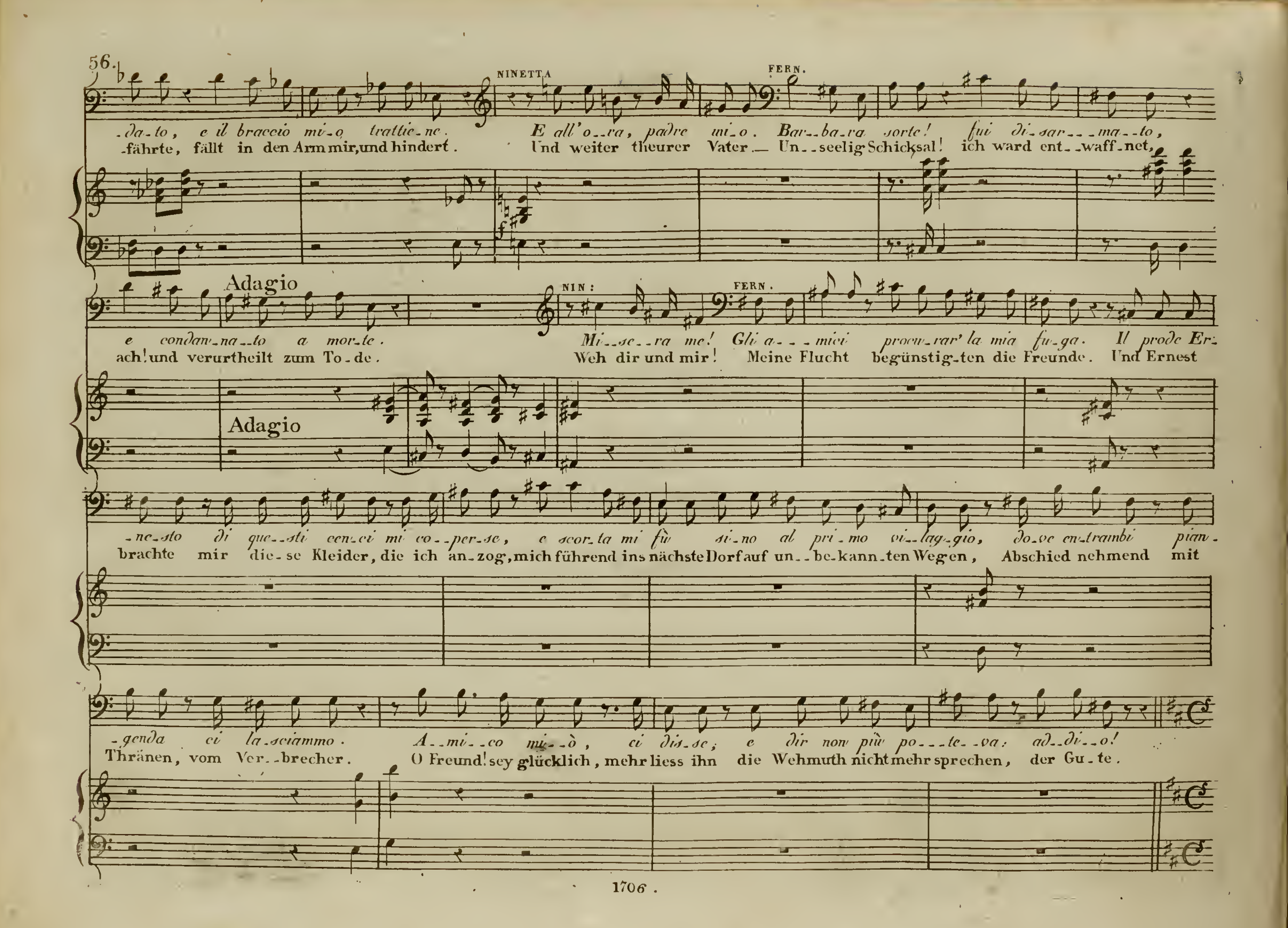

PIPPO
nap-po zampilla, se spu-ma, se brilla, e ric-chi e pi-toc-chi e sul-ta-no al-lor, e ric-chi e pi-
Wein uns durchdrungen, spielt Ba-chus dann Streiche, wälzt Ar-me und Rei-che in tau-meln-den Kreis, wälzt Ar-me und
Coro
-toc-chi e sul-ta-no e sultano allor. Tocchiamo e discenda la gioja nel cor, la gioja nel cor, la gio-ja nel cor.
Rei-che in taumelnden taumelnden Kreis Er strömet durch Adern so glühend so nass, so glühend so nass, so glü-hend so nass.
Tocchiamo e discenda la gio-ja nel cor, la gioja nel cor, la gio-ja nel cor.
Coro. Er strömet durch Adern so glühend so nass, so glühend so nass, so glü-hend so nass.
Tocchiamo
Er
V. S.

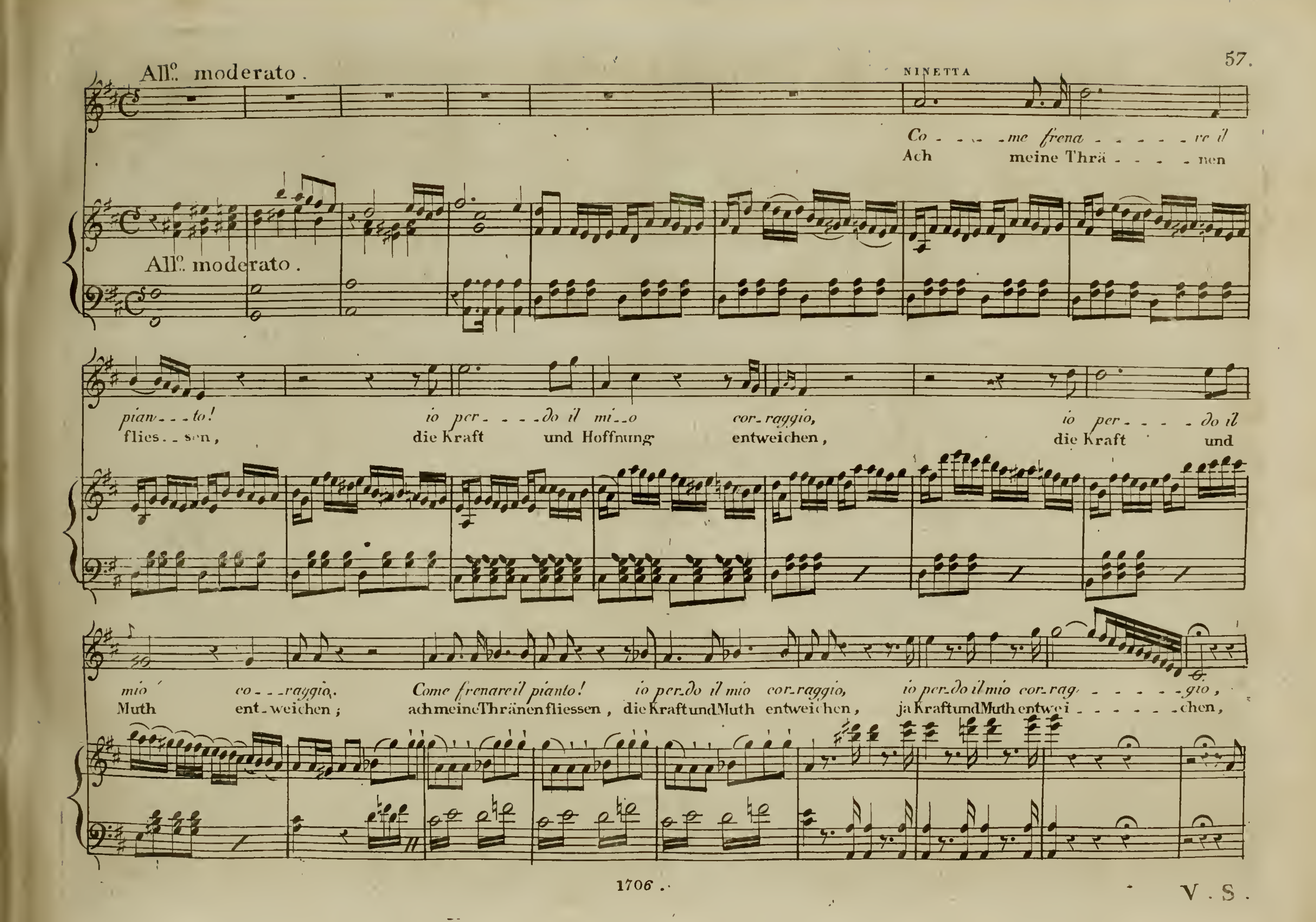

PIPPO.
Il nappo e la pi--pa di Pippo è la pop-pa: il pecche-ro ac-cop-pa le pe-ne del cor.
Wenn Pip-po die Pip-pe vom Pappe wird lö-sen, wie's Kindlein zur Pup-pe lauft al-les zum Fass.
Coro.
Che Pip-po, che pop-pa, che
Wenn Pip-po die Pip-pe vom
PIPPO.
La pi-pa, la poppa,
Wenn Pip-po die Pippe
pretto sa--por! che Pippo, che pop-pa, che pretto sa-por!
Pappe dann löst, wie's Kindlein zur Pup-pe lauft al-les zum Fass.
Che Pip-po, che
Wenn Pip-po die

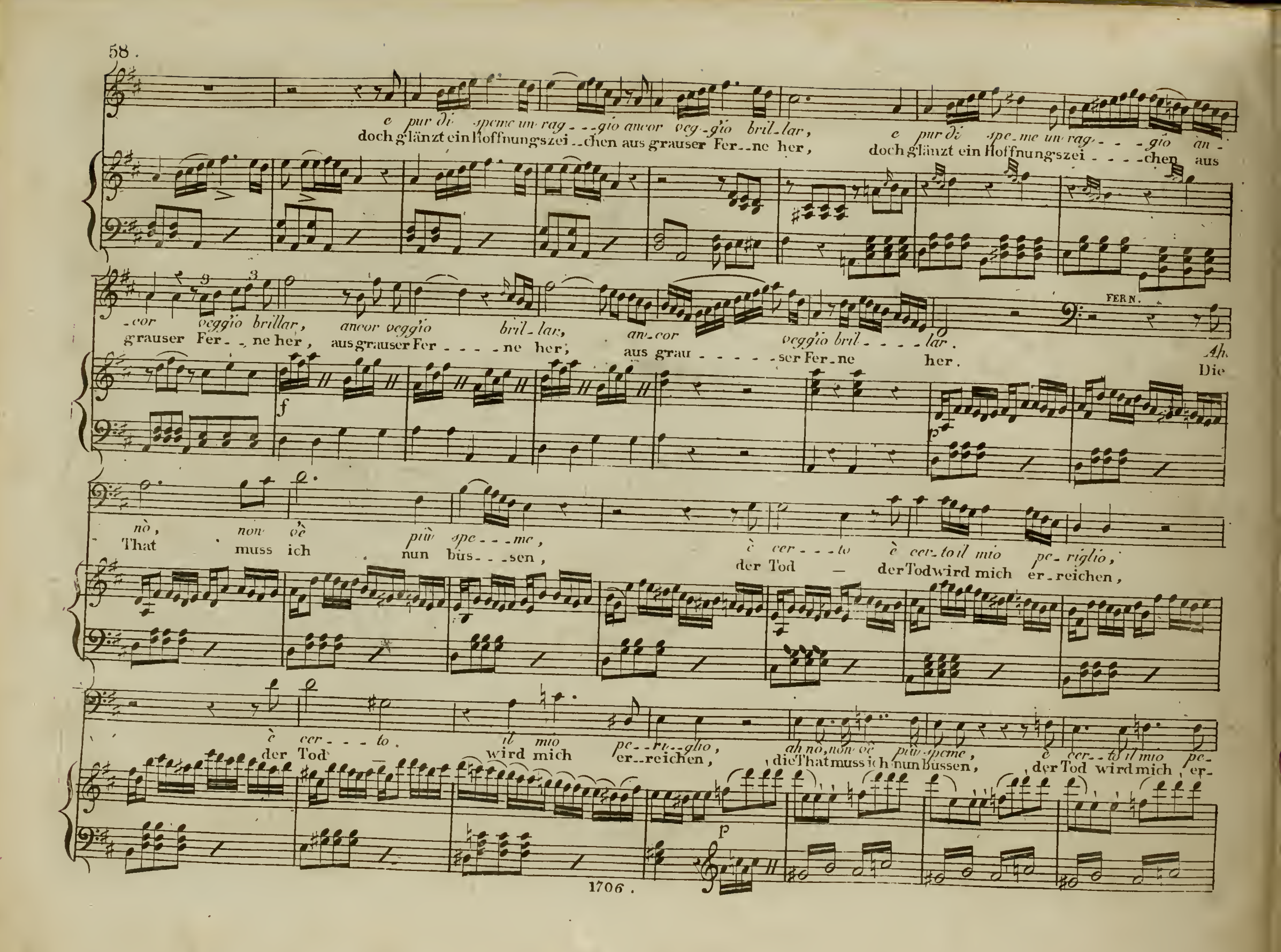

la pipa, la poppa, che pipa, il pec-che-ro ac-cap-pa le pe-ne del
vom Pappe, vom Pappe wird lösen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum
Pip-po, che pop-pa, che poppa, che Pip-po, che Pip-po, che poppa, che pretto sa-
Pip-pe vom Pap-pe, vom Pappe wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum
Pip-po, che poppa, che pop-pa, che Pip-po, che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-
Pippe vom Pappe, vom Pap-pe wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum
cor, il nap-po e la pi-pa di Pip-po è la pop-pa: il pec-che-ro ac-cop-pa le pe-ne del cor, il
Fass, wenn Pip-po die Pip-pe vom Pap-pe wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's
-por! che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che
Fass, wenn Pip-po die Pip-pe vom Pap-pe wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's
che
wenn
che
wie's
-por! che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che
Fass, wenn Pip-po die Pip-pe vom Pap-pe wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's
V. S.


pecche-ro ac-cop-pa le pe-ne del cor, il pec-che-ro ac-cop-pa le pe-ne del cor, le pe-ne del
Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum
Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che pret-to sa-
Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum
Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che pret-to sa-
Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum
che
wies
cor, le pe-ne del cor, le pe-ne del cor.
Fass, läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum Fass.
-por! che pretto sa-por! che pretto sa-por!
Fass, läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum Fass.
-por! che pret-to sa-por! che pretto sa-por!
Fass, läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum Fass.


Duetto .
Recit : FERNANDO
N°. 6 .
Ninette .
Fernando .
Jeri sul tramontar del so_le giun_se a Pa_ri_gi la mia squadra ; io tosto dal ca_pi_ta_no implo_ro di ve_
Gestern, als ich mit der Schwadron die Hauptstadt erreichte , es war Abend , versucht' ich von meinem Hauptman die Gunst zu er_
p
_der_ti il fa_vor. Bieco e cru_de_le ei me lo ni_e_ga. Con ardir, con fuoco a' det_ti suoi ri_spondo. Sciagu_ra_
_flehen, dich zu seh'n . Grausam, kalten Sinnes verneint er die Bit_te . Mit Gefühl und Wärme erwiedr' ich seine Härte . Pflichtvergess_
_to! ei gri_da , e col_la spa_da già già m'e so_pra . Agli occhi mi fa un ve_lo il fu_ror la sciabla im_
_ner! so rief er , und mit dem Degen will er mich fuchteln . Und wirre ward mein Au_ge wie mein Geist, die Wuth er_
f
_pugno , m'avven_to , e i no_stri fer_ri già suo_na_no per_cos_si , quand'ec_co a noi sen' vie_ne pron_to un sol_
_griff mich , ich ziehe , und Schwert und Degen klingt rasselnd an_ein_an_der , da naht sich zum Glück des Hauptmans ein Waf_fen_ge_
1706 .
V . S .


NINETTA
FERN.
-da-to, e il braccio mi-o trattie-ne. E all' o--ra, padre mi-o. Bar--ba-ra sorte! fui di-sar---ma--to,
-führte, fällt in den Arm mir, und hindert. Und weiter theurer Vater. Un--seelig Schicksal! ich ward ent--waff-net,
Adagio
NIN:
FERN.
e condan-na--to a mor-te. Mi--se--ra me! Gli a---mici procu-rar' la mia fu-ga. Il prode Er-
ach! und verurtheilt zum To-de. Weh dir und mir! Meine Flucht begünstig-ten die Freunde. Und Ernest
Adagio
-ne-sto di que--sti cen-ci mi co--per-se, e scor-ta mi fù si-no al pri-mo vi--lag-gio, do-ve en-trambi pian-
brachte mir die-se Kleider, die ich an-zog, mich führend ins nächste Dorf auf un--be-kann-ten Wegen, Abschied nehmend mit
-genda ci la-sciammo. A--mi--co mi--ò, ci dis-se; e dir non più po---te--va: ad--di--o!
Thränen, vom Ver--brecher. O Freund! sey glücklich, mehr liess ihn die Wehmuth nicht mehr sprechen, der Gu-te.


All^o. moderato.
NINETTA
Co - - - - me frena - - - - - re il
Ach meine Thrä - - - - nen
All^o. moderato.
pian - - - to! io per - - - do il mi - - o cor - raggio, io per - - - - do il
flies - - sen, die Kraft und Hoffnung entweichen, die Kraft und
mio co - - - raggio. Come frenare il pianto! io per - do il mio cor - raggio, io per - do il mio cor - rag - - - - - - gio,
Muth ent - weichen; ach meine Thränen fliessen, die Kraft und Muth entweichen, ja Kraft und Muth entwei - - - - - - chen,


e pur di speme un rag - - gio ancor veg - gio bril - lar, e pur di spe - me un rag - - - gio an -
doch glänzt ein Hoffnungszei - - chen aus grauser Fer - - ne her, doch glänzt ein Hoffnungszei - - - - chen aus
- cor veggio brillar, ancor veggio bril - lar, an - cor veggio bril - - - - lar.
grauser Fer - - ne her, aus grauser Fer - - - - ne her; aus grau - - - - - ser Fer - ne her.
FERN.
Ah
Die
nò, non v'è più spe - - - me, è cer - - - to è cer - to il mio pe - riglio,
That muss ich nun bus - - - sen, der Tod — der Tod wird mich er - reichen,
è cer - - - to. il mio pe - - ri - - glio, ah nò, non v'è più speme, è cer - - to il mio pe -
der Tod wird mich er - - reichen, die That muss ich nun bussen, der Tod wird mich er -
f
p

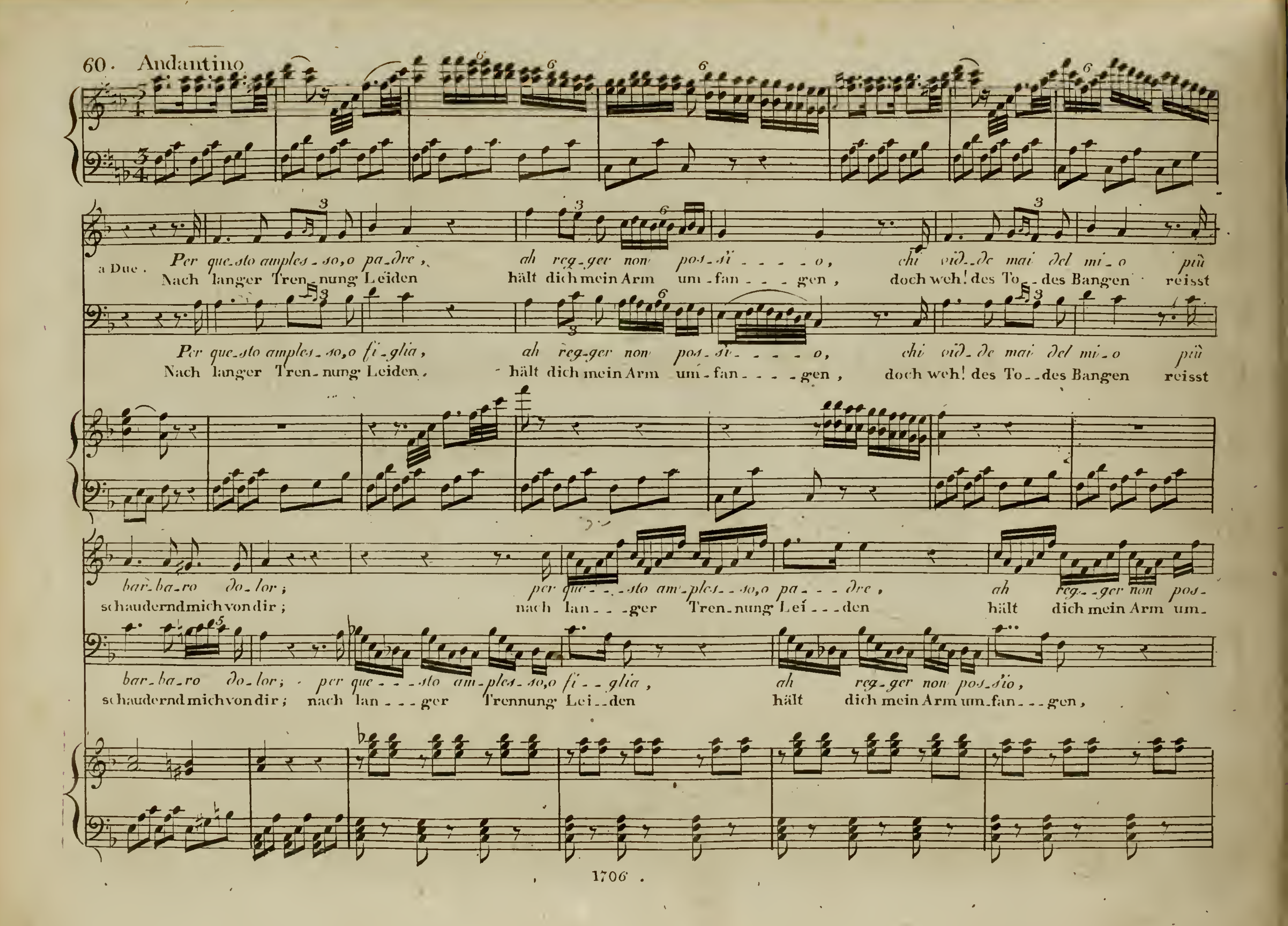


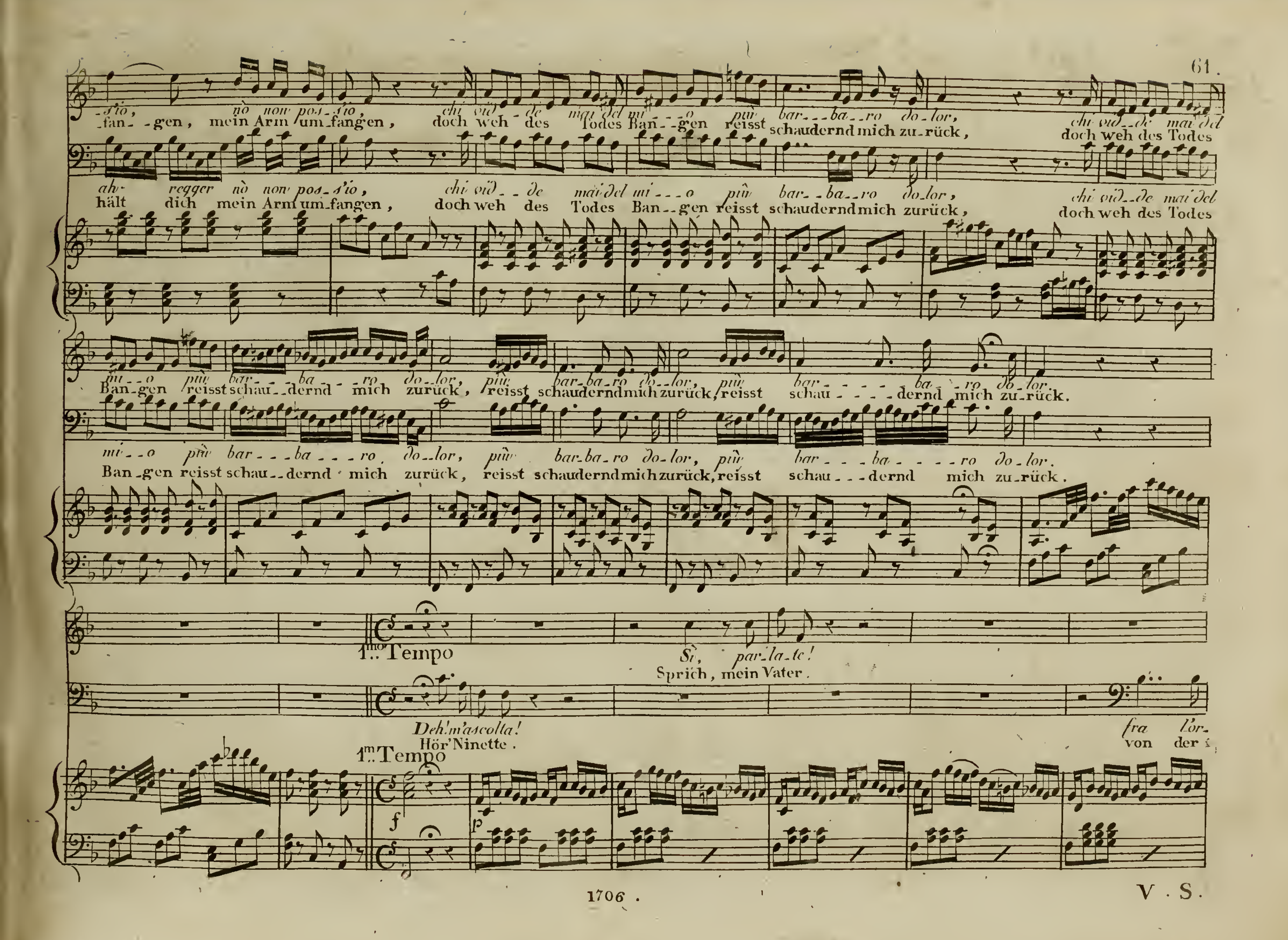
-riglio, è cer--to il mio pe--ri- - - - - - - - -glio, so-lo un' e-ter-no e-si- - - -glio, oh
-reichen, der Tod wird mich er-rei - - - - - - - chen, Gott kann das Herz erwei - - - chen sonst

Dio! mi può sal-var, so--lo un' e-ter-no e-si- - - -glio, oh Di-o! mi può salvar, oh Dio! mi può sal-
nirgends Ret--tung mehr, Gott kann das Herz erwei - - - chen sonst nirgends Ret- - -tung mehr, sonst nirgends Ret - - - - tung

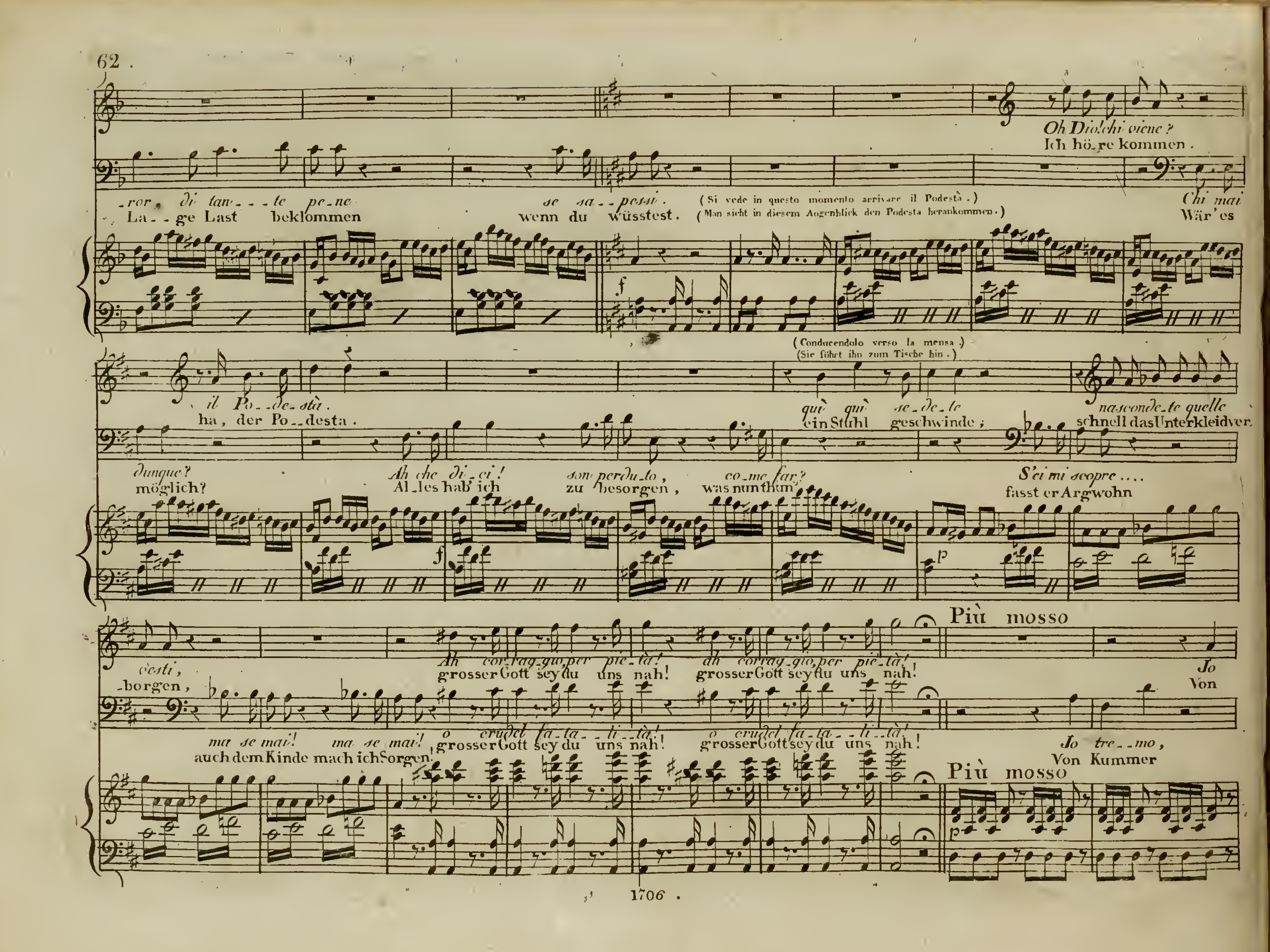
-var, oh Dio! mi può mi può sal- - - - - -var.
mehr, o Gott! sonst kei - - - - - ne Ret--tung mehr.

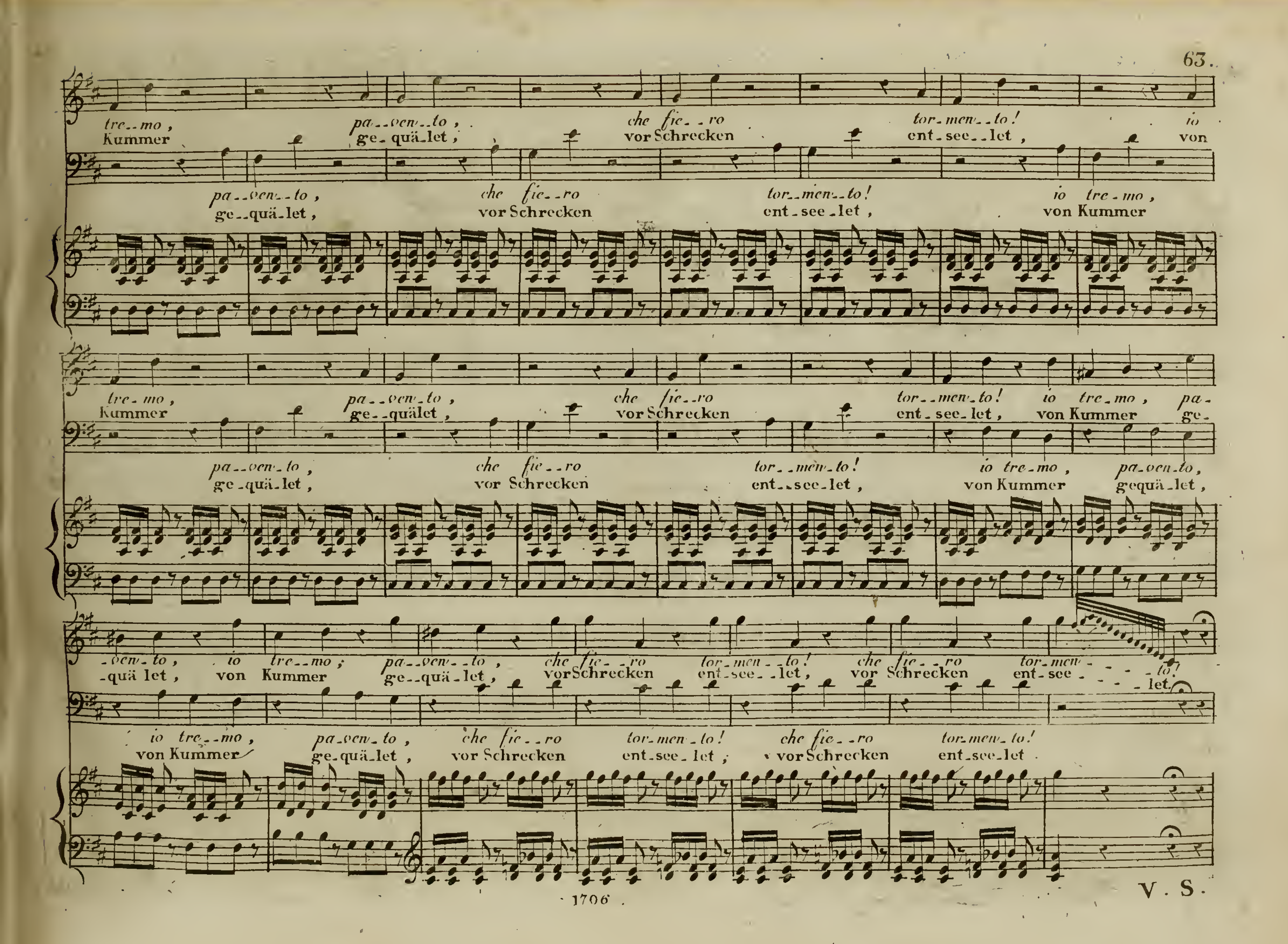
V. S.

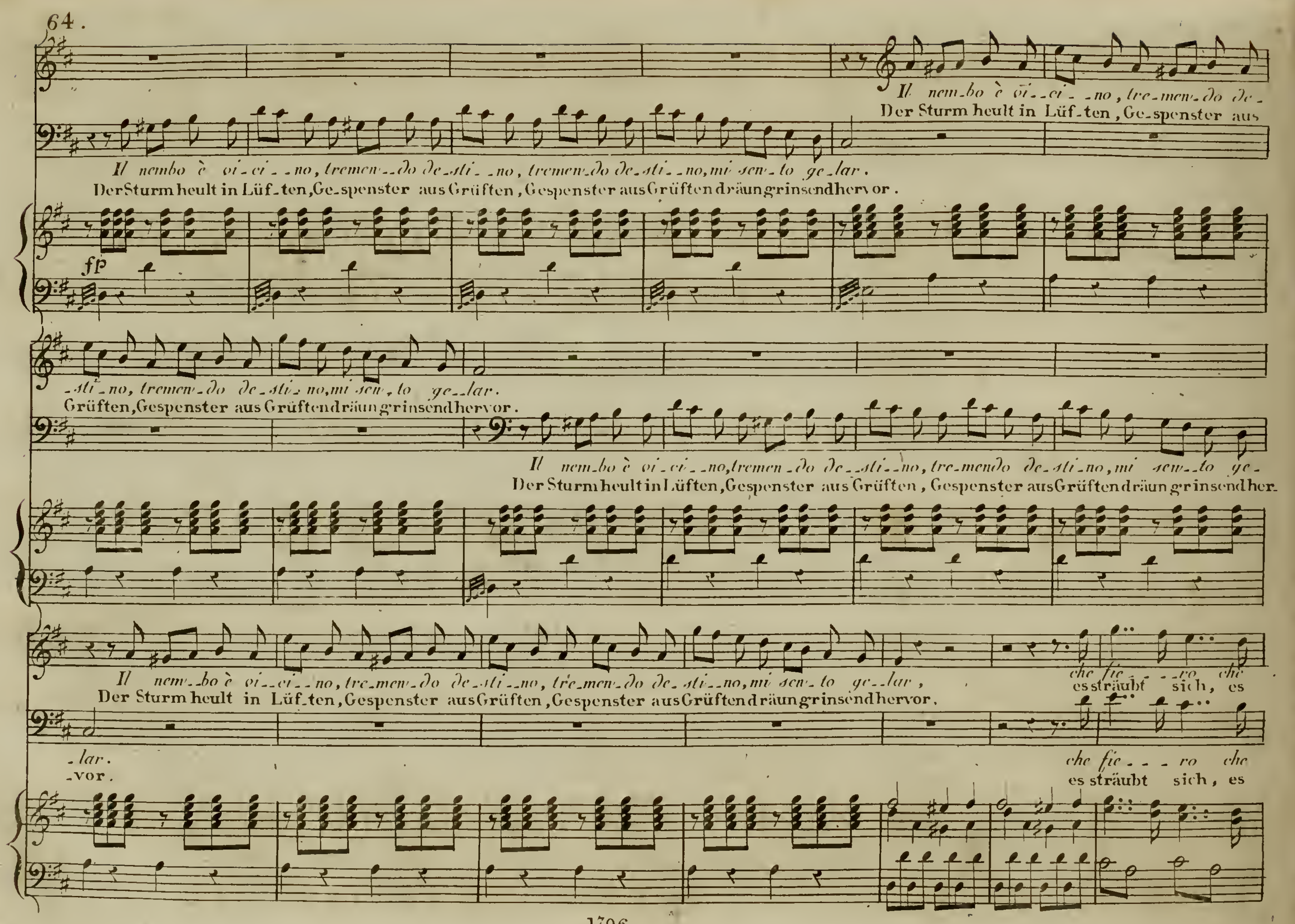

60. Andantino
a Due.
Per que_sto amples_so,o pa_dre, ah reg_ger non pos_si_o, chi vid_de mai del mi_o più
Nach langer Tren_nung Leiden hält dich mein Arm um_fan_gen, doch weh! des To_des Bangen reisst
Per que_sto amples_so,o fi_glia, ah reg_ger non pos_si_o, chi vid_de mai del mi_o più
Nach langer Tren_nung Leiden, hält dich mein Arm um_fan_gen, doch weh! des To_des Bangen reisst
bar_ba_ro do_lor; per que_sto am_ples_so,o pa_dre, ah reg_ger non pos_
schaudernd mich von dir; nach lan_ger Tren_nung Lei_den hält dich mein Arm um_
bar_ba_ro do_lor; per que_sto am_ples_so,o fi_glia, ah reg_ger non pos_sio,
schaudernd mich von dir; nach lan_ger Trennung Lei_den hält dich mein Arm um_fan_gen,

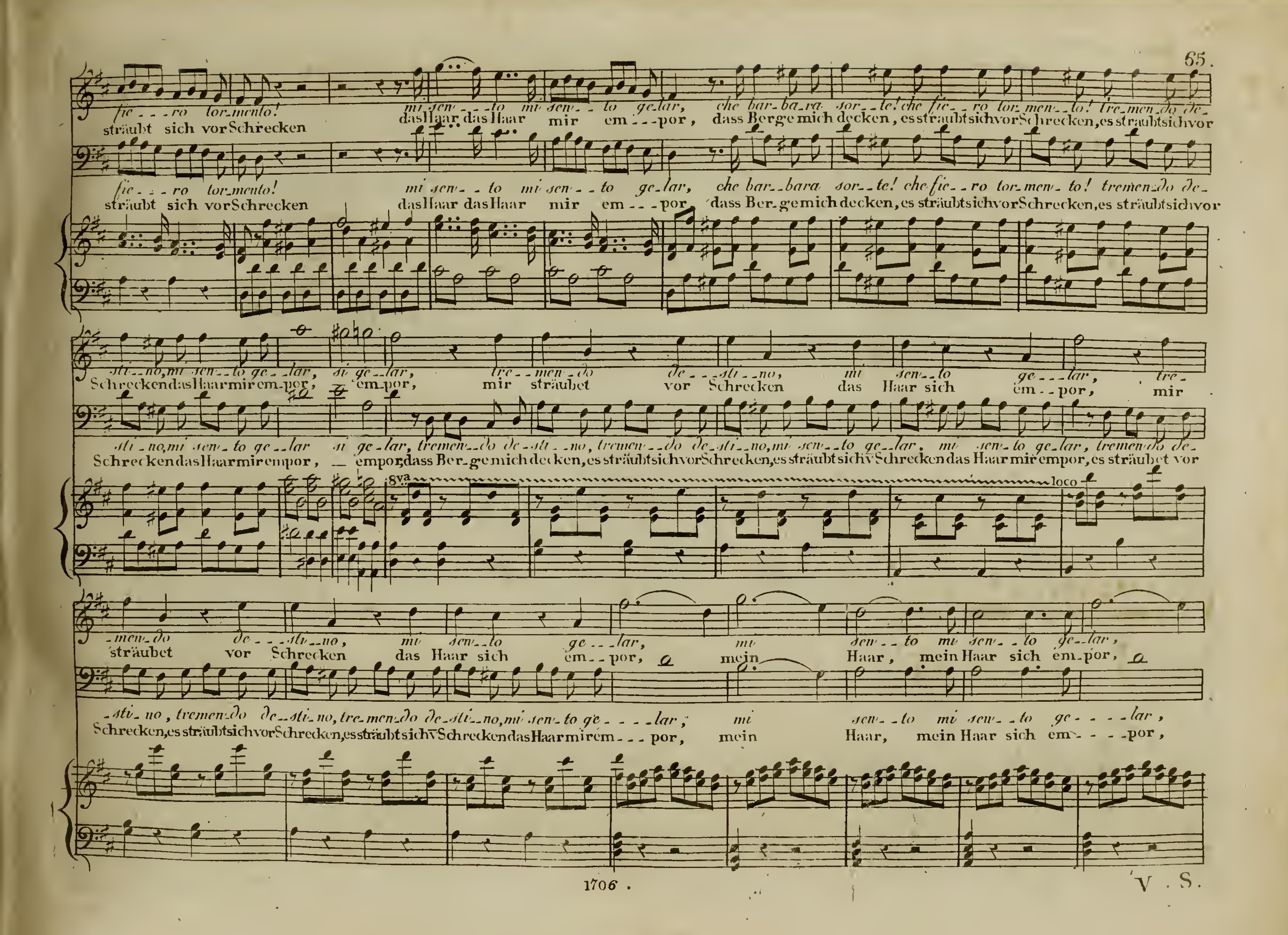

-sio, nò non pos-sio, chi vid-de mai del mi-o più bar--ba--ro do-lor, chi vid-de mai del
-fan-gen, mein Arm um-fangen, doch weh des Todes Ban-gen reisst schauderndmich zu-rück, doch weh des Todes
ah- regger nò non pos-sio, chi vid-de mai del mi-o più bar-ba-ro do-lor, chi vid-de mai del
hält dich mein Arm um-fangen, doch weh des Todes Ban-gen reisst schauderndmich zurück, doch weh des Todes
mi-o più bar-ba-ro do-lor, più bar-ba-ro do-lor, più bar-ba-ro do-lor.
Ban-gen reisst schau-dernd mich zurück, reisst schauderndmich zurück, reisst schau-dernd mich zu-rück.
mi-o più bar-ba-ro do-lor, più bar-ba-ro do-lor, più bar-ba-ro do-lor.
Ban-gen reisst schau-dernd mich zurück, reisst schauderndmich zurück, reisst schau-dernd mich zu-rück.
1.mo Tempo
Si, par-la-te!
Sprich, mein Vater.
Deh! m'ascolta!
Hör' Ninette.
fra l'or-
von der
1.mo Tempo
f
p

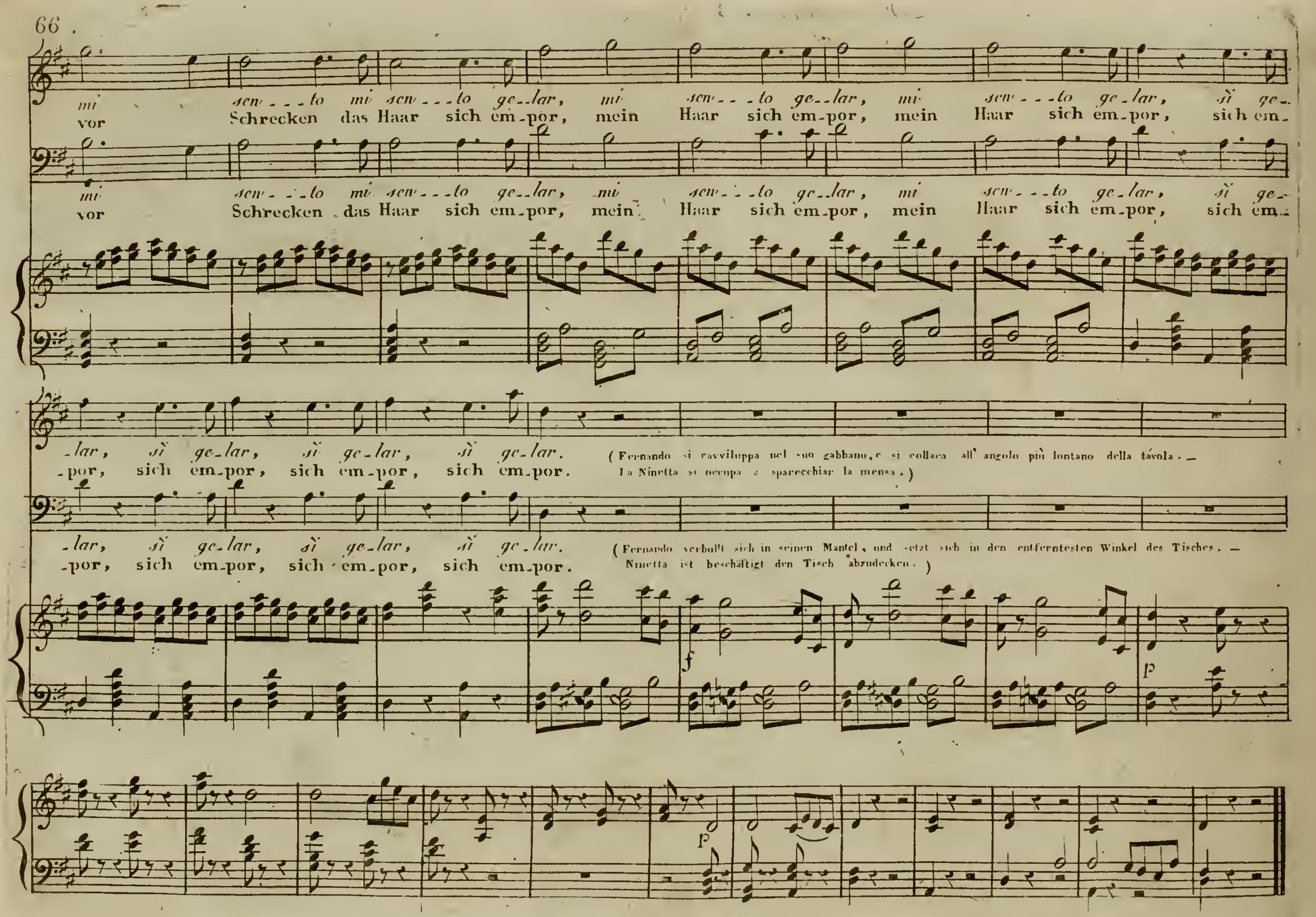
V. S.

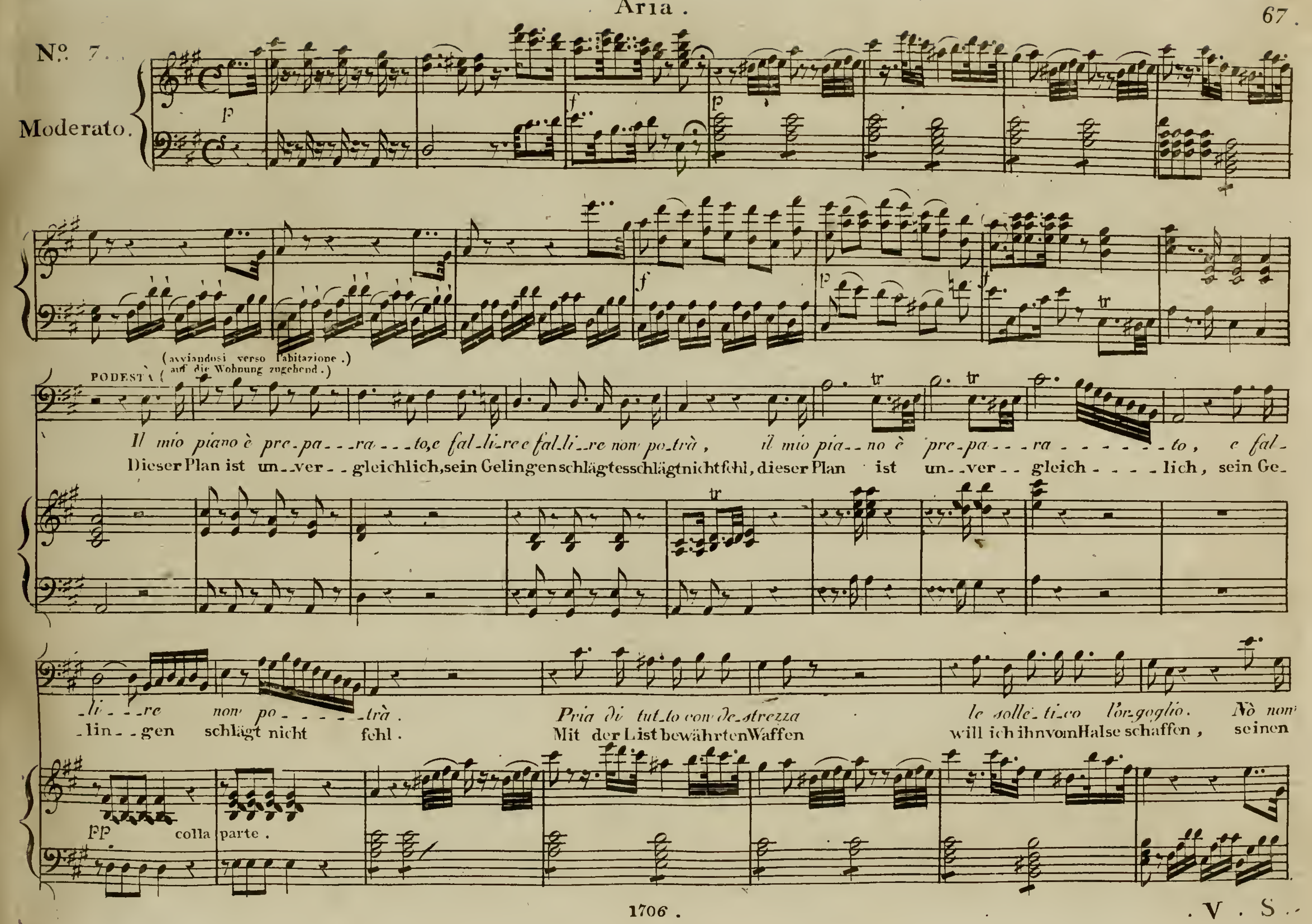

Oh Dio! chi viene ?
Ich höre kommen .
ror, di tan - - te pe - ne
La - - ge Last beklommen
se sa - - pessi .
wenn du wüsstest .
(Si vede in questo momento arrivare il Podestà .)
(Man sieht in diesem Augenblick den Podesta herankommen .)
Chi mai
Wär' es
il Po - - de - stà .
ha , der Po - - desta .
(Conducendolo verso la mensa .)
(Sie führt ihn zum Tische hin .)
qui qui se - de - te
ein Stuhl geschwinde ;
nascondete quelle
schnell das Unterkleid ver.
dunque ?
möglich ?
Ah che di - ci !
Al - les hab' ich
son perdu - to ,
zu besorgen ,
co - me far ?
was nun thun ?
S'ei mi scopre ....
fasst er Argwohn
vesti ,
- borgen ,
Ah corag - gio, per pie - tà !
grosser Gott sey du uns nah !
ah corag - gio, per pie - tà !
grosser Gott sey du uns nah !
Più mosso
Jo
Von
ma se mai !
ma se mai !
auch dem Kinde mach ich Sorgen .
o crudel fa - ta - - li - tà !
grosser Gott sey du uns nah !
o crudel fa - ta - - li - tà !
grosser Gott sey du uns nah !
Jo tre - - mo ,
Von Kummer
Più mosso


tre_mo, pa_ven_to, che fie_ro tor_men_to! io
Kummer ge_quä_let, vor Schrecken ent_see_let, von
pa_ven_to, che fie_ro tor_men_to! io tre_mo,
ge_quä_let, vor Schrecken ent_see_let, von Kummer
tre_mo, pa_ven_to, che fie_ro tor_men_to! io tre_mo, pa_
Kummer ge_quälet, vor Schrecken ent_see_let, von Kummer ge_
pa_ven_to, che fie_ro tor_men_to! io tre_mo, pa_ven_to,
ge_quä_let, vor Schrecken ent_see_let, von Kummer gequä_let,
_ven_to, io tre_mo; pa_ven_to, che fie_ro tor_men_to! che fie_ro tor_men_to!
_quä let, von Kummer ge_quä_let, vor Schrecken ent_see_let, vor Schrecken ent_see_let.
io tre_mo, pa_ven_to, che fie_ro tor_men_to! che fie_ro tor_men_to!
von Kummer ge_quä_let, vor Schrecken ent_see_let; vor Schrecken ent_see_let.

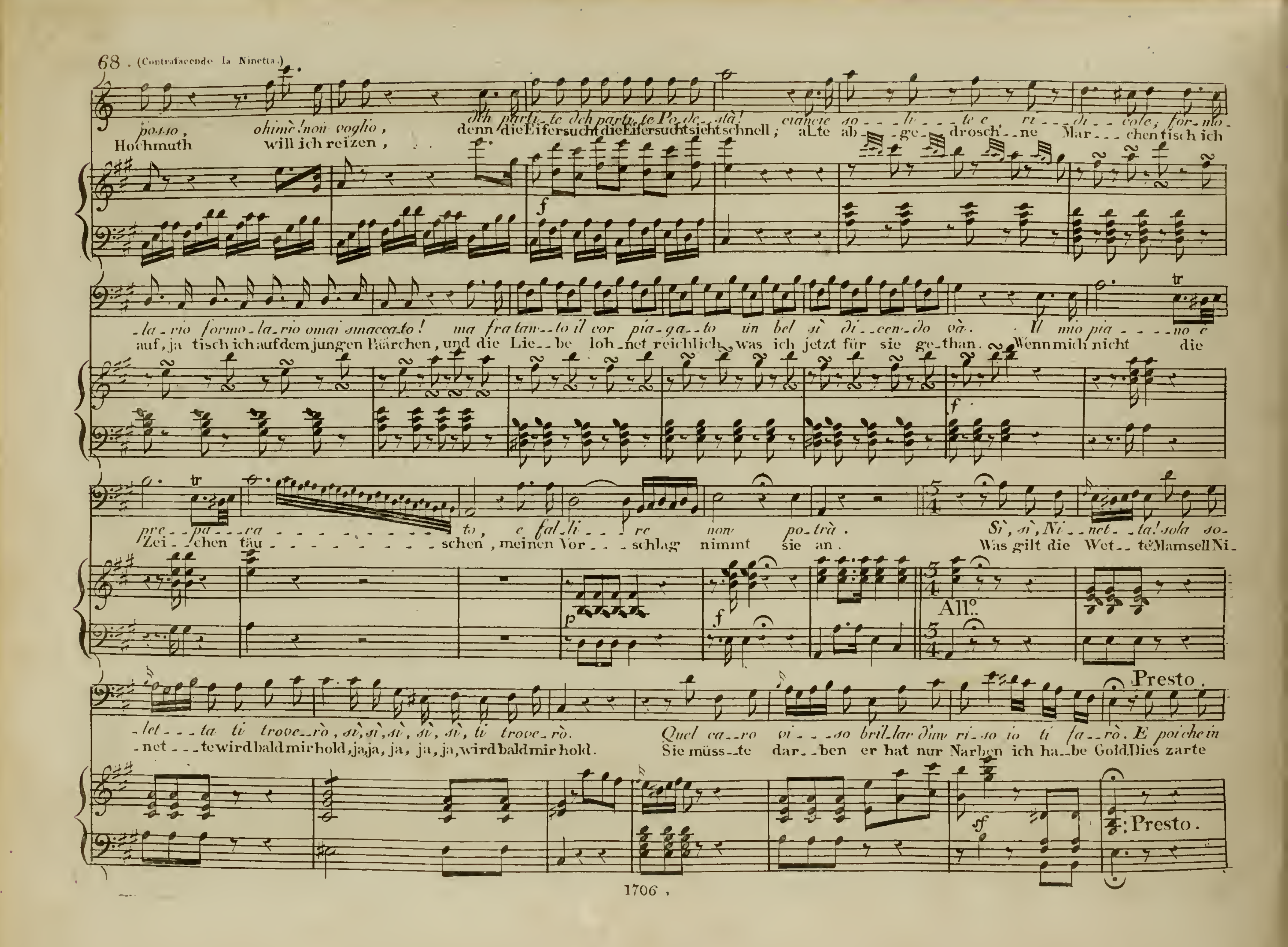

Il nem-bo è vi--ci--no, tre-men-do de-
Der Sturm heult in Lüf-ten, Ge-spenster aus
Il nembo è vi-ci--no, tremen--do de-sti--no, tremen-do de-sti--no, mi sen-to ge-lar.
Der Sturm heult in Lüf-ten, Ge-spenster aus Grüften, Gespenster aus Grüften dräun grinsend hervor.
fp
-sti-no, tremen-do de-sti-no, mi sen-to ge-lar.
Grüften, Gespenster aus Grüften dräun grinsend hervor.
Il nem-bo è vi-ci--no, tremen-do de--sti--no, tre-mendo de-sti-no, mi sen--to ge-
Der Sturm heult in Lüften, Gespenster aus Grüften, Gespenster aus Grüften dräun grinsend her-
Il nem-bo è vi--ci--no, tre-men-do de-sti--no, tre-men-do de-sti--no, mi sen-to ge--lar,
Der Sturm heult in Lüf-ten, Gespenster aus Grüften, Gespenster aus Grüften dräun grinsend hervor,
che fie---ro che
es sträubt sich, es
-lar.
-vor.
che fie---ro che
es sträubt sich, es

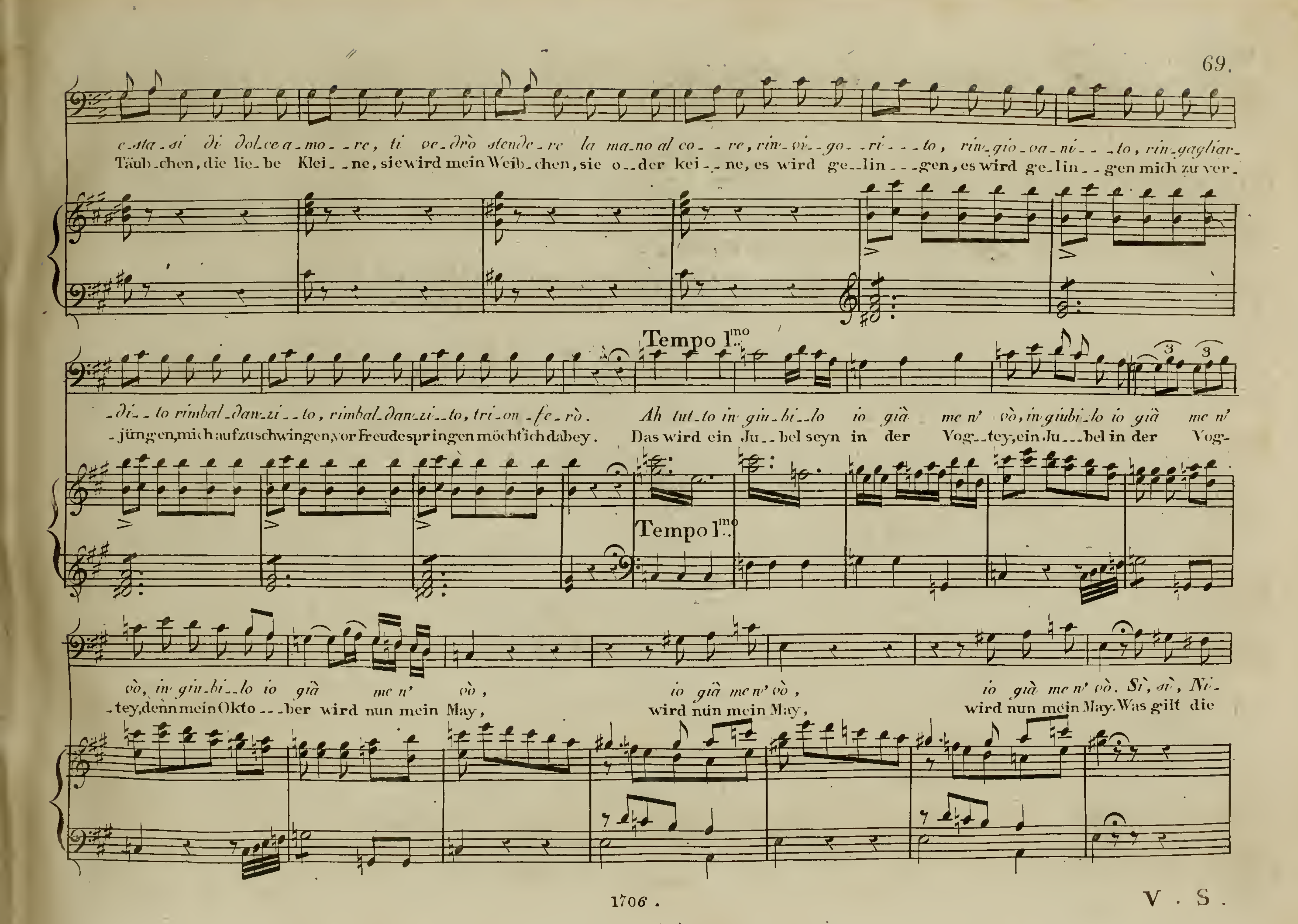

fie - - - ro tor-mento! mi sen - - - to mi sen - - to ge-lar, che bar-ba-ra sor - - te! che fie - - ro tor-men - - to! tre-men-do de-
sträubt sich vor Schrecken das Haar das Haar mir em - - - por, dass Berge mich decken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich vor
fie - - - ro tor-mento! mi sen - - to mi sen - - to ge-lar, che bar-bara sor - - te! che fie - - ro tor-men - to! tremen-do de-
sträubt sich vor Schrecken das Haar das Haar mir em - - - por, dass Ber-ge mich decken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich vor
sti - - no, mi sen - - to ge - - lar, si ge - - lar, tre - - men - do de - - - sti - - no, mi sen - - to ge - - - lar, tre-
Schrecken das Haar mir em-por, em-por, mir sträubet vor Schrecken das Haar sich em - - por, mir
sti - no, mi sen - to ge - - lar si ge - lar, tremen - - do de - sti - - no, tremen - - do de - sti - - no, mi sen - - to ge - - lar, mi sen - to ge - lar, tremen-do de-
Schrecken das Haar mir empor, — empor, dass Ber-ge mich decken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich v Schrecken das Haar mir empor, es sträubet vor
8va
loco
- men - do de - - - sti - - no, mi sen - - to ge - - lar, mi sen - - to mi sen - - to ge - - lar,
sträubet vor Schrecken das Haar sich em - - por, mein Haar, mein Haar sich em-por,
- sti - no, tremen-do de - - sti - no, tre-men-do de - - sti - - no, mi sen - to ge - - - - lar, mi sen - - to mi sen - - to ge - - - - lar,
Schrecken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich v Schrecken das Haar mir em - - - por, mein Haar, mein Haar sich em - - - - por,


mi sen - - to mi sen - - to ge - lar, mi sen - - to ge - lar, mi sen - - to ge - lar, sì ge -
vor Schrecken das Haar sich em - por, mein Haar sich em - por, mein Haar sich em - por, sich em -
mi sen - - to mi sen - - to ge - lar, mi sen - - to ge - lar, mi sen - - to ge - lar, sì ge -
vor Schrecken das Haar sich em - por, mein Haar sich em - por, mein Haar sich em - por, sich em -
- lar, sì ge - lar, sì ge - lar, sì ge - lar.
- por, sich em - por, sich em - por, sich em - por.
(Fernando si ravviluppa nel suo gabbano, e si collaca all' angolo più lontano della távola. —
La Ninetta si occupa a sparecchiar la mensa.)
- lar, sì ge - lar, sì ge - lar, sì ge - lar.
- por, sich em - por, sich em - por, sich em - por.
(Fernando verhüllt sich in seinen Mantel, und setzt sich in den entferntesten Winkel des Tisches. —
Ninetta ist beschäftigt den Tisch abzudecken.)
f
p
p

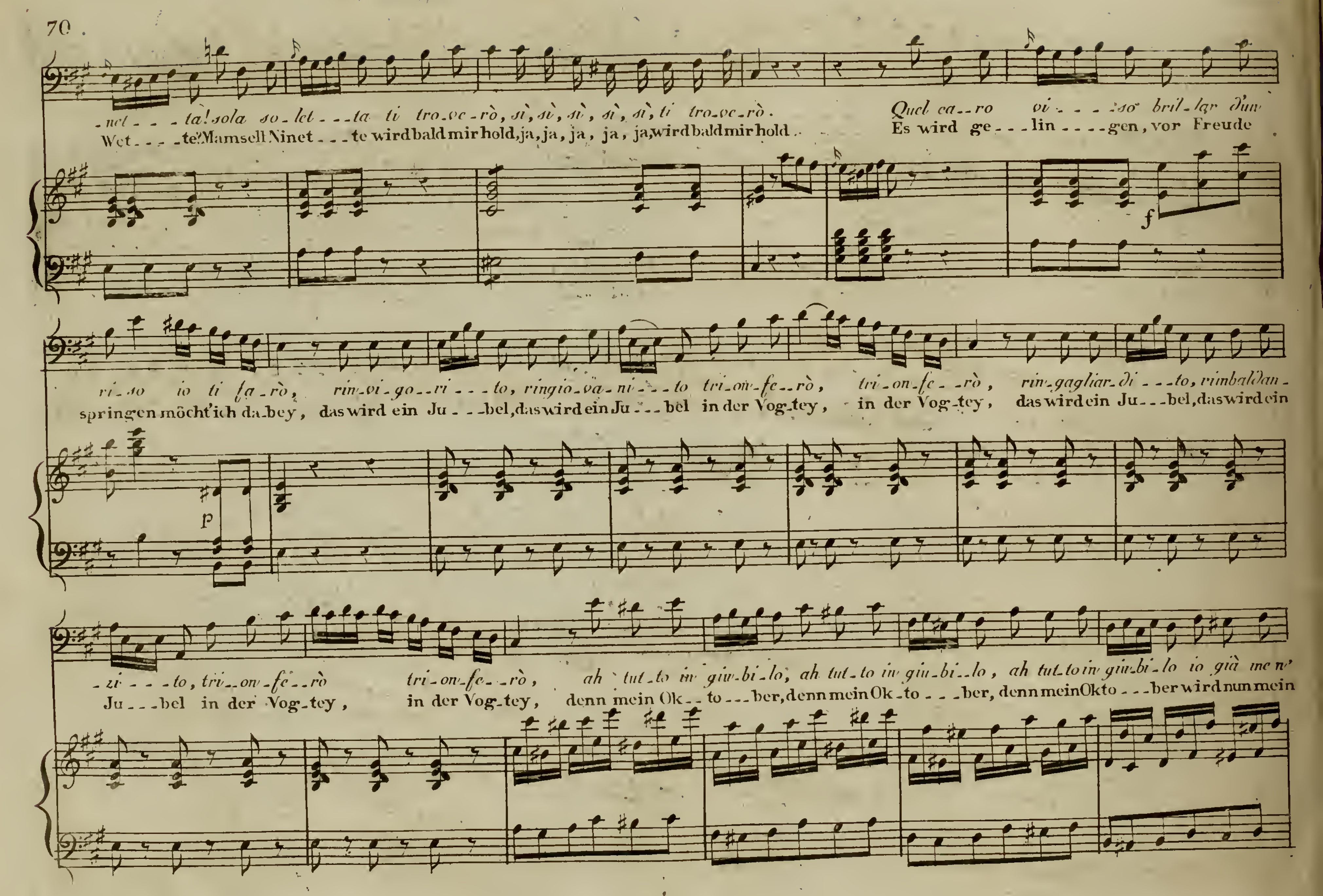

N.º 7.
Moderato.
p
f
p
f
p
f
PODESTÀ (avviandosi verso l'abitazione.)
(auf die Wohnung zugehend.)
Il mio piano è pre_pa_ _ _ra_ _ _to, e fal_li_re e fal_li_re non po_trà, il mio pia_ _no è pre_pa_ _ _ra_ _ _ _ _ _ _to, e fal_
Dieser Plan ist un_ _ver_ _gleichlich, sein Gelingen schlägt es schlägt nicht fehl, dieser Plan ist un_ _ver_ _gleich_ _ _ _lich, sein Ge_
tr
_li_ _re non po_ _ _ _ _trà. Pria di tut_to con de_strezza le solle_ti_co l'or_goglio. Nò non
lin _gen schlägt nicht fehl. Mit der List bewährten Waffen will ich ihn vom Halse schaffen, seinen
pp
colla parte.

(Contrafacende la Ninetta.)

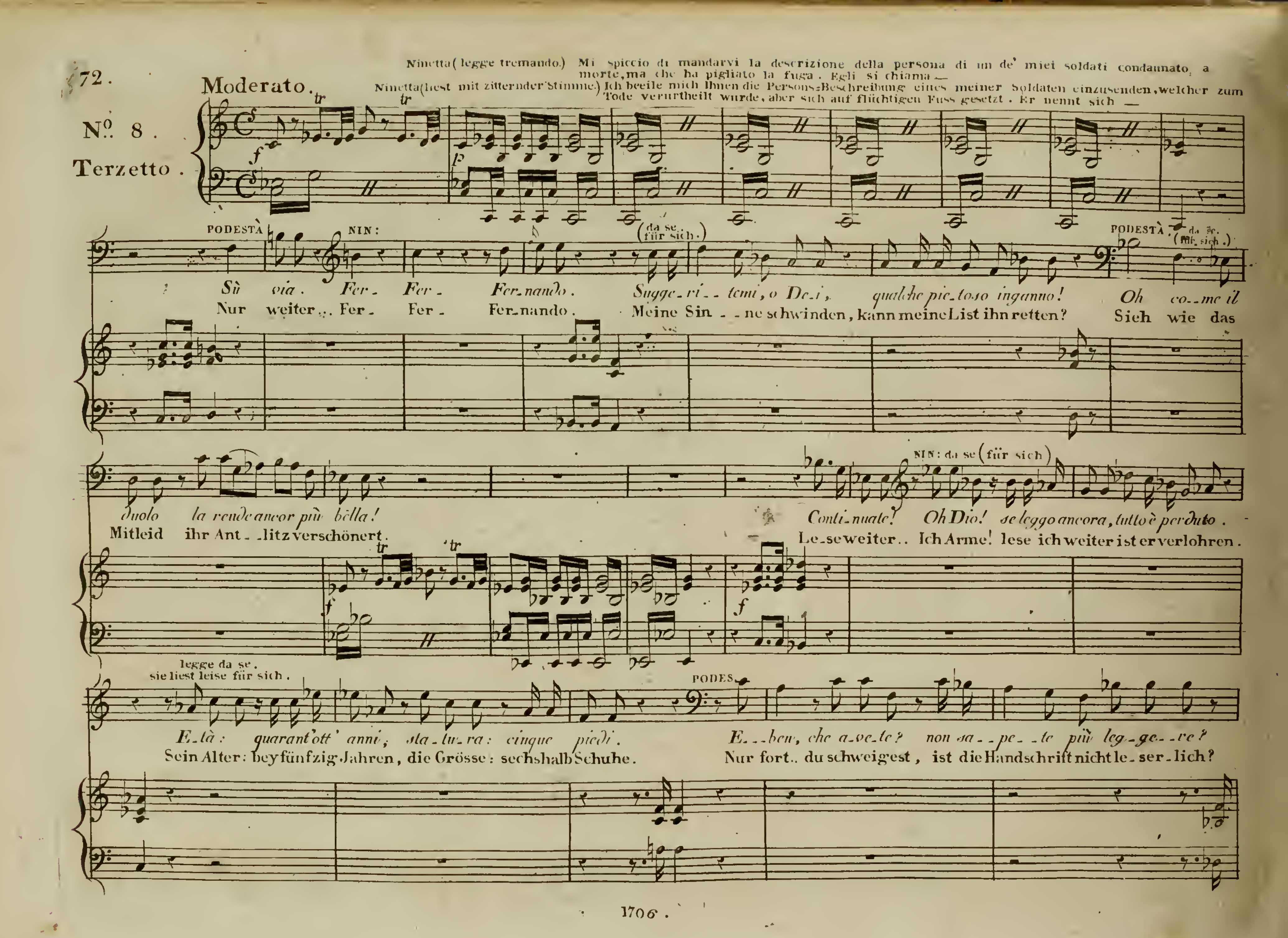


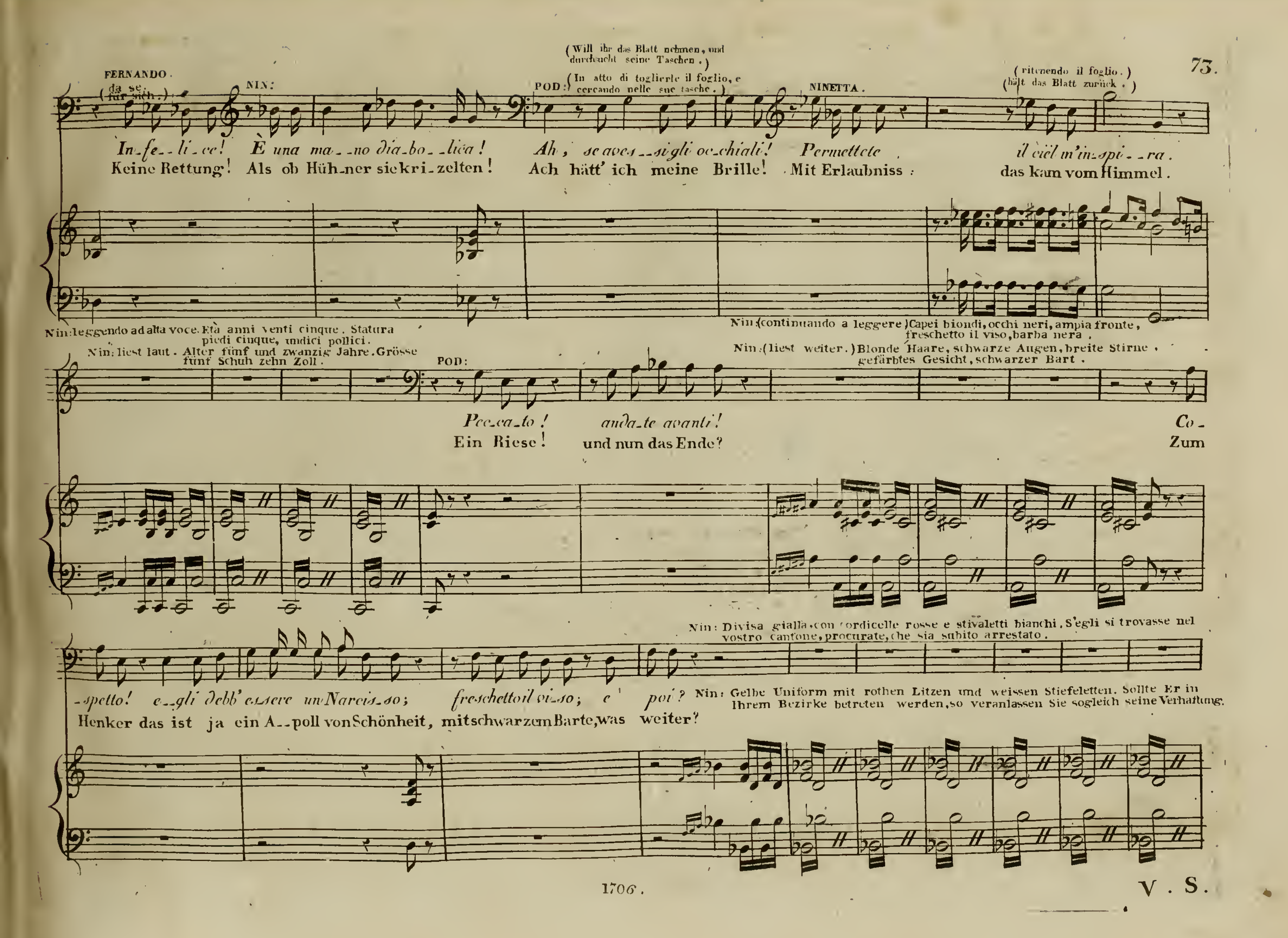

e-sta-si di dol-ce a-mo--re, ti ve-drò stende-re la ma-no al co--re, rin-vi--go--ri---to, rin-gio-va-ni---to, rin-gagliar-
Täub-chen, die lie-be Klei--ne, sie wird mein Weib-chen, sie o--der kei--ne, es wird ge--lin---gen, es wird ge-lin--gen mich zu ver-
Tempo 1mo
-di--to rimbal-dan-zi--to, rimbal-dan-zi--to, tri-on-fe-rò. Ah tut-to in giu-bi--lo io già me n' vò, in giubi-lo io già me n'
-jüngen, mich aufzuschwingen, vor Freudespringen möcht' ich dabey. Das wird ein Ju--bel seyn in der Vog--tey, ein Ju---bel in der Vog-
Tempo 1mo
vò, in giu-bi--lo io già me n' vò, io già me n' vò, io già me n' vò. Sì, sì, Ni-
-tey, denn mein Okto---ber wird nun mein May, wird nun mein May, wird nun mein May. Was gilt die

V. S.

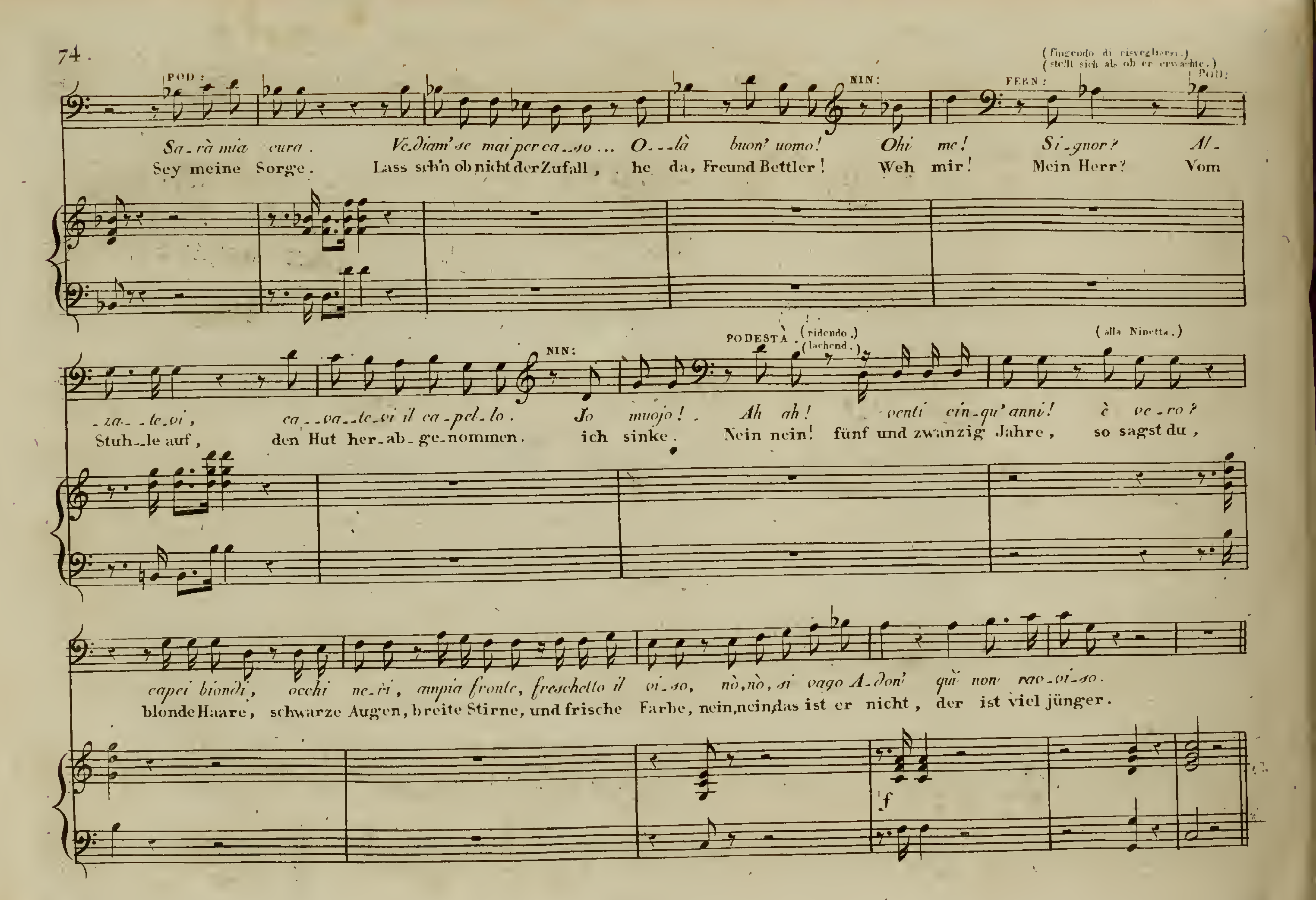

-net - - - ta! sola so-let - - - ta ti tro-ve-rò, sì, sì, sì, sì, sì, ti tro-ve-rò. Quel ca-ro vi - - - so bril-lar d'un
Wet - - - te, Mamsell Ninet - - - te wird bald mir hold, ja, ja, ja, ja, ja, wird bald mir hold. Es wird ge - - - lin - - - gen, vor Freude
f
ri-so io ti fa-rò, rin-vi-go-ri - - - to, ringio-va-ni - - - to tri-on-fe-rò, tri-on-fe - - rò, rin-gagliar-di - - - to, rimbaldan-
springen möcht' ich da-bey, das wird ein Ju - - - bel, das wird ein Ju - - - bel in der Vog-tey, in der Vog-tey, das wird ein Ju - - - bel, das wird ein
p
-zi - - - to, tri-on-fe - - rò tri-on-fe - - rò, ah tut-to in giu-bi-lo, ah tut-to in giu-bi-lo, ah tut-to in giu-bi-lo io già me n'
Ju - - - bel in der Vog-tey, in der Vog-tey, denn mein Ok - - to - - - ber, denn mein Ok-to - - - ber, denn mein Okto - - - ber wird nun mein

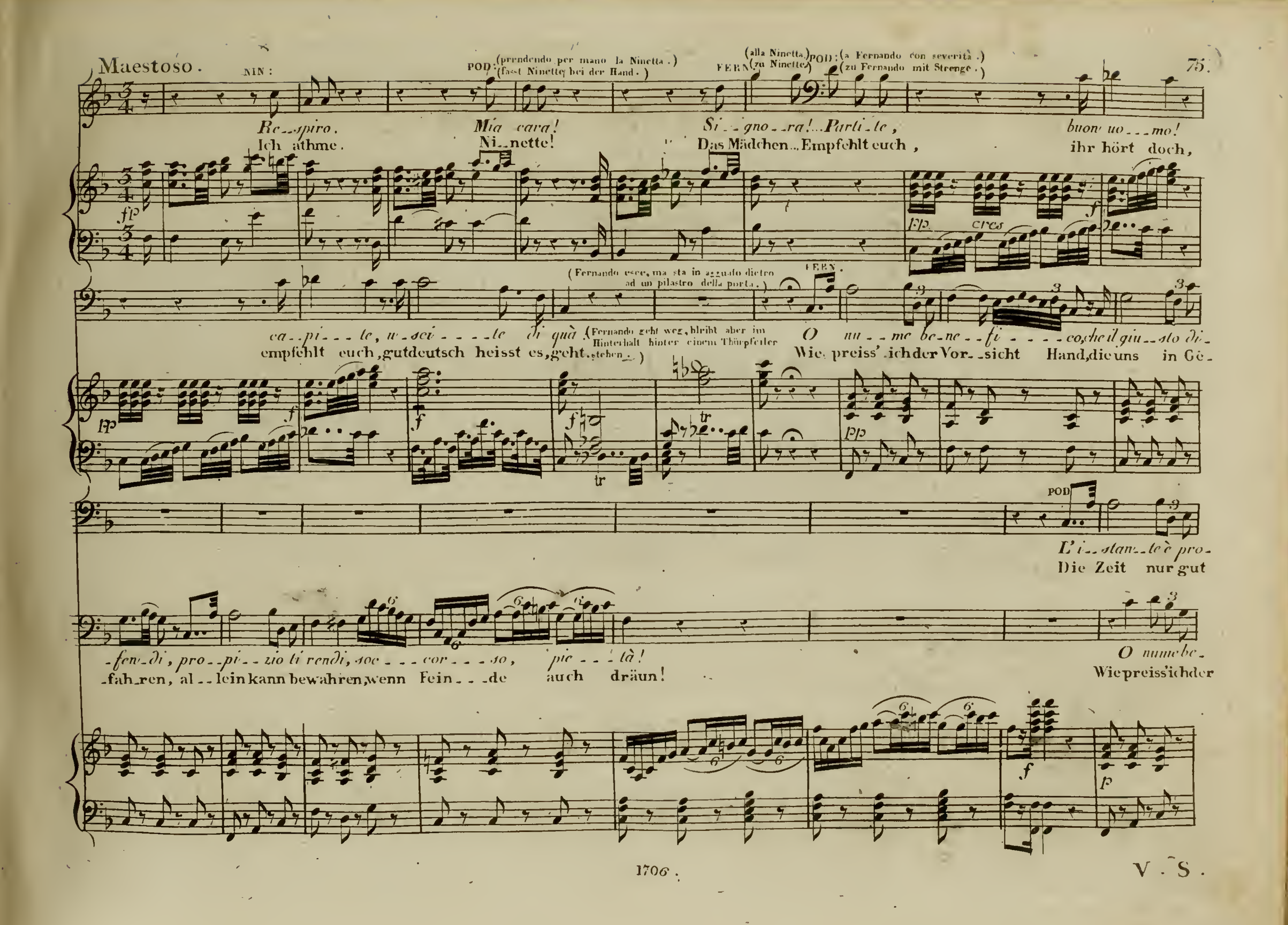

vò, sì tut_to tut_to in giubi_ _lo io già me n' vò, io già me n' vò, ah tutto in giubi_lo, ah tutto in giubi_lo, ah tutto in
May, ja, ja, denn mein Ok_to_ _ber wird nun mein May, wird nun mein May, deñ mein Ok_to_ _ber, deñ mein Ok_to_ _ber, deñ mein Ok_
giubi_lo io già men' vò, sì tut_to tutto in giubi_lo io già me n' vò, io già me n' vò, ah tut_to in giubi_ _lo io già me n'
_to_ _ber wird nun mein May, ja, ja, deñ mein Ok_to_ _ber wird nun mein May, wird nun mein May, deñ mein Ok_to_ _ber wird nun mein
cres
ff
vò, ah tut_to in giubi_ _lo io già me n' vò, io già me n' vò, io già me n' vò, io già me n' vò.
May, denn mein Ok_to_ _ber wird nun mein May, wird nun mein May, wird nun mein May, wird nun mein May.


Moderato.
No. 8.
Terzetto.
Ninetta (legge tremando.) Mi spiccio di mandarvi la descrizione della persona di un de' miei soldati condannato a morte, ma che ha pigliato la fuga. Egli si chiama —
Ninetta (liest mit zitternder Stimme.) Ich beeile mich Ihnen die Persons-Beschreibung eines meiner Soldaten einzusenden, welcher zum Tode verurtheilt wurde, aber sich auf flüchtigen Fuss gesetzt. Er nennt sich —
PODESTÀ
NIN:
(da se. für sich.)
Sù via. Fer- Fer- Fer-nando. Sugge-ri- -temi, o De-i, qualche pie-toso inganno!
Nur weiter.. Fer- Fer- Fer-nando. Meine Sin- -ne schwinden, kann meine List ihn retten?
PODESTÀ (da se. für sich.)
Oh co-me il duolo la rende ancor più bella!
Sieh wie das Mitleid ihr Ant-litz verschönert.
NIN: da se (für sich)
Conti-nuate! Oh Dio! se leggo ancora, tutto è perduto.
Le-se weiter.. Ich Arme! lese ich weiter ist er verlohren.
legge da se.
sie liest leise für sich.
E-tà: quarant'ott' anni; sta-tu-ra: cinque piedi.
Sein Alter: bey fünfzig Jahren, die Grösse: sechshalb Schuhe.
PODES.
E-bben, che a-ve-te? non sa-pe-te più leg-ge-re?
Nur fort.. du schweigest, ist die Handschrift nicht le-ser-lich?

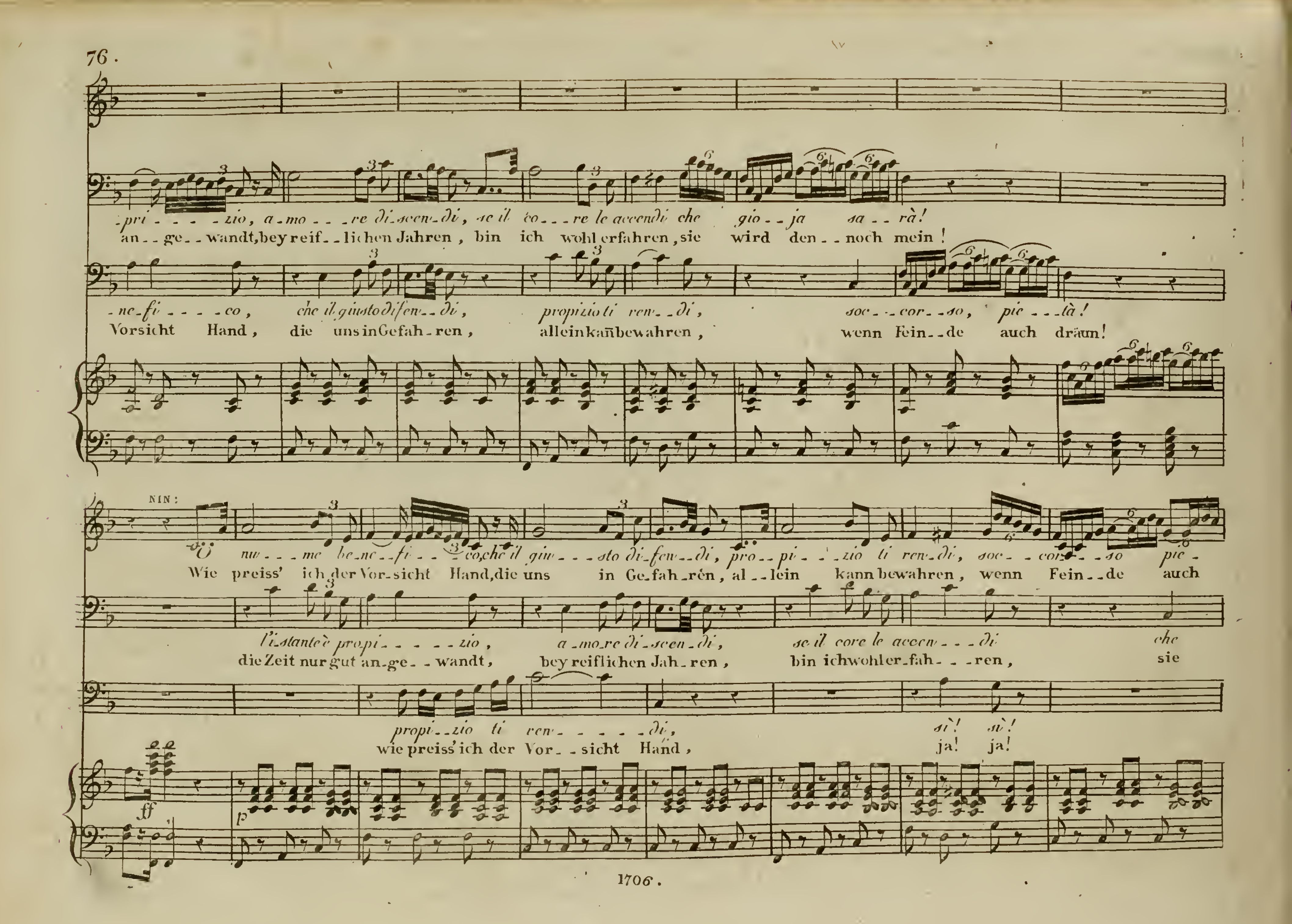

FERNANDO.
(da se. / für sich.)
NIN:
(Will ihr das Blatt nehmen, und durchsucht seine Taschen.)
POD: (In atto di toglierle il foglio, e cercando nelle sue tasche.)
NINETTA.
(ritenendo il foglio.)
(hält das Blatt zurück.)
In_fe__li_ce! È una ma__no dia_bo__lica! Ah, se aves__si gli oc_chiali! Permettete, il ciel m'in_spi__ra.
Keine Rettung! Als ob Hüh_ner sich kri_zelten! Ach hätt' ich meine Brille! Mit Erlaubniss: das kam vom Himmel.
Nin: leggendo ad alta voce. Età anni venti cinque. Statura piedi cinque, undici pollici.
Nin: liest laut. Alter fünf und zwanzig Jahre. Grösse fünf Schuh zehn Zoll.
Nin: (continuando a leggere) Capei biondi, occhi neri, ampia fronte, freschetto il viso, barba nera.
Nin: (liest weiter.) Blonde Haare, schwarze Augen, breite Stirne, gefärbtes Gesicht, schwarzer Bart.
POD:
Pec_ca_to! anda_te avanti! Co-
Ein Riese! und nun das Ende? Zum
-spetto! e__gli debb' essere un Narcis_so; freschetto il vi_so; e poi?
Henker das ist ja ein A__poll von Schönheit, mit schwarzem Barte, was weiter?
Nin: Divisa gialla, con cordicelle rosse e stivaletti bianchi, S'egli si trovasse nel vostro cantone, procurate, che sia subito arrestato.
Nin: Gelbe Uniform mit rothen Litzen und weissen Stiefeletten. Sollte Er in Ihrem Bezirke betreten werden, so veranlassen Sie sogleich seine Verhaftung.

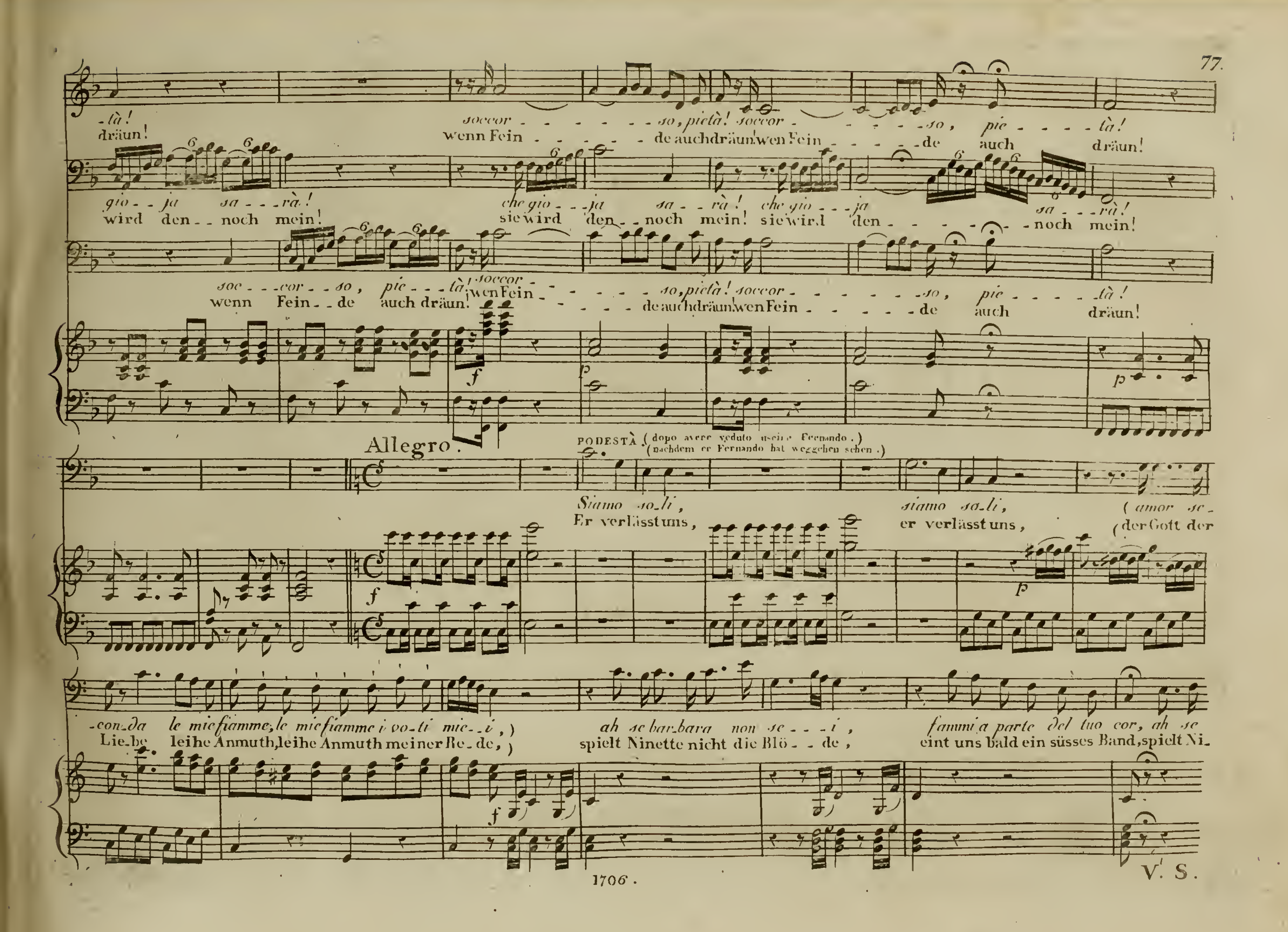
V. S.


POD: NIN: FERN: POD:
(fingendo di risvegliarsi.)
(stellt sich als ob er erwachte.)
Sa-rà mia cura. Ve-diam' se mai per ca-so... O-là buon' uomo! Ohi me! Si-gnor? Al-
Sey meine Sorge. Lass seh'n ob nicht der Zufall, he da, Freund Bettler! Weh mir! Mein Herr? Vom
NIN: PODESTA. (ridendo.) (lachend.) (alla Ninetta.)
-za-te-vi, ca-va-te-vi il ca-pel-lo. Jo muojo! Ah ah! venti cin-qu'anni! è ve-ro?
Stuh-le auf, den Hut her-ab-ge-nommen. ich sinke. Nein nein! fünf und zwanzig Jahre, so sagst du,
capei biondi, occhi ne-ri, ampia fronte, freschetto il vi-so, nò, nò, si vago A-don' qui non rav-vi-so.
blonde Haare, schwarze Augen, breite Stirne, und frische Farbe, nein, nein, das ist er nicht, der ist viel jünger.
f


Maestoso.
NIN:
Re_spiro.
Ich athme.
POD: (prendendo per mano la Ninetta.)
(fasst Ninette bei der Hand.)
Mia cara!
Ni_nette!
FERN. (alla Ninetta.)
(zu Ninette)
POD: (a Fernando con severità.)
(zu Fernando mit Strenge.)
Si_gno_ra!... Parti_te,
Das Mädchen... Empfehlt euch,
buon uo_mo!
ihr hört doch,
fp
cres
f
ca_pi_te, u_sci_te di quà
empfehlt euch, gutdeutsch heisst es, geht.
(Fernando esce, ma sta in agguato dietro ad un pilastro della porta.)
(Fernando geht weg, bleibt aber im Hinterhalt hinter einem Thürpfeiler stehen.)
FERN.
O nu_me be_ne_fi_co, che il giu_sto di_
Wie preiss' ich der Vor_sicht Hand, die uns in Ge_
pp
tr
POD
L'i_stan_te è pro_
Die Zeit nur gut
_fen_di, pro_pi_zio ti rendi, soc_cor_so, pie_tà!
_fah_ren, al_lein kann bewahren, wenn Fein_de auch dräun!
O nume be_
Wie preiss' ich der

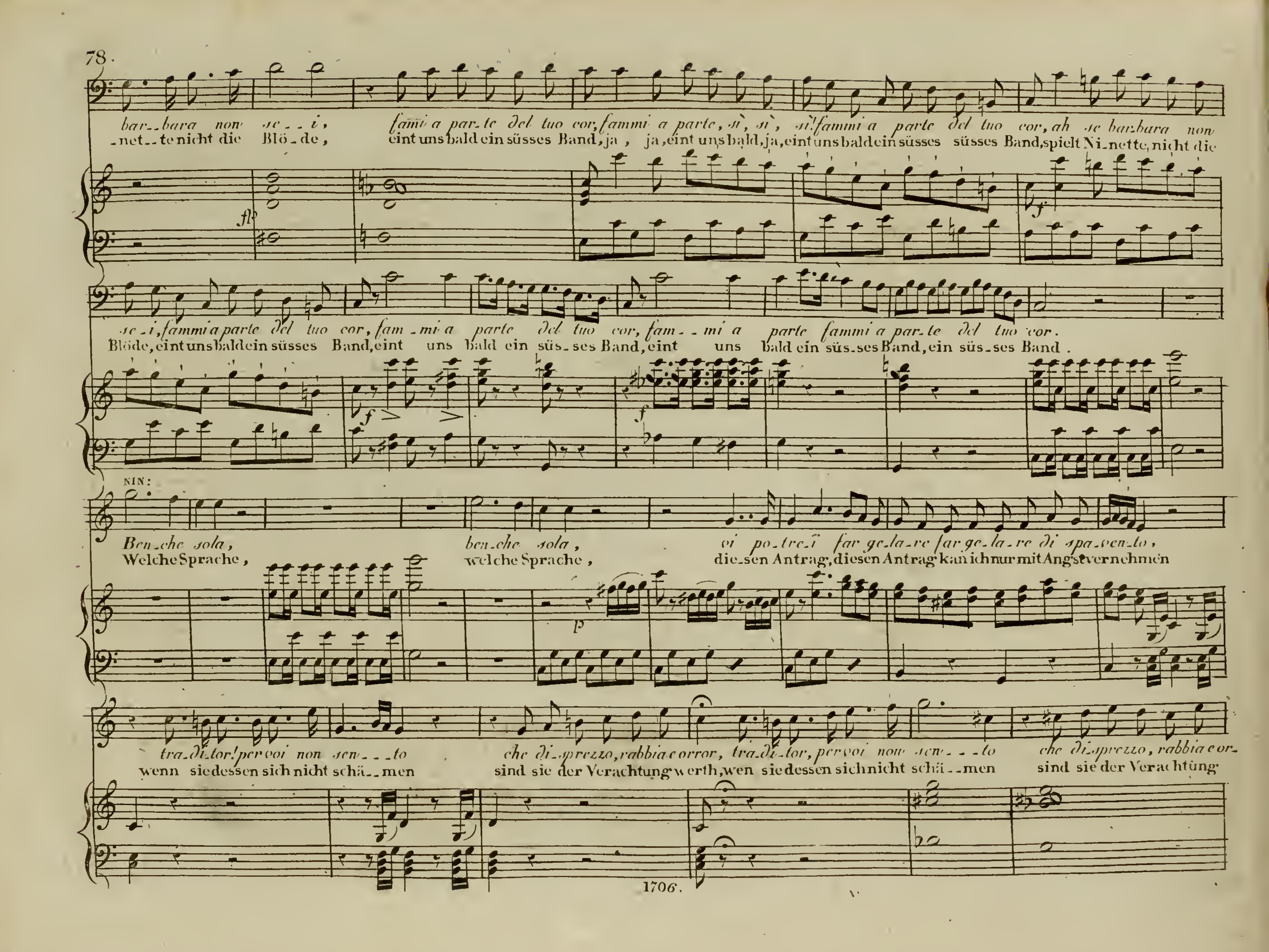
V. S.

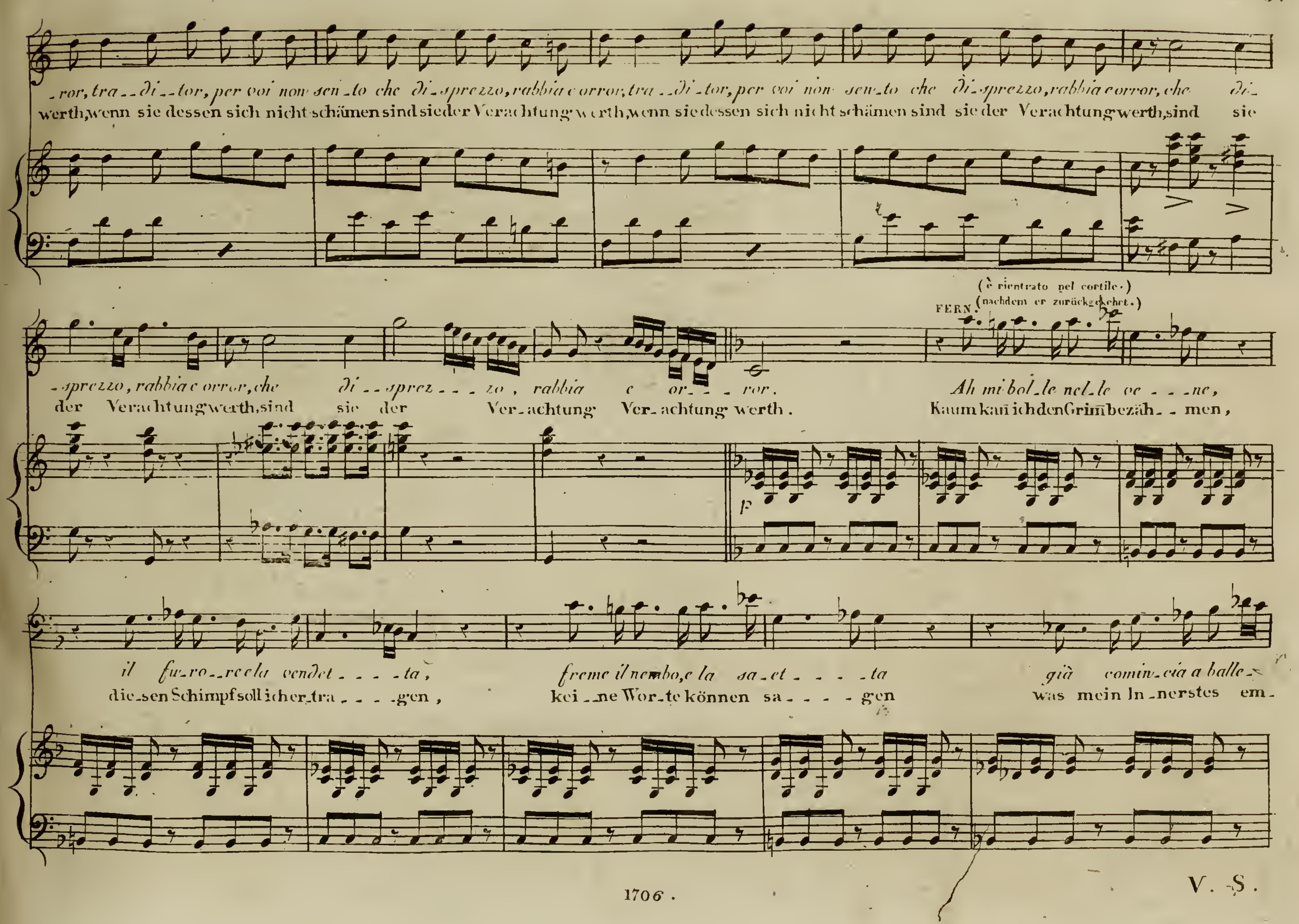

pri - - - zio, a-mo - - re di-scen-di, se il co - - re le accendi che gio - - ja sa - - rà!
an - - ge - - wandt, bey reif - - lichen Jahren, bin ich wohl erfahren, sie wird den - - noch mein!
ne-fi - - - co, che il giusto difen - - di, propizio ti ren - - di, soc - - cor - - so, pie - - tà!
Vorsicht Hand, die uns in Gefah-ren, allein kañ bewahren, wenn Fein - - de auch dräun!
NIN:
O nu - - - me be-ne - fi - - co, che il giu - - - sto di-fen - - di, pro - pi - - zio ti ren-di, soc - - cor - - so pie -
Wie preiss' ich der Vor-sicht Hand, die uns in Ge-fah-ren, al - - lein kann bewahren, wenn Fein - - de auch
l'istante è propi - - - - zio, a-mo-re di-scen-di, se il core le accen - - - di che
die Zeit nur gut an-ge - - wandt, bey reiflichen Jah-ren, bin ich wohl er-fah - - ren, sie
propi - - zio ti ren - - - - - di, sì! sì!
wie preiss' ich der Vor - - sicht Hand, ja! ja!
ff
p

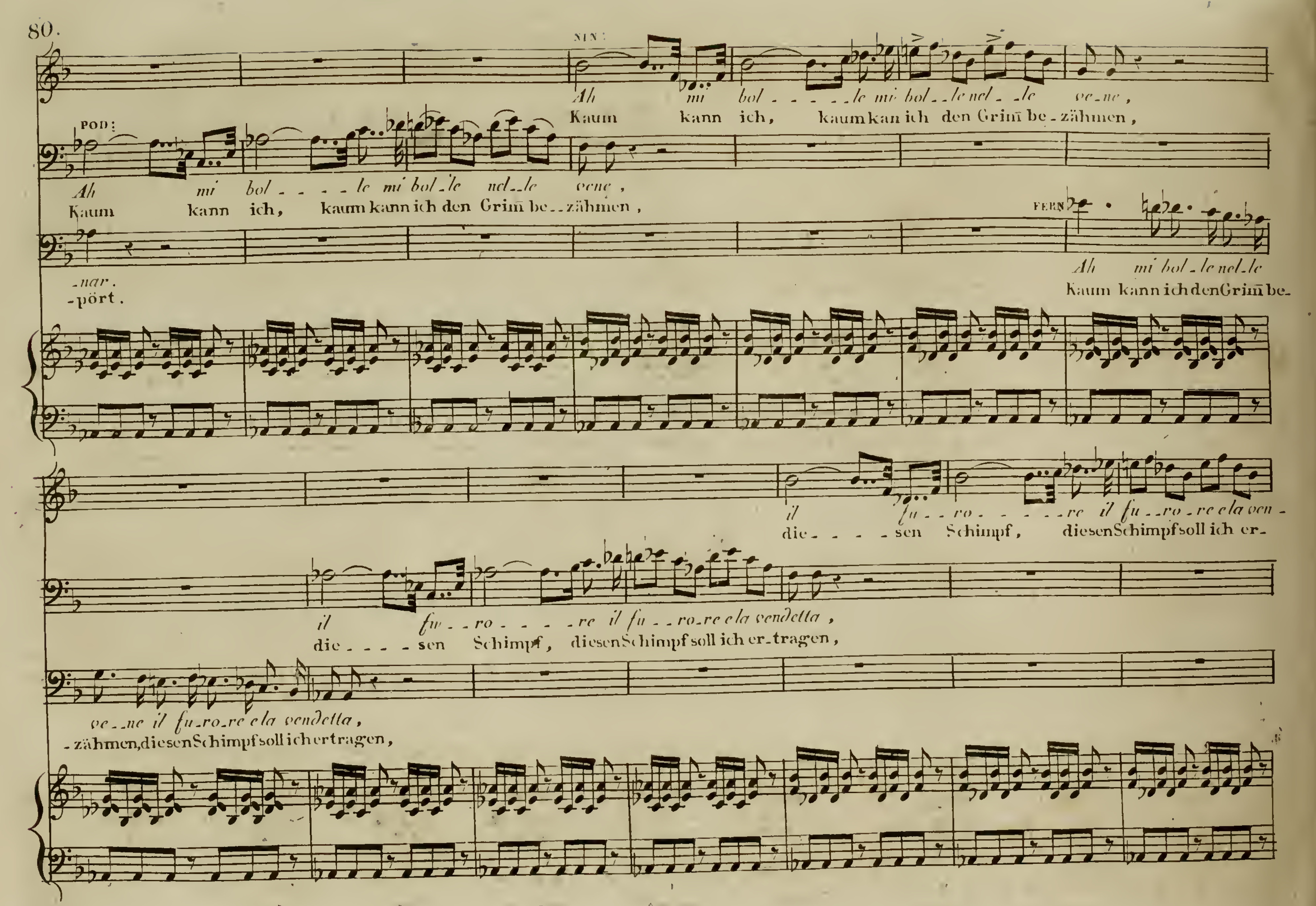


-tà! soccor - - - - - - so, pietà! soccor - - - - - so, pie - - - - tà!
dräun! wenn Fein - - - - - de auch dräun! wen Fein - - - - - de auch dräun!
gio - - ja sa - - rà! che gio - - ja sa - - rà! che gio - - ja sa - - rà!
wird den - - noch mein! sie wird den - - noch mein! sie wird den - - - - noch mein!
soc - - cor - - so, pie - - tà! soccor - - - - - - so, pietà! soccor - - - - - so, pie - - - - tà!
wenn Fein - - de auch dräun! wen Fein - - - - - de auch dräun! wen Fein - - - - - de auch dräun!
f
p
p
Allegro.
PODESTÀ (dopo avere veduto uscire Fernando.)
(nachdem er Fernando hat weggehen sehen.)
Siamo so_li, siamo so_li, (amor se_
Er verlässt uns, er verlässt uns, (der Gott der
f
p
-con_da le mie fiamme, le mie fiamme i vo_ti mie_ _i,) ah se bar_bara non se - - - i, fammi a parte del tuo cor, ah se
Lie_be leihe Anmuth, leihe Anmuth meiner Re_de,) spielt Ninette nicht die Blö - - de, eint uns bald ein süsses Band, spielt Ni_
f

V. S.


bar_bara non se_i, fammi a par_te del tuo cor, fammi a parte, si, si, si! fammi a parte del tuo cor, ah se barbara non
_net_te nicht die Blö_de, eint uns bald ein süsses Band, ja, ja, eint uns bald, ja, eint uns bald ein süsses süsses Band, spielt Ni_nette, nicht die
se_i, fammi a parte del tuo cor, fam_mi a parte del tuo cor, fam_mi a parte fammi a par_te del tuo cor.
Blöde, eint uns bald ein süsses Band, eint uns bald ein süs_ses Band, eint uns bald ein süs_ses Band, ein süs_ses Band.
NIN:
Ben_che sola, ben_che sola, vi po_tre_i far ge_la_re far ge_la_re di spa_ven_to,
Welche Sprache, welche Sprache, die_sen Antrag, diesen Antrag kan ich nur mit Angst vernehmen
tra_di_tor! per voi non sen_to che di_sprezzo, rabbia e orror, tra_di_tor, per voi non sen_to che di_sprezzo, rabbia e or_
wenn sie dessen sich nicht schä_men sind sie der Verachtung werth, wen sie dessen sich nicht schä_men sind sie der Verachtung
1706.


- ror, tra - - di - - tor, per voi non sen - to che di - sprezzo, rabbia e orror, tra - - di - tor, per voi non sen - to che di - sprezzo, rabbia e orror, che di -
werth, wenn sie dessen sich nicht schämen sind sie der Verachtung werth, wenn sie dessen sich nicht schämen sind sie der Verachtung werth, sind sie
- sprezzo, rabbia e orror, che di - - sprez - - - zo, rabbia e or - - - ror.
der Verachtung werth, sind sie der Ver - achtung Ver - achtung werth.
(è rientrato nel cortile.)
FERN. (nachdem er zurückgekehrt.)
Ah mi bol - le nel - le ve - - - ne,
Kaum kann ich den Grimm bezäh - - men,
il fu - ro - - re e la vendet - - - - ta,
die - sen Schimpf soll ich er - tra - - - - gen,
freme il nembo, e la sa - et - - - - ta
kei - ne Wor - te können sa - - - - gen
già comin - cia a balle -
was mein In - nerstes em -


MIN:
Ah mi bol - - - - le mi bol - le nel - le ve - ne,
Kaum kann ich, kaum kan ich den Grim be - zähmen,
POD:
Ah mi bol - - - le mi bol - le nel - le vene,
Kaum kann ich, kaum kann ich den Grim be - - zähmen,
- nar.
- pört.
FERN
Ah mi bol - le nel - le
Kaum kann ich den Grim be -
il fu - - ro - - - - - re il fu - - ro - re e la ven -
die - - - - sen Schimpf, diesen Schimpf soll ich er -
il fu - - ro - - - - re il fu - - ro - re e la vendetta,
die - - - - sen Schimpf, diesen Schimpf soll ich er - tragen,
ve - - ne il fu - ro - re e la vendetta,
- zähmen, diesen Schimpf soll ich ertragen,



-detta, *già* *co - - - min - - - - -*
-tragen, was mein In - - - - - -

ah mi bol-le nel-le ve--ne il fu-ro-re e la ven-det--ta, fre-me il
kaum kañ ich den Grim̃ bezähmen, diesen Schimpf soll ich er--tra-gen, kei- - ne

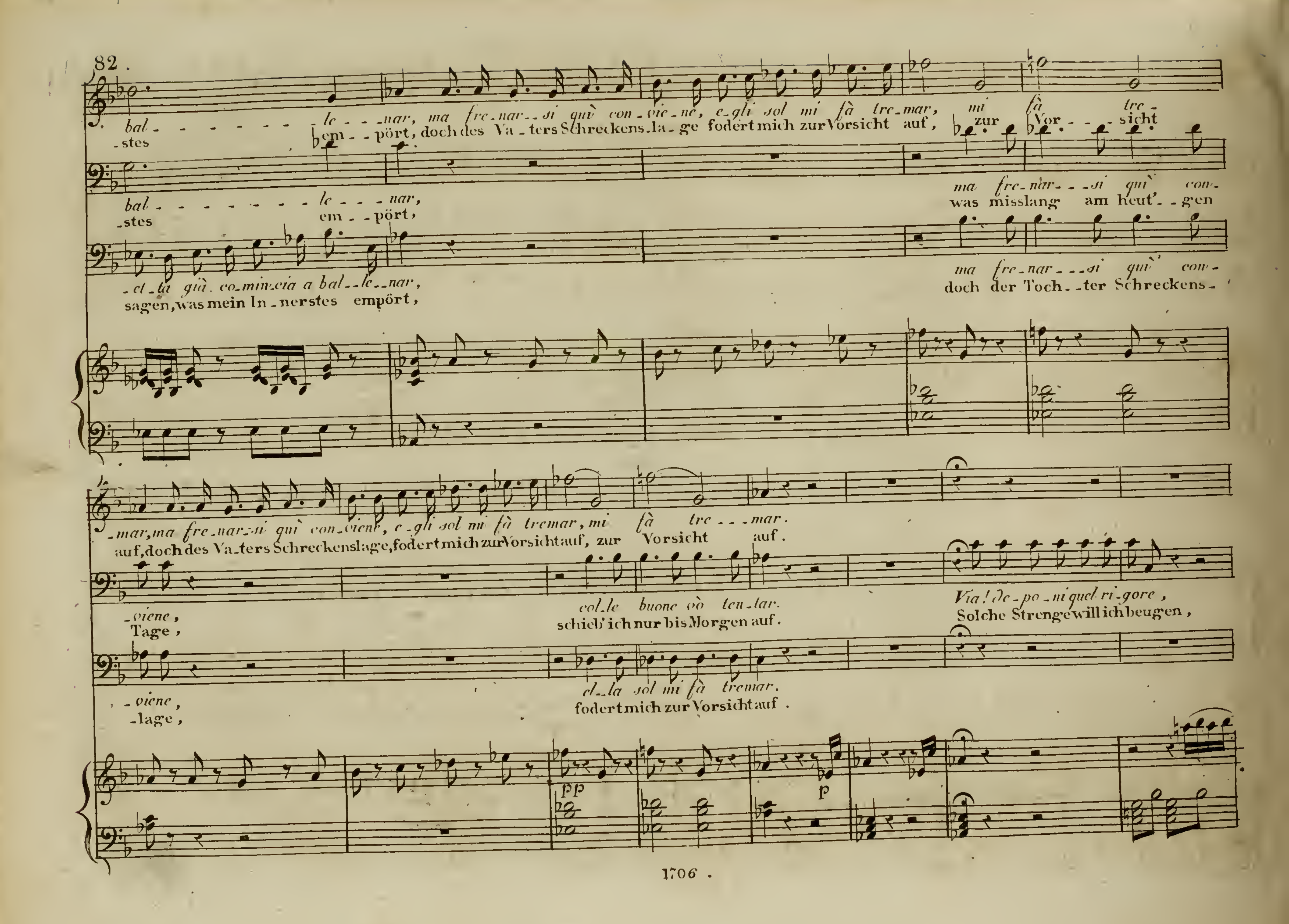
fre- - me il nem-bo,e la sa-et- - ta già co-min-cia a bal- -le- -nar, *già* *co - - - min - - - - -*
kei - - -ne Wor-te können sa-gen was mein In--nerstes em-pört, was mein In - - - - - -

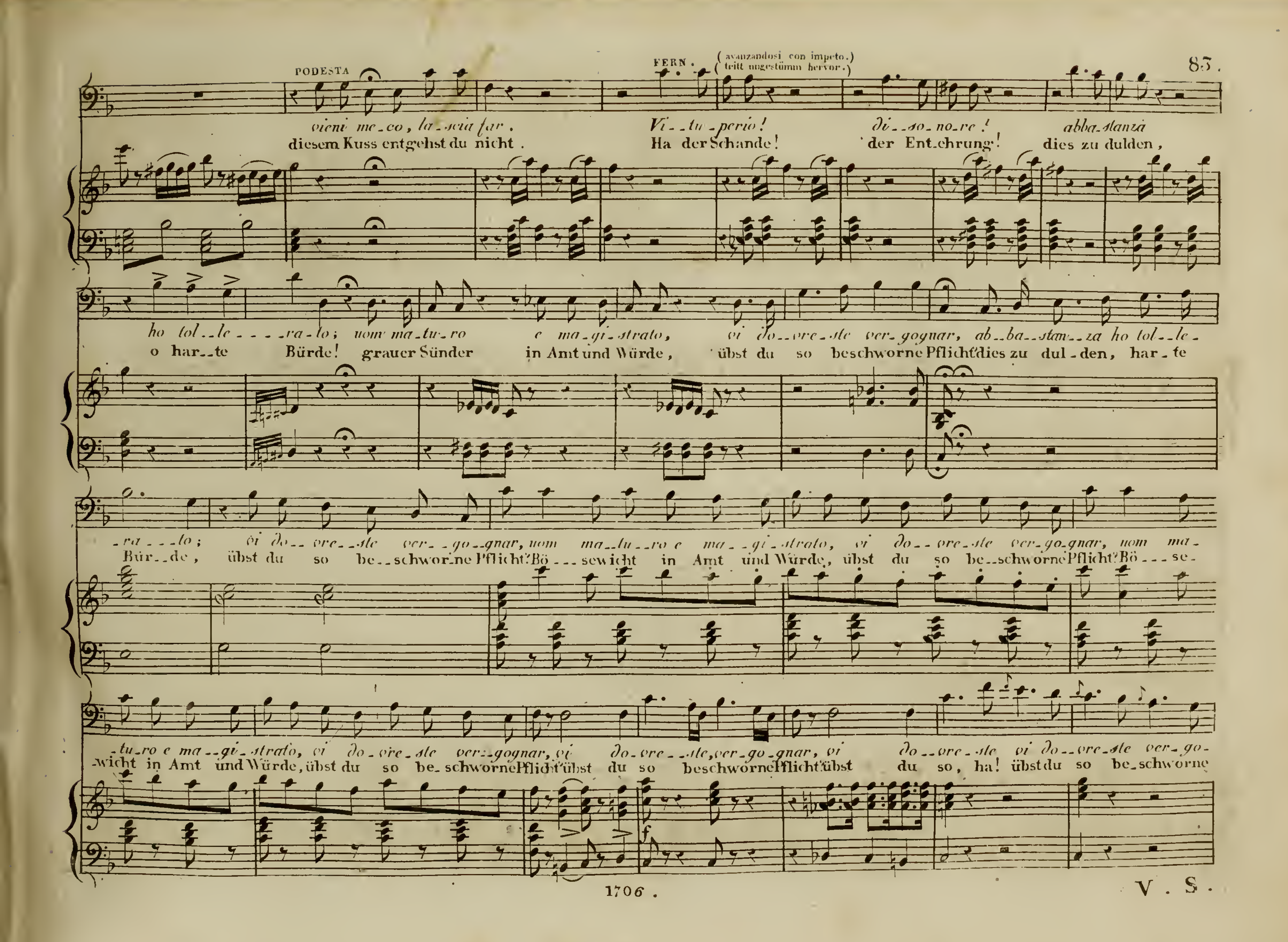
- - cia bal - - - - - - le - - -nar, *già* *co - - - min - - - - - - - cia a*
- - - ner - - stes em - - -pört, was mein In - - - - - - - ner -

nembo,e la sa- et- -ta già co-min-cia a bal- -le- -nar, *già* *co - - - min - - - - - - - -cia a*
Wor-te können sagen was mein In--nerstes em-pört, was mein In - - - - - - - - ner -

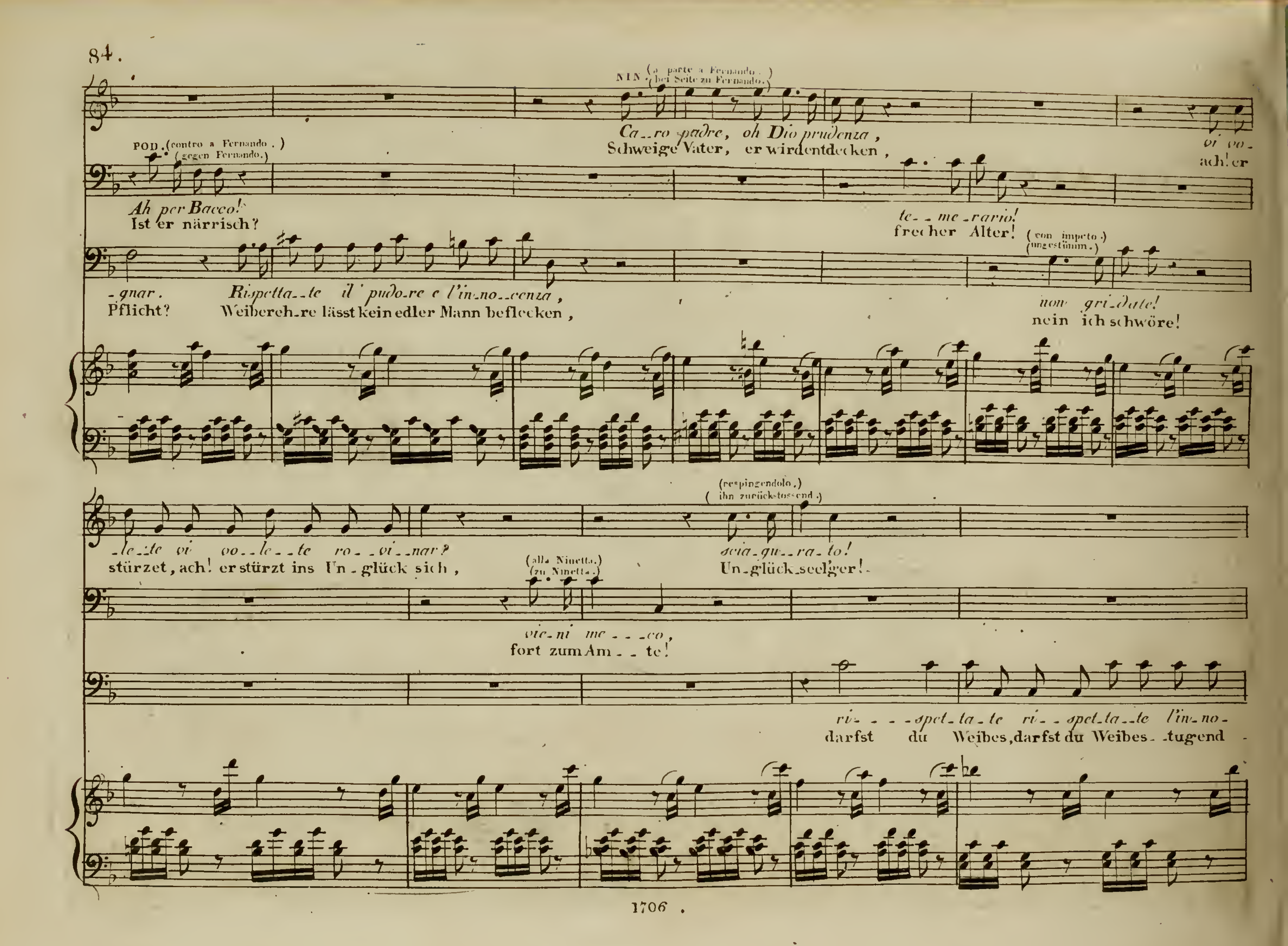
- - cia a bal - - - - - - le - - -nar, ah mi bol-le nel-le ve-ne il fu-ro-re e la ven-det-ta, freme il nem-bo,e la sa-
- - ner - - stes em - - pört, kaum kann ich den Grim bezähmen, diesen Schimpf soll ich er-tragen, kei--ne Wor-te können

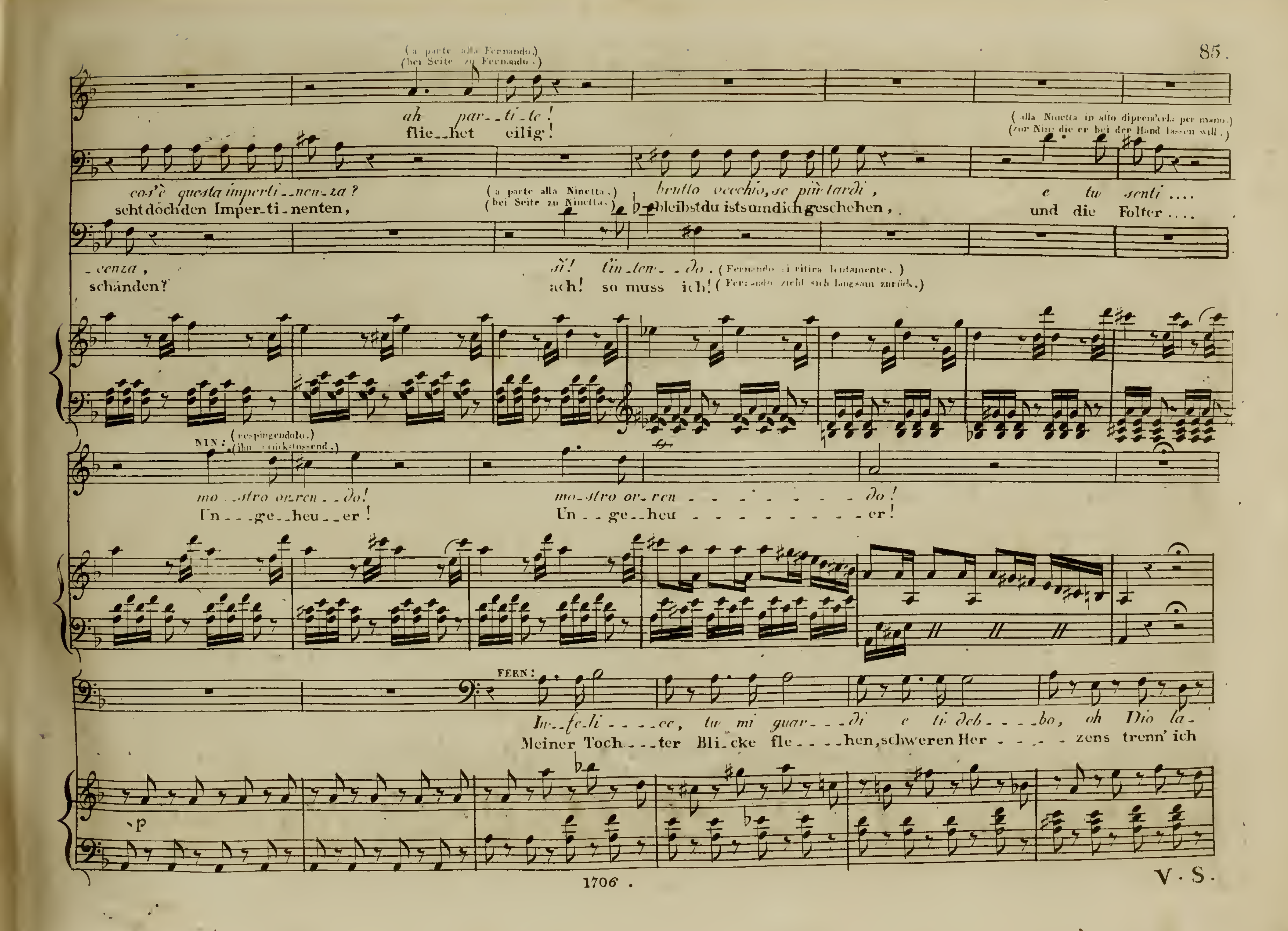
V. S.


bal - - - - - - - le - - nar, ma fre-nar - - si qui con-vie-ne, e-gli sol mi fà tre-mar, mi fà tre-
-stes em - - pört, doch des Va-ters Schreckens-la-ge fodert mich zur Vorsicht auf, zur Vor - - sicht
bal - - - - - - - le - - nar,
-stes em - - pört,
ma fre-nar - - si qui con-
was misslang am heut'-gen
-el-la già co-min-cia a bal-le-nar,
sagen, was mein In-nerstes empört,
ma fre-nar - - si qui con-
doch der Toch-ter Schreckens-
-mar, ma fre-nar-si qui con-viene, e-gli sol mi fà tremar, mi fà tre - - mar.
auf, doch des Va-ters Schreckenslage, fodert mich zur Vorsicht auf, zur Vorsicht auf.
-viene,
Tage,
col-le buone ciò ten-tar.
schieb' ich nur bis Morgen auf.
Via! de-po-ni quel ri-gore,
Solche Strenge will ich beugen,
- viene,
-lage,
el-la sol mi fà tremar.
fodert mich zur Vorsicht auf.
pp
p


PODESTA
FERN.
(avanzandosi con impeto.)
(tritt ungestümm hervor.)
vieni me_co, la_scia far.
diesem Kuss entgehst du nicht.
Vi__tu_perio!
Ha der Schande!
di__so_no_re!
der Ent_ehrung!
abba_stanza
dies zu dulden,
ho tol_le___ra_to; uom ma_tu_ro e ma_gi_strato, vi do__vre_ste ver_gognar, ab_ba_stan__za ho tol__le_
o har__te Bürde! grauer Sünder in Amt und Würde, übst du so beschworne Pflicht? dies zu dul_den, har_te
_ra___to; vi do__vre__ste ver__go__gnar, uom ma__tu__ro e ma__gi_strato, vi do__vre_ste ver_go_gnar, uom ma_
Bür__de, übst du so be__schwor_ne Pflicht? Bö___sewicht in Amt und Würde, übst du so be__schworne Pflicht? Bö___se_
_tu_ro e ma__gi_strato, vi do_vre_ste ver_gognar, vi do_vre__ste, ver_go_gnar, vi do__vre_ste vi do_vre_ste ver_go_
_wicht in Amt und Würde, übst du so be_schworne Pflicht? übst du so beschworne Pflicht? übst du so, ha! übst du so be_schworne

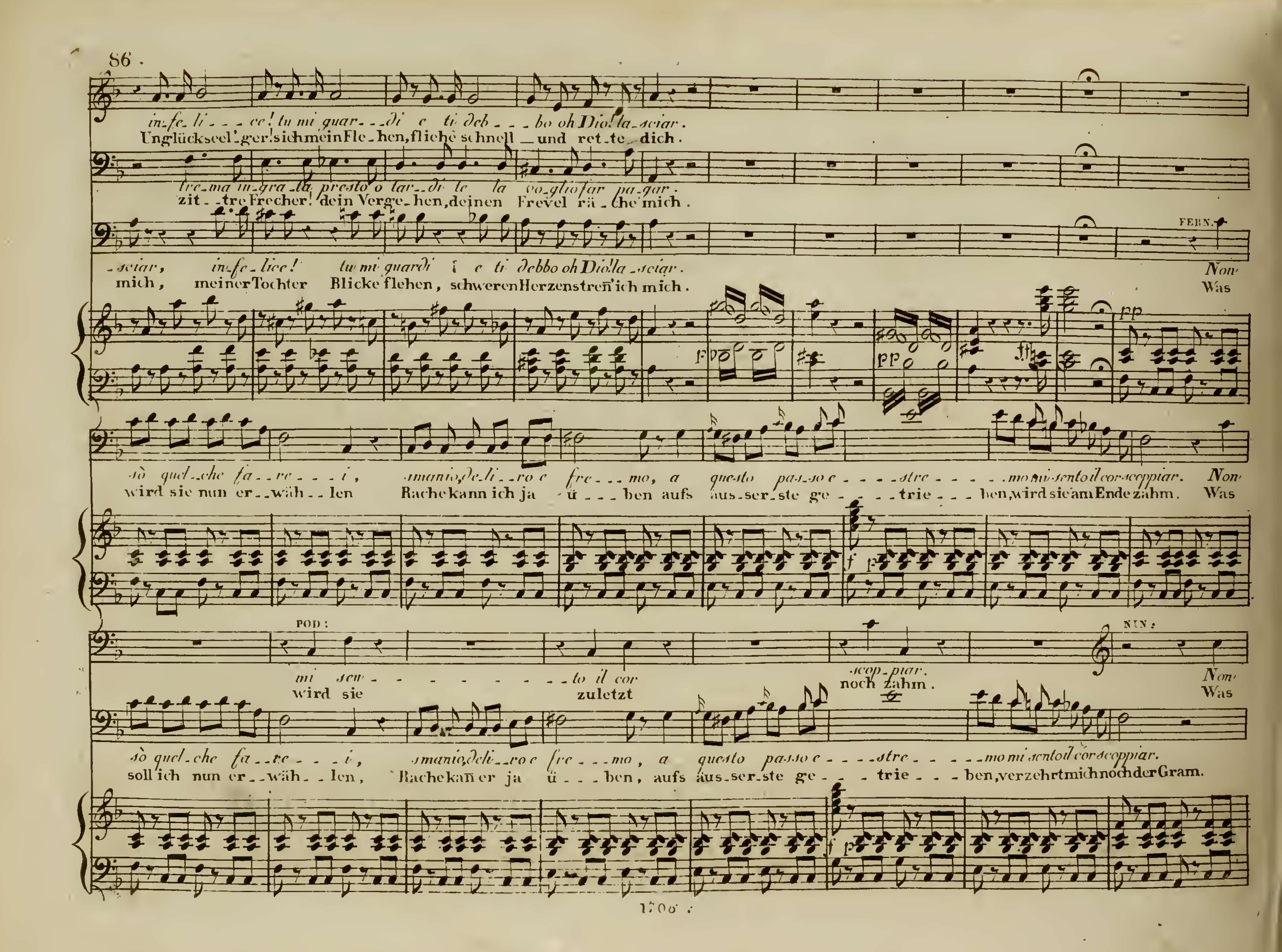
V. S.

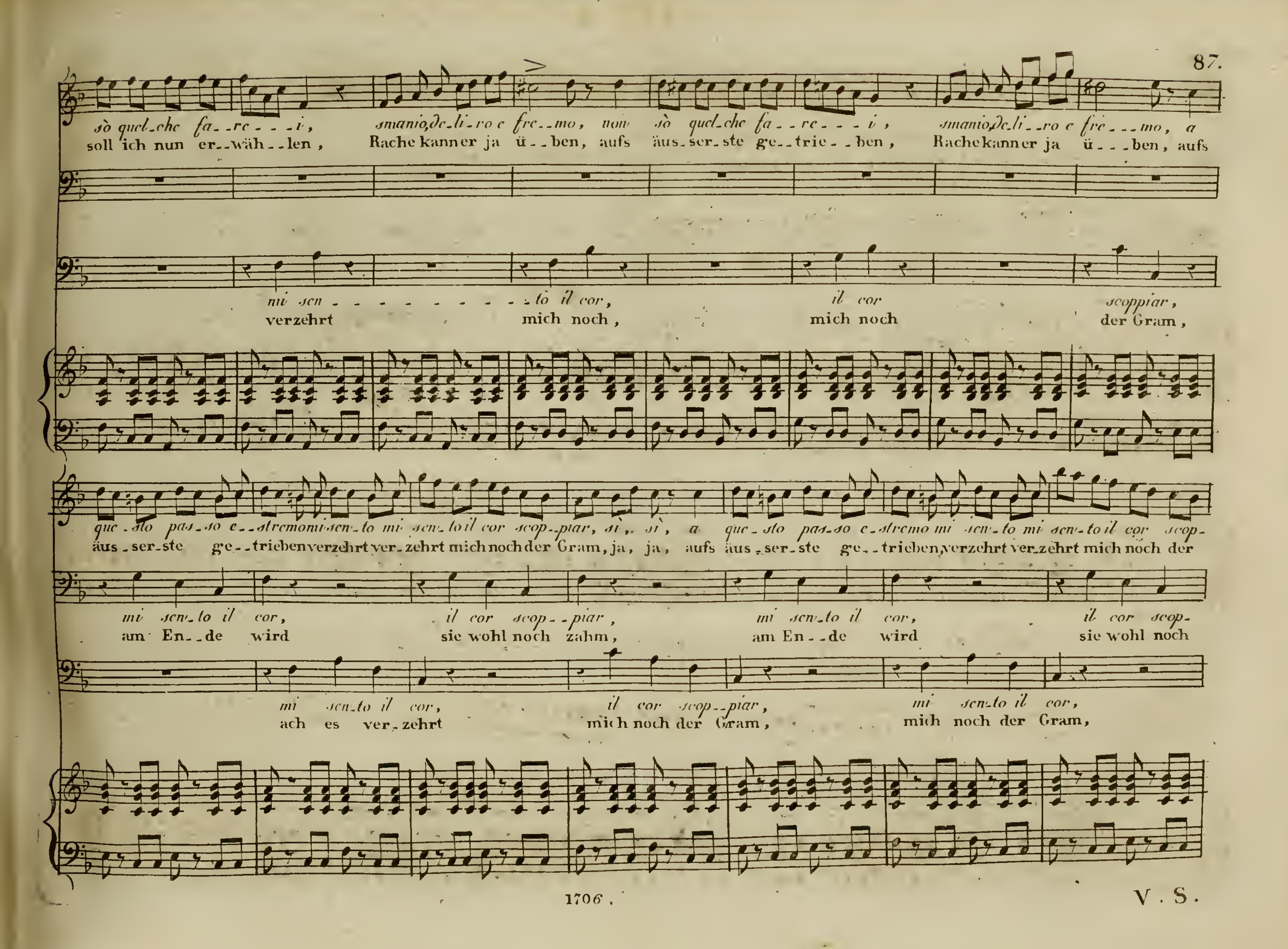

NIN. (a parte a Fernando.)
(bei Seite zu Fernando.)
Ca_ro padre, oh Dio prudenza,
Schweige Vater, er wird entdecken,
vi vo_
ach! er
POD. (contro a Fernando.)
(gegen Fernando.)
Ah per Bacco!
Ist er närrisch?
te_ me_rario!
frecher Alter!
(con impeto.)
(ungestümm.)
_gnar.
Pflicht?
Rispetta_te il' pudo_re e l'in_no_cenza,
Weibereh_re lässt kein edler Mann beflecken,
non gri_date!
nein ich schwöre!
(respingendolo.)
(ihn zurückstossend.)
_le_te vi vo_le_te ro_vi_nar?
stürzet, ach! er stürzt ins Un_glück sich,
(alla Ninetta.)
(zu Ninetta.)
scia_gu_ra_to!
Un_glück_seelger!
vie_ni me_co,
fort zum Am_te!
ri_spet_ta_te ri_spet_ta_te l'in_no_
darfst du Weibes, darfst du Weibes_tugend



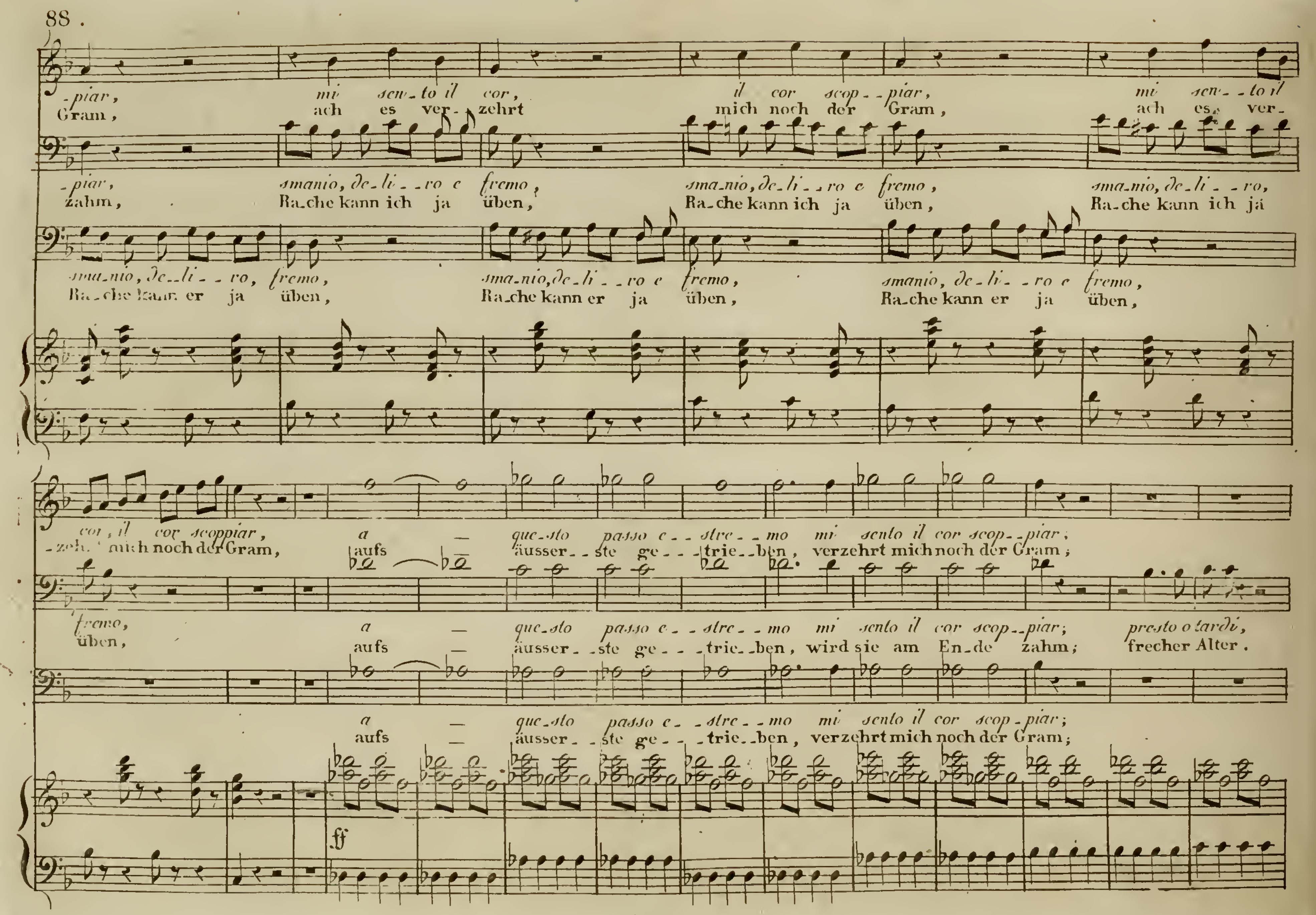
(a parte alla Fernando.)
(bei Seite zu Fernando.)
ah par--ti-te!
flie--het eilig!
(alla Ninetta in atto di prenderla per mano.)
(zur Nin: die er bei der Hand fassen will.)
cos'è questa imperti--nen-za?
seht doch den Imper-ti-nenten,
(a parte alla Ninetta.)
(bei Seite zu Ninetta.)
brutto vecchio, se più tardi,
bleibst du ists um dich geschehen,
e tu senti....
und die Folter....
-cenza,
schänden?
sì! t'in-ten--do.
ach! so muss ich!
(Fernando si ritira lentamente.)
(Fernando zieht sich langsam zurück.)
NIN: (respingendolo.)
(ihn zurückstossend.)
mo--stro orren--do!
Un--ge--heu--er!
mo-stro or-ren--------do!
Un--ge--heu---------er!
FERN:
In--fe-li----ce, tu mi guar---di e ti deb----bo, oh Dio la-
Meiner Toch---ter Bli-cke fle---hen, schweren Her----zens trenn' ich
p

V.S.

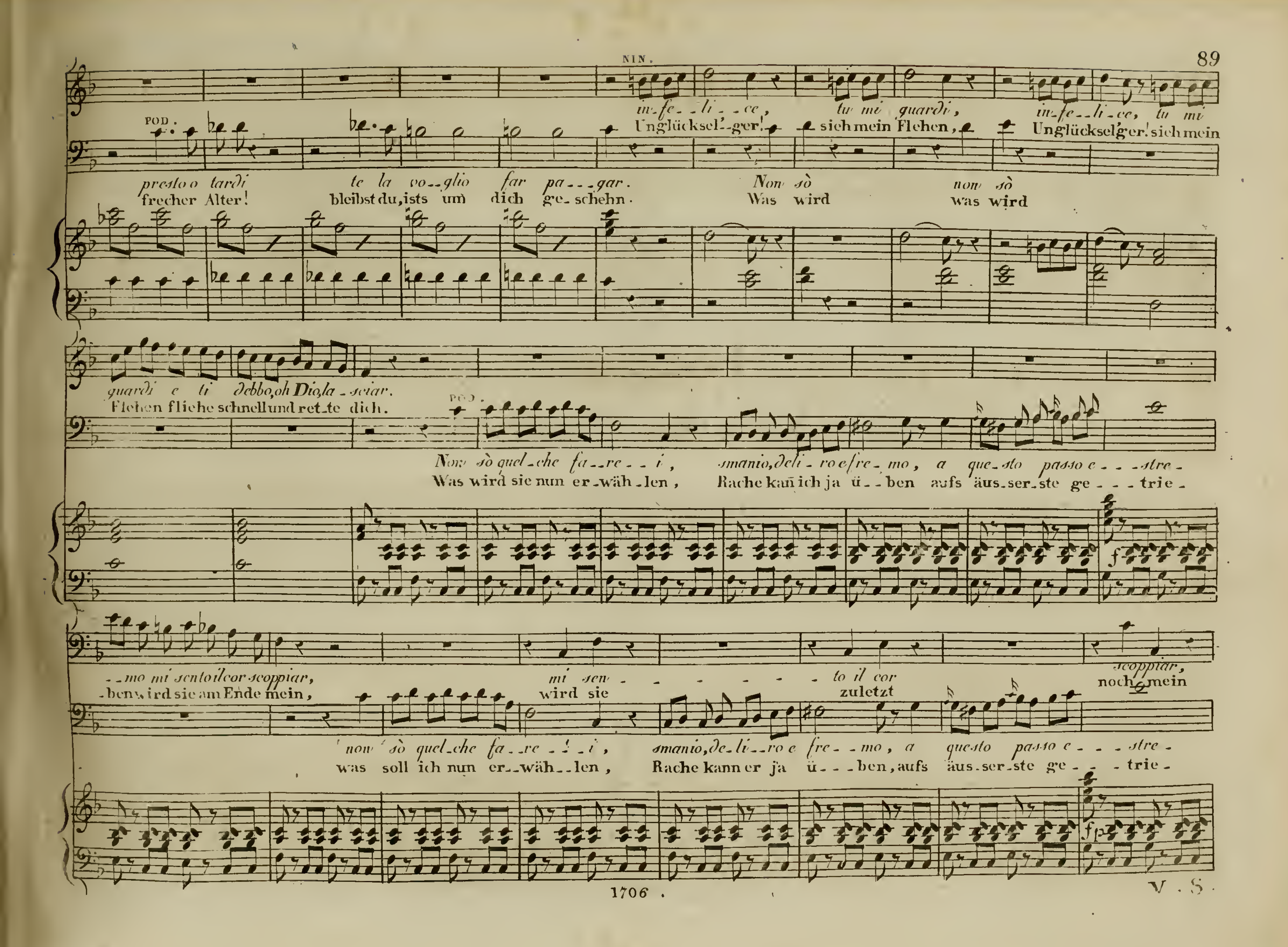

in-fe-li- - - ce! tu mi guar- - di e ti deb- - - bo oh Dio! la-sciar.
Unglückseel'ger! sieh mein Fle-hen, fliehe schnell _ und ret-te-dich.
tre-ma in-gra-ta, presto o tar-di te la vo-glio far pa-gar.
zit- -tre Frecher! dein Verge-hen, deinen Frevel rä-che mich.
-sciar, in-fe-lice! tu mi guardi e ti debbo oh Dio! la-sciar.
mich, meiner Tochter Blicke flehen, schweren Herzens tren'ich mich.
FERN.
Non
Was
pp
f
pp
sò quel-che fa-re- - - i, smanio, de-li- -ro e fre- - -mo, a questo pas-so e- - - -stre- - - - -mo mi sento il cor scoppiar. Non
wird sie nun er- -wäh- - len Rache kann ich ja ü- - - ben aufs äus-ser-ste ge- - - - trie- - - ben, wird sie am Ende zahm. Was
f
p
POD:
mi sen- - - - - - - - - - -to il cor scop-piar.
wird sie zuletzt noch zahm.
NIN:
Non
Was
sò quel-che fa- -re- - - i, smanio, deli- -ro e fre- - -mo, a questo passo e- - - -stre- - - - -mo mi sento il cor scoppiar.
soll ich nun er- -wäh- - len, Rache kan er ja ü- - -ben, aufs äus-ser-ste ge- - - trie- - - ben, verzehrt mich noch der Gram.
f
p
1706

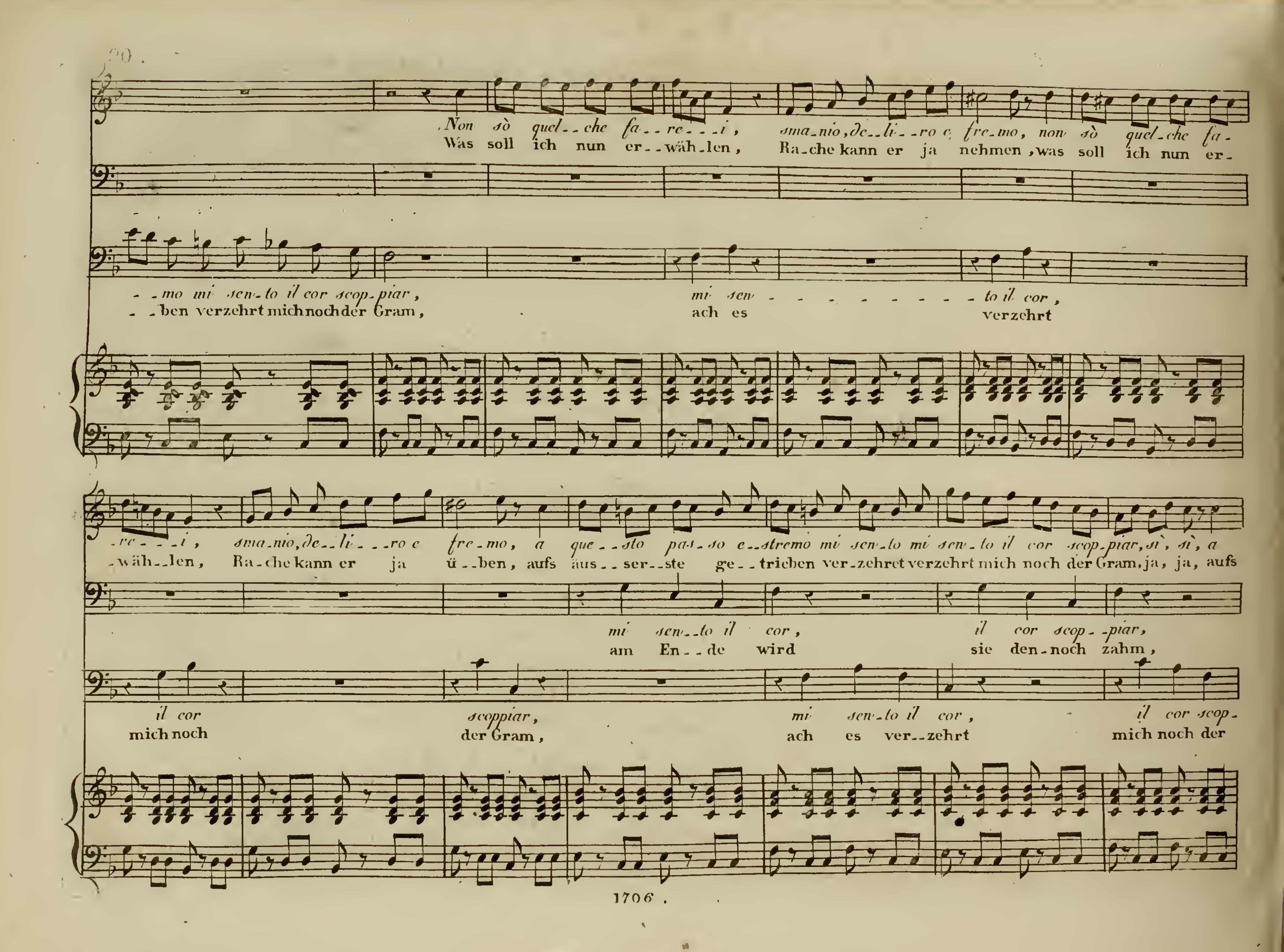

sò quel_che fa_-re_-_-i, smanio,de_li_-ro e fre_-mo, non sò quel_che fa_-re_-_-i, smanio,de_li_-ro e fre_-mo, a
soll ich nun er_-wäh_-len, Rache kann er ja ü_-ben, aufs äus_ser_ste ge_-trie_-ben, Rache kann er ja ü_-_-ben, aufs
mi sen_-_-to il cor, il cor scoppiar,
verzehrt mich noch, mich noch der Gram,
que_sto pas_so e_-stremo mi sen_to mi sen_to il cor scop_-piar, sì, sì, a que_sto pas_so e_stremo mi sen_to mi sen_to il cor scop_
äus_ser_ste ge_-trieben verzehrt ver_zehrt mich noch der Gram, ja, ja, aufs äus_ser_ste ge_-trieben, verzehrt ver_zehrt mich noch der
mi sen_to il cor, il cor scop_-piar, mi sen_to il cor, il cor scop_
am En_-de wird sie wohl noch zahm, am En_-de wird sie wohl noch
mi sen_to il cor, il cor scop_-piar, mi sen_to il cor,
ach es ver_zehrt mich noch der Gram, mich noch der Gram,

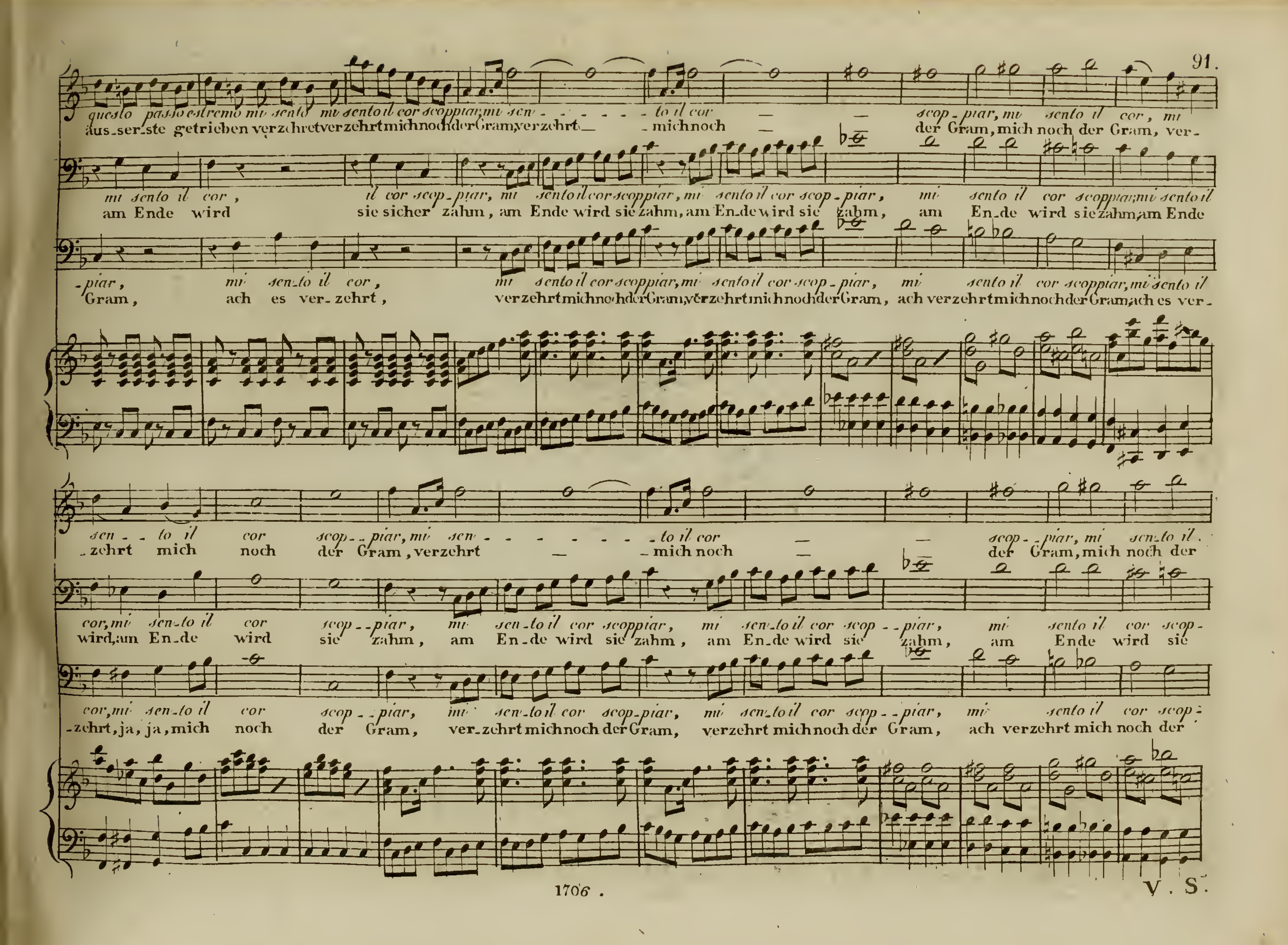
V. S.

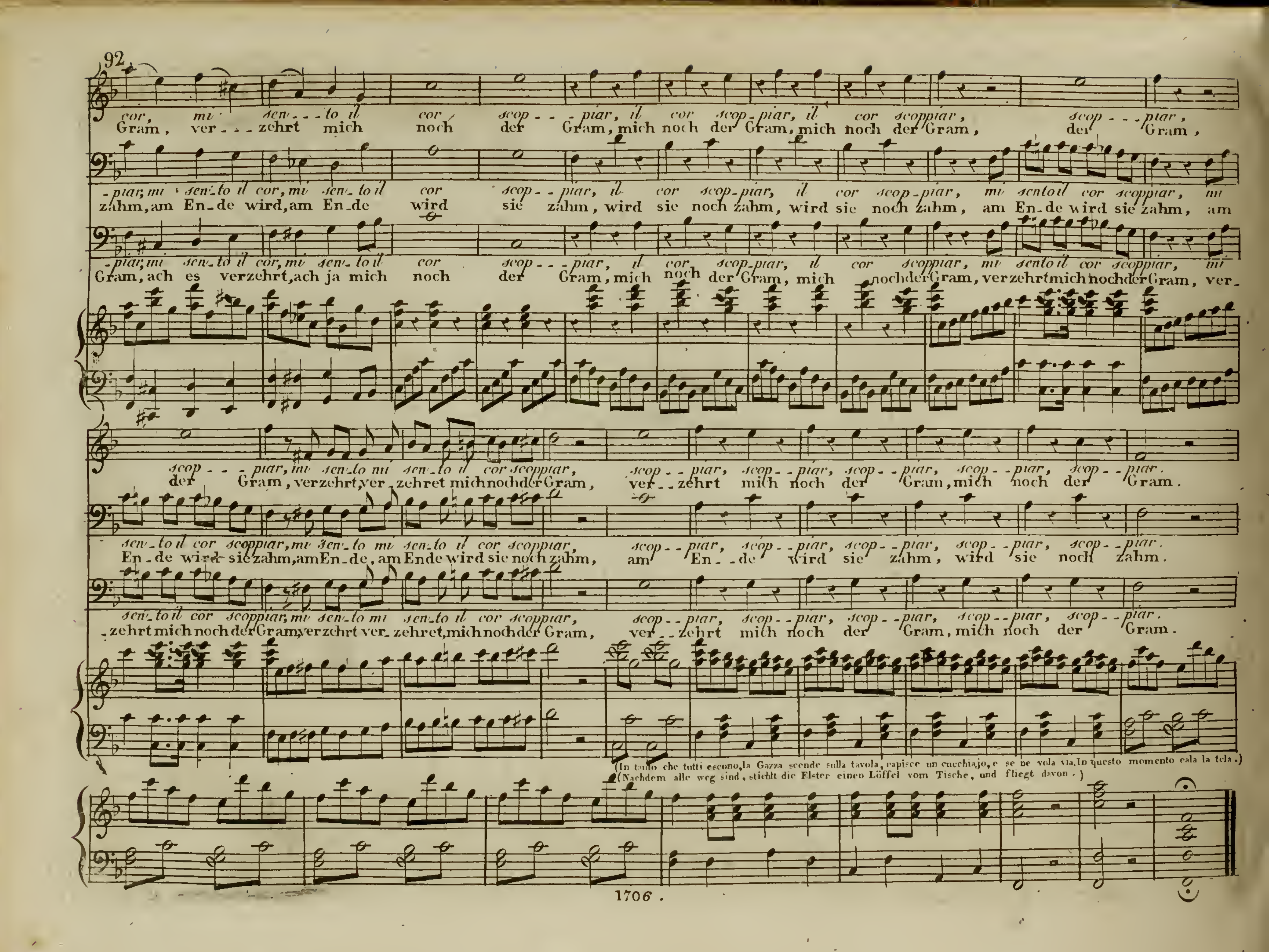


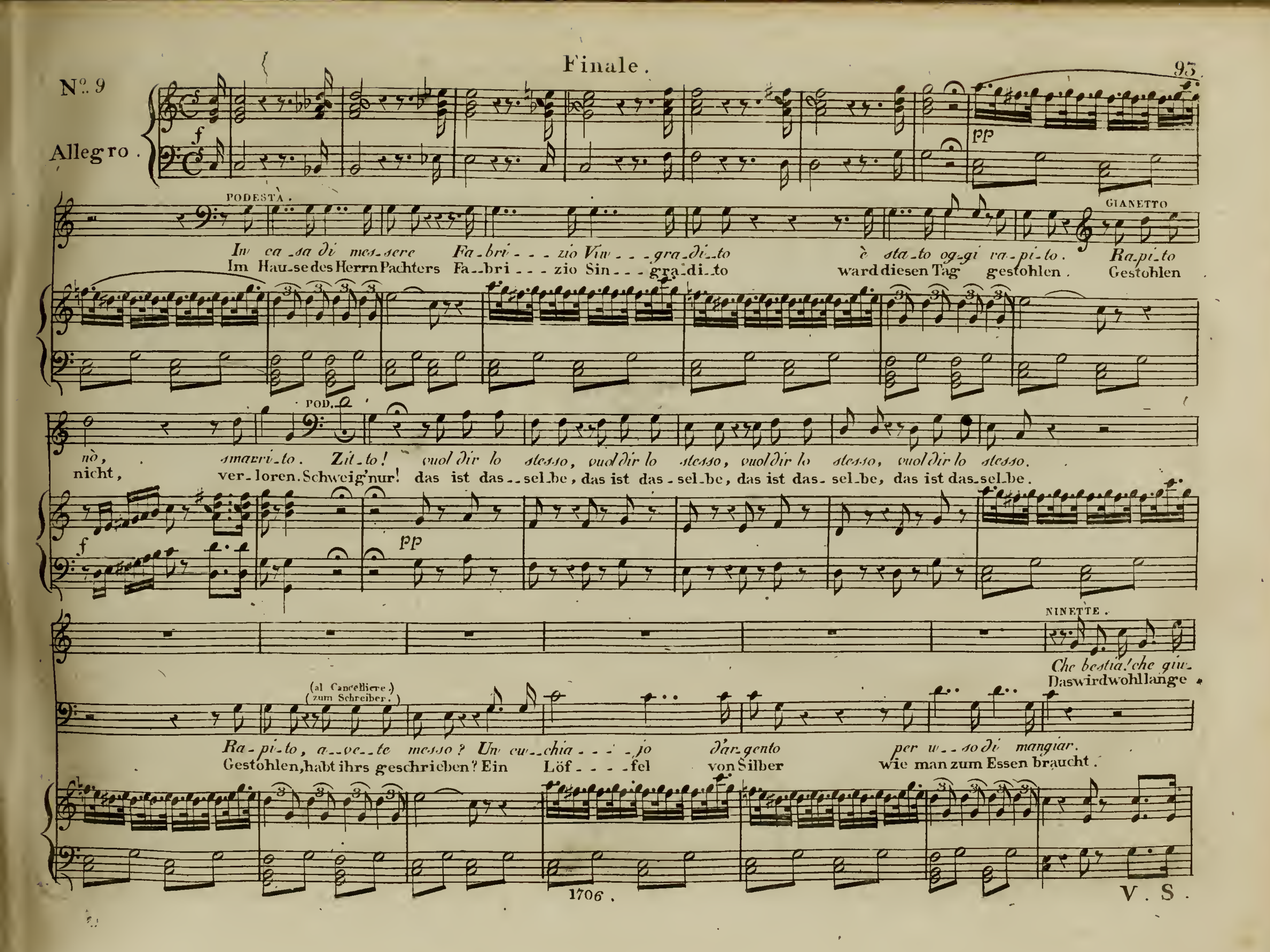
-piar, mi sen-to il cor, il cor scop--piar, mi sen--to il
Gram, ach es ver-zehrt mich noch der Gram, ach es ver-
-piar, smanio, de-li--ro e fremo, sma-nio, de-li--ro e fremo, sma-nio, de-li--ro,
zahm, Ra-che kann ich ja üben, Ra-che kann ich ja üben, Ra-che kann ich ja
sma-nio, de--li--ro, fremo, sma-nio, de-li--ro e fremo, smanio, de-li--ro e fremo,
Ra-che kann er ja üben, Ra-che kann er ja üben, Ra-che kann er ja üben,
cor, il cor scoppiar, a — que-sto passo e--stre--mo mi sento il cor scop--piar;
-zehrt mich noch der Gram, aufs — äusser--ste ge---trie--ben, verzehrt mich noch der Gram;
fremo, a — que-sto passo e--stre--mo mi sento il cor scop--piar; presto o tardi,
üben, aufs — äusser--ste ge---trie--ben, wird sie am En-de zahm; frecher Alter.
a — que-sto passo e--stre--mo mi sento il cor scop-piar;
aufs — äusser--ste ge---trie--ben, verzehrt mich noch der Gram;
ff


89
NIN.
in_fe__li__ce, tu mi guardi, in_fe__li_ce, tu mi
Unglückseliger! sich mein Flehen, Unglückselger! sich mein
POD.
presto o tardi te la vo__glio far pa___gar. Non sò non sò
frecher Alter! bleibst du, ists um dich ge_schehn. Was wird was wird
guardi e ti debbo, oh Dio, la_sciar.
Flehen fliehe schnell und ret_te dich.
POD.
Non sò quel_che fa__re__i, smanio, deli_ro e fre_mo, a que_sto passo e___stre_
Was wird sie nun er_wäh_len, Rache kañ ich ja ü__ben aufs äus_ser_ste ge___trie_
__mo mi sento il cor scoppiar, mi sen_ _ _ _ _ _ to il cor scoppiar,
_ben wird sie am Ende mein, wird sie zuletzt noch mein
non sò quel_che fa_re_i, smanio, de_li__ro e fre__mo, a questo passo e___stre_
was soll ich nun er__wäh__len, Rache kann er ja ü___ben, aufs äus_ser_ste ge___trie_
f
fp
1706.
V.S.

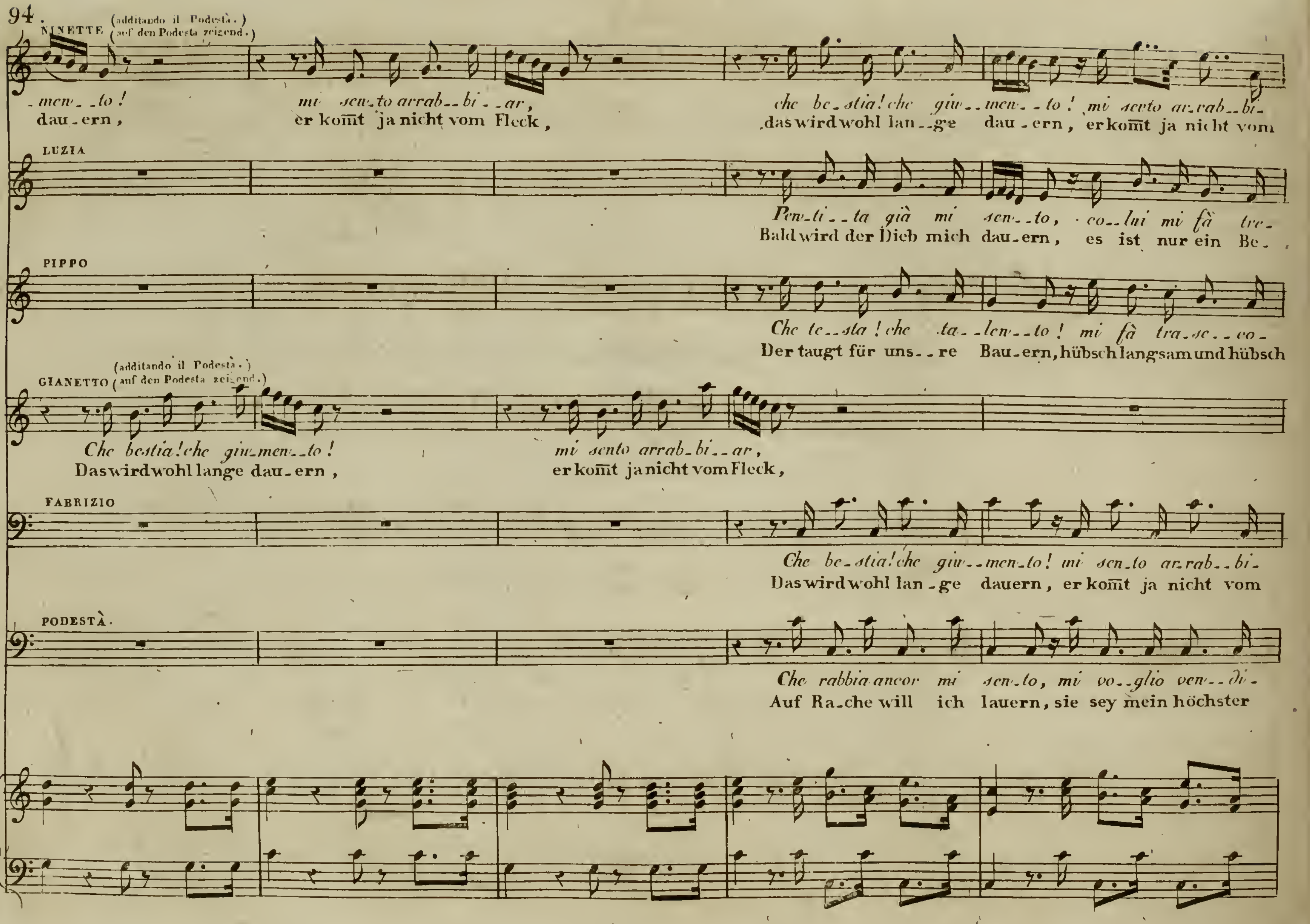

Non sò quel-che fa-re-i, sma-nio, de-li-ro e fre-mo, non sò quel-che fa-
Was soll ich nun er-wäh-len, Ra-che kann er ja nehmen, was soll ich nun er-
-mo mi sen-to il cor scop-piar, mi sen- - - to il cor,
-ben verzehrt mich noch der Gram, ach es verzehrt
-re-i, sma-nio, de-li-ro e fre-mo, a que-sto pas-so e-stremo mi sen-to mi sen-to il cor scop-piar, sì, sì, a
-wäh-len, Ra-che kann er ja ü-ben, aufs aus-ser-ste ge-trieben ver-zehret verzehrt mich noch der Gram, ja, ja, aufs
mi sen-to il cor, il cor scop-piar,
am En-de wird sie den-noch zahm,
il cor scoppiar, mi sen-to il cor, il cor scop-
mich noch der Gram, ach es ver-zehrt mich noch der

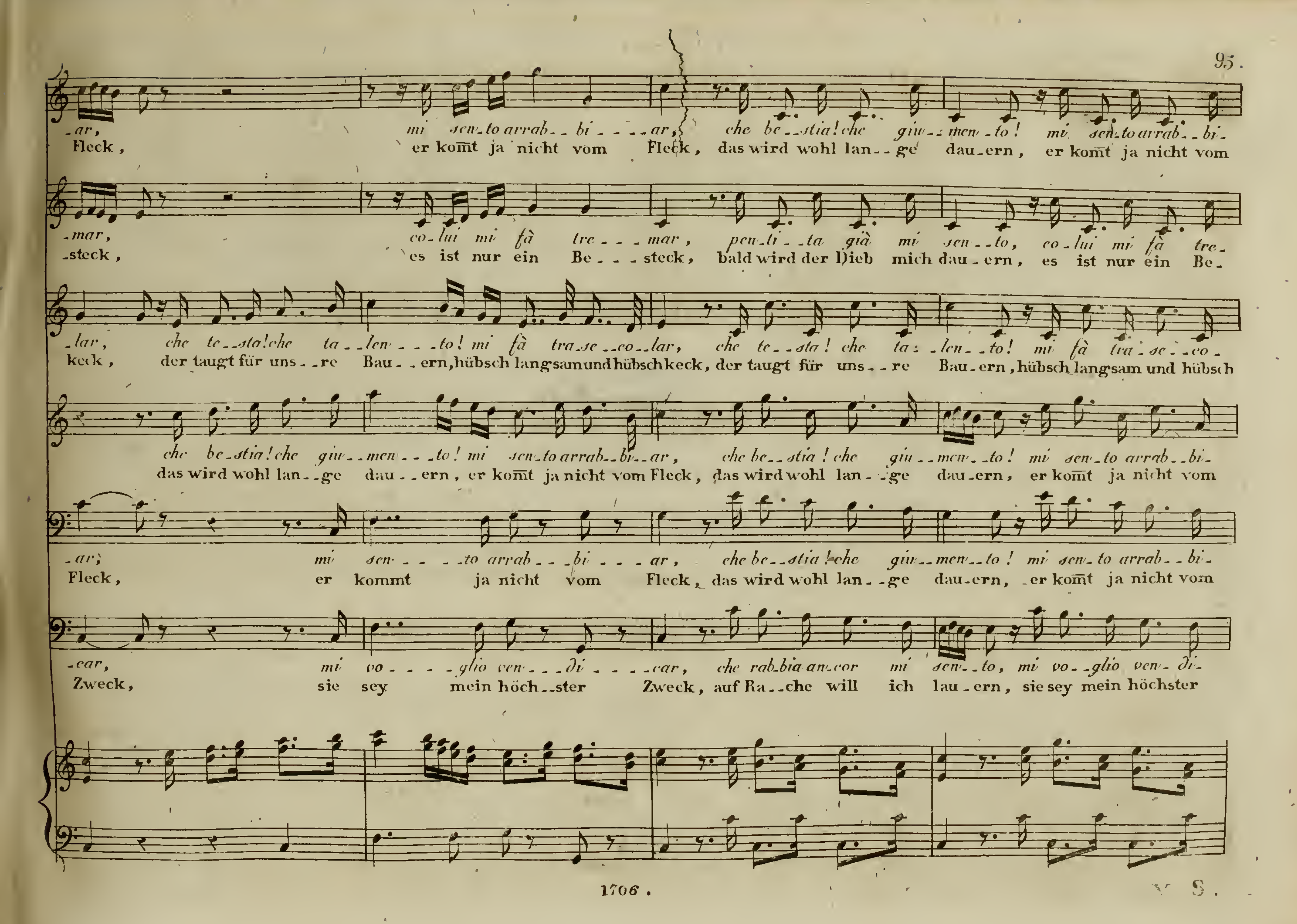

questo passo estremo mi sento mi sento il cor scoppiar, mi sen - - - - - - to il cor — — scop - piar, mi sento il cor, mi
aus-ser-ste getrieben verzehrt verzehrt mich noch der Gram, verzehrt — - mich noch — der Gram, mich noch der Gram, ver-
mi sento il cor, il cor scop-piar, mi sento il cor scoppiar, mi sento il cor scop-piar, mi sento il cor scoppiar, mi sento il
am Ende wird sie sicher zahm, am Ende wird sie zahm, am En-de wird sie zahm, am En-de wird sie zahm, am Ende
-piar, mi sen-to il cor, mi sento il cor scoppiar, mi sento il cor scop-piar, mi sento il cor scoppiar, mi sento il
Gram, ach es ver-zehrt, verzehrt mich noch der Gram, verzehrt mich noch der Gram, ach verzehrt mich noch der Gram, ach es ver-
sen - - to il cor scop - - piar, mi sen - - - - - - - to il cor — — scop - - piar, mi sen-to il.
-zehrt mich noch der Gram, verzehrt — - mich noch — der Gram, mich noch der
cor, mi sen-to il cor scop - - piar, mi sen-to il cor scoppiar, mi sen-to il cor scop - - piar, mi sento il cor scop-
wird, am En-de wird sie zahm, am En-de wird sie zahm, am En-de wird sie zahm, am Ende wird sie
cor, mi sen-to il cor scop - - piar, mi sen-to il cor scop-piar, mi sen-to il cor scop - - piar, mi sento il cor scop-
-zehrt, ja, ja, mich noch der Gram, ver-zehrt mich noch der Gram, verzehrt mich noch der Gram, ach verzehrt mich noch der

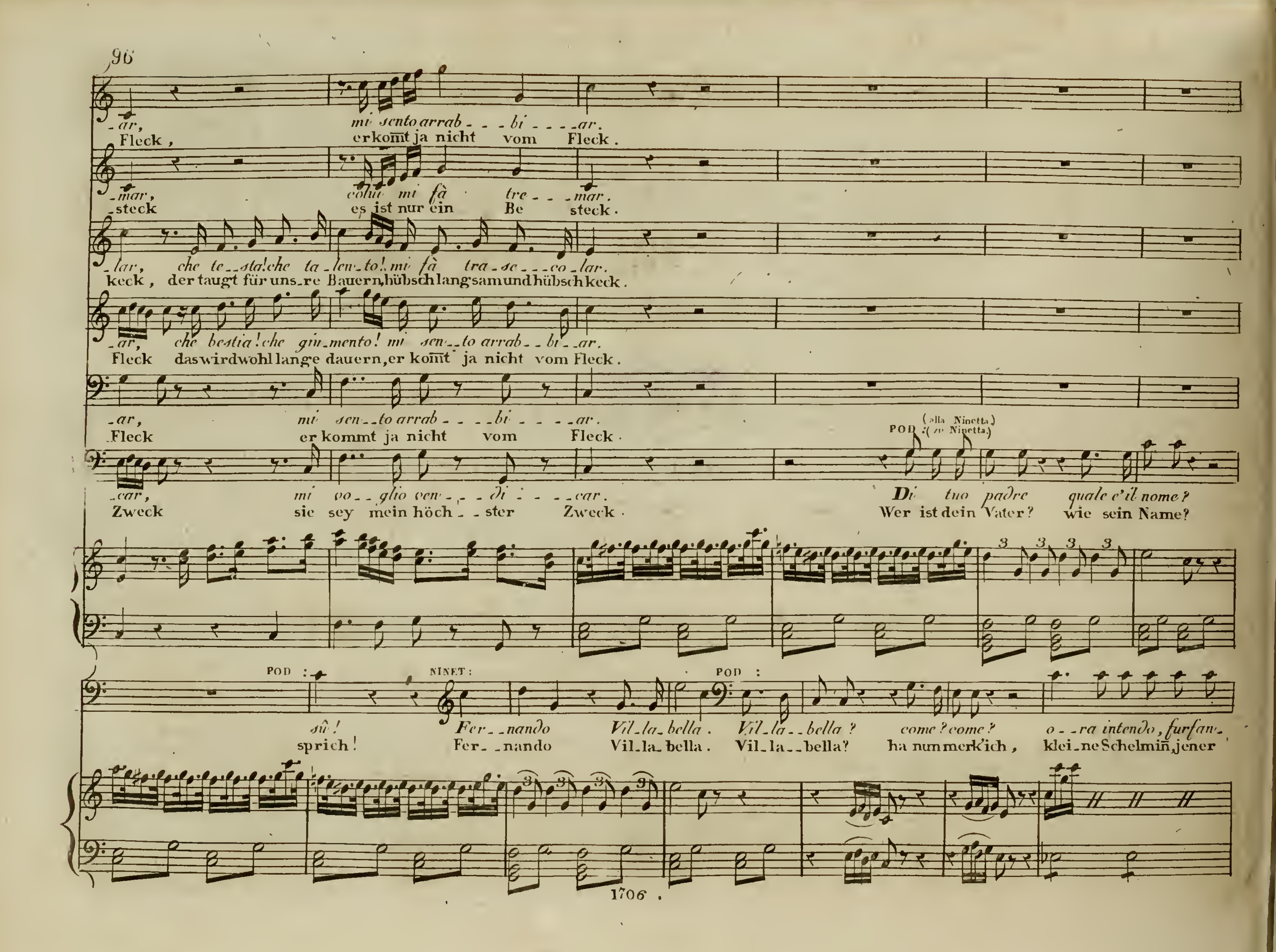

cor, mi sen - - to il cor, scop - - piar, il cor scop - piar, il cor scoppiar, scop - - piar,
Gram, ver - - zehrt mich noch der Gram, mich noch der Gram, mich noch der Gram, der Gram,
- piar, mi sen - to il cor, mi sen - to il cor scop - - piar, il cor scop - piar, il cor scop - piar, mi sento il cor scoppiar, mi
zahm, am En - de wird, am En - de wird sie zahm, wird sie noch zahm, wird sie noch zahm, am En - de wird sie zahm, am
- piar, mi sen - to il cor, mi sen - to il cor scop - - piar, il cor scop - piar, il cor scoppiar, mi sento il cor scoppiar, mi
Gram, ach es verzehrt, ach ja mich noch der Gram, mich noch der Gram, mich noch der Gram, verzehrt mich noch der Gram, ver -
scop - - piar, mi sen - to mi sen - to il cor scoppiar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar.
der Gram, verzehrt, ver - zehret mich noch der Gram, ver - - zehrt mich noch der Gram, mich noch der Gram.
sen - to il cor scoppiar, mi sen - to mi sen - to il cor scoppiar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar.
En - de wird sie zahm, am En - de, am Ende wird sie noch zahm, am En - - de wird sie zahm, wird sie noch zahm.
sen - to il cor scoppiar, mi sen - to mi sen - to il cor scoppiar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar.
- zehrt mich noch der Gram, verzehrt ver - zehret, mich noch der Gram, ver - - zehrt mich noch der Gram, mich noch der Gram.
(In tanto che tutti escono, la Gazza scende sulla tavola, rapisce un cucchiajo, e se ne vola via. In questo momento cala la tela.)
(Nachdem alle weg sind, stiehlt die Elster einen Löffel vom Tische, und fliegt davon.)

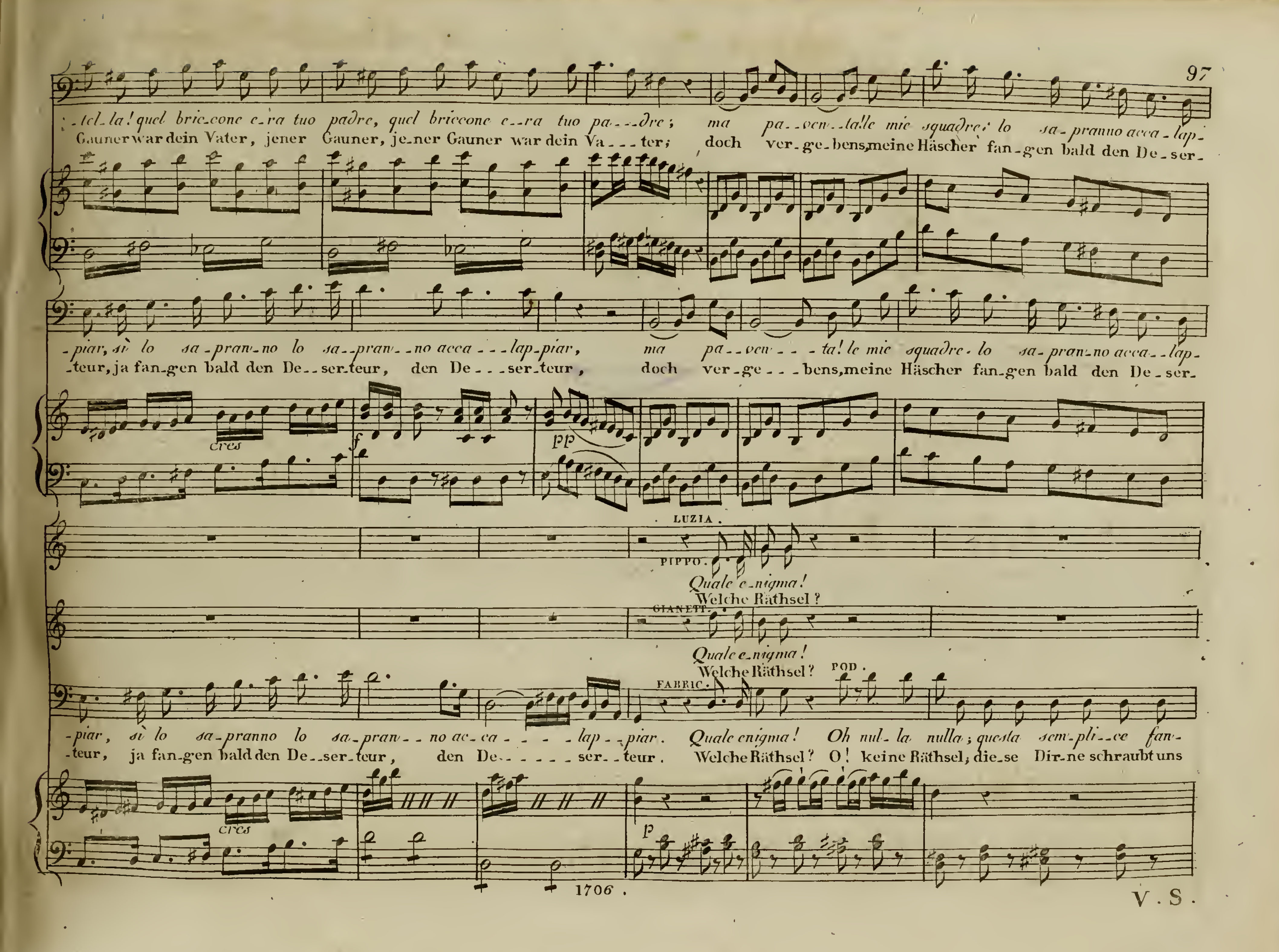

Finale.
N°. 9
Allegro.
PODESTÀ.
In ca_sa di mes_sere Fa_bri_ _ _zio Vin_ _ _gra_di_to è sta_to og_gi ra_pi_to.
Im Hau_se des Herrn Pachters Fa_bri_ _ _zio Sin_ _ _gra_di_to ward diesen Tag gestohlen.
GIANETTO
Ra_pi_to nò,
Gestohlen nicht,
POD.
smarri_to. Zit_to! vuol dir lo stesso, vuol dir lo stesso, vuol dir lo stesso, vuol dir lo stesso.
ver_loren. Schweig' nur! das ist das_sel_be, das ist das_sel_be, das ist das_sel_be, das ist das_sel_be.
NINETTE.
Che bestia! che giu_
Das wird wohl lange
(al Cancelliere.)
(zum Schreiber.)
Ra_pi_to, a_ve_te messo? Un cu_chia_ _ _jo d'ar_gento per u_ _so di mangiar.
Gestohlen, habt ihrs geschrieben? Ein Löf_ _ _fel von Silber wie man zum Essen braucht.
f
pp

V. S.


NINETTE (additando il Podestà.) (auf den Podesta zeigend.)
-men--to! mi sen-to arrab--bi--ar, che be-stia! che giu--men--to! mi sento ar-rab--bi-
dau-ern, er komt ja nicht vom Fleck, das wird wohl lan--ge dau-ern, er komt ja nicht vom
LUZIA
Pen-ti--ta già mi sen--to, co--lui mi fà tre-
Bald wird der Dieb mich dau-ern, es ist nur ein Be-
PIPPO
Che te--sta! che ta--len--to! mi fà tra-se--co-
Der taugt für uns--re Bau-ern, hübsch langsam und hübsch
GIANETTO (additando il Podestà.) (auf den Podesta zeigend.)
Che bestia! che giu-men--to! mi sento arrab-bi--ar,
Das wird wohl lange dau-ern, er komt ja nicht vom Fleck,
FABRIZIO
Che be-stia! che giu--men-to! mi sen-to ar-rab--bi-
Das wird wohl lan-ge dauern, er komt ja nicht vom
PODESTÀ.
Che rabbia ancor mi sen-to, mi vo--glio ven--di-
Auf Ra-che will ich lauern, sie sey mein höchster

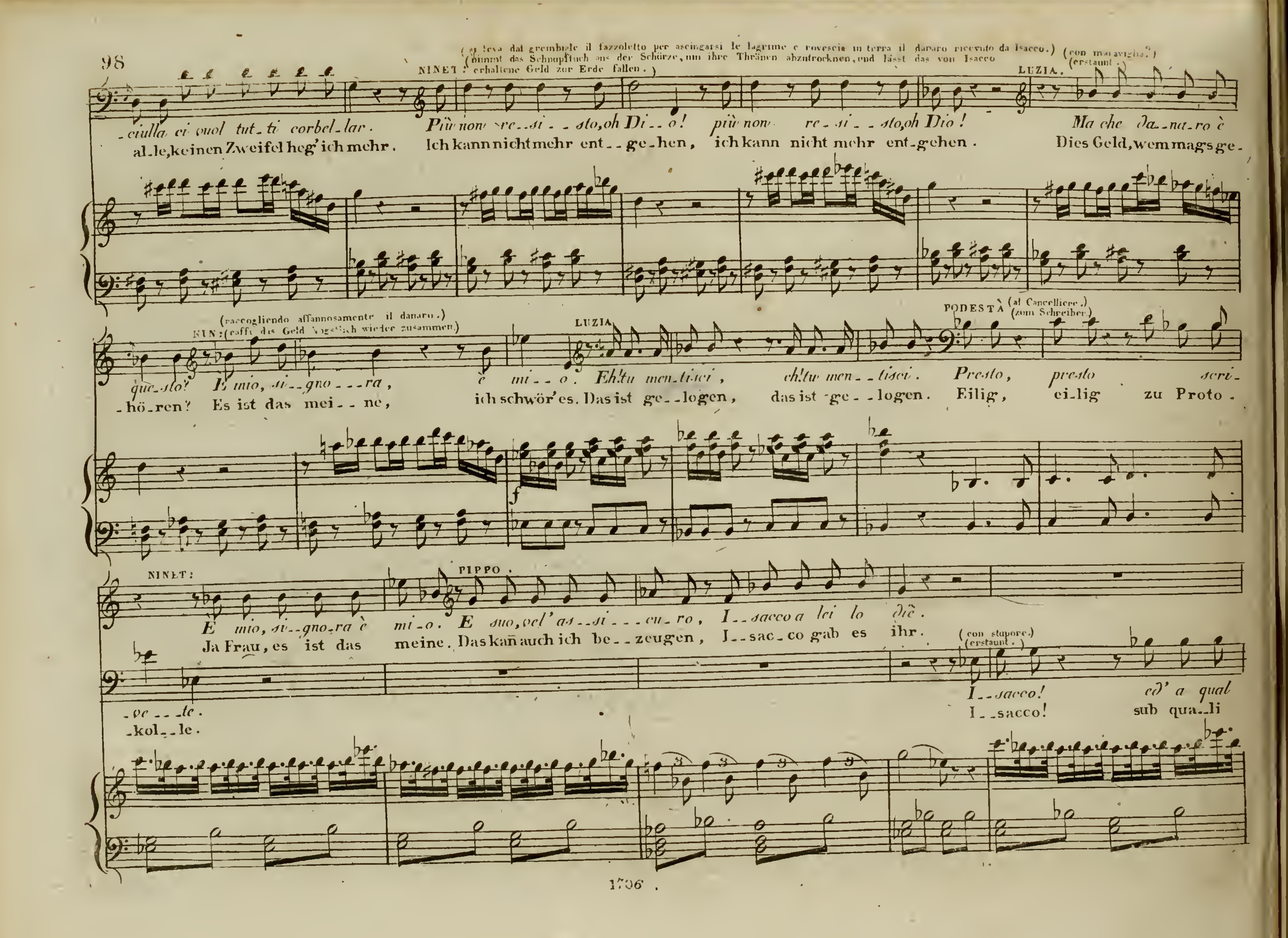

-ar, mi sen-to arrab-- bi- - - -ar, che be--stia! che giu-- men- -to! mi sen-to arrab- - bi-
Fleck, er komt ja nicht vom Fleck, das wird wohl lan- -ge dau-ern, er komt ja nicht vom
-mar, co-lui mi fà tre- - -mar, pen-ti- -ta già mi sen- -to, co-lui mi fà tre-
-steck, es ist nur ein Be- - -steck, bald wird der Dieb mich dau-ern, es ist nur ein Be-
-lar, che te--sta! che ta- -len- - -to! mi fà tra-sc- -co- -lar, che te- -sta! che ta- -len- -to! mi fà tra-sc- -co-
keck, der taugt für uns- -re Bau- -ern, hübsch langsam und hübsch keck, der taugt für uns- -re Bau-ern, hübsch langsam und hübsch
che be-stia! che giu- -men- - -to! mi sen-to arrab-bi- -ar, che be- -stia! che giu- -men- -to! mi sen-to arrab- -bi-
das wird wohl lan- -ge dau- -ern, er komt ja nicht vom Fleck, das wird wohl lan- -ge dau-ern, er komt ja nicht vom
-ar; mi sen- - - -to arrab- - -bi- - - -ar, che be- -stia! che giu- -men- -to! mi sen-to arrab- -bi-
Fleck, er kommt ja nicht vom Fleck, das wird wohl lan- -ge dau-ern, er komt ja nicht vom
-car, mi vo- - - -glio ven- - -di- - - -car, che rab-bia an-cor mi sen- -to, mi vo- -glio ven- di-
Zweck, sie sey mein höch- -ster Zweck, auf Ra- -che will ich lau-ern, sie sey mein höchster

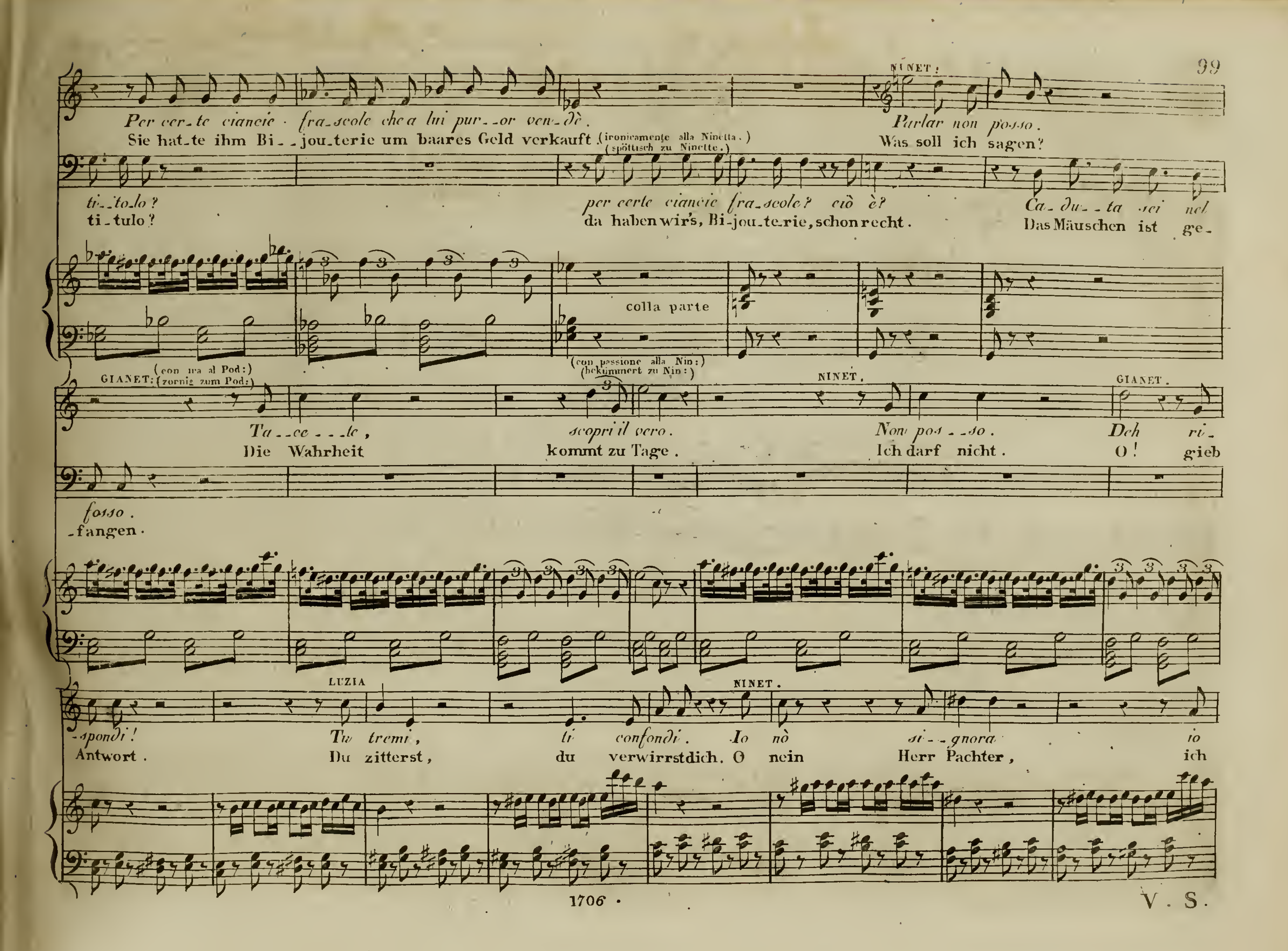

_ar, mi sento arrab _ _ _ bi _ _ _ _ar.
Fleck, er komt ja nicht vom Fleck.
_mar, colui mi fà tre _ _ _mar.
_steck es ist nur ein Be steck.
lar, che te _sta! che ta_len_to! mi fà tra_sc_ _ _co_lar.
keck, der taugt für uns_re Bauern, hübsch langsam und hübsch keck.
ar, che bestia! che giumento! mi sen _to arrab_ _bi_ _ar.
Fleck das wird wohl lange dauern, er komt ja nicht vom Fleck.
ar, mi sen _to arrab _ _ _ bi _ _ _ _ar.
Fleck er kommt ja nicht vom Fleck.
POD: (alla Ninetta) (zu Ninetta)
car, mi vo _glio ven_ _ _ di _ _ _ _car.
Zweck sie sey mein höch_ _ster Zweck.
Di tuo padre quale è il nome?
Wer ist dein Vater? wie sein Name?
POD: NINET: POD:
sù! Fer_ _nando Vil_la_bella. Vil_la_ _bella? come? come? o_ _ra intendo, furfan_
sprich! Fer_ _nando Vil_la_bella. Vil_la_ _bella? ha nun merk'ich, klei_ne Schelmin, jener



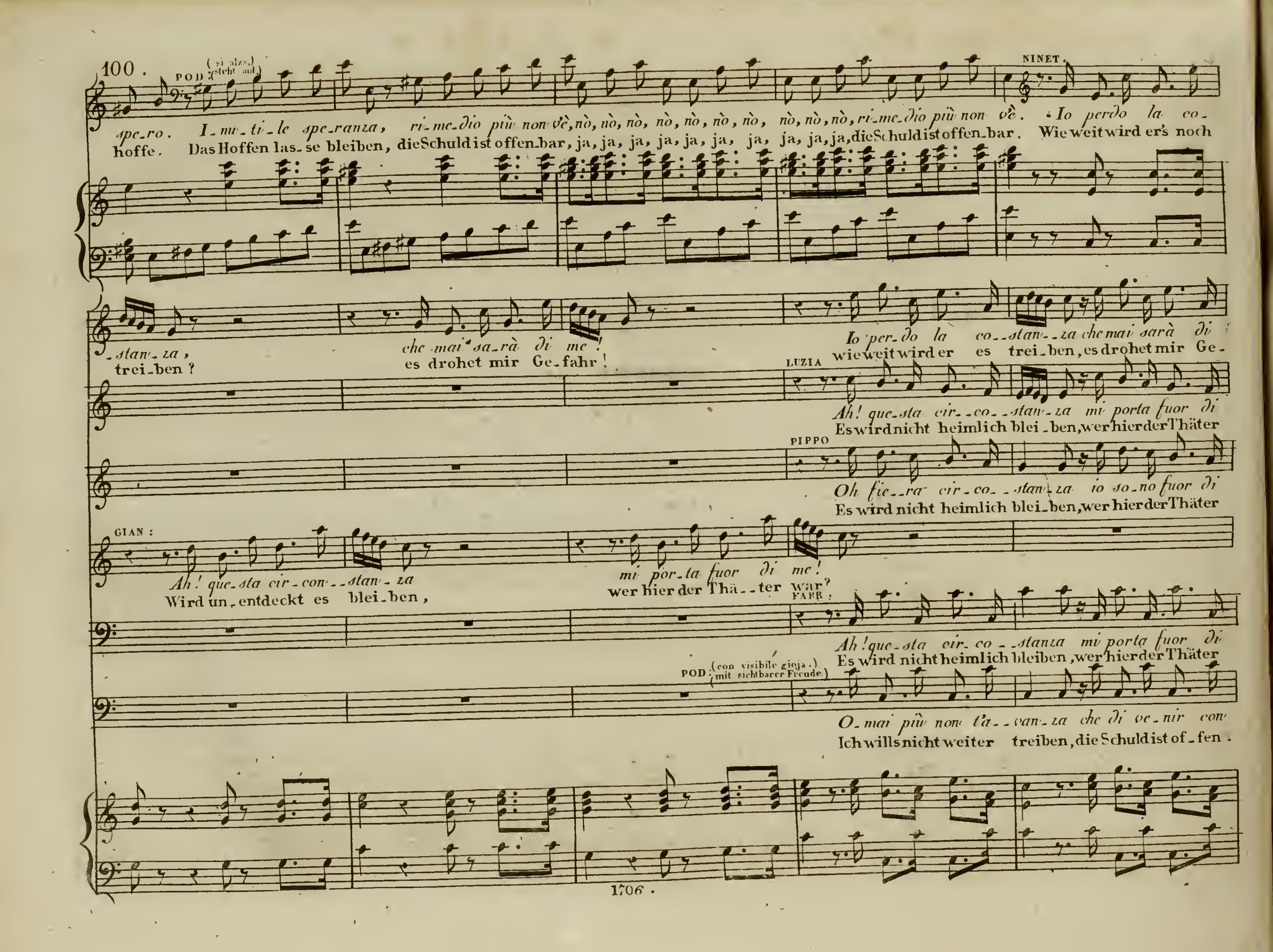
-tel-la! quel bric-cone e-ra tuo padre, quel briccone e-ra tuo pa---dre; ma pa--ven--ta le mie squadre; lo sa-pranno acca-lap-
Gauner war dein Vater, jener Gauner, je-ner Gauner war dein Va---ter; doch ver-ge-bens,meine Häscher fan-gen bald den De-ser-
-piar, sì lo sa-pran-no lo sa--pran--no acca---lap-piar, ma pa--ven---ta! le mie squadre-lo sa-pran-no acca--lap-
-teur, ja fan-gen bald den De--ser-teur, den De---ser-teur, doch ver-ge---bens,meine Häscher fan-gen bald den De-ser-
cres
f
pp
LUZIA.
PIPPO.
Quale e-nigma!
Welche Räthsel?
GIANETT.
Quale e-nigma!
Welche Räthsel?
POD.
FABRIC.
-piar, sì lo sa-pranno lo sa-pran--no ac-ca-----lap--piar. Quale enigma! Oh nul-la nulla; questa sem-pli--ce fan-
-teur, ja fan-gen bald den De--ser-teur, den De------ser--teur. Welche Räthsel? O! keine Räthsel, die-se Dir-ne schraubt uns
cres
p

V.S.


(si leva dal grembiale il fazzoletto per ascingarsi le lagrime e rovescia in terra il danaro ricevuto da Isacco.)
(nimmt das Schnupftuch aus der Schürze, um ihre Thränen abzutrocknen, und lässt das von Isacco erhaltene Geld zur Erde fallen.)
NINET:
LUZIA.
(con maraviglia.)
(erstaunt.)
-ciulla ci vuol tut-ti corbel-lar. Più non re-si-sto, oh Di-o! più non re-si-sto, oh Dio! Ma che da-na-ro è
al-le, keinen Zweifel heg' ich mehr. Ich kann nicht mehr ent-ge-hen, ich kann nicht mehr ent-gehen. Dies Geld, wem mags ge-
(raccogliendo affannosamente il danaro.)
NIN: (rafft das Geld ängstlich wieder zusammen.)
LUZIA
PODESTÀ (al Cancelliere.)
(zum Schreiber.)
que-sto? E mio, si-gno-ra, è mi-o. Eh! tu men-tisci, eh! tu men-tisci. Presto, presto scri-
-hö-ren? Es ist das mei-ne, ich schwör' es. Das ist ge-logen, das ist ge-logen. Eilig, ei-lig zu Proto-
f
NINET:
PIPPO.
E mio, si-gno-ra è mi-o. E suo, vel' as-si-cu-ro, I-sacco a lei lo diè.
Ja Frau, es ist das meine. Das kañ auch ich be-zeugen, I-sac-co gab es ihr.
(con stupore.)
(erstaunt.)
-ve-te.
-kol-le.
I-sacco! ed a qual
I-sacco! sub qua-li


NINET:
Per cer_te ciancie · fra_scole che a lui pur_ _or ven_dè.
Sie hat_te ihm Bi_ _jou_terie um baares Geld verkauft.
(ironicamente alla Ninetta.)
(spöttisch zu Ninette.)
Parlar non posso.
Was soll ich sagen?
ti_ _to_lo?
ti_tulo?
per certe ciancie fra_scole? ciò è?
da haben wir's, Bi_jou_te_rie, schon recht.
Ca_du_ _ta sei nel
Das Mäuschen ist ge_
colla parte
(con ira al Pod:)
GIANET: (zornig zum Pod:)
(con passione alla Nin:)
(bekümmert zu Nin:)
NINET.
GIANET.
Ta_ _ce_ _ _te,
Die Wahrheit
scopri il vero.
kommt zu Tage.
Non pos_ _so.
Ich darf nicht.
Deh ri_
O! gieb
fosso.
_fangen.
LUZIA
NINET.
_spondi!
Antwort.
Tu tremi,
Du zitterst,
ti confondi.
du verwirrst dich.
Io nò
O nein
si_ _gnora
Herr Pachter,
io
ich

V. S.


POD (si alza.) (steht auf.)
spe_ro. I_nu_ti_le spe_ranza, ri_me_dio più non v'è, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, ri_me_dio più non v'è.
hoffe. Das Hoffen las_se bleiben, die Schuld ist offen_bar, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, die Schuld ist offen_bar.
NINET.
Io perdo la co_stan_za, che mai sarà di me! Io per_do la co_stan_za che mai sarà di
Wie weit wird er's noch trei_ben? es drohet mir Ge_fahr! wie weit wird er es trei_ben, es drohet mir Ge_
LUZIA
Ah! que_sta cir_co_stan_za mi porta fuor di
Es wird nicht heimlich blei_ben, wer hier der Thäter
PIPPO
Oh fie_ra cir_co_stan_za io so_no fuor di
Es wird nicht heimlich blei_ben, wer hier der Thäter
GIAN:
Ah! que_sta cir_con_stan_za mi por_ta fuor di me!
Wird un_entdeckt es blei_ben, wer hier der Thä_ter war?
FABR:
Ah! que_sta cir_co_stanza mi porta fuor di
Es wird nicht heimlich bleiben, wer hier der Thäter
POD: (con visibile gioja.) (mit sichtbarer Freude.)
O_mai più non t'a_van_za che di ve_nir con
Ich wills nicht weiter treiben, die Schuld ist of_fen.

me! che mai sa - rà - di me! io per - do la co - stan - za che mai sa - rà di me!
- fahr, es drohet mir Ge - - fahr! wie weit wird er es treiben? es drohet mir Ge - fahr!

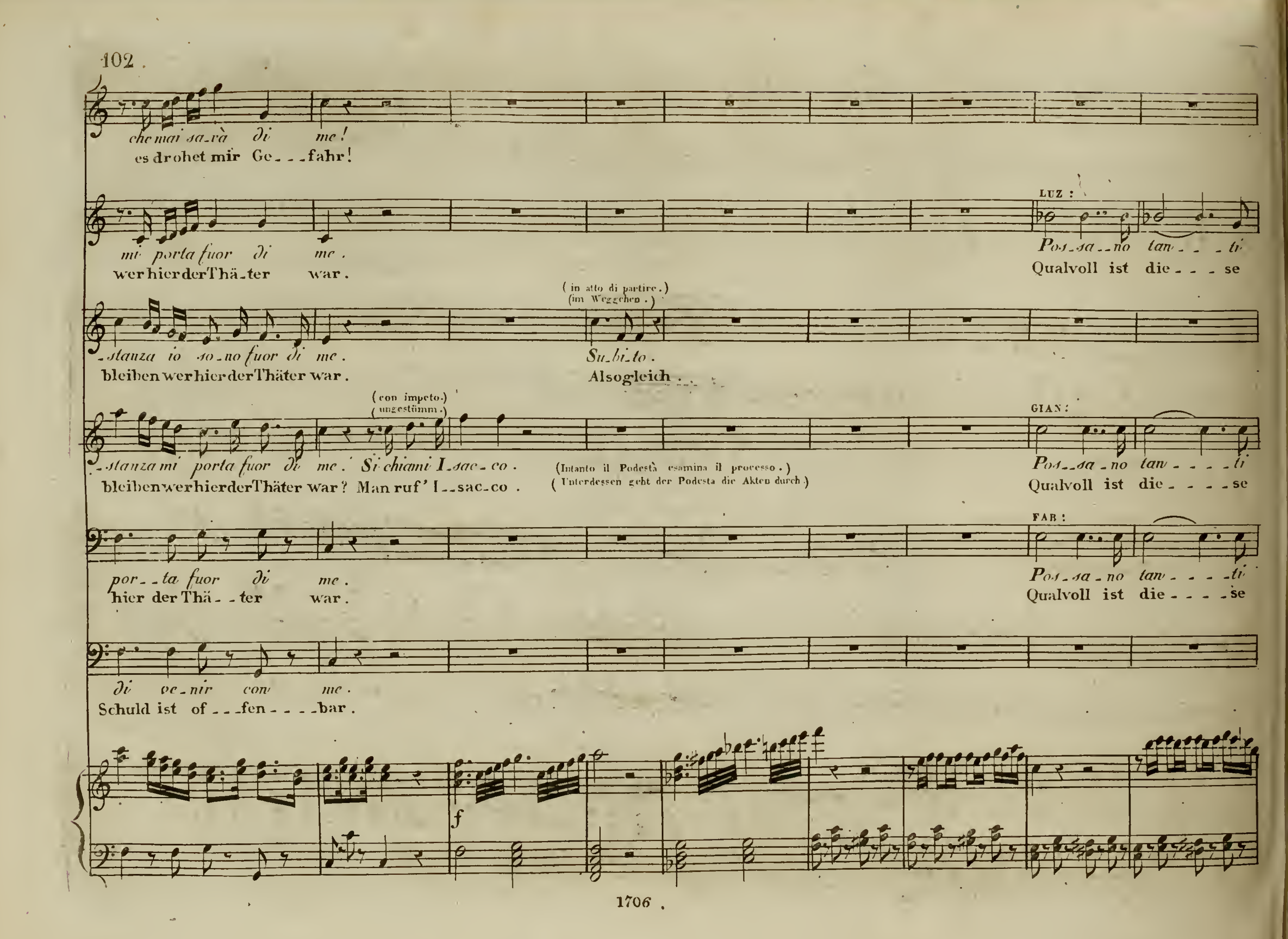
me! mi por - ta fuor di me! ah! questa cir - - con - stanza mi por - ta fuor di me!
war, wer hier der Thä - - ter war, es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä - ter war,

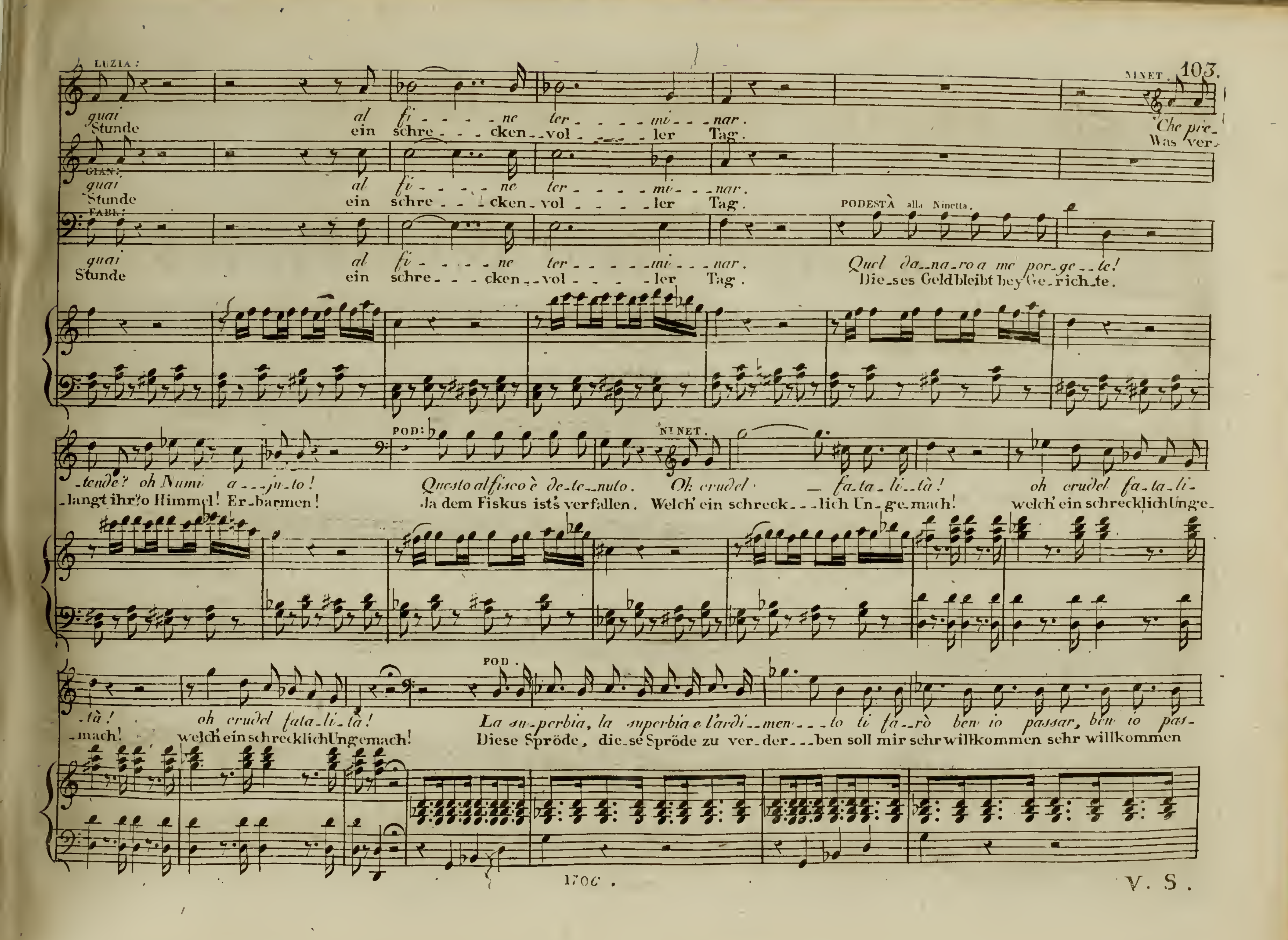
me! oh fie - ra cir - - con - stanza io so - no fuor di me! oh fie - ra cir - - con - stanza io so - no fuor di me! oh fie - - ra cir - - con -
war, es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä - ter war, es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä - ter war, es wird nicht heimlich

ah! questa cir - - con - stanza mi por - ta fuor di me! ah! que - sta cir - - con - stanza mi por - ta fuor di me! ah! questa cir - - con -
wird un - ent - deckt es bleiben wer hier der Thä - ter war? wird un - ent - deckt es bleiben wer hier der Thä - ter war? wird un - ent - deckt es

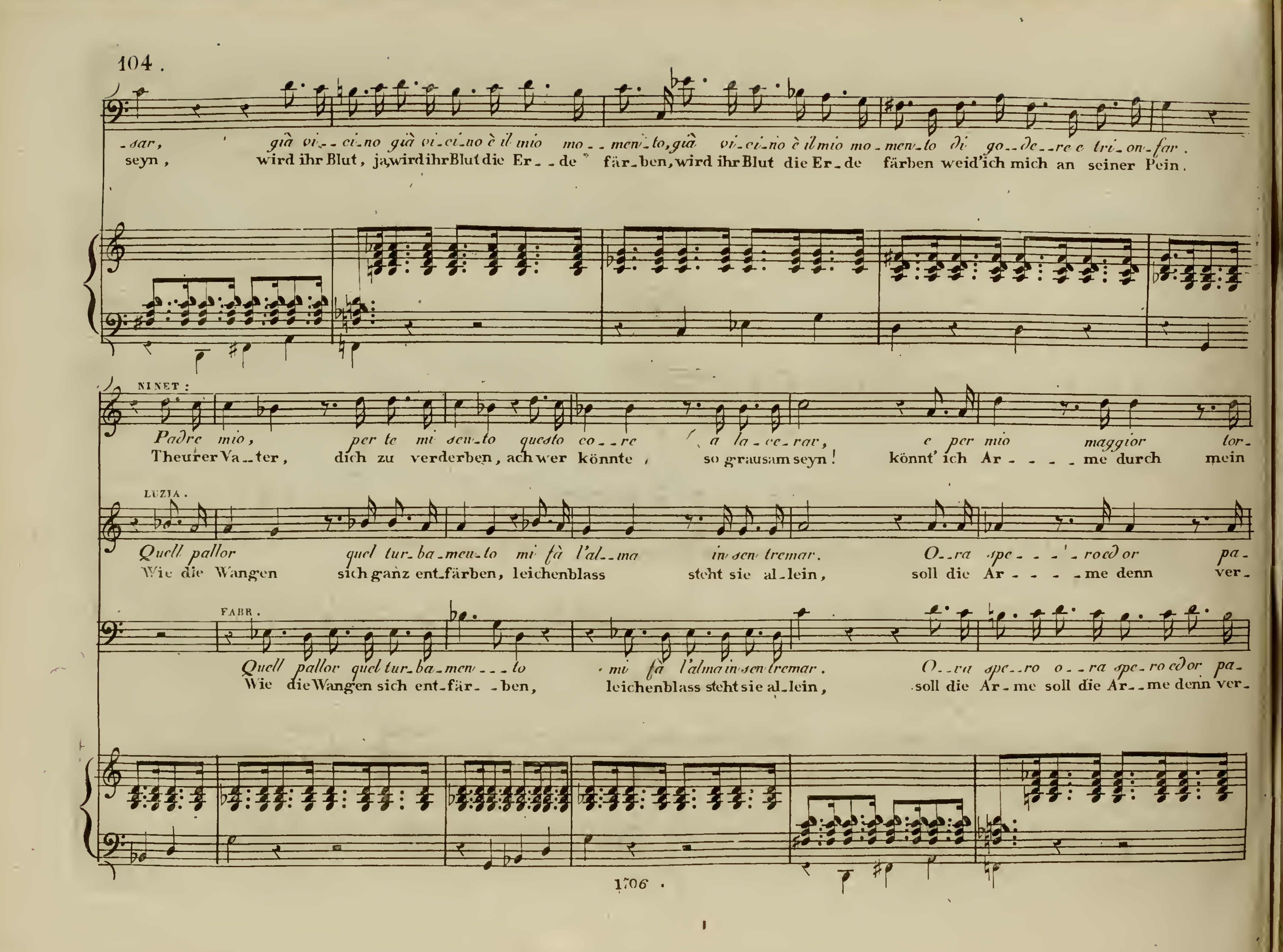
me! mi por - - ta fuor di me! ah! que - sta cir - - con - stanza mi por - ta fuor di me! mi
war, wer hier der Thä - - - ter war, es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä - ter war, wer

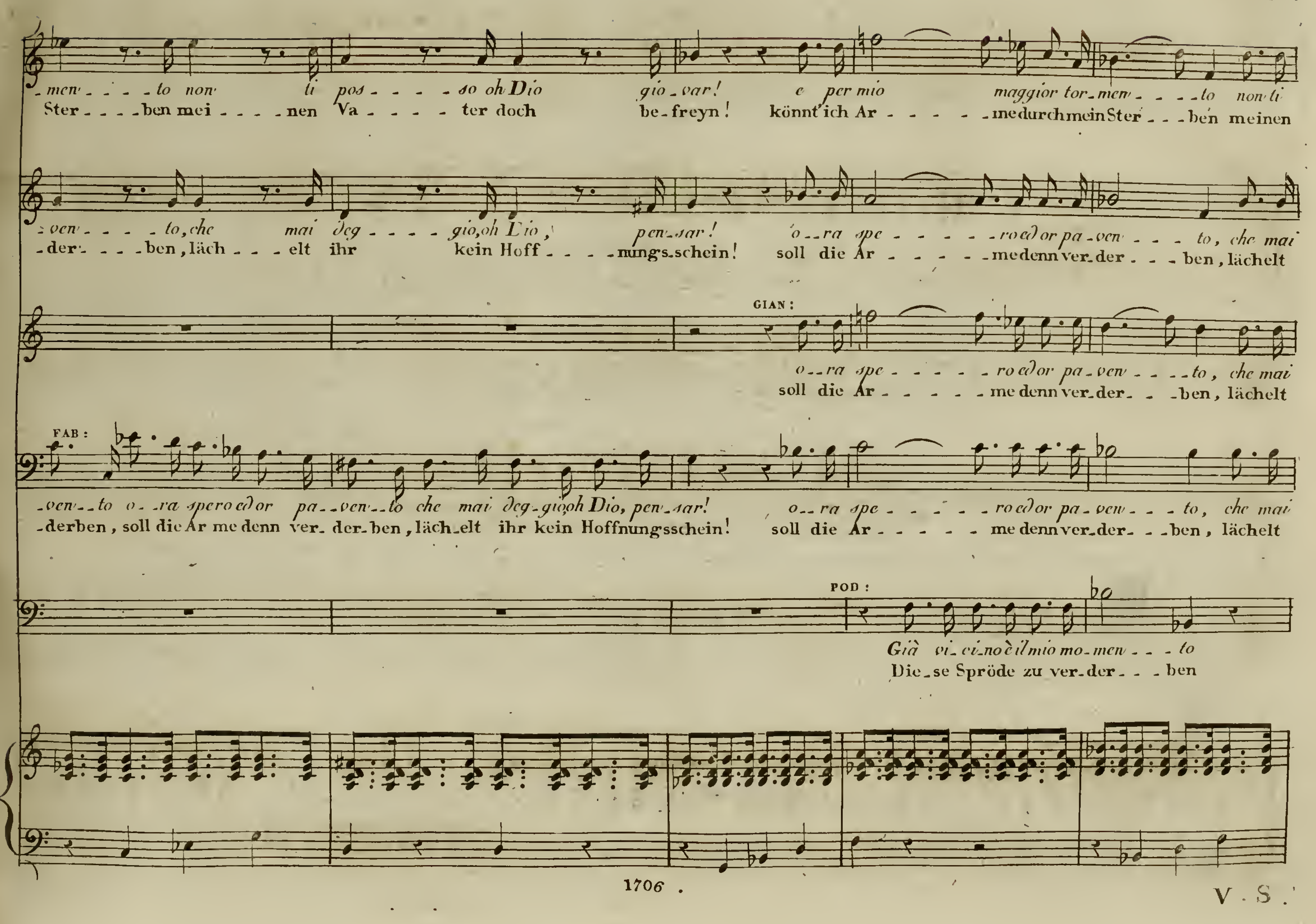
me! che di ve - nir con me! o - mai più non s'a - - van - za che di ve - nir con me! che
- bar, die Schuld ist of - - - fen - - - bar, ich wills nicht wei - ter treiben, die Schuld ist of - - fen - - bar die


che mai sa_rà di me!
es drohet mir Ge_ _ _fahr!
LUZ :
mi porta fuor di me.
wer hier der Thä_ter war.
Pos_sa_ _no tan_ _ _ti
Qualvoll ist die_ _ _se
(in atto di partire.)
(im Weggehen.)
_stanza io so_no fuor di me.
bleiben wer hier der Thäter war.
Su_bi_to.
Alsogleich.
(con impeto.)
(ungestümm.)
GIAN :
_stanza mi porta fuor di me. Si chiami I_sac_co.
bleiben wer hier der Thäter war? Man ruf' I_ _sac_co.
(Intanto il Podestà esamina il processo.)
(Unterdessen geht der Podesta die Akten durch.)
Pos_ _sa_no tan_ _ _ _ti
Qualvoll ist die_ _ _ _se
FAB :
por_ _ta fuor di me.
hier der Thä_ _ter war.
Pos_sa_no tan_ _ _ _ti
Qualvoll ist die_ _ _ _se
di ve_nir con me.
Schuld ist of_ _ _fen_ _ _ _bar.
f

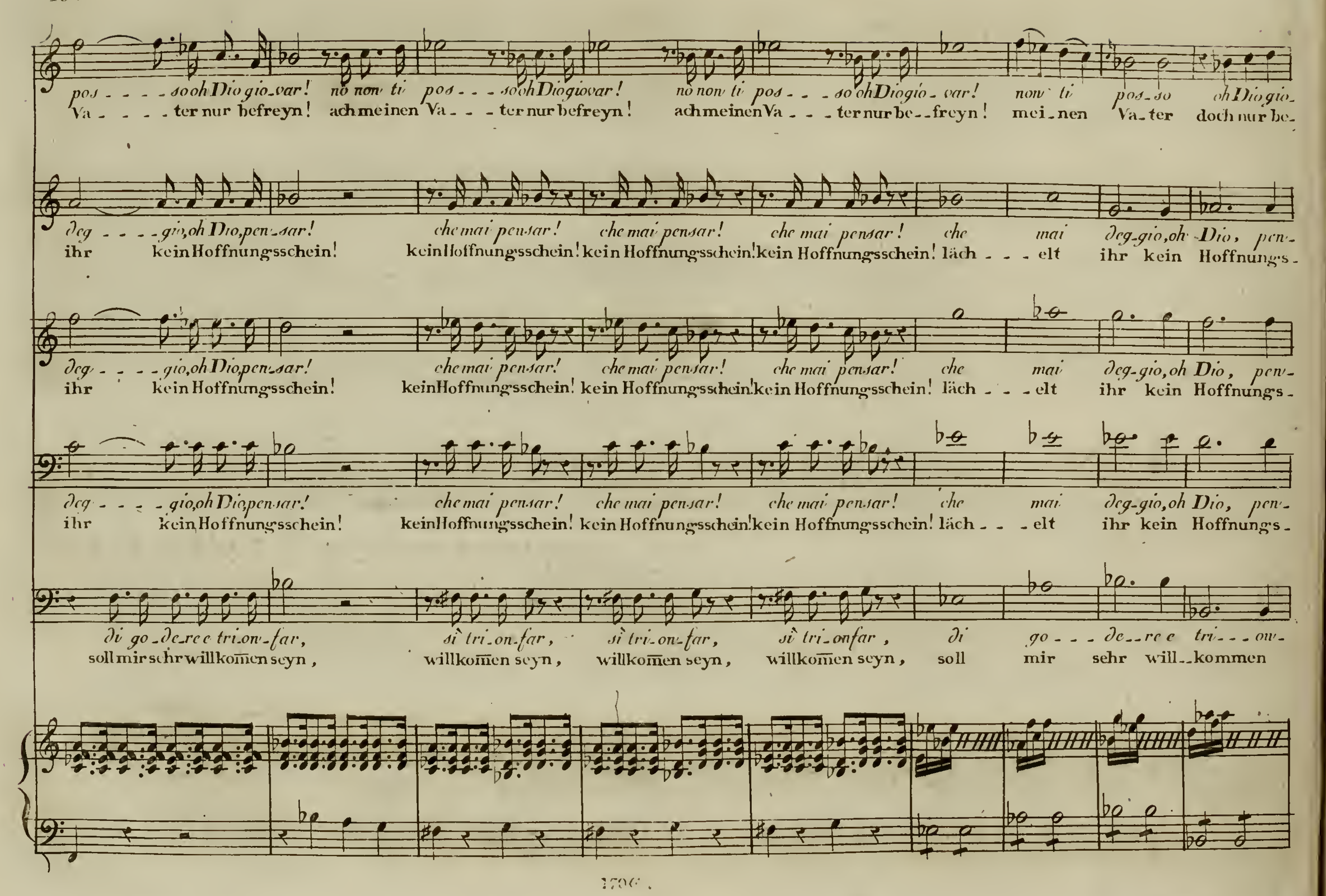

LUZIA:
guai al fi - ne ter - mi - nar.
Stunde ein schre - cken - vol - ler Tag.
NINET.
Che pre-
Was ver-
GIAN.:
guai al fi - ne ter - mi - nar.
Stunde ein schre - cken - vol - ler Tag.
FABR.:
guai al fi - ne ter - mi - nar.
Stunde ein schre - cken - vol - ler Tag.
PODESTÀ alla Ninetta.
Quel da-na-ro a me por-ge-te!
Die-ses Geld bleibt bey Ge-rich-te.
-tende? oh Numi a-ju-to!
-langt ihr? o Himmel! Er-barmen!
POD:
Questo al fisco è de-te-nuto.
Ja dem Fiskus ist's verfallen.
NINET.
Oh crudel fa-ta-li-tà! oh crudel fa-ta-li-
Welch' ein schreck-lich Un-ge-mach! welch' ein schrecklich Unge-
-tà! oh crudel fata-li-tà!
-mach! welch' ein schrecklich Ungemach!
POD.
La su-perbia, la superbia e l'ardi-men-to ti fa-rò ben io passar, ben io pas-
Diese Spröde, die-se Spröde zu ver-der-ben soll mir sehr willkommen sehr willkommen

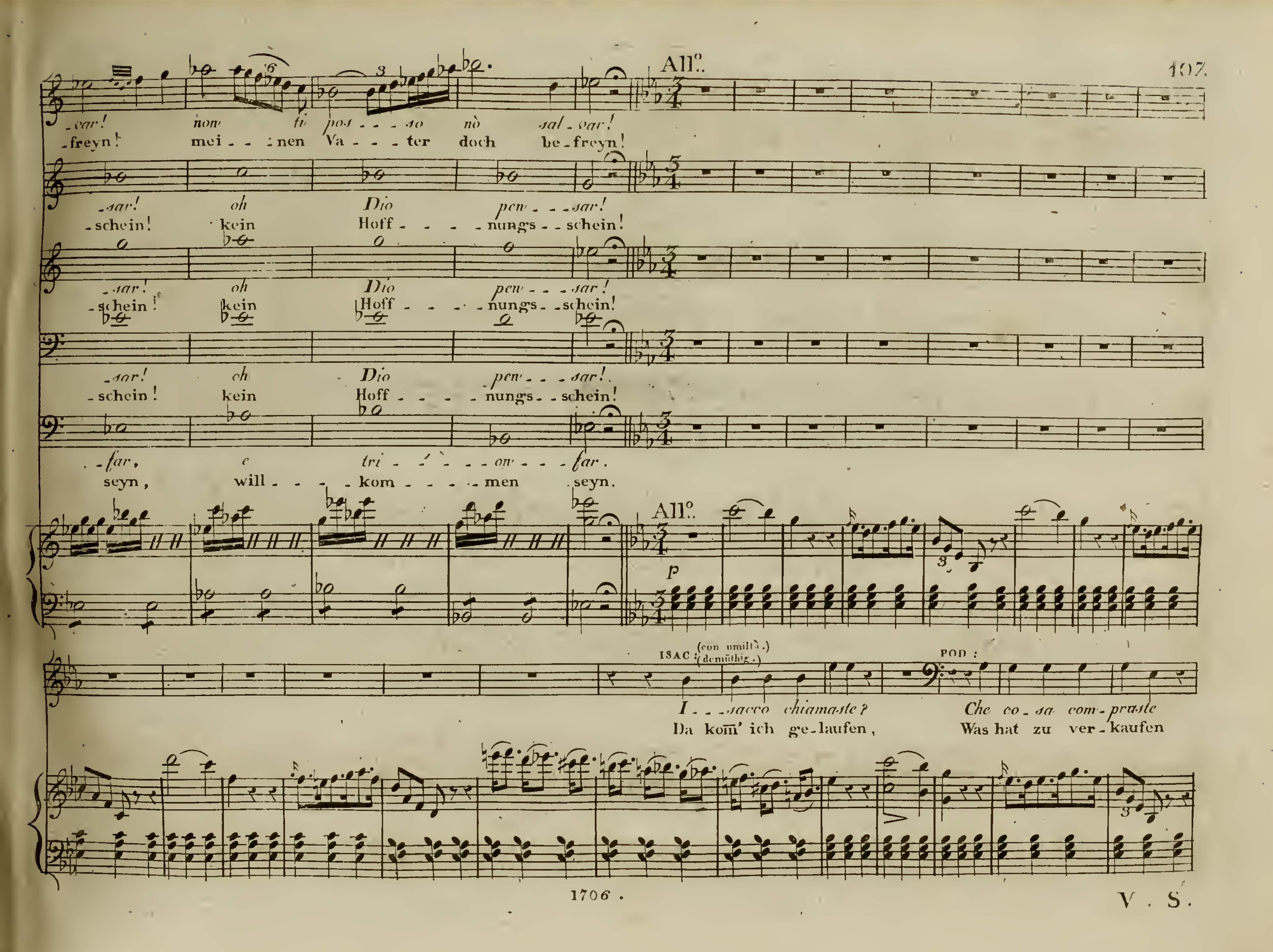
V. S.


-sar, già vi--ci-no già vi-ci-no è il mio mo--men-to, già vi-ci-no è il mio mo-men-to di go--de--re e tri-on-far.
seyn, wird ihr Blut, ja, wird ihr Blut die Er--de färben, wird ihr Blut die Er-de färben weid'ich mich an seiner Pein.
NINET:
Padre mio, per te mi sen-to questo co--re a la-ce-rar, e per mio maggior tor-
Theurer Va--ter, dich zu verderben, ach wer könnte, so grausam seyn! könnt' ich Ar----me durch mein
LUZIA.
Quell pallor quel tur-ba-men-to mi fà l'al--ma in sen tremar. O-ra spe---roed or pa-
Wie die Wangen sich ganz ent-färben, leichenblass steht sie al-lein, soll die Ar----me denn ver-
FABR.
Quell pallor quel tur-ba-men---to mi fà l'alma in sen tremar. O-ra spe--ro o--ra spe-ro ed or pa-
Wie die Wangen sich ent-fär--ben, leichenblass steht sie al-lein, soll die Ar-me soll die Ar--me denn ver-

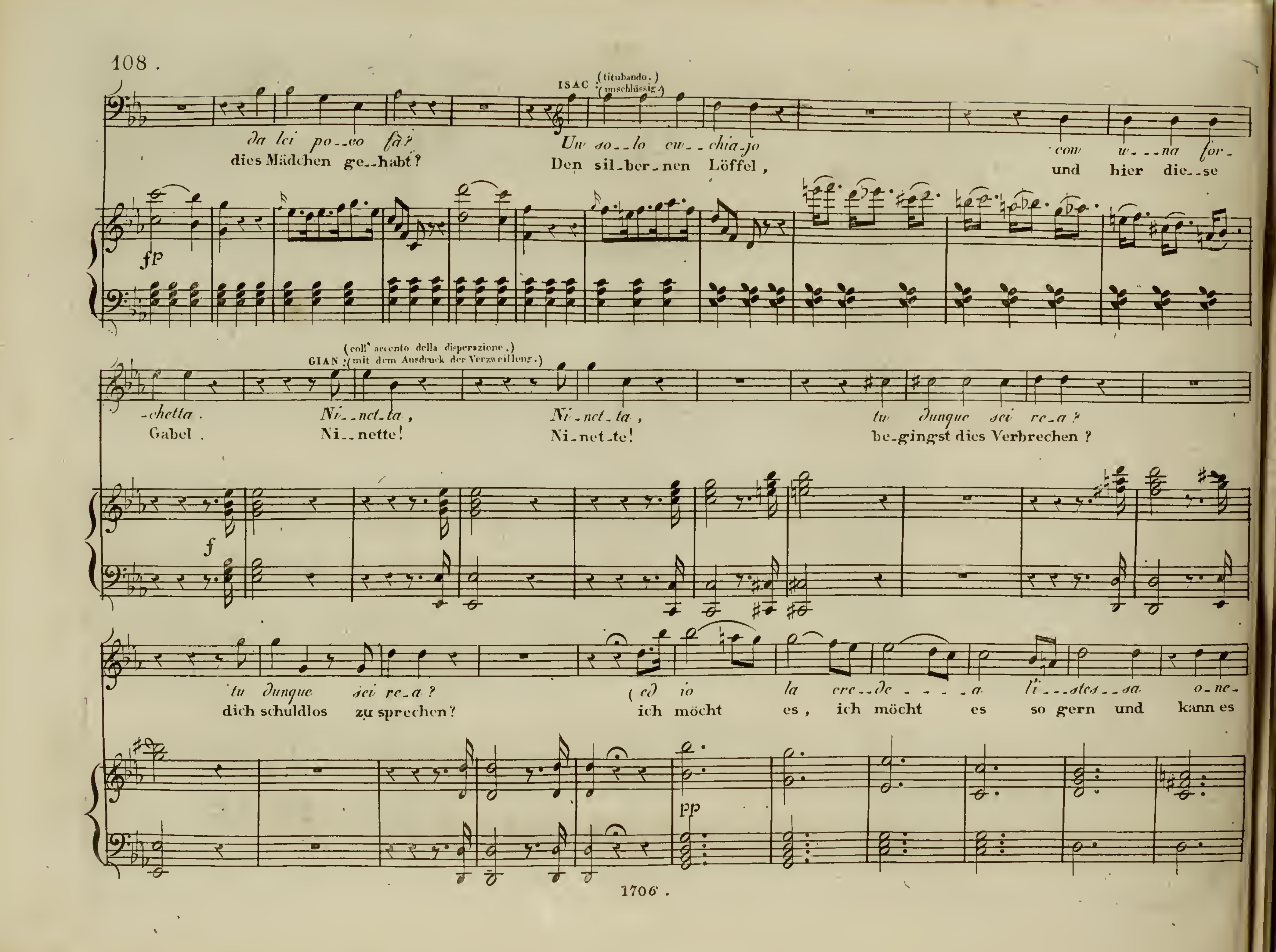

-men - - - to non ti pos - - - - so oh Dio gio-var! e per mio maggior tor-men - - - to non ti
Ster - - - ben mei - - - nen Va - - - - ter doch be-freyn! könnt' ich Ar - - - - - medurchmeinSter - - - ben meinen
-ven - - - to, che mai deg - - - - gio, oh Dio, pen-sar! o - - ra spe - - - - - roed or pa-ven - - - to, che mai
-der - - - ben, läch - - - elt ihr kein Hoff - - - nungs-schein! soll die Ar - - - - - me denn ver-der - - - ben, lächelt
GIAN:
o - - ra spe - - - - - ro ed or pa-ven - - - - to, che mai
soll die Ar - - - - - me denn ver-der - - - ben, lächelt
FAB:
-ven - - to o - - ra spero ed or pa - - ven - - to che mai deg-gio, oh Dio, pen-sar! o - - ra spe - - - - - ro ed or pa-ven - - - to, che mai
-derben, soll die Ar me denn ver-der-ben, läch-elt ihr kein Hoffnungsschein! soll die Ar - - - - - me denn ver-der - - ben, lächelt
POD:
Già vi-ci-no è il mio mo-men - - - to
Die-se Spröde zu ver-der - - - ben

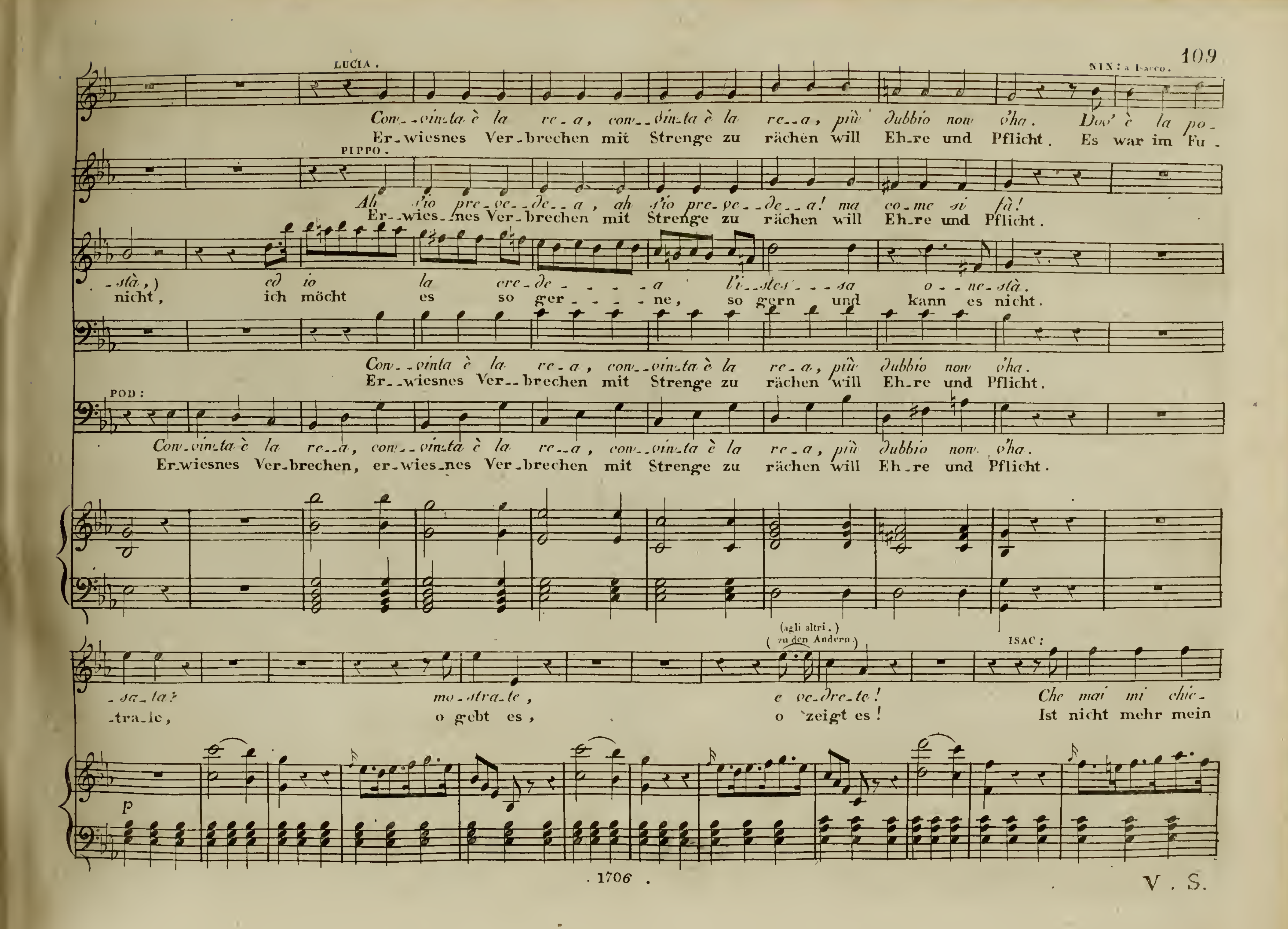
V. S.

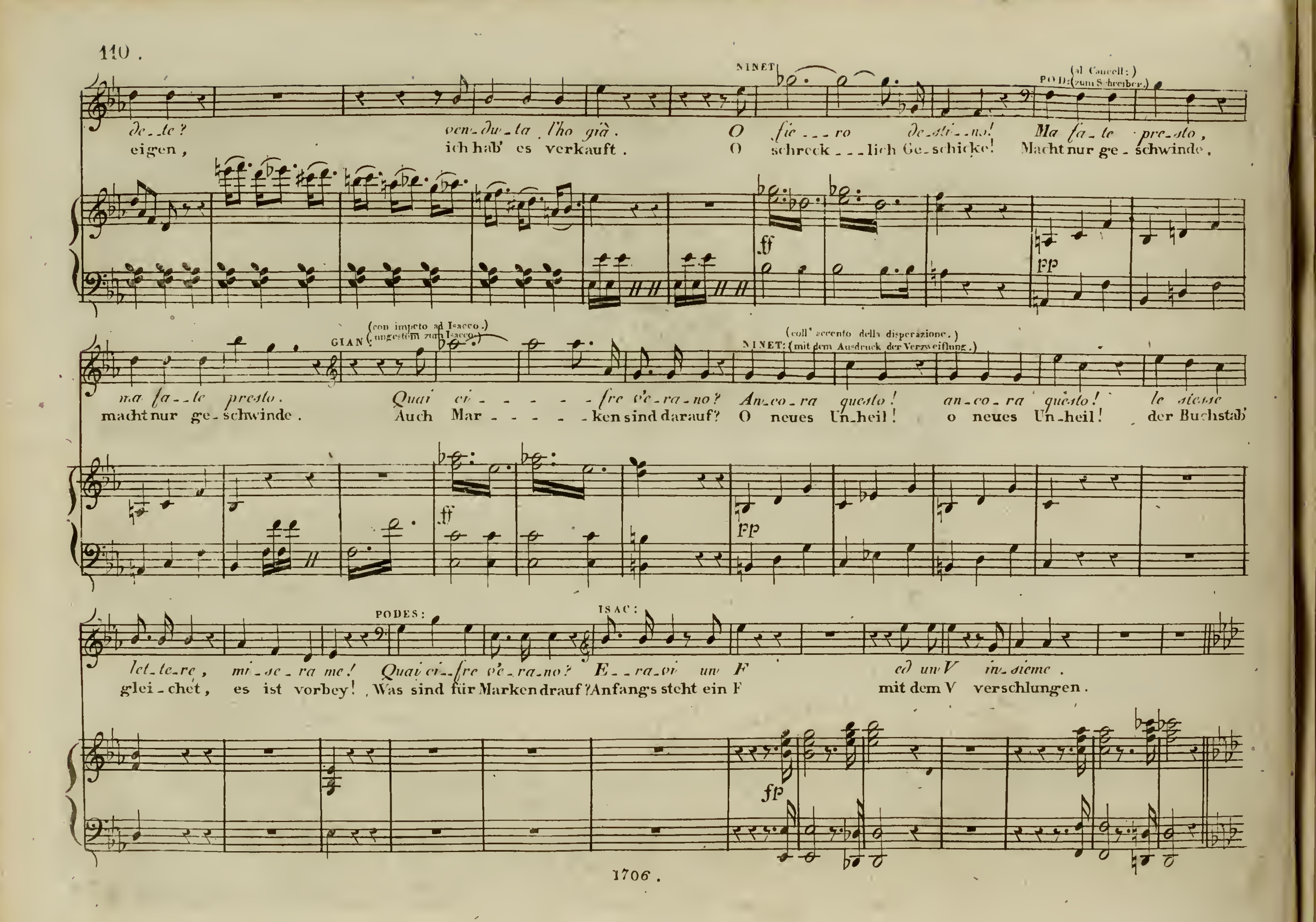

pos - - - so oh Dio gio_var! no non ti pos - - - so oh Dio giovar! no non ti pos - - - so oh Dio gio - var! non ti pos_so oh Dio gio_
Va - - - ter nur befreyn! ach meinen Va - - ter nur befreyn! ach meinen Va - - - ter nur be--freyn! mei_nen Va_ter doch nur be_
deg - - - gio, oh Dio, pen_sar! che mai pensar! che mai pensar! che mai pensar! che mai deg_gio, oh Dio, pen_
ihr kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! läch - - - elt ihr kein Hoffnungs_
deg - - - gio, oh Dio, pen_sar! che mai pensar! che mai pensar! che mai pensar! che mai deg_gio, oh Dio, pen_
ihr kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! läch - - - elt ihr kein Hoffnungs_
deg - - - gio, oh Dio, pensar! che mai pensar! che mai pensar! che mai pensar! che mai deg_gio, oh Dio, pen_
ihr kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! läch - - - elt ihr kein Hoffnungs_
di go_de_re e tri_on_far, si tri_on_far, si tri_on_far, si tri_onfar, di go - - - de - - re e tri - - - on_
soll mir sehr willkomen seyn, willkomen seyn, willkomen seyn, willkomen seyn, soll mir sehr will--kommen

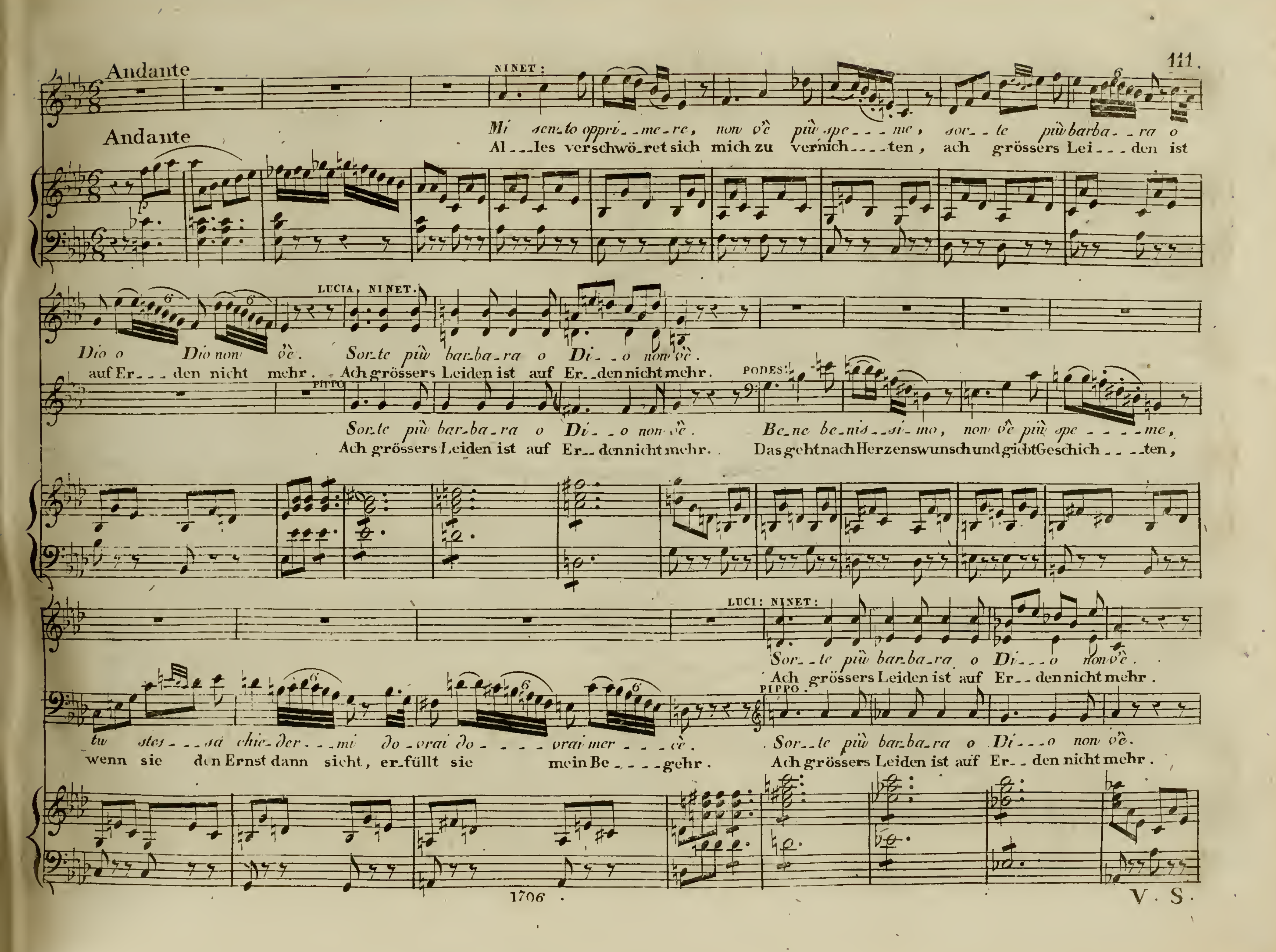

All°.
_var! non ti pos _ _ _ so nò sal _ var!
_freyn! mei _ _ nen Va _ _ _ ter doch be _ freyn!
_sar! oh Dio pen _ _ _ sar!
_schein! kein Hoff _ _ _ _ nungs _ _ schein!
_sar! oh Dio pen _ _ _ sar!
_schein! kein Hoff _ _ _ _ nungs _ _ schein!
_sar! oh Dio pen _ _ _ sar!
_schein! kein Hoff _ _ _ _ nungs _ _ schein!
_far, e tri _ _ _ _ _ on _ _ _ far.
seyn, will _ _ _ kom _ _ _ _ men seyn.
All°.
p
ISAC: (con umiltà.) (demüthig.)
POD:
I _ _ sacco chiamaste? Che co _ sa com _ praste
Da kom' ich ge _ laufen, Was hat zu ver _ kaufen

V. S.

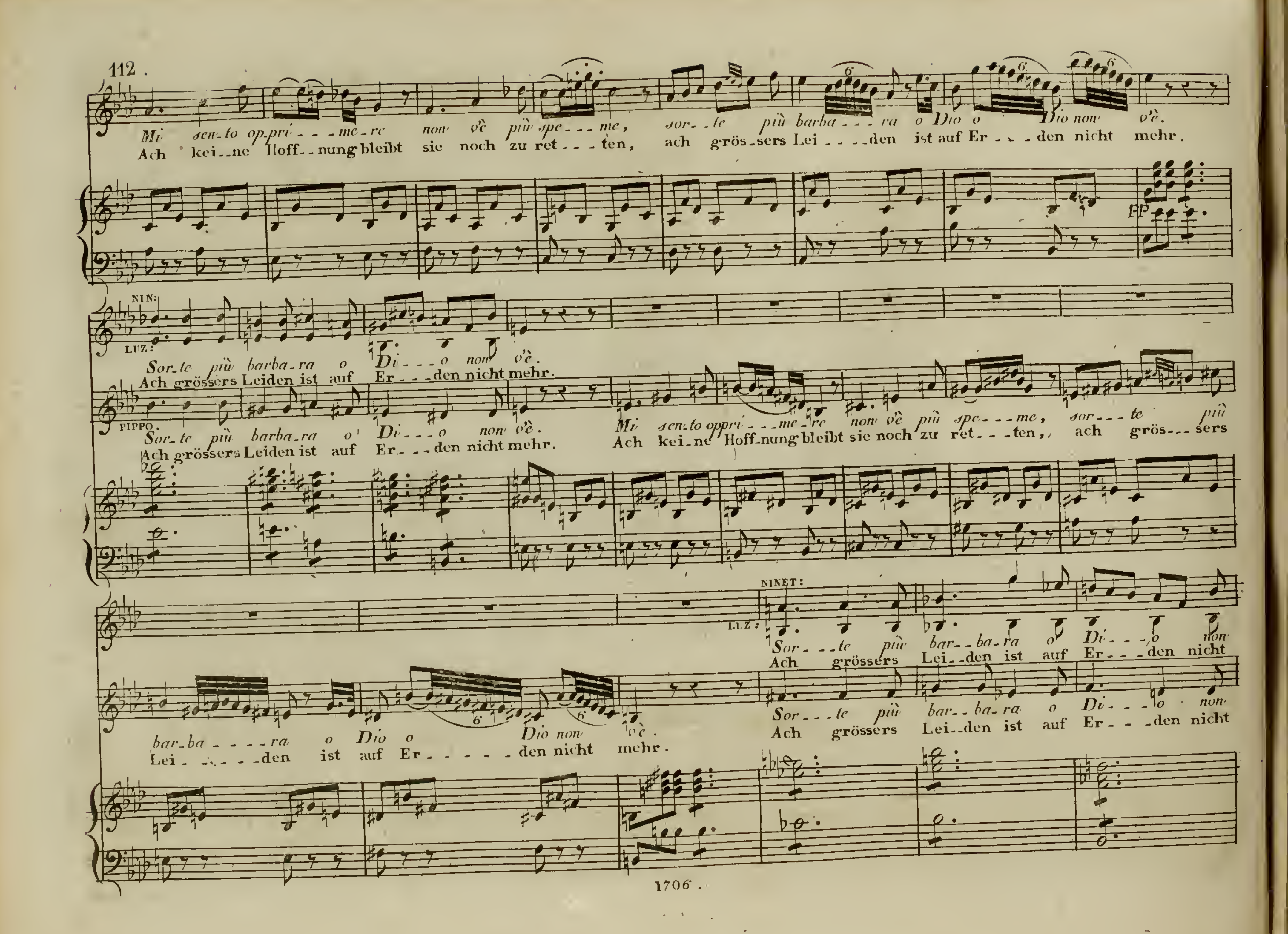

ISAC (titubando.) (unschlüssig.)
da lei po-co fà?
dies Mädchen ge-habt?
Un so-lo cu-chia-jo
Den sil-ber-nen Löffel,
con u-na for-
und hier die-se
fp
-chetta.
Gabel.
GIAN (coll' accento della disperazione.) (mit dem Ausdruck der Verzweiflung.)
Ni-net-ta,
Ni-nette!
Ni-net-ta,
Ni-net-te!
tu dunque sei re-a?
be-gingst dies Verbrechen?
f
tu dunque sei re-a?
dich schuldlos zu sprechen?
(ed io la cre-de-a l'i-stes-sa o-ne-
ich möcht es, ich möcht es so gern und kann es
pp


LUCIA.
Con--vin-ta è la re-a, con--vin-ta è la re--a, più dubbio non v'ha. Dov' è la po-
Er-wiesnes Ver-brechen mit Strenge zu rächen will Eh-re und Pflicht. Es war im Fu-
NIN: a Isacco.
PIPPO.
Ah s'io pre-ve--de--a, ah s'io pre-ve--de--a! ma co-me si fà!
Er--wies-nes Ver-brechen mit Strenge zu rächen will Eh-re und Pflicht.
-stà,) ed io la cre-de - - - - a l'i--stes - - - sa o - - ne-stà.
nicht, ich möcht es so ger - - - - ne, so gern und kann es nicht.
Con--vinta è la re-a, con--vin-ta è la re-a, più dubbio non v'ha.
Er--wiesnes Ver--brechen mit Strenge zu rächen will Eh-re und Pflicht.
POD:
Con-vin-ta è la re--a, con--vin-ta è la re--a, con--vin-ta è la re-a, più dubbio non v'ha.
Er-wiesnes Ver-brechen, er-wies-nes Ver-brechen mit Strenge zu rächen will Eh-re und Pflicht.
(agli altri.)
(zu den Andern.)
ISAC:
-sa-ta? mo-stra-te, e ve-dre-te! Che mai mi chie-
-tra-le, o gebt es, o zeigt es! Ist nicht mehr mein
p


NINET:
POD: (al Cancell:) (zum Schreiber.)
de_te? ven_du_ta l'ho già. O fie_ _ _ro de_sti_ _no! Ma fa_te pre_sto,
eigen, ich hab' es verkauft. O schreck_ _ _lich Ge_schicke! Macht nur ge_schwinde,
GIAN: (con impeto ad Isacco.) (ungestüm zum Isacco.)
NINET: (coll' accento della disperazione.) (mit dem Ausdruck der Verzweiflung.)
ma fa_te presto. Quai ci_ _ _ _ _fre v'e_ra_no? An_co_ra questo! an_co_ra questo! le stesse
macht nur ge_schwinde. Auch Mar_ _ _ _ _ken sind darauf? O neues Un_heil! o neues Un_heil! der Buchstab'
PODES:
ISAC:
let_te_re, mi_se_ra me! Quai ci_ _fre v'e_ra_no? E_ra_vi un F ed un V in_sieme.
glei_chet, es ist vorbey! Was sind für Marken drauf? Anfangs steht ein F mit dem V verschlungen.



111.
Andante
NINET:
Mi sen-to oppri-me-re, non v'è più spe-me, sor-te più barba-ra o
Andante
Al-les verschwö-ret sich mich zu vernich-ten, ach grössers Lei-den ist
Dio o Dio non v'è.
auf Er-den nicht mehr.
LUCIA, NINET.
Sor-te più bar-ba-ra o Di-o non v'è.
Ach grössers Leiden ist auf Er-den nicht mehr.
PIPPO
Sor-te più bar-ba-ra o Di-o non v'è.
Ach grössers Leiden ist auf Er-den nicht mehr.
PODES:
Be-ne be-nis-si-mo, non v'è più spe-me,
Das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschich-ten,
LUCI: NINET:
Sor-te più bar-ba-ra o Di-o non v'è.
Ach grössers Leiden ist auf Er-den nicht mehr.
tu stes-sa chie-der-mi do-vrai do-vrai mer-cè.
wenn sie den Ernst dann sieht, er-füllt sie mein Be-gehr.
PIPPO.
Sor-te più bar-ba-ra o Di-o non v'è.
Ach grössers Leiden ist auf Er-den nicht mehr.
1706
V. S.


Mi sen-to op-pri- - - me-re non v'è più spe- - - me, sor- - te più barba- - - ra o Dio o Dio non v'è.
Ach kei- -ne Hoff- - nung bleibt sie noch zu ret- - - ten, ach grös-sers Lei- - - -den ist auf Er- - - den nicht mehr.
NIN:
LUZ:
Sor-te più barba-ra o Di- - - o non v'è.
Ach grössers Leiden ist auf Er- - - den nicht mehr.
PIPPO.
Sor-te più barba-ra o Di- - - o non v'è. Mi sen-to oppri- - - me-re non v'è più spe- - - me, sor- - - te più
Ach grössers Leiden ist auf Er- - - den nicht mehr. Ach kei-ne Hoff-nung bleibt sie noch zu ret- - - ten, ach grös- - - sers
NINET:
LUZ:
Sor- - - te più bar- - ba-ra o Di- - - o non
Ach grössers Lei- -den ist auf Er- - - den nicht
bar-ba- - - - ra o Dio o Dio non v'è.
Lei- - - - den ist auf Er- - - - - den nicht mehr.
Sor- - - te più bar- - ba-ra o Di- - - o non
Ach grössers Lei- -den ist auf Er- - - den nicht

v'è. *Sor_te più bar_ba_ra, sor_te più bar_ba_ra per me non v'è, nò, nò, non*
mehr. Kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_den mehr, nein, nein, nicht

LUZIA.

v'è. Mi sento op_pri_me_re non v'è più spe_ _ _me, sor_te più bar_ba_ra, sor_te più bar_ba_ra, sor_te più bar_ba_ra per me non
mehr. Ach keine Hoffnung bleibt mehr sie zu ret_ _ _ten, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_den

v'è. Sor_ _ _ _te più bar_ _ _ba_ _ _ra sor_ _ _ _te più bar_ _ _ba_ _ _ _ra per me non
mehr. Kein grös_ _ _sers Lei_ _ _ _den ist auf Er_ _ _den mehr, nein auf Er_ _ _ _den nicht

Sor_ _ _ _te più bar_ _ _ba_ _ _ra sor_ _ _ _te più bar_ _ _ba_ _ _ _ra per me non
Kein grös_ _ _sers Lei_ _ _ _den ist auf Er_ _ _den mehr, nein auf Er_ _ _ _den nicht

FABR:

Mi sento op_prime_re non v'è più spe_ _me, sor_te più barba_ra, sor_te più barba_ra, sor_te più bar_ba_ra per me non
Ach keine Hoffnung bleibt mehr sie zu ret_ _ten, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_den

PODES.

*Tu stes_sa chieder_mi do_vrai mer_*
Sieht sie den Ernst, wiedersteht sie nicht

V. S.


o'è, sor_te più barbara, sor_te più barbara per me non
mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_ _ _ _den
o'è, sor_te più barbara, sor_te più barbara per me non
mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_ _ _ _den
o'è, sor_te più barbara, sor_te più barbara per me non
mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_ _ _ _den
o'è, sor_te più barbara, sor_te più barbara per me non
mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_ _ _ _den
o'è, nò! nò! per me non
mehr, nein! nein! auf Er_ _ _ _den
_cè, be_ne be_ _ _nis_si_ _mo, non o'è più speme, be_ne be_nis_si_mo, non o'è più speme, tu stessa chie_der mi do_vrai mer_
mehr, das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschichten, das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschichten, sieht sie den Ernst, wiedersteht sie nicht
f p
f p
f p f p
f p f p



v'è, sor_te più barbara, sor_te più barbara per me non
mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_ _ _ _den

v'è, sor_te più barbara, sor_te più barbara per me non
mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_ _ _ _den

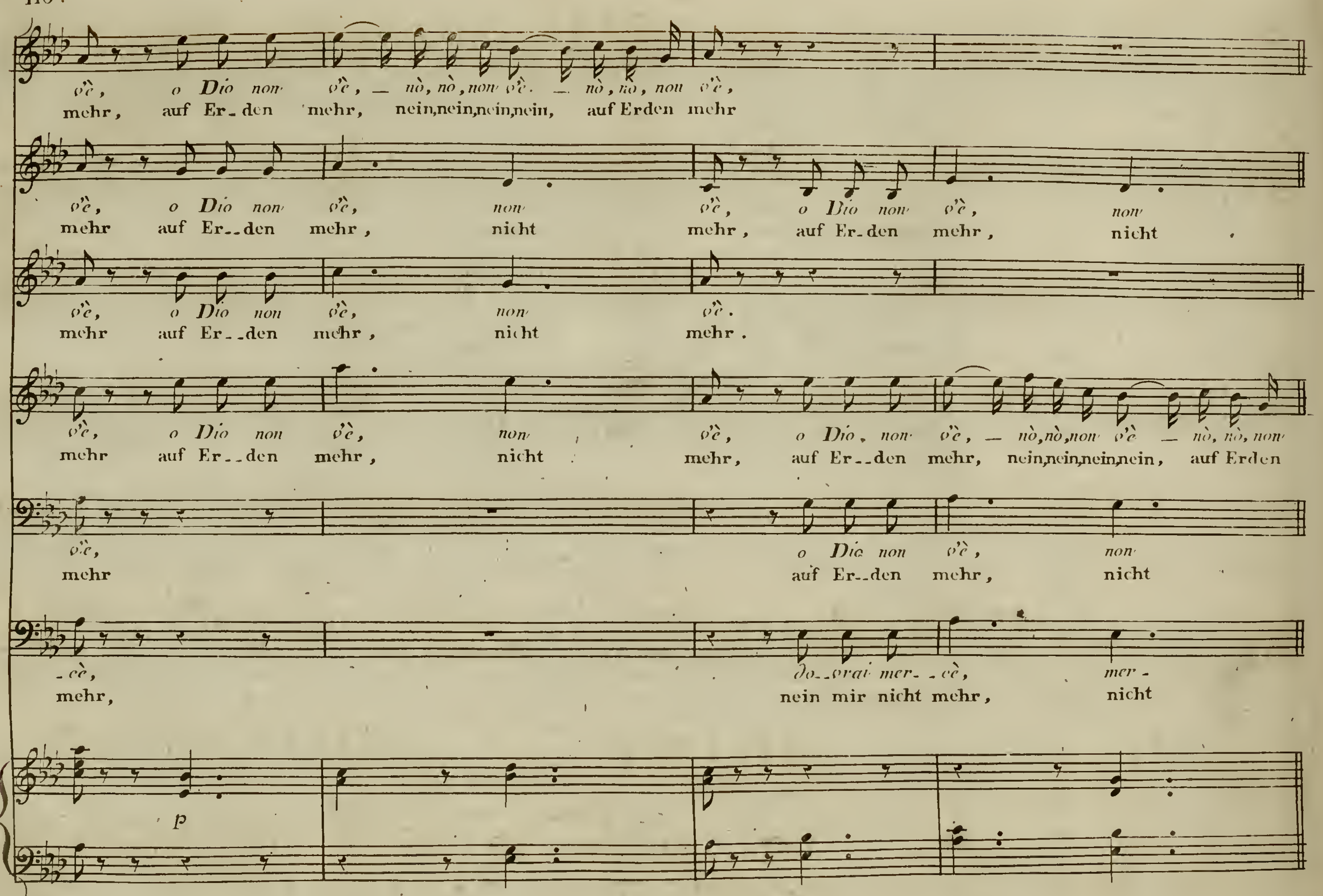
v'è, sor_te più barbara, sor_te più barbara per me non
mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_ _ _ _den

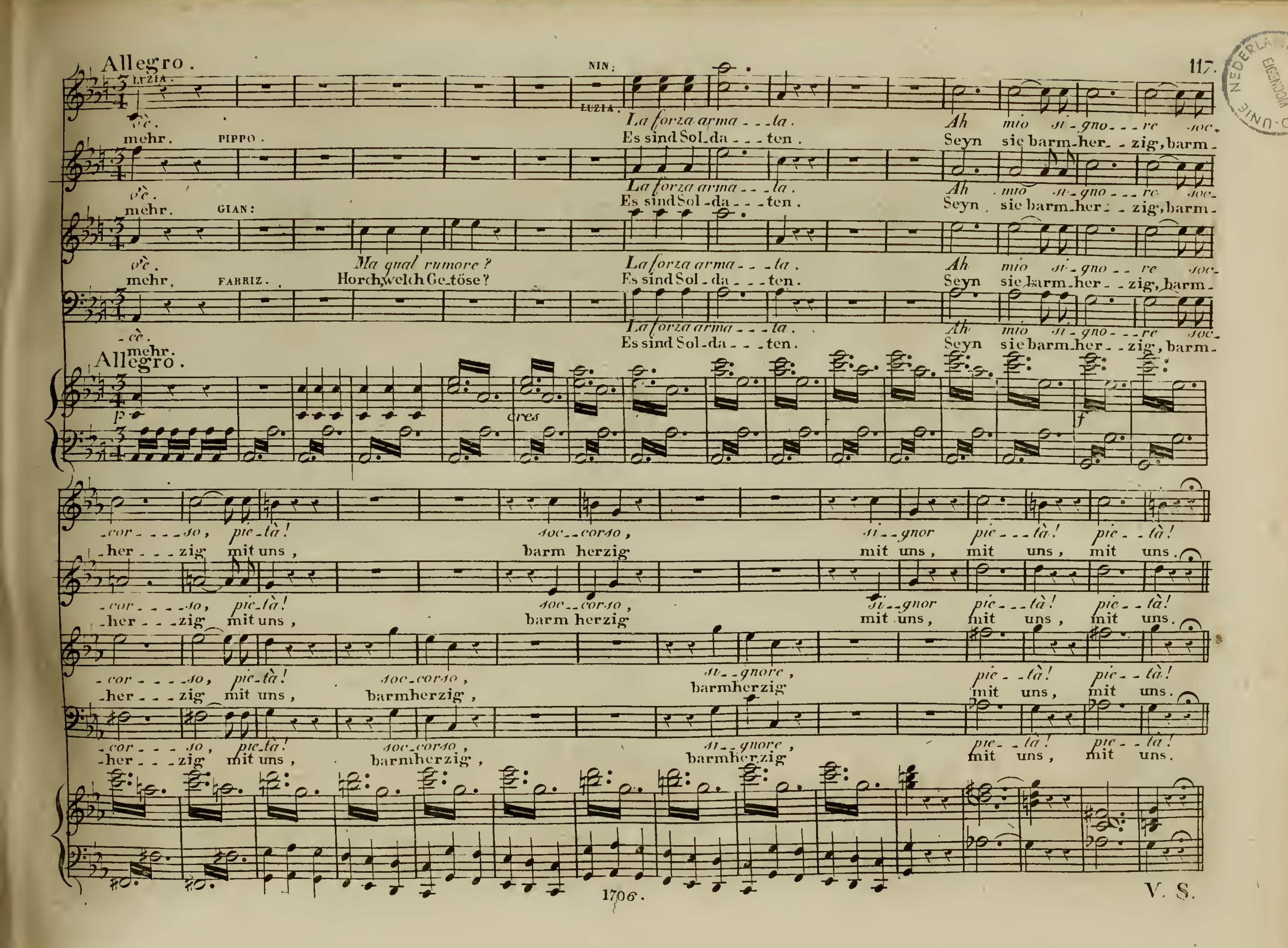
v'è, sor_te più barbara, sor_te più barbara per me non
mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er_ _ _ _den

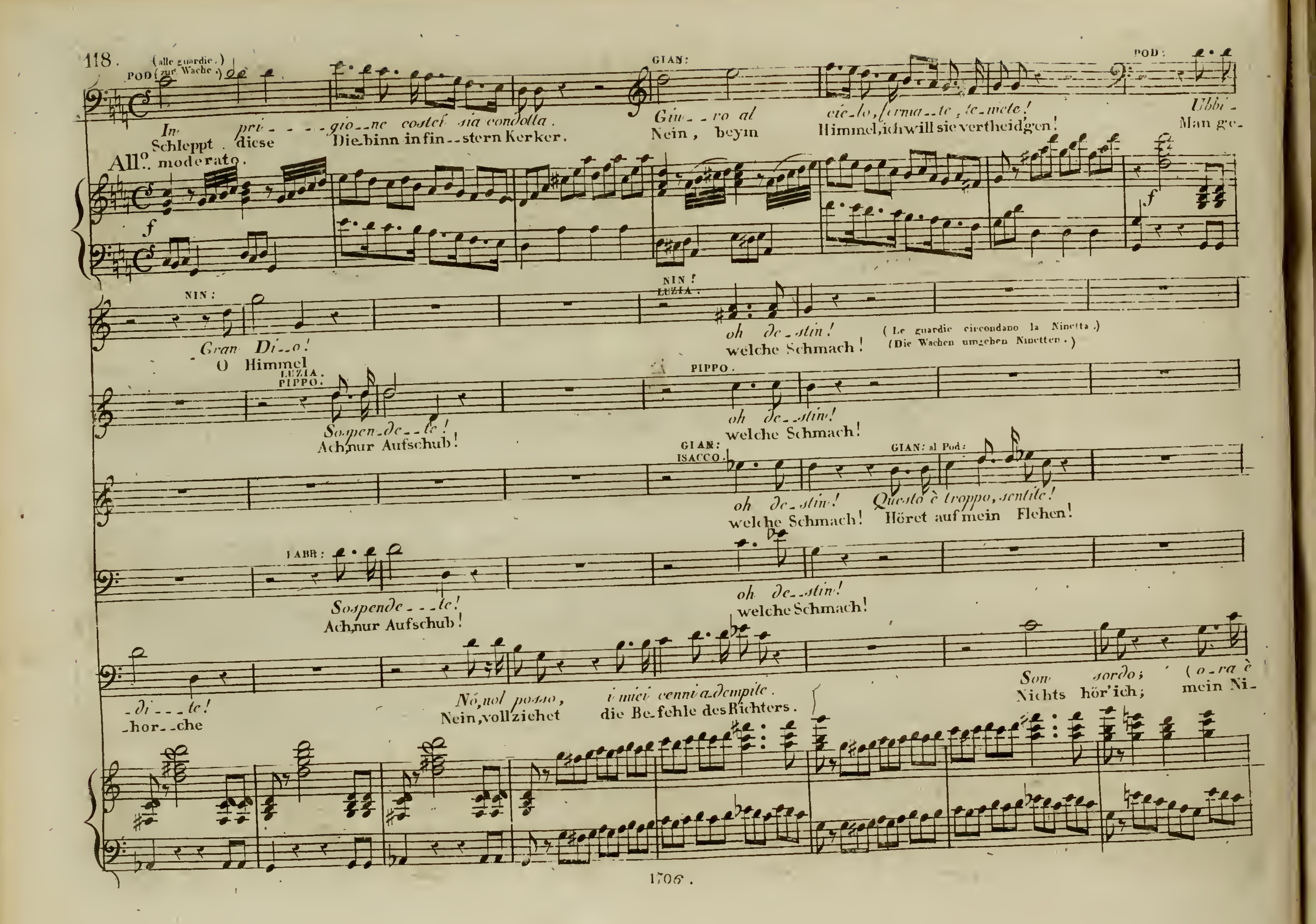
v'è, nò! nò! per me non
mehr, nein! nein! auf Er_ _ _ _den

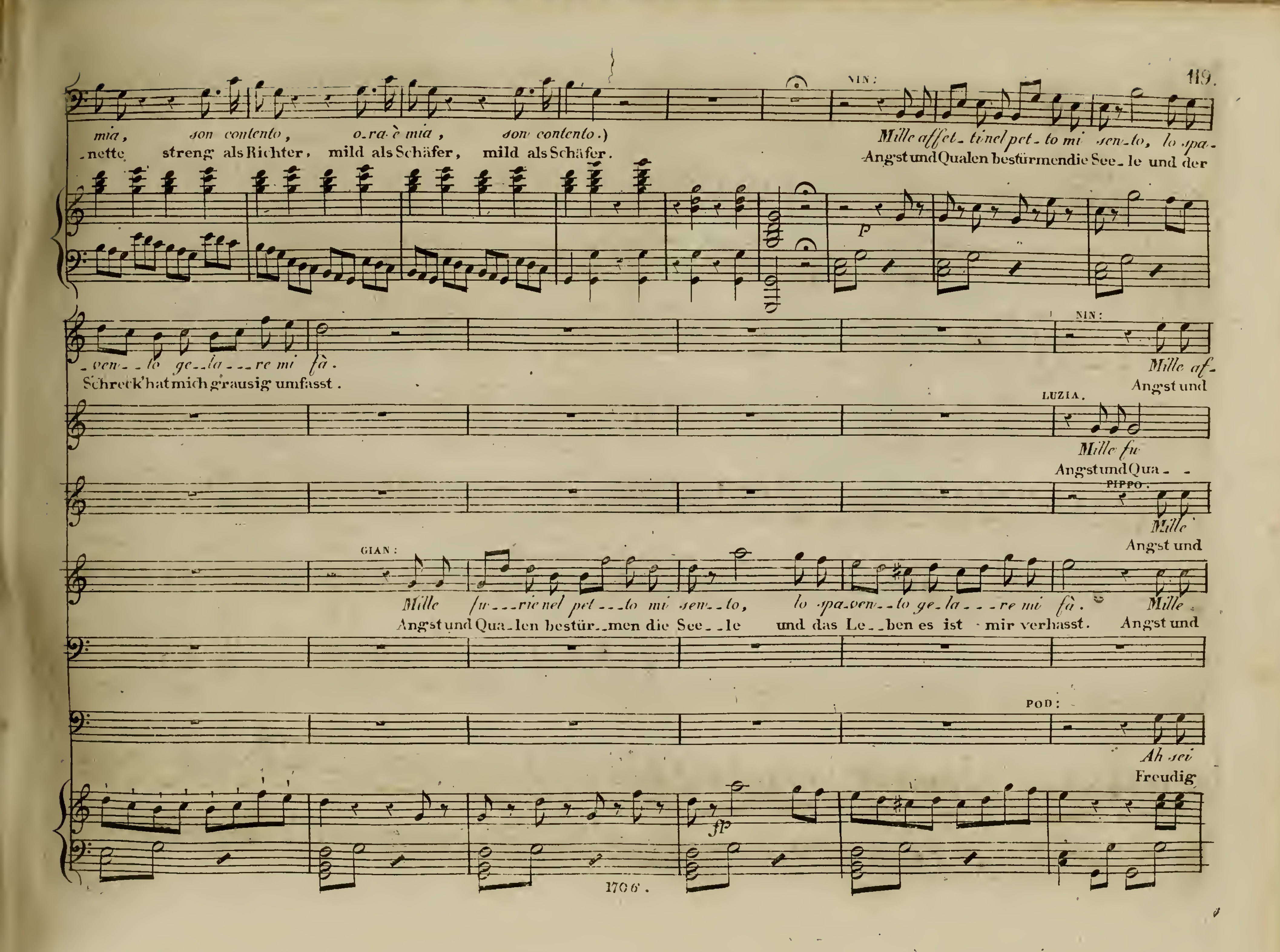
*_v'è, be_ne be_ _nis_si_ _mo, non v'è più speme, be_ne be_ _nis_si_ _mo, non v'è più speme, tu stessa chieder mi_do_vrai mer_*
mehr, das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschichten, das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschichten, sieht sie den Ernst, wiedersteht sie nicht

f p f p f p f p f p f p

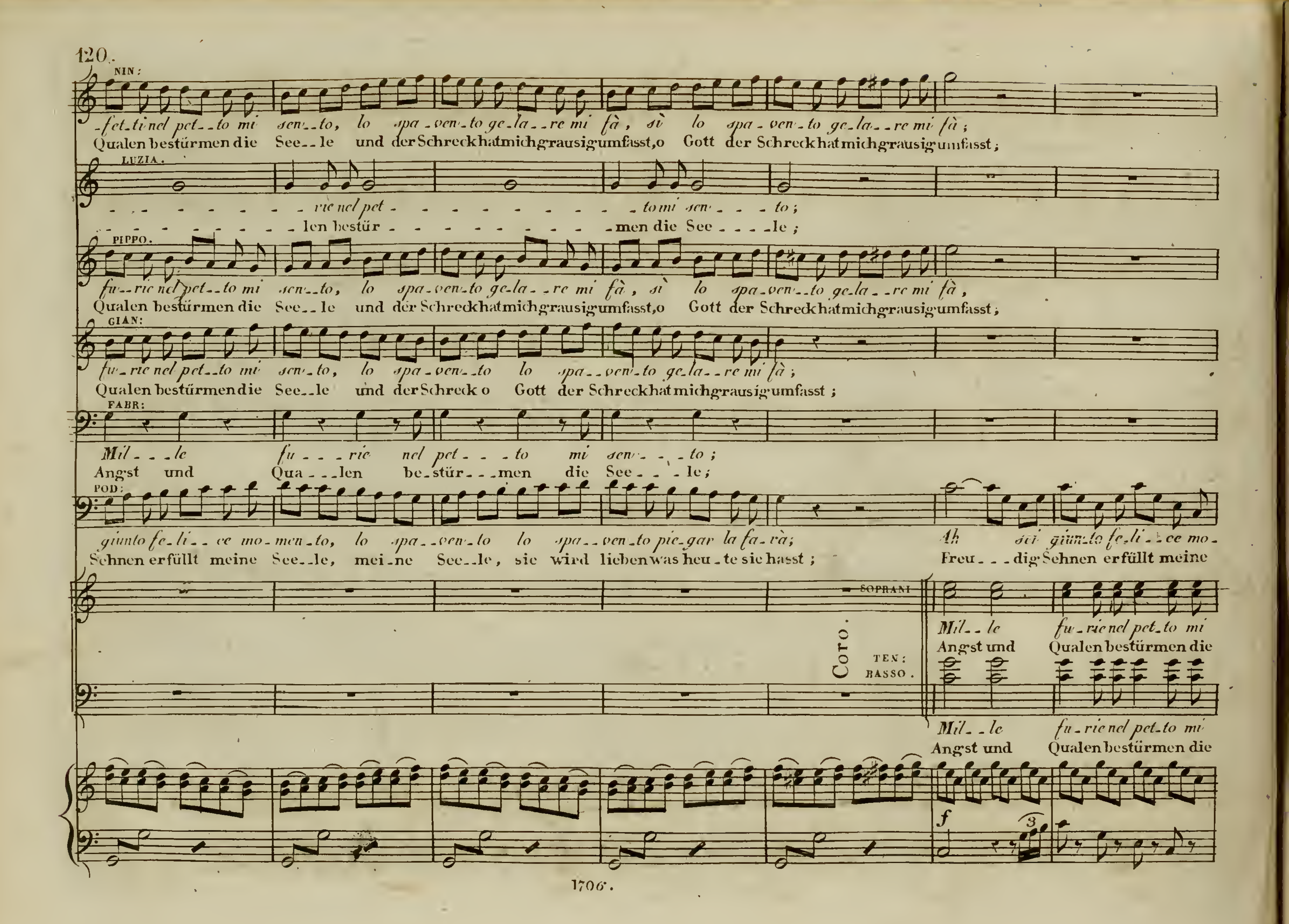

v'è, o Dio non v'è, — nò, nò, non v'è. — nò, nò, non v'è,
mehr, auf Er_den mehr, nein,nein,nein,nein, auf Erden mehr
v'è, o Dio non v'è, non v'è, o Dio non v'è, non
mehr auf Er__den mehr, nicht mehr, auf Er_den mehr, nicht
v'è, o Dio non v'è, non v'è.
mehr auf Er__den mehr, nicht mehr.
v'è, o Dio non v'è, non v'è, o Dio, non v'è, — nò,nò,non v'è — nò, nò, non
mehr auf Er__den mehr, nicht mehr, auf Er__den mehr, nein,nein,nein,nein, auf Erden
v'è, o Dio non v'è, non
mehr auf Er__den mehr, nicht
_cè, do__vrai mer__cè, mer_
mehr, nein mir nicht mehr, nicht
p

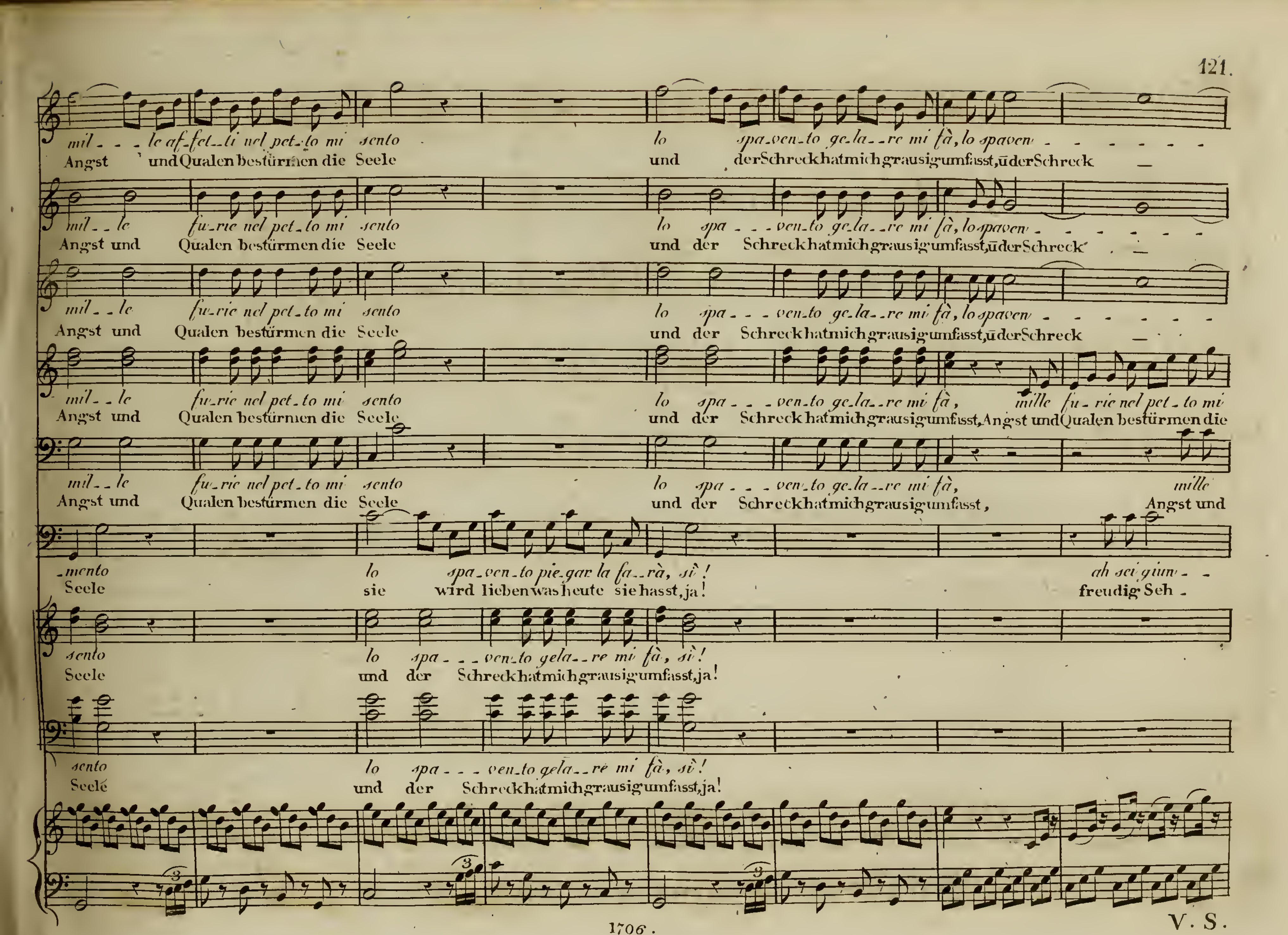

Allegro.
LUZIA.
NIN:
LUZIA.
-ce.
mehr.
La forza arma - - - ta.
Es sind Sol_da - - - ten.
Ah mio si_gno - - - re soc_
Seyn sie barm_her_ - zig, barm_
PIPPO.
GIAN:
Ma qual rumore?
Horch, welch Ge_töse?
FABRIZ.
cres
-cor - - - so, pie_tà!
-her - - - zig mit uns,
soc_corso,
barm herzig
si_gnor pie - - - tà! pie - - tà!
mit uns, mit uns, mit uns.
si_gnore,
barmherzig
V. S.


(alle guardie.)
POD: (zur Wache.)
In pri- - - -gio- -ne costei sia condotta.
Schleppt diese Die binn in fin- -stern Kerker.
GIAN:
Giu- -ro al cie- lo, ferma- -te, te- -mete!
Nein, beym Himmel, ich will sie vertheidgen!
POD:
Ubbi- -di- - -te!
Man ge- -hor- -che
All^o. moderato.
NIN:
Gran Di- -o!
O Himmel
NIN: LUZIA:
oh de- -stin!
welche Schmach!
(Le guardie circondano la Ninetta.)
(Die Wachen umgeben Ninetten.)
LUZIA. PIPPO:
Sospen- de- -te!
Ach, nur Aufschub!
PIPPO.
oh de- -stin!
welche Schmach!
GIAN: ISACCO.
oh de- -stin!
welche Schmach!
GIAN: al Pod:
Questo è troppo, sentite!
Höret auf mein Flehen!
FABR:
Sospende- - -te!
Ach, nur Aufschub!
oh de- -stin!
welche Schmach!
Nò, nol posso, i miei cenni a- dempite.
Nein, vollziehet die Be- fehle des Richters.
Son sordo; (o- ra è
Nichts hör'ich; mein Ni-

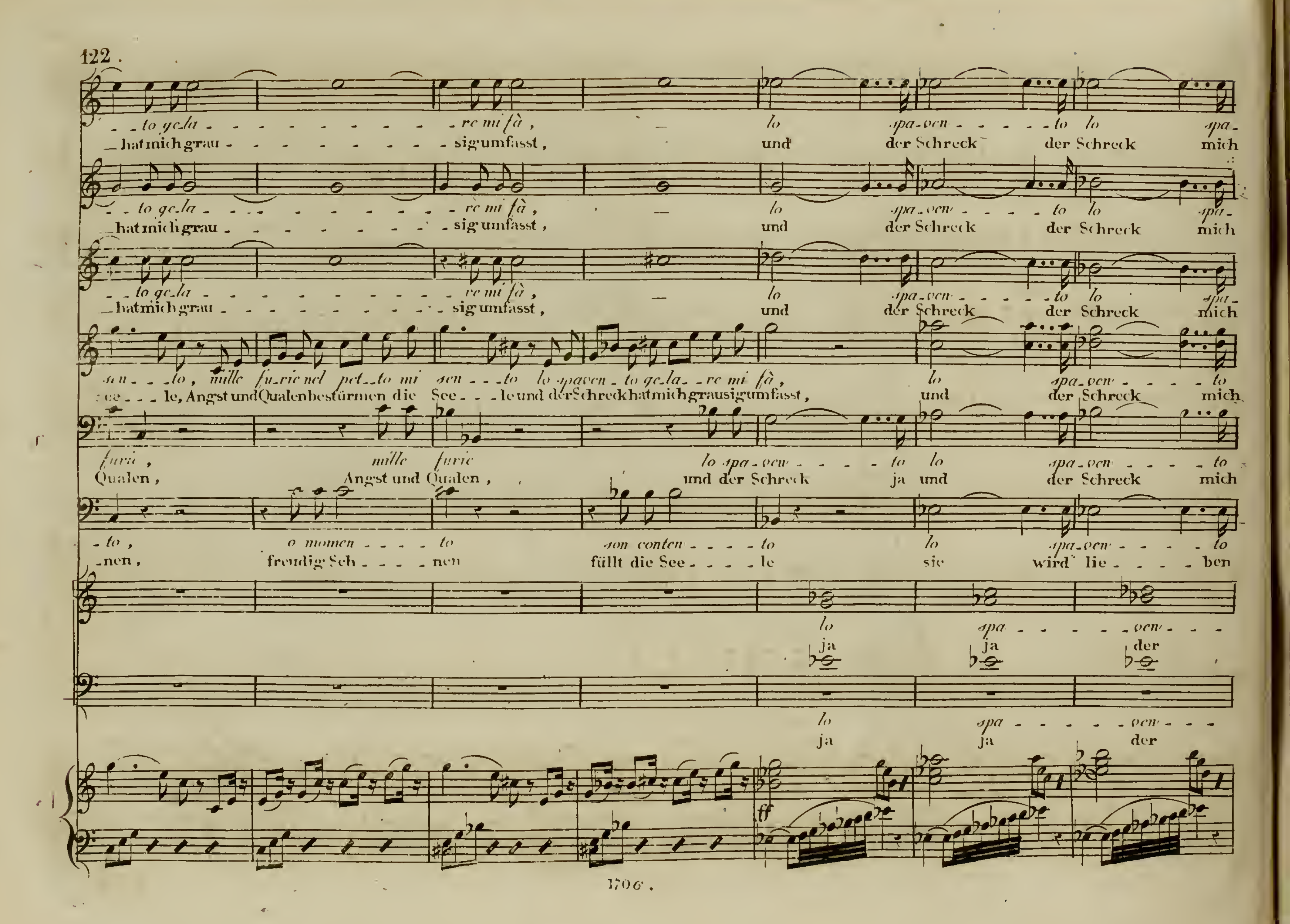


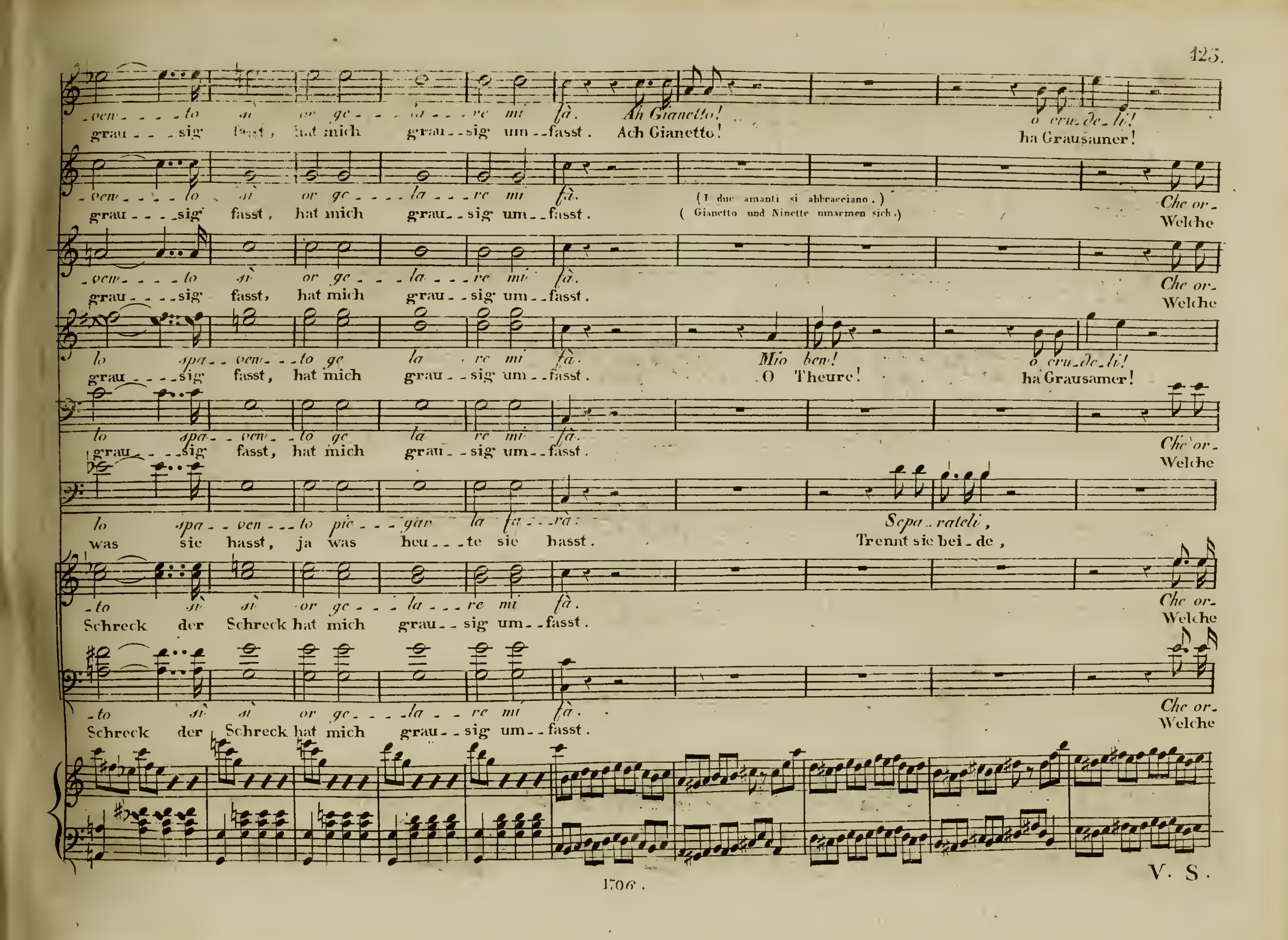
mia, son contento, o-ra è mia, son contento.)
-nette streng als Richter, mild als Schäfer, mild als Schäfer.
NIN:
Mille affet-ti nel pet-to mi sen-to, lo spa-
Angst und Qualen bestürmen die See-le und der
p
-ven-to ge-la-re mi fà.
Schreck' hat mich grausig umfasst.
NIN:
Mille af-
Angst und
LUZIA.
Mille fu-
Angst und Qua-
PIPPO.
Mille
Angst und
GIAN:
Mille fu-rie nel pet-to mi sen-to, lo spa-ven-to ge-la-re mi fà. Mille
Angst und Qua-len bestür-men die See-le und das Le-ben es ist mir verhasst. Angst und
POD:
Ah sei
Freudig
fp


NIN:
-fet_ti nel pet__to mi sen__to, lo spa_ven_to ge_la__re mi fà, sì lo spa_ven_to ge_la__re mi fà;
Qualen bestürmen die See__le und der Schreck hat mich grausig umfasst, o Gott der Schreck hat mich grausig umfasst;
LUZIA.
- rie nel pet - to mi sen - to;
len bestür - men die See - le;
PIPPO.
fu_rie nel pet__to mi sen__to, lo spa_ven_to ge_la__re mi fà, sì lo spa_ven__to ge_la__re mi fà,
Qualen bestürmen die See__le und der Schreck hat mich grausig umfasst, o Gott der Schreck hat mich grausig umfasst;
GIAN:
fu_rie nel pet__to mi sen__to, lo spa_ven__to lo spa__ven_to ge_la__re mi fà;
Qualen bestürmen die See__le und der Schreck o Gott der Schreck hat mich grausig umfasst;
FABR:
Mil__le fu__rie nel pet__to mi sen__to;
Angst und Qua__len be_stür__men die See__le;
POD:
giunto fe_li__ce mo_men_to, lo spa__ven_to lo spa__ven_to pie_gar la fa_rà; Ah sei giunto fe_li_ce mo-
Sehnen erfüllt meine See_le, mei_ne See_le, sie wird lieben was heu_te sie hasst; Freu__dig Sehnen erfüllt meine
SOPRANI
Coro.
TEN: BASSO.
Mil__le fu_rie nel pet_to mi
Angst und Qualen bestürmen die
Mil__le fu_rie nel pet_to mi
Angst und Qualen bestürmen die
f


mil - - - le af-fet--ti nel pet-to mi sento lo spa-ven-to ge-la--re mi fà, lo spaven - - - - - -
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ū der Schreck
mil - - le fu-rie nel pet-to mi sento lo spa - - - ven-to ge-la- -re mi fà, lo spaven - - - - - -
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ū der Schreck
mil - - le fu-rie nel pet-to mi sento lo spa - - - ven-to ge-la- -re mi fà, lo spaven - - - - - -
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ū der Schreck
mil - - le fu-rie nel pet-to mi sento lo spa - - - ven-to ge-la- -re mi fà, mille fu-rie nel pet-to mi
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, Angst und Qualen bestürmen die
mil - - le fu-rie nel pet-to mi sento lo spa - - - ven-to ge-la- -re mi fà, mille
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, Angst und
-mento lo spa-ven-to pie-gar la fa- -rà, sì! ah sei gium- -
Seele sie wird lieben was heute sie hasst, ja! freudig Seh -
sento lo spa - - - ven-to gela- -re mi fà, sì!
Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!
sento lo spa - - - ven-to gela- -re mi fà, sì!
Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!

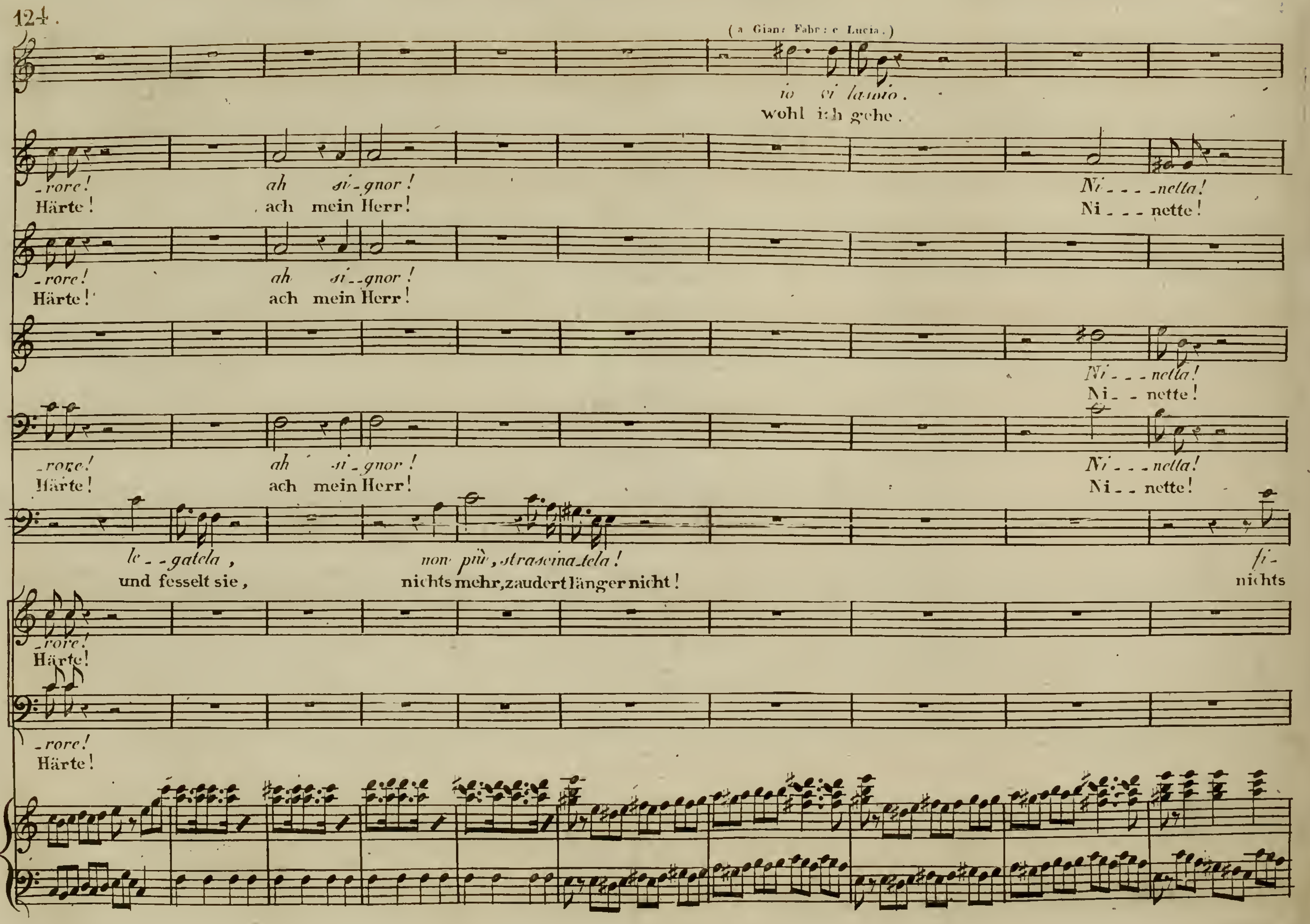
V. S.

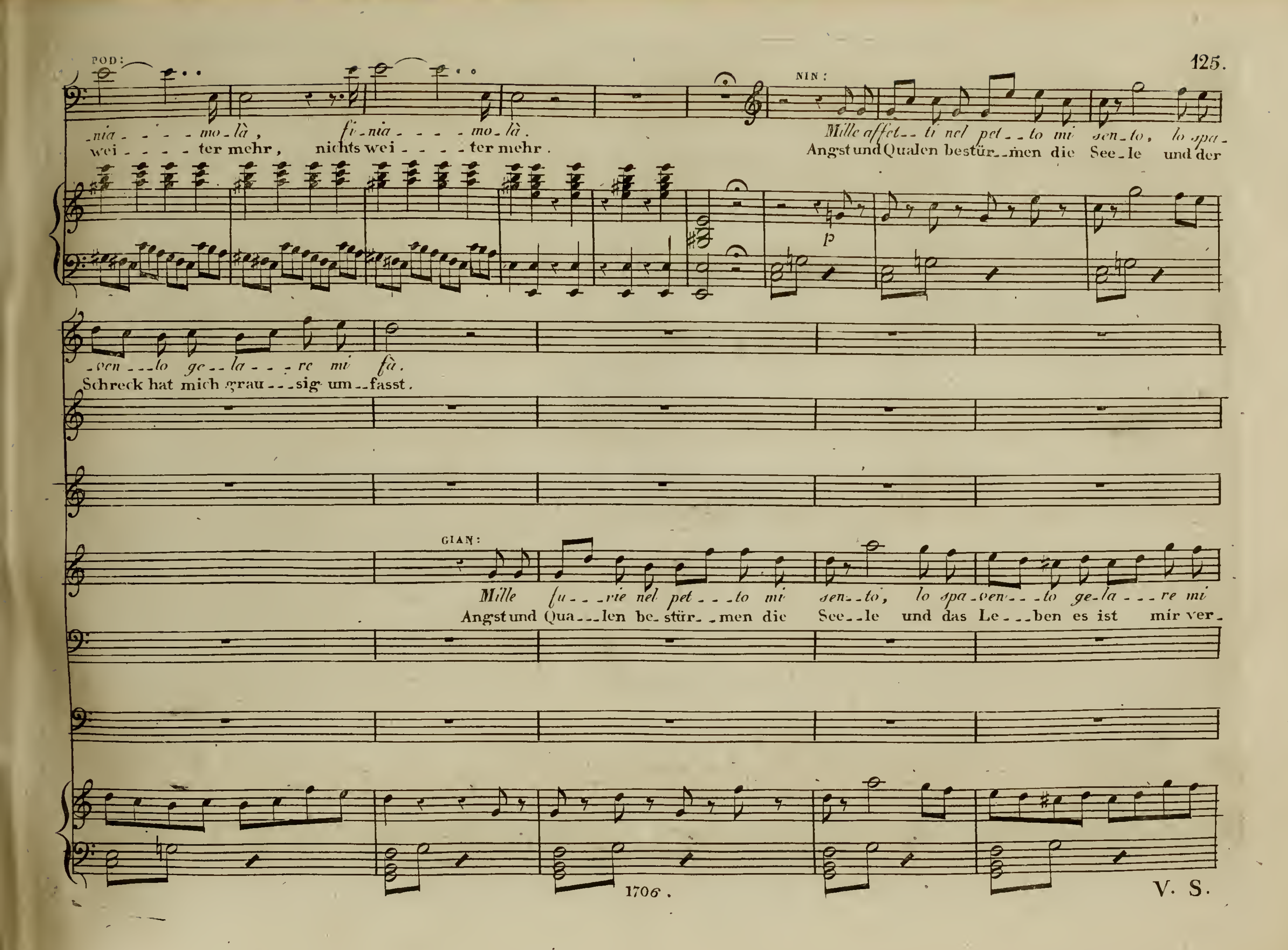

- - to ge_la - - - - - - - - - - - re mi fà , lo spa_ven - - - - - to lo spa_
_hat mich grau - - - - - - - - - - - sig umfasst , und der Schreck der Schreck mich
- - to ge_la - - - - - - - - - - - re mi fà , lo spa_ven - - - - to lo spa_
_hat mich grau - - - - - - - - - - sig umfasst , und der Schreck der Schreck mich
- - to ge_la - - - - - - - - - - re mi fà , lo spa_ven - - - - to lo spa_
_hat mich grau - - - - - - - - - - sig umfasst , und der Schreck der Schreck mich
sen - - to , mille fu_rie nel pet_to mi sen - - to lo spaven - to ge_la_ - re mi fà , lo spa_ven - - - - to
: see - - le, Angst und Qualen bestürmen die See - - le und der Schreck hat mich grausig umfasst , und der Schreck mich
furie , mille furie lo spa_ven - - - to lo spa_ven - - - to
Qualen , Angst und Qualen , und der Schreck ja und der Schreck mich
- to , o momen - - - to son conten - - - to lo spa_ven - - - to
_nen , freudig Seh - - - nen füllt die See - - - le sie wird lie - - - ben
lo spa - - - - - ven - - -
ja ja der
lo spa - - - - - ven - - -
ja ja der
ff



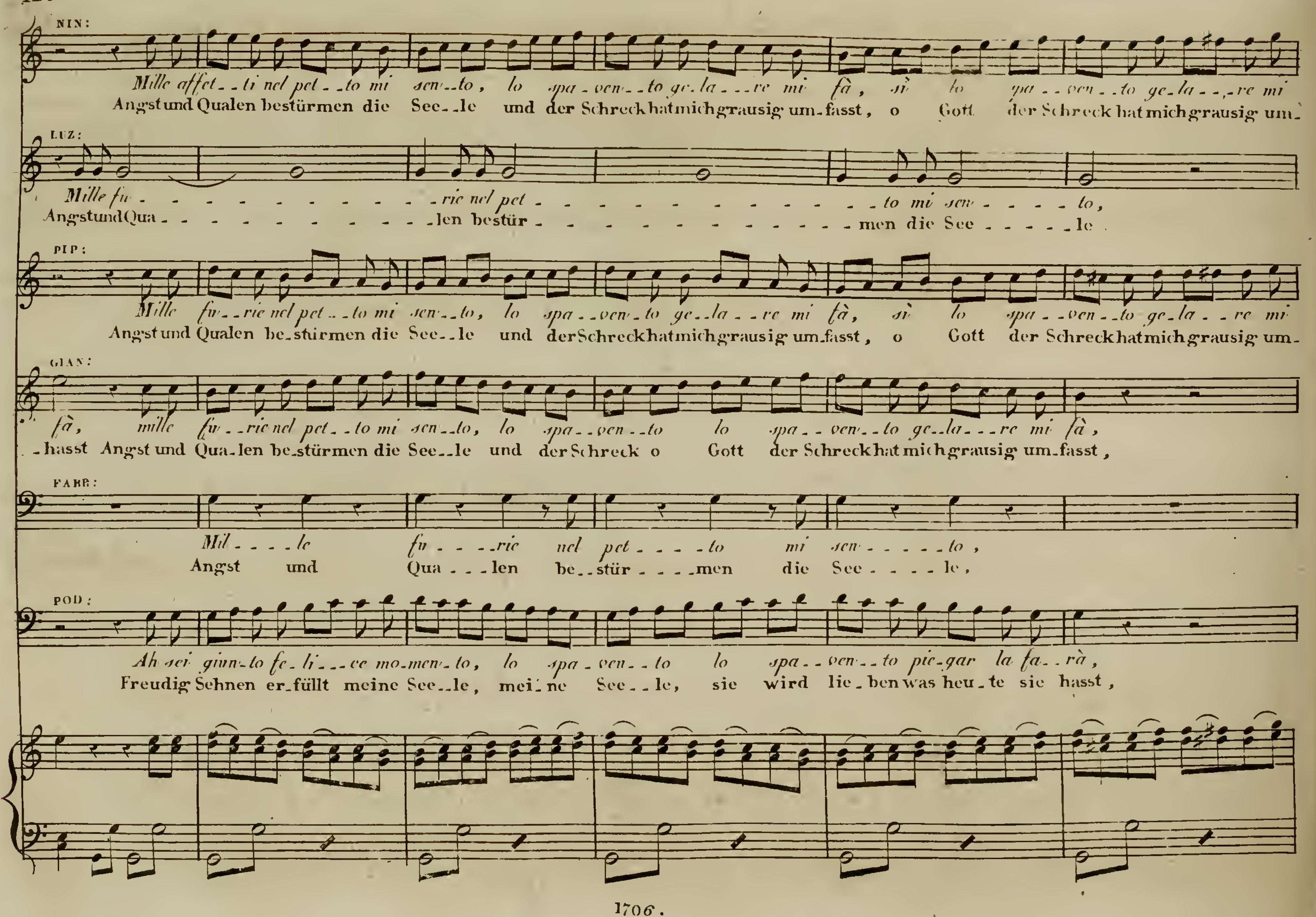
Ah Gianetto!
o cru-de-li!
grau - - - sig fasst, hat mich grau - - sig um - - fasst. Ach Gianetto!
ha Grausamer!
or ge - - - la - - - re mi fà.
(I due amanti si abbracciano.)
(Gianetto und Ninette umarmen sich.)
Che or-
Welche
grau - - - sig fasst, hat mich grau - - sig um - - fasst.
lo spa - - ven - - - to ge la re mi fà.
Mio ben!
o cru-de-li!
O Theure!
ha Grausamer!
lo spa - - ven - - to pie - - - gar la fa - - rà:
Sepa - rateli,
was sie hasst, ja was heu - - - te sie hasst.
Trennt sie bei - de,
si si or ge - - - la - - - re mi fà.
Schreck der Schreck hat mich grau - - sig um - - fasst.

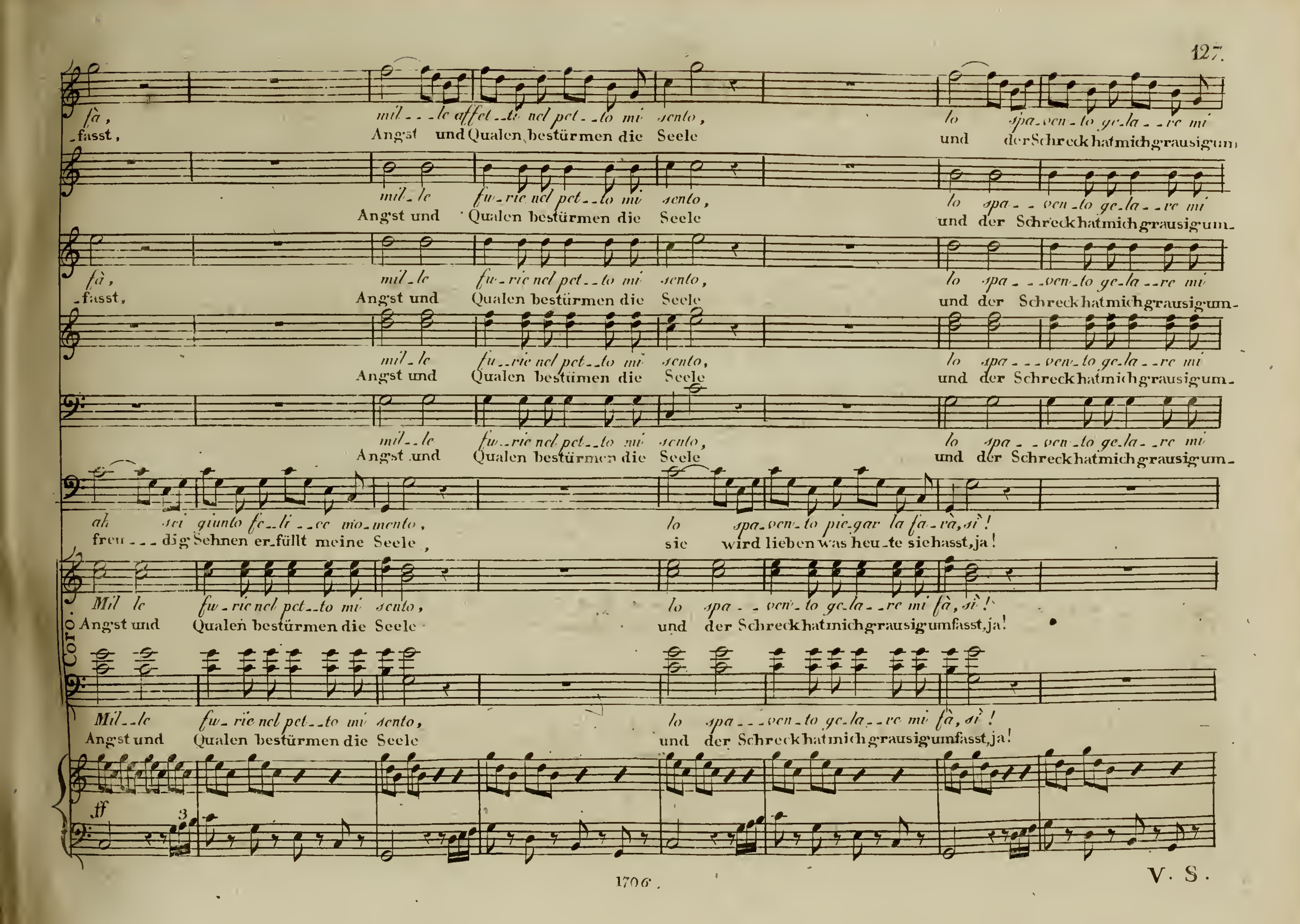
V. S.

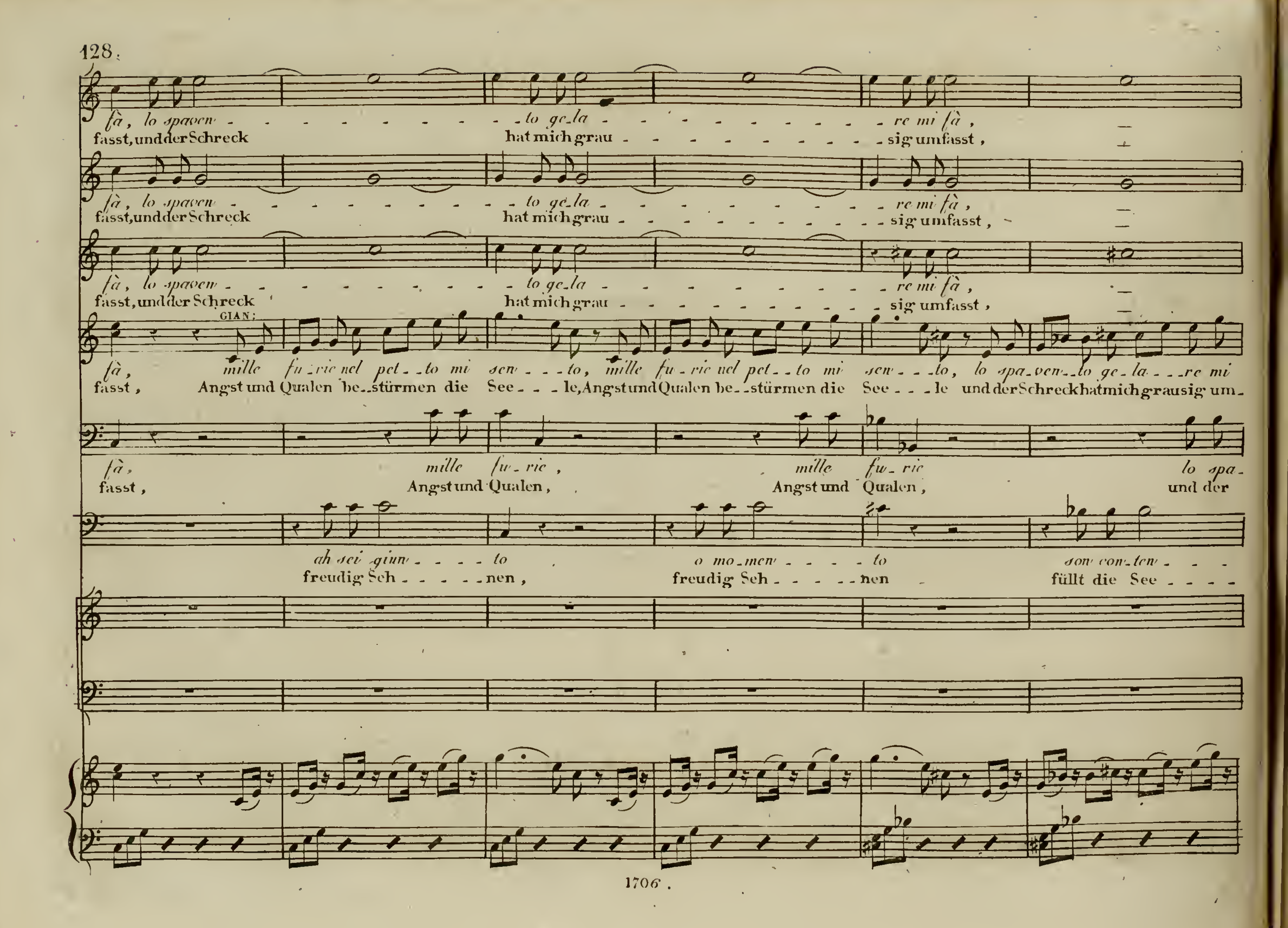

(a Gian: Fabr: e Lucia.)
io vi lascio.
wohl ich gehe.
-rore! ah si-gnor! Ni---netta!
Härte! ach mein Herr! Ni--nette!
-rore! ah si--gnor!
Härte! ach mein Herr!
Ni---netta!
Ni--nette!
-rore! ah si-gnor! Ni---netta!
Härte! ach mein Herr! Ni--nette!
le--gatela, non più, strascina-tela! fi-
und fesselt sie, nichts mehr, zaudert länger nicht! nichts
-rore!
Härte!
-rore!
Härte!

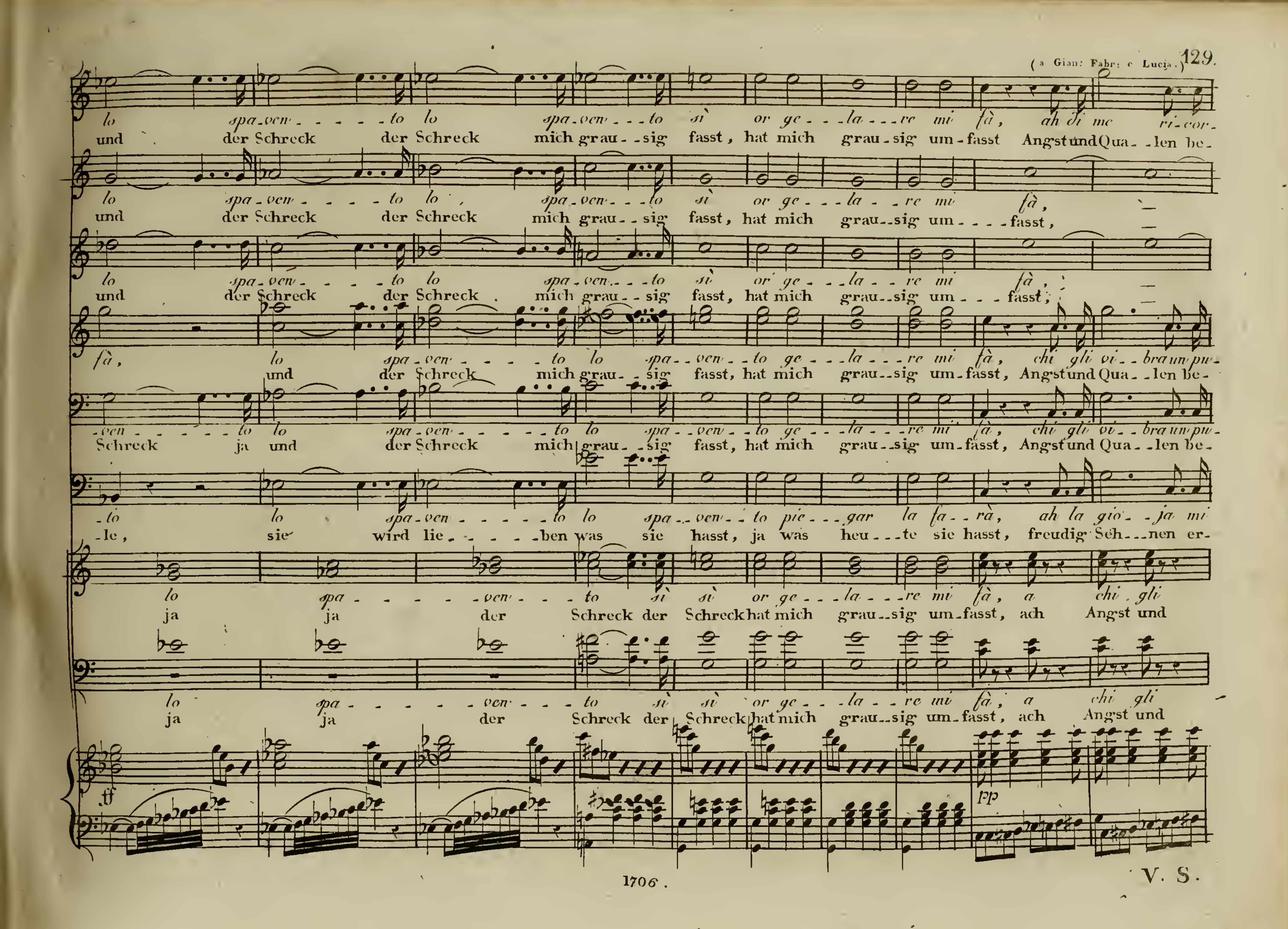

POD:
-nia - - - mo - là, fi - nia - - - mo - là.
wei - - - ter mehr, nichts wei - - - ter mehr.
NIN:
Mille affet - - ti nel pet - - to mi sen - to, lo spa -
Angst und Qualen bestür - - men die See - le und der
p
- ven - - - lo ge - - la - - - re mi fà.
Schreck hat mich grau - - - sig um - - fasst.
GIAN:
Mille fu - - - rie nel pet - - - to mi sen - - to, lo spa - ven - - - to ge - la - - - re mi
Angst und Qua - - - len be - stür - - men die See - - le und das Le - - - ben es ist mir ver -

V. S.


NIN:
Mille affet_ _ti nel pet_ _to mi sen_ _to, lo spa_ven_ _to ge_la_ _ _re mi fà, sì lo spa_ _ven_ _to ge_la_ _ _re mi
Angst und Qualen bestürmen die See_ _le und der Schreck hat mich grausig um_fasst, o Gott der Schreck hat mich grausig um_
LUZ:
Mille fu_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _rie nel pet_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _to mi sen_ _ _ _ _to,
Angst und Qua_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _len bestür_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _men die See_ _ _ _ _le.
PIP:
Mille fu_ _rie nel pet_ _to mi sen_ _to, lo spa_ _ven_to ge_la_ _re mi fà, sì lo spa_ _ven_ _to ge_la_ _re mi
Angst und Qualen be_stürmen die See_ _le und der Schreck hat mich grausig um_fasst, o Gott der Schreck hat mich grausig um_
GIAN:
fà, mille fu_ _rie nel pet_ _to mi sen_ _to, lo spa_ _ven_ _to lo spa_ _ven_ _to ge_la_ _re mi fà,
_hasst Angst und Qua_len be_stürmen die See_ _le und der Schreck o Gott der Schreck hat mich grausig um_fasst,
FABR:
Mil_ _ _ _le fu_ _ _ _rie nel pet_ _ _ _to mi sen_ _ _ _ _ _to,
Angst und Qua_ _ _len be_ _stür_ _ _ _men die See_ _ _ _ _le,
POD:
Ah sei giun_to fe_li_ _ _ce mo_men_to, lo spa_ _ven_ _to lo spa_ _ven_ _to pie_gar la fa_ _rà,
Freudig Sehnen er_füllt meine See_ _le, mei_ne See_ _le, sie wird lie_ben was heu_te sie hasst,

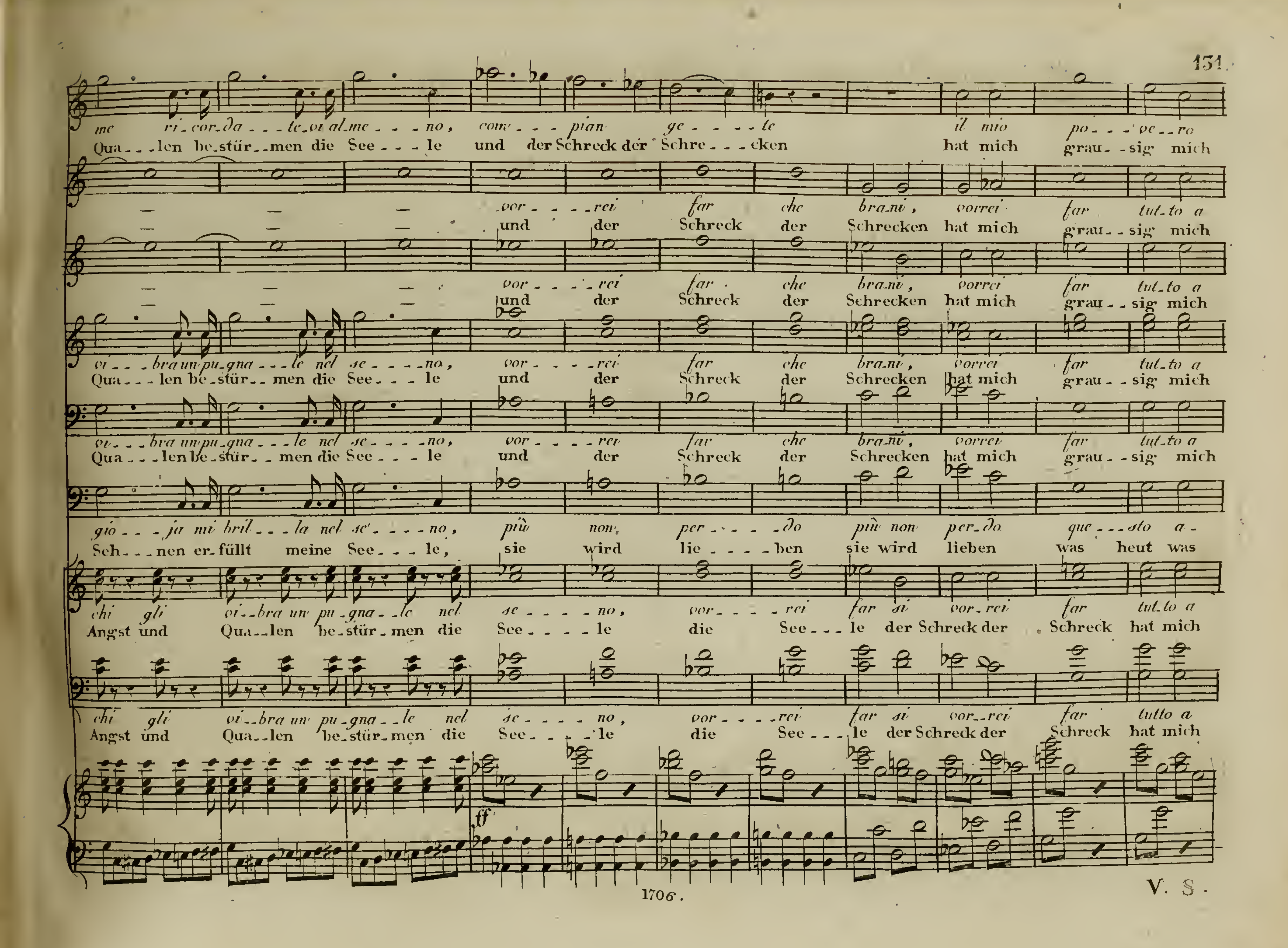

fà, mil - - le affet - - ti nel pet - - to mi sento, lo spa - ven - to ge - la - - re mi
- fasst, Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um
mil - le fu - rie nel pet - - to mi sento, lo spa - - ven - to ge - la - - re mi
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um -
fà, mil - le fu - rie nel pet - - to mi sento, lo spa - - ven - to ge - la - - re mi
- fasst, Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um -
mil - le fu - - rie nel pet - - to mi sento, lo spa - - - ven - to ge - la - - re mi
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um -
mil - - le fu - - rie nel pet - - to mi sento, lo spa - - ven - to ge - la - - re mi
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um -
ah sei giunto fe - li - - ce mo - mento, lo spa - ven - to pie - gar la fa - và, sì!
freu - - - dig Sehnen er - füllt meine Seele, sie wird lieben was heu - te sie hasst, ja!
Coro.
Mil le fu - rie nel pet - - to mi sento, lo spa - - ven - to ge - la - - re mi fà, sì!
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!
Mil - - le fu - rie nel pet - - to mi sento, lo spa - - - ven - to ge - la - - re mi fà, sì!
Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!
ff
3


fà, lo spaven - - to ge_la - - re mi fà,
fasst, und der Schreck hat mich grau - - sig umfasst,
fà, lo spaven - - to ge_la - - re mi fà,
fasst, und der Schreck hat mich grau - - sig umfasst,
fà, lo spaven - - to ge_la - - re mi fà,
fasst, und der Schreck hat mich grau - - sig umfasst,
GIAN:
fà, mille fu_rie nel pet_to mi sen - - to, mille fu_rie nel pet_to mi sen - - to, lo spa_ven_to ge_la - - re mi
fasst, Angst und Qualen be_stürmen die See - - le, Angst und Qualen be_stürmen die See - - le und der Schreck hat mich grausig um_
fà, mille fu_rie, mille fu_rie lo spa_
fasst, Angst und Qualen, Angst und Qualen, und der
ah sei giun - - to, o mo_men - - to son con_ten - -
freudig Seh - - nen, freudig Seh - - nen füllt die See - -

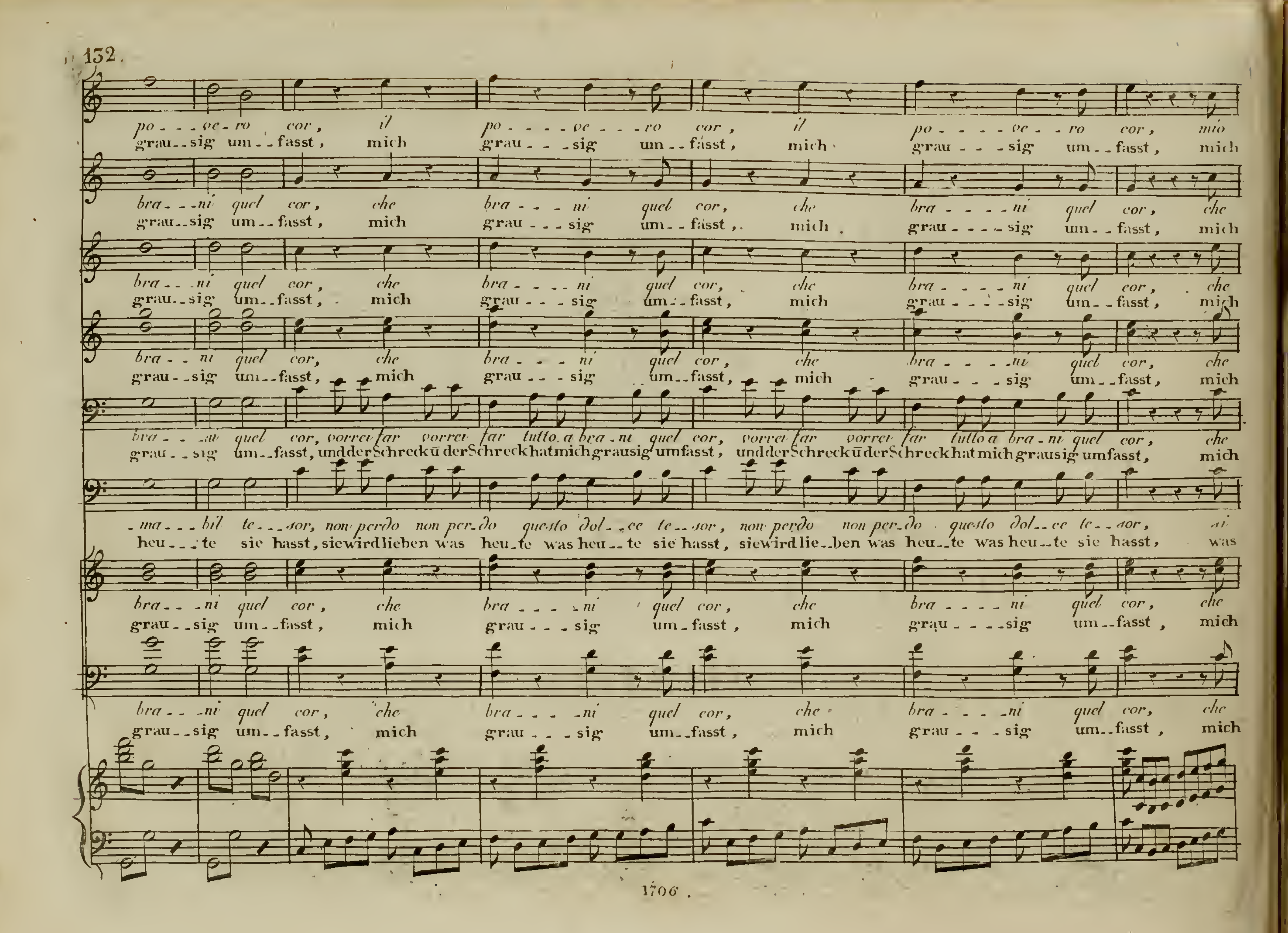

(a Gian: Fabr: e Lucia.)
lo spa_ven_ _ _ _ _to lo spa_ven_ _ _to sì or ge_ _ _la_ _ _re mi fà, ah di me ri_cor_
und der Schreck der Schreck mich grau_ _sig fasst, hat mich grau_sig um_fasst Angst und Qua_ _len be_
lo spa_ven_ _ _ _ _to lo, spa_ven_ _ _to sì or ge_ _ _la_ _re mi fà,
und der Schreck der Schreck mich grau_ _sig fasst, hat mich grau_sig um_ _ _fasst,
lo spa_ven_ _ _ _ _to lo spa_ven_ _ _to sì or ge_ _ _la_ _re mi fà,
und der Schreck der Schreck mich grau_ _sig fasst, hat mich grau_sig um_ _ _fasst,
fà, lo spa_ven_ _ _ _ _to lo spa_ _ven_ _to ge_ _ _la_ _ _re mi fà, chi gli vi_ _bra un pu_
und der Schreck mich grau_ _sig fasst, hat mich grau_sig um_fasst, Angst und Qua_ _len be_
ven _ _ _ _to lo spa_ven_ _ _ _ _to lo spa_ _ven_ _to ge_ _ _la_ _ _re mi fà, chi gli vi_ _bra un pu_
Schreck ja und der Schreck mich grau_ _sig fasst, hat mich grau_sig um_fasst, Angst und Qua_ _len be_
_to lo spa_ven_ _ _ _ _to lo spa_ _ven_ _to pie_ _ _gar la fa_ _rà, ah la gio_ _ja mi
le, sie wird lie _ _ _ _ben was sie hasst, ja was heu_ _ _te sie hasst, freudig Seh_ _ _nen er_
lo spa_ _ _ _ _ _ven_ _ _to sì sì or ge_ _ _la_ _ _re mi fà, a chi gli
ja ja der Schreck der Schreck hat mich grau_sig um_fasst, ach Angst und
lo spa_ _ _ _ _ven_ _ _to sì sì or ge_ _ _la_ _re mi fà, a chi gli
ja ja der Schreck der Schreck hat mich grau_sig um_fasst, ach Angst und
pp

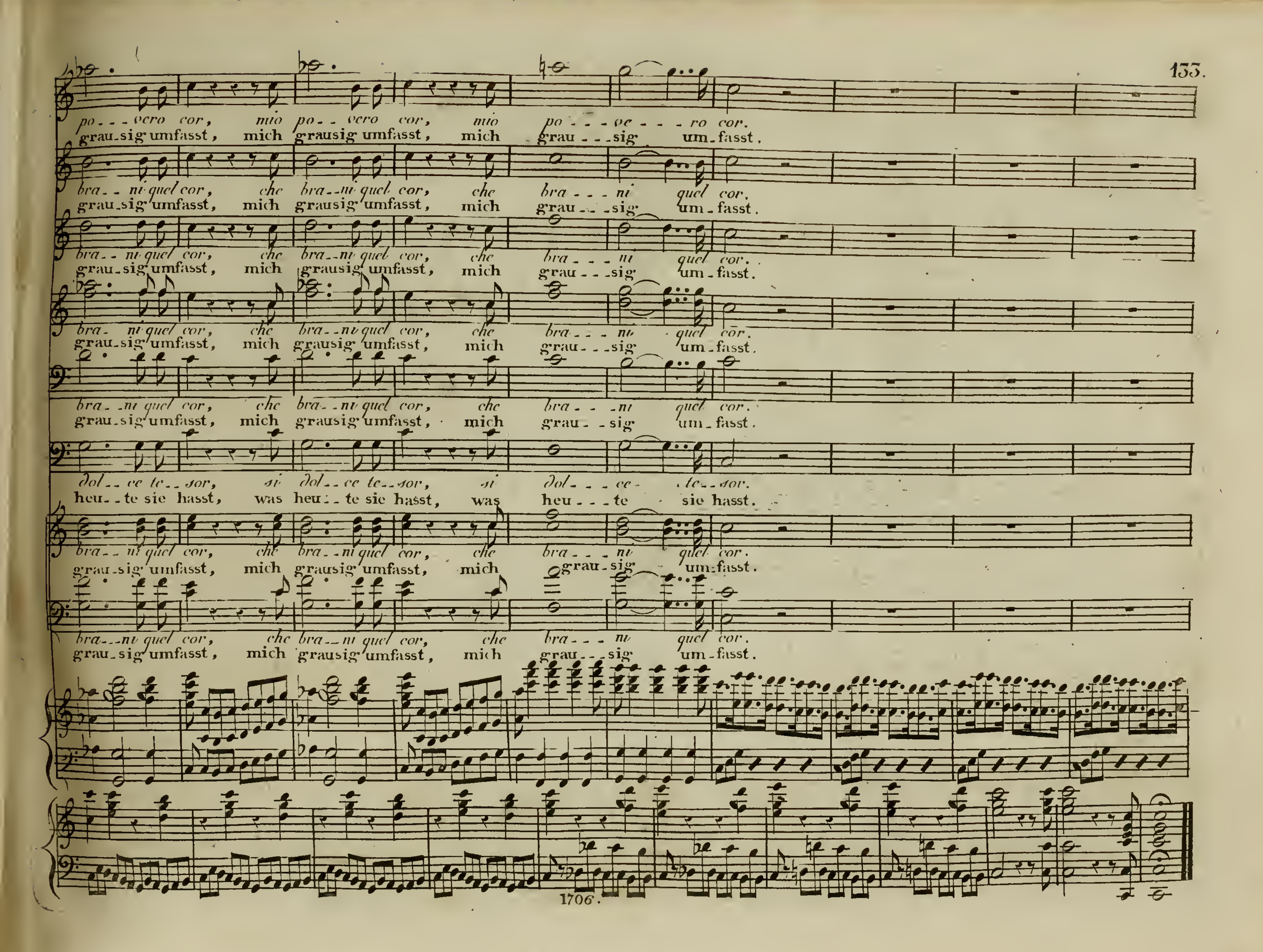
V. S.


da - - - te si alme - - - no, com - - - pian ge - - - te il mio po - - - - - vero cor, ah di
- stür - - men die See - - - le und der Schreck der Schreck hat mich grau - - - - sig umfasst. Angst und
vor - - - rei far tut - - to a bra - ni vor - - rei far tutto a bra - - ni quel cor,
und der Schreck und der Schreck der Schreck der Schreck hat mich grau - sig um - - - fasst,
vor - - - rei far tut - - to a bra - - ni vor - - rei far tutto a bra - - ni quel cor,
und der Schreck und der Schreck der Schreck der Schreck hat mich grau - sig um - - - fasst,
- gna - - le nel se - - - no, vor - - - rei far tut - - to a bra - ni vor - - rei far tutto a bra - - ni quel cor, chi gli
- stür - - men die See - - - le und der Schreck und der Schreck der Schreck der Schreck hat mich grau - sig umfasst, Angst und
- gna - - - le nel se - - - no, vor - - - rei far tut - - to a bra - ni vor - - rei far tutto a bra - - ni quel cor, chi gli
- stür - - men die See - - - le und der Schreck und der Schreck der Schreck der Schreck hat mich grau - sig umfasst, Angst und
bril - - - la nel se - - - no, più non per - - do non per - - do più non per - - do sì dol - - ce te - - sor, ah la
- füllt meine See - - - le sie wird lie - - - ben ja lie - - ben sie wird lie - ben was heu - - te sie hasst, freudig
vi - - bra un pu - - gna - - le nel se - - - no, vor - - - rei far tut - - to a bra - - ni quel cor, ah
Qua - - len be - - stür - men die See - - - - le und der Schreck hat mich grau - - sig um - - - fasst, ach
vi - - bra un pu - - gna - le nel se - - - no, vor - - - rei far tut - to a bra - - - ni quel cor, ah
Qua - len be - - stür - men die See - - - le und der Schreck hat mich grau - - sig um - - - fasst, ach
fp


me ri_cor_da_ _ _te_vi al_me_ _ _no, com_ _ _pian ge_ _ _ _te il mio po_ _ _ve_ _ro
Qua_ _len be_stür_ _men die See_ _ _le und der Schreck der Schre_ _ _cken hat mich grau_ _sig mich
vor_ _ _rei far che bra_ni, vorrei far tut_to a
und der Schreck der Schrecken hat mich grau_ _sig mich
vor_ _ _rei far che bra_ni, vorrei far tut_to a
und der Schreck der Schrecken hat mich grau_ _sig mich
vi_ _bra un pu_gna_ _ _le nel se_ _ _ _no, vor_ _ _rei far che bra_ni, vorrei far tut_to a
Qua_ _ _len be_stür_ _men die See_ _ _le und der Schreck der Schrecken hat mich grau_ _sig mich
vi_ _bra un pu_gna_ _ _le nel se_ _ _ _no, vor_ _ _rei far che bra_ni, vorrei far tut_to a
Qua_ _ _len be_stür_ _men die See_ _ _le und der Schreck der Schrecken hat mich grau_ _sig mich
gio_ _ _ja mi bril_ _ _la nel se_ _ _ _no, più non per_ _ _do più non per_do que_ _ _sto a_
Sch_ _ _nen er_füllt meine See_ _ _le, sie wird lie_ _ _ben sie wird lieben was heut was
chi gli vi_ _bra un pu_gna_ _le nel se_ _ _ _no, vor_ _ _rei far si vor_rei far tut_to a
Angst und Qua_ _len be_stür_men die See_ _ _ _le die See_ _ _le der Schreck der Schreck hat mich
chi gli vi_ _bra un pu_gna_ _le nel se_ _ _ _no, vor_ _ _rei far si vor_rei far tutto a
Angst und Qua_ _len be_stür_men die See_ _ _le die See_ _ _le der Schreck der Schreck hat mich
ff

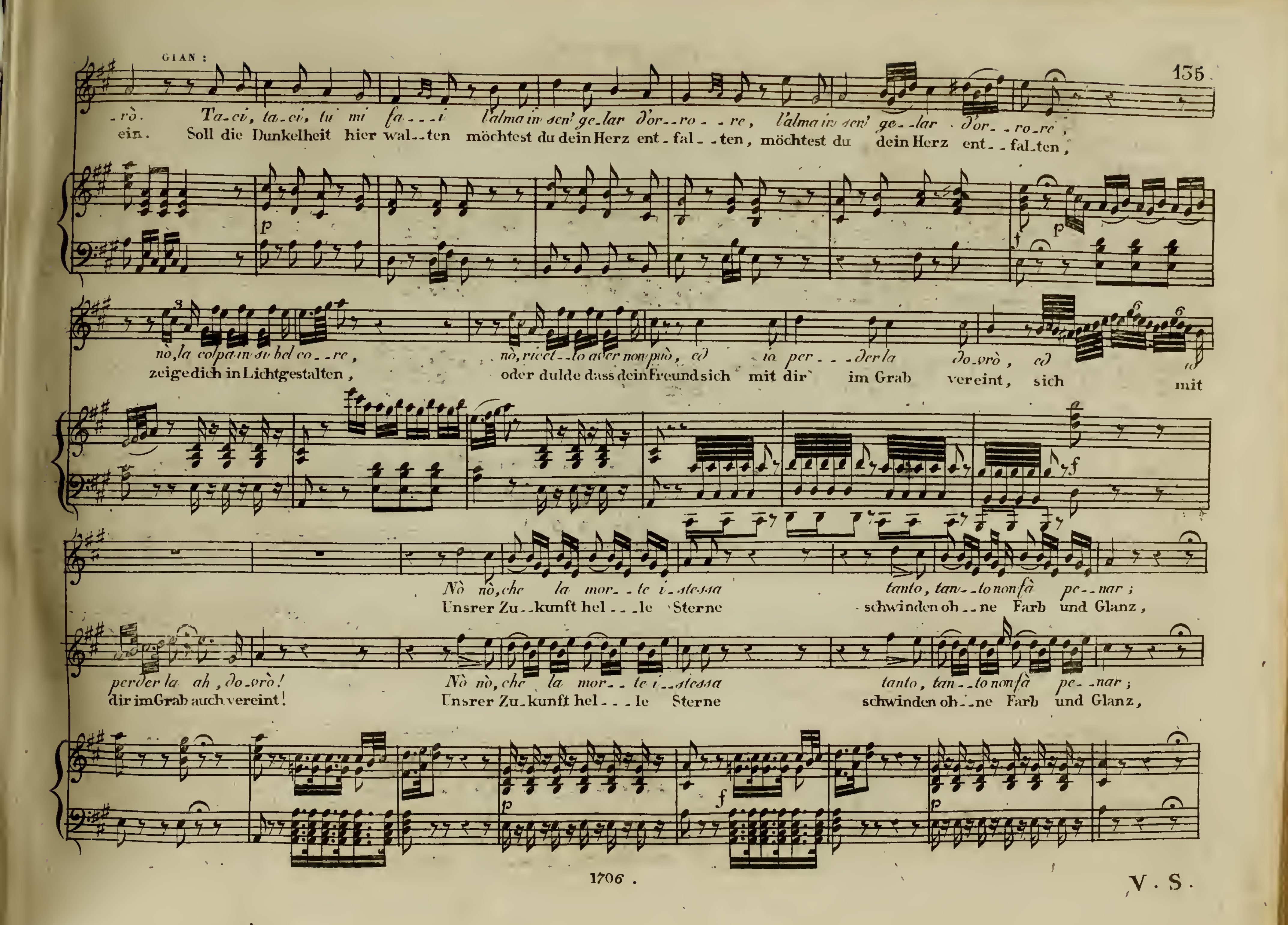
V. S.


po - - ve - ro cor, il po - - - ve - - ro cor, il po - - - ve - - ro cor, mio
grau - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich
bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che
grau - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich grau - - - - sig um - - fasst, mich
bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che
grau - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich
bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che
grau - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich
bra - - ni quel cor, vorrei far vorrei far tutto a bra - ni quel cor, vorrei far vorrei far tutto a bra - ni quel cor, che
grau - - sig um - - fasst, und der Schreck ū der Schreck hat mich grausig umfasst, und der Schreck ū der Schreck hat mich grausig umfasst, mich
- ma - - bil te - - - sor, non perdo non per - do questo dol - - ce te - - sor, non perdo non per - do questo dol - - ce te - - sor, il
heu - - te sie hasst, sie wird lieben was heu - te was heu - - te sie hasst, sie wird lie - - ben was heu - - te was heu - - te sie hasst, was
bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che
grau - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich
bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che
grau - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich grau - - - sig um - - fasst, mich

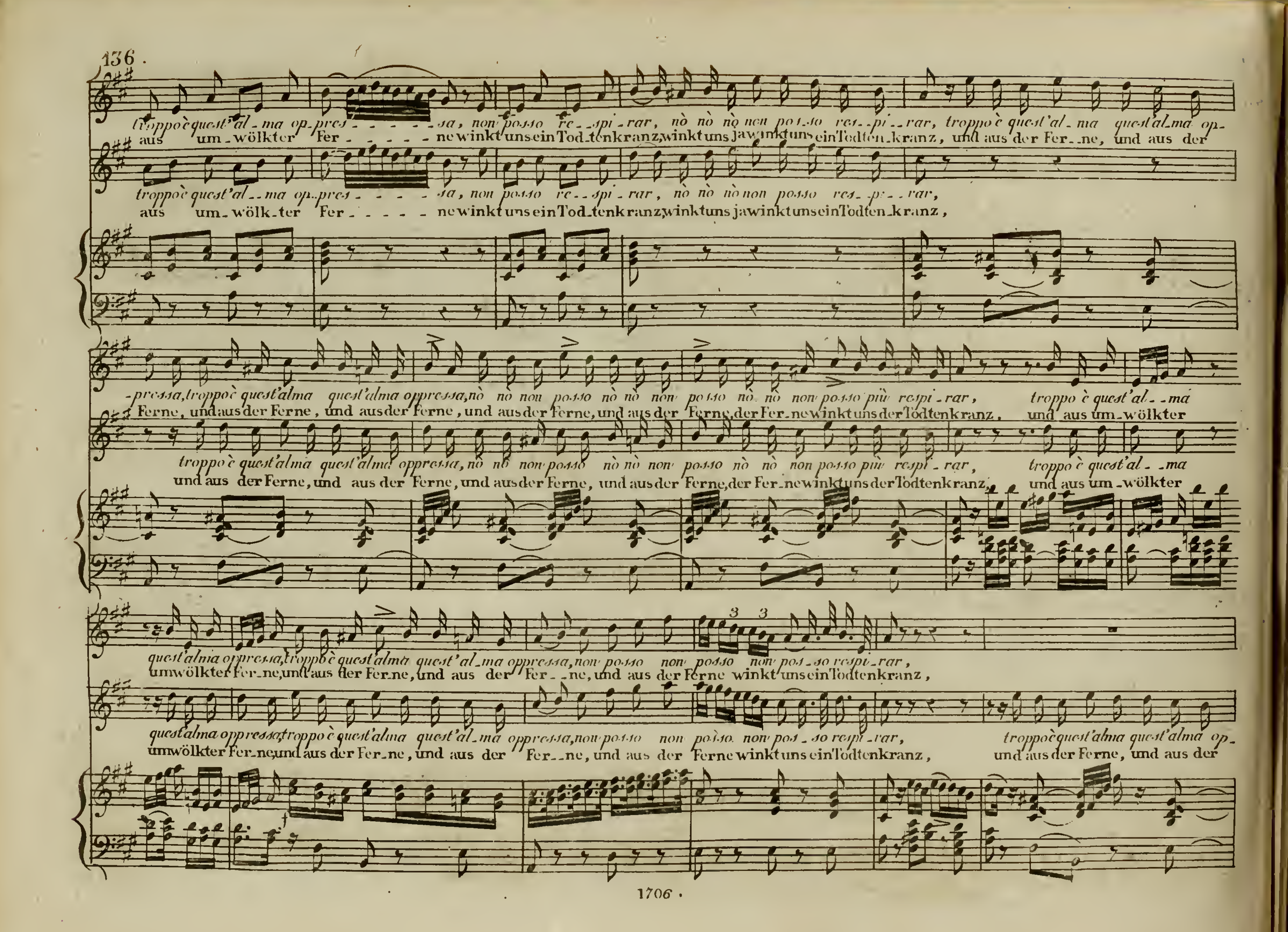

po - - vero cor, mio po - - vero cor, mio po - - - ve - - - ro cor.
grau_sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau - - -sig um_fasst.
bra_ - ni quel cor, che bra_-ni quel cor, che bra - - - ni quel cor.
grau_sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau - - -sig um - fasst.
bra_ - ni quel cor, che bra_-ni quel cor, che bra - - - ni quel cor.
grau_sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau - - -sig um - fasst.
bra_ - ni quel cor, che bra_-ni quel cor, che bra - - - ni quel cor.
grau_sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau - - -sig um - fasst.
bra_ -ni quel cor, che bra_-ni quel cor, che bra - - - ni quel cor.
grau_sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau - -sig um - fasst.
dol_ - ce te_ - sor, si dol_ - ce te_-sor, si dol_ - - - ce - te_ - sor.
heu_ - te sie hasst, was heu_ - te sie hasst, was heu - - - te sie hasst.
bra_ - ni quel cor, che bra_-ni quel cor, che bra - - - ni quel cor.
grau_sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau_sig um_fasst.
bra_-ni quel cor, che bra_-ni quel cor, che bra - - - ni quel cor.
grau_sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau_ - -sig um - fasst.

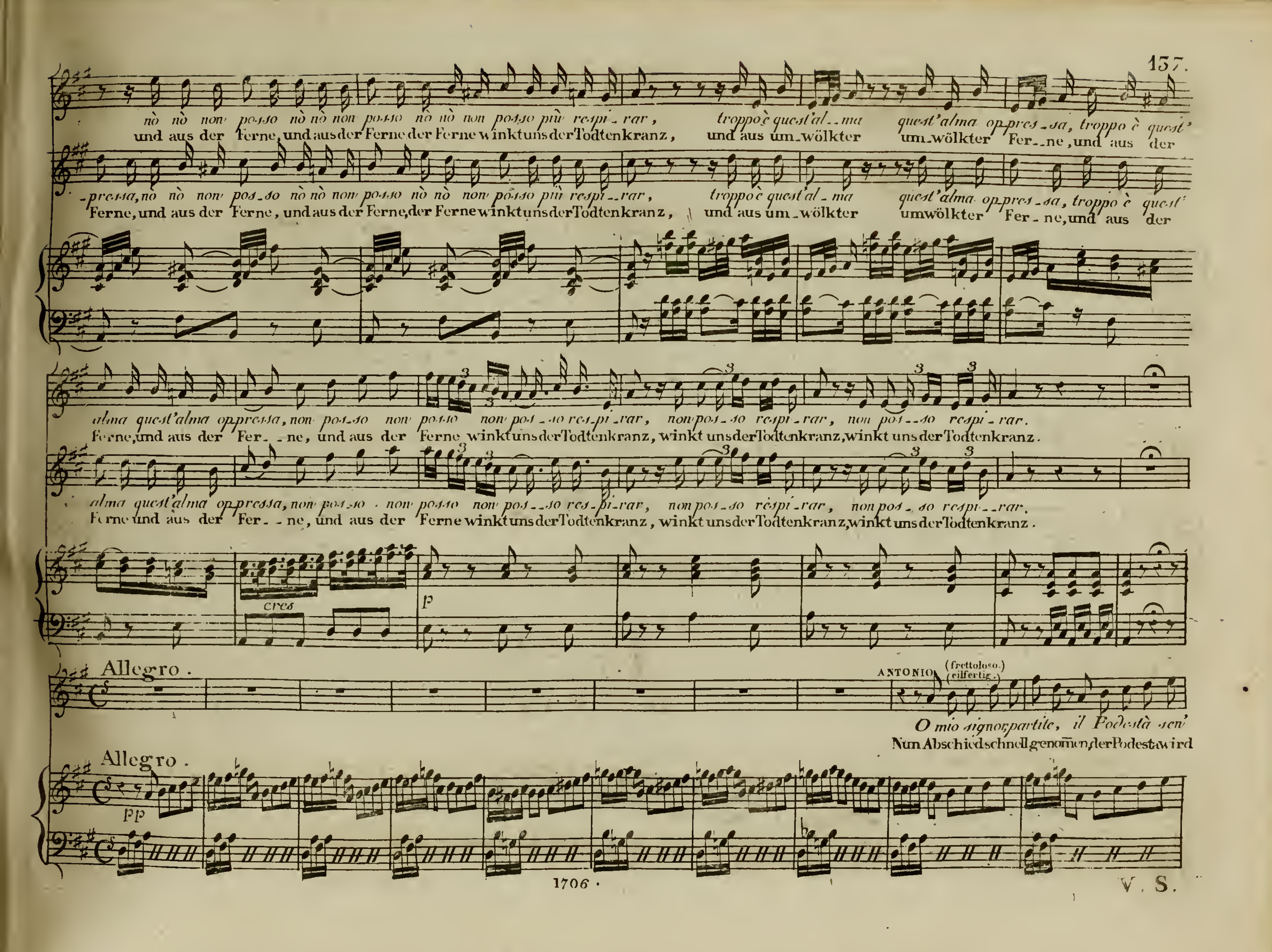


N°. 10.
Ninetta
Giannetto.
Antonio.
Terzetto.
Andante grazioso.
NINETTA.
Forse un dì co-no-scc-re-te la mia fe-de il mio can-do-re, la mia fe-de il mio can-dore, scorge-re-te il vo-stro er-ro-re;
Einstens wird der Tag er-scheinen der mich zäh-let zu den Rei-nen, der mich zäh-let zu den Reinen, sanf-te Thränen wer-det ihr weinen,
ma quel pian-to io non vedrò, e frà l'om-bre allor sa-rò, e frà l'ombre allor allor sa-
klar wird mei-ne Unschuld seyn, doch mich schliesst das Grab dann ein, doch mich schliesst das Grab, das Grab dann
cres

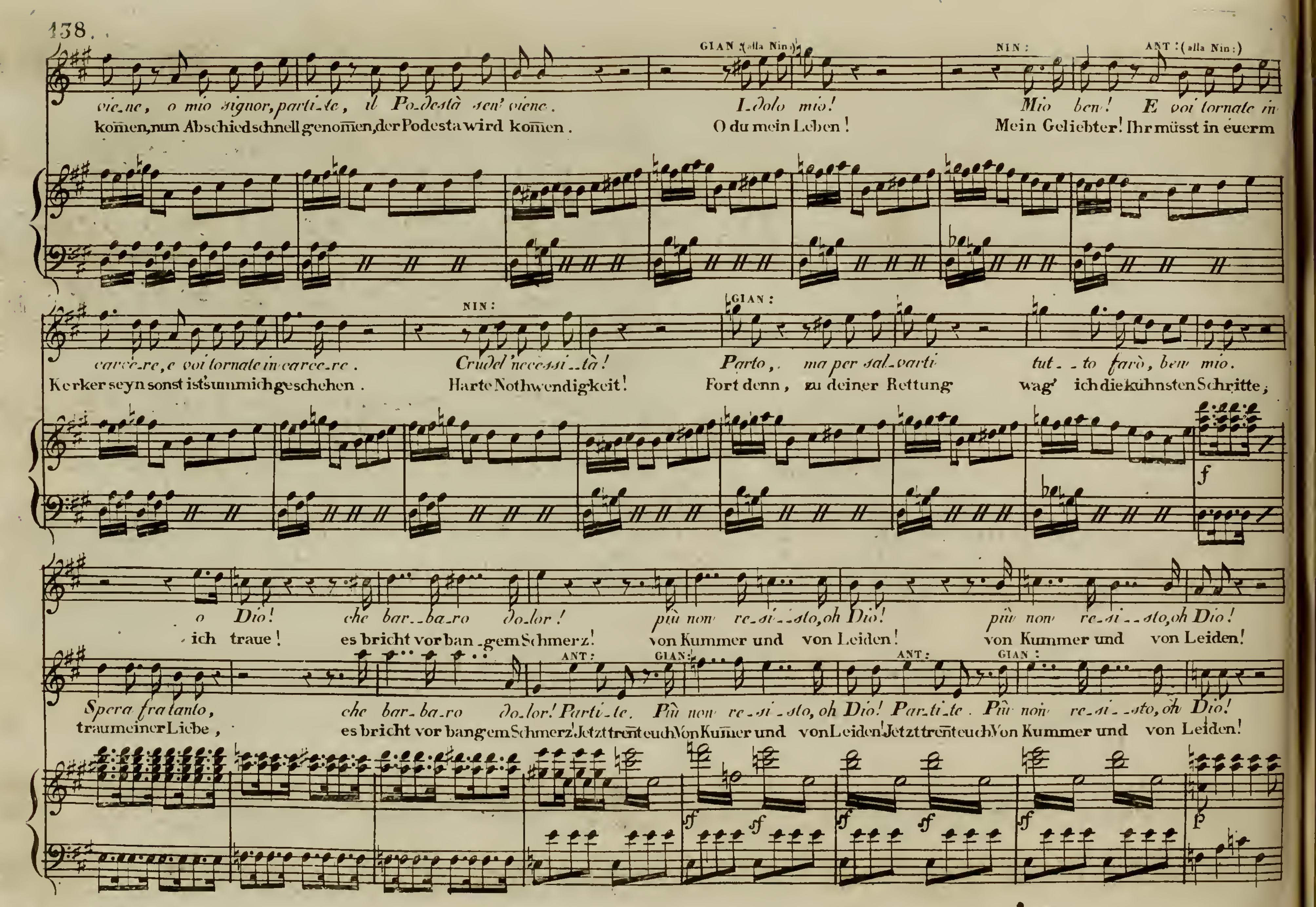

GIAN:
-rò. Ta-ci, ta-ci, tu mi fa---i l'alma in sen' ge-lar d'or--ro--re, l'alma in sen' ge--lar d'or--ro-re,
ein. Soll die Dunkelheit hier wal--ten möchtest du dein Herz ent-fal--ten, möchtest du dein Herz ent--fal-ten,
nò, la colpa in sì bel co--re,
zeige dich in Lichtgestalten,
nò, ricet--to aver non può, ed io per---der la do-vrò, ed io
oder dulde dass dein Freund sich mit dir im Grab vereint, sich mit
Nò nò, che la mor--te i-stessa tanto, tan--to non fà pe--nar;
Unsrer Zu--kunft hel---le Sterne schwinden oh--ne Farb und Glanz,
perder la ah, do-vrò!
dir im Grab auch vereint!
Nò nò, che la mor--te i--stessa tanto, tan--to non fà pe--nar;
Unsrer Zu-kunft hel---le Sterne schwinden oh--ne Farb und Glanz,

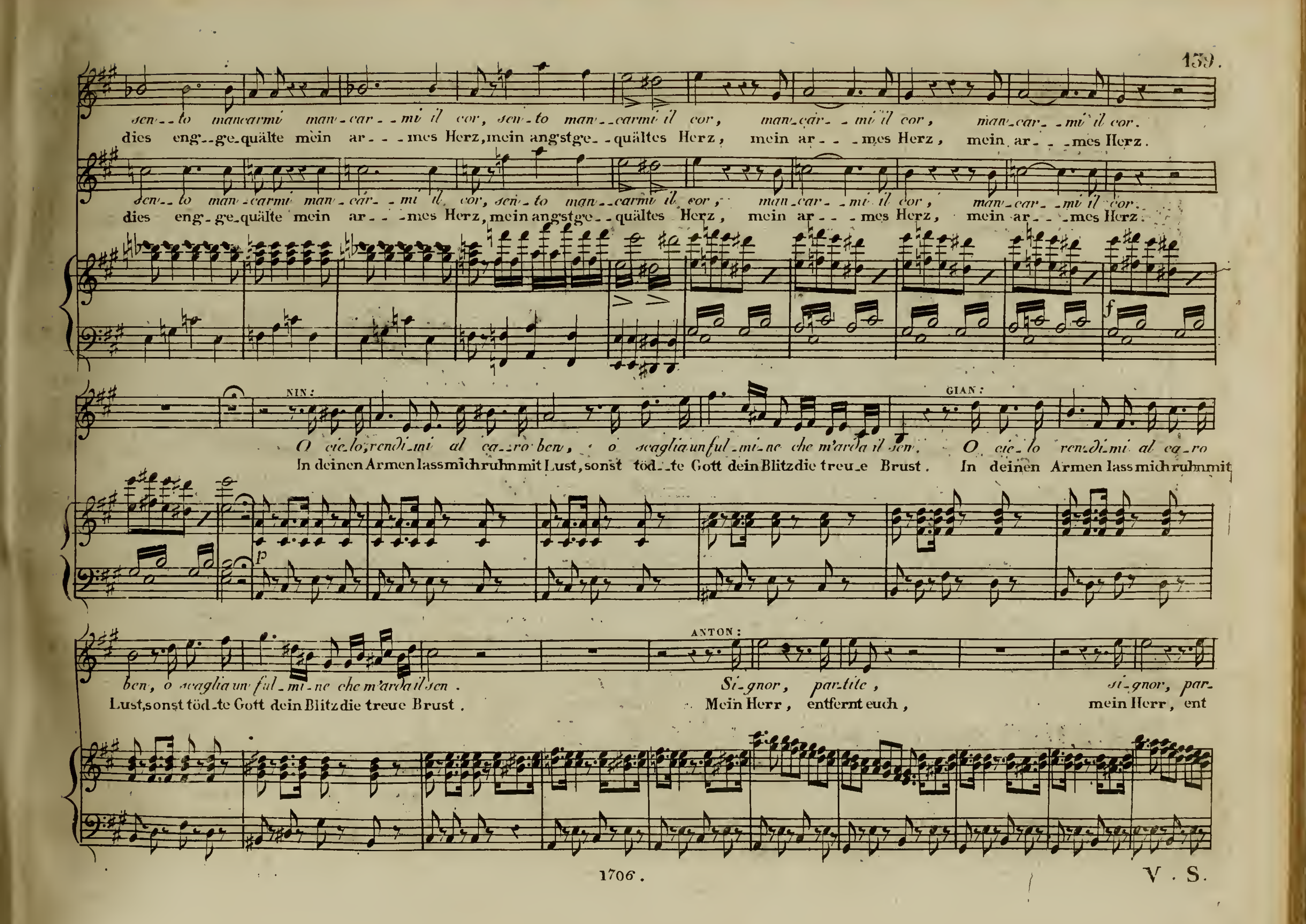
V.S.


troppo è quest' al _ ma op_pres _ _ _ _ _ sa, non posso re_ _spi _ rar, nò nò nò non posso res_ _pi_ _ rar, troppo è quest' al _ ma quest' al_ma op_
aus um_wölkter Fer _ _ _ _ _ ne winkt uns ein Tod_tenkranz, winkt uns ja winkt uns ein Todten_kranz, und aus der Fer_ _ne, und aus der
troppo è quest' al _ _ ma op_pres _ _ _ _ _ sa, non posso re_ _spi _ rar, nò nò nò non posso res_ _pi_ _ rar,
aus um_wölk_ter Fer _ _ _ _ _ ne winkt uns ein Tod_tenkranz, winkt uns ja winkt uns ein Todten_kranz,
_pressa, troppo è quest'alma quest'alma oppressa, nò nò non posso nò nò non posso nò nò non posso più respi _ rar, troppo è quest' al _ _ ma
Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, der Fer_ne winkt uns der Todtenkranz, und aus um_wölkter
troppo è quest'alma quest'alma oppressa, nò nò non posso nò nò non posso nò nò non posso più respi _ rar, troppo è quest' al _ _ ma
und aus der Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, der Fer_ne winkt uns der Todtenkranz, und aus um_wölkter
quest'alma oppressa, troppo è quest'alma quest' al_ma oppressa, non posso non posso non pos_so respi_rar,
umwölkter Fer_ne, und aus der Fer_ne, und aus der Fer_ _ne, und aus der Ferne winkt uns ein Todtenkranz,
quest'alma oppressa, troppo è quest'alma quest' al_ma oppressa, non posso non posso non pos_so respi_rar, troppo è quest'alma quest'alma op_
umwölkter Fer_ne, und aus der Fer_ne, und aus der Fer_ _ne, und aus der Ferne winkt uns ein Todtenkranz, und aus der Ferne, und aus der

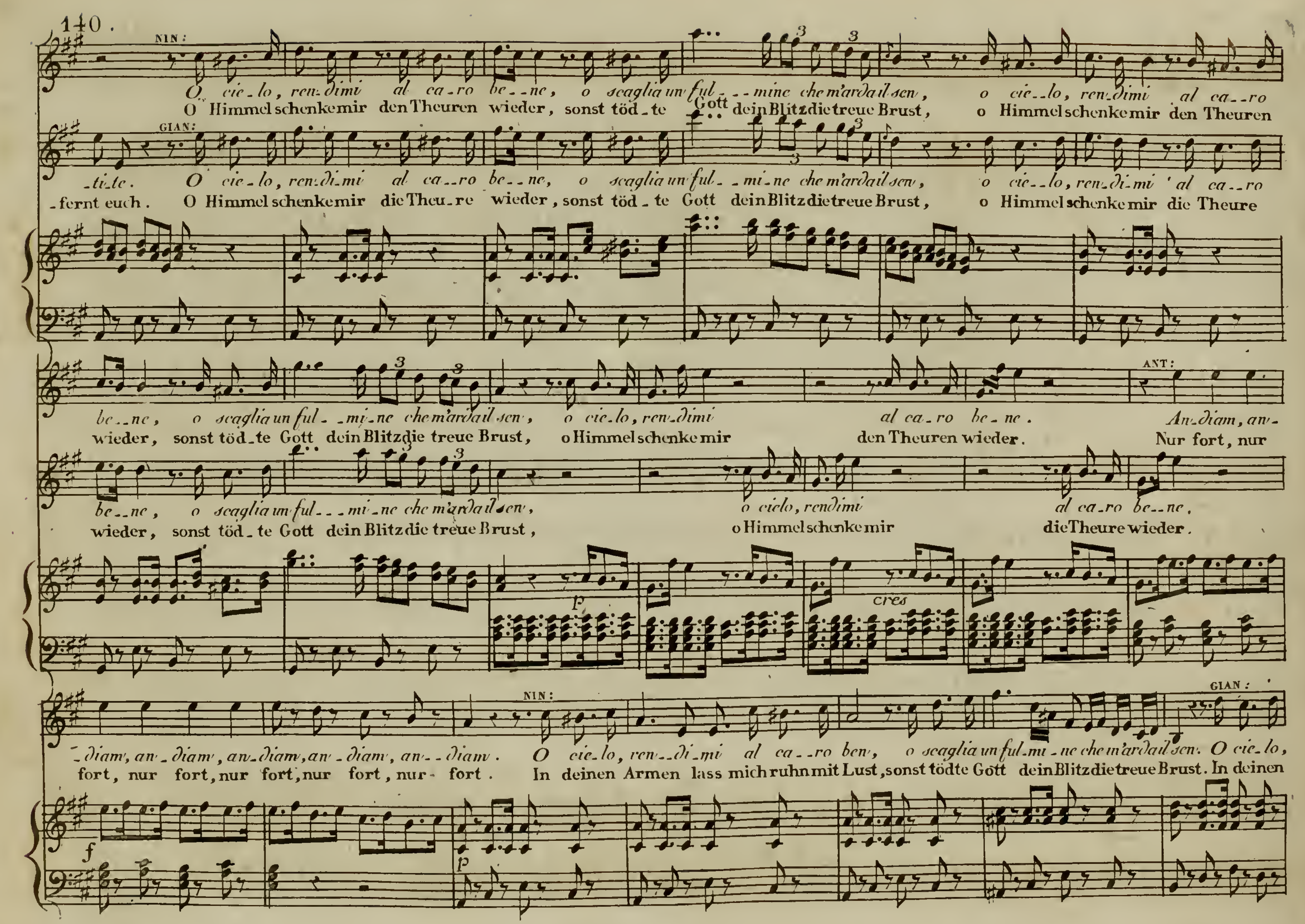


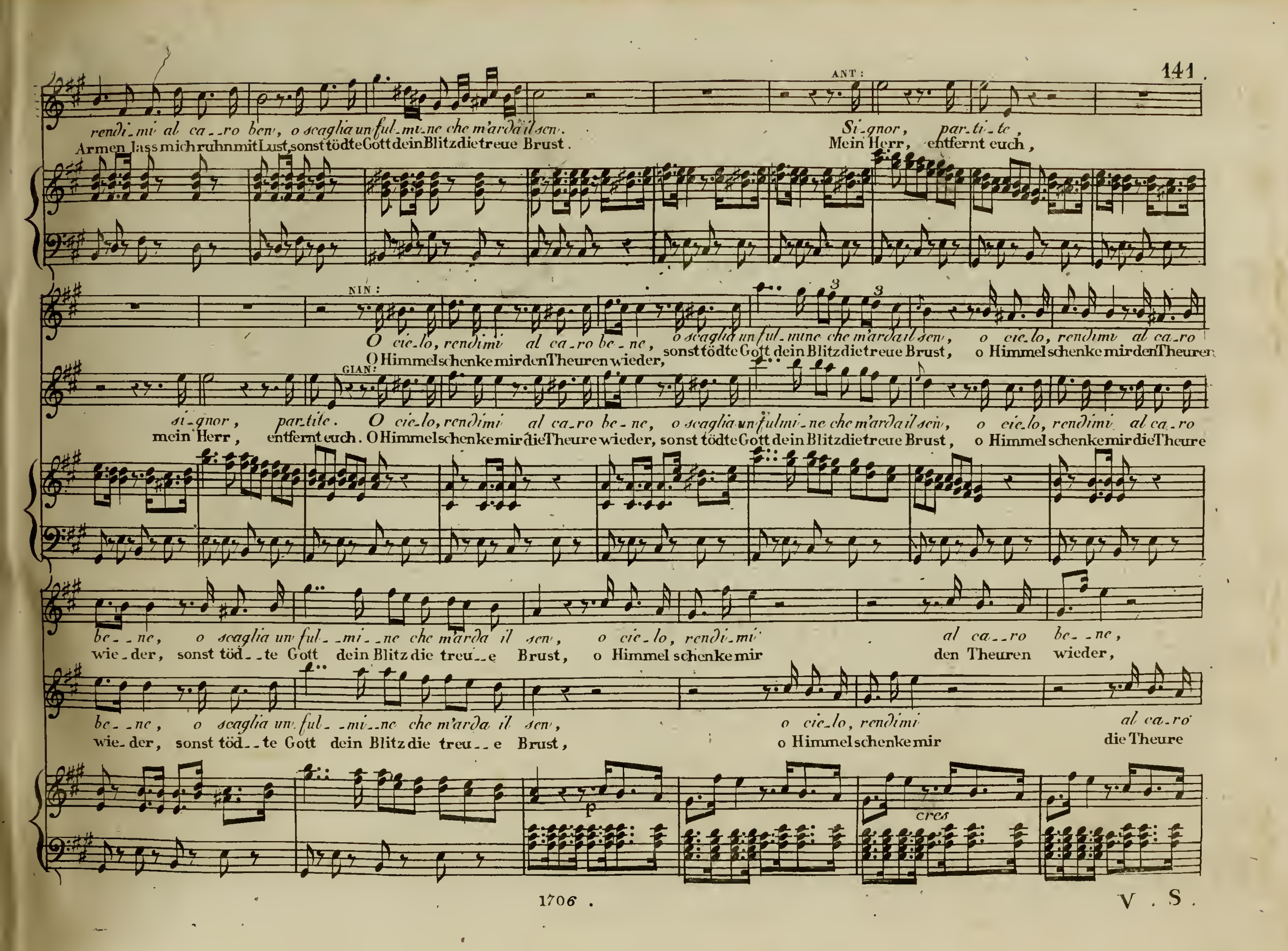
nò nò non posso nò nò non posso nò nò non posso più respi_rar, troppo è quest'al_ma quest'alma oppres_sa, troppo è quest'
und aus der Ferne, und aus der Ferne der Ferne winkt uns der Todtenkranz, und aus um_wölkter um_wölkter Fer_ne, und aus der
_pressa, nò nò non pos_so nò nò non posso nò nò non posso più respi_rar, troppo è quest'al_ma quest'alma oppres_sa, troppo è quest'
Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, der Ferne winkt uns der Todtenkranz, und aus um_wölkter umwölkter Fer_ne, und aus der
alma quest'alma oppressa, non pos_so non posso non pos_so respi_rar, non pos_so respi_rar, non pos_so respi_rar.
Ferne, und aus der Fer_ne, und aus der Ferne winkt uns der Todtenkranz, winkt uns der Todtenkranz, winkt uns der Todtenkranz.
alma quest'alma oppressa, non posso non posso non pos_so res_pi_rar, non pos_so respi_rar, non pos_so respi_rar.
Ferne und aus der Fer_ne, und aus der Ferne winkt uns der Todtenkranz, winkt uns der Todtenkranz, winkt uns der Todtenkranz.
cres
p
Allegro.
ANTONIO (frettoloso.) (eilfertig.)
O mio signor, partite, il Podestà sen'
Nun Abschied schnell genommen, der Podesta wird
Allegro.
pp

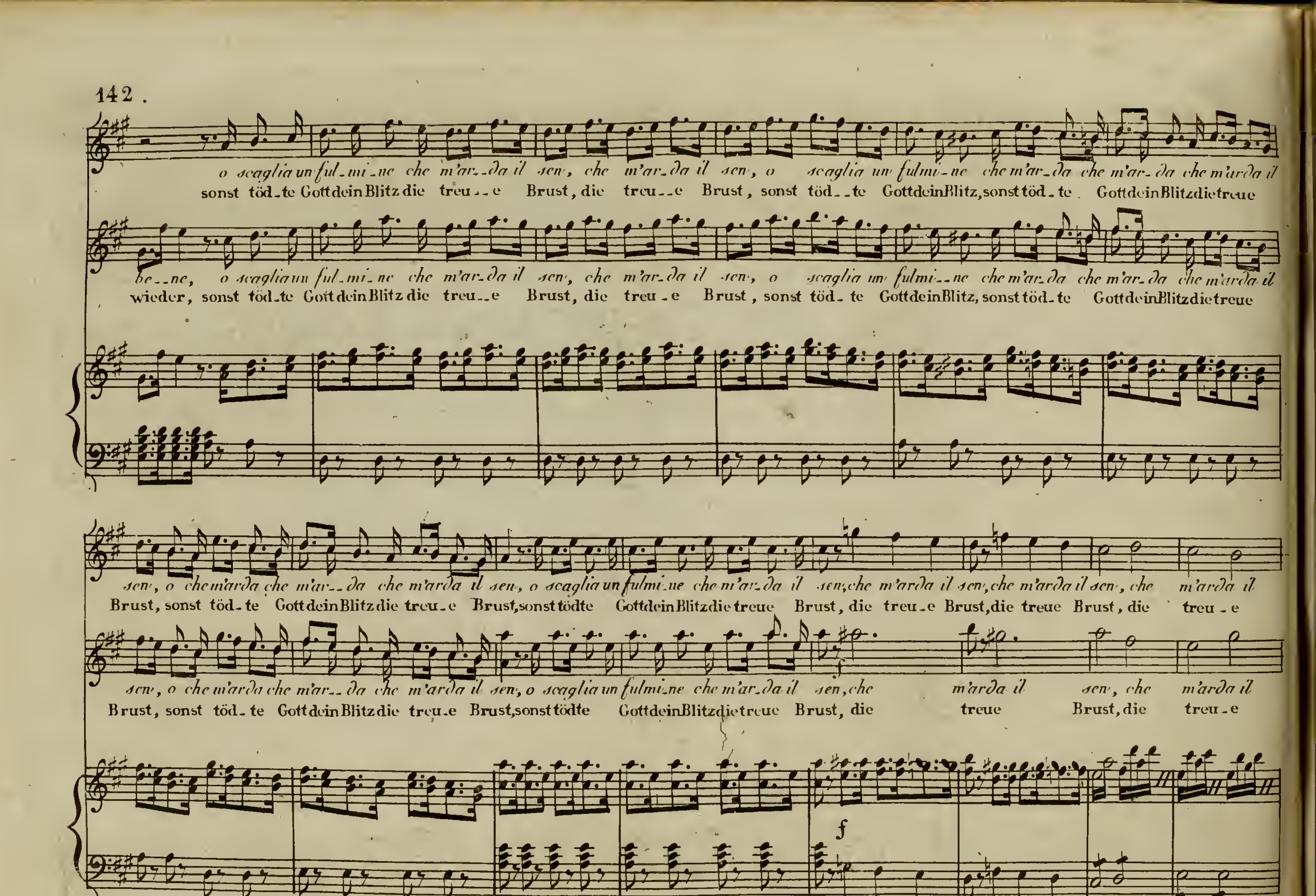

GIAN (alla Nin:)
NIN:
ANT: (alla Nin:)
vie_ne, o mio signor, parti_te, il Po_destà sen' viene.
komen, nun Abschied schnell genomen, der Podesta wird komen.
I_dolo mio!
O du mein Leben!
Mio ben! E voi tornate in
Mein Geliebter! Ihr müsst in euerm
carce_re, e voi tornate in carce_re.
Kerker seyn sonst ist's um mich geschehen.
NIN:
Crudel necessi_tà!
Harte Nothwendigkeit!
GIAN:
Parto, ma per sal_varti tut_to farò, ben mio.
Fort denn, zu deiner Rettung wag' ich die kühnsten Schritte;
o Dio! che bar_ba_ro do_lor! più non re_si_sto, oh Dio! più non re_si_sto, oh Dio!
ich traue! es bricht vor ban_gem Schmerz! von Kummer und von Leiden! von Kummer und von Leiden!
ANT:
GIAN:
ANT:
GIAN:
Spera fra tanto, che bar_ba_ro do_lor! Parti_te. Più non re_si_sto, oh Dio! Parti_te. Più non re_si_sto, oh Dio!
trau meiner Liebe, es bricht vor bangem Schmerz! Jetzt trent euch Von Kummer und von Leiden! Jetzt trent euch Von Kummer und von Leiden!

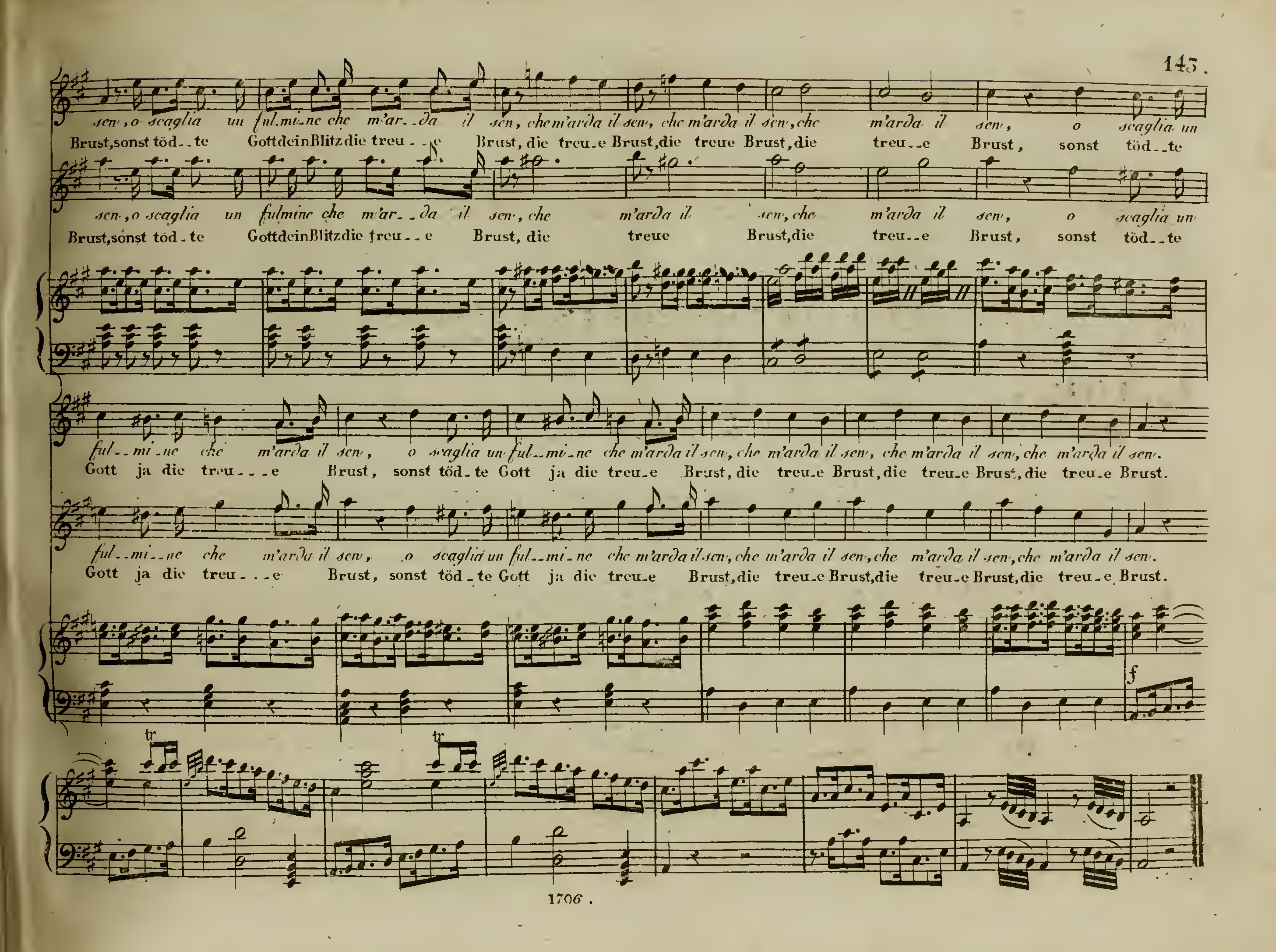

sen - - to mancarmi man - car - - mi il cor, sen - to man - - carmi il cor, man - car - - mi il cor, man - car - - mi il cor.
dies eng - - ge - quälte mein ar - - - mes Herz, mein angstge - - quältes Herz, mein ar - - - mes Herz, mein ar - - - mes Herz.
sen - - to man - - carmi man - car - - mi il cor, sen - to man - - carmi il cor, man - car - - mi il cor, man - car - - mi il cor.
dies eng - ge - quälte mein ar - - - mes Herz, mein angstge - - quältes Herz, mein ar - - - mes Herz, mein ar - - - mes Herz.
NIN:
O cie - lo, rendi - mi al ca - - ro ben, o scaglia un ful - mi - ne che m'arda il sen.
In deinen Armen lass mich ruhn mit Lust, sonst töd - - te Gott dein Blitz die treu - e Brust.
GIAN:
O cie - lo rendi - mi al ca - ro
In deinen Armen lass mich ruhn mit
ben, o scaglia un ful - mi - ne che m'arda il sen.
Lust, sonst töd - te Gott dein Blitz die treue Brust.
ANTON:
Si - gnor, par - tite, si - gnor, par -
Mein Herr, entfernt euch, mein Herr, ent

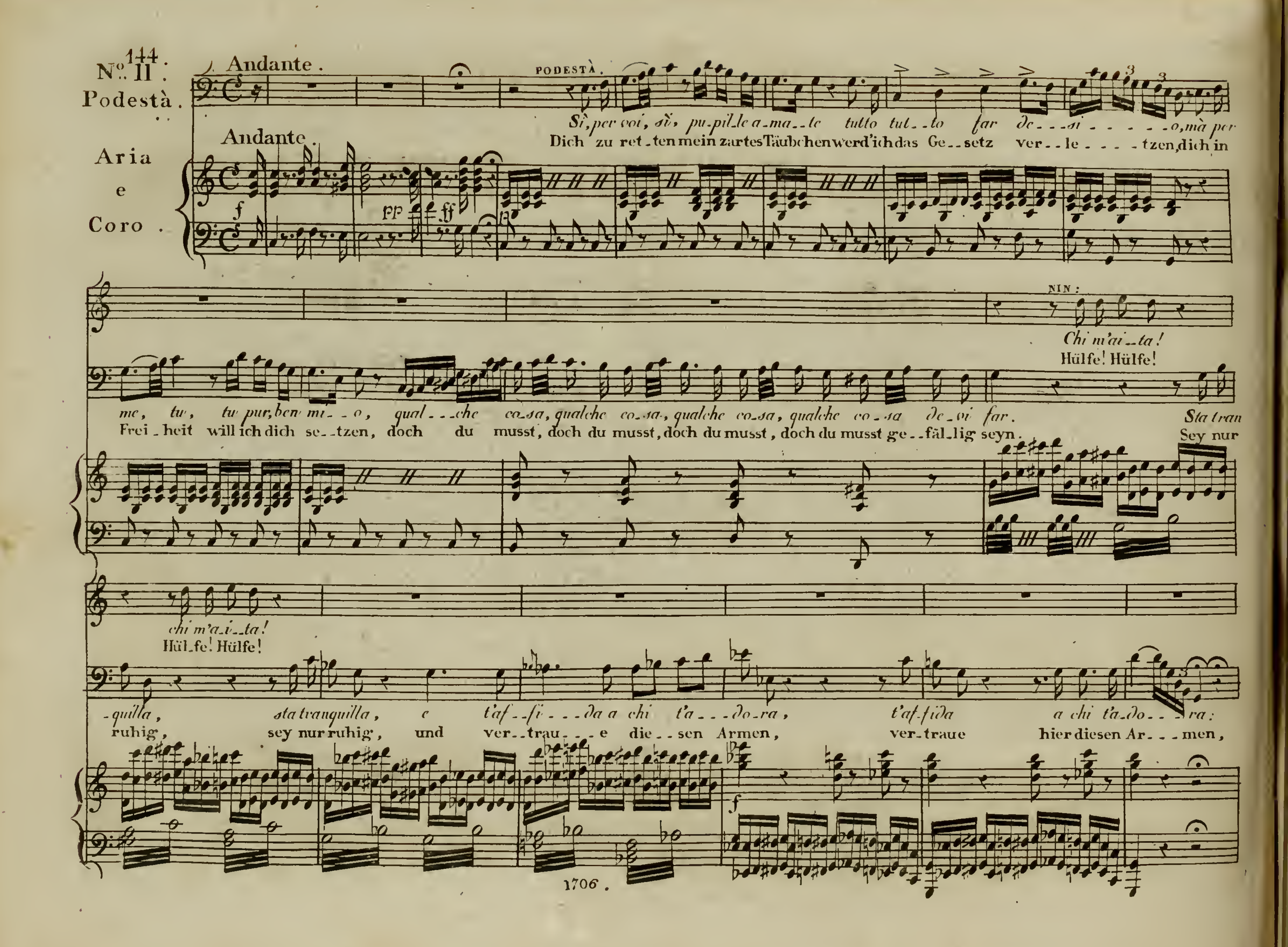
V. S.


NIN:
O cie-lo, ren-dimi al ca-ro be--ne, o scaglia un ful--mine che m'arda il sen, o cie--lo, ren-dimi al ca--ro
O Himmel schenke mir den Theuren wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmel schenke mir den Theuren
GIAN:
-ti-te. O cie-lo, ren-di-mi al ca-ro be--ne, o scaglia un ful--mi-ne che m'arda il sen, o cie--lo, ren-di-mi al ca--ro
-fernt euch. O Himmel schenke mir die Theu-re wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmel schenke mir die Theure
be--ne, o scaglia un ful--mi-ne che m'arda il sen, o cie-lo, ren-dimi al ca-ro be-ne.
wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmel schenke mir den Theuren wieder.
ANT:
An-diam, an-
Nur fort, nur
be--ne, o scaglia un ful---mi-ne che m'arda il sen, o cielo, rendimi al ca-ro be--ne.
wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmel schenke mir die Theure wieder.
f
cres
-diam, an-diam, an-diam, an-diam, an--diam.
fort, nur fort, nur fort, nur fort, nur-fort.
NIN:
O cie-lo, ren--di-mi al ca--ro ben, o scaglia un ful-mi-ne che m'arda il sen.
In deinen Armen lass mich ruhn mit Lust, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust.
GIAN:
O cie-lo,
In deinen
f
p


ANT:
rendi_mi al ca__ro ben, o scaglia un ful_mi_ne che m'arda il sen.
Armen lass mich ruhn mit Lust, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust.
Si_gnor, par_ti_te,
Mein Herr, entfernt euch,
NIN:
O cie_lo, rendimi al ca_ro be_ne, o scaglia un ful_mine che m'arda il sen, o cie_lo, rendimi al ca_ro
O Himmel schenke mir den Theuren wieder, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmel schenke mir den Theuren
GIAN:
si_gnor, par_tite. O cie_lo, rendimi al ca_ro be_ne, o scaglia un fulmi_ne che m'arda il sen, o cie_lo, rendimi al ca_ro
mein Herr, entfernt euch. O Himmel schenke mir die Theure wieder, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmel schenke mir die Theure
be__ne, o scaglia un ful__mi__ne che m'arda il sen, o cie_lo, rendi_mi al ca__ro be__ne,
wie_der, sonst töd__te Gott dein Blitz die treu__e Brust, o Himmel schenke mir den Theuren wieder,
be__ne, o scaglia un ful__mi__ne che m'arda il sen, o cie_lo, rendimi al ca_ro
wie_der, sonst töd__te Gott dein Blitz die treu__e Brust, o Himmel schenke mir die Theure
p
cres

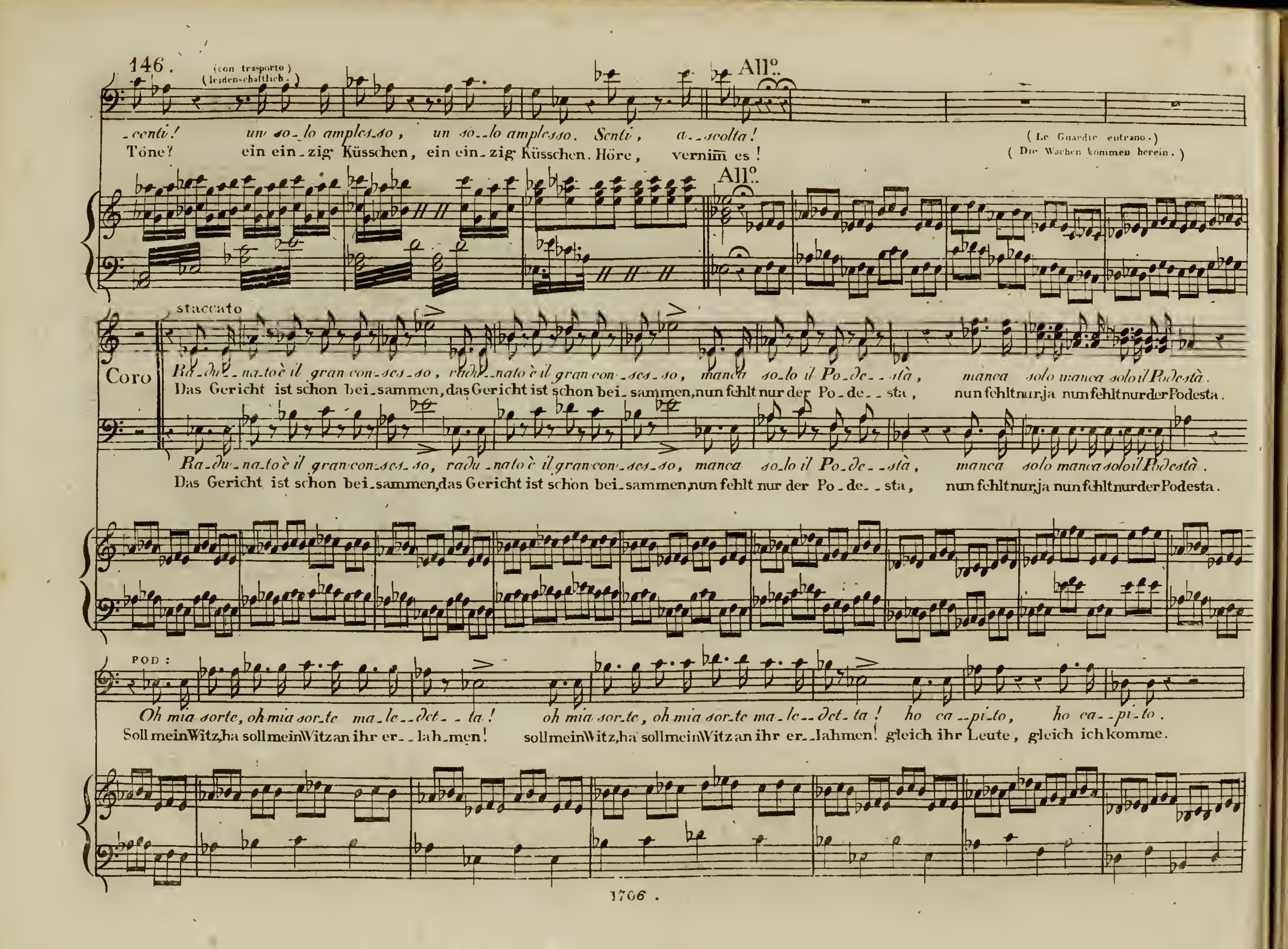

o scaglia un ful-mi-ne che m'ar--da il sen, che m'ar-da il sen, o scaglia un fulmi--ne che m'ar-da che m'ar-da che m'arda il
sonst töd-te Gott dein Blitz die treu--e Brust, die treu--e Brust, sonst töd--te Gott dein Blitz, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue
be--ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'ar-da il sen, che m'ar-da il sen, o scaglia un fulmi--ne che m'ar-da che m'ar-da che m'arda il
wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treu--e Brust, die treu-e Brust, sonst töd-te Gott dein Blitz, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue
sen, o che m'arda che m'ar--da che m'arda il sen, o scaglia un fulmi-ne che m'ar-da il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il
Brust, sonst töd-te Gott dein Blitz die treu-e Brust, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust, die treu-e Brust, die treue Brust, die treu-e
sen, o che m'arda che m'ar--da che m'arda il sen, o scaglia un fulmi-ne che m'ar-da il sen, che m'arda il sen, che m'arda il
Brust, sonst töd-te Gott dein Blitz die treu-e Brust, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust, die treue Brust, die treu-e
f

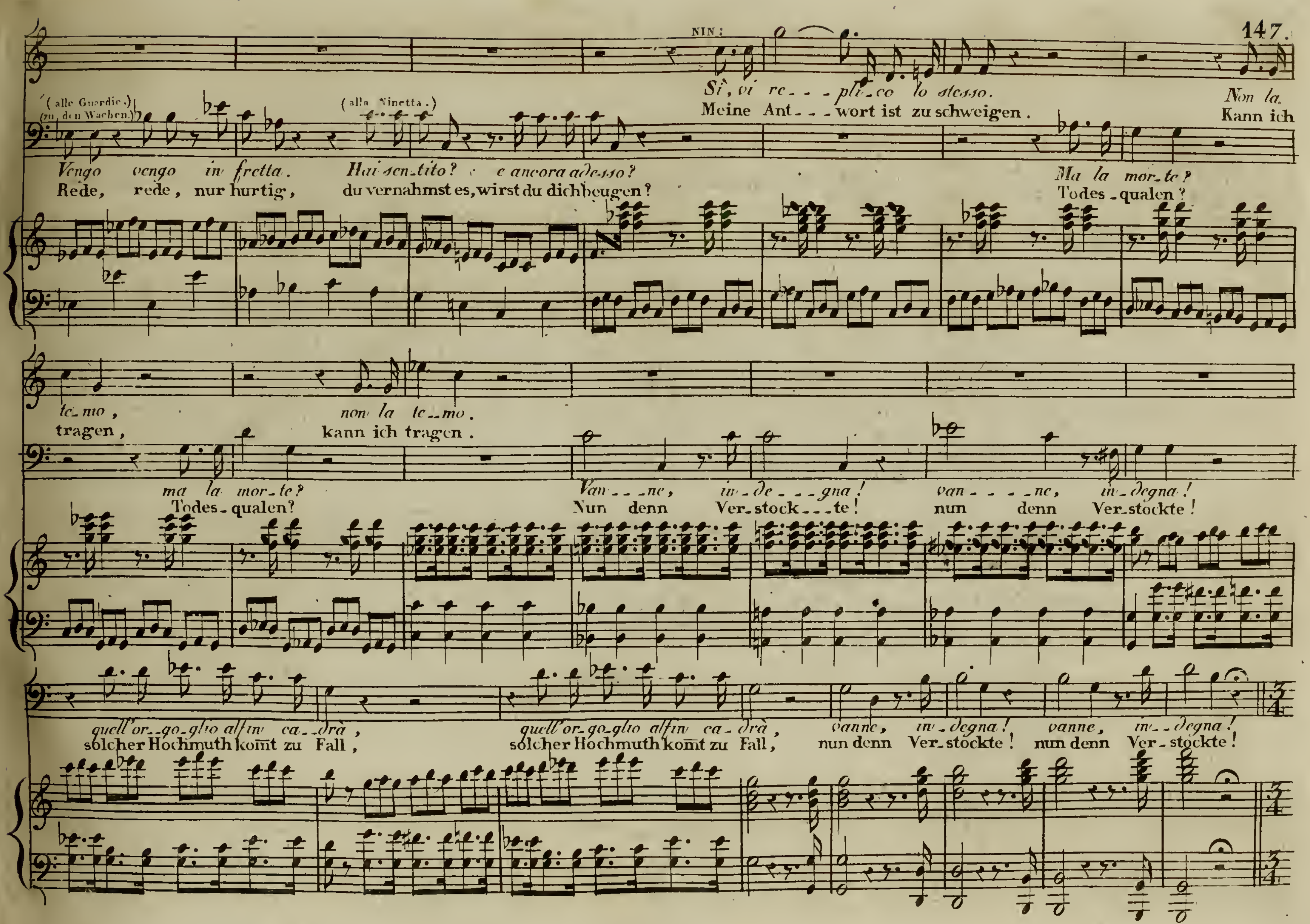

sen, o scaglia un ful.mi_ne che m'ar_ _da il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, o scaglia un
Brust, sonst töd_ _te Gott dein Blitz die treu_ _e Brust, die treu_e Brust, die treue Brust, die treu_ _e Brust, sonst töd_ _te
sen, o scaglia un fulmine che m'ar_ _da il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, o scaglia un
Brust, sonst töd_te Gott dein Blitz die treu_ _e Brust, die treue Brust, die treu_ _e Brust, sonst töd_ _te
ful_ _mi_ne che m'arda il sen, o scaglia un ful_ _mi_ne che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen.
Gott ja die treu_ _ _e Brust, sonst töd_te Gott ja die treu_e Brust, die treu_e Brust, die treu_e Brust, die treu_e Brust.
ful_ _mi_ _ne che m'arda il sen, o scaglia un ful_ _mi_ne che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen.
Gott ja die treu_ _ _e Brust, sonst töd_te Gott ja die treu_e Brust, die treu_e Brust, die treu_e Brust, die treu_e Brust.
f
tr
tr

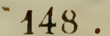

N°. II.
Podestà.
Aria e Coro.
Andante.
Andante.
PODESTÀ.
Sì, per voi, sì, pu-pil-le a-ma-te tutto tut-to far de-si-o, ma per
Dich zu ret-ten mein zartes Täubchen werd' ich das Ge-setz ver-le-tzen, dich in
f
pp
ff
me, tu, tu pur, ben mi-o, qual-che co-sa, qualche co-sa, qualche co-sa, qualche co-sa de-vi far. Sta tran
Frei-heit will ich dich se-tzen, doch du musst, doch du musst, doch du musst, doch du musst ge-fäl-lig seyn. Sey nur
NIN:
Chi m'ai-ta!
Hülfe! Hülfe!
chi m'a-i-ta!
Hül-fe! Hülfe!
-quilla, sta tranquilla, e t'af-fi-da a chi t'a-do-ra, t'af-fida a chi t'a-do-ra:
ruhig, sey nur ruhig, und ver-trau-e die-sen Armen, ver-traue hier diesen Ar-men,
f


io sal-var ti posso an--co---ra se t'ar--rendi t'ar-rendi al mio pre-gar, io salvar ti pos--so ti posso an-
die voll Mit--leid und voll Er--bar--men jetzt sich öffnen, jetzt sich öffnen, sink hi--nein, die voll Mitleid, voll Mitleid und Er-
FP
-co--ra se t'arrendi al mio al mio pregar, io sal-var ti possa an-co--ra, io salvar ti possa anco-ra, se t'ar--rendi, se t'arrendi, se t'ar-
-barmen jetzt sich öffnen, sink o sink hinein, die voll Mit-leid, die voll Mit-leid, die voll Mitleid ū Erbarmen sich dir sich dir öffnen, sich dir öffnen,
-rendi, se t'arrendi al mio pregar.
sich dir öffnen, sink o sink hinein.
NIN:
Paventa ingrata! paventa in-grata! Quali accen-ti! quali ac-
Ha Undankbare! so zittre! so zittre! Welche Tö-ne? welche
Non giammai!
Niemals, niemals!
CORO di GUARDIE (di fuori.)
CHOR der WACHEN (von aussen.)
TENORI.
BASSI.
Ah Ninet--ta! sven-tu-ra---ta!
Ach Ninet---te! ar--mes Mäd--chen!
Ah Ni-net--ta! sven--tu-ra---ta!
Ach Ninet--te! ar--mes Mäd--chen!

V.S.


(con trasporto)
(leidenschaftlich.)
All°.
-centi! un so-lo amplesso, un so-lo amplesso. Senti, a-scolta!
Töne? ein ein-zig Küsschen, ein ein-zig Küsschen. Höre, vernim̃ es!
(Le Guardie entrano.)
(Die Wachen kommen herein.)
All°.
staccato
Coro
Ra-du-na-to è il gran con-ses-so, radu-nato è il gran con-ses-so, manca so-lo il Po-de-stà, manca solo manca solo il Podestà.
Das Gericht ist schon bei-sammen, das Gericht ist schon bei-sammen, nun fehlt nur der Po-de-sta, nun fehlt nur ja nun fehlt nur der Podesta.
Ra-du-na-to è il gran con-ses-so, radu-nato è il gran con-ses-so, manca so-lo il Po-de-stà, manca solo manca solo il Podestà.
Das Gericht ist schon bei-sammen, das Gericht ist schon bei-sammen, nun fehlt nur der Po-de-sta, nun fehlt nur ja nun fehlt nur der Podesta.
POD:
Oh mia sorte, oh mia sor-te ma-le-det-ta! oh mia sor-te, oh mia sor-te ma-le-det-ta! ho ca-pi-to, ho ca-pi-to.
Soll mein Witz, ha soll mein Witz an ihr er-lah-men! soll mein Witz, ha soll mein Witz an ihr er-lahmen! gleich ihr Leute, gleich ich komme.


NIN:
Sì, vi re_ _ _pli_co lo stesso.
Meine Ant_ _ _wort ist zu schweigen.
Non la
Kann ich
(alle Guardie.)
(zu den Wachen.)
(alla Ninetta.)
Vengo vengo in fretta. Hai sen_tito? e ancora adesso?
Rede, rede, nur hurtig, du vernahmst es, wirst du dich beugen?
Ma la mor_te?
Todes_qualen?
te_mo, non la te_mo.
tragen, kann ich tragen.
ma la mor_te?
Todes_qualen?
Van_ _ _ne, in_de_ _ _gna! van_ _ _ _ne, in_degna!
Nun denn Ver_stock_ _ _te! nun denn Ver_stockte!
quell'or_go_glio alfin ca_drà, quell'or_go_glio alfin ca_drà, vanne, in_degna! vanne, in_degna!
solcher Hochmuth komt zu Fall, solcher Hochmuth komt zu Fall, nun denn Ver_stockte! nun denn Ver_stockte!



Vivace.

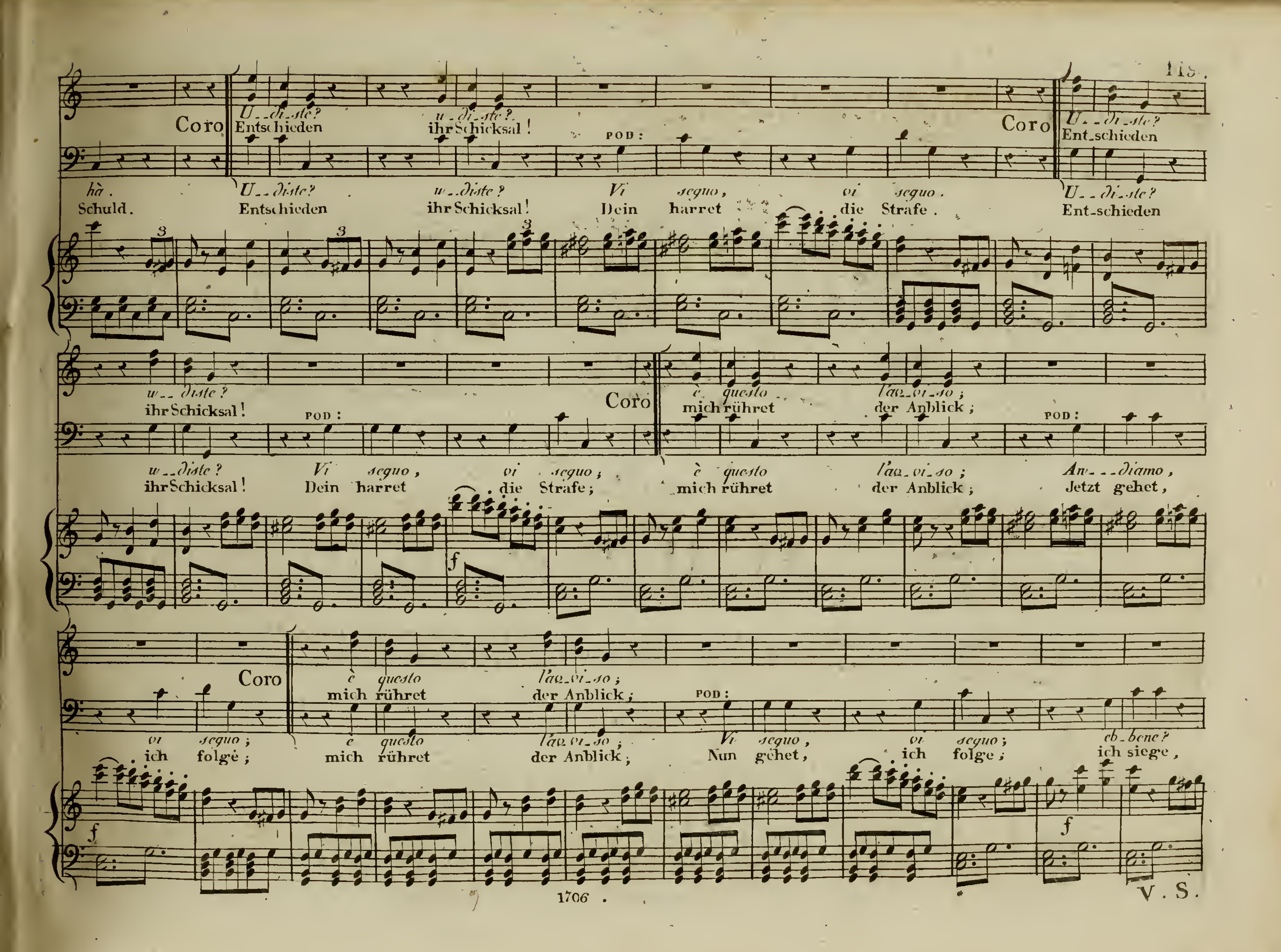
U_drai la sen_ten_za, perdon chie_de_-rà_i, ma in van preghe_-ra_i, ma tardi sa_rà , sarà , va, ma in van preghe-
Vernimmst du dein Urtheil so wirst du durch Thränen zu retten dich wähnen, doch dann ists zu spät , zu spät , ja zu ret_ten dich

Vivace.

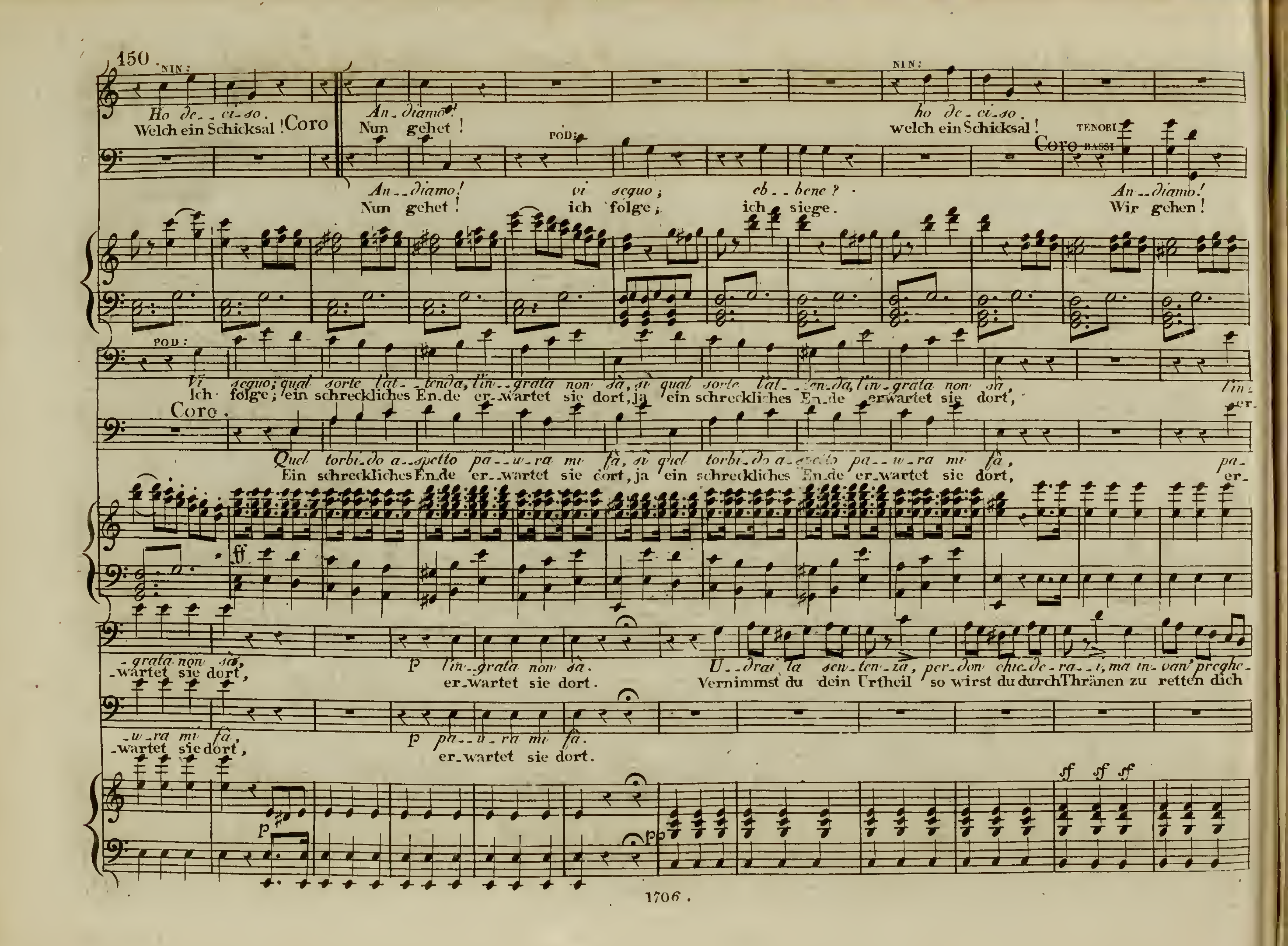
pp

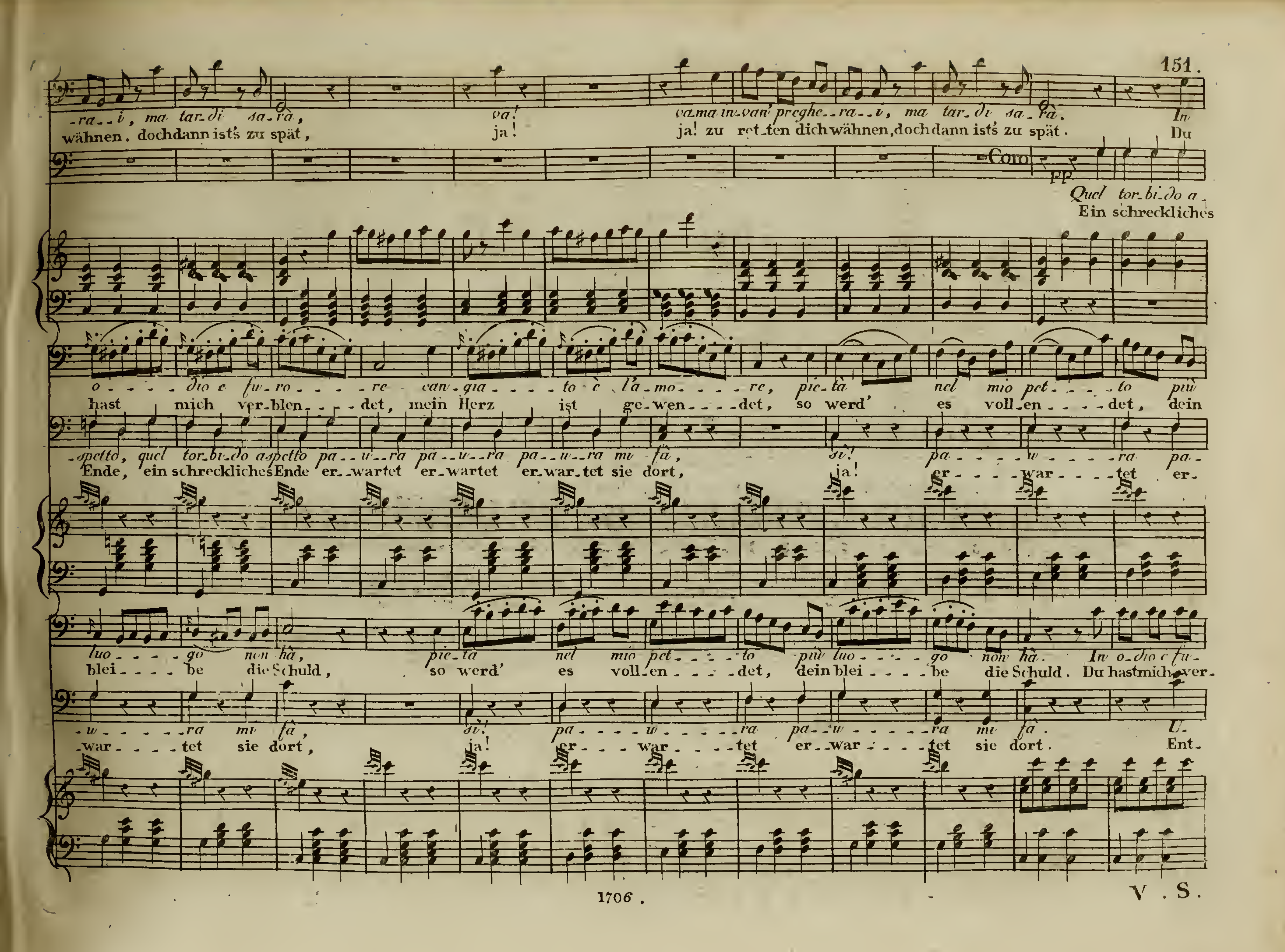
_ra_-i, ma tardi sa_rà . In o_-_-_-dio e fu_-ro_-_-_-re can_gia_-_-_-_-to è l'a_mo_-_-_-re, pie_tà
wähnen doch dann ists zu spät . Du hast mich ver_blen_-_-det, mein Herz ist ge_wen_-_-det, so werd'

nel mio pet_-_-_-to più luo_-_-_-go non hà, pie_tà nel mio pet_-_-_-to più luo_-_-_-go non
es voll_en_-_-_-det, dein blei_-_-_-be die Schuld, so werd' es voll_en_-_-det, dein blei_-_-be die

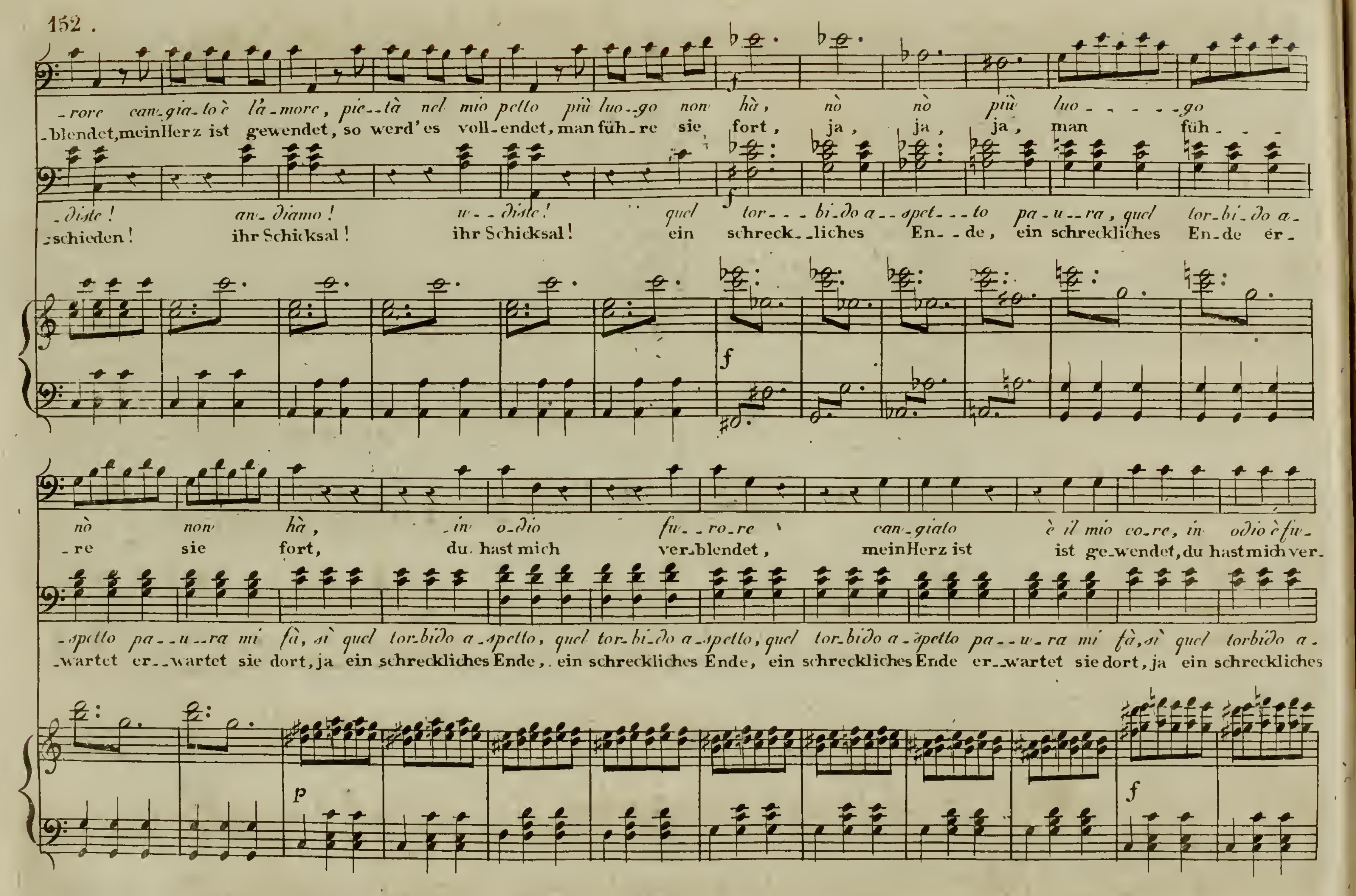

Coro
U--di-ste?
Entschieden
u-di-ste?
ihr Schicksal!
POD:
Coro
U--di-ste?
Ent-schieden
hà.
Schuld.
U--diste?
Entschieden
u--diste?
ihr Schicksal!
Vi seguo,
Dein harret
vi seguo.
die Strafe.
U--di-ste?
Ent-schieden
u--diste?
ihr Schicksal!
POD:
Coro
è questo
mich rühret
l'av-vi-so;
der Anblick;
POD:
u--diste?
ihr Schicksal!
Vi seguo,
Dein harret
vi seguo;
die Strafe;
è questo
mich rühret
l'av-vi-so;
der Anblick;
An--diamo,
Jetzt gehet,
f
Coro
è questo
mich rühret
l'av-vi-so;
der Anblick;
POD:
vi seguo;
ich folge;
è questo
mich rühret
l'av-vi-so;
der Anblick;
Vi seguo,
Nun gehet,
vi seguo;
ich folge;
eb-bene?
ich siege,
f
f

V. S.

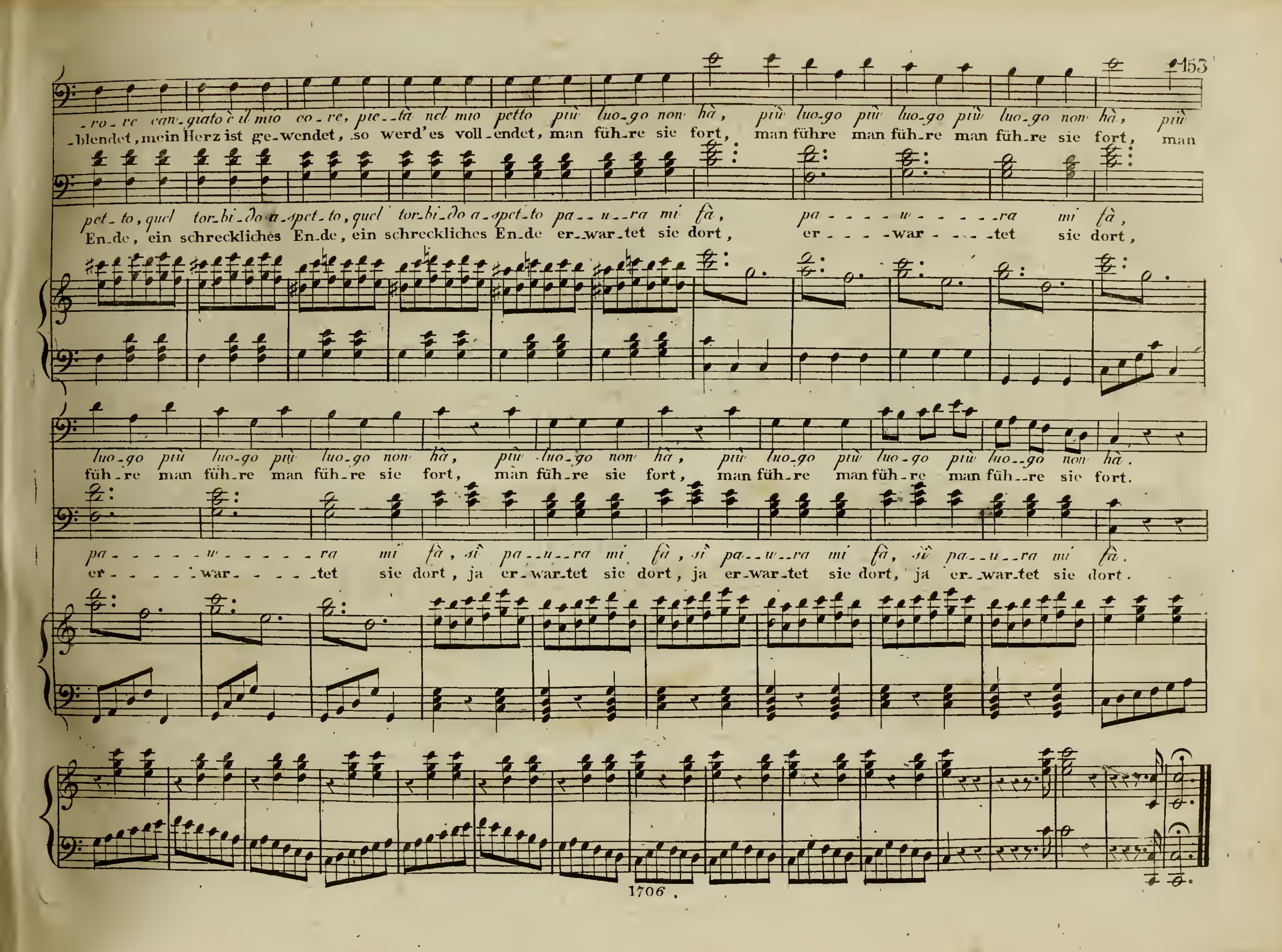

NIN:
Ho de-ci-so.
Welch ein Schicksal!
Coro
An-diamo!
Nun gehet!
POD:
An-diamo!
Nun gehet!
vi seguo;
ich folge;
eb-bene?
ich siege.
NIN:
ho de-ci-so.
welch ein Schicksal!
TENORI
Coro
BASSI
An-diamo!
Wir gehen!
POD:
Vi seguo; qual sorte l'at-tenda, l'in-grata non sà, sì qual sorte l'at-tenda, l'in-grata non sà, l'in-
Ich folge; ein schreckliches En-de er-wartet sie dort, ja ein schreckliches En-de erwartet sie dort, er-
Coro.
Quel torbi-do a-spetto pa-u-ra mi fà, sì quel torbi-do a-spetto pa-u-ra mi fà, pa-
Ein schreckliches En-de er-wartet sie dort, ja ein schreckliches En-de er-wartet sie dort, er-
ff
-grata non sà,
-wartet sie dort,
p l'in-grata non sà.
er-wartet sie dort.
U-drai la sen-ten-za, per-don chie-de-ra-i, ma in-van' preghe-
Vernimmst du dein Urtheil so wirst du durch Thränen zu retten dich
-u-ra mi fà,
-wartet sie dort,
p pa-u-ra mi fà.
er-wartet sie dort.
sf sf sf
p
pp


-ra- - i, ma tar-di sa-rà, va! va,ma in-van preghe- -ra- -i, ma tar-di sa-rà. In
wähnen. doch dann ist's zu spät, ja! ja! zu ret-ten dich wähnen, doch dann ist's zu spät. Du
Coro
Quel tor-bi-do a-
Ein schreckliches
o- - - dio e fu-ro- - - - re can-gia- - - - to è l'a-mo- - - - re, pie-tà nel mio pet- - - - to più
hast mich ver-blen- - - - det, mein Herz ist ge-wen- - - - det, so werd' es voll-en- - - - det, dein
-spetto, quel tor-bi-do aspetto pa- -u- -ra pa- -u- -ra pa- -u- -ra mi fa, sì! pa- - - -u- - - -ra pa-
Ende, ein schreckliches Ende er- -wartet er-wartet er-war-tet sie dort, ja! er- - - -war- - - -tet er-
luo- - - - go non ha, pie-tà nel mio pet- - - - to più luo- - - - go non ha. In o-dio e fu-
blei- - - - be die Schuld, so werd' es voll-en- - - - det, dein blei- - - - be die Schuld. Du hast mich ver-
-u- - - - -ra mi fa, sì! pa- - - -u- - - - -ra pa- -u- - - - -ra mi fa. U-
-war- - - - tet sie dort, ja! er- - - war- - - - tet er- -war- - - - tet sie dort. Ent-

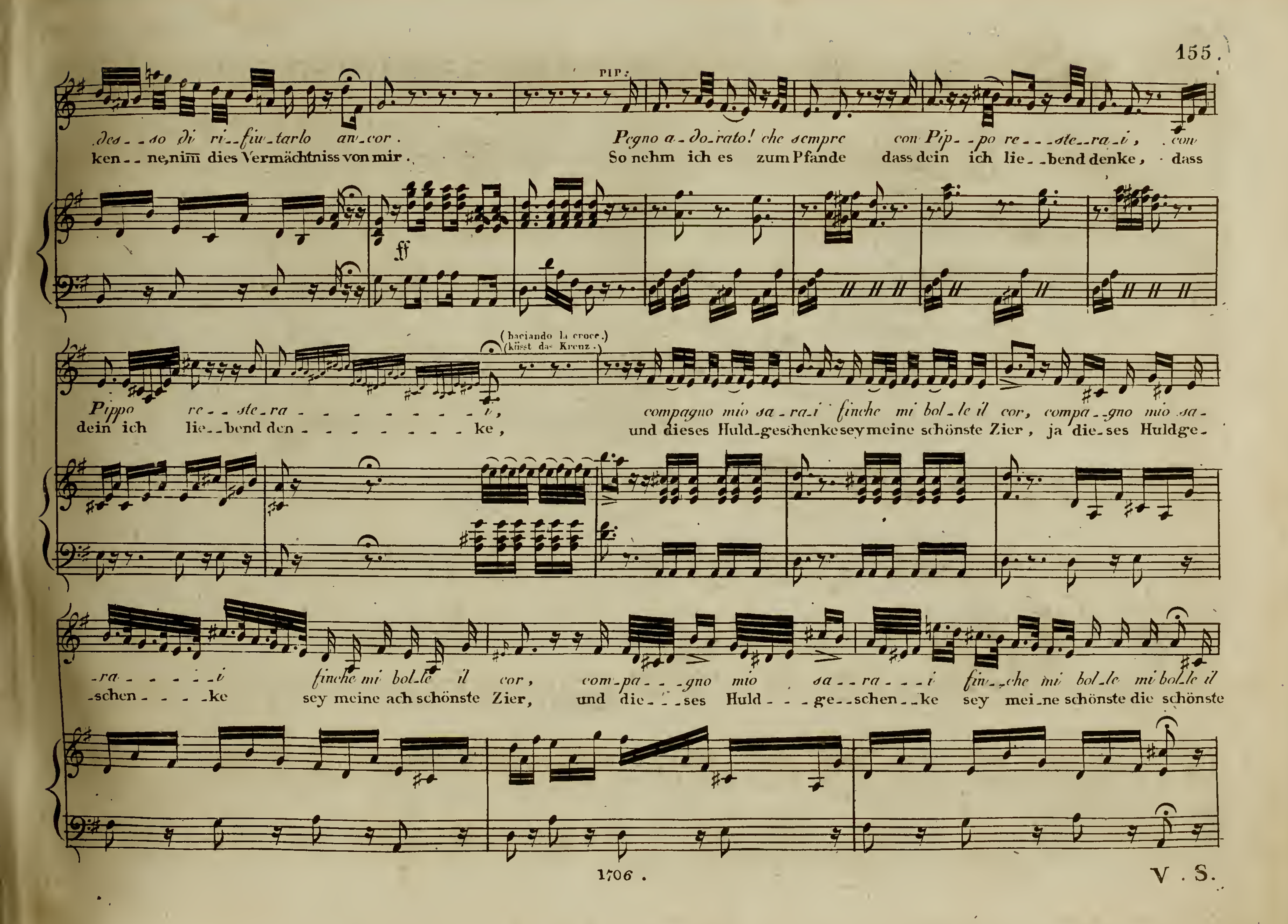
V.S.

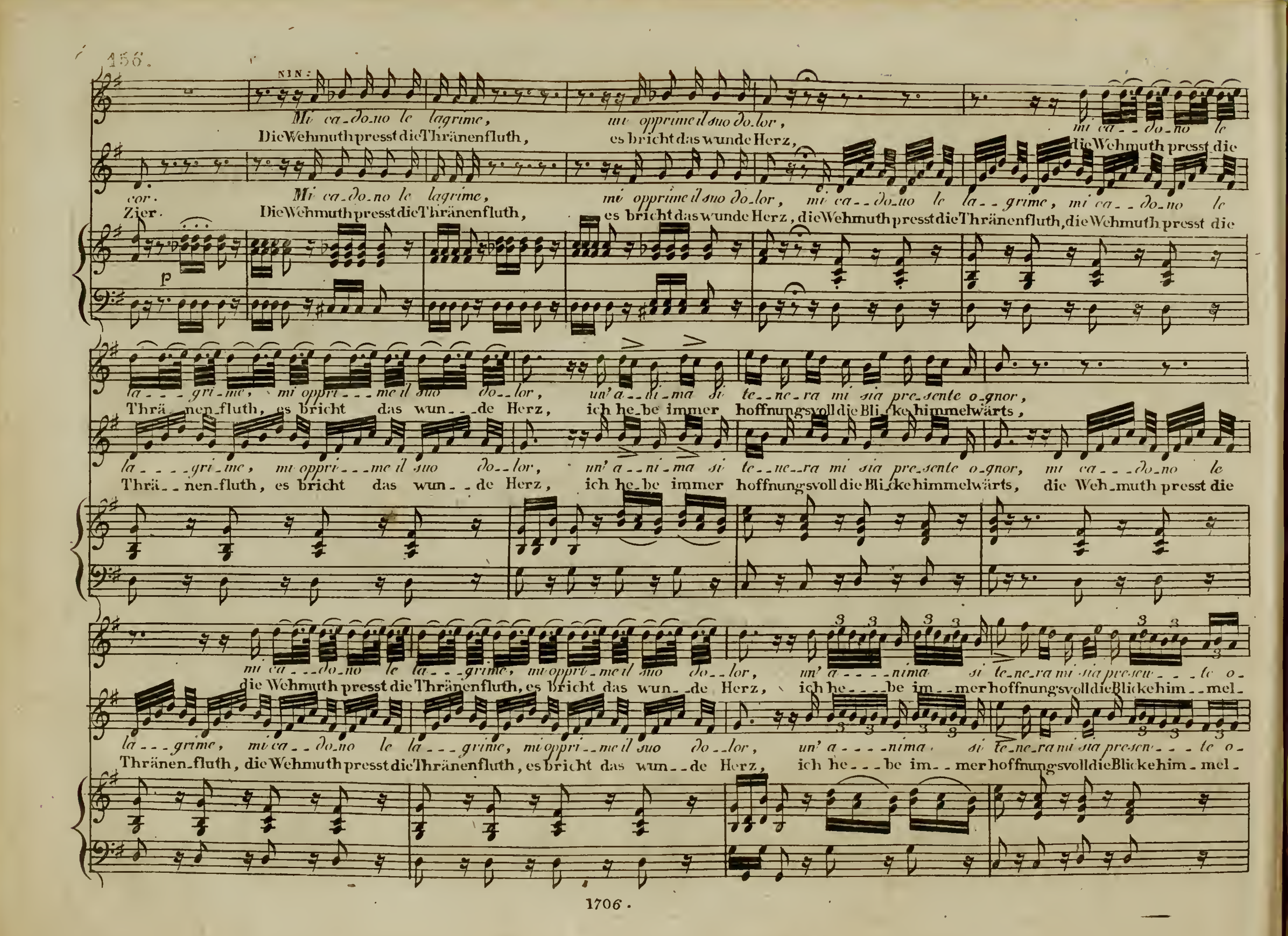


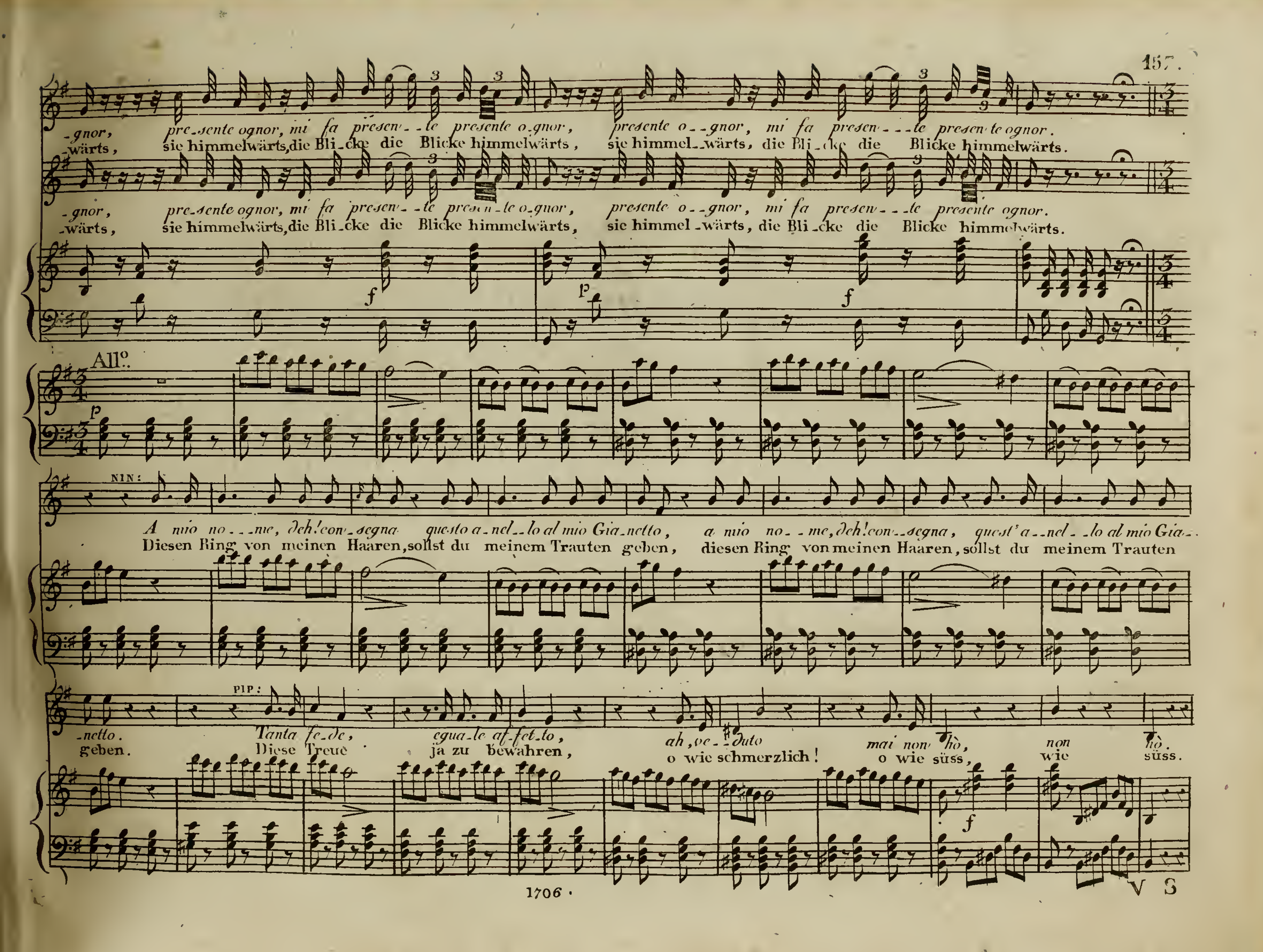
-rore can-gia-to è l'a-more, pie--tà nel mio petto più luo--go non hà, nò nò più luo - - - - go
-blendet, mein Herz ist gewendet, so werd' es voll-endet, man füh-re sie fort, ja, ja, ja, man füh - - -
-diste! an-diamo! u--diste! quel tor---bi-do a--spet---to pa-u--ra, quel tor-bi-do a-
-schieden! ihr Schicksal! ihr Schicksal! ein schreck--liches En--de, ein schreckliches En-de er-
nò non hà, in o-dio fu--ro-re can-giato è il mio co-re, in odio è fu-
-re sie fort, du hast mich ver-blendet, mein Herz ist ist ge-wendet, du hast mich ver-
-spetto pa--u--ra mi fà, sì quel tor-bido a-spetto, quel tor-bi-do a-spetto, quel tor-bido a-spetto pa--u-ra mi fà, sì quel torbido a-
-wartet er--wartet sie dort, ja ein schreckliches Ende, ein schreckliches Ende, ein schreckliches Ende er-wartet sie dort, ja ein schreckliches

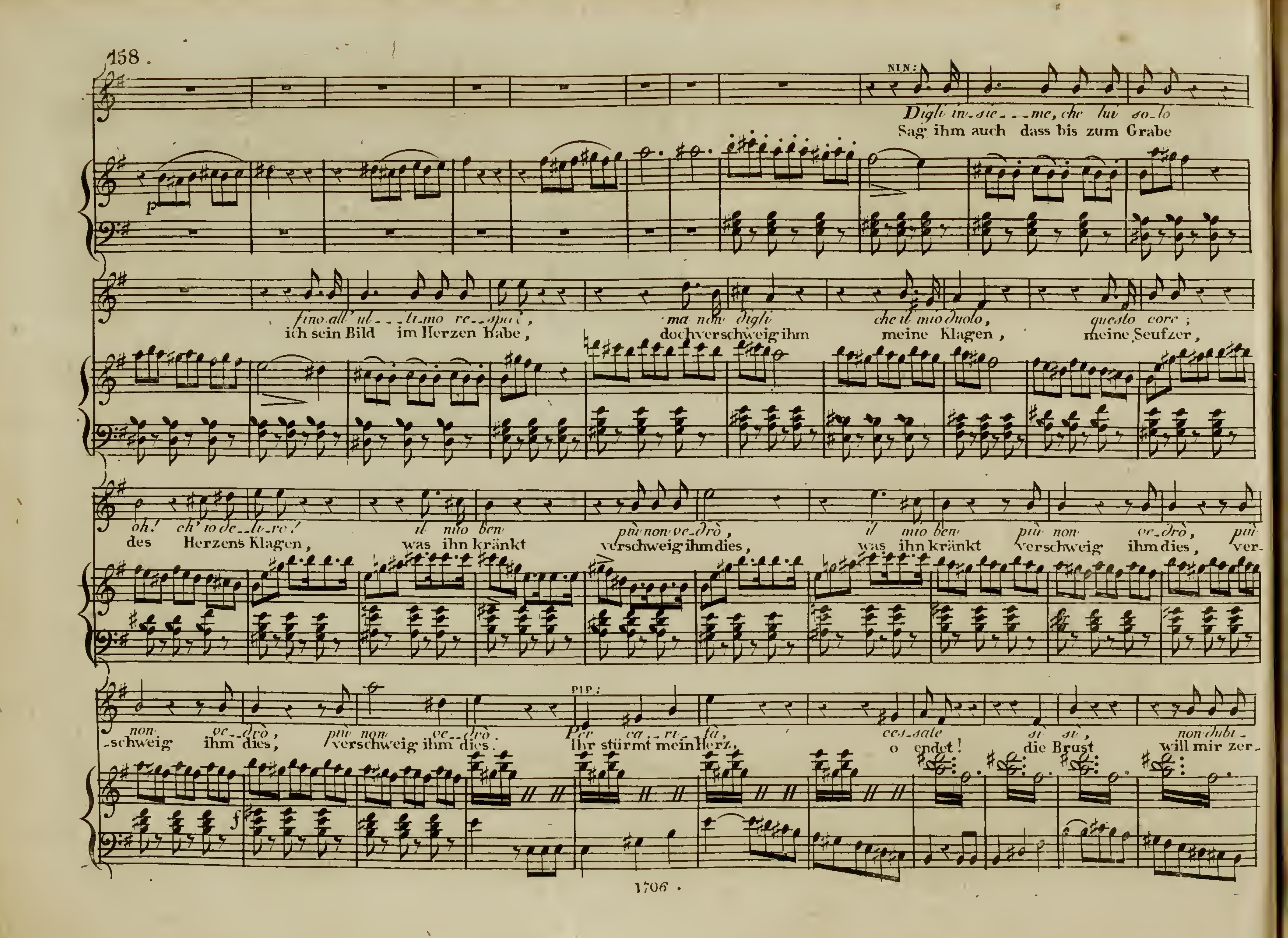

-ro-re cangiato è il mio co-re, pie-tà nel mio petto più luo-go non hà, più luo-go più luo-go più luo-go non hà, più
-blendet, mein Herz ist ge-wendet, so werd'es voll-endet, man füh-re sie fort, man führe man füh-re man füh-re sie fort, man
pet-to, quel tor-bi-do a-spet-to, quel tor-bi-do a-spet-to pa--u--ra mi fà, pa----u------ra mi fà,
En-de, ein schreckliches En-de, ein schreckliches En-de er--war-tet sie dort, er----war-----tet sie dort,
luo-go più luo-go più luo-go non hà, più luo-go non hà, più luo-go più luo-go più luo--go non hà.
füh-re man füh-re man füh-re sie fort, man füh-re sie fort, man füh-re man füh-re man füh--re sie fort.
pa-----u------ra mi fà, sì pa--u--ra mi fà, sì pa--u--ra mi fà, sì pa--u--ra mi fà.
er-----war------tet sie dort, ja er-war-tet sie dort, ja er-war-tet sie dort, ja er--war-tet sie dort.

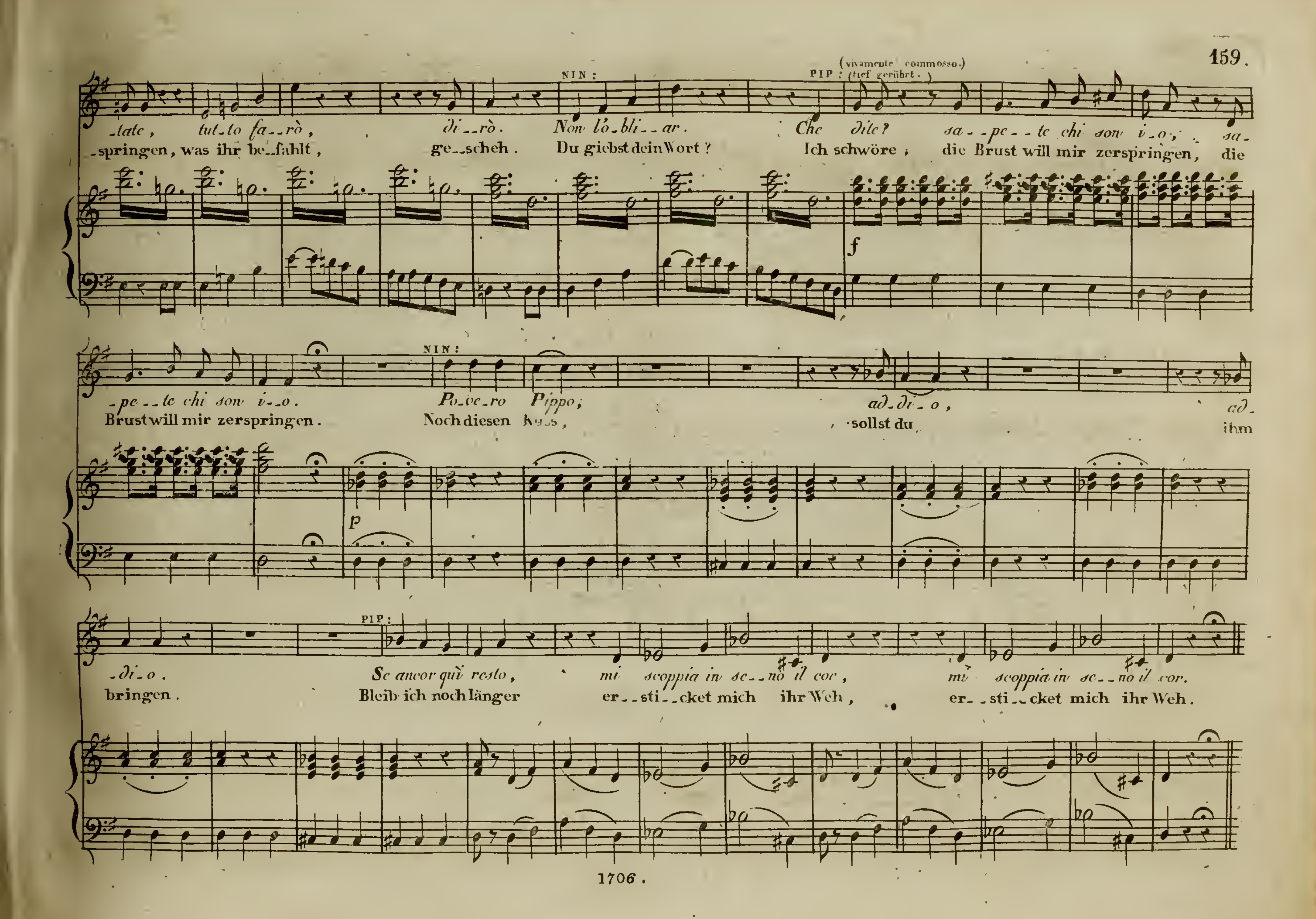

N.. 12.
Ninette.
Pippo
Duetto.
Recit:
NIN:
Deh pensa, che domani, oggi fors' anco non sarà più mio quest'or_na_mento.
O denke, dass es Morgen, vielleicht noch heute in fremde Hände könn_te fallen.
Allegro.
POPPO.
Ohi_bò! non lo cre_de_te, es_ser non può, me l'dice il cor, te_nete!
O nein! wer möcht' es denken, das kan nicht seyn, mir sagt mein Herz, ihr lebet!
Andante
NINETTA
Eb_ben, per mia me_moria lo
So nim, ge_den_ke meiner wenn
ser_be_rai tu stesso, lo ser_be_rai tu stes_so, non hai più scu_sa a
ich von euch mich trenne, wenn ich von euch mich tren_ne, du den als Freund ich
des_so di ri_fiu_tar_lo ancor, non hai più scu_sa a des_so di ri_fiu_tarlo an_cor, non hai più scu_sa a
ken_ne, nim dies Kreuz von mir, du den als Freund ich ken_ne, nim dies Vermächtniss von mir, du den als Freund ich


PIP:
desso di ri - fiu - tarlo an - cor. Pegno a - do - rato! che sempre con Pip - po re - ste - ra - i, con
ken - ne, nim̄ dies Vermächtniss von mir. So nehm ich es zum Pfande dass dein ich lie - bend denke, dass
ff
(baciando la croce.)
(küsst das Kreuz.)
Pippo re - ste - ra - - - - - - - - i, compagno mio sa - ra - i finche mi bol - le il cor, compa - gno mio sa -
dein ich lie - bend den - - - - - - - - ke, und dieses Huld - geschenke sey meine schönste Zier, ja die - ses Huldge -
ra - - - - i finche mi bol - le il cor, com - pa - - gno mio sa - - ra - - - i fin - che mi bol - le mi bol - le il
schen - - - - ke sey meine ach schönste Zier, und die - - ses Huld - - - ge - - schen - - ke sey mei - ne schönste die schönste

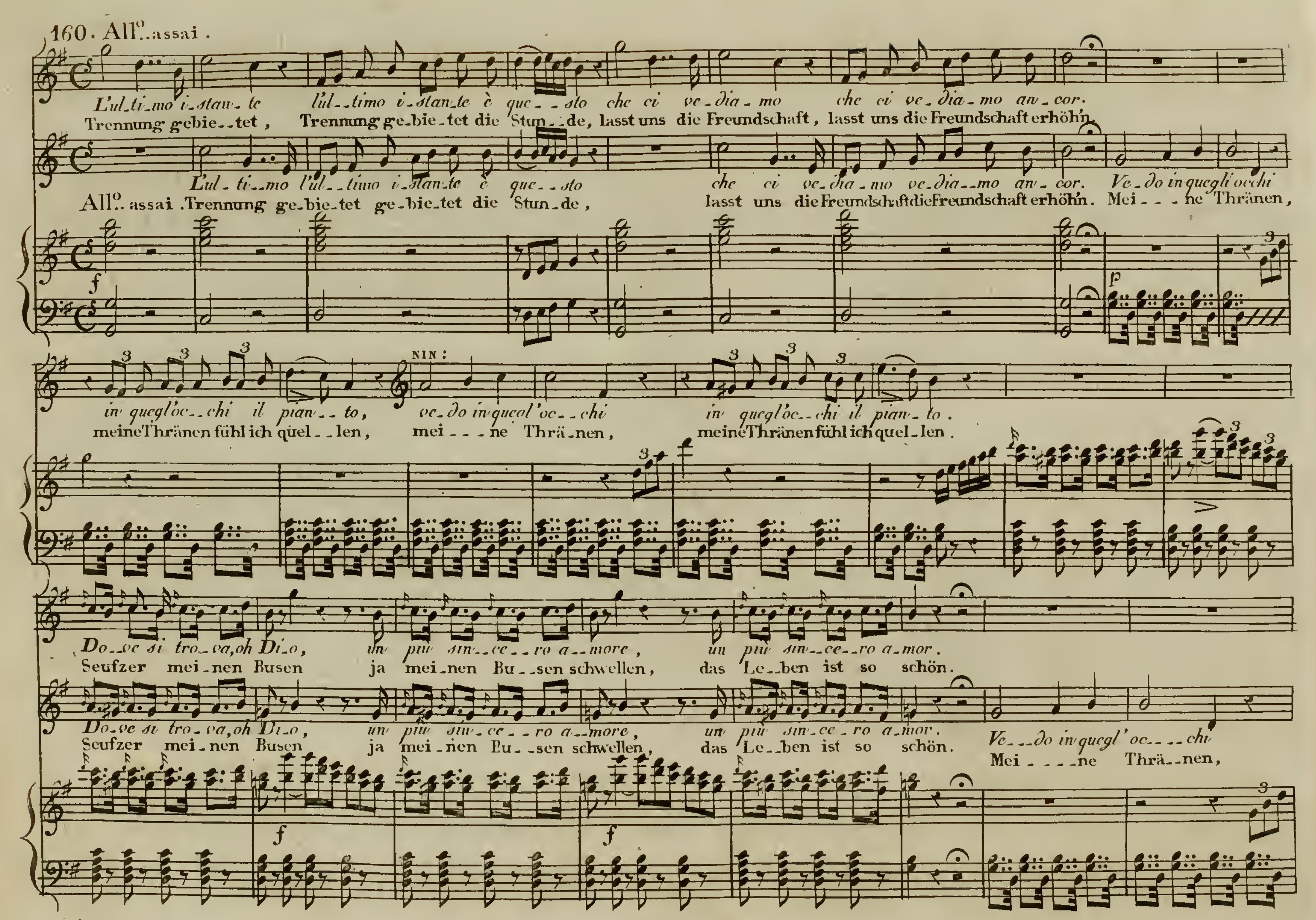

NIN:
Mi ca_do_no le lagrime, mi opprime il suo do_lor, mi ca_ _do_no le
Die Wehmuth presst die Thränenfluth, es bricht das wunde Herz, die Wehmuth presst die
cor. Mi ca_do_no le lagrime, mi opprime il suo do_lor, mi ca_ _do_no le la_ _grime, mi ca_ _do_no le
Zier. Die Wehmuth presst die Thränenfluth, es bricht das wunde Herz, die Wehmuth presst die Thränenfluth, die Wehmuth presst die
p
la_ _ _gri_me, mi oppri_ _ _me il suo do_ _lor, un' a_ _ni_ma si te_ _ne_ra mi sia pre_sente o_gnor,
Thrä_ _nen_fluth, es bricht das wun_ _ _de Herz, ich he_be immer hoffnungsvoll die Bli_cke himmelwärts,
la_ _ _gri_me, mi oppri_ _ _me il suo do_ _lor, un' a_ _ni_ma si te_ _ne_ra mi sia pre_sente o_gnor, mi ca_ _ _do_no le
Thrä_ _nen_fluth, es bricht das wun_ _de Herz, ich he_be immer hoffnungsvoll die Bli_cke himmelwärts, die Weh_muth presst die
mi ca_ _do_no le la_ _ _grime, mi oppri_me il suo do_ _lor, un' a_ _ _nima si te_ne_ra mi sia presen_ _ _te o_
die Wehmuth presst die Thränenfluth, es bricht das wun_ _de Herz, ich he_ _ _be im_ _mer hoffnungsvoll die Blicke him_ _mel_
la_ _ _grime, mi ca_ _do_no le la_ _ _grime, mi oppri_ _me il suo do_ _lor, un' a_ _ _nima si te_ne_ra mi sia presen_ _ _te o_
Thränen_fluth, die Wehmuth presst die Thränenfluth, es bricht das wun_ _de Herz, ich he_ _ _be im_ _mer hoffnungsvoll die Blicke him_mel_

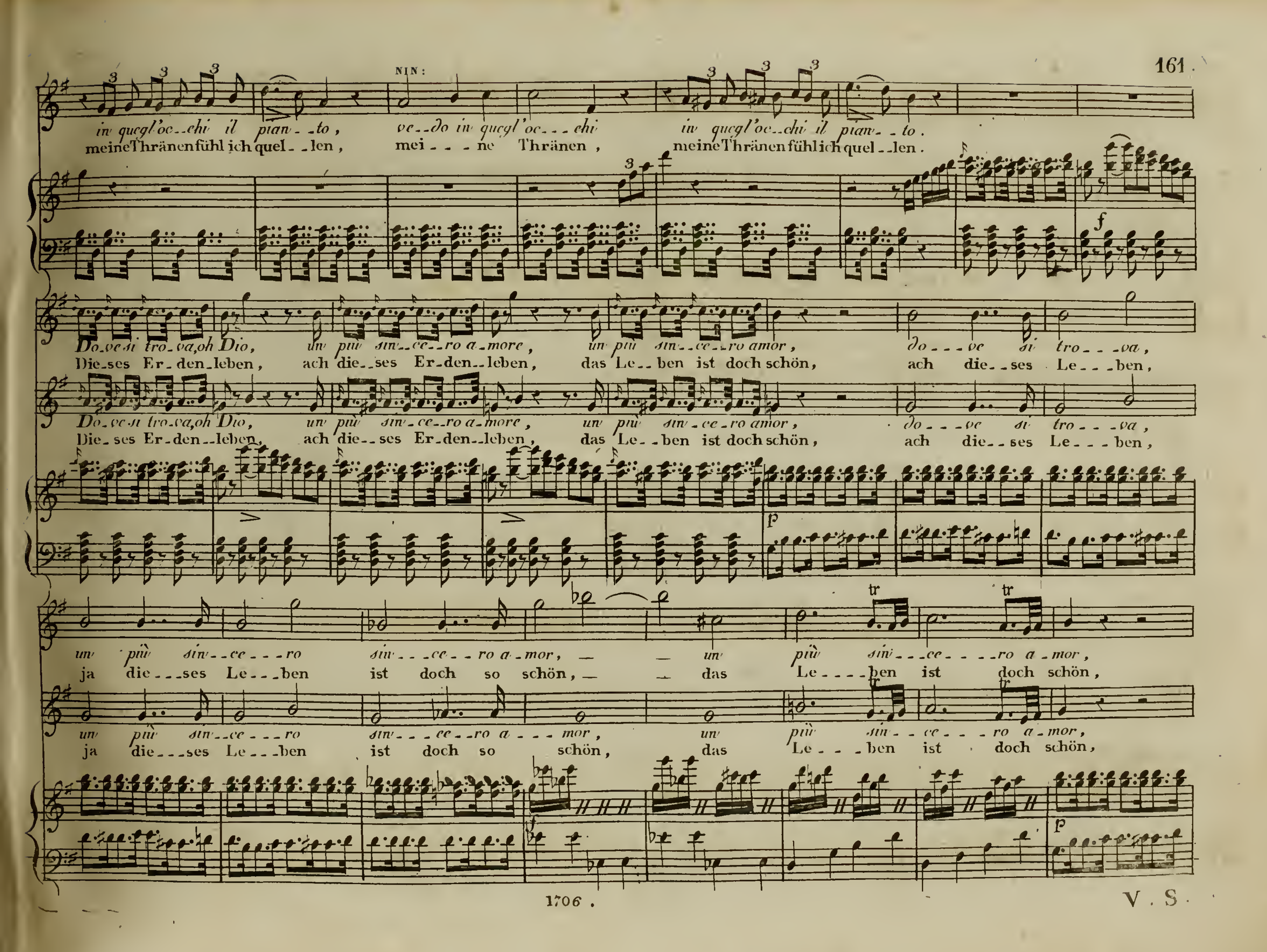

-gnor, pre-sente ognor, mi fa presen- - -te presente o-gnor, presente o- -gnor, mi fa presen- - - -te presen-te ognor.
-wärts, sie himmelwärts, die Bli-cke die Blicke himmelwärts, sie himmel- -wärts, die Bli-cke die Blicke himmelwärts.
-gnor, pre-sente ognor, mi fa presen- - -te presen-te o-gnor, presente o- -gnor, mi fa presen- - - -te presente ognor.
-wärts, sie himmelwärts, die Bli-cke die Blicke himmelwärts, sie himmel -wärts, die Bli-cke die Blicke himmelwärts.
All°.
NIN:
A mio no- - -me, deh! con-segna questo a-nel- -lo al mio Gia-netto, a mio no- -me, deh! con- -segna, quest' a- -nel- -lo al mio Gia-
Diesen Ring von meinen Haaren, sollst du meinem Trauten geben, diesen Ring von meinen Haaren, sollst du meinem Trauten
-netto.
geben.
PIP:
Tanta fe-de, egua-le af-fet-to, ah, ve- -duto mai non ho, non ho.
Diese Treue ja zu bewahren, o wie schmerzlich! o wie süss, wie süss.

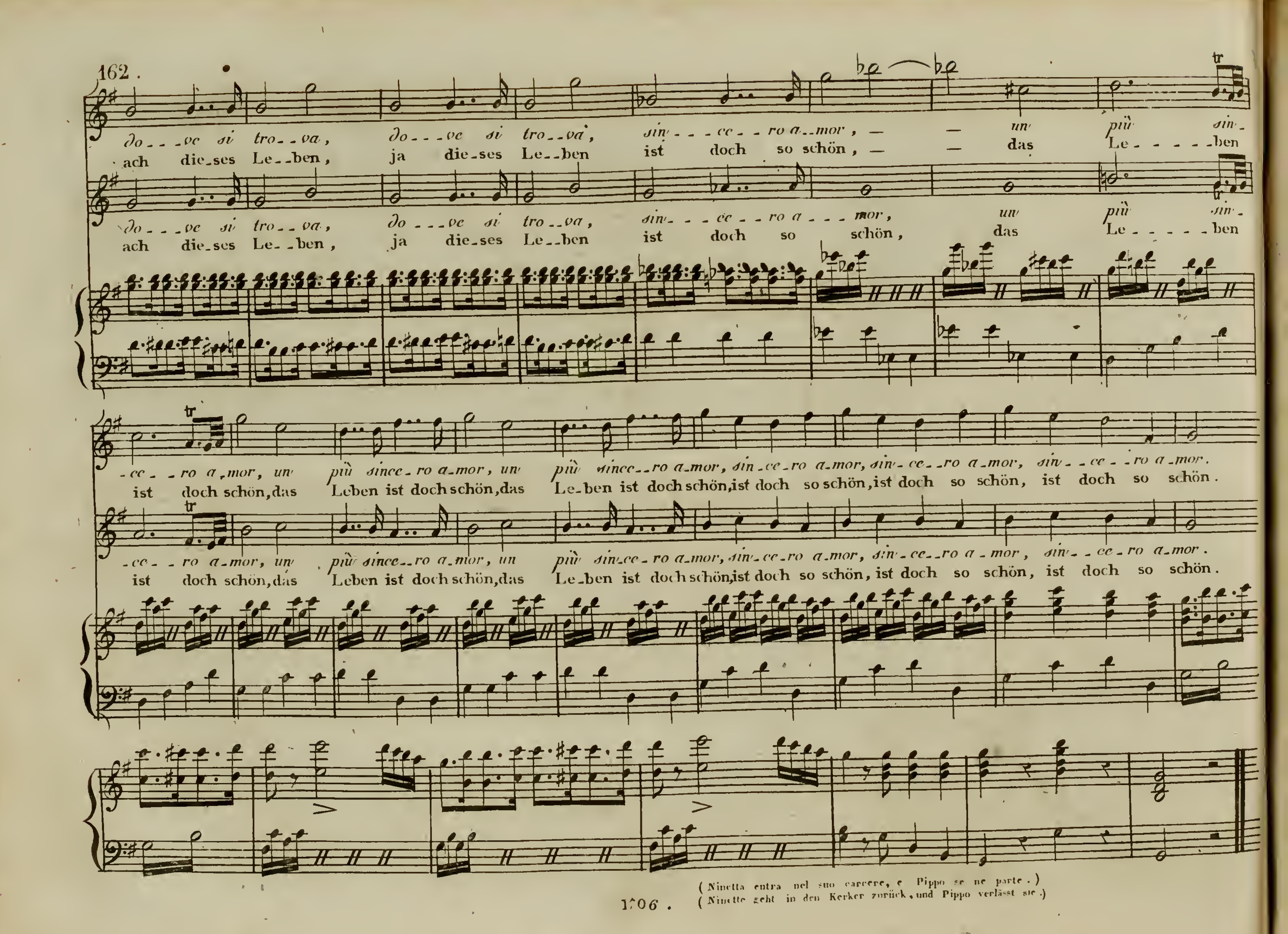

NIN:
Digli insie - - - me, che lui so-lo
Sag ihm auch dass bis zum Grabe
fino all' ul - - - ti-mo re - - spiro,
ich sein Bild im Herzen habe,
ma non digli
doch verschweig ihm
che il mio duolo,
meine Klagen,
questo core;
meine Seufzer,
oh! ch' io de - - li - ro!
des Herzens Klagen,
il mio ben
was ihn kränkt
più non ve - drò,
verschweig ihm dies,
il mio ben
was ihn kränkt
più non ve - drò, più
verschweig ihm dies, ver-
non ve - - drò, più non ve - - drò.
-schweig ihm dies, verschweig ihm dies.
PIP:
Per ca - - ri - tà,
Ihr stürmt mein Herz,
ces - sate
o endet!
sì sì,
die Brust
non dubi -
will mir zer -

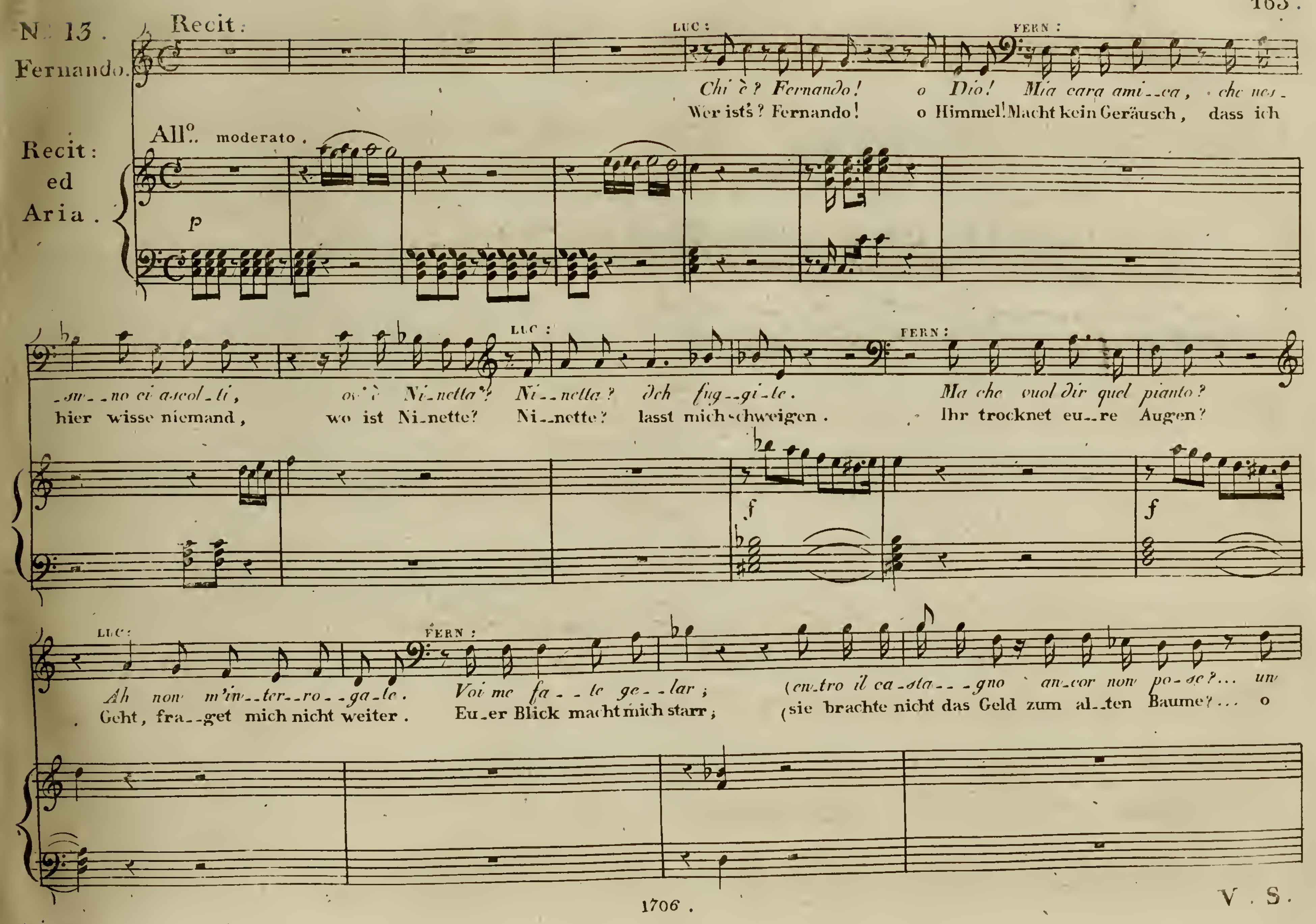

NIN:
PIP: (vivamente commosso.) (tief gerührt.)
-tate, tut-to fa--rò, di--rò. Non l'o-bli--ar. Che di-te? sa--pe--te chi son i--o, sa-
-springen, was ihr be-fahlt, ge-scheh. Du giebst dein Wort? Ich schwöre; die Brust will mir zerspringen, die
f
NIN:
-pe--te chi son i--o. Po-ve-ro Pippo; ad-di-o, ad-
Brust will mir zerspringen. Noch diesen Kuss, sollst du ihm
p
PIP:
-di-o. Se ancor quì resto, mi scoppia in se--no il cor, mi scoppia in se--no il cor.
bringen. Bleib ich noch länger er--sti--cket mich ihr Weh, er--sti--cket mich ihr Weh.

160. All°..assai.

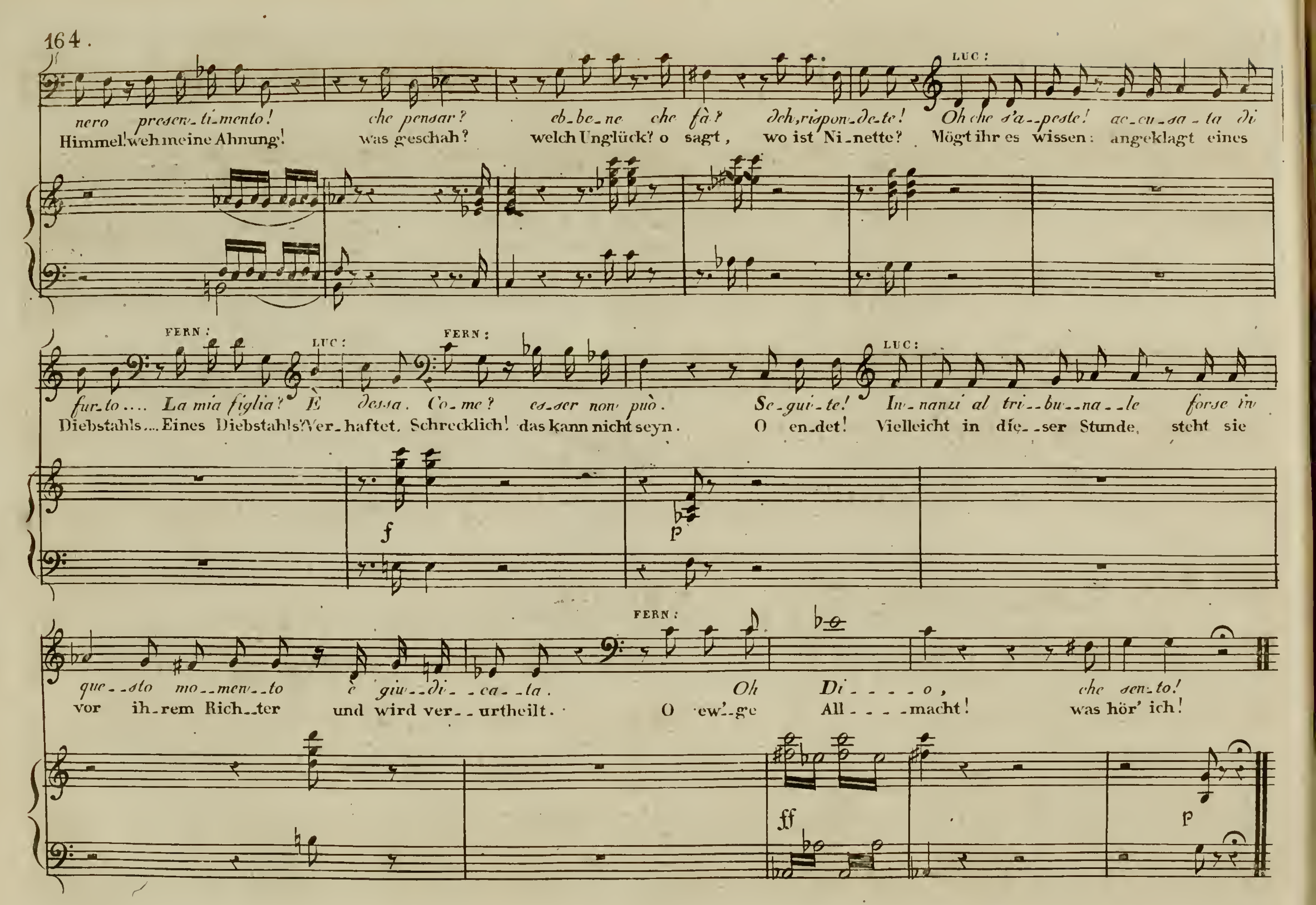


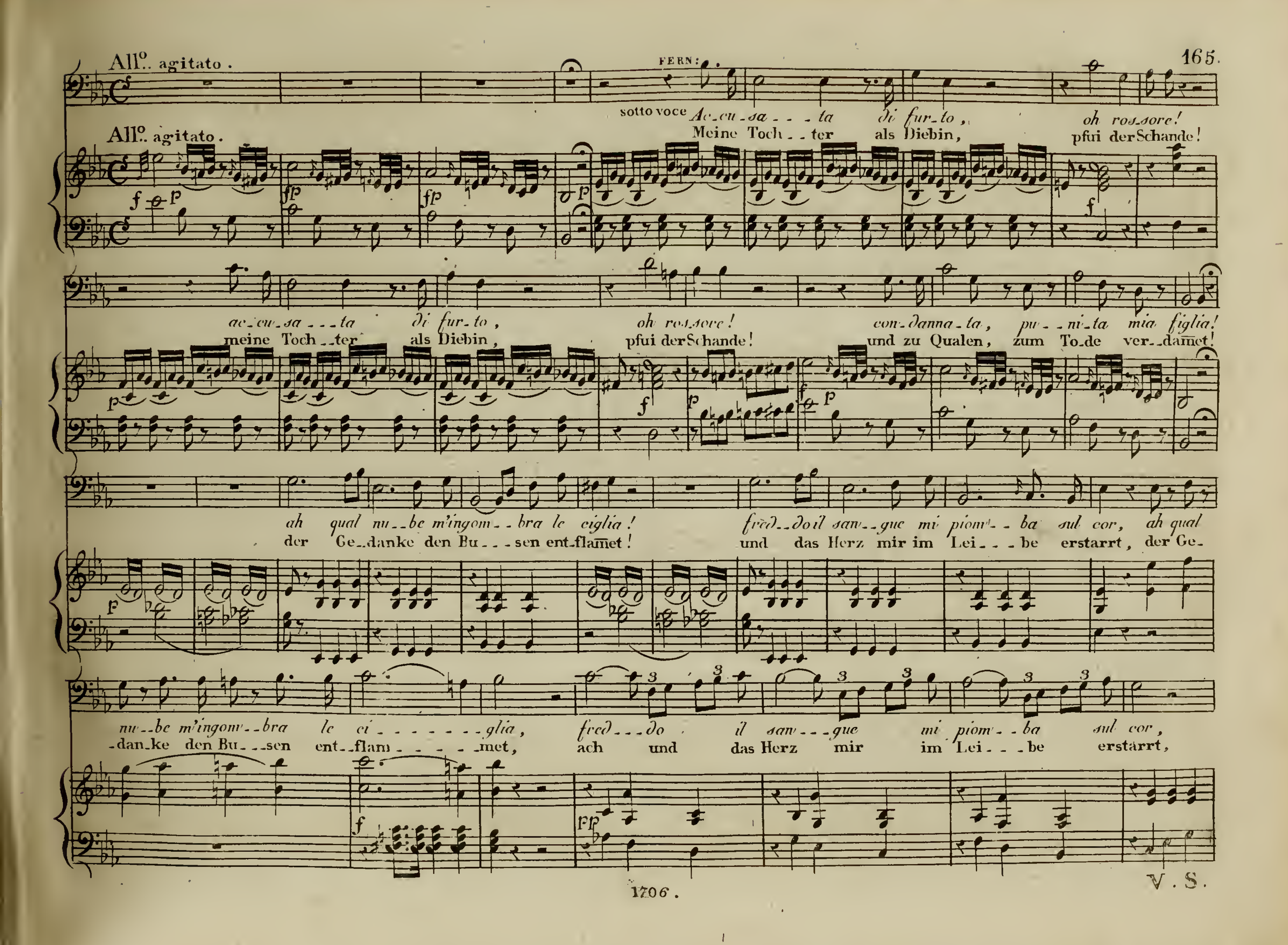

VIN:
in quegl'oc-chi il pian-to, ve-do in quegl'oc-chi in quegl'oc-chi il pian-to.
meine Thränen fühl ich quel-len, mei-ne Thränen, meine Thränen fühl ich quel-len.
Do-ve si tro-va, oh Dio, un più sin-ce-ro a-more, un più sin-ce-ro amor, do-ve si tro-va,
Die-ses Er-den-leben, ach die-ses Er-den-leben, das Le-ben ist doch schön, ach die-ses Le-ben,
Do-ve si tro-va, oh Dio, un più sin-ce-ro a-more, un più sin-ce-ro amor, do-ve si tro-va,
Die-ses Er-den-leben, ach die-ses Er-den-leben, das Le-ben ist doch schön, ach die-ses Le-ben,
un più sin-ce-ro sin-ce-ro a-mor, un più sin-ce-ro a-mor,
ja die-ses Le-ben ist doch so schön, das Le-ben ist doch schön,
un più sin-ce-ro sin-ce-ro a-mor, un più sin-ce-ro a-mor,
ja die-ses Le-ben ist doch so schön, das Le-ben ist doch schön,
p
f
tr


do - - ve si tro - - va, do - - ve si tro - - va, sin - - - ce - - ro a - mor, — — un più sin -
ach die - ses Le - - ben, ja die - ses Le - - ben ist doch so schön, — — das Le - - - - ben
do - - ve si tro - - va, do - - ve si tro - - va, sin - - - ce - - ro a - - - mor, un più sin -
ach die - ses Le - - ben, ja die - ses Le - - ben ist doch so schön, das Le - - - - ben
- ce - - ro a - mor, un più since - ro a - mor, un più since - - ro a - mor, sin - ce - ro a - mor, sin - ce - - ro a - mor, sin - - ce - - ro a - mor.
ist doch schön, das Leben ist doch schön, das Le - ben ist doch schön, ist doch so schön, ist doch so schön, ist doch so schön.
- ce - - ro a - mor, un più since - - ro a - mor, un più sin - ce - ro a - mor, sin - ce - ro a - mor, sin - ce - - ro a - mor, sin - - ce - ro a - mor.
ist doch schön, das Leben ist doch schön, das Le - ben ist doch schön, ist doch so schön, ist doch so schön, ist doch so schön.
1706.
(Ninetta entra nel suo carcere, e Pippo se ne parte.)
(Ninette geht in den Kerker zurück, und Pippo verlässt sie.)


N.° 13. Fernando. Recit: ed Aria.
Recit:
All.° moderato.
LUC: FERN:
Chi è? Fernando! o Dio! Mia cara ami_ca, che nes_
Wer ist's? Fernando! o Himmel! Macht kein Geräusch, dass ich
_su_no ci ascol_ti, ov' è Ni_netta? Ni_netta? Ah fug_gi_te. Ma che vuol dir quel pianto?
hier wisse niemand, wo ist Ni_nette? Ni_nette? lasst mich schweigen. Ihr trocknet eu_re Augen?
Ah non m'in_ter_ro_ga_te. Voi me fa_te ge_lar; (en_tro il ca_sta_gno an_cor non po_se?... un
Geht, fra_get mich nicht weiter. Eu_er Blick macht mich starr; (sie brachte nicht das Geld zum al_ten Baume?... o
p
f

V. S.


LUC:
nero presen-ti-mento! che pensar? eb-be-ne che fà? deh, rispon-de-te! Oh che s'a--peste! ac-cu-sa-ta di
Himmel! weh meine Ahnung! was geschah? welch Unglück? o sagt, wo ist Ni-nette? Mögt ihr es wissen: angeklagt eines
FERN: LUC: FERN: LUC:
fur-to.... La mia figlia? È dessa. Co-me? es-ser non può. Se-gui-te! In-nanzi al tri--bu--na--le forse in
Diebstahls.... Eines Diebstahls? Ver-haftet. Schrecklich! das kann nicht seyn. O en-det! Vielleicht in die--ser Stunde, steht sie
FERN:
que--sto mo--men--to è giu--di--ca--ta. Oh Di----o, che sen-to!
vor ih-rem Rich--ter und wird ver--urtheilt. O ew'-ge All----macht! was hör' ich!

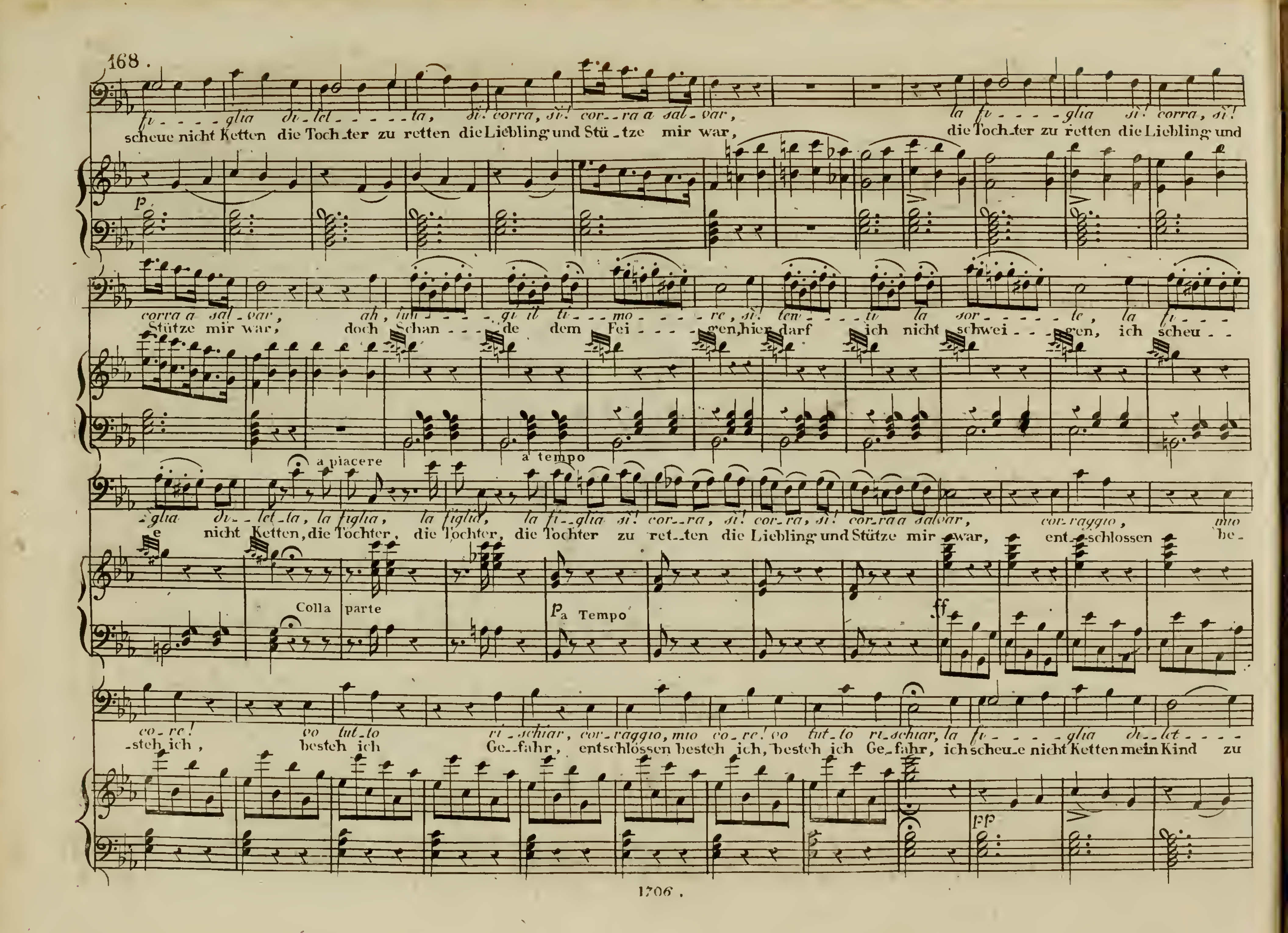

Allo. agitato.
FERN:
sotto voce Ac_cu_sa_ _ _ta di fur_to, oh rossore!
Meine Toch_ _ter als Diebin, pfui der Schande!
Allo. agitato.
ac_cu_sa_ _ _ta di fur_to, oh rossore! con_danna_ta, pu_ _ni_ta mia figlia!
meine Toch_ _ter als Diebin, pfui der Schande! und zu Qualen, zum To_de ver_ _damt!
ah qual nu_ _be m'ingom_ _bra le ciglia! fred_ _do il san_ _gue mi piom_ _ba sul cor, ah qual
der Ge_ _danke den Bu_ _ _sen ent_flamet! und das Herz mir im Lei_ _ _be erstarrt, der Ge_
nu_ _be m'ingom_ _bra le ci_ _ _ _ _ _ _ _glia, fred_ _ _do il san_ _ _gue mi piom_ _ba sul cor,
_dan_ke den Bu_ _ _sen ent_ _flam_ _ _ _ _met, ach und das Herz mir im Lei_ _ _be erstarrt,

V.S.


fred - - do il san - - gue mi piomba mi piomba sul cor. Condan - nata, ah si vada, ah si
ach und das Herz mir im Lei - be im Lei - be erstarrt. Mag sie fallen, die Verworfne, ich will.
pp
vada, si, si cerchi, ma che fo? son con - fuso, son confuso e perplesso, se mi scopro, o Dio! io
gehen, sie nicht sehen, ach wie hart! dies Gewirre, dies Gewirre macht mich irre, mich entdecken, o Himmel! dem
perdo io per - do me stesso, se più tar - do, el - la for - se, el - la for - se, oh spa - ven - to! che tormento, che fie - ro do -
Beil mich dem Beil nach hinstrecken, doch ich zö - gre, und sie blu - tet, und sie blu - tet, o wie grässlich! un - ermesslich ist meine
- lor! che tor - - mento, che fie - ro do - lor! ah si vada, son confuso, ah si cerchi, son perplesso, se mi scopro, se più
Qual! un - - ermesslich ist mei - ne Qual! mag sie fallen, dies Gewirre, dies Gewirre macht mich irre, mich ent - decken, doch ich


tardo, ella forse, oh spaven - - - - to, che ci - - men - - to, che fie - - - ro do - - lor!
zögre, und sie blutet, o wie gräss - - - lich, un - - er - - mess - - lich ist mei - - ne Qual!
Condan - na - ta, oh ros - sor! la mia figlia! oh! oh ros - sore!
Sie verurtheilt, o der Schande! meine Tochter! o! o der Schande!
All°.
Doch Schande der Fei - - - gen, hier darf ich nicht schwei - - - gen, ent-
- raggio, mio core! sì sprezzi la morte, sì sprezzi la mor - - te, la
- schlossen besteh ich Gefahren und Leiden, Gefahren und Lei - - den, ich

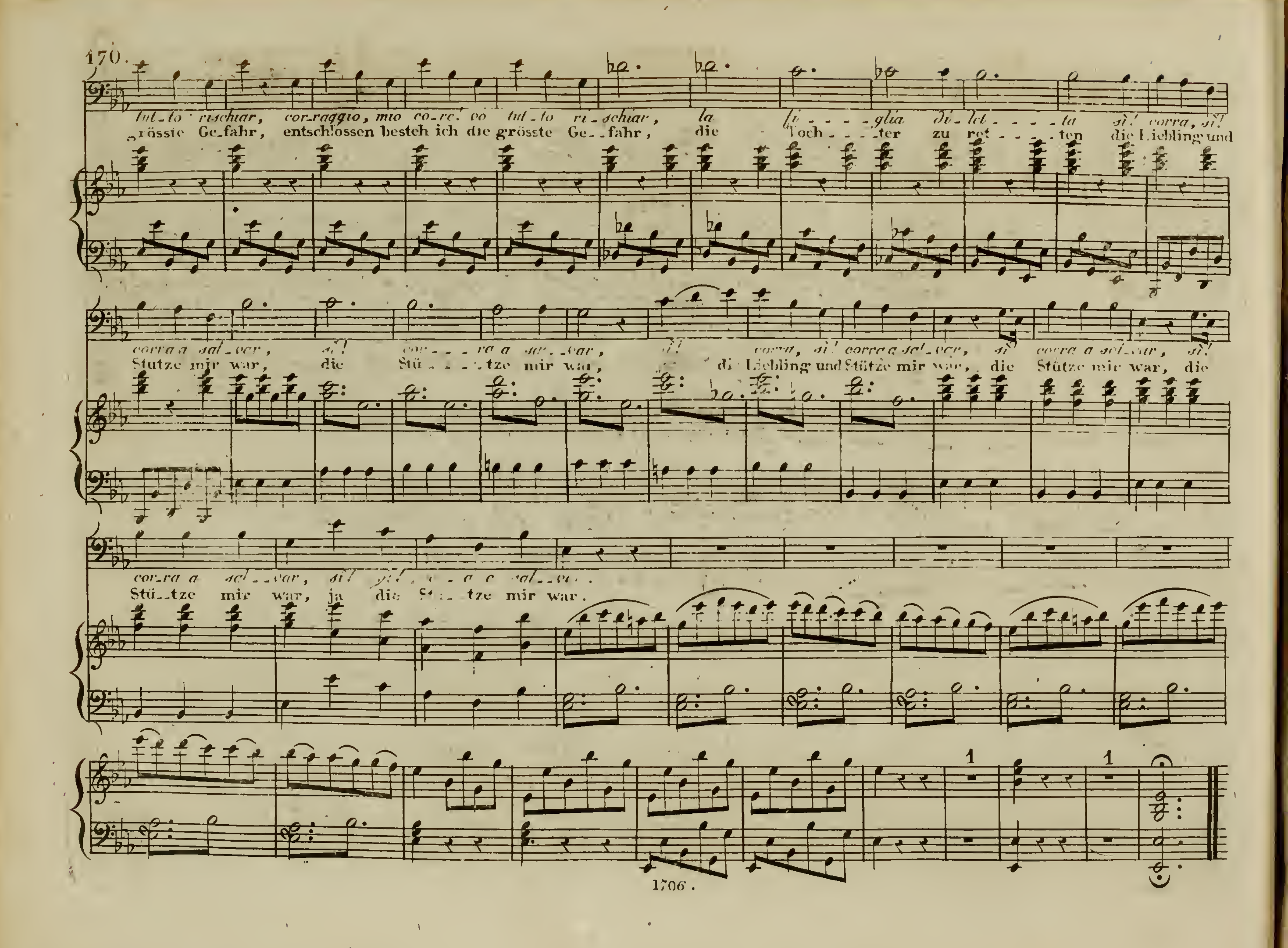
V. S.

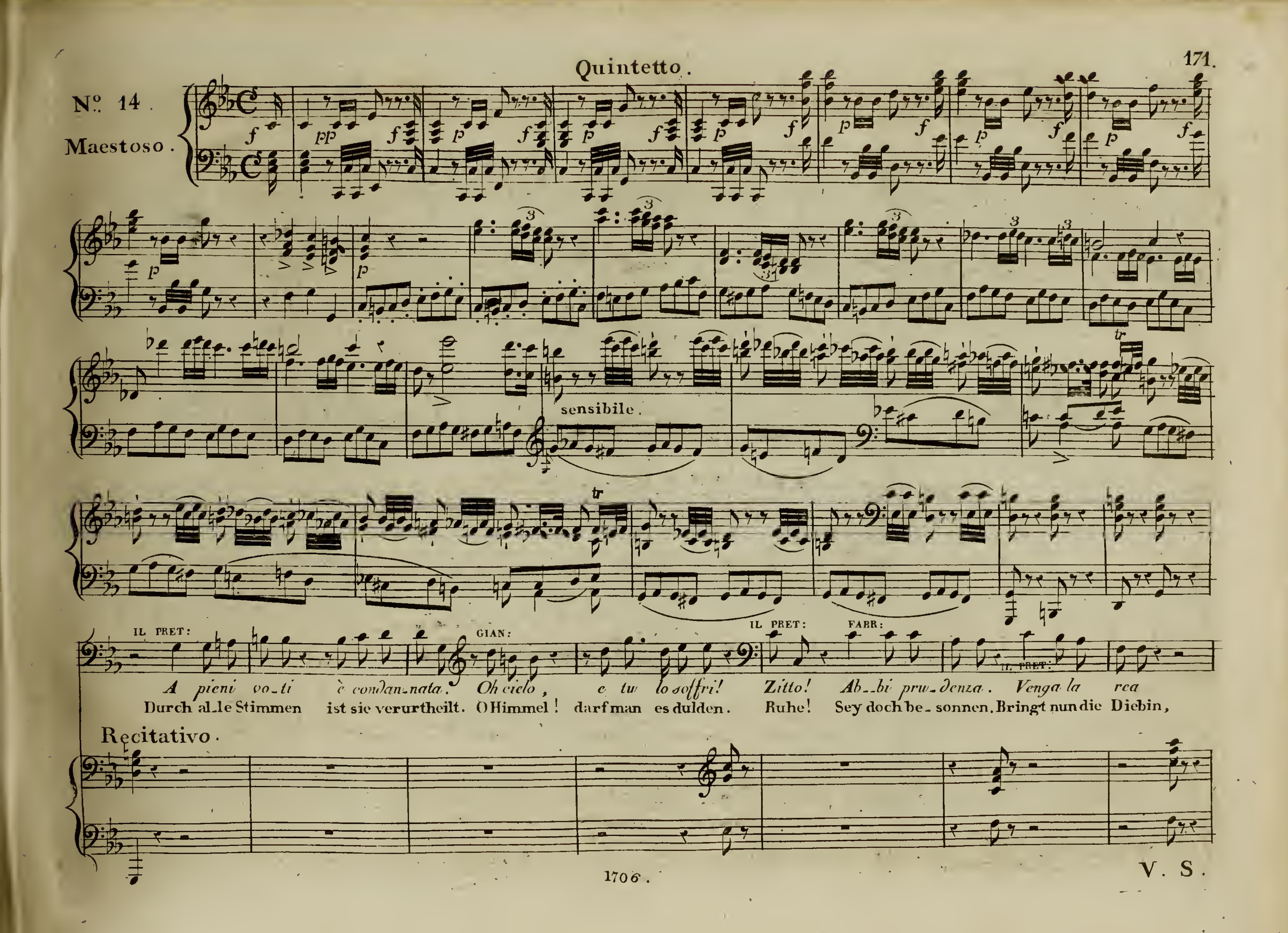


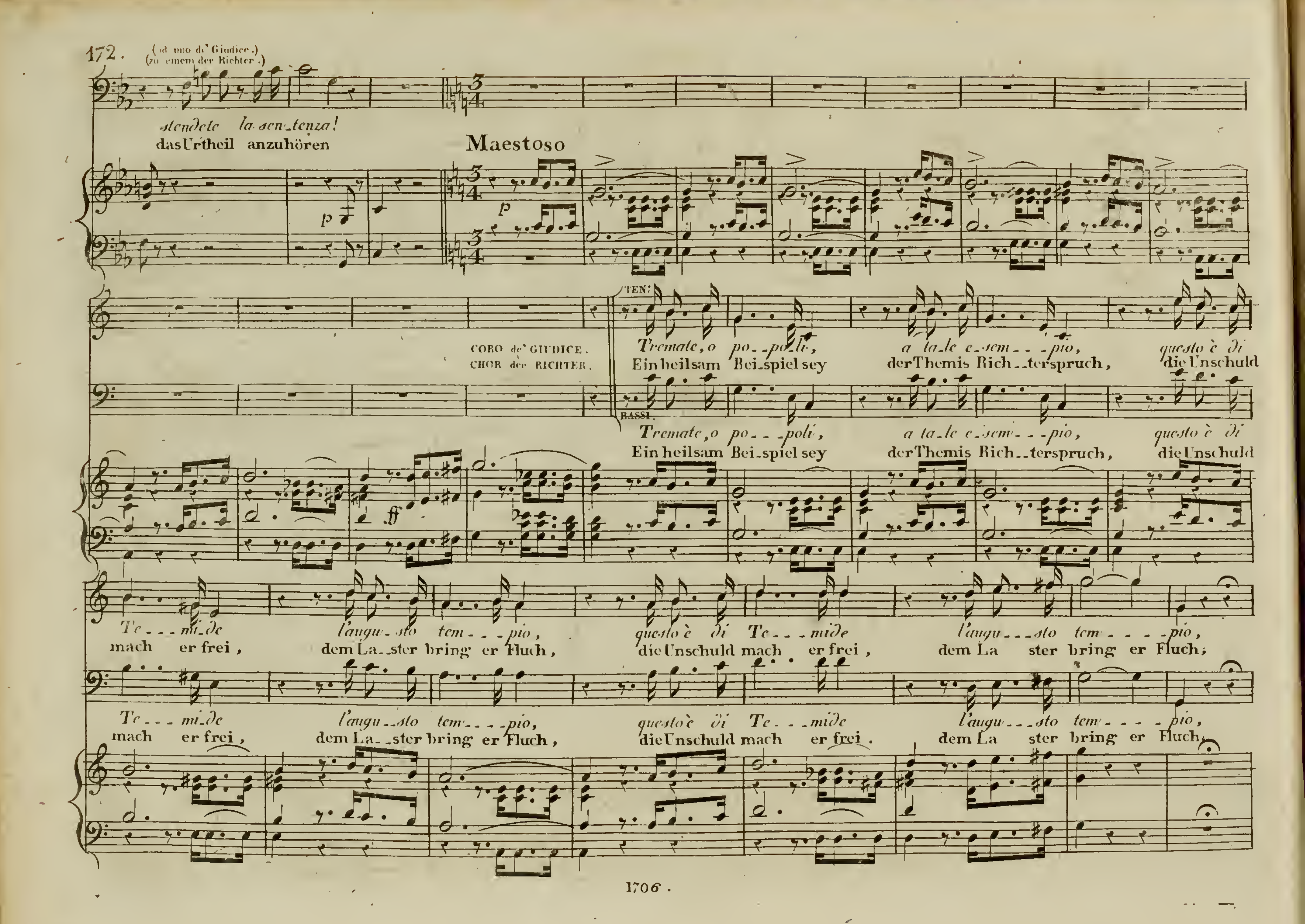
fi - - - glia di - let - - - - ta, si! corra, si! cor - ra a sal - var, la fi - - - glia si! corra, si!
scheue nicht Ketten die Toch - ter zu retten die Liebling und Stü - tze mir war, die Toch - ter zu retten die Liebling und
p
corra a sal - var, ah, lun - - - gi il ti - - mo - - - re, si! ten - - - ti la sor - - - - te, la fi - - -
Stütze mir war, doch Schan - - - de dem Fei - - - gen, hier darf ich nicht schwei - - gen, ich scheu - -
a piacere
a tempo
- glia di - let - ta, la figlia, la figlia, la fi - glia si! cor - ra, si! cor - ra, si! cor - ra a salvar, cor - raggio, mio
e nicht Ketten, die Tochter, die Tochter, die Tochter zu ret - ten die Liebling und Stütze mir war, ent - schlossen be -
Colla parte
p a Tempo
ff
co - re! vo tut - to ri - schiar, cor - raggio, mio co - re! vo tut - to ri - schiar, la fi - - - glia di - let - - -
- steh ich, besteh ich Ge - fahr, entschlossen besteh ich, besteh ich Ge - fahr, ich scheu - e nicht Ketten mein Kind zu
pp


-ta sì! cor-ra, sì! cor-ra a sal--var, la fi- - - -glia sì! corra, sì! cor-ra a sal-var, ah,
retten das Liebling und Stütze mir war, die Tochter zu retten die Liebling und Stütze mir war, ha!
a piaccere
lun- - -go il tr- -mo- - - - - -re, sì! ten- - - - -ti la sor- - - - -te, la fi- - - - -glia di-let-ta, la figlia, la
Schan- - -de dem Fei- - - -gen, hier darf ich nicht schwei- -gen, ich scheu- - - -e nicht Ketten, die Tochter, die
Colla parte.
figlia, la fi--glia sì! cor-ra, sì! cor-ra, sì! cor-ra a sal-var, cor-raggio, mio co-re! vo tut-to ri-schiar, cor--raggio, mio
Tochter, die Toch-ter zu ret--ten die Liebling und Stütze mir war, entschlossen, entschlossen be-steh ich Ge-fahr, ent-schlossen, ent-
a tempo
pp a tempo
ff
co-re! vo tut-to ri--schiar, la fi- - - -glia di--let- - -ta sì! cor-ra, sì! corra a sal-var, cor-raggio, mio co-re! vo
-schlossen besteh ich Ge--fahr, die Toch- - -ter zu ret- - -ten die Liebling und Stütze mir war, entschlossen besteh ich die

V. S.

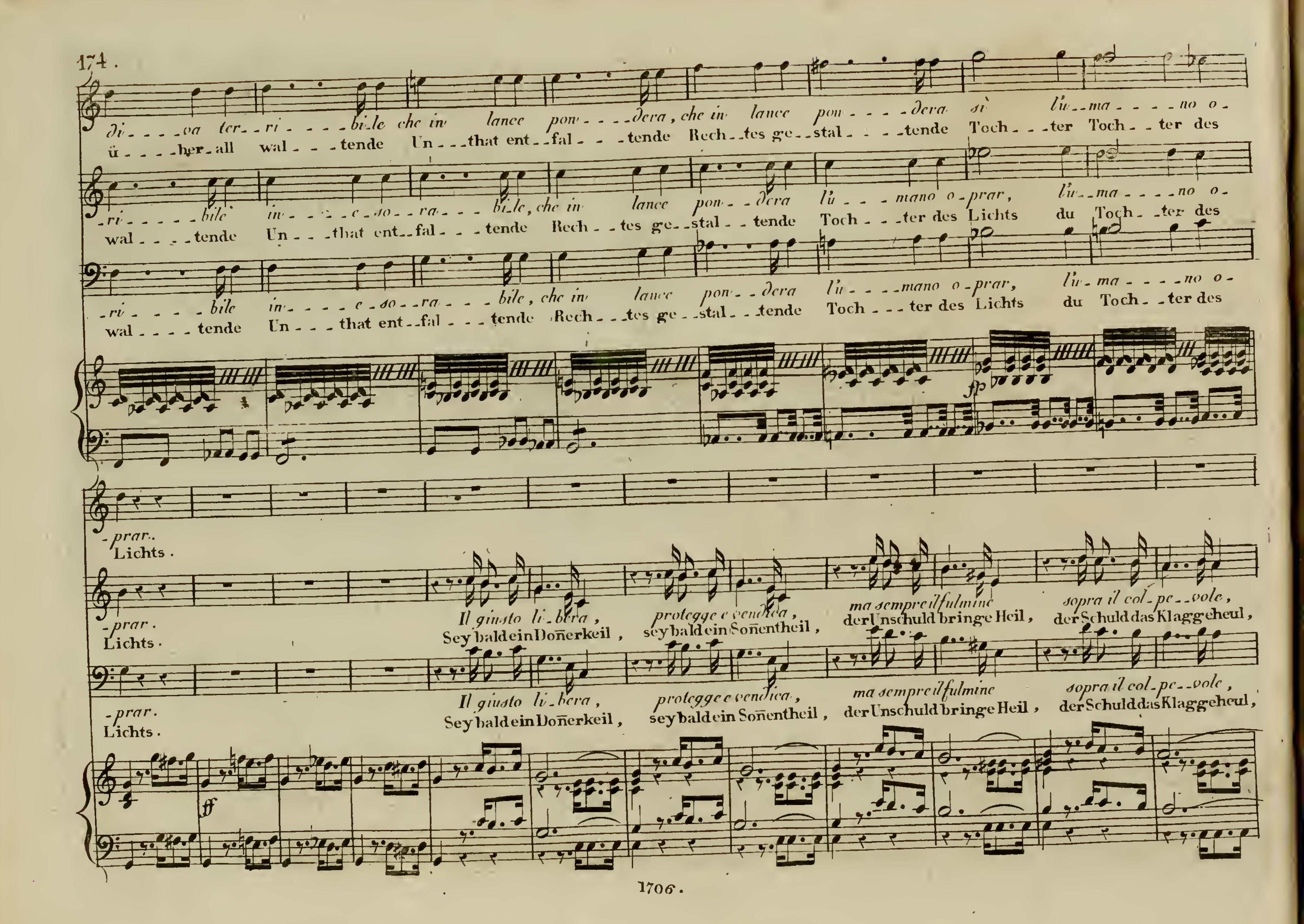

tut-to rischiar, cor-raggio, mio co-re! co tut-to ri-schiar, la fi - - - glia di-let - - - ta sì! corra, sì!
grösste Ge-fahr, entschlossen besteh ich die grösste Ge--fahr, die Toch - - - ter zu ret - - - ten die Liebling und
corra a sal-var, sì! cor - - ra a sal--var, sì! corra, sì! corra a sal-var, sì! corra a sal-var, sì!
Stütze mir war, die Stü - - tze mir war, die Liebling und Stütze mir war, die Stütze mir war, die
cor-ra a sal--var, sì! sì!
Stü--tze mir war, ja die Stü--tze mir war.
1
1

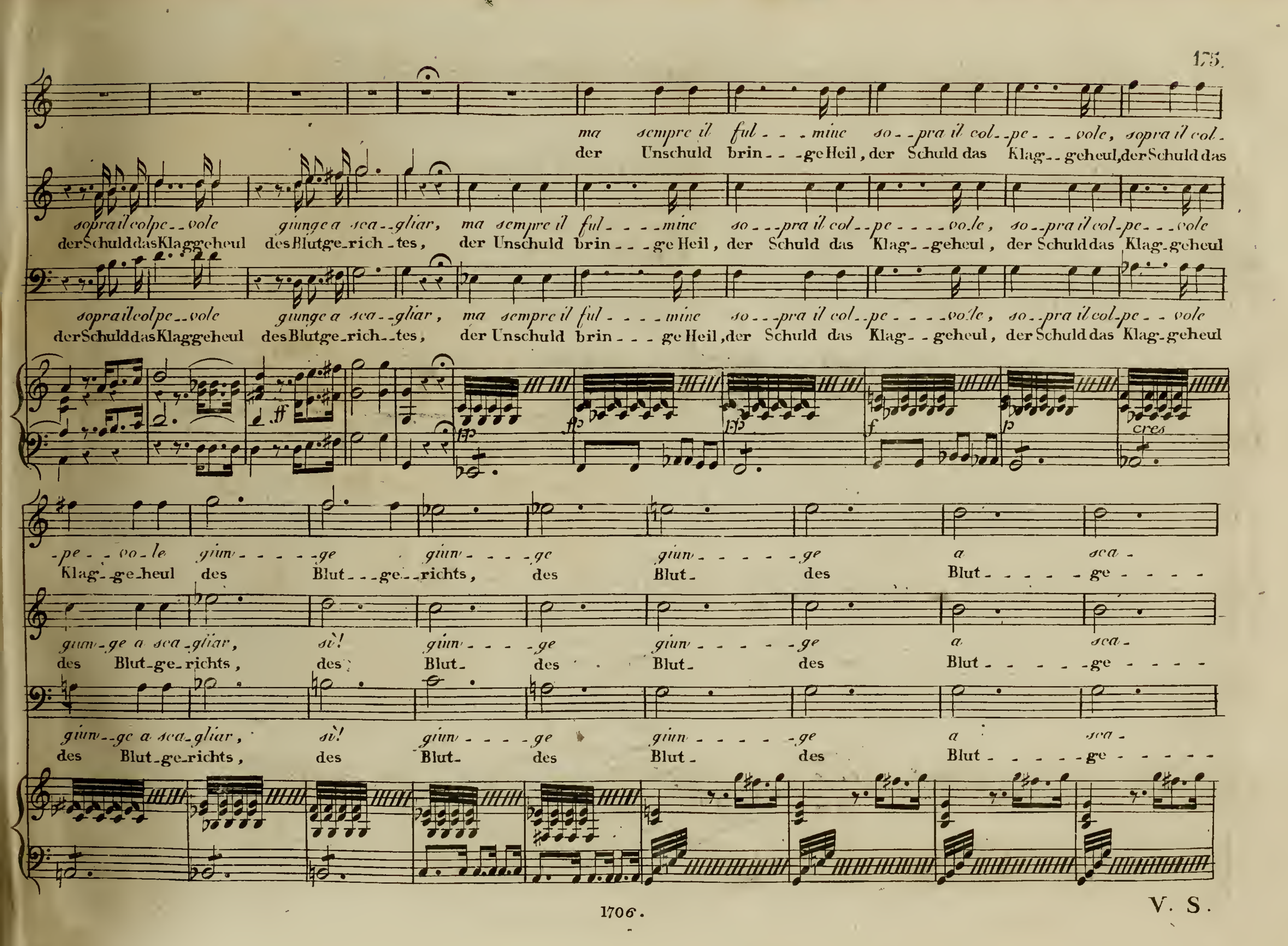

Quintetto.
171.
No. 14.
Maestoso.
sensibile.
IL PRET:
GIAN:
IL PRET:
FABR:
IL PRET:
A pieni vo_ti è condan_nata. Oh cielo, e tu lo soffri! Zitto! Ab_bi pru_denza. Venga la rea
Durch al_le Stimmen ist sie verurtheilt. O Himmel! darf man es dulden. Ruhe! Sey doch be_sonnen. Bringt nun die Diebin,
Recitativo.
1706.
V. S.


(ad uno de' Giudice.)
(zu einem der Richter.)
stendete la sen_tenza!
das Urtheil anzuhören
Maestoso
p
p
TEN:
CORO de' GIUDICE.
CHOR der RICHTER.
Tremate, o po__po_li,
Ein heilsam Bei_spiel sey
a ta_le e_sem__pio,
der Themis Rich__terspruch,
questo è di
die Unschuld
BASSI.
Tremate, o po__poli,
Ein heilsam Bei_spiel sey
a ta_le e_sem__pio,
der Themis Rich__terspruch,
questo è di
die Unschuld
ff
Te__mi_de
mach er frei,
l'augu_sto tem__pio,
dem La_ster bring' er Fluch,
questo è di Te__mide
die Unschuld mach er frei,
l'augu__sto tem___pio,
dem La ster bring' er Fluch;
Te__mi_de
mach er frei,
l'augu_sto tem__pio,
dem La_ster bring' er Fluch,
questo è di Te__mide
die Unschuld mach er frei.
l'augu__sto tem___pio,
dem La ster bring' er Fluch;

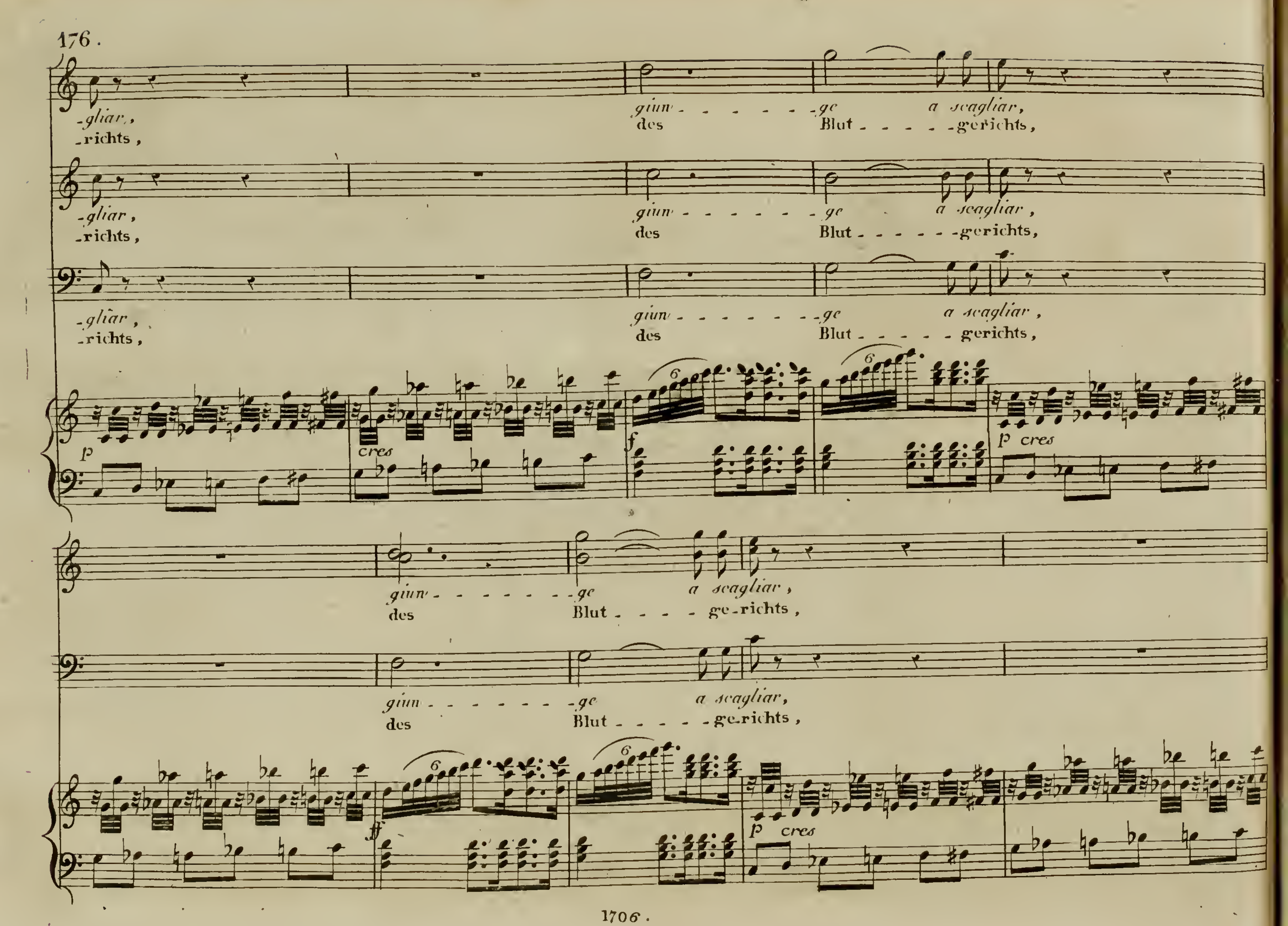

TENORI . BASSI . TENORI .
di - va ter - ri - bi - le, di - va ter - ri - bi - le, in - e - so -
sotto voce. ü - ber - all wal - ten - de, ü - ber - all wal - ten - de, Un - that ent -
BASSI . TENORI . BASSI .
- ra - bi - le, in - e - so - ra - bi - le, che in lan - ce pon - dera l'u - mano oprar,
- fal - tende, Un - that ent - fal - tende, Rech - tes ge - stal - tende Toch - ter des Lichts,
di - va ter - ri - bi - le in - e - so - ra - bi - le,
ü - ber - all wal - ten - de, Un - that ent - fal - ten - de,
Coro.
di - va ter - ri - bi - le in - e - so - ra - bi - le, in - e - so - ra - bile, di - va ter -
ü - ber - all wal - tende, Un - that ent - fal - tende; Rech - tes ge - staltende, ü - ber - all
di - va ter - ri bi le in - e - so - ra - bi - le, in - e - so - ra - bile, di - va ter -
ü - ber - all wal - tende, Un - that ent - fal - tende, Rech - tes ge - staltende, ü - ber - all

V. S.


di - - - va ter - ri - - - bi - le che in lance pon - - - dera, che in lance pon - - - dera si l'u - - ma - - - no o -
ü - - - ber - all wal - - tende Un - - - that ent - - fal - - - tende Rech - - tes ge - - stal - - - tende Toch - - - ter Toch - - ter des
- ri - - - - bile in - - - e - so - - ra - - - bi - le, che in lance pon - - dera l'u - - - mano o - prar, l'u - - ma - - - no o -
wal - - - - tende Un - - - that ent - - fal - - - tende Rech - - tes ge - - stal - - tende Toch - - - ter des Lichts du Toch - - ter des
- ri - - - - bile in - - - - e - so - - ra - - - bile, che in lance pon - - dera l'u - - - mano o - prar, l'u - ma - - - no o -
wal - - - - tende Un - - - that ent - - fal - - - tende Rech - - tes ge - - stal - - tende Toch - - - ter des Lichts du Toch - - ter des
- prar.
Lichts.
- prar.
Lichts.
Il giusto li - bera, protegge e vendica, ma sempre il fulmine sopra il col - pe - - vole,
Sey bald ein Donnerkeil, sey bald ein Sonnentheil, der Unschuld bringe Heil, der Schuld das Klaggeheul,
- prar.
Lichts.
Il giusto li - bera, protegge e vendica, ma sempre il fulmine sopra il col - pe - - vole,
Sey bald ein Donnerkeil, sey bald ein Sonnentheil, der Unschuld bringe Heil, der Schuld das Klaggeheul,


ma sempre il ful - - - mine so - - pra il col - pe - - - vole, sopra il col -
der Unschuld brin - - - ge Heil, der Schuld das Klag - - geheul, der Schuld das
sopra il colpe - - vole giunge a sca - - gliar, ma sempre il ful - - - mine so - - - pra il col - - pe - - - vo - le, so - - pra il col - pe - - - vole
der Schuld das Klaggeheul des Blutge - rich - tes, der Unschuld brin - - - ge Heil, der Schuld das Klag - - geheul, der Schuld das Klag - geheul
sopra il colpe - - vole giunge a sca - - gliar, ma sempre il ful - - - mine so - - - pra il col - - pe - - - vo - le, so - - pra il col - pe - - vole
der Schuld das Klaggeheul des Blutge - rich - - tes, der Unschuld brin - - - ge Heil, der Schuld das Klag - - geheul, der Schuld das Klag - geheul
cres
- pe - - vo - le giun - - - - - ge giun - - - - ge giun - - - - - ge a sca -
Klag - - ge - heul des Blut - - - ge - - richts, des Blut - des Blut - - - - - ge - - - -
giun - ge a sca - gliar, sì! giun - - - - ge giun - - - - - ge a sca -
des Blut - ge - richts, des Blut - des Blut - des Blut - - - - - ge - - - -
giun - - ge a sca - gliar, sì! giun - - - - ge giun - - - - - ge a sca -
des Blut - ge - richts, des Blut - des Blut - des Blut - - - - - ge - - - - -

V. S.


-gliar,
-richts,
giun - - - - - - -ge a scagliar,
des Blut - - - -gerichts,
-gliar,
-richts,
giun - - - - - - ge a scagliar,
des Blut - - - - -gerichts,
-gliar,
-richts,
giun - - - - - - - -ge a scagliar,
des Blut - - - - gerichts,
p
cres
f
p cres
giun - - - - - - - -ge a scagliar,
des Blut - - - ge-richts,
giun - - - - - - - ge a scagliar,
des Blut - - - - ge-richts,
6
ff
p cres

giun - - - - - - - - ge
ja des

a
Blut - - - - - - - - ge - - - - - - - richts.

sca - - - - - - - - - gliar.

giun - - - - - - - - ge
ja des

a
Blut - - - - - - - - ge - - - - - - - richts.

sca - - - - - - - - - gliar.

f

p

IL PRET:

In-fe-li - - ce don-zella, o-mai più non ti resta che spe-ra - - re nel ciel. Signor por-ge-te!

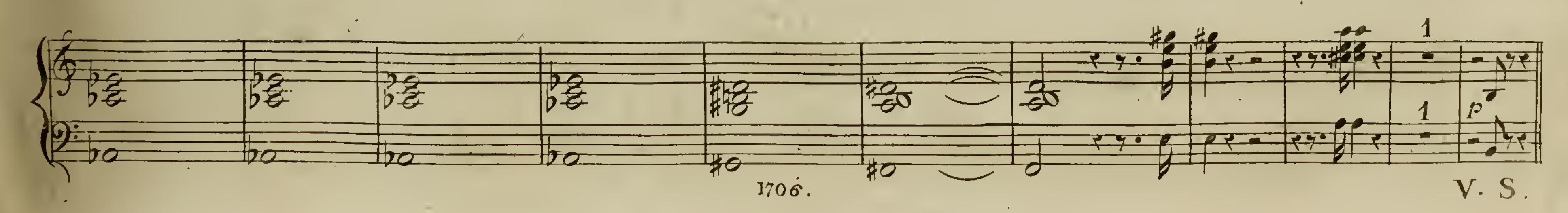
O du ar - me Ver-lorne, nun hoffe nirgend Gnade als vom Himmel al - lein. Nun lest das Urtheil.

Recit:

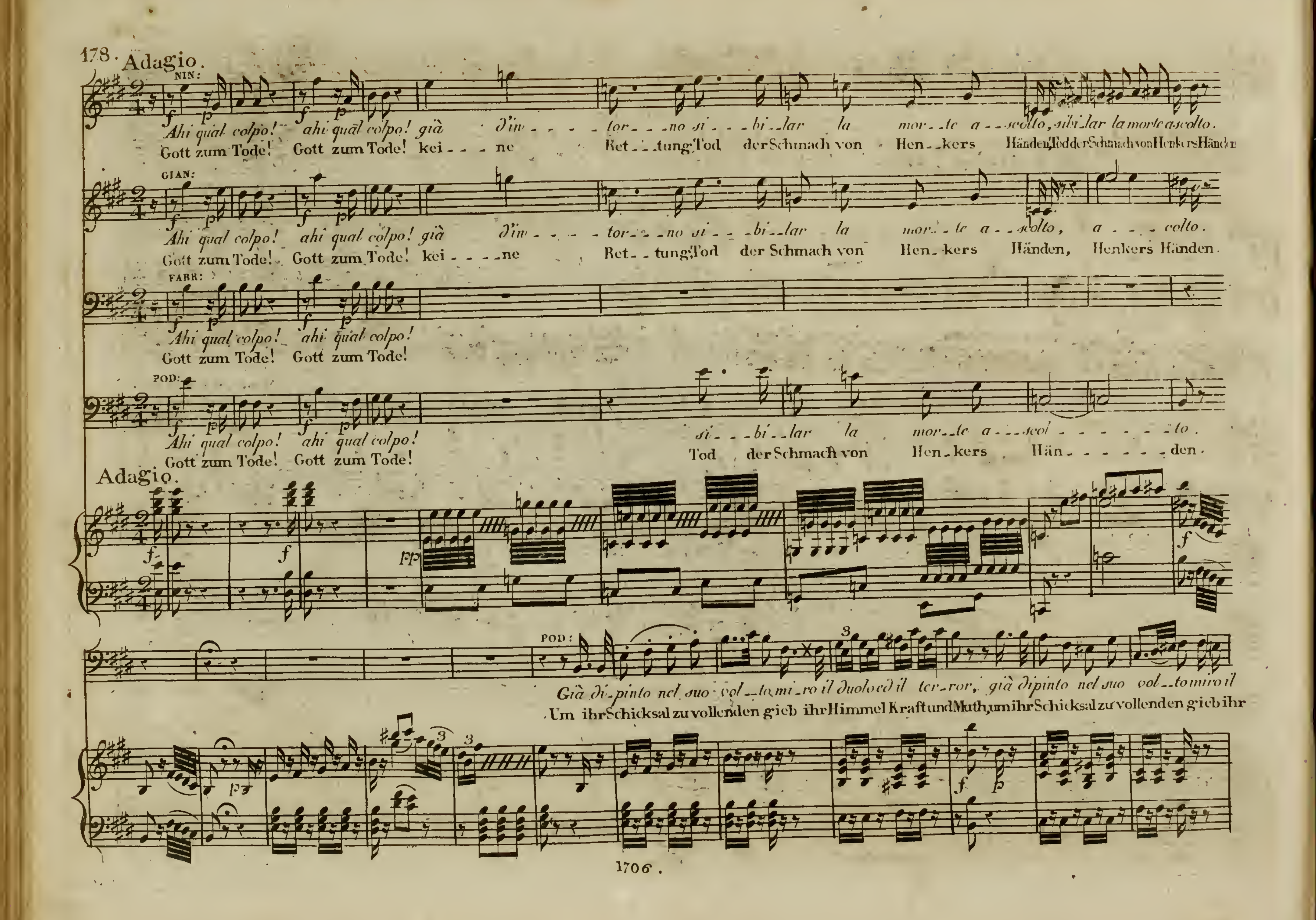
harpeggiando.

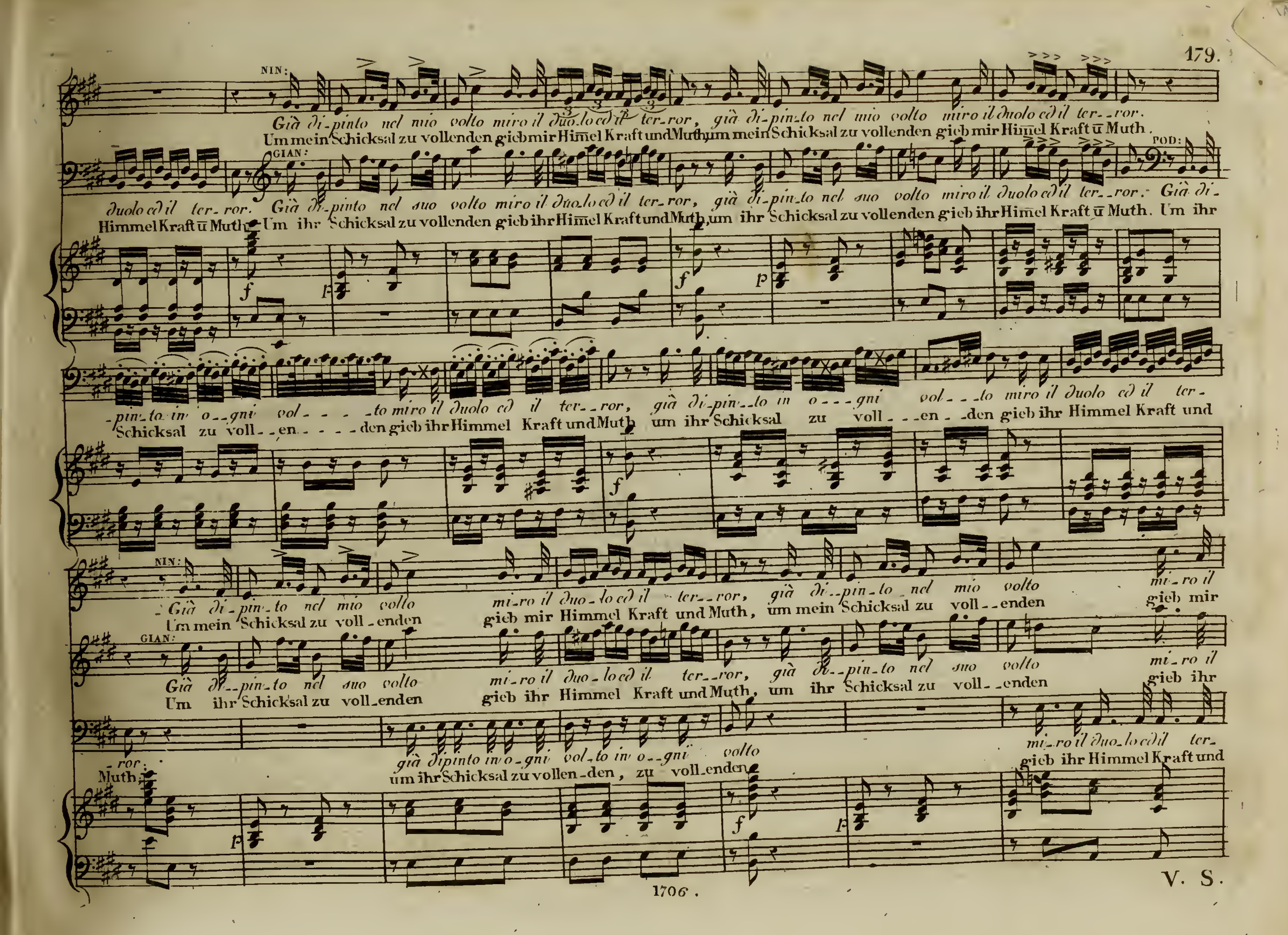
Considerando che la nominata Ninetta Villabella è rea convinta di domestico furto, a pieni voti ed a tenor delle vigenti leggi, il Reggio Tribunale la condanna alla pena capitale.

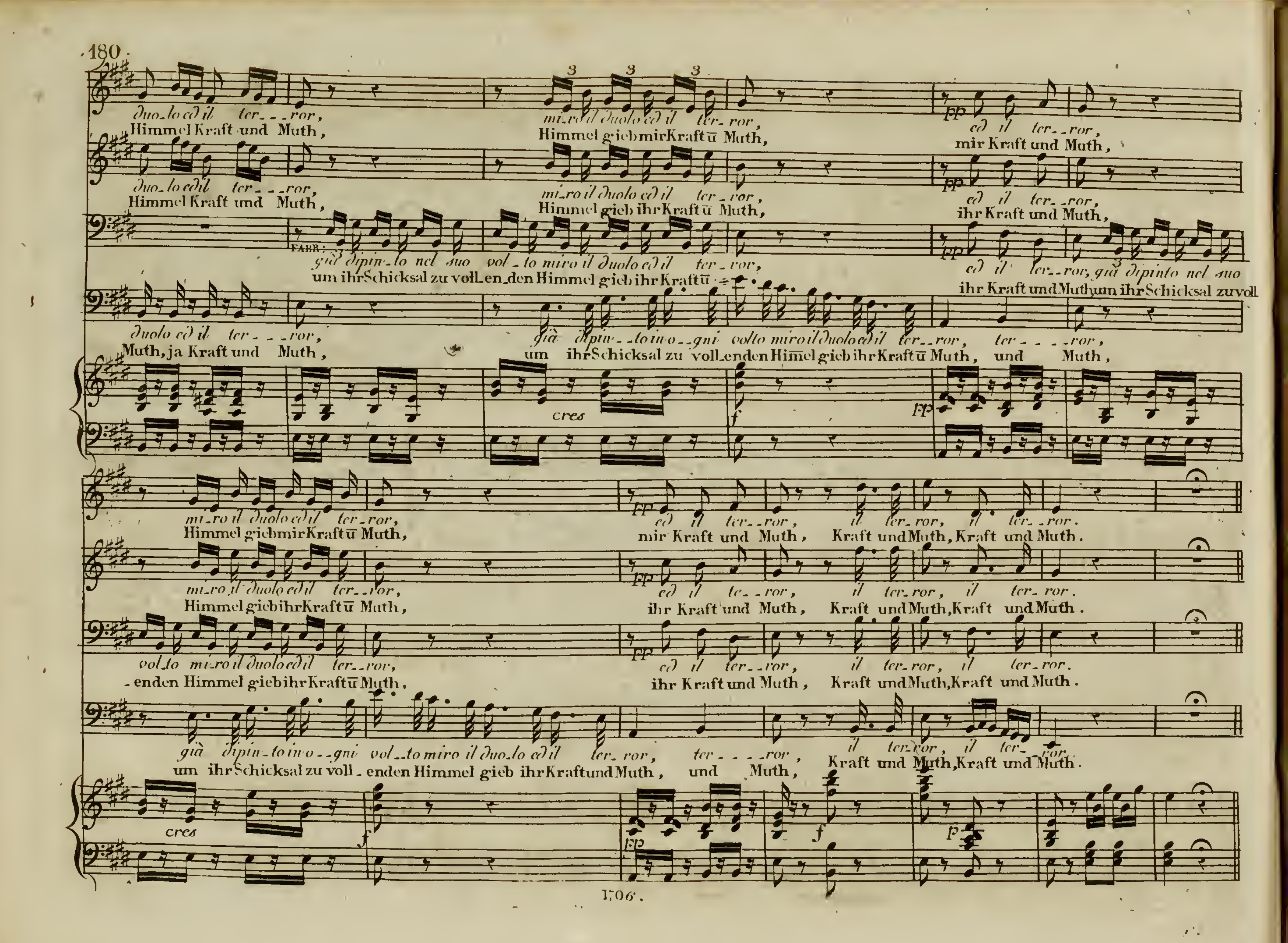
In Betrachtung dass eine ledige Frauensperson Namens Ninette Villabella des Hausdiebstahls überwiesen worden, hat der oberste Gerichtshof dieselbe einstimmig, nach der Strenge der Gesetze, zum Tode verurtheilt.

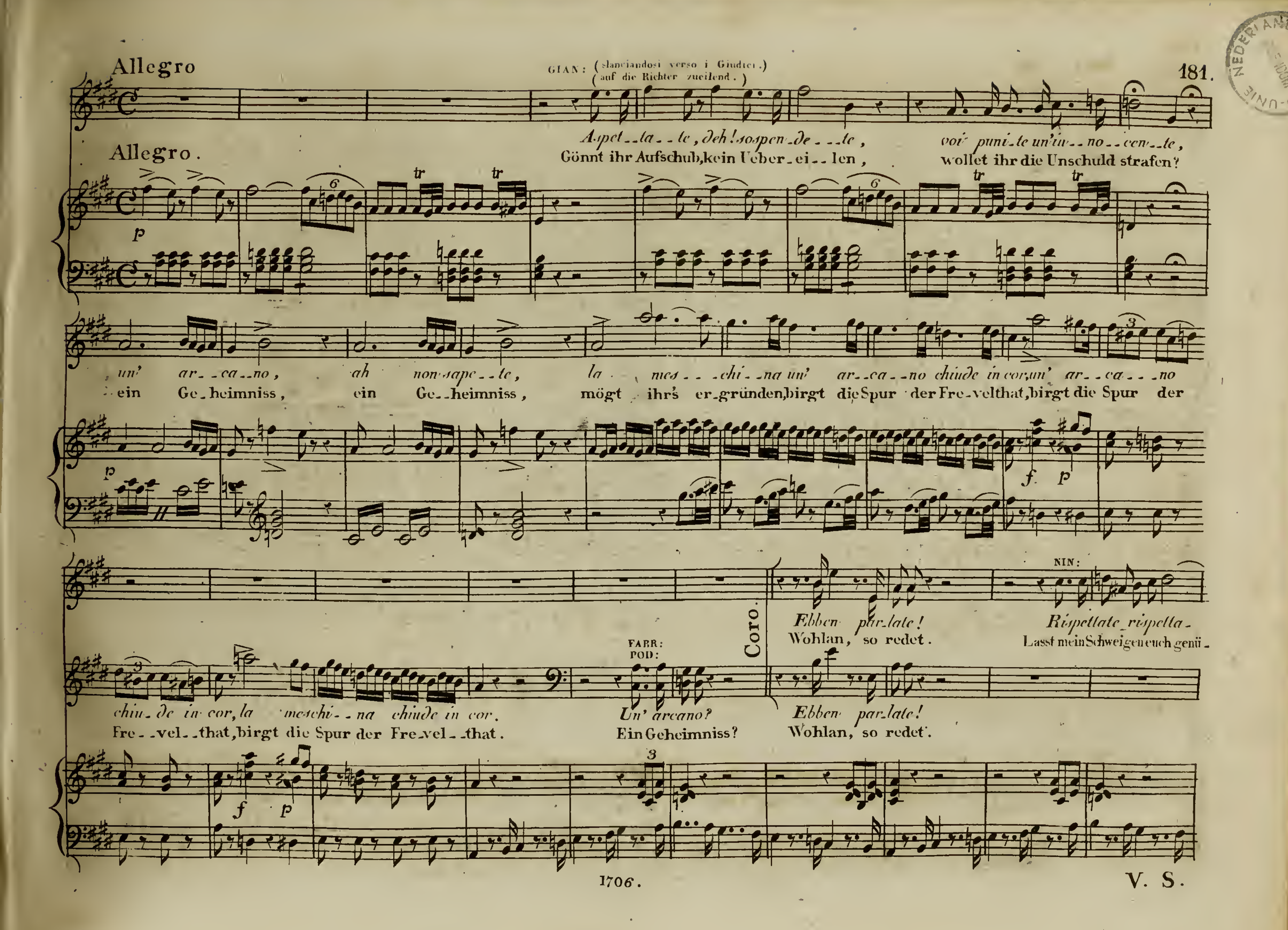


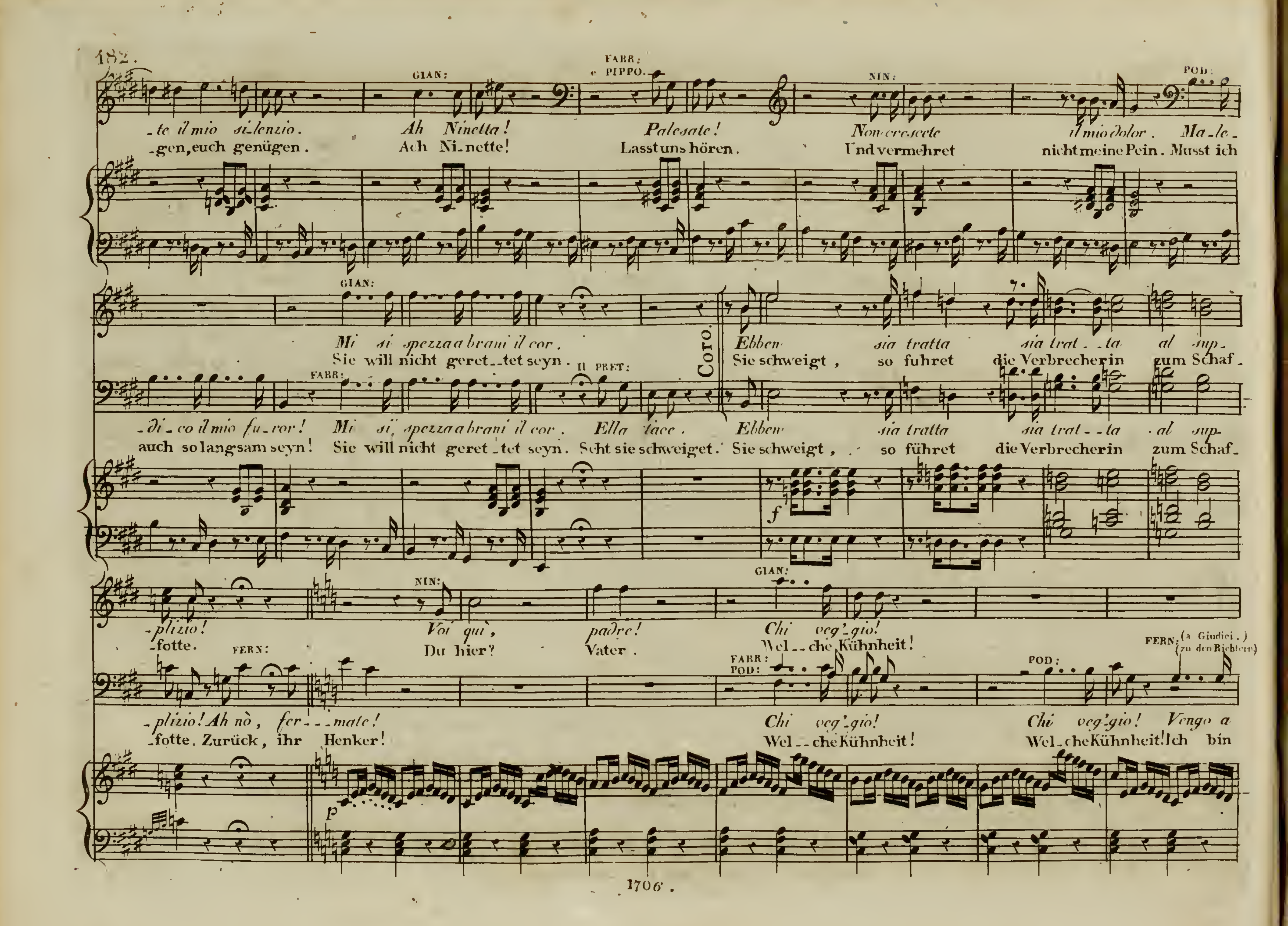
V. S.

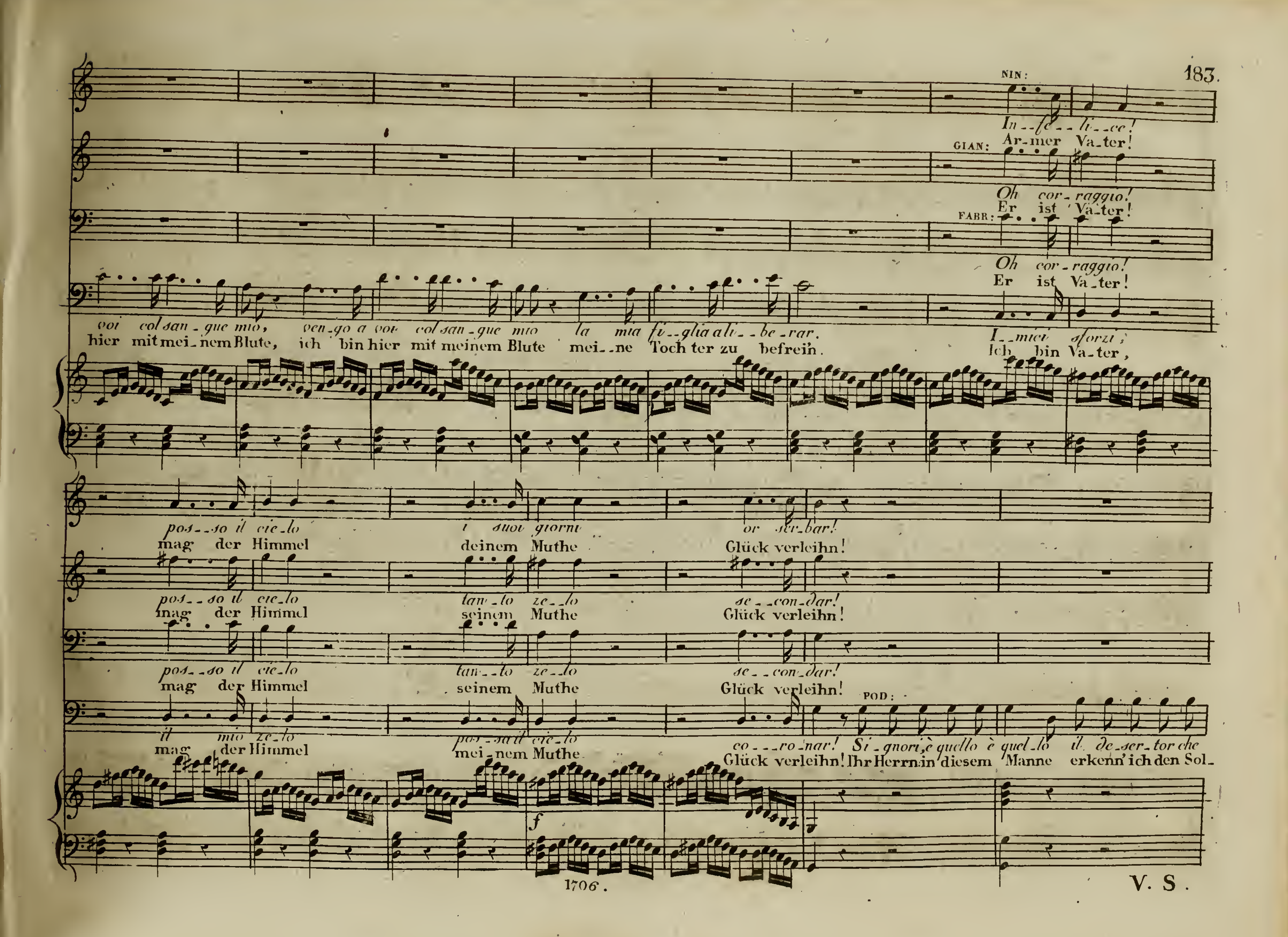

Adagio.
NIN:
Ahi qual colpo! ahi qual colpo! già d'in - - - tor - - no si - - bi - lar la mor - te a - - scolto, sibi - lar la morte ascolto.
Gott zum Tode! Gott zum Tode! kei - - - ne Ret - - tung! Tod der Schmach von Hen - kers Händen, Tod der Schmach von Henkers Händen
GIAN:
Ahi qual colpo! ahi qual colpo! già d'in - - - tor - - no si - - bi - lar la mor - te a - scolto, a - - - colto.
Gott zum Tode! Gott zum Tode! kei - - - ne Ret - - tung! Tod der Schmach von Hen - kers Händen, Henkers Händen.
FABR:
Ahi qual colpo! ahi qual colpo!
Gott zum Tode! Gott zum Tode!
POD:
Ahi qual colpo! ahi qual colpo! si - - bi - lar la mor - te a - - scol - - - - - - to.
Gott zum Tode! Gott zum Tode! Tod der Schmach von Hen - kers Hän - - - - - - den.
Adagio.
POD:
Già di - pinto nel suo vol - to mi - ro il duolo ed il ter - ror, già dipinto nel suo vol - to miro il
Um ihr Schicksal zu vollenden gieb ihr Himmel Kraft und Muth, um ihr Schicksal zu vollenden gieb ihr

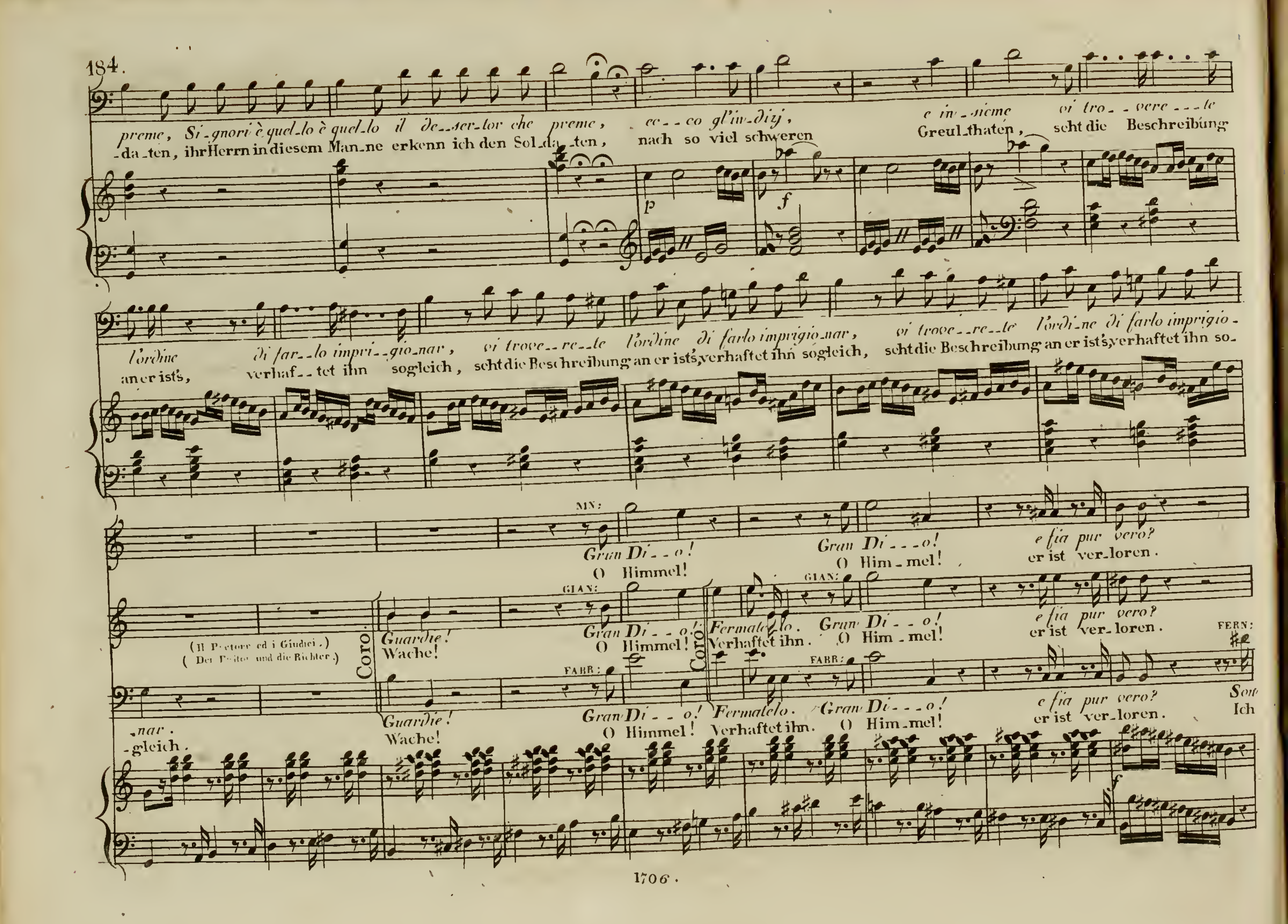

NIN:
Già di-pinto nel mio volto miro il duo-lo ed il ter-ror, già di-pin-to nel mio volto miro il duolo ed il ter--ror.
Um mein Schicksal zu vollenden gieb mir Himel Kraft und Muth, um mein Schicksal zu vollenden gieb mir Himel Kraft u Muth.
GIAN:
duolo ed il ter-ror. Già di-pinto nel suo volto miro il duo-lo ed il ter-ror, già di-pin-to nel suo volto miro il duolo ed il ter--ror.
Himmel Kraft u Muth. Um ihr Schicksal zu vollenden gieb ihr Himel Kraft und Muth, um ihr Schicksal zu vollenden gieb ihr Himel Kraft u Muth.
POD:
Già di-pin-to in o--gni vol- - - -to miro il duolo ed il ter--ror, già di-pin--to in o- - -gni vol- - -to miro il duolo ed il ter-
Um ihr Schicksal zu voll--en- - - -den gieb ihr Himmel Kraft und Muth um ihr Schicksal zu voll- - -en- -den gieb ihr Himmel Kraft und
f
p
NIN:
Già di-pin-to nel mio volto mi-ro il duo-lo ed il ter--ror, già di--pin-to nel mio volto mi-ro il
Um mein Schicksal zu voll-enden gieb mir Himmel Kraft und Muth, um mein Schicksal zu voll--enden gieb mir
GIAN:
Già di--pin-to nel suo volto mi-ro il duo-lo ed il ter--ror, già di--pin-to nel suo volto mi-ro il
Um ihr Schicksal zu voll-enden gieb ihr Himmel Kraft und Muth, um ihr Schicksal zu voll--enden gieb ihr
-ror. già dipinto in o-gni vol-to in o--gni volto mi-ro il duo-lo ed il ter-
Muth. um ihr Schicksal zu vollen-den, zu voll-enden gieb ihr Himmel Kraft und
V. S.

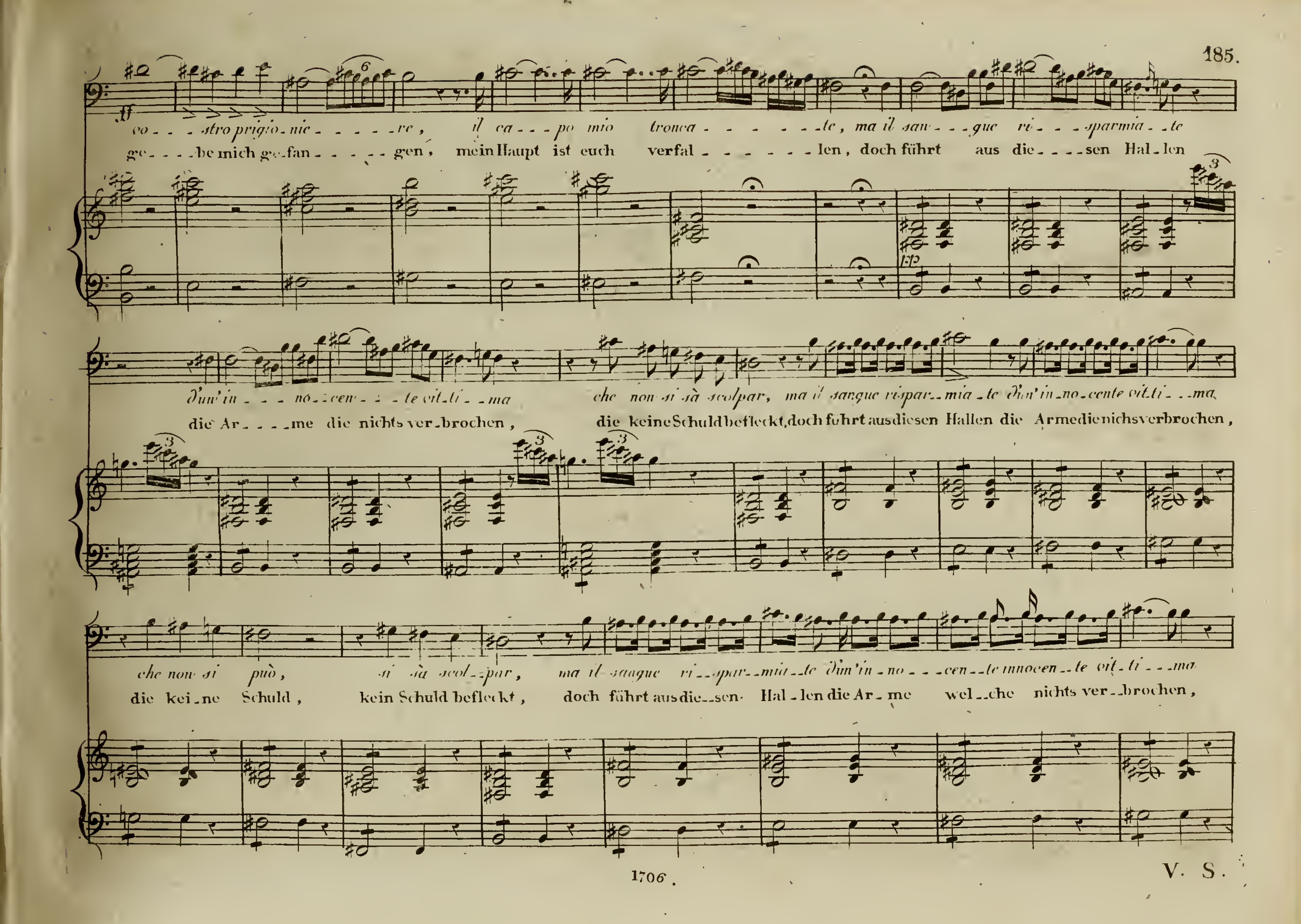

duo_lo ed il ter_ _ _ror, mi_ro il duolo ed il ter_ror, ed il ter_ _ror,
Himmel Kraft und Muth, Himmel giebmirKraft u Muth, mir Kraft und Muth,
duo_lo ed il ter_ _ _ror, mi_ro il duolo ed il ter_ _ror, ed il ter_ _ror,
Himmel Kraft und Muth, Himmel gieb ihrKraft u Muth, ihr Kraft und Muth,
FABR:
già dipin_to nel suo vol_to miro il duolo ed il ter_ror, ed il ter_ _ror, già dipinto nel suo
um ihrSchicksal zu voll_en_den Himmel gieb ihr Kraft u ihr Kraft und Muth um ihr Schicksal zu voll
duolo ed il ter_ _ _ror, già dipin_ _to in o_ _gni volto miro il duolo ed il ter_ _ror, ter_ _ _ _ror,
Muth, ja Kraft und Muth, um ihrSchicksal zu voll_enden Himmel gieb ihr Kraft u Muth, und Muth,
cres
f
fp
mi_ro il duolo ed il ter_ror, ed il ter_ _ror, il ter_ror, il ter_ror.
Himmel giebmirKraft u Muth, mir Kraft und Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth.
mi_ro il duolo ed il ter_ _ror, ed il te_ _ror, il ter_ror, il ter_ror.
Himmel giebihrKraft u Muth, ihr Kraft und Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth.
vol_to mi_ro il duolo ed il ter_ _ror, ed il ter_ _ror, il ter_ror, il ter_ror.
_ enden Himmel giebihrKraft u Muth, ihr Kraft und Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth.
già dipin_to in o_ _gni vol_to miro il duo_lo ed il ter_ror, ter_ _ _ror, il ter_ror, il ter_ror.
um ihrSchicksal zu voll_enden Himmel gieb ihrKraftundMuth, und Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth.
cres
f
fp
f
P
fp


Allegro
GIAN: (slanciandosi verso i Giudici.)
(auf die Richter zueilend.)
Aspet_ta_te, deh! sospen_de_te, voi puni_te un'in_no_cen_te,
Gönnt ihr Aufschub, kein Ueber_ei_len, wollet ihr die Unschuld strafen?
Allegro.
un' ar_ca_no, ah non sape_te, la mes_chi_na un' ar_ca_no chiude in cor, un' ar_ca_no
ein Ge_heimniss, ein Ge_heimniss, mögt ihr's er_gründen, birgt die Spur der Fre_velthat, birgt die Spur der
chiu_de in cor, la meschi_na chiude in cor.
Fre_vel_that, birgt die Spur der Fre_vel_that.
FABR:
POD:
Un' arcano?
Ein Geheimniss?
Coro.
Ebben par_late!
Wohlan, so redet.
NIN:
Rispettate_rispetta_
Lasst mein Schweigen euch genü_

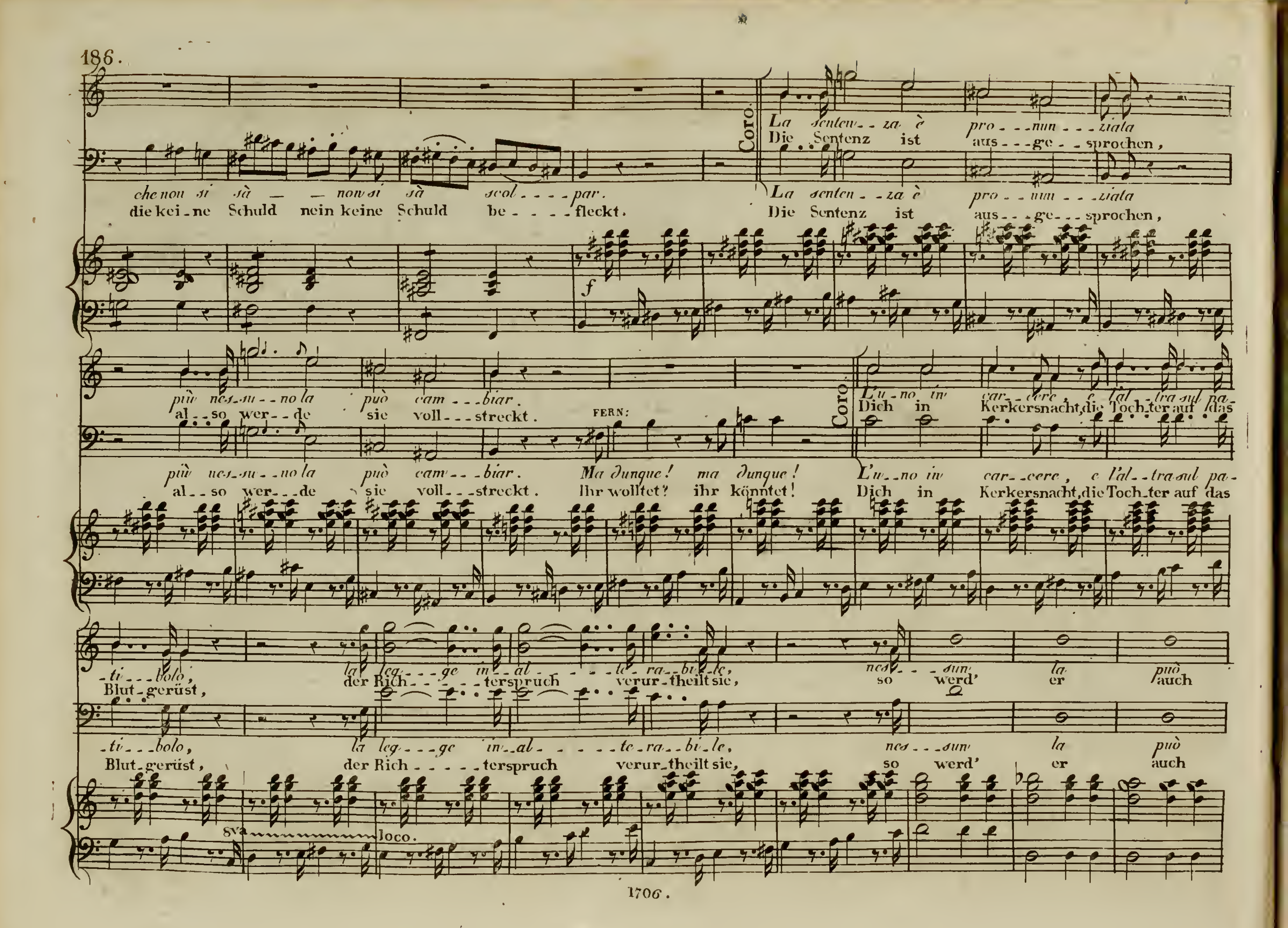

GIAN:
FABR: e PIPPO.
NIN:
POD:
-te il mio silenzio. Ah Ninetta! Palesate! Non crescete il mio dolor. Ma-le-
-gen, euch genügen. Ach Ni-nette! Lasst uns hören. Und vermehret nicht meine Pein. Musst ich
GIAN:
Mi si spezza a brani il cor.
Sie will nicht geret--tet seyn.
Coro.
Ebben sia tratta sia trat--ta al sup-
Sie schweigt, so fuhret die Verbrecherin zum Schaf-
FABR:
IL PRET:
-di-co il mio fu-ror! Mi si, spezza a brani il cor. Ella tace. Ebben sia tratta sia trat--ta al sup-
auch so langsam seyn! Sie will nicht geret-tet seyn. Seht sie schweiget. Sie schweigt, so führet die Verbrecherin zum Schaf-
NIN:
GIAN:
-plizio! Voi qui, padre! Chi veg-gio!
-fotte. Du hier? Vater. Wel--che Kühnheit!
FERN:
FABR: POD:
POD:
FERN: (a Giudici.) (zu den Richtern)
-plizio! Ah nò, fer---mate! Chi veg-gio! Chi veg-gio! Vengo a
-fotte. Zurück, ihr Henker! Wel--che Kühnheit! Wel-che Kühnheit! Ich bin

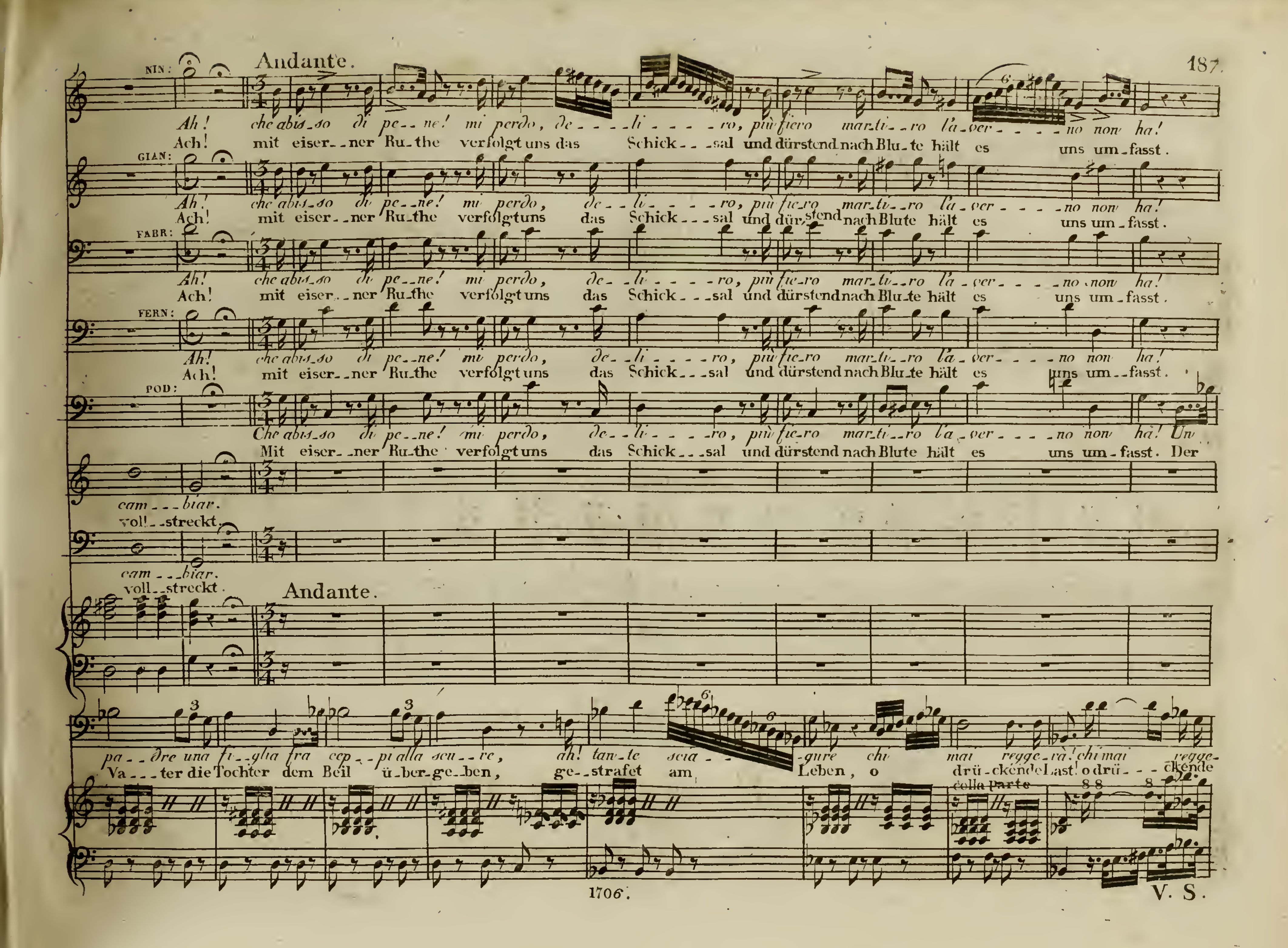

NIN:
In - fe - li - ce!
Ar - mer Va - ter!
GIAN:
Oh cor - raggio!
Er ist Va - ter!
FABR:
Oh cor - raggio!
Er ist Va - ter!
voi col san - gue mio, ven - go a voi col san - gue mio la mia fi - glia a li - be - rar.
hier mit mei - nem Blute, ich bin hier mit meinem Blute mei - ne Toch ter zu befrein.
I - miei sforzi;
Ich bin Va - ter,
pos - so il cie - lo i suoi giorni or ser - bar!
mag der Himmel deinem Muthe Glück verleihn!
pos - so il cie - lo tan - to ze - lo se - con - dar!
mag der Himmel seinem Muthe Glück verleihn!
pos - so il cie - lo tan - to ze - lo se - con - dar!
mag der Himmel seinem Muthe Glück verleihn!
POD:
il mio ze - lo pos - sa il cie - lo co - ro - nar! Si - gnori, è quello è quel - lo il de - ser - tor che
mag der Himmel mei - nem Muthe Glück verleihn! Ihr Herrn in diesem Manne erkenn' ich den Sol -
V. S.


preme, Si_gnori è quel_lo è quel_lo il de_ser_tor che preme, ec_co gl'in_diz_j, e in_sieme vi tro_vere_te
-da_ten, ihr Herrn in diesem Man_ne erkenn ich den Sol_da_ten, nach so viel schweren Greul_thaten, seht die Beschreibung
p
f
l'ordine di far_lo impri_gio_nar, vi trove_re_te l'ordine di farlo imprigio_nar, vi trove_re_te l'ordi_ne di farlo imprigio_
an er ist's, verhaf_tet ihn sogleich, seht die Beschreibung an er ist's, verhaftet ihn sogleich, seht die Beschreibung an er ist's, verhaftet ihn so_
MN:
Gran Di_o! O Himmel!
Gran Di_o! O Him_mel!
e sia pur vero? er ist ver_loren.
(Il Pretore ed i Giudici.)
(Der Prätor und die Richter.)
Coro
Guardie! Wache!
GIAN:
Gran Di_o! O Himmel!
Coro
Fermatelo. Verhaftet ihn.
GIAN:
Gran Di_o! O Him_mel!
e sia pur vero? er ist ver_loren.
FABR:
Gran Di_o! O Himmel!
Fermatelo. Verhaftet ihn.
FABR:
Gran Di_o! O Him_mel!
e sia pur vero? er ist ver_loren.
FERN:
Son
Ich
_nar.
_gleich.
f

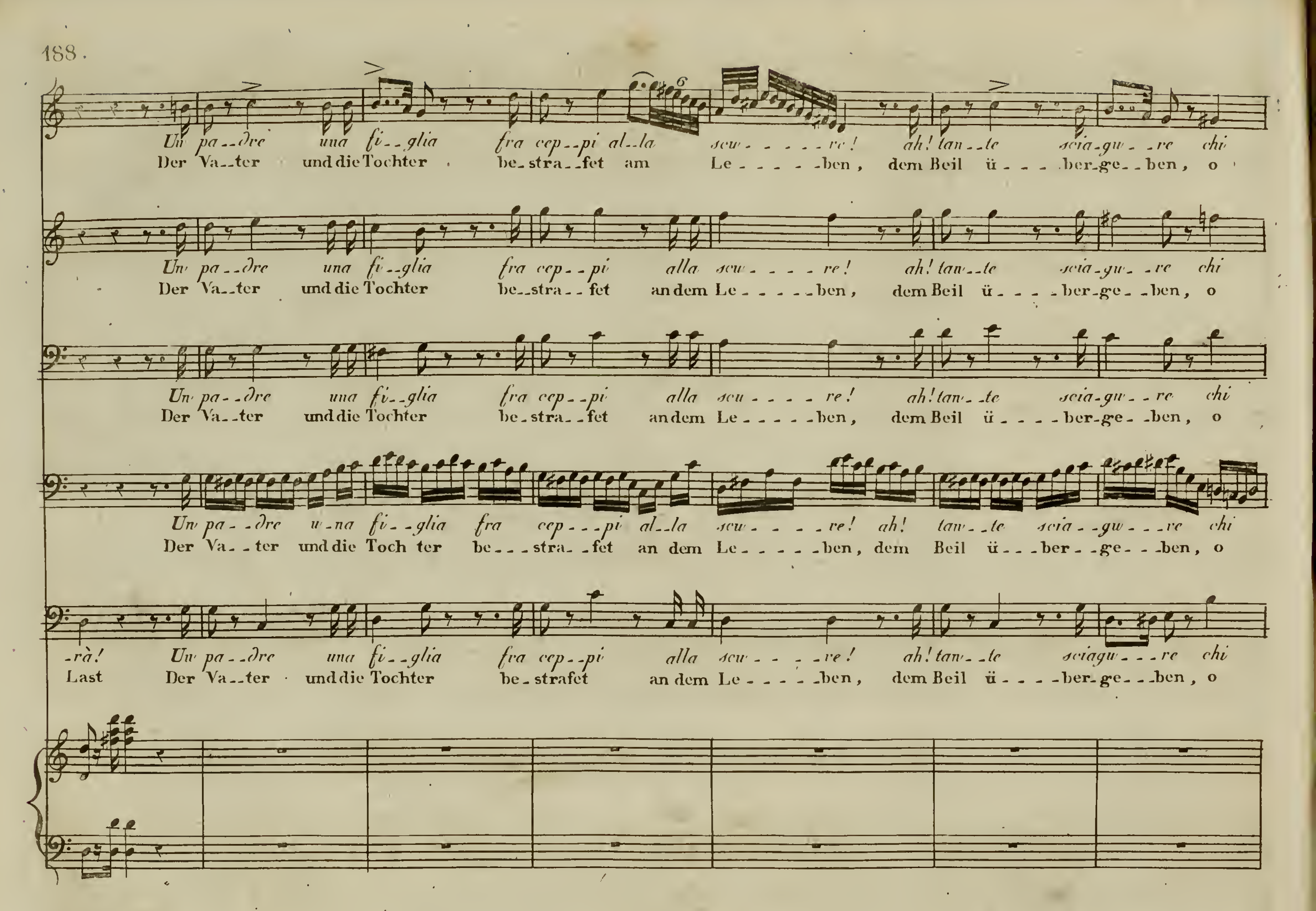

ff
vo - - - stro prigio - nie - - - - - re, il ca - - po mio tronca - - - - - - - te, ma il san - - gue ri - - - sparmia - - te
ge - - - be mich ge - fan - - - - - gen, mein Haupt ist euch verfal - - - - - - - len, doch führt aus die - - - sen Hal - len
6
3
d'un' in - - - no - - cen - - - te vit - ti - - ma che non si sà scolpar, ma il sangue rispar - - mia - te d'un' in - no - cente vit - ti - - ma
die Ar - - - me die nichts ver - brochen, die keine Schuld befleckt, doch führt aus diesen Hallen die Armedienichsverbrochen,
che non si può, si sà scol - - par, ma il sangue ri - - spar - - mia - - te d'un' in - no - - - cen - - te innocen - - te vit - ti - - - ma
die kei - ne Schuld, kein Schuld befleckt, doch führt aus die - - sen Hal - len die Ar - me wel - - che nichts ver - - brochen,

V. S.


Coro
La senten_za è pro_nun_ziata
Die Sentenz ist aus_ge_sprochen,
che non si sà — non si sà scol_par.
die kei_ne Schuld nein keine Schuld be_fleckt.
La senten_za è pro_nun_ziata
Die Sentenz ist aus_ge_sprochen,
f
più nes_su_no la può cam_biar.
al_so wer_de sie voll_streckt.
FERN:
Coro
L'u_no in car_cere, e l'al_tra sul pa_
Dich in Kerkersnacht, die Toch_ter auf das
più nes_su_no la può cam_biar.
al_so wer_de sie voll_streckt.
Ma dunque! ma dunque!
Ihr wolltet? ihr könntet!
L'u_no in car_cere, e l'al_tra sul pa_
Dich in Kerkersnacht, die Toch_ter auf das
_ti_bolo, la leg_ge in_al_te_ra_bi_le, nes_sun la può
Blut_gerüst, der Rich_terspruch verur_theilt sie, so werd' er auch
_ti_bolo, la leg_ge in_al_te_ra_bi_le, nes_sun la può
Blut_gerüst, der Rich_terspruch verur_theilt sie, so werd' er auch
8va loco.


Andante.
NIN:
Ah! che abisso di pe--ne! mi perdo, de---li----ro, più fiero marti--ro l'a-ver----no non ha!
Ach! mit eiser--ner Ru-the verfolgt uns das Schick---sal und dürstend nach Blu-te hält es uns um-fasst.
GIAN:
Ah! che abisso di pe--ne! mi perdo, de--li----ro, più fie-ro mar-ti--ro l'a-ver----no non ha!
Ach! mit eiser--ner Ru-the verfolgt uns das Schick---sal und dürstend nach Blute hält es uns um-fasst.
FABR:
Ah! che abisso di pe--ne! mi perdo, de--li----ro, più fie-ro mar-ti--ro l'a-ver----no non ha!
Ach! mit eiser--ner Ru-the verfolgt uns das Schick---sal und dürstend nach Blu-te hält es uns um-fasst.
FERN:
Ah! che abisso di pe--ne! mi perdo, de--li----ro, più fie-ro mar-ti--ro l'a-ver----no non ha!
Ach! mit eiser--ner Ru-the verfolgt uns das Schick---sal und dürstend nach Blu-te hält es uns um--fasst.
POD:
Che abisso di pe--ne! mi perdo, de--li----ro, più fie-ro mar-ti--ro l'a-ver----no non ha! Un
Mit eiser--ner Ru-the verfolgt uns das Schick---sal und dürstend nach Blute hält es uns um-fasst. Der
cam---biar.
voll--streckt.
cam---biar.
voll--streckt.
Andante.
pa--dre una fi--glia fra cep--pi alla scu--re, ah! tan-te scia----gure chi mai regge-rà! chi mai regge-
Va---ter die Tochter dem Beil ü-ber-ge-ben, ge--strafet am Leben, o drü-ckende Last! o drü---ckende
colla parte

V. S.


Un pa--dre una fi--glia fra cep--pi al--la scu------re! ah! tan--te sciagu---re chi
Der Va--ter und die Tochter be-stra--fet am Le-----ben, dem Beil ü----ber-ge--ben, o
Un pa--dre una fi--glia fra cep--pi alla scu-----re! ah! tan--te sciagu---re chi
Der Va--ter und die Tochter be--stra--fet an dem Le-----ben, dem Beil ü----ber-ge--ben, o
Un pa--dre una fi--glia fra cep--pi alla scu-----re! ah! tan--te sciagu---re chi
Der Va--ter und die Tochter be-stra--fet an dem Le-----ben, dem Beil ü----ber-ge--ben, o
Un pa--dre u-na fi--glia fra cep---pi al--la scu-----re! ah! tan--te scia--gu---re chi
Der Va--ter und die Toch ter be---stra--fet an dem Le-----ben, dem Beil ü--ber--ge---ben, o
-rà! Un pa--dre una fi--glia fra cep--pi alla scu-----re! ah! tan--te sciagu---re chi
Last Der Va--ter und die Tochter be-strafet an dem Le-----ben, dem Beil ü----ber-ge---ben, o



mai reg-ge--rà! chi mai chi mai reg---ge----rà! chi mai chi
drü----ckende Last! weh mir! o drü--cken---de Last! weh mir! o

mai reg--ge---rà! chi mai chi mai reg---ge----rà! chi mai chi
drü---cken-de Last! weh mir! o drü--cken---de Last! weh mir! o

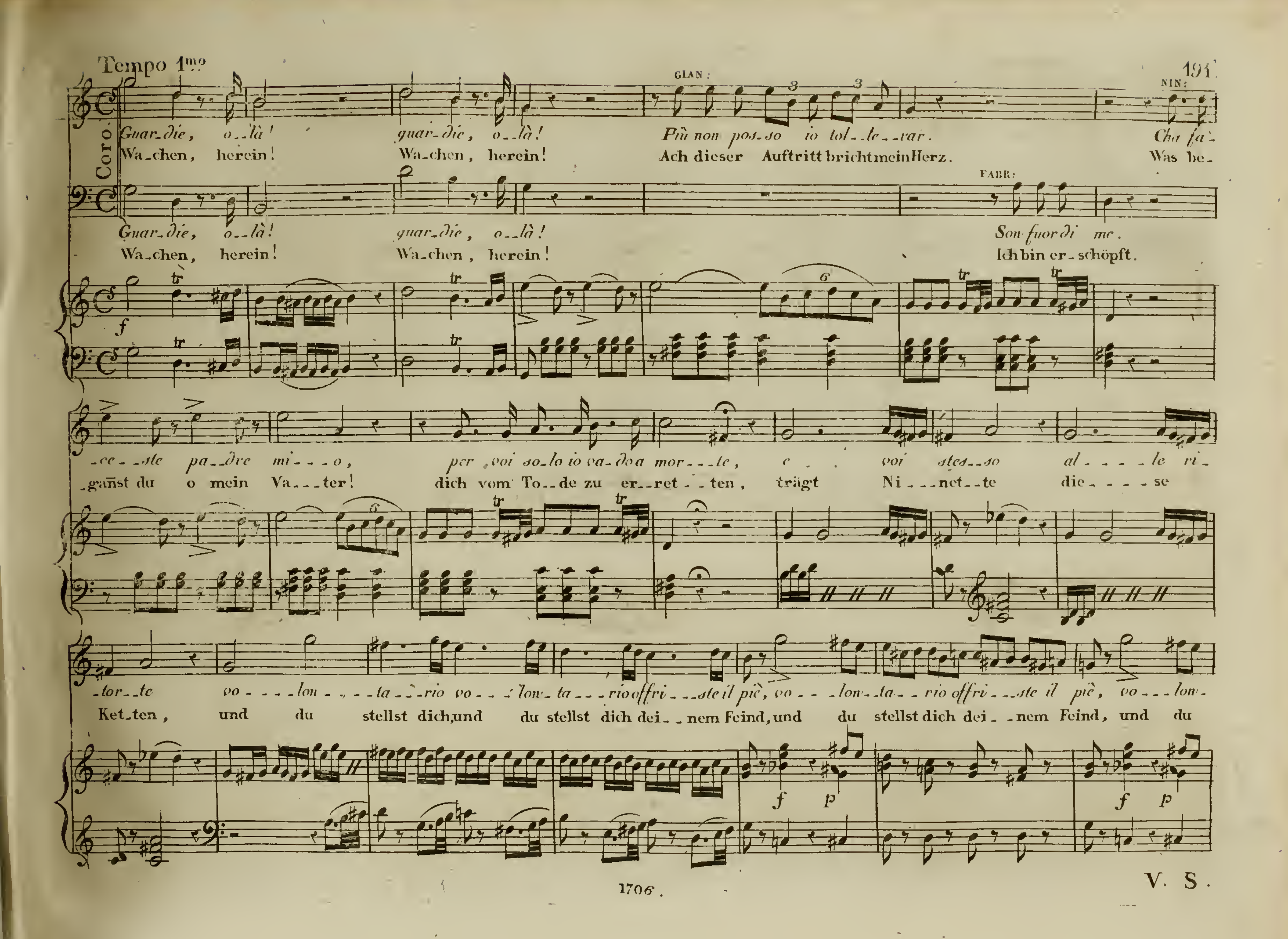
mai reg--ge---rà! chi mai chi mai reg---ge----rà! chi mai chi
drü----cken-de Last! weh mir! o drü--cken--de Last! weh mir! o

mai reg--ge--rà! chi mai chi mai reg---ge----rà! chi mai chi
drü----cken-de Last! weh mir! o drü--cken---de Last! weh mir! o

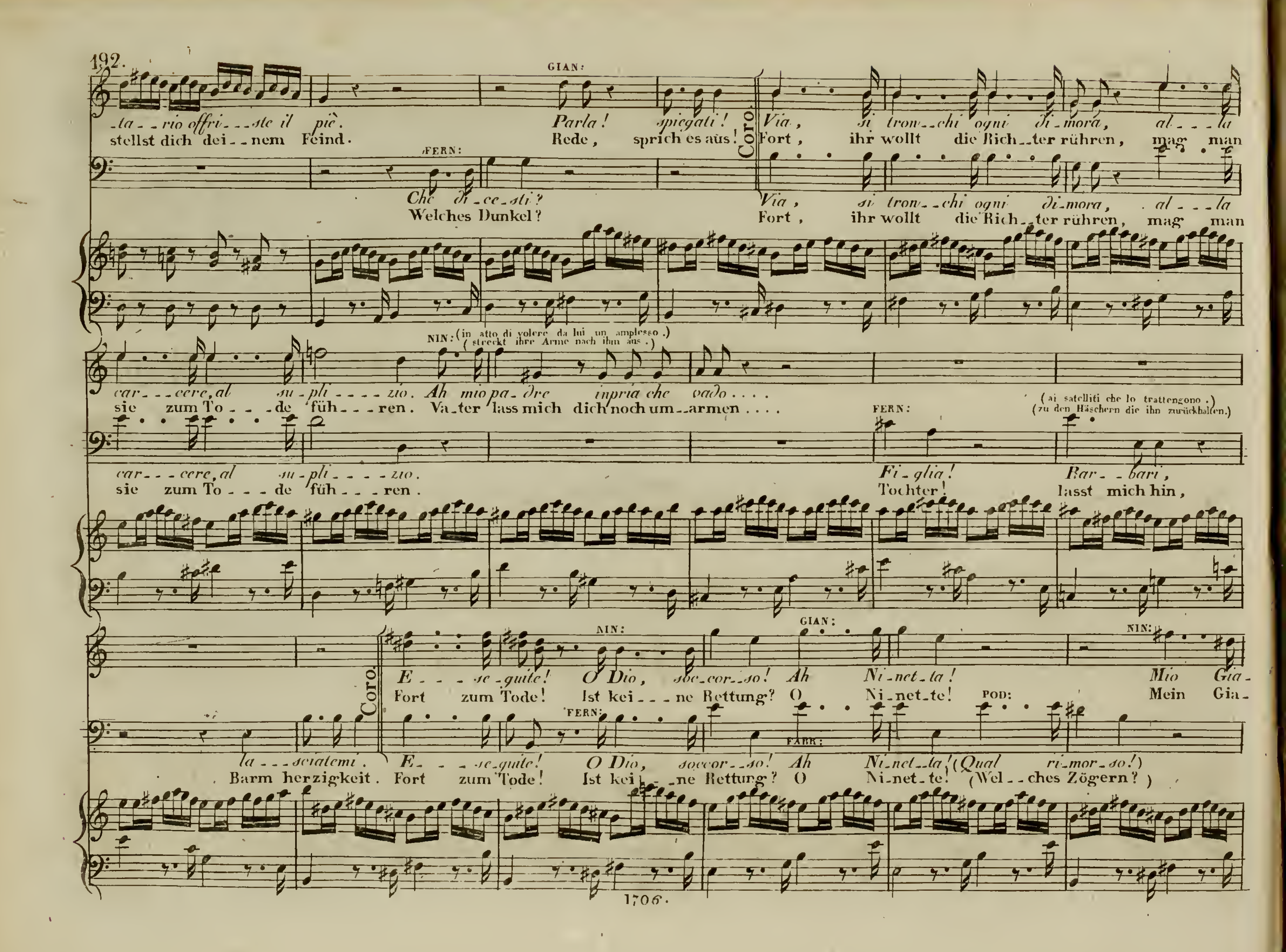
mai reg-ge--rà! ah! tan-te scia---gure, ah! tan-te scia---gu-re chi mai regge--rà! chi mai regge-----rà! ah! tan--te scia--
drü---cken-de Last! dem Beil ü--ber---geben, dem Beil ü-ber--ge-ben, o drückende Last! o drückende Last! dem Beil ü-ber--

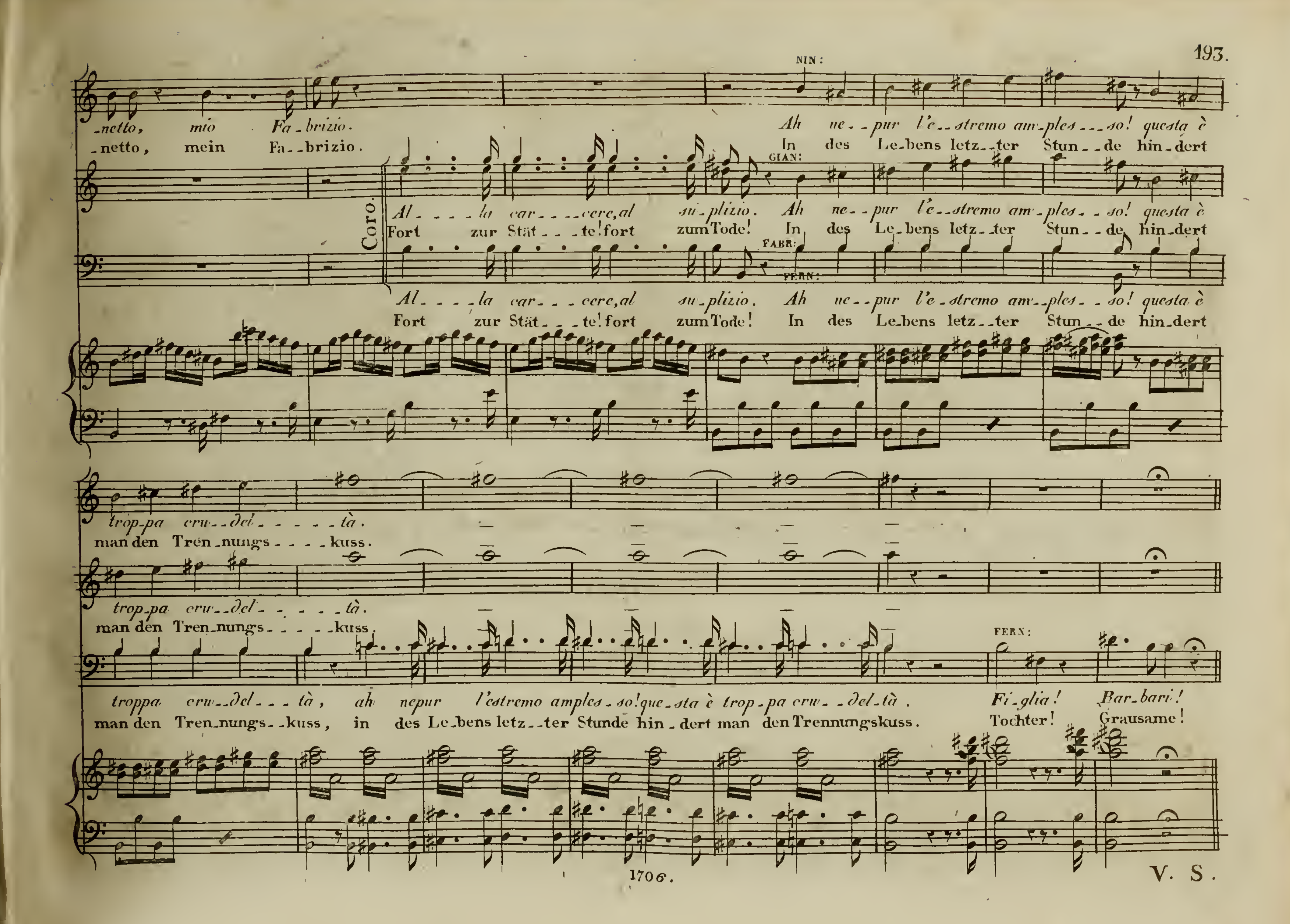
V. S.


mai reg- - -ge- - -rà! ah! tan-te sciagu-re chi mai reg- -ge-rà! ah! tan-te sciagu-re chi mai reg- -ge-rà!
drü- -cken- - -de Last! dem Beil überge-ben, o drü- - - -cken- -de Last! dem Beil über-ge-ben, o drü- - - - -cken- -de Last!
mai reg- - -ge- - -rà! ah! tan-te sciagu-re chi mai reg- -ge-rà! ah! tan-te sciagu-re chi mai reg- -ge-rà!
drü- -cken- - -de Last! dem Beil überge-ben, o drü- - - -cken- -de Last! dem Beil überge-ben, o drü- - - - -cken- -de Last!
mai reg- - -ge- - -rà! chi mai reg- - -ge-rà! chi mai reg- - -ge-rà!
drü- -cken- - -de Last! o drü- - - -cken- -de Last! o drü- - - - -cken- -de Last!
mai reg- - -ge- - -rà! chi mai chi mai reg- -ge-rà! chi mai chi mai reg- - -ge-rà!
drü- -cken- - -de Last! o schrecklich drü- - - - -cken- -de Last! weh mir welch drü- - - - -cken- -de Last!
-gu- -re chi mai reg-ge- -rà! chi mai regge- - -rà! chi mai regge- - -rà!
-ge- ben, o drückende Last! o drü- - - -ckende Last! o drü- - - -ckende Last!


Tempo 1mo
Coro
GIAN:
NIN:
FABR:
Guar_die, o_là! guar_die, o_là! Più non pos_so io tol_le_rar. Cha fa_
Wa_chen, herein! Wa_chen, herein! Ach dieser Auftritt bricht mein Herz. Was be_
Guar_die, o_là! guar_die, o_là! Son fuor di me.
Wa_chen, herein! Wa_chen, herein! Ich bin er_schöpft.
_ce_ste pa_dre mi_o, per voi so_lo io va_do a mor_te, e voi stes_so al_le ri_
_gänst du o mein Va_ter! dich vom To_de zu er_ret_ten, trägt Ni_net_te die_se
_tor_te vo_lon_ta_rio vo_lon_ta_rio offri_ste il piè, vo_lon_ta_rio offri_ste il piè, vo_lon_
Ket_ten, und du stellst dich, und du stellst dich dei_nem Feind, und du stellst dich dei_nem Feind, und du

V. S.


GIAN:
_ta_ _rio offri_ _ _ste il piè. Parla! spiegati!
stellst dich dei_ _nem Feind. Rede, sprich es aus!
Coro
Via, si tron_ _chi ogni di_mora, al_ _ _la
Fort, ihr wollt die Rich_ _ter rühren, mag man
FERN:
Che di_ce_sti?
Welches Dunkel?
Via, si tron_ _chi ogni di_mora, al_ _ _la
Fort, ihr wollt die Rich_ _ter rühren, mag man
NIN: (in atto di volere da lui un amplesso.)
(streckt ihre Arme nach ihm aus.)
car_ _ _cere, al su_pli_ _ _ _zio. Ah mio pa_dre inpria che vado....
sie zum To_ _ _de füh_ _ _ren. Va_ter lass mich dich noch um_ _armen....
FERN:
(ai satelliti che lo trattengono.)
(zu den Häschern die ihn zurückhalten.)
car_ _ _cere, al su_pli_ _ _ _zio.
sie zum To_ _ _de füh_ _ _ren.
Fi_glia! Bar_ _bari,
Tochter! lasst mich hin,
NIN:
GIAN:
NIN:
Coro
E_ _ _se_guite! O Dio, soc_cor_ _so! Ah Ni_net_ta! Mio Gia_
Fort zum Tode! Ist kei_ _ _ne Rettung? O Ni_net_te! Mein Gia_
POD:
FERN:
FABR:
la_ _ _sciatemi. E_ _ _se_guite! O Dio, soccor_ _so! Ah Ni_net_ta! (Qual ri_mor_so!)
Barm herzigkeit. Fort zum Tode! Ist kei_ _ne Rettung? O Ni_net_te! (Wel_ _ches Zögern?)

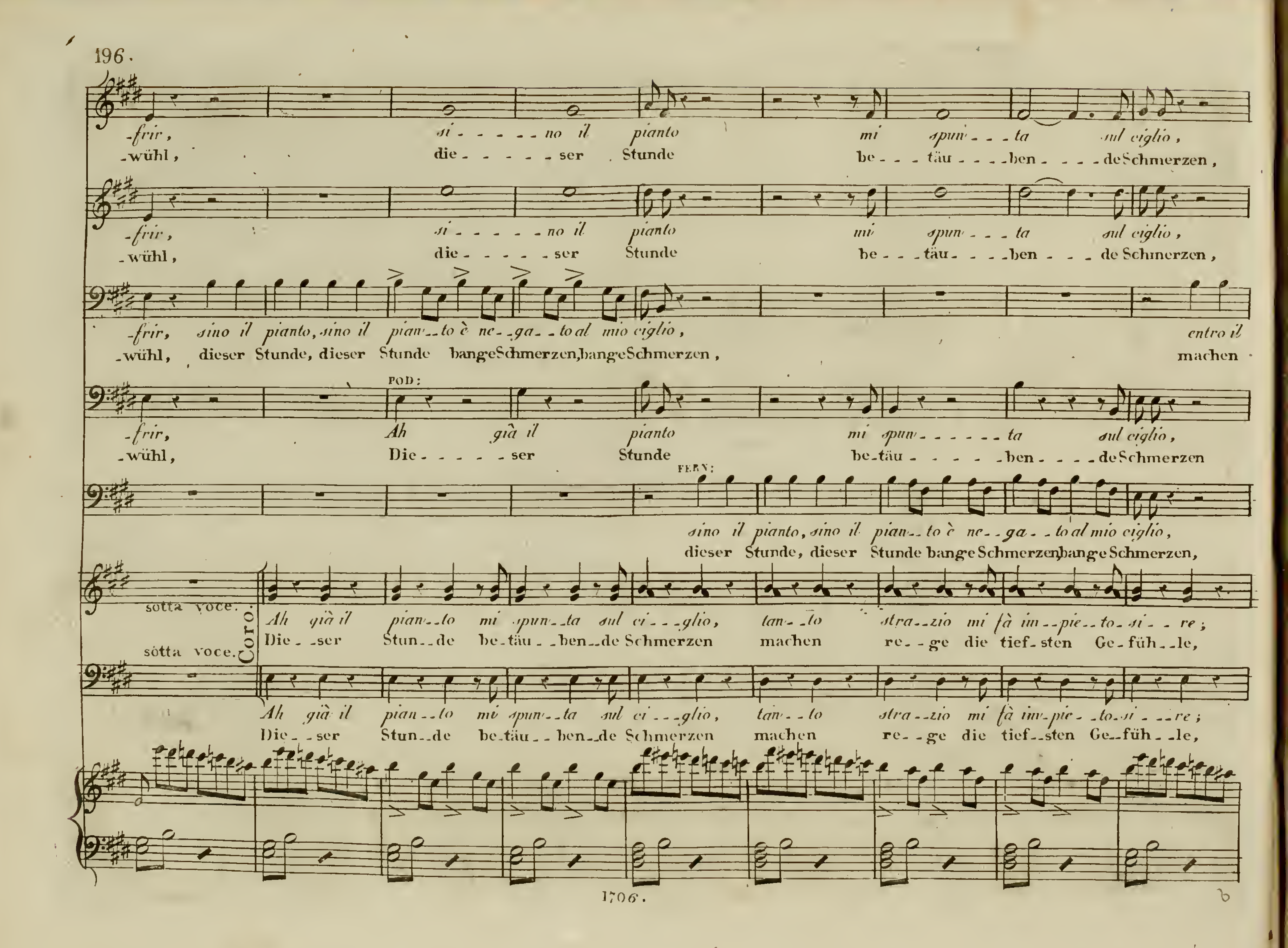

NIN:
-netto, mio Fa-brizio. Ah ne-pur l'e-stremo am-ples-so! questa è
-netto, mein Fa-brizio. In des Le-bens letz-ter Stun-de hin-dert
GIAN:
Coro
Al-la car-cere, al su-plizio. Ah ne-pur l'e-stremo am-ples-so! questa è
Fort zur Stät-te! fort zum Tode! In des Le-bens letz-ter Stun-de hin-dert
FABR:
FERN:
Al-la car-cere, al su-plizio. Ah ne-pur l'e-stremo am-ples-so! questa è
Fort zur Stät-te! fort zum Tode! In des Le-bens letz-ter Stun-de hin-dert
trop-pa cru-del-tà.
man den Tren-nungs-kuss.
trop-pa cru-del-tà.
man den Tren-nungs-kuss.
FERN:
troppa cru-del-tà, ah nepur l'estremo amples-so! que-sta è trop-pa cru-del-tà. Fi-glia! Bar-bari!
man den Tren-nungs-kuss, in des Le-bens letz-ter Stunde hin-dert man den Trennungskuss. Tochter! Grausame!

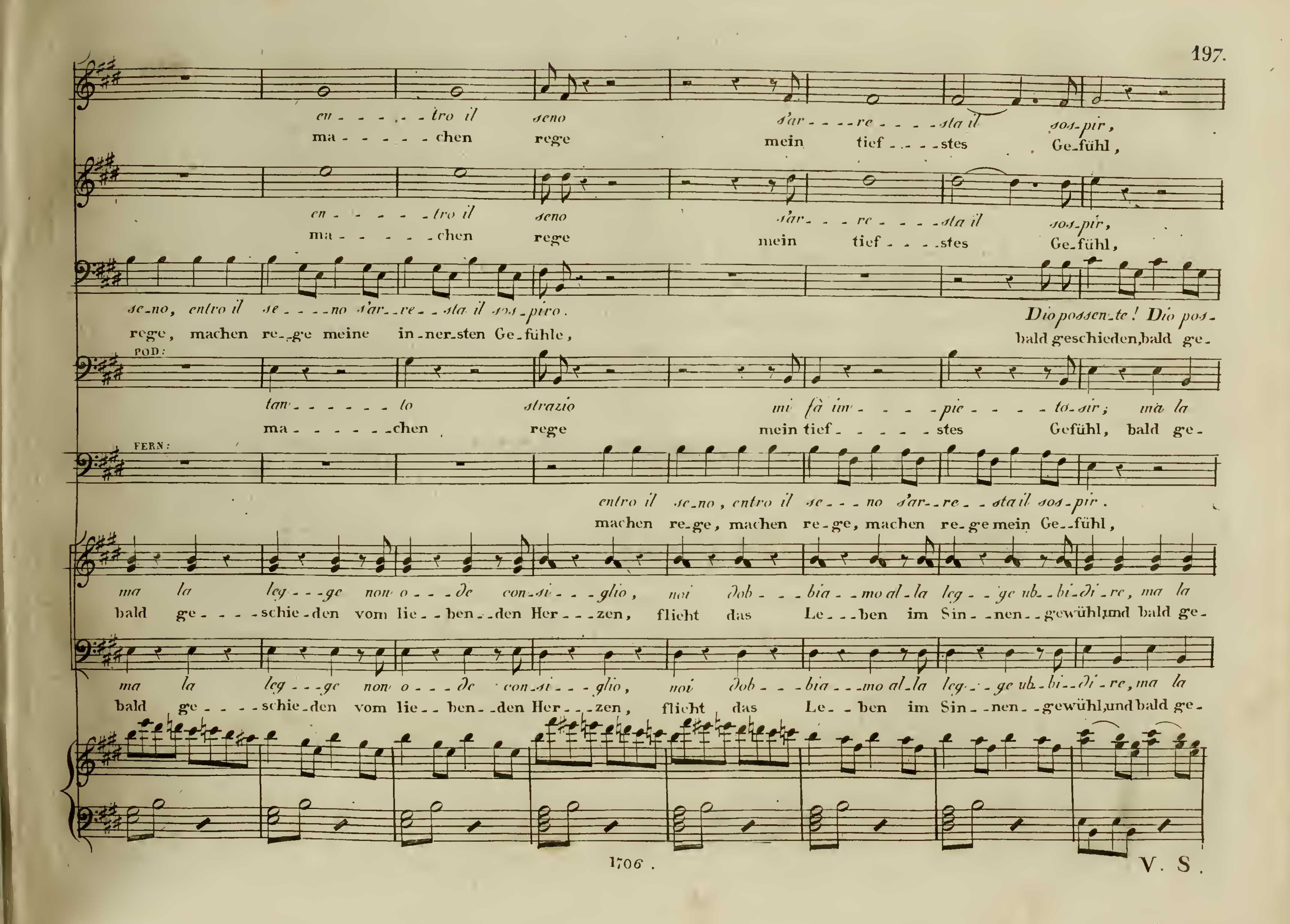
V. S.


All°. vivace
NIN:
Si_ _no il pianto è nega_ to al mio ciglio, entro il se_ _ _no s'arre_ _ _sta il sospir. Dio pos_sen_ _te! merce_ _de, con_
Die_ _ser Stunde be_täu_ _bende Schmerzen ma_ chen re_ _ gemein innigstes Ge_fühl, bald ge_schieden vom lie_ _benden
GIAN:
Si no il pianto è nega_ _ to al mio ciglio, en_ _tro il se_ _ no s'arre_ _ _sta il sospir. Dio pos_sen_ _te! merce_ _ de, con_
Die_ _ser Stunde be_täu_ _bende Schmerzen ma_ _chen re_ _gemein innigstes Ge_fühl, bald ge_schieden vom lie_ _benden
All°. vivace.
p
siglio! tu m'a _i_ _ _ta il mio fa_ _ _to a sof_ _frir. Si_ _ _ _ _ no il pian_ _ _to è ne_ga_ _ _ _ _to al mio ci_ _glio,
Herzen flicht das Le_ _ _ben im Sin_ _ _nen_ge_wühl. Die_ _ _ _ _ser Stun_ _de be_täu_ _ _ _bende Schmerzen
siglio! tu m'a i_ _ _ta il mio fa_ _ _to a sof_frir. Si_ _ _ _ _no il pian_ _ _to è ne_ga_ _ _ _ _to al mio ci_ _glio,
Herzen flicht das Le_ _ _ben im Sin_ _ _nen_ge_wühl. Die_ _ _ _ _ser Stun_ _de be_täu_ _ _ _bende Schmerzen
FABR:
Sino il pianto è nega_ _to al mio ciglio, entro il se_ _no s'arre_sta il sos_pi_ro, sino il
Dieser Stunde be_täu_ _bende Schmerzen machen re_gemein tiefstes Gefühl, o dieser
POD:
FERN:
Sino il pianto è nega_ _to al mio ciglio, entro il se_ _no s'arresta il sos_pi_ro, sino il
Dieser Stunde be_täu_ _bende Schmerzen machen re_gemein tiefstes Gefühl, o dieser

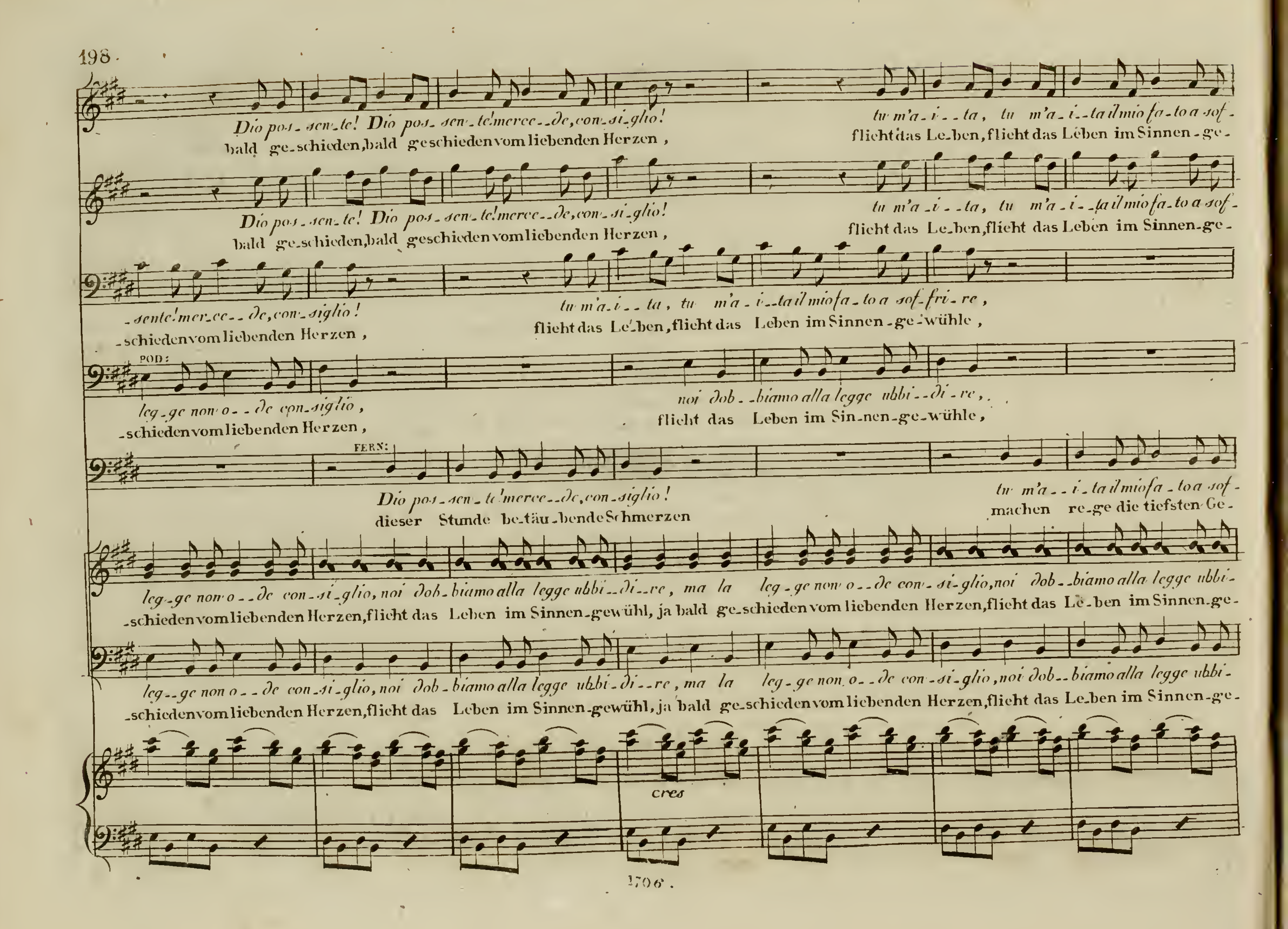

en - tro il se - no s'arre - sta il sospir. Dio pos - sen - te! merce - de, con-
ma - chen re - gemeintief - stes Ge-fühl, bald ge - schie - den vom lie - benden
en - tro il se - no s'arre - sta il sospir. Dio pos - sen - te! merce - de, con-
ma - chen re - gemeintief - stes Ge-fühl, bald ge - schie - den vom lie - benden
pianto è ne-ga-to al mio ciglio, entro il se-no s'arresta il sos-pi-ro. Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-
Stunde be-täu-bende Schmerzen machen re-gemeintiefstes Gefühl, und bald ge-schieden vom liebenden Herzen flicht das Le-ben im Sinnenge-
pianto è ne-ga-to al mio ciglio, entro il se-no s'arresta il sos-pi-ro. Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-
Stunde be-täu-bende Schmerzen machen re-gemein tiefstes Gefühl, und bald ge-schieden vom liebenden Herzen flicht das Le-ben im Sinnenge-
-si - glio! tu m'a - i - ta il mio fa - to, il mio fa - to a sof-
Her - zen, flicht das Le - ben, das Le - ben, das Le - ben im Ge-
-si - glio! tu m'a - i - ta il mio fa - to, il mio fa - to a sof-
Her - zen, flicht das Le - ben, das Le - ben, das Le - ben im Ge-
-frire. Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! Dio possen-te! merce-de, con-siglio! tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-
-wühl, und bald ge-schieden vom liebenden Herzen bald geschieden v lie-benden Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnenge-
-frire. Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! Dio pos-sen-te! merce-de, con-siglio! tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-
-wühl, und bald ge-schieden vom liebenden Herzen, bald geschieden v lie-benden Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnenge-

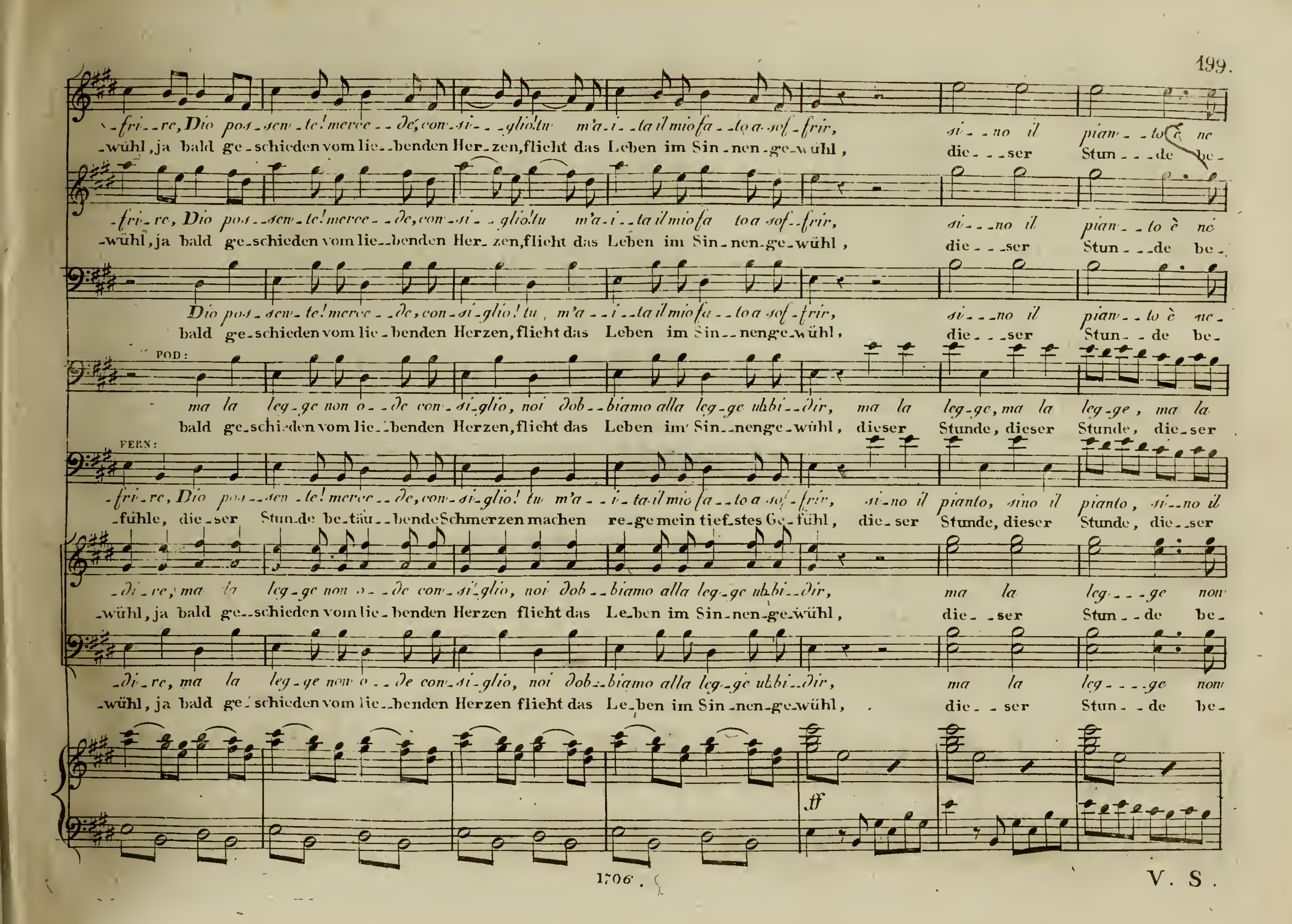
V. S.


-frir, si - - - - - no il pianto mi spun - - - ta sul ciglio,
-wühl, die - - - - - ser Stunde be - - - täu - - - ben - - - deSchmerzen,
-frir, si - - - - - no il pianto mi spun - - - ta sul ciglio,
-wühl, die - - - - - ser Stunde be - - - täu - - - ben - - - de Schmerzen,
-frir, sino il pianto, sino il pian - - to è ne - - ga - - to al mio ciglio, entro il
-wühl, dieser Stunde, dieser Stunde bangeSchmerzen,bangeSchmerzen, machen
POD:
-frir, Ah già il pianto mi spun - - - - - - ta sul ciglio,
-wühl, Die - - - - - ser Stunde be-täu - - - - - ben - - - - deSchmerzen
FERN:
sino il pianto, sino il pian - - to è ne - - ga - - to al mio ciglio,
dieser Stunde, dieser Stunde bange Schmerzen,bange Schmerzen,
Coro.
sotta voce.
Ah già il pian - - to mi spun - - ta sul ci - - - glio, tan - - to strazio mi fà im - - pie - - to - si - - re;
Die - - ser Stun - - de be - täu - - ben - - de Schmerzen machen re - - ge die tief - sten Ge - füh - - le,
sotta voce.
Ah già il pian - - to mi spun - - ta sul ci - - - glio, tan - - to stra - - zio mi fà im - pie - - to - si - - re;
Die - - ser Stun - - de be - täu - - ben - - de Schmerzen machen re - - ge die tief - - sten Ge - - füh - - le,


en - - - - - tro il seno s'ar - - - re - - - sta il sos-pir,
ma - - - - - chen rege mein tief - - - stes Ge-fühl,
en - - - - - tro il seno s'ar - - re - - - sta il sos-pir,
ma - - - - - chen rege mein tief - - - stes Ge-fühl,
se-no, entro il se - - - no s'ar - re - - sta il sospiro. Dio possen-te! Dio pos-
rege, machen re-ge meine in-ner-sten Ge-fühle, bald geschieden, bald ge-
POD:
tan - - - - - - lo strazio mi fà im - - - pie - - - - to-sir; ma la
ma - - - - - - chen rege mein tief - - - - - stes Gefühl, bald ge-
FERN:
entro il se-no, entro il se - - - no s'ar - re - - sta il sos-pir.
machen re-ge, machen re-ge, machen re-ge mein Ge-fühl,
ma la leg - - - ge non o - - - de con-si - - - glio, noi dob - - bia - - mo al-la leg - - ge ub - bi-di-re, ma la
bald ge - - - schie-den vom lie - - ben - - den Her - - - zen, flieht das Le - - ben im Sin - - nen - - gewühl, und bald ge-
ma la leg - - - ge non o - - - de con-si - - - glio, noi dob - - bia - - mo al-la leg - - ge ub-bi - di-re, ma la
bald ge - - - schie-den vom lie - - ben - - den Her - - - zen, flieht das Le - - ben im Sin - - nen - - gewühl, und bald ge-

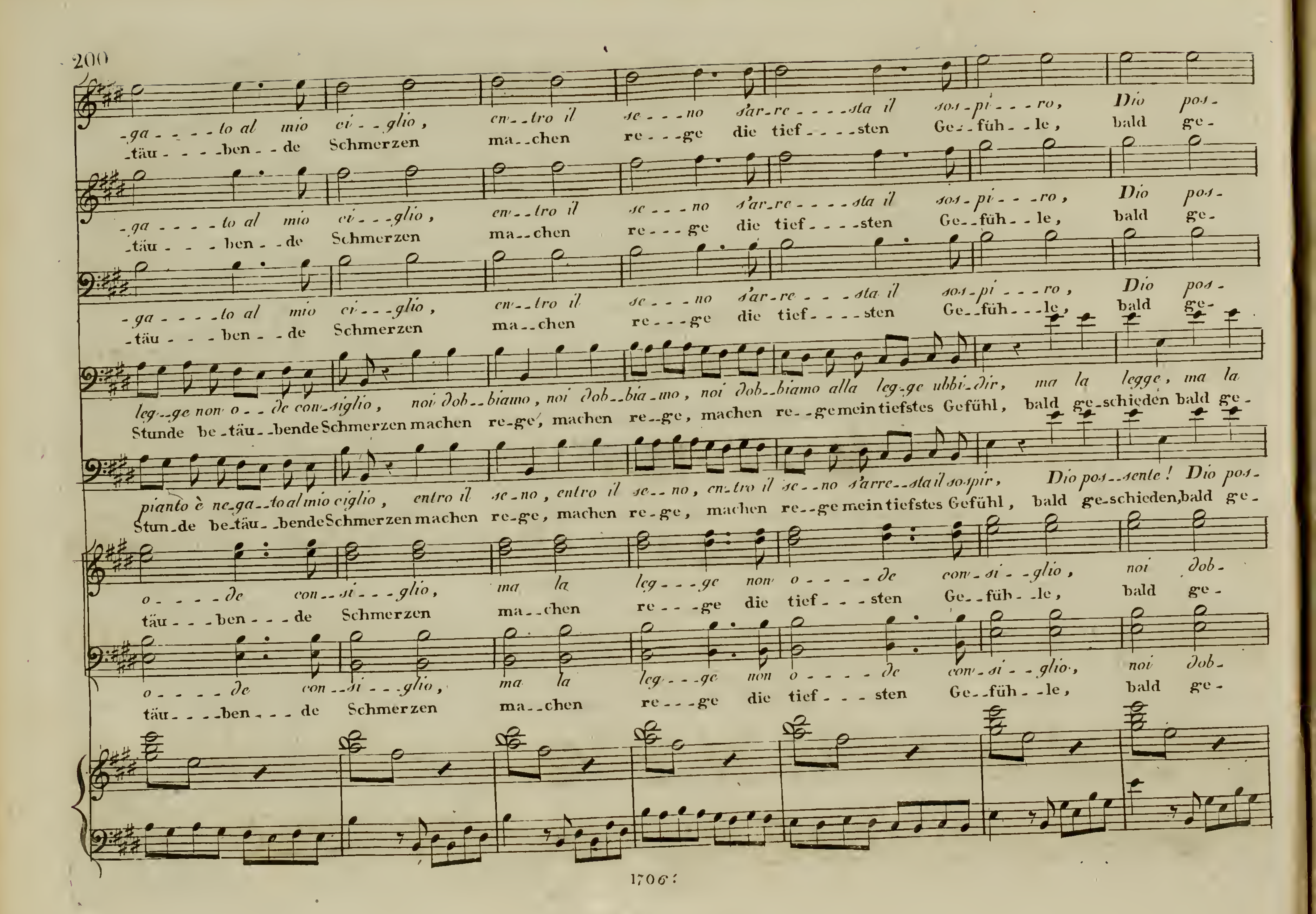
V. S.

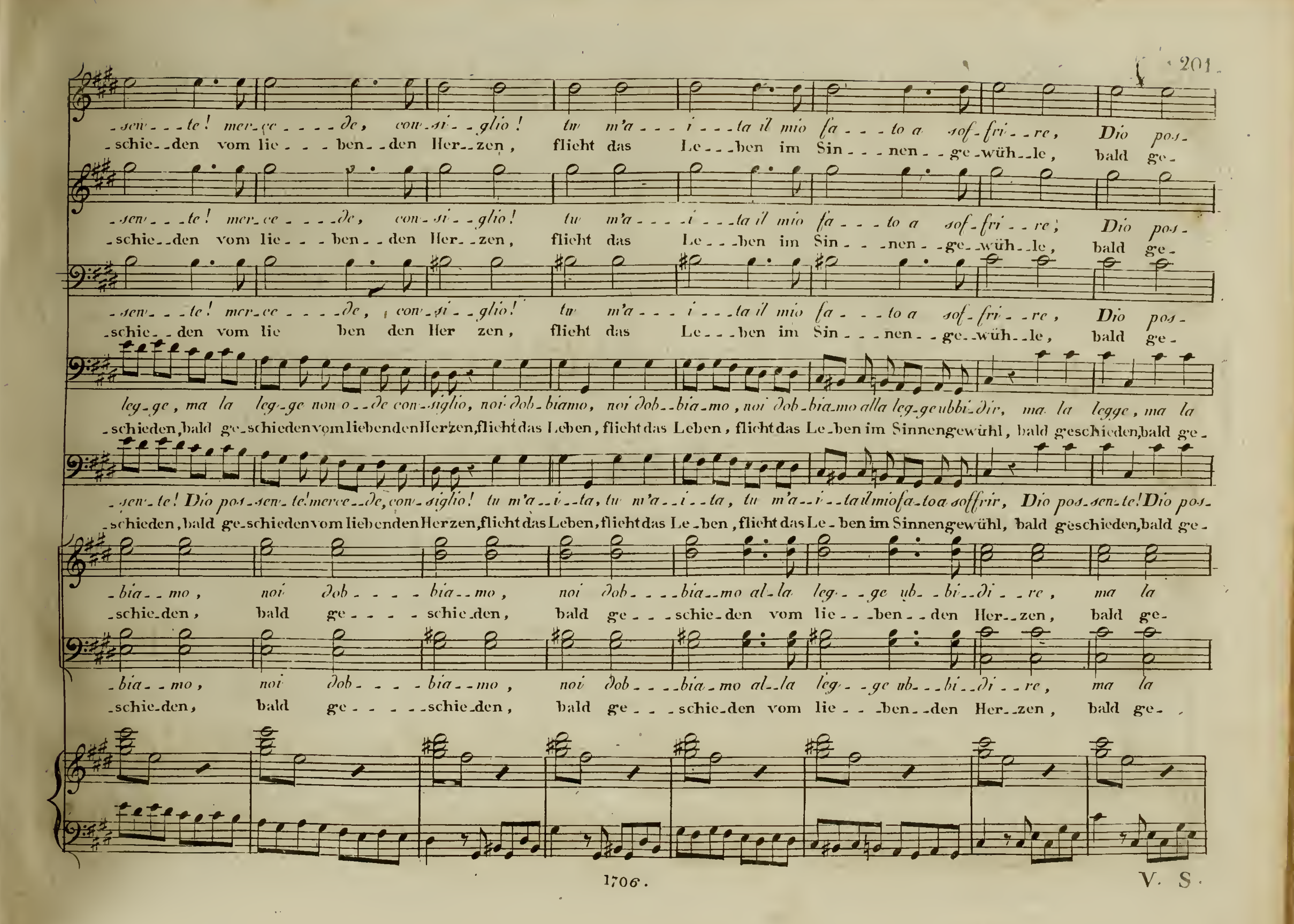

Dio pos - sen - te! Dio pos - sen - te! merce - - de, con - si - glio!
bald ge - schieden, bald geschieden vom liebenden Herzen ,
tu m'a - i - - ta, tu m'a - i - - ta il mio fa - to a sof -
flicht das Le - ben, flicht das Leben im Sinnen - ge -
Dio pos - sen - te! Dio pos - sen - te! merce - - de, con - si - glio!
bald ge - schieden, bald geschieden vom liebenden Herzen ,
tu m'a - i - - ta, tu m'a - i - - ta il mio fa - to a sof -
flicht das Le - ben, flicht das Leben im Sinnen - ge -
- sente! mer - ce - - de, con - siglio!
- schieden vom liebenden Herzen ,
tu m'a - i - - ta, tu m'a - i - - ta il mio fa - to a sof - fri - re ,
flicht das Le - ben, flicht das Leben im Sinnen - ge - wühle ,
POD:
leg - ge non o - - de con - siglio ,
- schieden vom liebenden Herzen ,
noi dob - - biamo alla legge ubbi - - di - re ,
flicht das Leben im Sin - nen - ge - wühle ,
FERN:
Dio pos - sen - te! merce - - de, con - siglio !
dieser Stunde be - täu - bende Schmerzen
tu m'a - - i - ta il mio fa - to a sof -
machen re - ge die tiefsten Ge -
leg - ge non o - - de con - si - glio, noi dob - biamo alla legge ubbi - - di - - re, ma la leg - ge non o - - de con - si - glio, noi dob - - biamo alla legge ubbi -
- schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben im Sinnen - gewühl, ja bald ge - schieden vom liebenden Herzen, flicht das Le - ben im Sinnen - ge -
leg - - ge non o - - de con - si - glio, noi dob - biamo alla legge ubbi - di - - re, ma la leg - ge non o - - de con - si - glio, noi dob - - biamo alla legge ubbi -
- schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben im Sinnen - gewühl, ja bald ge - schieden vom liebenden Herzen, flicht das Le - ben im Sinnen - ge -
cres

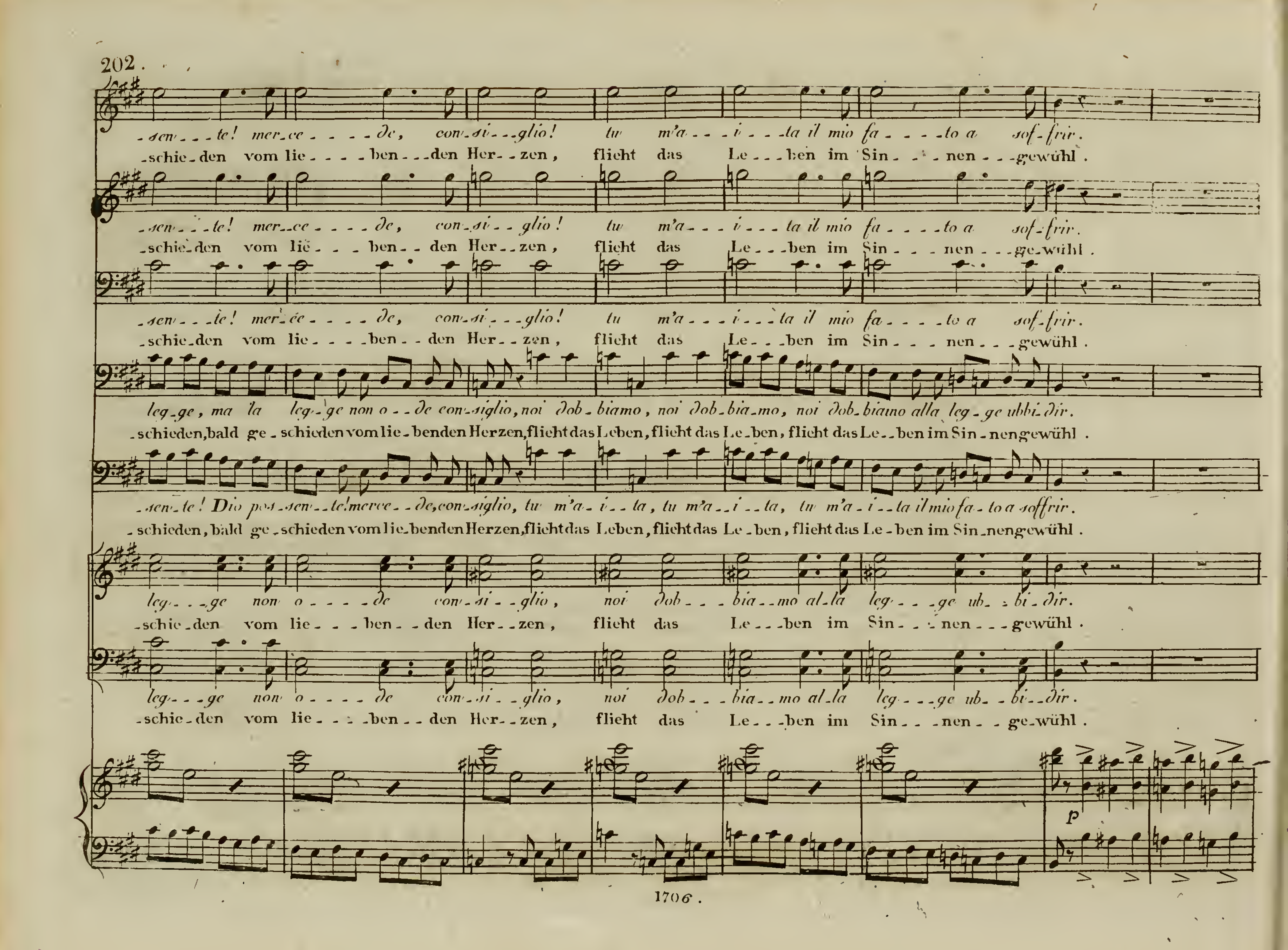


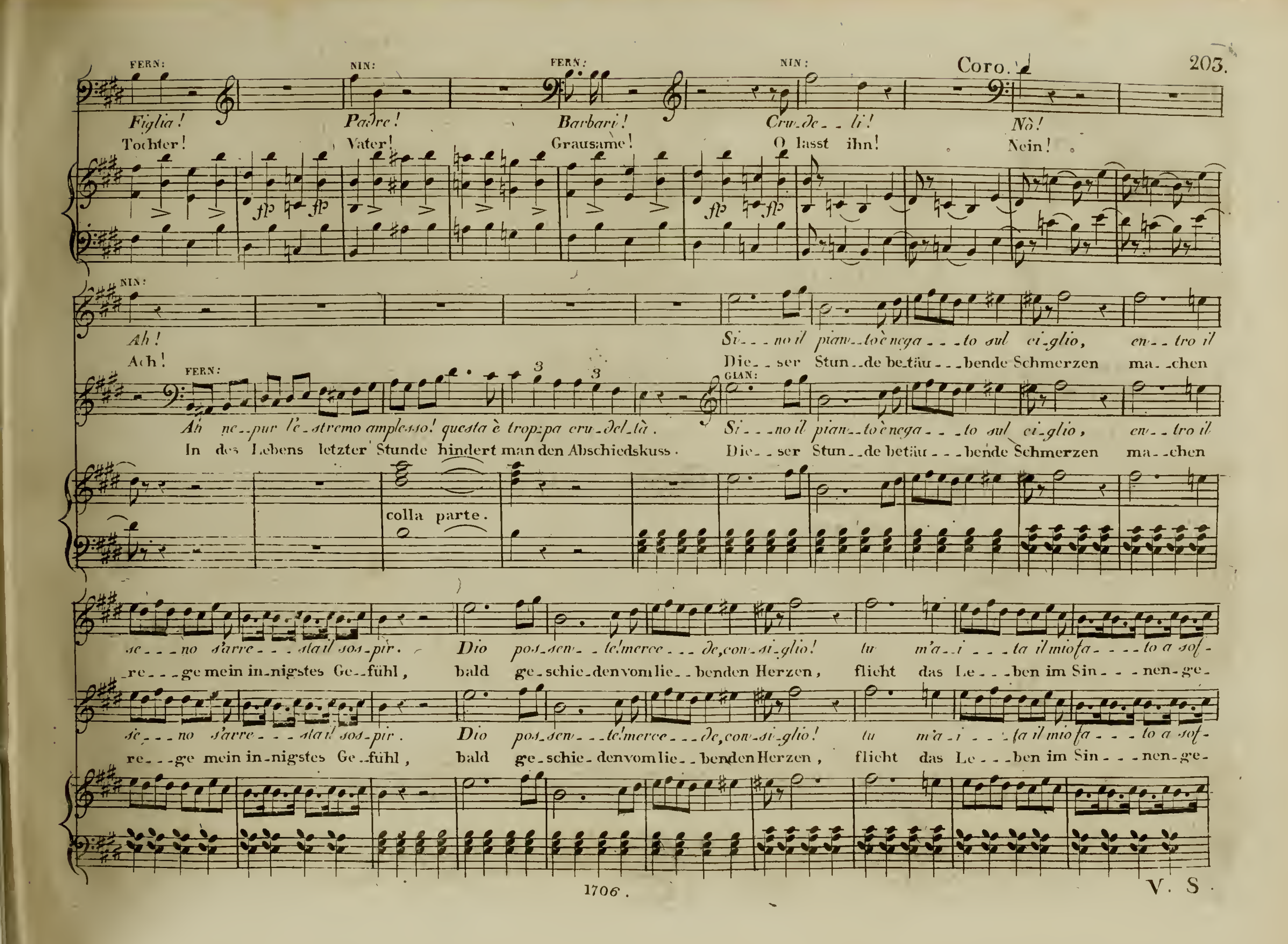
-fri--re, Dio pos-sen-te! merce--de, con-si--glio! tu m'a-i--ta il mio fa--to a sof-frir, si--no il pian--to è ne
-wühl, ja bald ge-schieden vom lie--benden Her-zen, flieht das Leben im Sin-nen-ge-wühl, die---ser Stun--de be-
-fri-re, Dio pos--sen-te! merce--de, con-si--glio! tu m'a-i--ta il mio fa to a sof--frir, si--no il pian--to è ne
-wühl, ja bald ge-schieden vom lie--benden Her-zen, flieht das Leben im Sin-nen-ge-wühl, die---ser Stun--de be-
Dio pos-sen-te! merce--de, con-si-glio! tu, m'a--i--ta il mio fa--to a sof-frir, si--no il pian--to è ne-
bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Leben im Sin--nenge-wühl, die---ser Stun--de be-
POD:
ma la leg-ge non o--de con-si-glio, noi dob--biamo alla leg-ge ubbi--dir, ma la leg-ge, ma la leg-ge, ma la
bald ge-schieden vom lie--benden Herzen, flieht das Leben im Sin--nenge-wühl, dieser Stunde, dieser Stunde, die-ser
FERN:
-fri-re, Dio pos--sen-te! merce--de, con-si-glio! tu m'a--i-ta il mio fa--to a sof-frir, si-no il pianto, sino il pianto, si--no il
-fühle, die-ser Stun-de be-täu--bende Schmerzen machen re-ge mein tief-stes Ge-fühl, die-ser Stunde, dieser Stunde, die--ser
-di-re, ma la leg-ge non o--de con-si-glio, noi dob--biamo alla leg-ge ubbi--dir, ma la leg---ge non
-wühl, ja bald ge--schieden vom lie-benden Herzen flieht das Leben im Sin-nen-ge-wühl, die--ser Stun--de be-
-di-re, ma la leg-ge non o--de con-si-glio, noi dob--biamo alla leg-ge ubbi--dir, ma la leg---ge non
-wühl, ja bald ge-schieden vom lie--benden Herzen flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühl, die--ser Stun--de be-
ff

V. S.


-ga - - - to al mio ci - - glio, en - - tro il se - - - no s'ar - re - - - sta il sos - pi - - - ro, Dio pos -
-täu - - - ben - de Schmerzen ma - - chen re - - - ge die tief - - - sten Ge - - füh - - le, bald ge -
-ga - - - - to al mio ci - - - glio, en - - tro il se - - - no s'ar - re - - - sta il sos - pi - - - ro, Dio pos -
-täu - - - ben - - de Schmerzen ma - - chen re - - - ge die tief - - - - sten Ge - - füh - - le, bald ge -
- ga - - - - to al mio ci - - - glio, en - - tro il se - - - no s'ar - re - - - sta il sos - pi - - - ro, Dio pos -
-täu - - - ben - - de Schmerzen ma - - chen re - - - ge die tief - - - - sten Ge - - füh - - - le, bald ge -
leg - - ge non o - - de con - siglio, noi dob - - biamo, noi dob - - bia - mo, noi dob - - biamo alla leg - ge ubbi - dir, ma la legge, ma la
Stunde be - täu - - bende Schmerzen machen re - ge, machen re - - ge, machen re - - ge mein tiefstes Gefühl, bald ge - schieden bald ge -
pianto è ne - ga - - to al mio ciglio, entro il se - no, entro il se - - no, en - tro il se - - no s'arre - - sta il sospir, Dio pos - - sente! Dio pos -
Stun - de be - täu - - bende Schmerzen machen re - ge, machen re - ge, machen re - - ge mein tiefstes Gefühl, bald ge - schieden, bald ge -
o - - - - de con - - si - - - glio, ma la leg - - - ge non o - - - - de con - si - - glio, noi dob -
täu - - - ben - - - de Schmerzen ma - - chen re - - - ge die tief - - - sten Ge - - füh - - le, bald ge -
o - - - - de con - - si - - - glio, ma la leg - - - ge non o - - - - de con - si - - glio, noi dob -
täu - - - ben - - - de Schmerzen ma - - chen re - - - ge die tief - - - sten Ge - - füh - - le, bald ge -

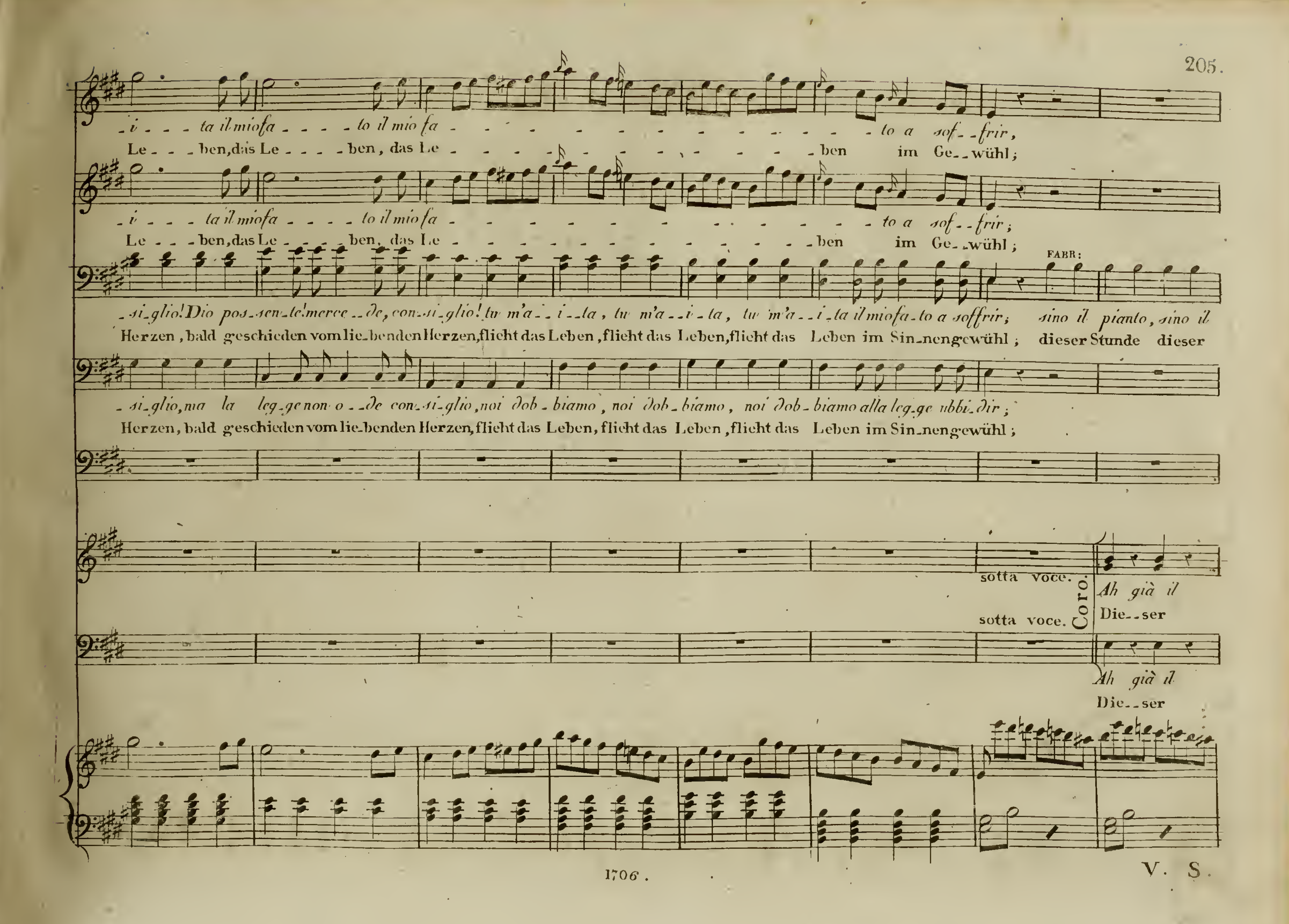

-sen- - -te! mer-ce - - - -de, con-si- -glio! tu m'a - - - i - - -ta il mio fa - - -to a sof-fri - -re, Dio pos-
-schie- -den vom lie - - -ben- -den Her- -zen, flieht das Le- - -ben im Sin- - -nen- -ge-wüh- -le, bald ge-
-sen- - -te! mer-ce - - - -de, con-si- -glio! tu m'a - - - i - - -ta il mio fa - - -to a sof-fri - -re; Dio pos-
-schie- -den vom lie - - -ben- -den Her- -zen, flieht das Le- - -ben im Sin- - -nen- -ge- -wüh- -le, bald ge-
-sen- - -te! mer-ce - - - -de, con-si- -glio! tu m'a - - - i - - -ta il mio fa - - -to a sof-fri - -re, Dio pos-
-schie- -den vom lie ben den Her zen, flieht das Le- - -ben im Sin- - -nen- -ge- -wüh- -le, bald ge-
leg-ge, ma la leg-ge non o- -de con-siglio, noi dob-biamo, noi dob- -bia-mo, noi dob-bia-mo alla leg-ge ubbi- -dir, ma la legge, ma la
-schieden, bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Le-ben im Sinnengewühl, bald geschieden, bald ge-
-sen-te! Dio pos-sen-te! merce- -de, con-siglio! tu m'a- -i- -ta, tu m'a- -i- -ta, tu m'a- -i- -ta il mio fa-to a soffrir, Dio pos-sen-te! Dio pos-
-schieden, bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben, flicht das Le-ben, flicht das Le-ben im Sinnengewühl, bald geschieden, bald ge-
-bia- -mo, noi dob- - - -bia- -mo, noi dob- - -bia- -mo al-la leg- -ge ub- -bi- -di- -re, ma la
-schie-den, bald ge- - - -schie-den, bald ge- - -schie-den vom lie- - -ben- -den Her- -zen, bald ge-
-bia- -mo, noi dob- - - -bia- -mo, noi dob- - -bia-mo al-la leg- -ge ub- -bi- -di- -re, ma la
-schie-den, bald ge- - - - -schie-den, bald ge- - -schie-den vom lie- - -ben- -den Her- -zen, bald ge-


-sen---te! mer-ce----de, con-si--glio! tu m'a---i---ta il mio fa---to a sof-frir.
-schie-den vom lie---ben--den Her--zen, flieht das Le---ben im Sin---nen---gewühl.
-sen---te! mer-ce----de, con-si--glio! tu m'a---i---ta il mio fa---to a sof-frir.
-schie-den vom lie---ben--den Her--zen, flieht das Le---ben im Sin---nen---ge-wühl.
-sen---te! mer-ce----de, con-si--glio! tu m'a---i---ta il mio fa---to a sof-frir.
-schie-den vom lie---ben--den Her--zen, flieht das Le---ben im Sin---nen---gewühl.
leg-ge, ma la leg-ge non o--de con-siglio, noi dob-biamo, noi dob-bia-mo, noi dob-biamo alla leg-ge ubbi-dir.
-schieden, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Leben, flieht das Le-ben, flieht das Le--ben im Sin-nengewühl.
-sen-te! Dio pos-sen--te! merce--de, con-siglio, tu m'a-i--ta, tu m'a--i--ta, tu m'a-i--ta il mio fa-to a soffrir.
-schieden, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Leben, flieht das Le-ben, flieht das Le-ben im Sin-nengewühl.
leg---ge non o----de con-si--glio, noi dob---bia--mo al-la leg---ge ub--bi-dir.
-schie-den vom lie---ben--den Her--zen, flieht das Le---ben im Sin---nen---gewühl.
leg---ge non o----de con-si--glio, noi dob---bia--mo al-la leg---ge ub--bi--dir.
-schie-den vom lie---ben--den Her--zen, flieht das Le---ben im Sin---nen--ge-wühl.
p


FERN:
Figlia!
Tochter!
NIN:
Padre!
Vater!
FERN:
Barbari!
Grausame!
NIN:
Cru_de_ _li!
O lasst ihn!
Coro.
Nò!
Nein!
NIN:
Ah!
Ach!
Si_ _ _no il pian_ _to è nega_ _ _to sul ci_glio, en_ _tro il
Die_ _ser Stun_ _de be_täu_ _ _bende Schmerzen ma_ _chen
FERN:
Ah ne_ _pur l'e_stremo amplesso! questa è troppa cru_del_tà.
In des Lebens letzter Stunde hindert man den Abschiedskuss.
GIAN:
Si_ _ _no il pian_ _to è nega_ _ _to sul ci_glio, en_ _tro il
Die_ _ _ser Stun_ _de betäu_ _ _bende Schmerzen ma_ _chen
colla parte.
se_ _ _no s'arre_ _ _sta il sos_pir. Dio pos_sen_ _te! merce_ _ _de, con_si_glio! tu m'a_ _i_ _ _ta il mio fa_ _ _to a sof_
_re_ _ _ge mein in_nigstes Ge_ _fühl, bald ge_schie_den vom lie_ _benden Herzen, flieht das Le_ _ _ben im Sin_ _ _nen_ge_
se_ _ _no s'arre_ _ _sta il sos_pir. Dio pos_sen_ _ _te! merce_ _ _de, con_si_glio! tu m'a_i_ _ _ta il mio fa_ _ _to a sof_
re_ _ _ge mein in_nigstes Ge_ _fühl, bald ge_schie_den vom lie_ _benden Herzen, flicht das Le_ _ _ben im Sin_ _ _nen_ge_

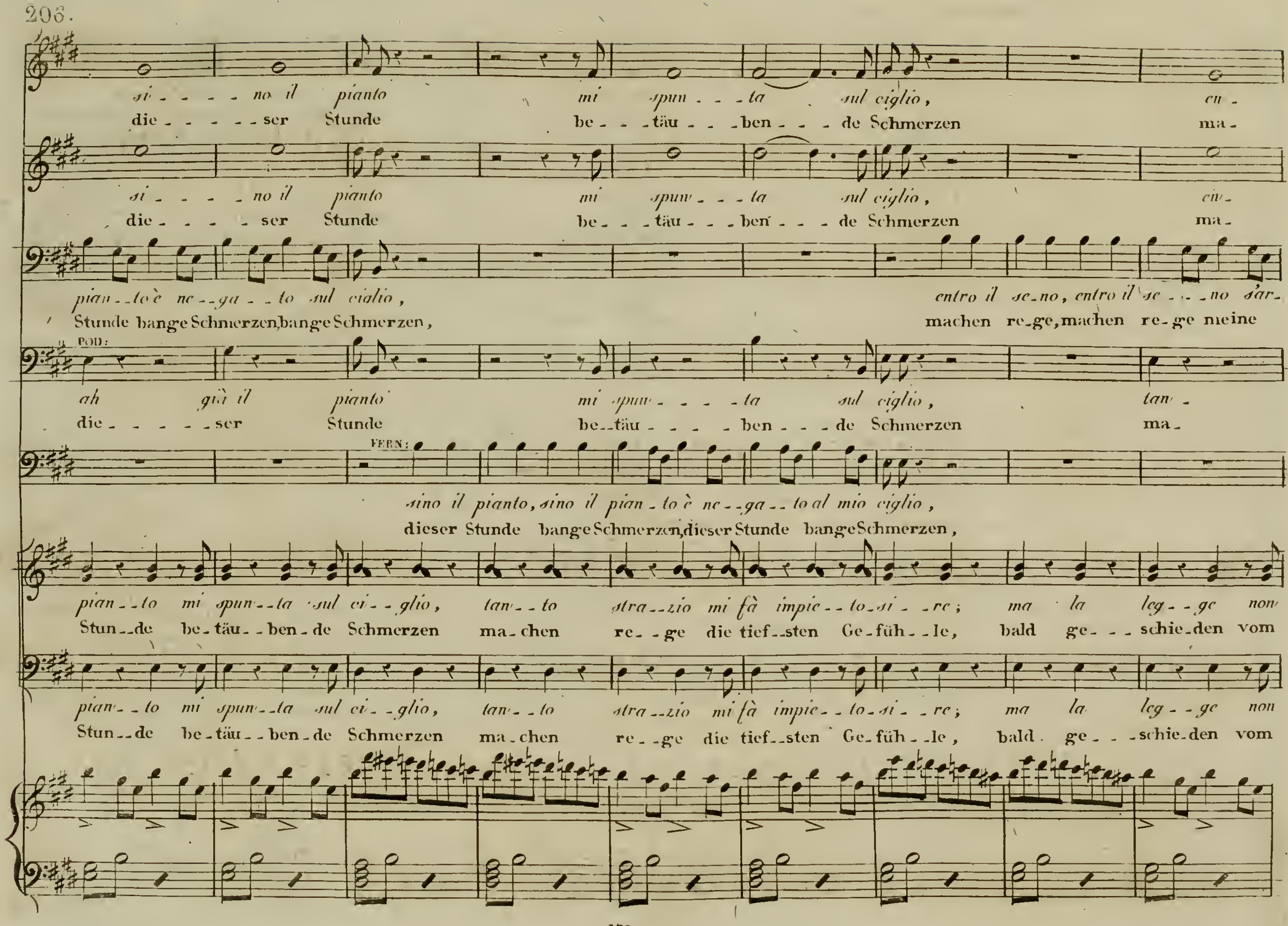
V. S.

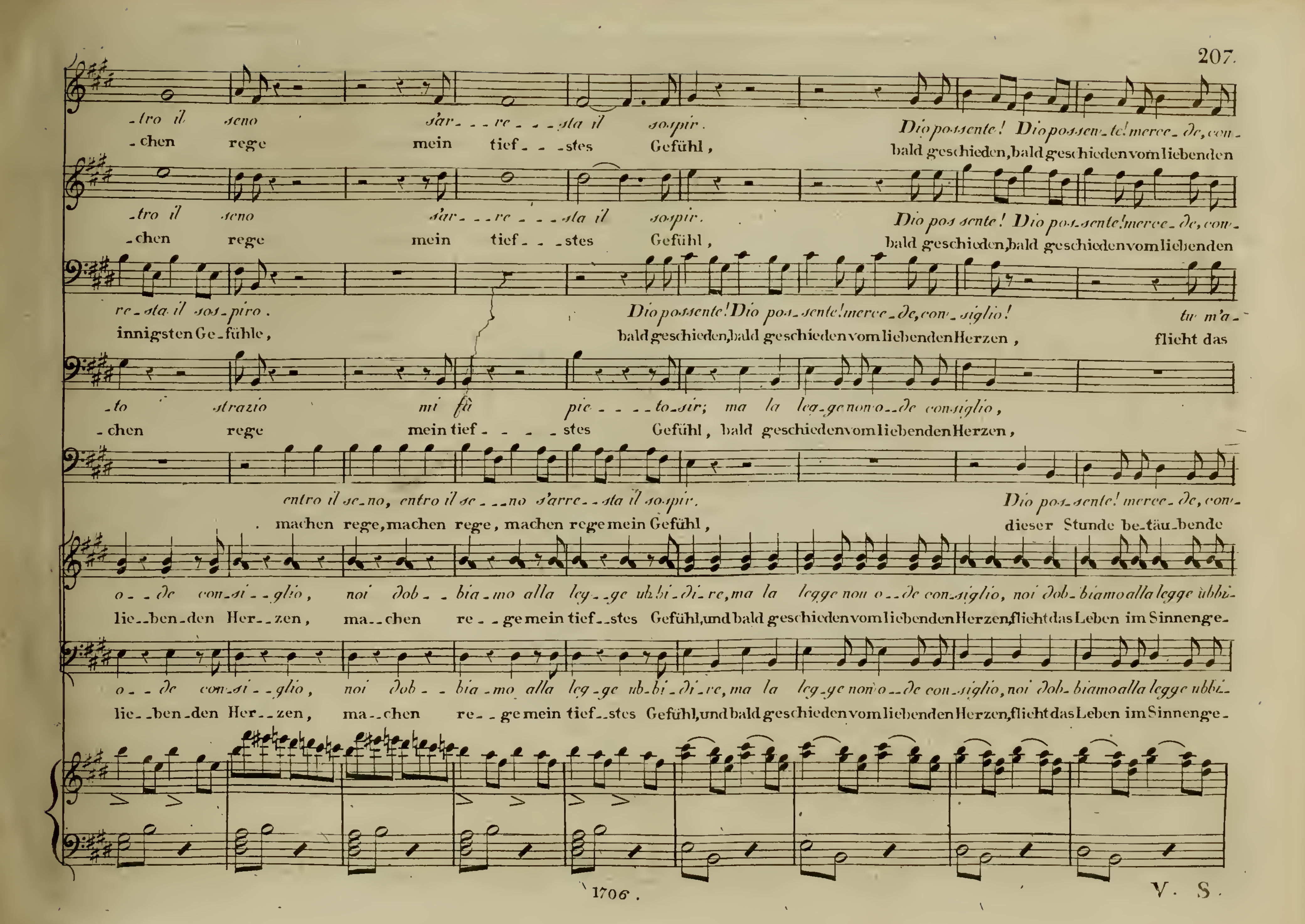

-frir. Si - no il pian - to è ne-ga - to al mio ci - glio, en - tro il se - no s'ar-
-wühl. Die - ser Stun - de be-täu - bende Schmerzen ma - chen re - ge mein
-frir. Si - no il pian - to è ne-ga - to al mio ci - glio, en - tro il se - no s'ar-
-wühl. Die - ser Stun - de be-täu - bende Schmerzen ma - chen re - ge mein
FABR:
FERN:
Sino il pianto è ne-ga-to al mio ci-glio, entro il se-no s'arre-sta il sos-pi-ro, si-no il pianto è ne-ga-to al mio ciglio, entro il
Dieser Stunde be-täu-bende Schmerzen machen re-ge mein tiefstes Ge-fühl, ach dieser Stun-de be-täu-bende Schmerzen machen
POD:
Ah già il pian-to mi spun-ta sul ci-glio, tan-to strazio mi fà impie-to-si-re; ah già il pian-to mi spunta sul ci-glio, tan-to
Dieser Stunde be-täu-bende Schmerzen machen re-ge mein tiefstes Ge-fühl, ach dieser Stun-de be-täu-bende Schmerzen machen
-re - sta il sos-pir. Dio pos-sen - te! merce - de, con-si - glio! tu m'a-
tief - stes Ge-fühl, bald ge-schie - den vom lie - benden Her - zen, flicht das
-re - sta il sos-pir. Dio pos-sen - te! merce - de, con-si - glio! tu m'a-
tief - stes Ge-fühl, bald ge-schie - den vom lie - benden Her - zen, flicht das
se-no s'arresta il sos-pi-ro. Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-fri-re, Dio pos-sen-te! merce-de con-
re-ge mein tiefstes Ge-fühl, und bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben im Sinnen-gewühl, und bald ge-schieden vom liebenden
strazio mi fà impie-to-si-re; ma la leg-ge non o-de con-siglio, noi dob-biamo alla leg-ge ubbi-di-re, ma la leg-ge non o-de con-
re-ge mein tiefstes Ge-fühl, und bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Le-ben im Sinnen-gewühl, und bald ge-schieden vom liebenden



- i - - - ta il mio fa - - - - to il mio fa - - - - - - - - - - - - - - to a sof - - frir,
Le - - - ben, das Le - - - - ben, das Le - - - - - - - - - - - ben im Ge - - wühl;
- i - - - ta il mio fa - - - - to il mio fa - - - - - - - - - - - - to a sof - - frir;
Le - - - ben, das Le - - - - ben, das Le - - - - - - - - - - - - ben im Ge - - wühl;
FABR:
- si - glio! Dio pos - sen - te! merce - - de, con - si - glio! tu m'a - - i - - ta, tu m'a - - i - ta, tu m'a - - i - ta il mio fa - to a soffrir; sino il pianto, sino il
Herzen, bald geschieden vom lie - benden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das Leben im Sin - nengewühl; dieser Stunde dieser
- si - glio, ma la leg - ge non o - - de con - si - glio, noi dob - biamo, noi dob - biamo, noi dob - biamo alla leg - ge ubbi - dir;
Herzen, bald geschieden vom lie - benden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das Leben im Sin - nengewühl;
sotta voce.
Coro.
Ah già il
Die - - ser
sotta voce.
Ah già il
Die - - ser

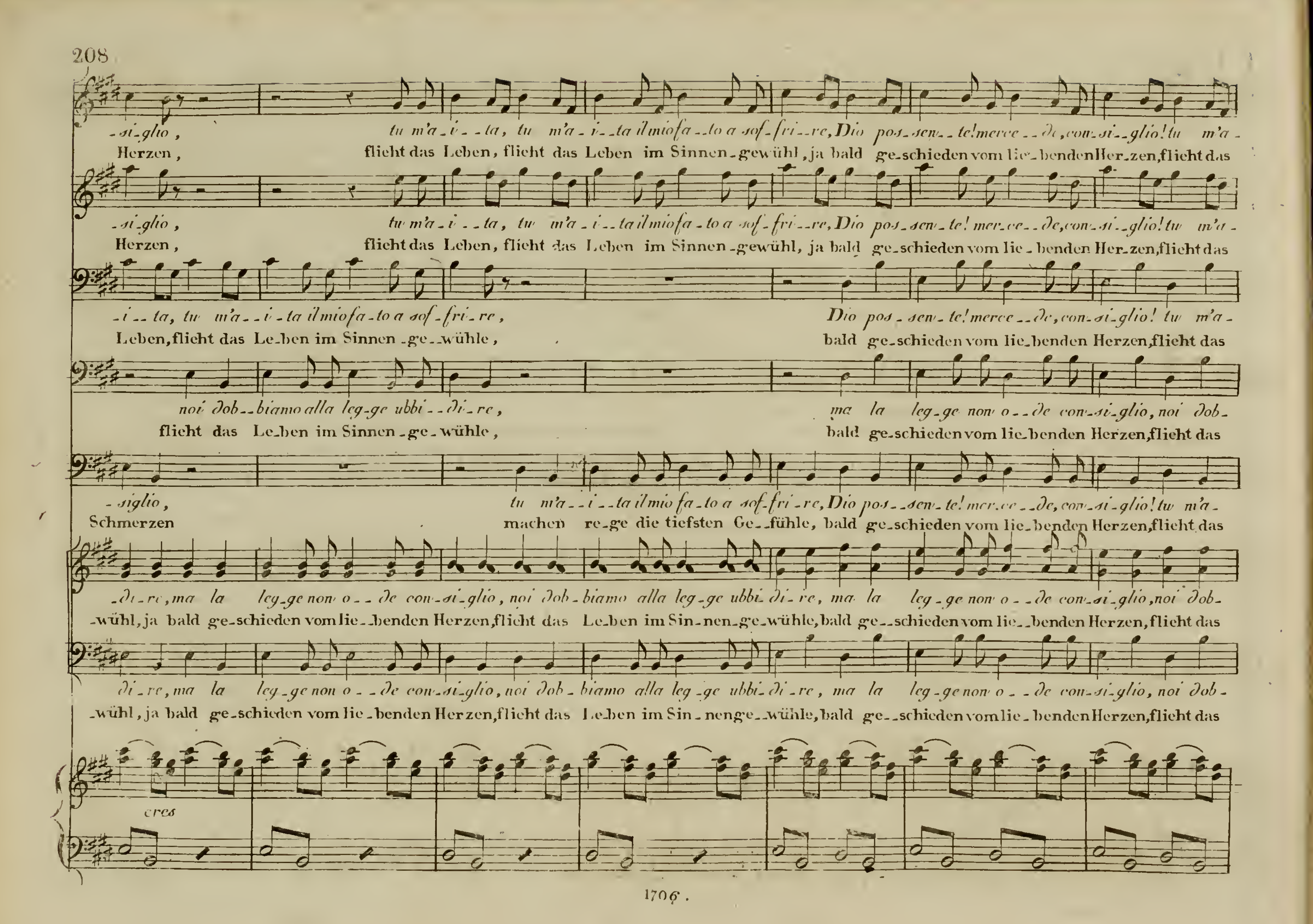
V. S.

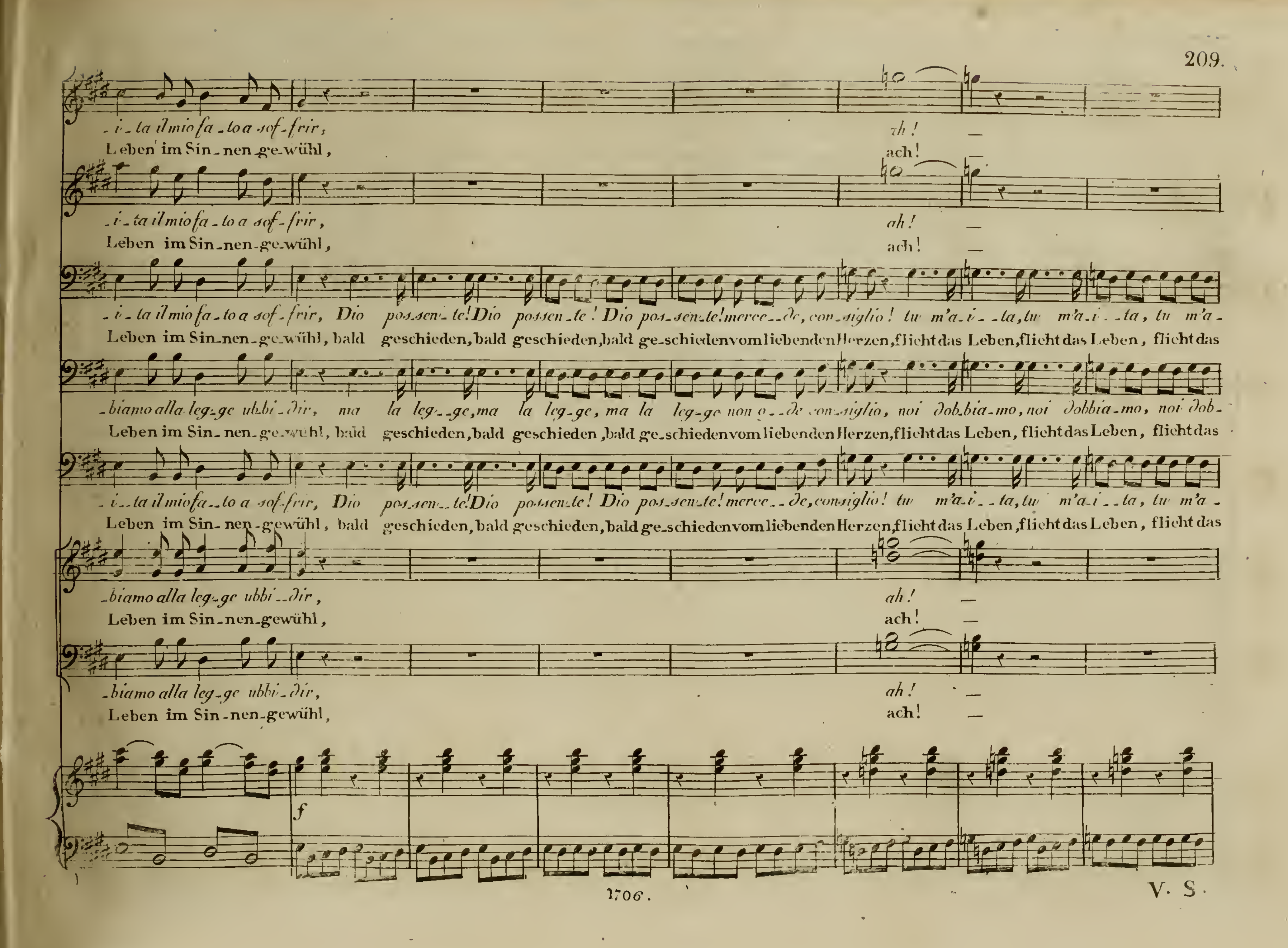

si - - - - no il pianto mi spun - - - ta sul ciglio, cu -
die - - - - - ser Stunde be - - täu - - ben - - - de Schmerzen ma -
si - - - no il pianto mi spun - - - ta sul ciglio, cu -
die - - - - ser Stunde be - - - täu - - - ben - - - de Schmerzen ma -
pian - - to è ne - - ga - - to sul ciglio, entro il se - no, entro il se - - - no sar -
Stunde bange Schmerzen, bange Schmerzen, machen re - ge, machen re - ge meine
POD:
ah già il pianto mi spun - - - - ta sul ciglio, tan -
die - - - - - ser Stunde be - täu - - - - ben - - - de Schmerzen ma -
FERN:
sino il pianto, sino il pian - to è ne - - ga - - to al mio ciglio,
dieser Stunde bange Schmerzen, dieser Stunde bange Schmerzen,
pian - - to mi spun - - ta sul ci - - glio, tan - - to stra - - zio mi fà impie - - to - si - - re; ma la leg - - ge non
Stun - - de be - täu - - ben - de Schmerzen ma - chen re - - ge die tief - - sten Ge - füh - - le, bald ge - - - schie - den vom
pian - - to mi spun - - ta sul ci - - glio, tan - - to stra - - zio mi fà impie - - to - si - - re; ma la leg - - ge non
Stun - - de be - täu - - ben - de Schmerzen ma - chen re - - ge die tief - - sten Ge - füh - - le, bald ge - - - schie - den vom



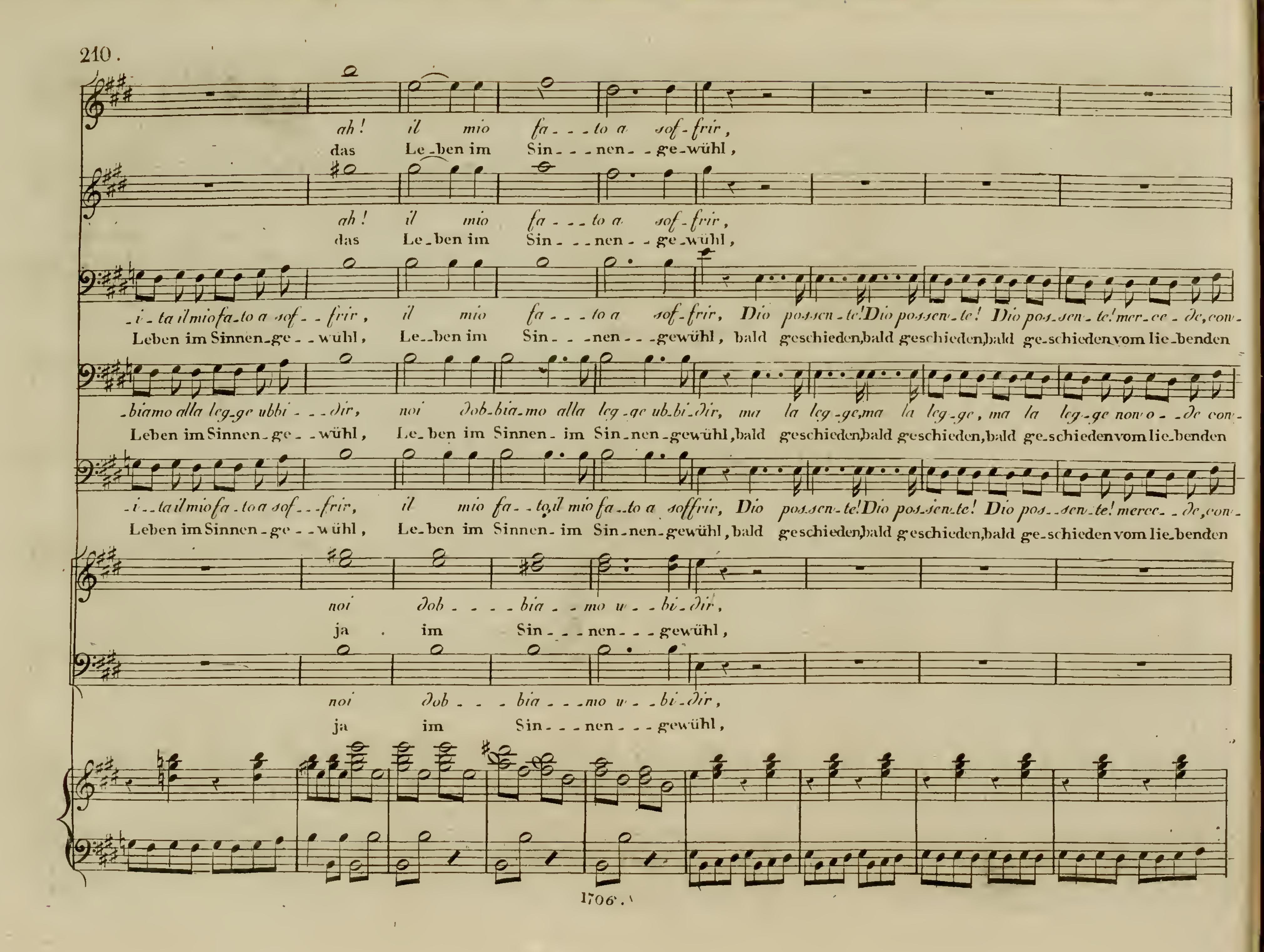
-tro il seno s'ar- - - re- - - sta il sospir. Dio possente! Dio possen-te! merce-de, con-
-chen rege mein tief- - -stes Gefühl, bald geschieden, bald geschieden vom liebenden
-tro il seno s'ar- - - re- - - sta il sospir. Dio pos sente! Dio pos-sente! merce-de, con-
-chen rege mein tief- - -stes Gefühl, bald geschieden, bald geschieden vom liebenden
re-sta il sos-piro. Dio possente! Dio pos-sente! merce-de, con-siglio! tu m'a-
innigsten Ge-fühle, bald geschieden, bald geschieden vom liebenden Herzen, flicht das
-to strazio mi fà pie- - - -to-sir; ma la leg-ge non o- -de con-siglio,
-chen rege mein tief- - - -stes Gefühl, bald geschieden vom liebenden Herzen,
entro il se-no, entro il se- - -no s'arre- -sta il sospir. Dio pos-sente! merce-de, con-
. machen rege, machen rege, machen rege mein Gefühl, dieser Stunde be-täu-bende
o- - de con-si- -glio, noi dob- - bia-mo alla leg- -ge ub-bi-di-re, ma la legge non o- -de con-siglio, noi dob-biamo alla legge ubbi-
lie- -ben-den Her- -zen, ma- -chen re- - ge mein tief- -stes Gefühl, und bald geschieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben im Sinnenge-
o- - de con-si- -glio, noi dob- - bia-mo alla leg-ge ub-bi-di-re, ma la leg-ge non o- -de con-siglio, noi dob-biamo alla legge ubbi-
lie- -ben-den Her- -zen, ma- -chen re- - ge mein tief- -stes Gefühl, und bald geschieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben im Sinnenge-

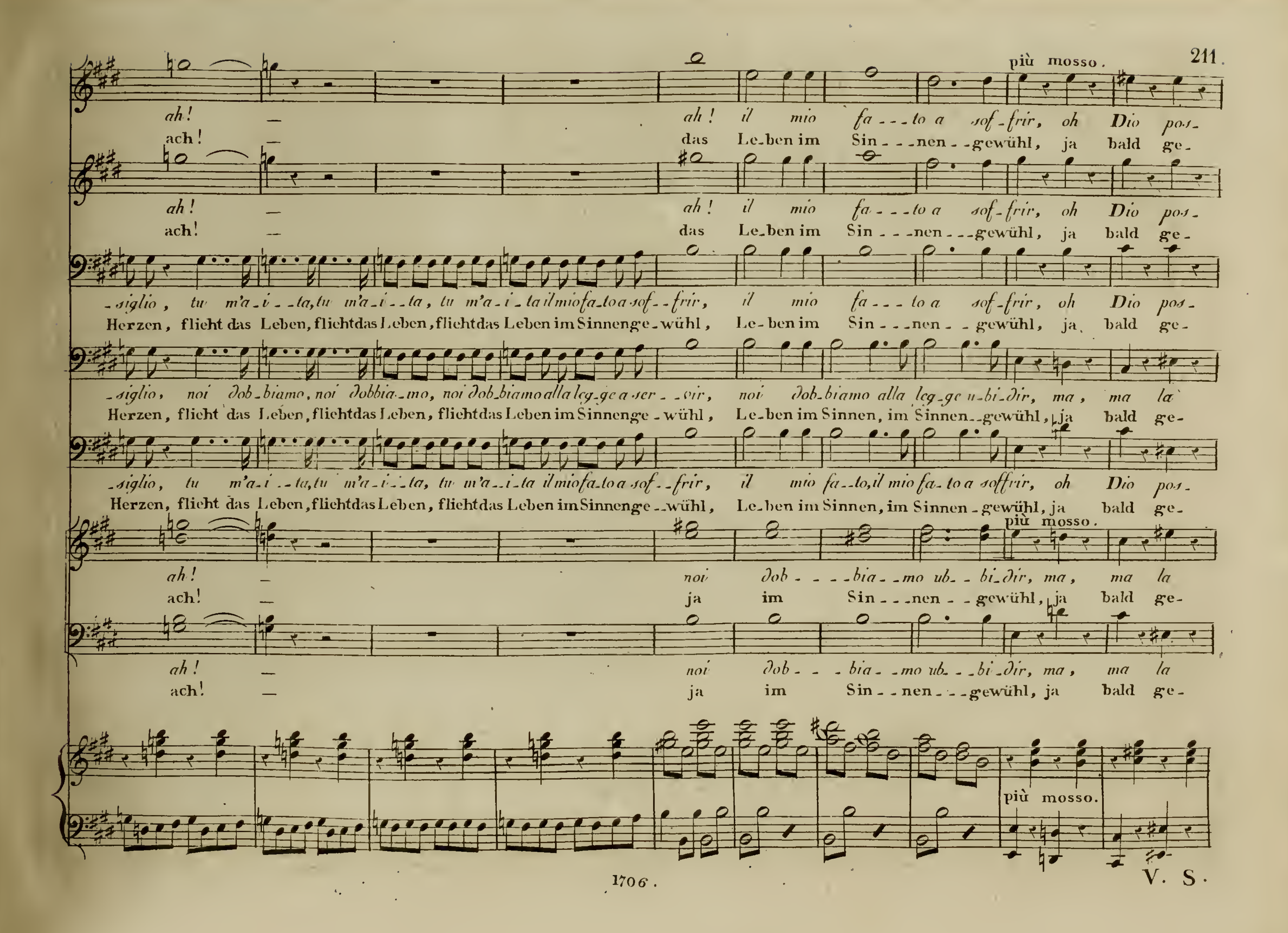
V. S.


-si-glio, tu m'a-i--ta, tu m'a-i--ta il mio fa--to a sof-fri--re, Dio pos-sen--te! merce--de, con-si--glio! tu m'a-
Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flicht das
-si-glio, tu m'a-i--ta, tu m'a-i--ta il mio fa-to a sof-fri--re, Dio pos-sen-te! merce--de, con-si--glio! tu m'a-
Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Her-zen, flicht das
-i--ta, tu m'a--i-ta il mio fa-to a sof-fri-re, Dio pos-sen-te! merce--de, con-si-glio! tu m'a-
Leben, flicht das Le-ben im Sinnen-ge--wühle, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flicht das
noi dob--biamo alla leg-ge ubbi--di-re, ma la leg-ge non o--de con-si-glio, noi dob-
flicht das Le-ben im Sinnen-ge-wühle, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flicht das
-siglio, tu m'a--i--ta il mio fa-to a sof-fri-re, Dio pos--sen-te! merce--de, con-si-glio! tu m'a-
Schmerzen machen re-ge die tiefsten Ge--fühle, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flicht das
-di-re, ma la leg-ge non o--de con-si-glio, noi dob-biamo alla leg-ge ubbi-di-re, ma la leg-ge non o--de con-si-glio, noi dob-
-wühl, ja bald ge-schieden vom lie--benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühle, bald ge--schieden vom lie--benden Herzen, flicht das
di-re, ma la leg-ge non o--de con-si-glio, noi dob-biamo alla leg-ge ubbi-di-re, ma la leg-ge non o--de con-si-glio, noi dob-
-wühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nenge--wühle, bald ge--schieden vom lie-benden Herzen, flicht das
cres

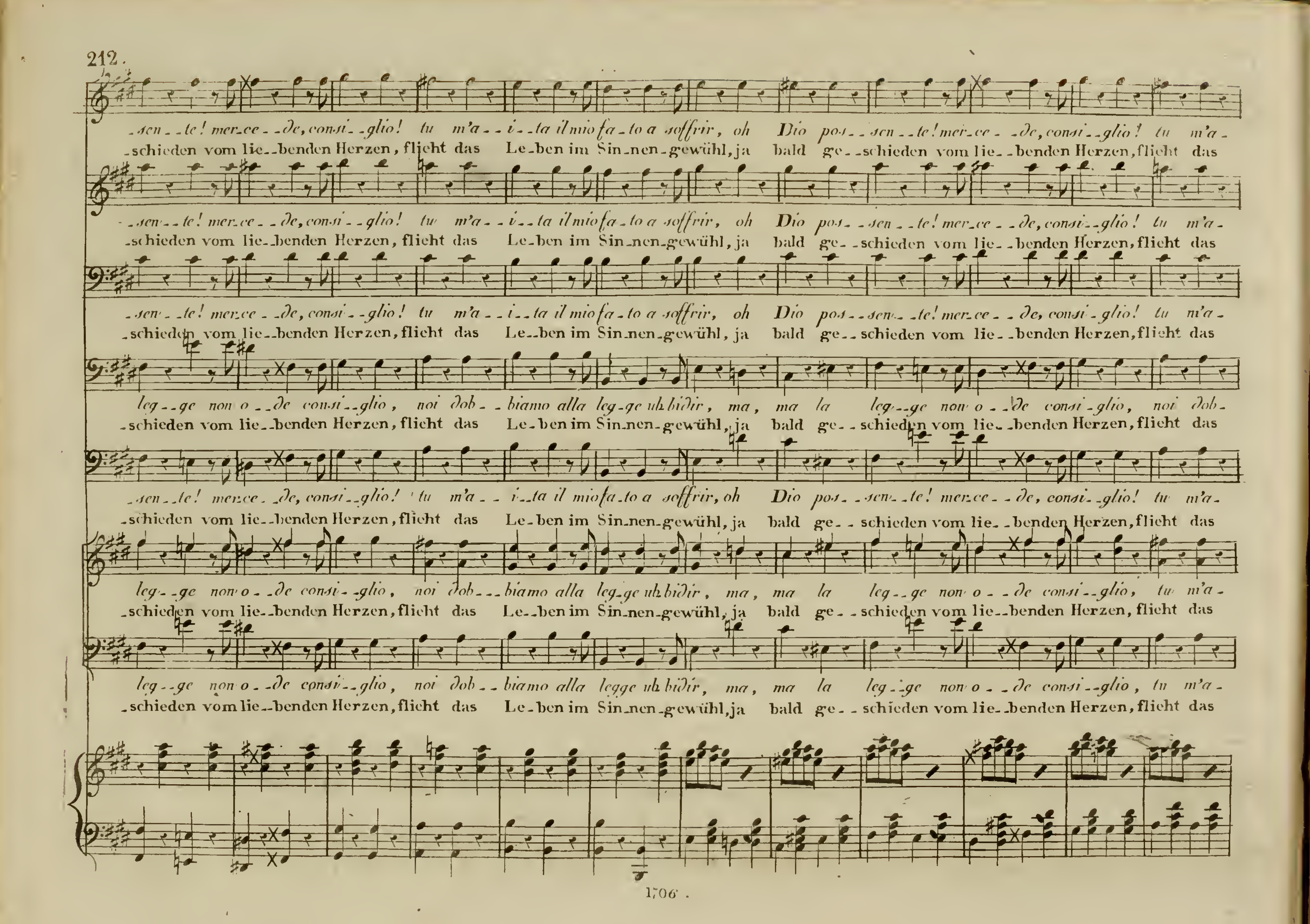

-i-ta il mio fa-to a sof-frir, ah! —
Leben im Sin-nen-ge-wühl, ach! —
-i-ta il mio fa-to a sof-frir, ah! —
Leben im Sin-nen-ge-wühl, ach! —
-i-ta il mio fa-to a sof-frir, Dio pos-sen-te! Dio possen-te! Dio pos-sen-te! merce-de, con-siglio! tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta, tu m'a-
Leben im Sin-nen-ge-wühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das
-biamo alla leg-ge ubbi-dir, ma la leg-ge, ma la leg-ge, ma la leg-ge non o-de con-siglio, noi dob-bia-mo, noi dobbia-mo, noi dob-
Leben im Sin-nen-ge-wühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das
-i-ta il mio fa-to a sof-frir, Dio pos-sen-te! Dio possen-te! Dio pos-sen-te! merce-de, consiglio! tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta, tu m'a-
Leben im Sin-nen-gewühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das
-biamo alla leg-ge ubbi-dir, ah! —
Leben im Sin-nen-gewühl, ach! —
-biamo alla leg-ge ubbi-dir, ah! —
Leben im Sin-nen-gewühl, ach! —
f

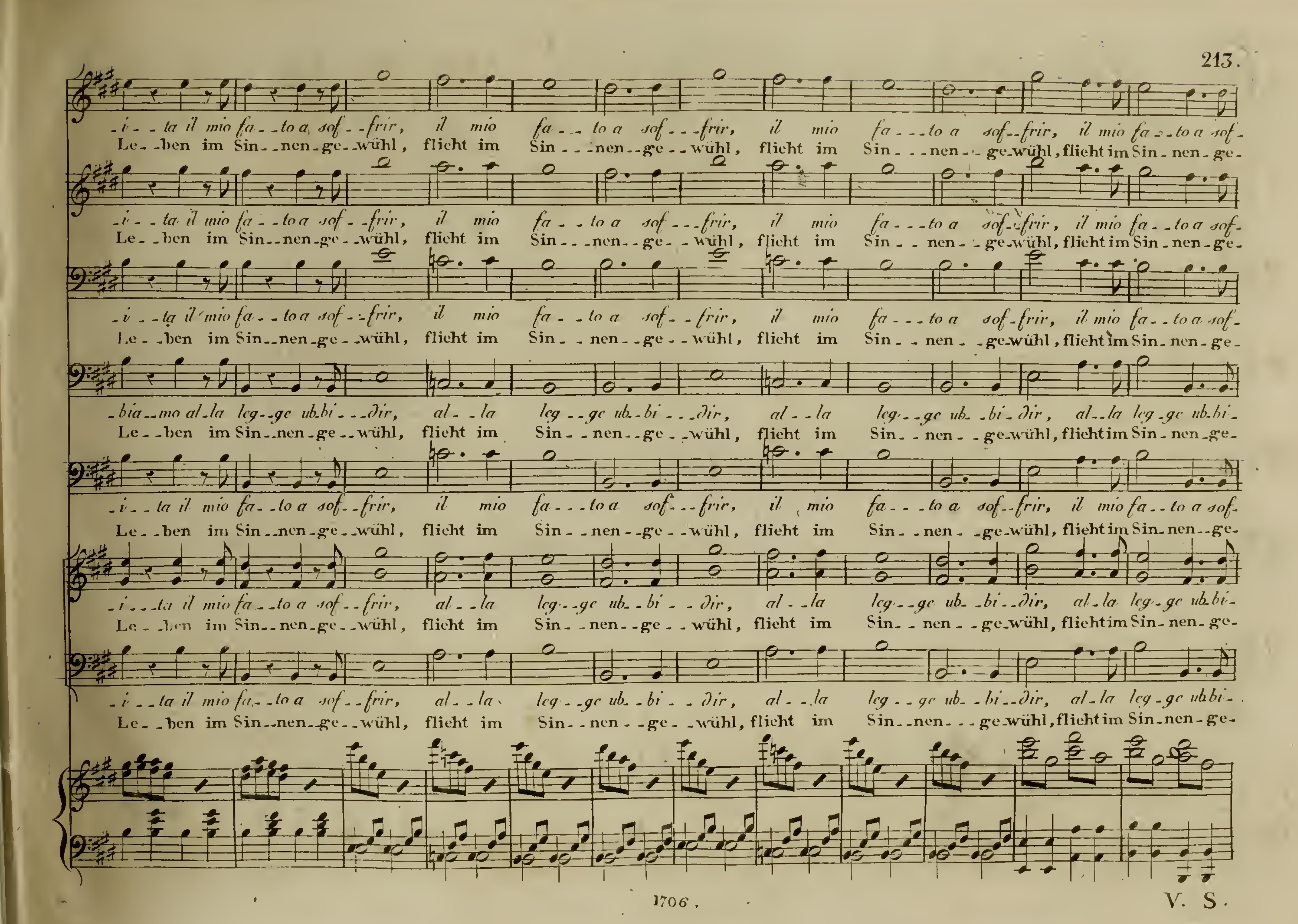
V. S.


ah! il mio fa_ _ _to a sof_frir,
das Le_ben im Sin_ _ _nen_ _ge_wühl,
ah! il mio fa_ _ _to a sof_frir,
das Le_ben im Sin_ _ _nen_ _ge_wühl,
_i_ _ta il mio fa_to a sof_ _frir, il mio fa_ _ _to a sof_frir, Dio possen_te! Dio possen_te! Dio pos_sen_te! mer_ce_ _de, con_
Leben im Sinnen_ge_ _wühl, Le_ _ben im Sin_ _ _nen_ _ _gewühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge_schieden vom lie_benden
_biamo alla leg_ge ubbi_ _ _dir, noi dob_bia_mo alla leg_ge ub_bi_dir, ma la leg_ge, ma la leg_ge, ma la leg_ge non o_ _de con_
Leben im Sinnen_ge_ _wühl, Le_ben im Sinnen_ im Sin_nen_gewühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge_schieden vom lie_benden
_i_ _ta il mio fa_to a sof_ _frir, il mio fa_ _to, il mio fa_to a soffrir, Dio possen_te! Dio possen_te! Dio pos_sen_te! merce_ _de, con_
Leben im Sinnen_ge_ _wühl, Le_ben im Sinnen_ im Sin_nen_gewühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge_schieden vom lie_benden
noi dob_ _ _ _bia_ _mo u_ _bi_dir,
ja im Sin_ _ _nen_ _ _gewühl,
noi dob_ _ _bia_ _mo u_ _bi_dir,
ja im Sin_ _ _nen_ _ _gewühl,

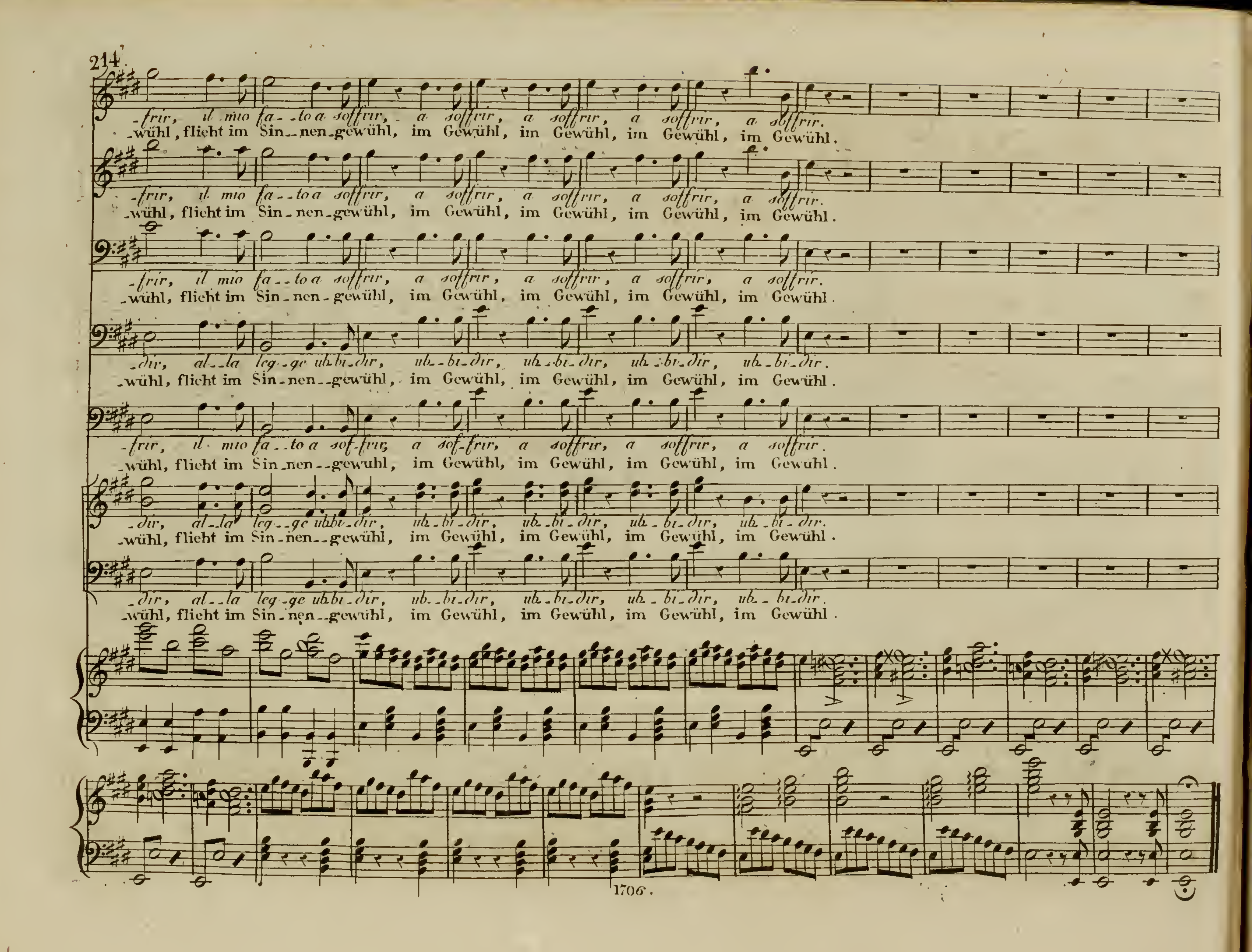

più mosso.
ah! — ah! il mio fa - - - to a sof - frir, oh Dio pos -
ach! — das Le - ben im Sin - - - nen - - gewühl, ja bald ge -
ah! — ah! il mio fa - - - to a sof - frir, oh Dio pos -
ach! — das Le - ben im Sin - - - nen - - - gewühl, ja bald ge -
- siglio, tu m'a - i - - ta, tu m'a - i - - ta, tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof - - frir, il mio fa - - - to a sof - frir, oh Dio pos -
Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnenge - wühl, Le - ben im Sin - - - nen - - gewühl, ja bald ge -
- siglio, noi dob - biamo, noi dobbia - - mo, noi dob - biamo alla leg - ge a ser - - vir, noi dob - biamo alla leg - ge u - bi - dir, ma, ma la
Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnenge - wühl, Le - ben im Sinnen, im Sinnen - - gewühl, ja bald ge -
- siglio, tu m'a - i - - ta, tu m'a - i - - ta, tu m'a - - i - ta il mio fa - to a sof - - frir, il mio fa - - to, il mio fa - to a soffrir, oh Dio pos -
Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnenge - - wühl, Le - ben im Sinnen, im Sinnen - gewühl, ja bald ge -
più mosso.
ah! — noi dob - - - - bia - - mo ub - - bi - dir, ma, ma la
ach! — ja im Sin - - - nen - - gewühl, ja bald ge -
ah! — noi dob - - - bia - - mo ub - - - bi - dir, ma, ma la
ach! — ja im Sin - - nen - - - gewühl, ja bald ge -
più mosso.

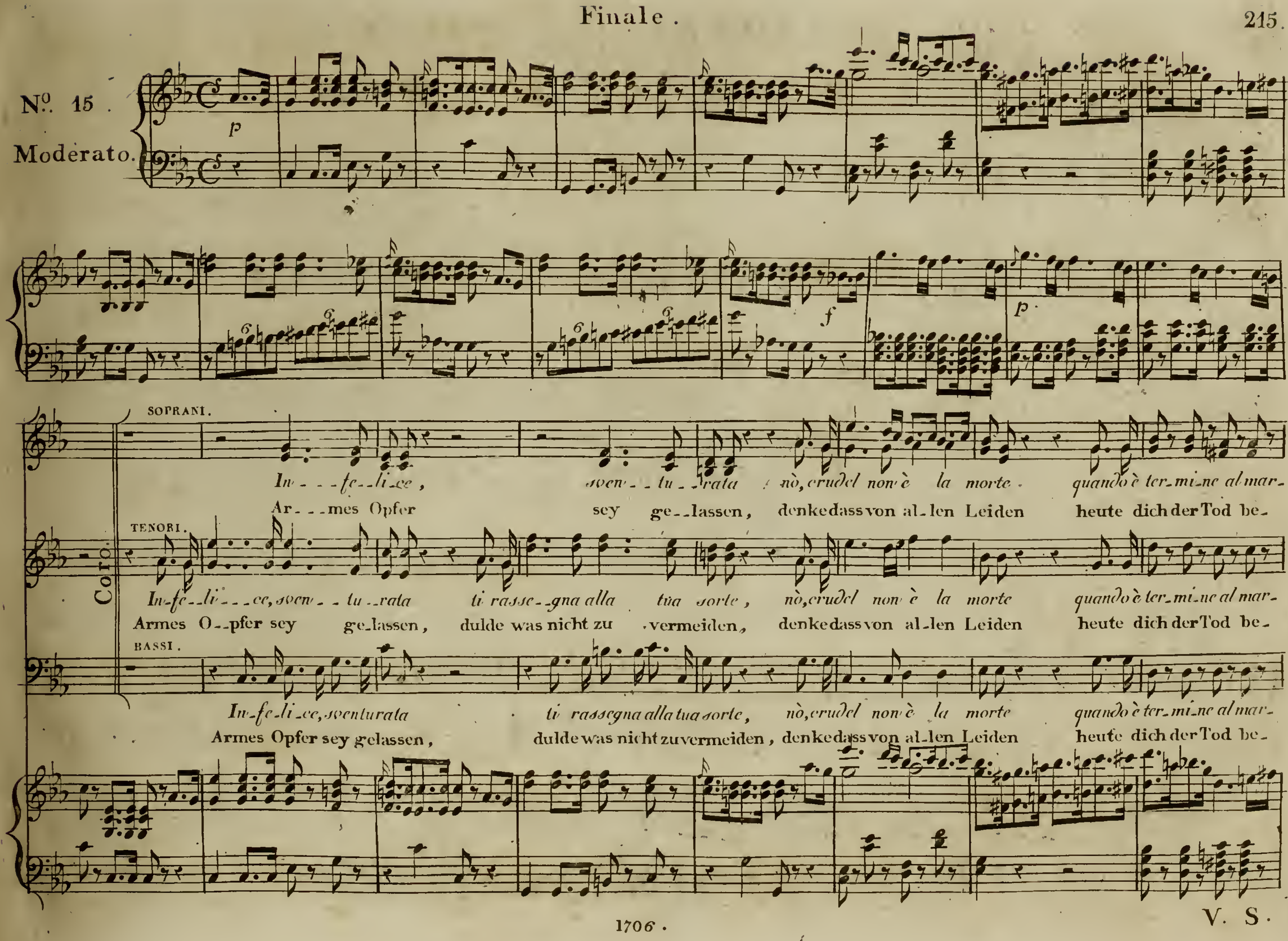
V. S.

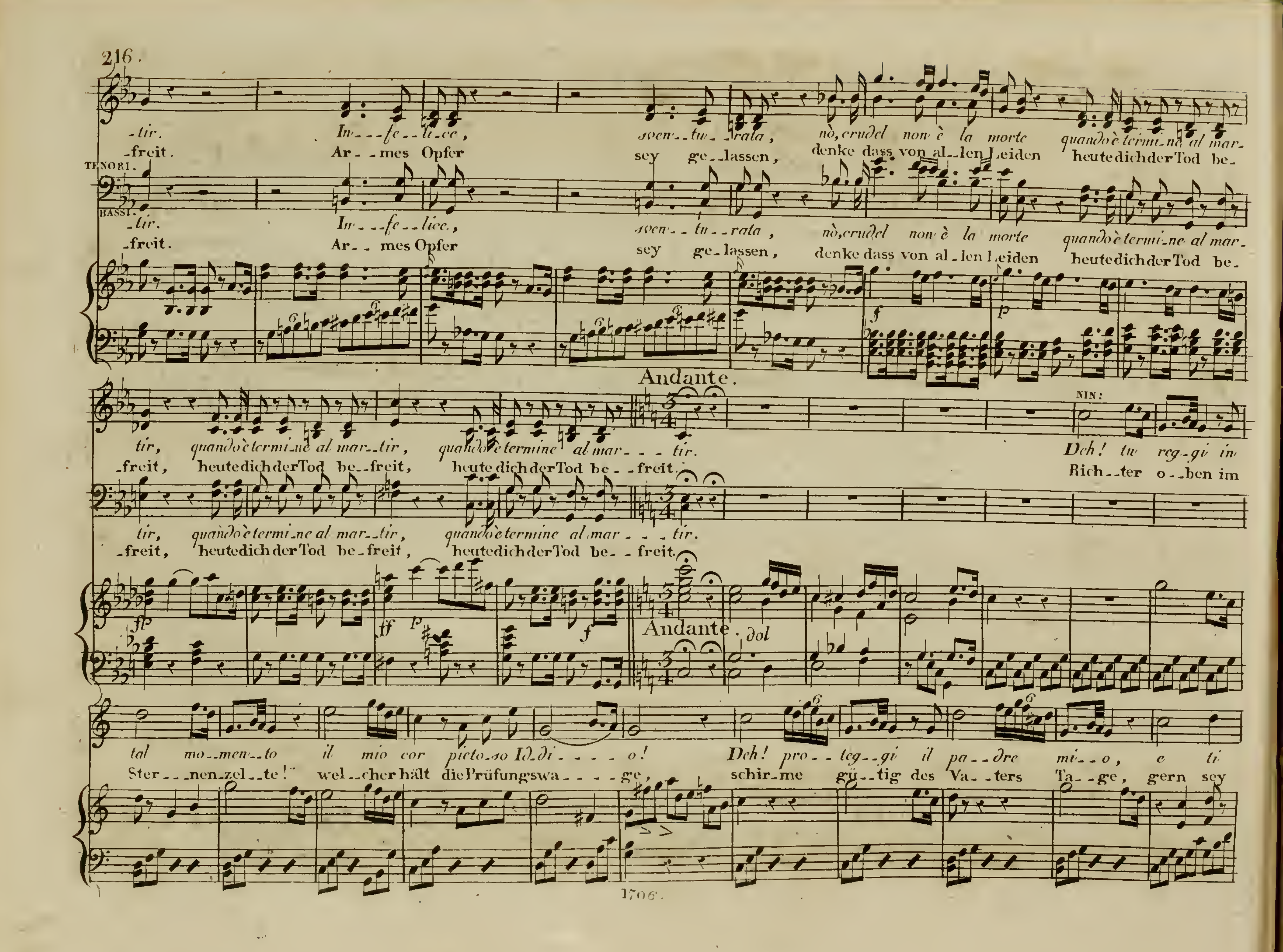

-sen--te! mer-ce--de, consi--glio! tu m'a--i--ta il mio fa-to a soffrir, oh Dio pos--sen--te! mer-ce--de, consi--glio! tu m'a-
-schieden vom lie--benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge--schieden vom lie--benden Herzen, flicht das
--sen--te! mer-ce--de, consi--glio! tu m'a--i--ta il mio fa-to a soffrir, oh Dio pos--sen--te! mer-ce--de, consi--glio! tu m'a-
-schieden vom lie--benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge--schieden vom lie--benden Herzen, flicht das
-sen--te! mer-ce--de, consi--glio! tu m'a--i--ta il mio fa-to a soffrir, oh Dio pos--sen--te! mer-ce--de, consi-glio! tu m'a-
-schieden vom lie--benden Herzen, flicht das Le--ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge--schieden vom lie--benden Herzen, flicht das
leg--ge non o--de consi--glio, noi dob--biamo alla leg-ge ub-bidir, ma, ma la leg--ge non o--de consi-glio, noi dob-
-schieden vom lie--benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge--schieden vom lie--benden Herzen, flicht das
-sen--te! merce--de, consi--glio! tu m'a--i--ta il mio fa-to a soffrir, oh Dio pos--sen--te! merce--de, consi--glio! tu m'a-
-schieden vom lie--benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge--schieden vom lie--benden Herzen, flicht das
leg--ge non o--de consi--glio, noi dob--biamo alla leg-ge ub-bidir, ma, ma la leg--ge non o--de consi--glio, tu m'a-
-schieden vom lie--benden Herzen, flicht das Le--ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge--schieden vom lie--benden Herzen, flicht das
leg--ge non o--de consi--glio, noi dob--biamo alla legge ub-bidir, ma, ma la leg--ge non o--de consi--glio, tu m'a-
-schieden vom lie--benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge--schieden vom lie--benden Herzen, flicht das

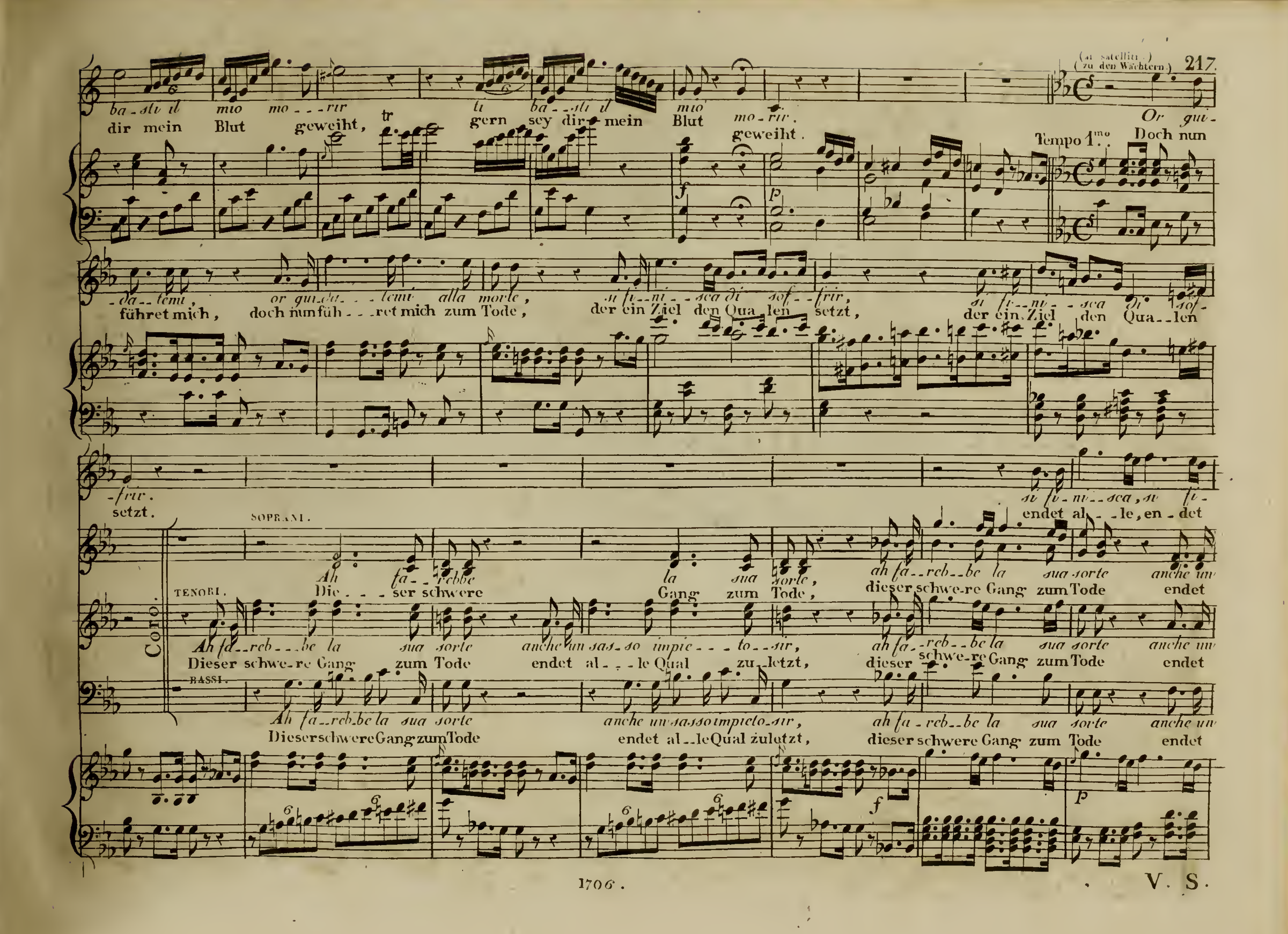


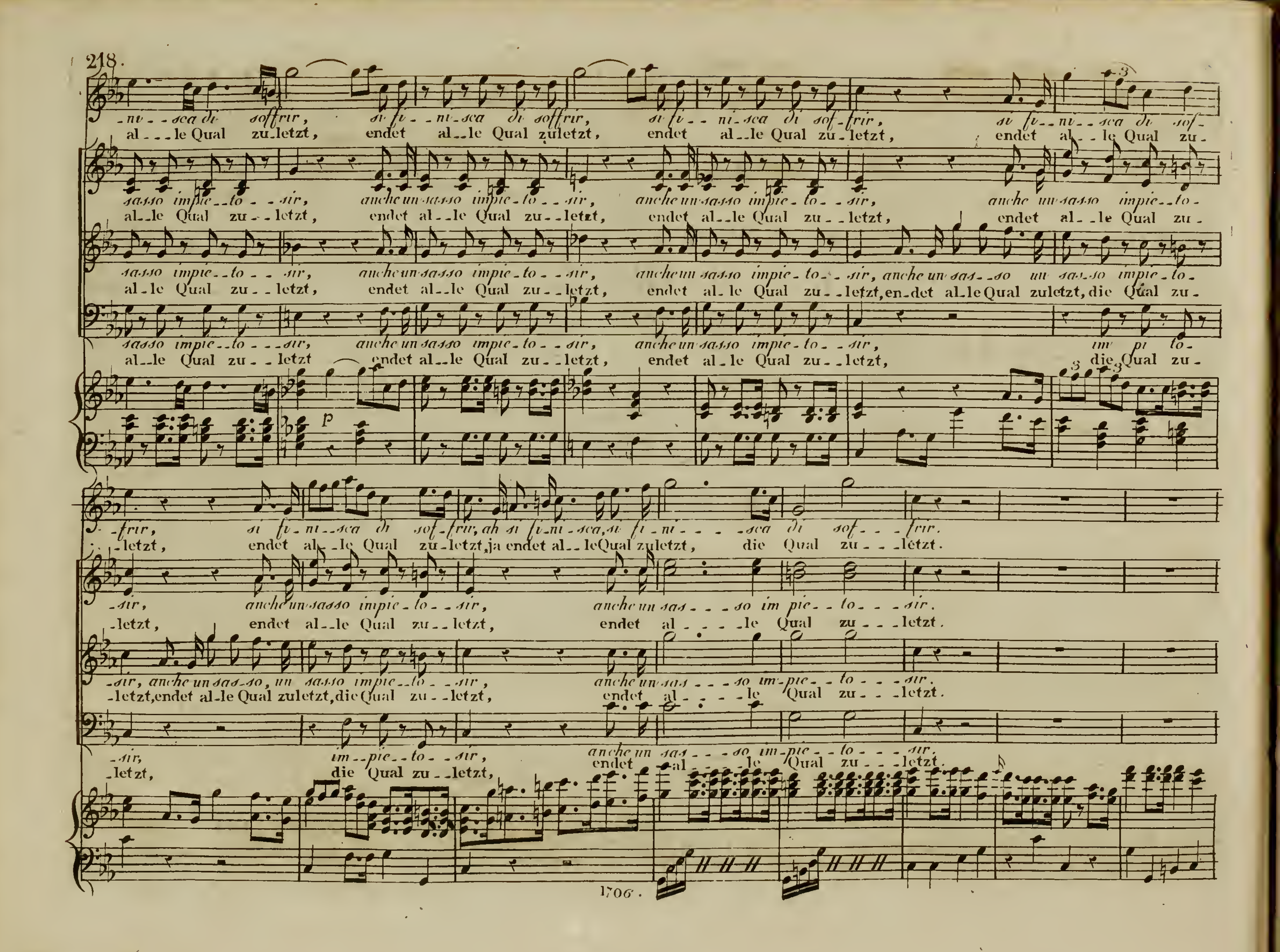
-i- - ta il mio fa- - to a sof- -frir, il mio fa- - to a sof- - -frir, il mio fa- - - to a sof- -frir, il mio fa- - to a sof-
Le- -ben im Sin- -nen-ge- -wühl, flicht im Sin- - -nen- -ge- - wühl, flicht im Sin- - -nen- - ge-wühl, flicht im Sin - nen - ge-
-i- - ta il mio fa- - to a sof- -frir, il mio fa- - to a sof- - -frir, il mio fa- - - to a sof- -frir, il mio fa- - to a sof-
Le- -ben im Sin- -nen-ge- -wühl, flicht im Sin- - -nen- -ge- - wühl, flicht im Sin- - nen- - ge-wühl, flicht im Sin - nen - ge-
-i- - ta il mio fa- - to a sof- -frir, il mio fa- - to a sof- - frir, il mio fa- - - to a sof- frir, il mio fa- - to a sof-
Le- -ben im Sin- -nen-ge- -wühl, flicht im Sin- - nen- - ge- - wühl, flicht im Sin- - nen- -ge-wühl, flicht im Sin- nen- ge-
-bia- -mo al-la leg- -ge ub-bi- - -dir, al- - la leg- - ge ub-bi- - -dir, al- - la leg- - ge ub- -bi- -dir, al- -la leg-ge ub-bi-
Le- -ben im Sin- -nen-ge- -wühl, flicht im Sin- - nen- -ge- -wühl, flicht im Sin- - nen- - ge-wühl, flicht im Sin- nen-ge-
-i- - ta il mio fa- -to a sof- -frir, il mio fa- - - to a sof- - -frir, il mio fa- - - to a sof- -frir, il mio fa- - to a sof-
Le- -ben im Sin- -nen-ge- -wühl, flicht im Sin- - nen- -ge- - wühl, flicht im Sin- - nen- -ge-wühl, flicht im Sin- nen- -ge-
-i- - -ta il mio fa- - to a sof- -frir, al- - la leg- - ge ub- - bi- - dir, al- - la leg- - ge ub- -bi- -dir, al-la leg-ge ub-bi-
Le- -ben im Sin- -nen-ge- -wühl, flicht im Sin- -nen- -ge- - wühl, flicht im Sin- - nen- - ge-wühl, flicht im Sin- nen- ge-
-i- - ta il mio fa- -to a sof- -frir, al- - la leg- -ge ub- - bi- - dir, al- - la leg- - ge ub- - bi- -dir, al-la leg-ge ub-bi-
Le- -ben im Sin- -nen-ge- -wühl, flicht im Sin- - nen- - ge- -wühl, flicht im Sin- -nen- - - ge-wühl, flicht im Sin-nen-ge-


-frir, il mio fa-to a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir.
-wühl, flicht im Sin-nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.
-frir, il mio fa-to a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir.
-wühl, flicht im Sin-nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.
-frir, il mio fa-to a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir.
-wühl, flicht im Sin-nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.
-dir, al-la leg-ge ubbi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir.
-wühl, flicht im Sin-nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.
-frir, il mio fa-to a sof-frir, a sof-frir, a soffrir, a soffrir, a soffrir.
-wühl, flicht im Sin-nen-gewuhl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewuhl.
-dir, al-la leg-ge ubbi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir.
-wühl, flicht im Sin-nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.
-dir, al-la leg-ge ubbi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir, ub-bi-dir.
-wühl, flicht im Sin-nen-gewuhl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.

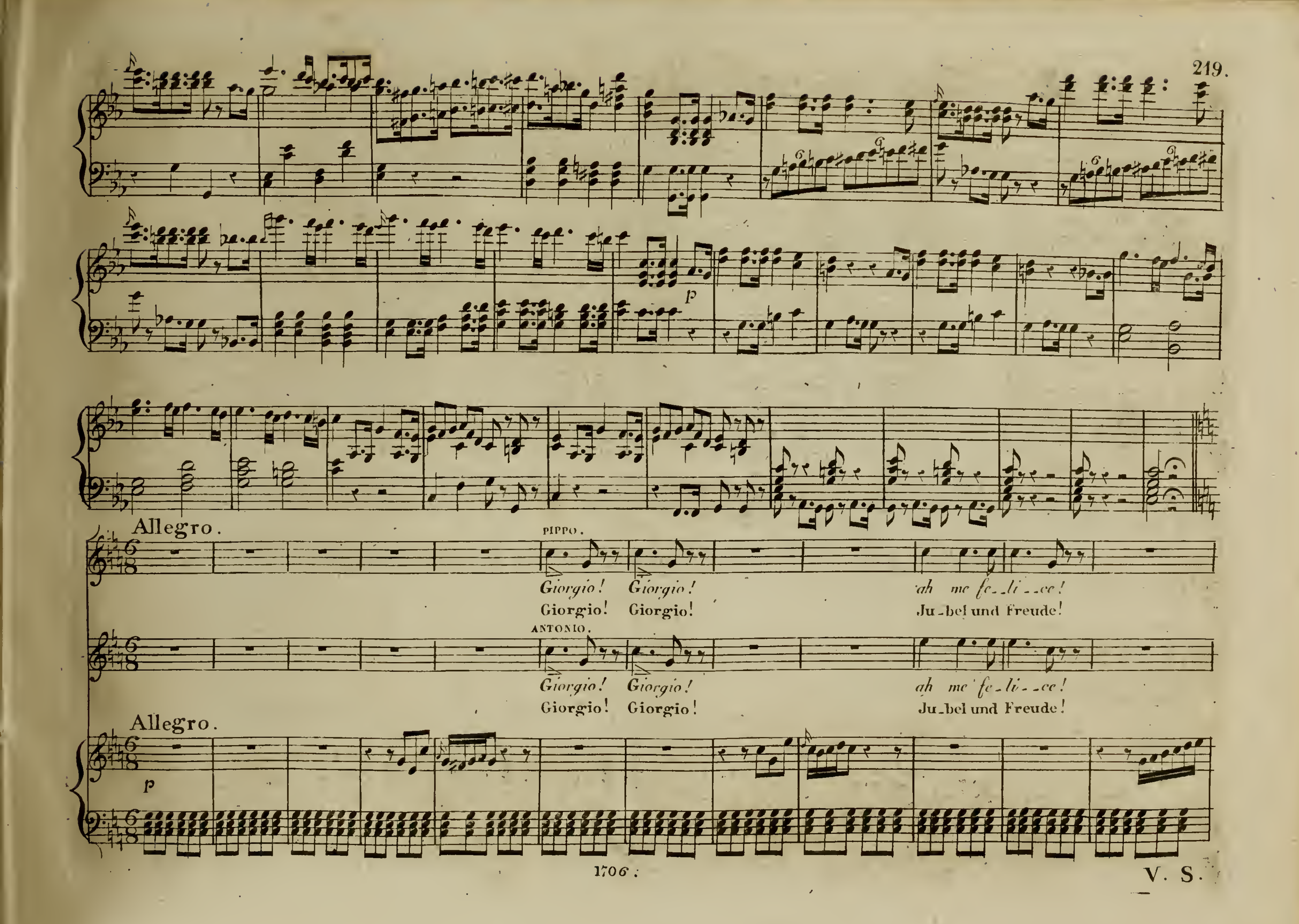

Nº. 15 .
Moderato.
SOPRANI.
In - - - fe - - li - ce , svem - - tu - - rata , nò, crudel non è la morte . quando è ter - mi - ne al mar -
Ar - - - mes Opfer sey ge - - lassen , denke dass von al - len Leiden heute dich der Tod be -
TENORI.
Coro.
In - fe - - li - - - ce, sven - - tu - - rata ti rasse - - gna alla tua sorte , nò, crudel non è la morte quando è ter - mi - ne al mar -
Armes O - - pfer sey ge - lassen , dulde was nicht zu vermeiden , denke dass von al - len Leiden heute dich der Tod be -
BASSI.
In - fe - li - ce, sventurata ti rassegna alla tua sorte , nò, crudel non è la morte quando è ter - mi - ne al mar -
Armes Opfer sey gelassen , dulde was nicht zu vermeiden , denke dass von al - len Leiden heute dich der Tod be -


-tir. In--fe--li-ce, sven--tu--rata, nò, crudel non è la morte quando è termi-ne al mar-
-freit. Ar--mes Opfer sey ge--lassen, denke dass von al-len Leiden heute dich der Tod be-
TENORI.
BASSI.
-tir. In--fe--lice, sven--tu--rata, nò, crudel non è la morte quando è termi-ne al mar-
-freit. Ar--mes Opfer sey ge-lassen, denke dass von al-len Leiden heute dich der Tod be-
f
p
Andante.
NIN:
tir, quando è termi-ne al mar--tir, quando è termine al mar---tir.
-freit, heute dich der Tod be--freit, heute dich der Tod be--freit.
Deh! tu reg-gi in
Richter o--ben im
tir, quando è termi-ne al mar--tir, quando è termine al mar---tir.
-freit, heute dich der Tod be-freit, heute dich der Tod be--freit.
fp
ff
p
f
Andante.
dol
tal mo--men--to il mio cor pieto-so Id-di----o! Deh! pro--teg--gi il pa--dre mi--o, e ti
Ster---nen-zel--te! welcher hält die Prüfungswa----ge, schir-me gü--tig des Va--ters Ta--ge, gern sey

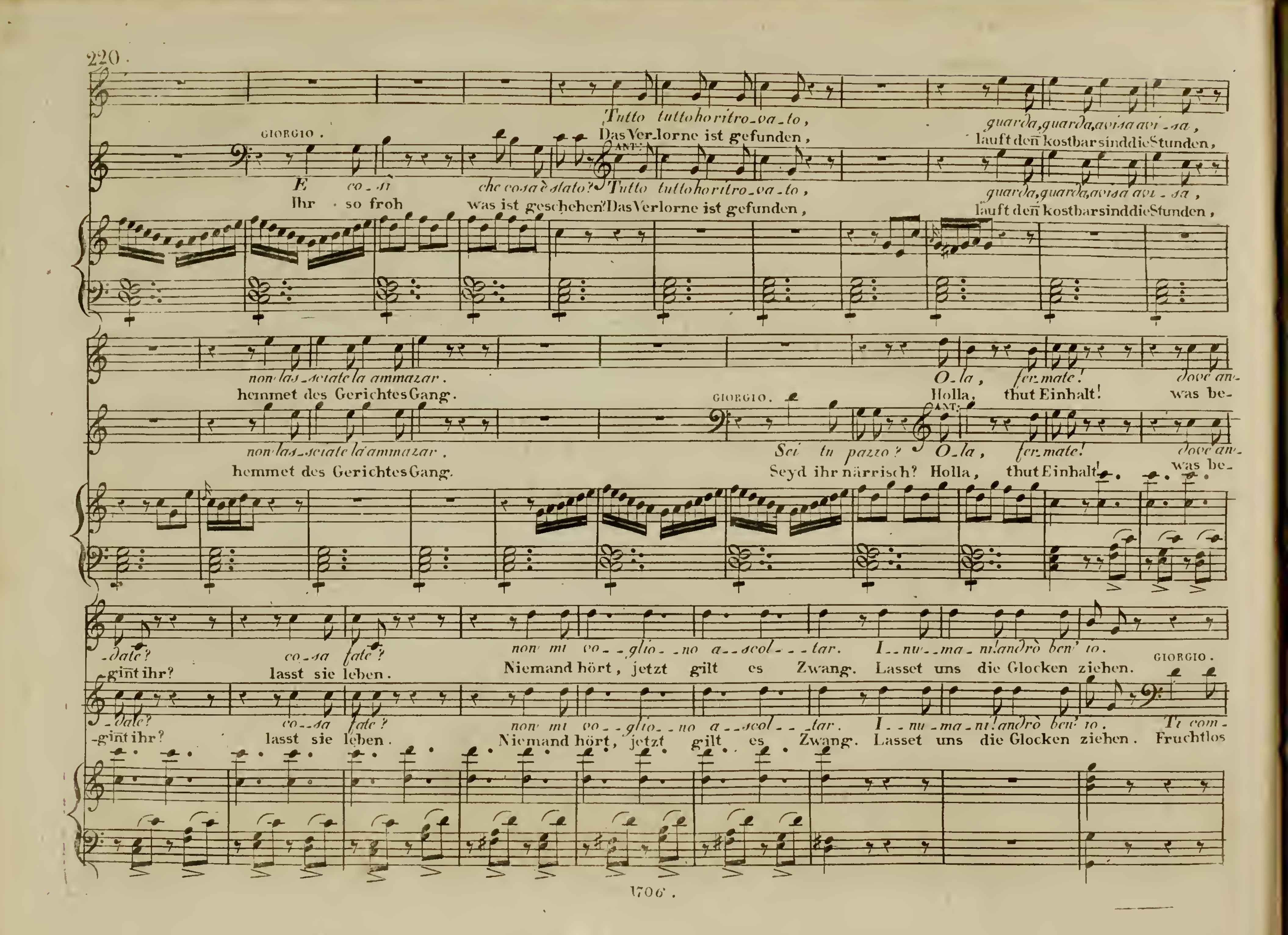

(ai satelliti.)
(zu den Wächtern.)
217.
ba - sti il mio mo - - rir ti ba - - sti il mio mo - rir.
dir mein Blut geweiht, gern sey dir mein Blut geweiht.
Or gui-
Tempo 1mo
Doch nun
- da - temi, or gui - da - - temi alla morte, si fi - ni - - sca di sof - - frir, si fi - - ni - - sca di sof-
führet mich, doch nun füh - - ret mich zum Tode, der ein Ziel den Qua - len setzt, der ein Ziel den Qua - - len
- frir.
setzt.
si fi - ni - - sca, si fi-
endet al - - le, en - det
SOPRANI.
Ah fa - - rebbe la sua sorte, ah fa - - reb - - be la sua sorte anche un
Die - - - ser schwere Gang zum Tode, dieser schwe-re Gang zum Tode endet
TENORI.
Ah fa - - reb - - be la sua sorte anche un sas - so impie - - - to - - sir, ah fa - - reb - - be la sua sorte anche un
Dieser schwe - re Gang zum Tode endet al - - le Qual zu - letzt, dieser schwe-re Gang zum Tode endet
Coro.
BASSI.
Ah fa - reb - be la sua sorte anche un sasso impieto - sir, ah fa - reb - - be la sua sorte anche un
Dieser schwere Gang zum Tode endet al - - le Qual zuletzt, dieser schwere Gang zum Tode endet
1706.
V. S.

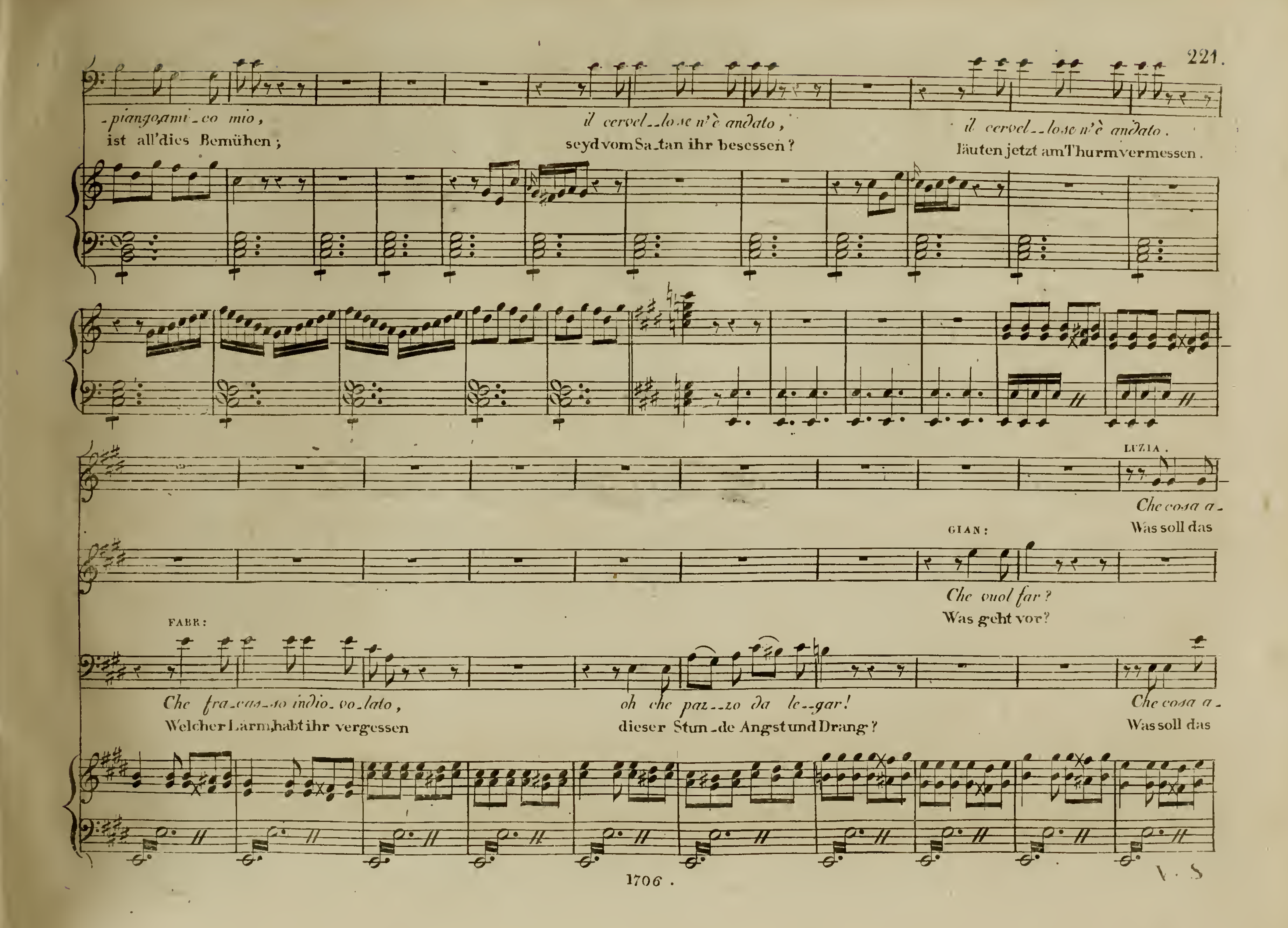


218
- ni - - sca di soffrir, si fi - ni - sca di soffrir, si fi - - ni - sca di sof - frir, si fi - - ni - - sca di sof -
al - - - le Qual zu - letzt, endet al - - le Qual zuletzt, endet al - - le Qual zu - letzt, endet al - - le Qual zu -
sasso impie - - to - - sir, anche un sasso impie - to - - sir, anche un sasso impie - to - - sir, anche un sasso impie - - to -
al - - le Qual zu - - letzt, endet al - - le Qual zu - - letzt, endet al - - le Qual zu - - letzt, endet al - - le Qual zu -
sasso impie - - to - - sir, anche un sasso impie - to - - sir, anche un sasso impie - to - - sir, anche un sas - - so un sas - so impie - to -
al - le Qual zu - - letzt, endet al - - le Qual zu - - letzt, endet al - le Qual zu - - letzt, en - det al - le Qual zuletzt, die Qual zu -
sasso impie - - to - - - sir, anche un sasso impie - to - - sir, anche un sasso impie - to - - sir, im pi to -
al - - le Qual zu - - letzt endet al - - le Qual zu - - letzt, endet al - le Qual zu - - letzt, die Qual zu -
p
- frir, si fi - ni - - sca di sof - frir, ah si fi - ni - sca, si fi - ni - - - sca di sof - - - frir.
- letzt, endet al - - le Qual zu - letzt, ja endet al - - le Qual zuletzt, die Qual zu - - letzt.
- sir, anche un sasso impie - to - - sir, anche un sas - - - so im pie - - to - - - sir.
- letzt, endet al - - le Qual zu - - letzt, endet al - - - - le Qual zu - - - letzt.
- sir, anche un sas - so, un sasso impie - - to - - - sir, anche un sas - - - so im - pie - - to - - - sir.
- letzt, endet al - le Qual zuletzt, die Qual zu - - letzt, endet al - - - - le Qual zu - - - letzt.
- sir, im - - pie - - to - - sir, anche un sas - - - so im - pie - - to - - - sir.
- letzt, die Qual zu - - letzt, endet al - - - le Qual zu - - letzt.
1706.

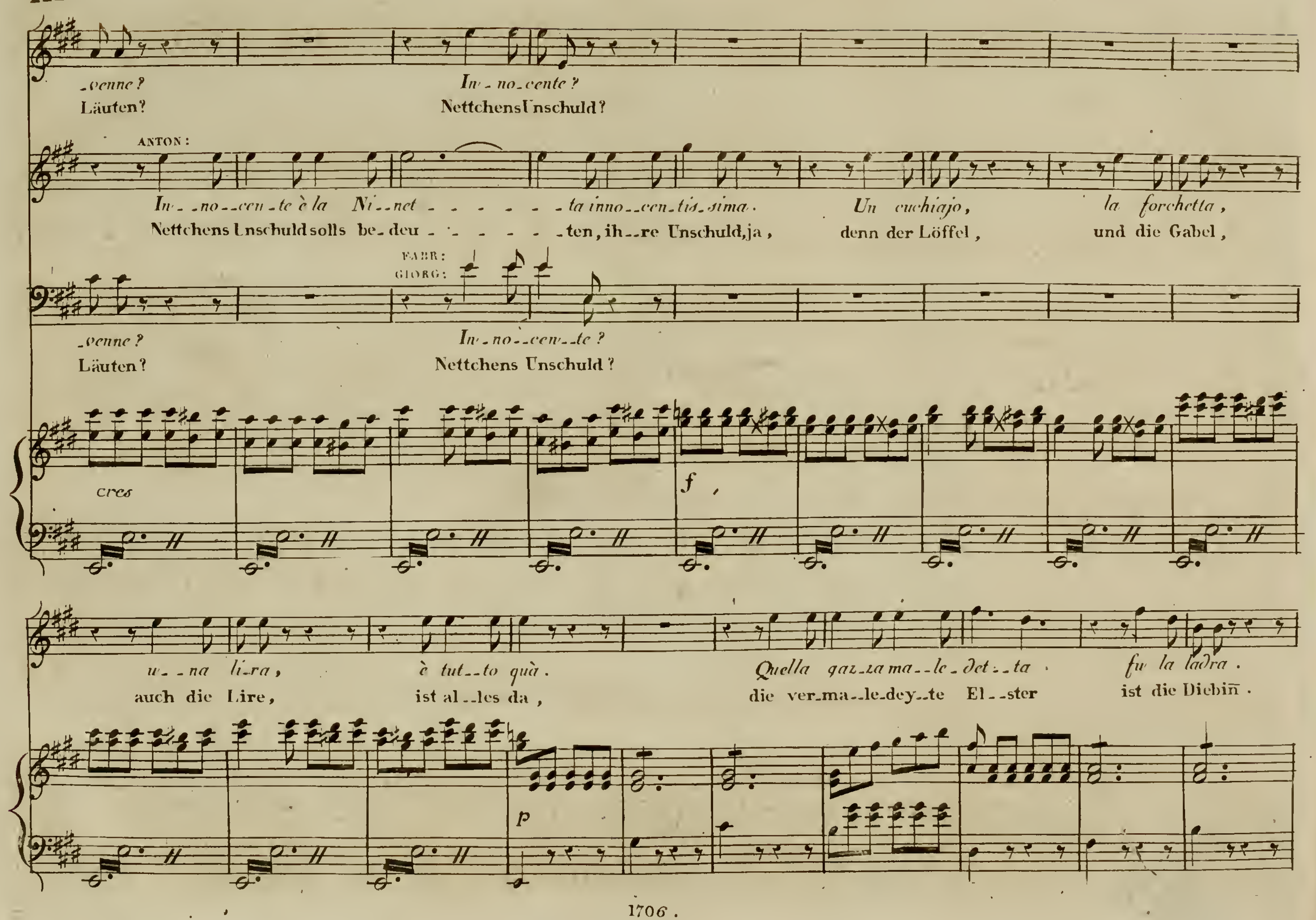

Allegro.
PIPPO.
Giorgio! Giorgio! ah me fe_li_ce!
Giorgio! Giorgio! Ju_bel und Freude!
ANTONIO.
Giorgio! Giorgio! ah me fe_li_ce!
Giorgio! Giorgio! Ju_bel und Freude!
Allegro.
p

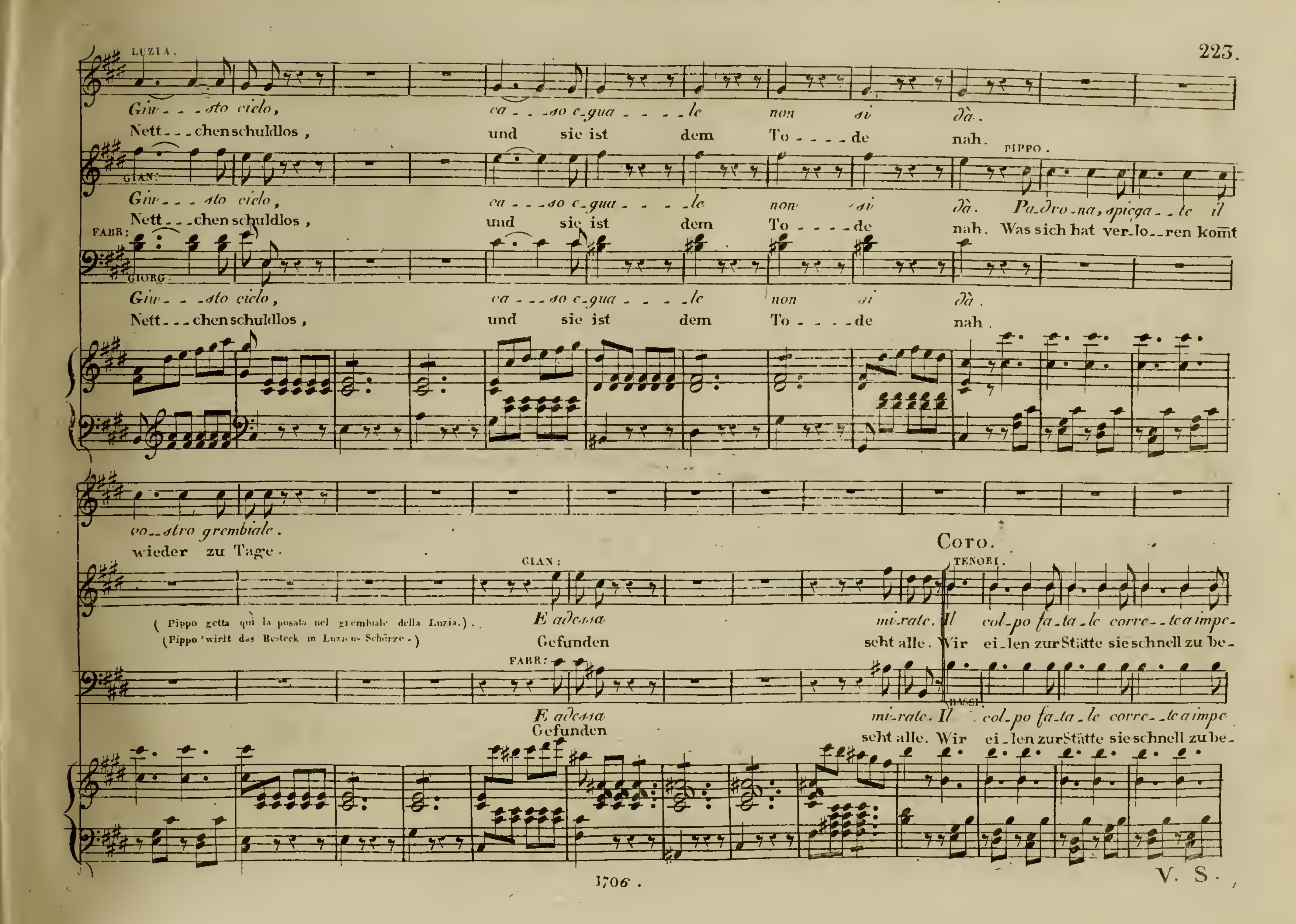
V. S.


GIORGIO.
Tutto tutto ho ritro_va_to, guarda, guarda, avvisa avvi_sa,
Das Verlorne ist gefunden, lauft den kostbar sind die Stunden,
ANT:
E co_sì che cosa è stato? Tutto tutto ho ritro_va_to, guarda, guarda, avvisa avvi_sa,
Ihr so froh was ist geschehen? Das Verlorne ist gefunden, lauft den kostbar sind die Stunden,
non las_sciate la ammazzar. O_la, fer_mate! dove an_
hemmet des Gerichtes Gang. Holla, thut Einhalt! was be-
GIORGIO.
ANT:
non las_sciate la ammazzar. Sei tu pazzo? O_la, fer_mate! dove an_
hemmet des Gerichtes Gang. Seyd ihr närrisch? Holla, thut Einhalt! was be-
_date? co_sa fate? non mi vo_glio_no a_scol_tar. I_nu_ma_ni! andrò ben' io.
_gint ihr? lasst sie leben. Niemand hört, jetzt gilt es Zwang. Lasset uns die Glocken ziehen.
GIORGIO.
_date? co_sa fate? non mi vo_glio_no a_scol_tar. I_nu_ma_ni! andrò ben' io. Ti com_
_gint ihr? lasst sie leben. Niemand hört, jetzt gilt es Zwang. Lasset uns die Glocken ziehen. Fruchtlos

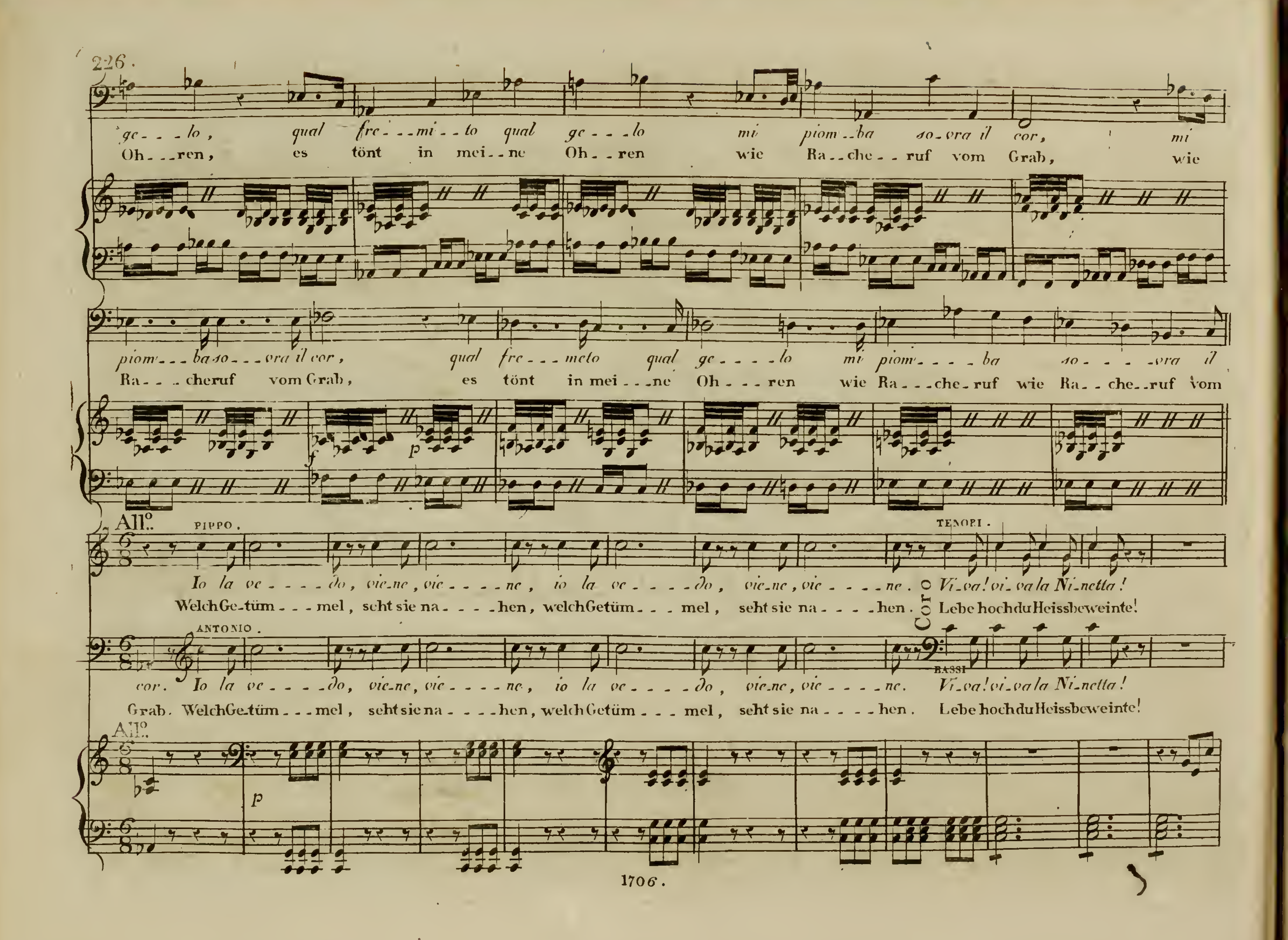

-piango,ami-co mio,
ist all'dies Bemühen;
il cervel--lo se n'è andato,
seyd vom Sa-tan ihr besessen?
il cervel--lo se n'è andato.
läuten jetzt am Thurm vermessen.
LUZIA.
Che cosa a-
Was soll das
GIAN:
Che vuol far?
Was geht vor?
FABR:
Che fra-cas-so indio-vo-lato,
Welcher Lärm, habt ihr vergessen
oh che paz--zo da le--gar!
dieser Stun-de Angst und Drang?
Che cosa a-
Was soll das

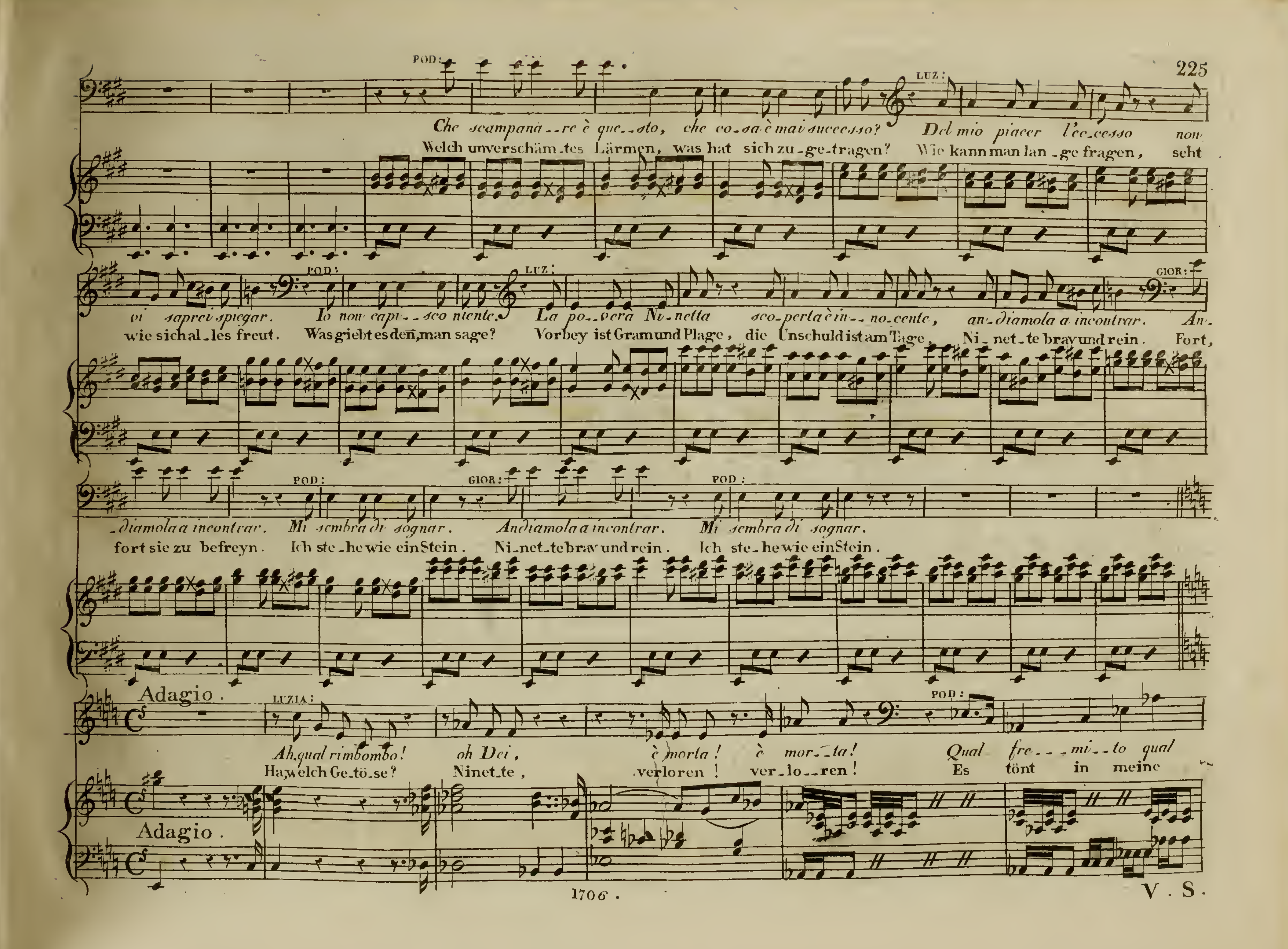
V. S.


_venne?
Läuten?
In_no_cente?
NettchensUnschuld?
ANTON:
In_no_cen_te è la Ni_net_ta inno_cen_tis_sima.
Un cuchiajo,
la forchetta,
Nettchens Unschuld solls be_deu_ten, ih_re Unschuld, ja,
denn der Löffel,
und die Gabel,
FABR:
GIORG:
_venne?
Läuten?
In_no_cen_te?
Nettchens Unschuld?
cres
f
u_na li_ra,
è tut_to quà.
Quella gaz_za ma_le_det_ta
fu la ladra.
auch die Lire,
ist al_les da,
die ver_ma_le_dey_te El_ster
ist die Diebin.
p

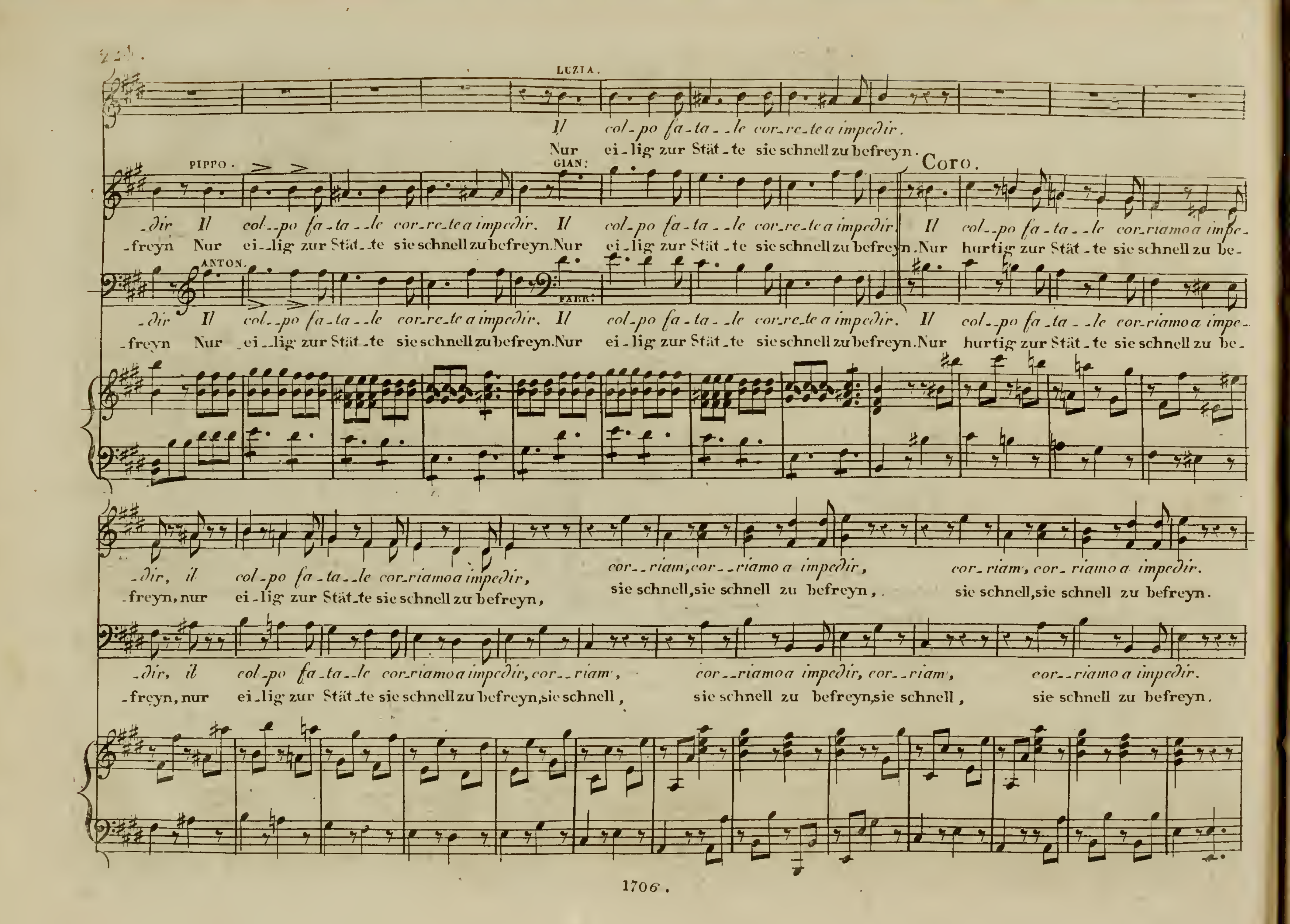

LUZIA.
Giu - - sto cielo, ca - - so e_gua - - - le non si dà.
Nett - - chenschuldlos, und sie ist dem To - - - - de nah.
GIAN.
Giu - - sto cielo, ca - - so e_gua - - - le non si dà.
Nett - - chen schuldlos, und sie ist dem To - - - - de nah.
PIPPO.
Pa_dro_na, spiega - - te il
Was sich hat ver_lo - - ren komt
FABR.
GIORG.
Giu - - sto cielo, ca - - so e_gua - - - le non si dà.
Nett - - chenschuldlos, und sie ist dem To - - - - de nah.
vo_stro grembiale.
wieder zu Tage.
(Pippo getta qui la posata nel grembiale della Luzia.)
(Pippo wirft das Besteck in Luzia's Schürze.)
GIAN:
E adessa mi_rate.
Gefunden seht alle.
Coro.
TENORI.
Il col_po fa_ta_le corre - - te a impe_
Wir ei_len zur Stätte sie schnell zu be_
FABR:
BASSI.
E adessa mi_rate. Il col_po fa_ta_le corre - - te a impe
Gefunden seht alle. Wir ei_len zur Stätte sie schnell zu be_

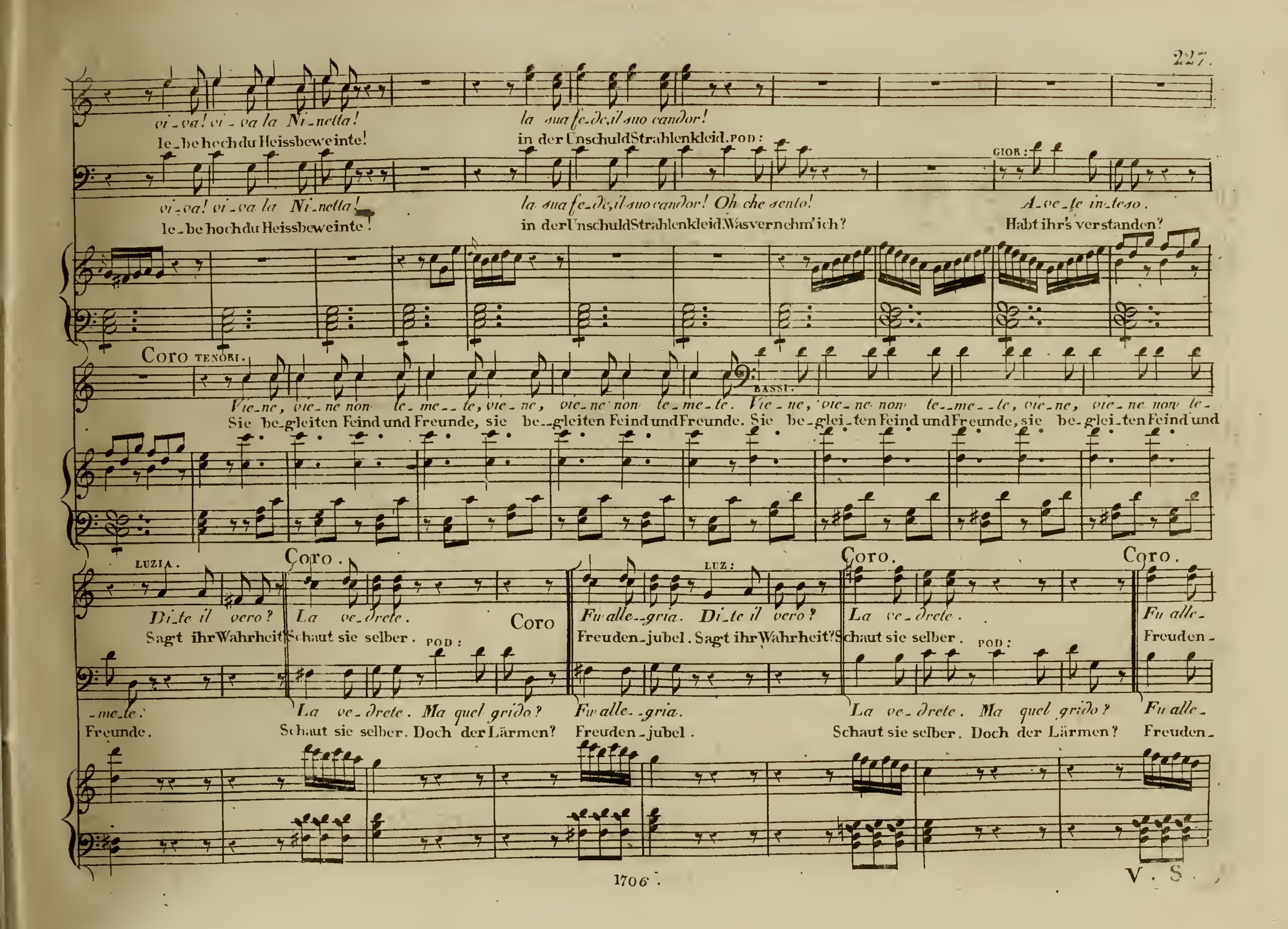
V. S.


ge - - lo, qual fre - - mi - - to qual ge - - - lo mi piom - - ba so - ora il cor, mi
Oh - - ren, es tönt in mei - - ne Oh - - ren wie Ra - - che - - ruf vom Grab, wie
piom - - - ba so - - - ora il cor, qual fre - - - meto qual ge - - - - lo mi piom - - - - ba so - - - - ora il
Ra - - cheruf vom Grab, es tönt in mei - - - ne Oh - - - ren wie Ra - - che - ruf wie Ra - - che - - ruf vom
All°.
PIPPO.
Io la ve - - - - do, vie - ne, vie - - - - ne, io la ve - - - - do, vie - ne, vie - - - - ne.
Welch Ge - tüm - - - mel, seht sie na - - - - hen, welch Getüm - - - mel, seht sie na - - - - hen.
TENORI.
Coro
Vi - va! vi - va la Ni - netta!
Lebe hoch du Heissbeweinte!
ANTONIO.
BASSI
cor. Io la ve - - - - do, vie - ne, vie - - - - ne, io la ve - - - - do, vie - ne, vie - - - - ne. Vi - va! vi - va la Ni - netta!
Grab. Welch Ge - tüm - - - mel, seht sie na - - - hen, welch Getüm - - - mel, seht sie na - - - hen. Lebe hoch du Heissbeweinte!
All°.


POD: LUZ: GIOR:
Che scampanà - - re è que - - sto, che co - sa è mai successo? Del mio piacer l'ec - cesso non
Welch unverschäm - tes Lärmen, was hat sich zu - ge - tragen? Wie kann man lan - ge fragen, seht
vi saprei spiegar. Io non capi - - sco niente. La po - vera Ni - netta sco - perta è in - - no - cente, an - diamola a incontrar. An-
wie sich al - les freut. Was giebt es deñ, man sage? Vorbey ist Gram und Plage, die Unschuld ist am Tage, Ni - net - te brav und rein. Fort,
- diamola a incontrar. Mi sembra di sognar. Andiamola a incontrar. Mi sembra di sognar.
fort sie zu befreyn. Ich ste - he wie ein Stein. Ni - net - te brav und rein. Ich ste - he wie ein Stein.
Adagio. LUZIA:
Ah, qual rimbombo! oh Dei, è morta! è mor - - ta! Qual fre - - - mi - - to qual
Ha, welch Ge - tö - se? Ninet - te, verloren! ver - lo - - ren! Es tönt in meine
Adagio.

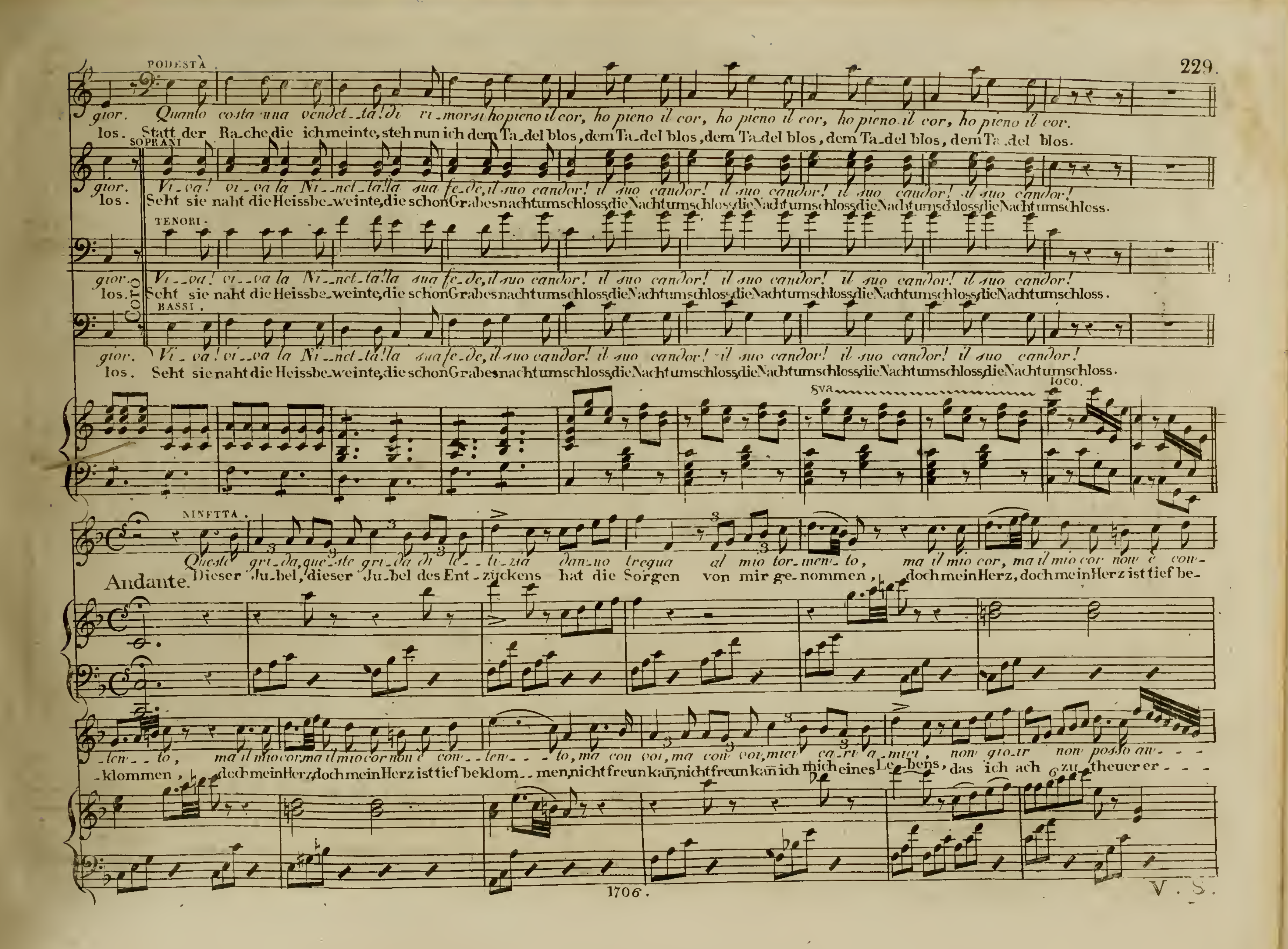
V.S.


LUZIA.
Il col_po fa_ta_le cor_re_te a impedir.
Nur ei_lig zur Stät_te sie schnell zu befreyn.
PIPPO.
GIAN:
Coro.
_dir Il col_po fa_ta_le cor_re_te a impedir. Il col_po fa_ta_le cor_re_te a impedir. Il col_po fa_ta_le cor_riamo a impe_
_freyn Nur ei_lig zur Stät_te sie schnell zu befreyn. Nur ei_lig zur Stät_te sie schnell zu befreyn. Nur hurtig zur Stät_te sie schnell zu be_
ANTON.
FABR:
_dir Il col_po fa_ta_le cor_re_te a impedir. Il col_po fa_ta_le cor_re_te a impedir. Il col_po fa_ta_le cor_riamo a impe_
_freyn Nur ei_lig zur Stät_te sie schnell zu befreyn. Nur ei_lig zur Stät_te sie schnell zu befreyn. Nur hurtig zur Stät_te sie schnell zu be_
_dir, il col_po fa_ta_le cor_riamo a impedir, cor_riam, cor_riamo a impedir, cor_riam, cor_riamo a impedir.
_freyn, nur ei_lig zur Stät_te sie schnell zu befreyn, sie schnell, sie schnell zu befreyn, sie schnell, sie schnell zu befreyn.
_dir, il col_po fa_ta_le cor_riamo a impedir, cor_riam, cor_riamo a impedir, cor_riam, cor_riamo a impedir.
_freyn, nur ei_lig zur Stät_te sie schnell zu befreyn, sie schnell, sie schnell zu befreyn, sie schnell, sie schnell zu befreyn.

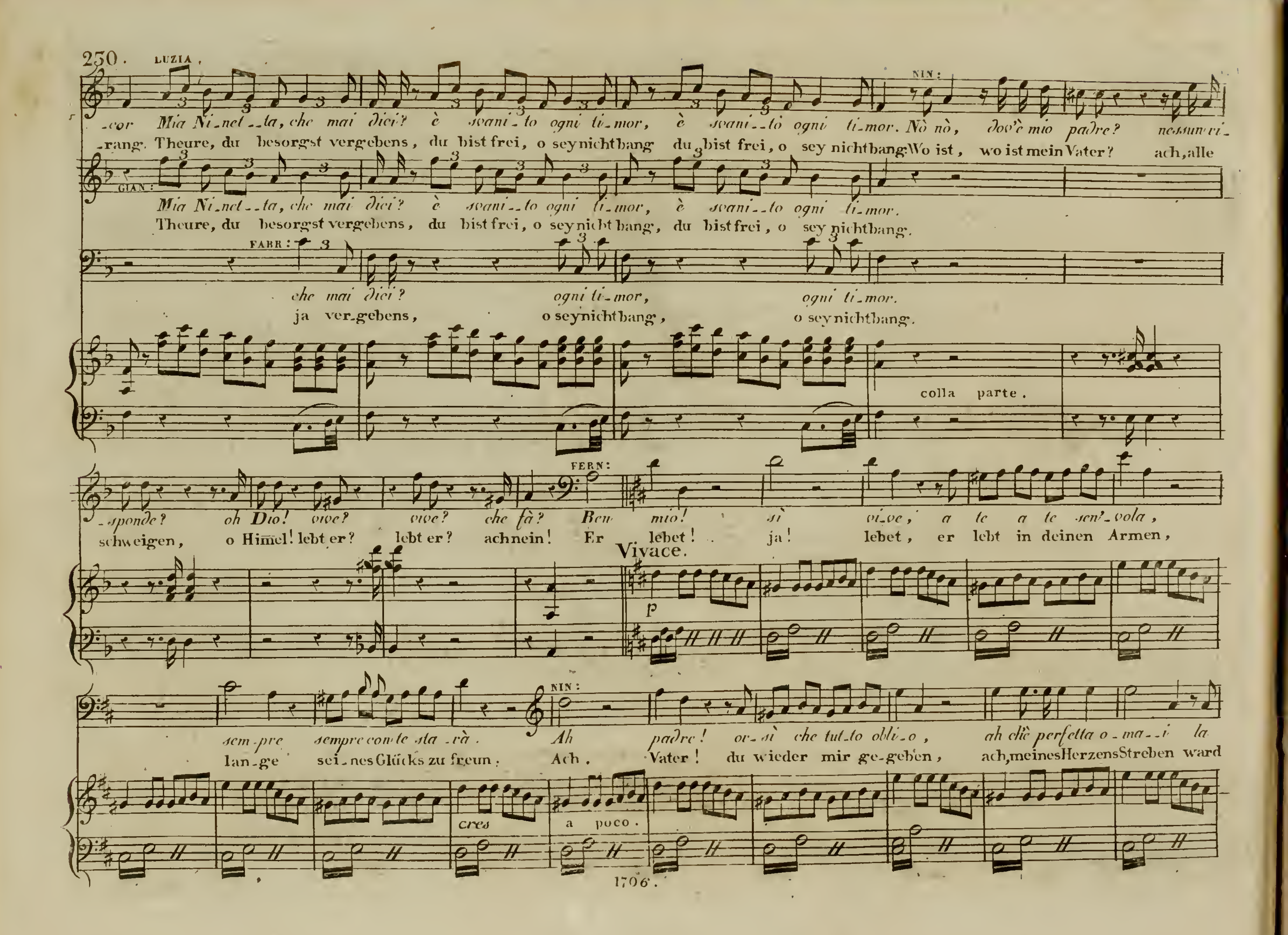

vi_va! vi_va la Ni_netta! la sua fe_de, il suo candor!
le_be hoch du Heissbeweinte! in der Unschuld Strahlenkleid.
POD:
GIOR:
vi_va! vi_va la Ni_netta! la sua fe_de, il suo candor! Oh che sento! A_ve_te in_teso.
le_be hoch du Heissbeweinte! in der Unschuld Strahlenkleid. Was vernehm' ich? Habt ihr's verstanden?
Coro TENORI.
BASSI.
Vie_ne, vie_ne non te_me_te, vie_ne, vie_ne non te_me_te. Vie_ne, vie_ne non te_me_te, vie_ne, vie_ne non te_me_te.
Sie be_gleiten Feind und Freunde, sie be_gleiten Feind und Freunde. Sie be_glei_ten Feind und Freunde, sie be_glei_ten Feind und Freunde.
LUZIA.
Di_te il vero? Sagt ihr Wahrheit?
Coro.
La ve_drete. Schaut sie selber.
Coro
Fu alle_gria. Freuden_jubel.
LUZ:
Di_te il vero? Sagt ihr Wahrheit?
Coro.
La ve_drete. Schaut sie selber.
Coro.
Fu alle_ Freuden_
POD:
La ve_drete. Ma quel grido? Schaut sie selber. Doch der Lärmen?
Fu alle_gria. Freuden_jubel.
POD:
La ve_drete. Ma quel grido? Schaut sie selber. Doch der Lärmen?
Fu alle_ Freuden_

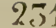
V. S.


PIPPO.
-gri-a. Ec--co! ec--co! Ec- - - - - - - - - - co!
-ju-bel. Komme! komme! Kom - - - - - - - - - me!
ANT:
FABR:
-gri-a. Ec--co! ec--co! Ec - - - - - - - - - co!
-ju-bel. Komme! komme! Kom - - - - - - - - - me!
cres
f
ff
LUZ:
GIAN:
Figlia mi- - - a! Si ri-lasci la Ni-netta! si ri-la-sci la Ni-netta!
Meine Toch--ter! In die Arme deiner Freunde, in die Arme deiner Freunde,
p
LUZ:
Quan-to me-no il cor l'a-spet--ta, sem-bra il giu--bi-lo mag-
Wie beschämt sind ih--re Fein-de, rein ist sie und ma--kel-
GIAN:
questo è ma--no del Pretor. Quan-to me--no il cor l'a-spet--ta, sem-bra il giu--bi-lo mag-
aus des Gra-bes kal-tem Schoos, Wie beschämt sind ih--re Fein-de, rein ist sie und ma--kel-
FABR:
Quan-to me--no il cor l'a-spet--ta, sem-bra il giu--bi-lo mag-
Wie beschämt sind ih---re Fein-de, rein ist sie und ma--kel-


PODESTÀ
Quanto costa una vendet_ta! di ri_morsi ho pieno il cor, ho pieno il cor, ho pieno il cor, ho pieno il cor, ho pieno il cor.
Statt der Ra_che die ich meinte, steh nun ich dem Ta_del blos, dem Ta_del blos, dem Ta_del blos, dem Ta_del blos, dem Ta_del blos.
SOPRANI
Vi_va! vi_va la Ni_net_ta! la sua fe_de, il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor!
Seht sie naht die Heissbe_weinte, die schon Grabesnacht umschloss, die Nacht umschloss, die Nacht umschloss, die Nacht umschloss, die Nacht umschloss.
TENORI
BASSI
Coro
NINETTA
Queste gri_da, queste gri_da di le_ti_zia danno tregua al mio tor_men_to, ma il mio cor, ma il mio cor non è con_
Dieser Ju_bel, dieser Ju_bel des Ent_zückens hat die Sorgen von mir ge_nommen, doch mein Herz, doch mein Herz ist tief be_
Andante.
_ten_to, ma il mio cor, ma il mio cor non è con_ten_to, ma con voi, ma con voi, miei ca_ri a_mici, non gioir non posso an_
_klommen, doch mein Herz, doch mein Herz ist tief beklom_men, nicht freun kan, nicht freun kan ich mich eines Le_bens, das ich ach zu theuer er_
8va
loco.

V. S.


LUZIA.
-cor Mia Ni-net--ta, che mai dici? è svani-to ogni ti-mor, è svani--to ogni ti-mor. Nò nò, dov'è mio padre? nessun ri-
-rang. Theure, du besorgst vergebens, du bist frei, o sey nicht bang du bist frei, o sey nicht bang. Wo ist, wo ist mein Vater? ach, alle
GIAN:
Mia Ni-net--ta, che mai dici? è svani--to ogni ti-mor, è svani--to ogni ti-mor.
Theure, du besorgst vergebens, du bist frei, o sey nicht bang, du bist frei, o sey nicht bang.
FABR:
che mai dici? ogni ti-mor, ogni ti-mor.
ja ver-gebens, o sey nicht bang, o sey nicht bang.
colla parte.
FERN:
-sponde? oh Dio! vive? vive? che fà? Ben mio! si vi-ve, a te a te sen' vola,
schweigen, o Himel! lebt er? lebt er? ach nein! Er lebet! ja! lebet, er lebt in deinen Armen,
Vivace.
p
sem-pre sempre con te sta-rà. Ah padre! or-sì che tut-to obli-o, ah chè perfetta o-ma--i la
lan-ge sei-nes Glücks zu freun. Ach, Vater! du wieder mir ge-geben, ach, meines Herzens Streben ward
NIN:
cres a poco.



mia fe--li--ci--tà. Ah, chi prova-to ha ma---i tan-ta feli---ci--tà! ah, chi prova-to ha ma--i
schöne Wirklichkeit. Ja, mei--nes Her--zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, mei--nes Her-zens Stre-ben

LUZIA.

PIPPO. *Ah, chi prova--to ha ma---i tan-ta feli---ci--tà! ah, chi prova--to ha ma--i*
Ja, dei--nes Her--zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei--nes Her--zens Stre-ben

GIAN:
Ah, chi prova--to ha ma---i tan-ta feli---ci--tà! ah, chi prova--to ha ma--i
Ja, dei--nes Her--zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei--nes Her--zens Stre-ben

FABR:
Ah, chi prova--to ha ma---i tan-ta fe-li--ci--tà! ah, chi prova--to ha ma--i
Ja, dei--nes Her--zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei--nes Her--zens Stre-ben

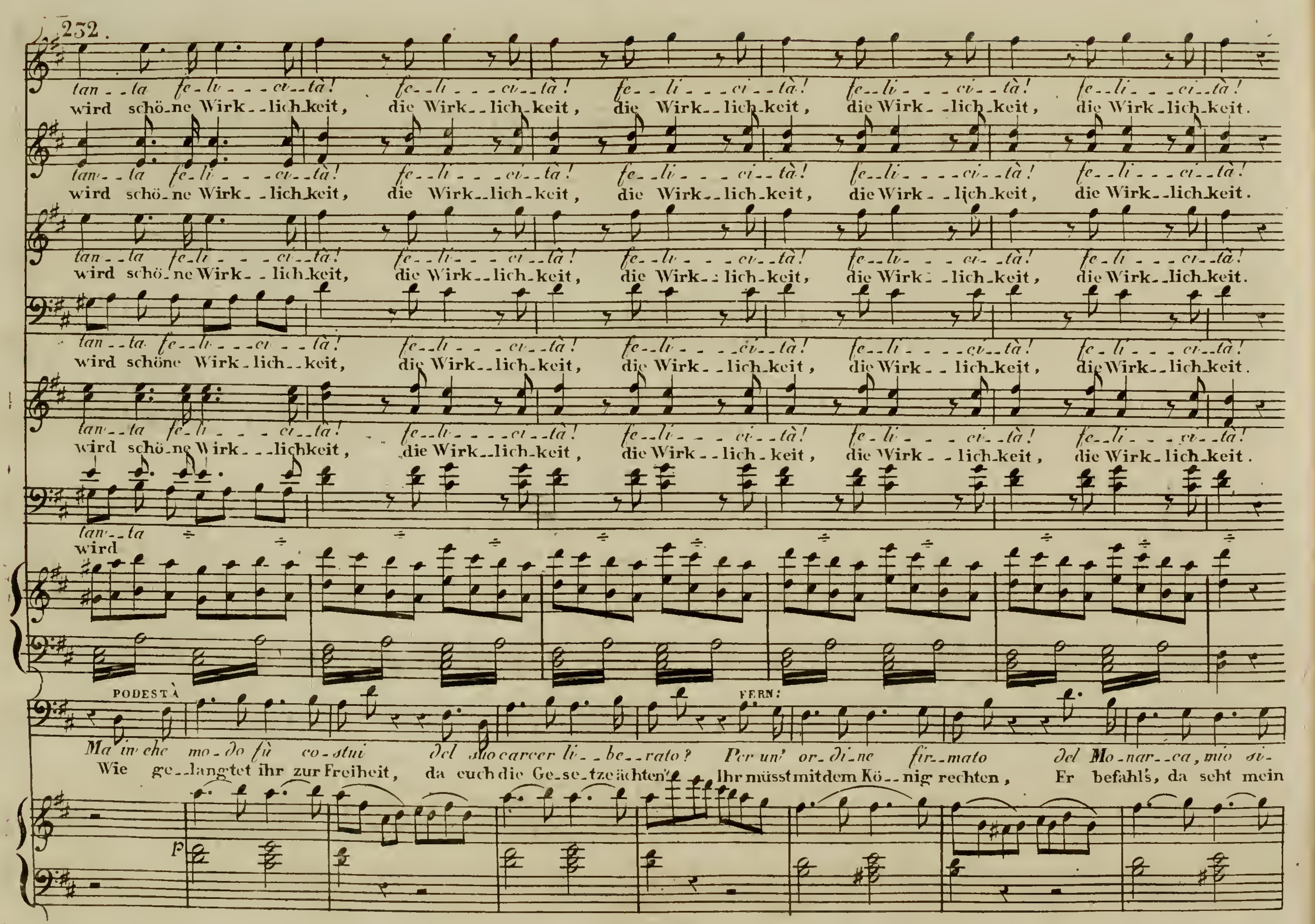
Coro.

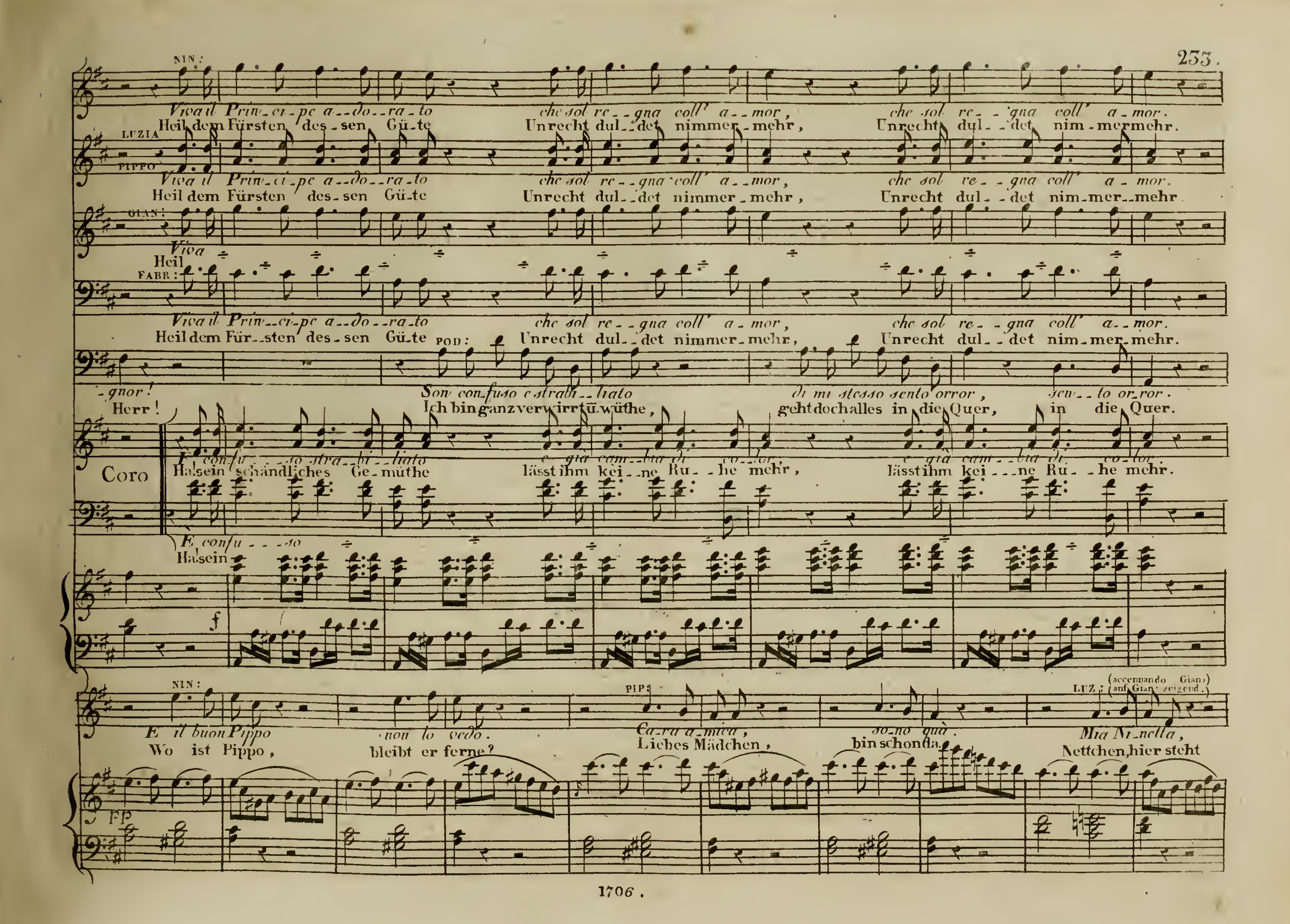
SOPRANI.
Ah, chi prova--to ha ma--i tan-ta fe-li--ci--tà! ah, chi prova--to ha ma--i
Ja, dei--nes Her--zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei--nes Her--zens Stre-ben

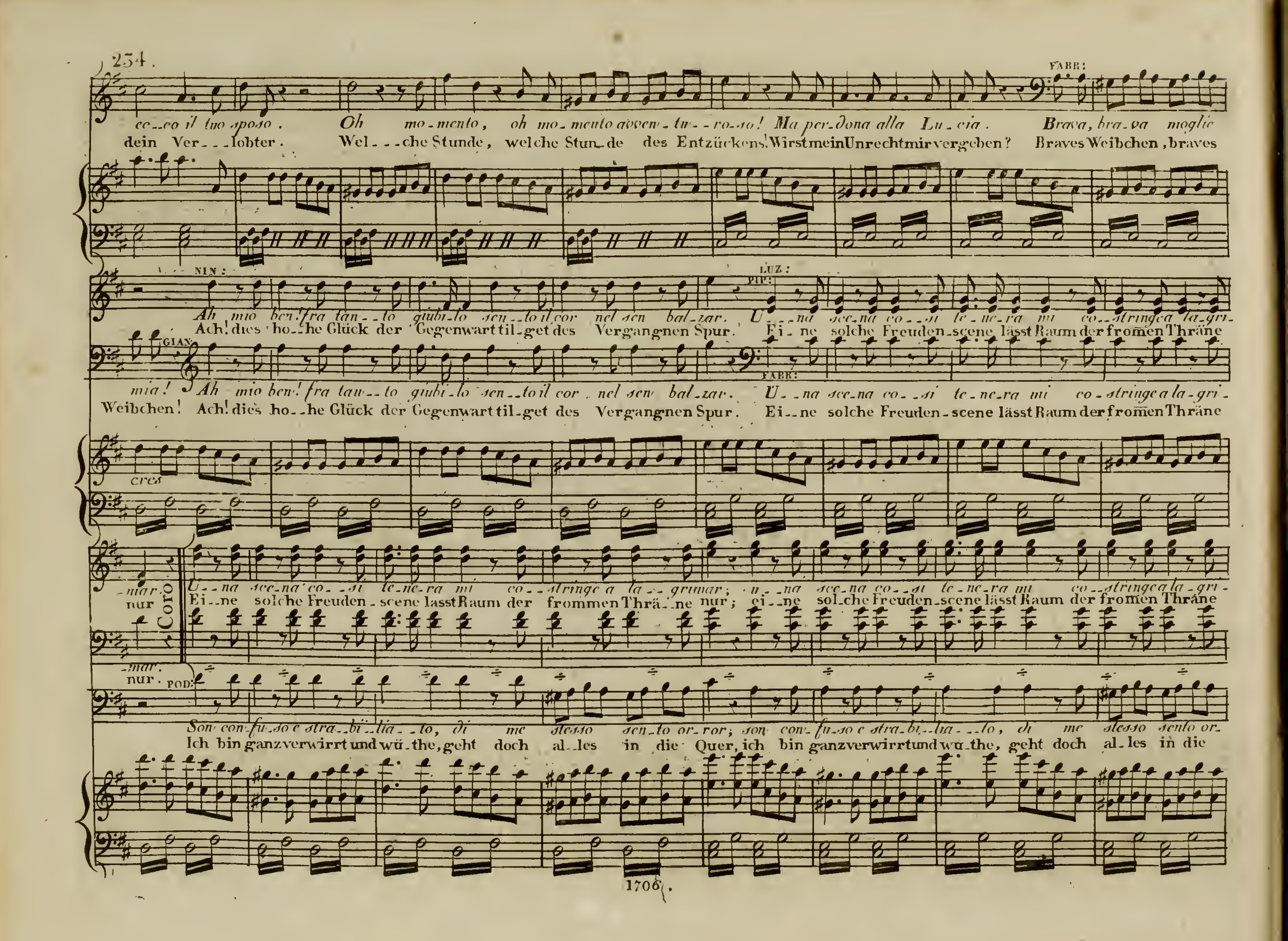
TENORI. BASSI.
Ah, chi prova--to ha ma--i tan-ta fe-li--ci--tà! ah, chi prova--to ha ma--i
Ja, dei--nes Her--zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei--nes Her--zens Stre-ben

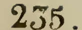
f

V. S.


tan - ta fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà!
wird schöne Wirk - lich keit, die Wirk - lich keit, die Wirk - lich keit, die Wirk - lich keit, die Wirk - lich keit.
PODESTÀ
Ma in che mo - do fù co - stui del suo carcer li - be - rato?
Wie ge - langtet ihr zur Freiheit, da euch die Ge - se - tze ächten?
FERN:
Per un' or - di - ne fir - mato del Mo - nar - ca, mio si -
Ihr müsst mit dem Kö - nig rechten, Er befahl's, da seht mein


NIN:
Viva il Princi_pe a_do_ra_to che sol re_gna coll' a_mor, che sol re_gna coll' a_mor.
Heil dem Fürsten dessen Güte Unrecht duldet nimmer_mehr, Unrecht dul_det nim_mermehr.
LUZIA
PIPPO
Viva il Princi_pe a_do_ra_to che sol re_gna coll' a_mor, che sol re_gna coll' a_mor.
Heil dem Fürsten dessen Güte Unrecht dul_det nimmer_mehr, Unrecht dul_det nim_mer_mehr.
GIAN:
Viva
Heil
FABR:
Viva il Princi_pe a_do_ra_to che sol re_gna coll' a_mor, che sol re_gna coll' a_mor.
Heil dem Für_sten des_sen Gü_te Unrecht dul_det nimmer_mehr, Unrecht dul_det nim_mer_mehr.
POD:
_gnor! Son con_fuso e strabi_liato di mi stesso sento orror, scu_lo or_ror.
Herr! Ich bin ganz verwirrt u. wüthe, geht doch alles in die Quer, in die Quer.
Coro
E confu_so strabi_liato e già cam_bia di co_lor, e già cam_bia di co_lor.
Hat sein schändliches Gemüthe lässt ihm kei_ne Ru_he mehr, lässt ihm kei_ne Ru_he mehr.
E confu_so
Hat sein
f
NIN:
E il buon Pippo non lo vedo.
Wo ist Pippo, bleibt er ferne?
PIP:
Cara a_mica, so_no quà.
Liebes Mädchen, bin schon da.
LUZ: (accennando Gian:) (auf Gian: zeigend.)
Mia Ni_netta,
Nettchen, hier steht
fp


FABR:
ecco il tuo sposo. Oh momento, oh momento avventuroso! Ma perdona alla Lucia. Brava, brava moglie
dein Verlobter. Welche Stunde, welche Stunde des Entzückens! Wirst mein Unrecht mir vergeben? Braves Weibchen, braves
NIN:
LUZ:
PIP:
Ah mio ben! fra tanto giubilo sento il cor nel sen balzar. Una scena così tenera mi costringe a lagri-
Ach! dies hohe Glück der Gegenwart tilget des Vergangnen Spur. Eine solche Freudenscene lässt Raum der fromen Thräne
GIAN:
FABR:
mia! Ah mio ben! fra tanto giubilo sento il cor nel sen balzar. Una scena così tenera mi costringe a lagri-
Weibchen! Ach! dies hohe Glück der Gegenwart tilget des Vergangnen Spur. Eine solche Freudenscene lässt Raum der fromen Thräne
cres
Coro
-mar. Una scena così tenera mi costringe a lagrimar; una scena così tenera mi costringe a lagri-
nur Eine solche Freudenscene lässt Raum der frommen Thräne nur; eine solche Freudenscene lässt Raum der fromen Thräne
-mar. nur.
POD:
Son confuso e strabiliato, di me stesso sento orror; son confuso e strabiliato, di me stesso sento or-
Ich bin ganz verwirrt und wüthe, geht doch alles in die Quer, ich bin ganz verwirrt und wüthe, geht doch alles in die



NIN:

Sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la gri mar, sì la-gri-

Lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

LUZ: PIPPO

Sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-

Lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

GIAN: ANT:

Sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-

Lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

FABR: FERN:

Sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-

Lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

Coro

-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-

nur, lässt Raum der fromen Thräne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-

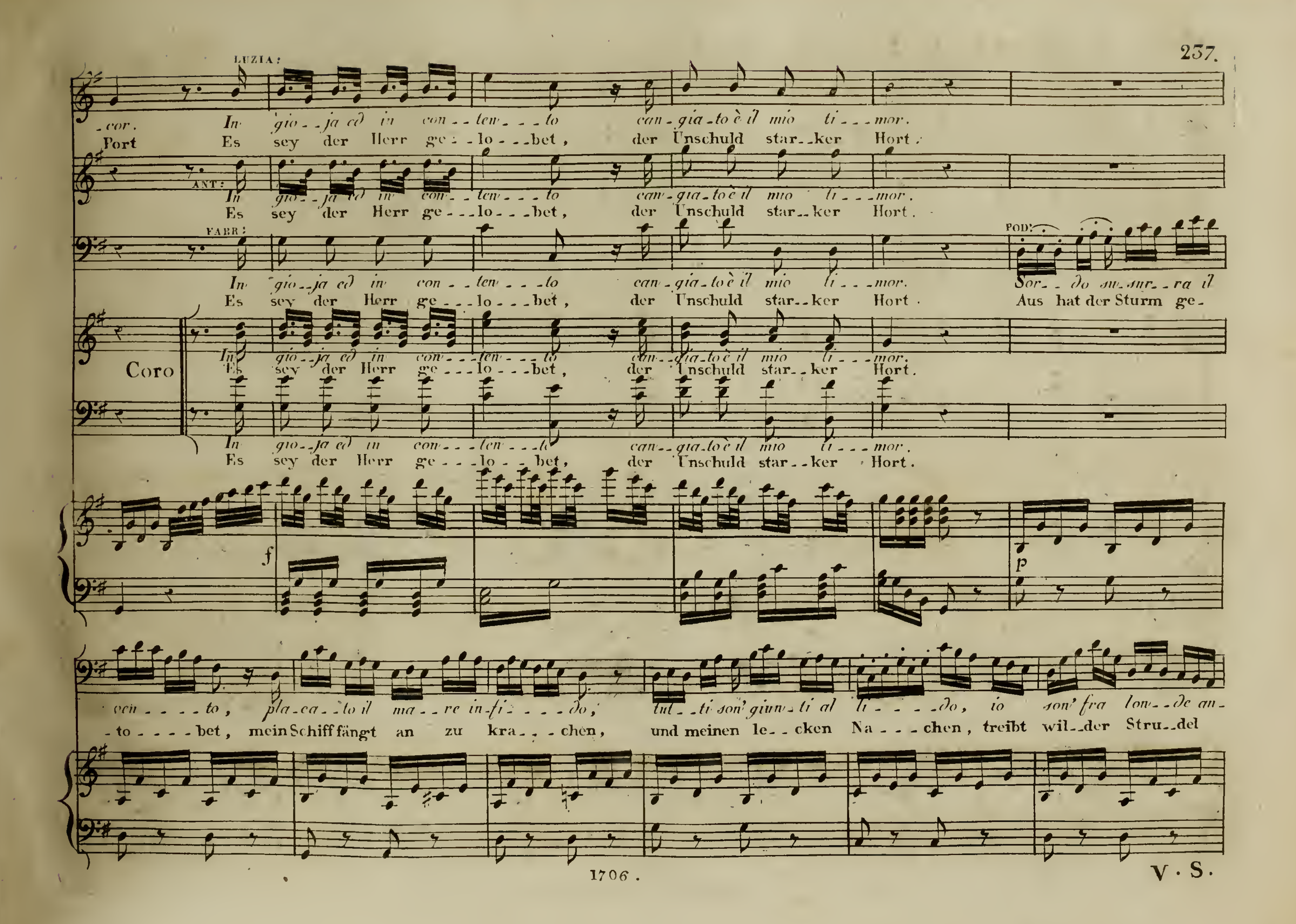
nur, lässt Raum der fromen Thräne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

POD:

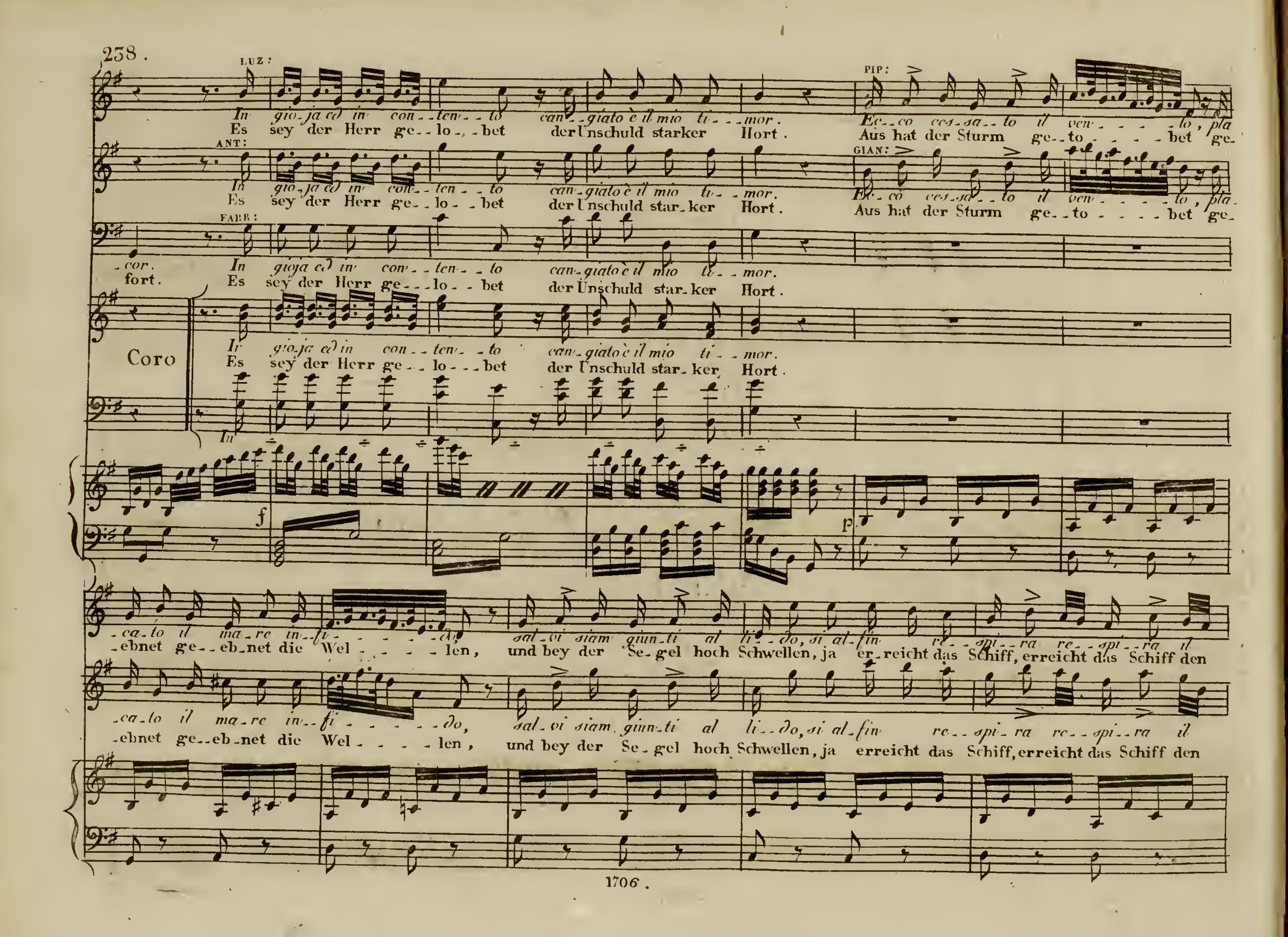
-ror, sì sen-to orror, sì sen-to orror, sì sen-to or-ror, sì sen-to or-ror, di me stesso sento or-ror; son con-fuso e stra-bi-

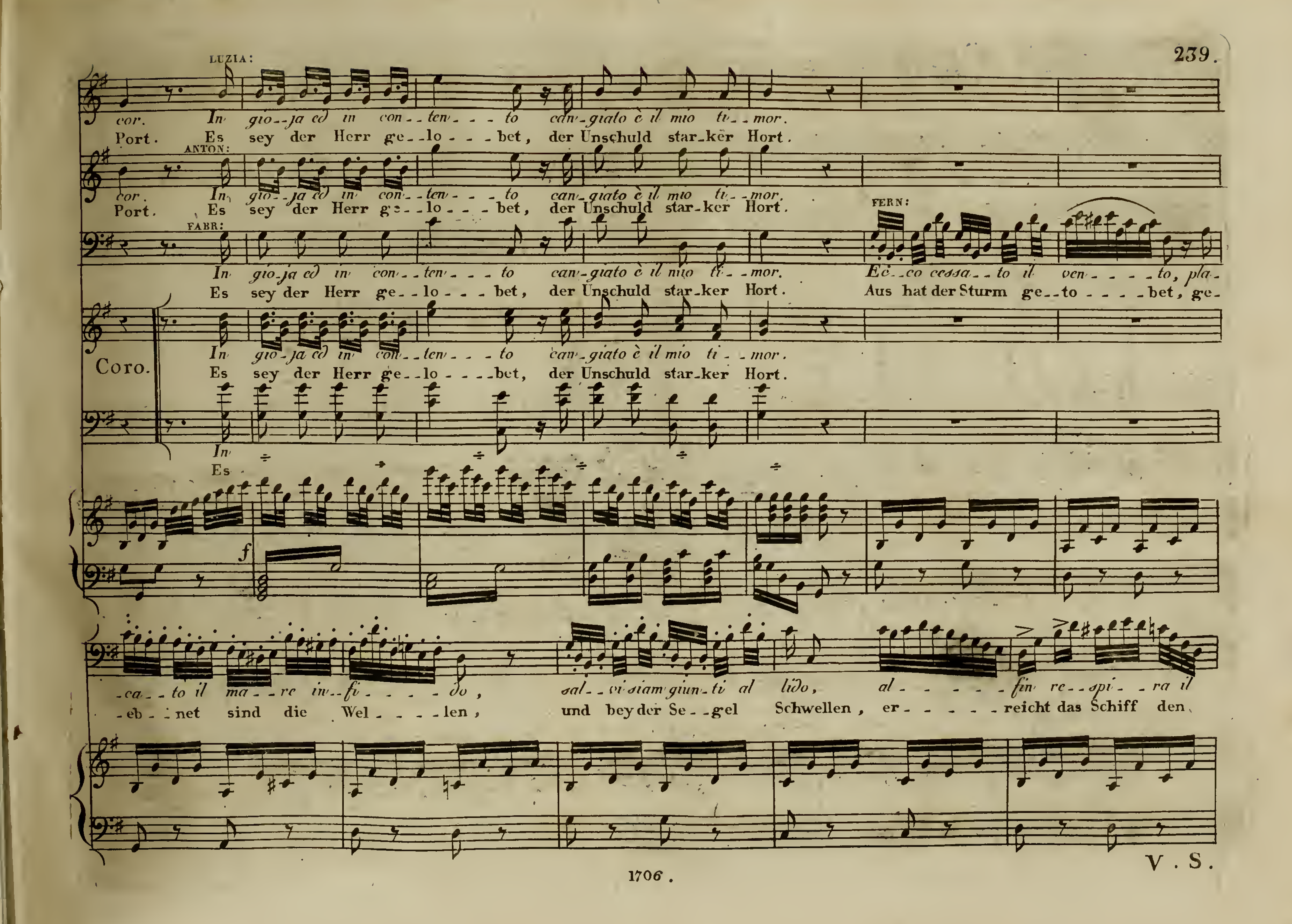
Quer, ja geht doch al-les in die Quer, ja geht doch al-les in die Quer, geht doch al-les in die Quer; ich bin ganz verwirrt und


_mar, a la__gri__mar, a la__gri__mar, a la__gri__mar.
nur, der Thrä_ne nur, der Thrä__ne nur, der Thrä_ne nur.
_mar, a la__gri__mar, a la__gri__mar, a la__gri__mar.
nur, der Thrä__ne nur, der Thrä__ne nur, der Thrä_ne nur.
_mar,
nur,
_mar, a la__gri__mar, a la__gri__mar, a la__gri__mar.
nur, der Thrä__ne nur, der Thrä__ne nur, der Thrä__ne nur.
nur, der Thrä__ne nur, der Thrä__ne nur, der Thrä__ne nur.
_mar, a la__gri__mar, a la__gri__mar, a la__gri__mar.
nur, der Thrä__ne nur, der Thrä__ne nur, der Thrä_ne nur.
wü_the, geht doch al_les in die Quer, ja in die Quer.
Andte. grazioso, NIN:
Ec_co cessa_to il ven__to, placa_to il ma_re infi____do, sal_vi siam giunti al li_do, al____fin re_spi__ra il
Aus hat der Sturm geto___bet, ge_ebnet sind die Wel___len, und bey der Se_gel Schwellen, er___reicht das Schiff den
Andte. grazioso.
p

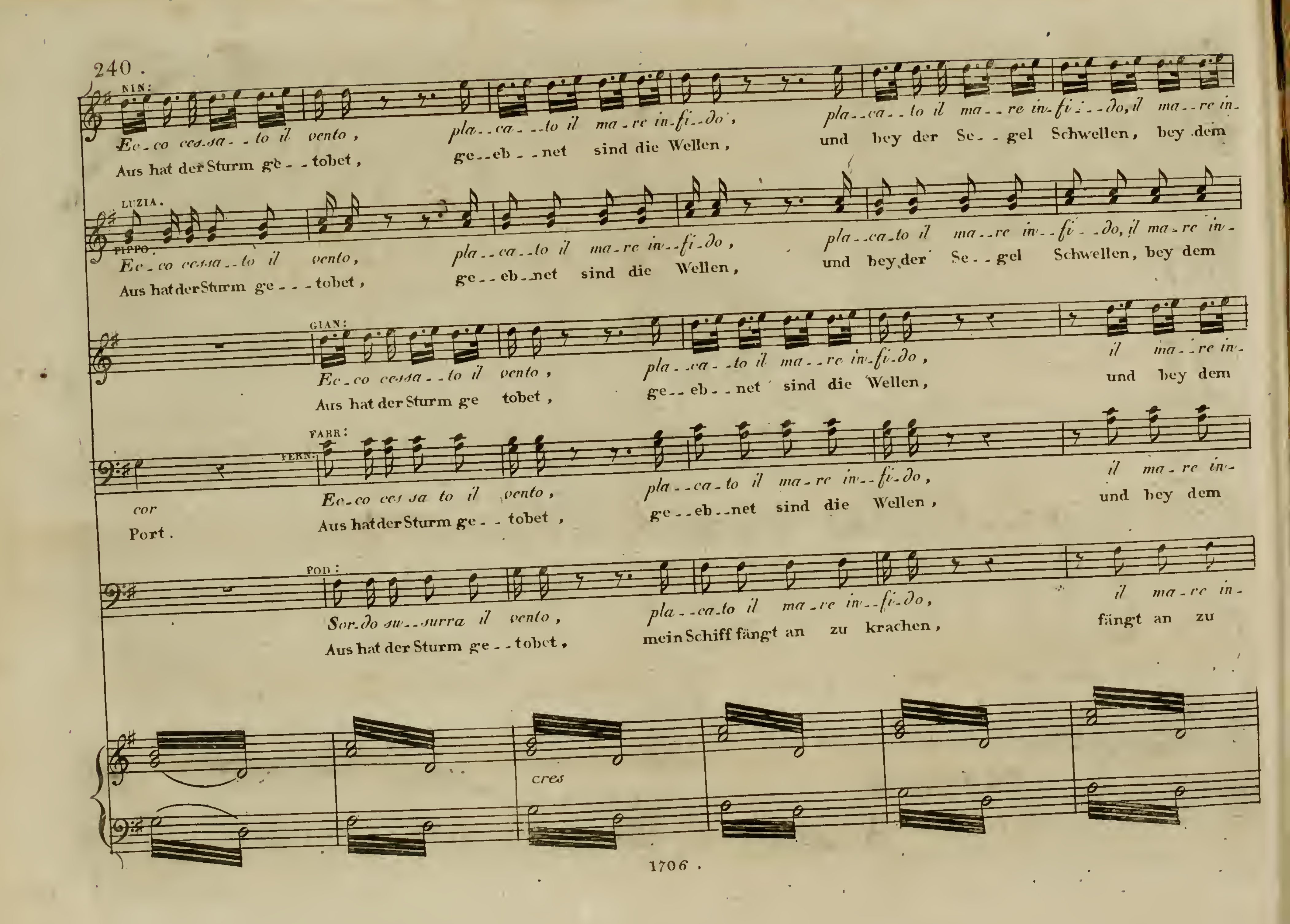

LUZIA:
cor. In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.
Port Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.
ANT:
In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.
Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.
FABR:
In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.
Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.
POD:
Sor-do su-sur-ra il
Aus hat der Sturm ge-
Coro
In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.
Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.
f
p
ven-to, pla-ca-to il ma-re in-fi-do, tut-ti son' giun-ti al li-do, io son' fra lon-de an-
-to-bet, mein Schiff fängt an zu kra-chen, und meinen le-cken Na-chen, treibt wil-der Stru-del

V. S.


LUZ:
In gioja ed in conten_to cangiato è il mio ti_mor.
Es sey der Herr ge_lo_bet der Unschuld starker Hort.
PIP:
Ec_co ces_sa_to il ven_to, pla
Aus hat der Sturm ge_to_bet ge_
ANT:
In gio_ja ed in con_ten_to can_giato è il mio ti_mor.
Es sey der Herr ge_lo_bet der Unschuld star_ker Hort.
GIAN:
Ec_co ces_sa_to il ven_to, pla_
Aus hat der Sturm ge_to_bet ge_
FABR:
_cor.
fort.
In gioja ed in con_ten_to can_giato è il mio ti_mor.
Es sey der Herr ge_lo_bet der Unschuld star_ker Hort.
Coro
In gio_ja ed in con_ten_to can_giato è il mio ti_mor.
Es sey der Herr ge_lo_bet der Unschuld star_ker Hort.
In
f
p
_ca_to il ma_re in_fi_do, sal_vi siam giun_ti al li_do, si al_fin re_spi_ra re_spi_ra il
_ebnet ge_eb_net die Wel_len, und bey der Se_gel hoch Schwellen, ja er_reicht das Schiff, erreicht das Schiff den
_ca_to il ma_re in_fi_do, sal_vi siam giun_ti al li_do, si al_fin re_spi_ra re_spi_ra il
_ebnet ge_eb_net die Wel_len, und bey der Se_gel hoch Schwellen, ja erreicht das Schiff, erreicht das Schiff den

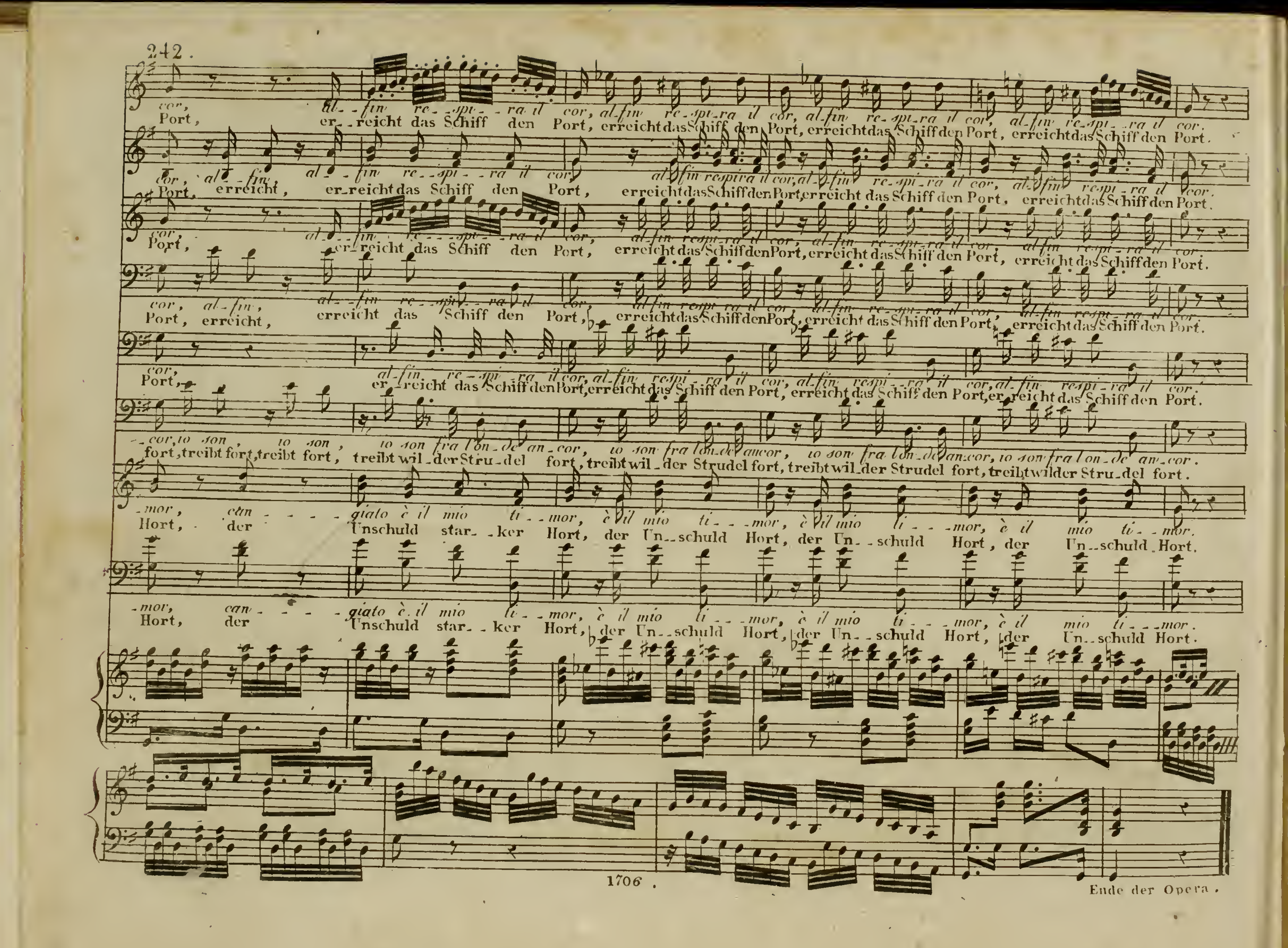

LUZIA:
cor. In gio-ja ed in con-ten-to can-giato è il mio ti-mor.
Port. Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.
ANTON:
cor. In gio-ja ed in con-ten-to can-giato è il mio ti-mor.
Port. Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.
FABR:
In gio-ja ed in con-ten-to can-giato è il mio ti-mor.
Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.
FERN:
Ec-co cessa-to il ven-to, pla-
Aus hat der Sturm ge-to-bet, ge-
Coro.
In gio-ja ed in con-ten-to can-giato è il mio ti-mor.
Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.
In
Es
f
-ca-to il ma-re in-fi-do, sal-vi siam giun-ti al lido, al-fin re-spi-ra il
-eb-net sind die Wel-len, und bey der Se-gel Schwellen, er-reicht das Schiff den

V. S.


NIN:
Ec_co ces_sa_ _to il vento, pla_ _ca_ _to il ma_re in_fi_ _do, pla_ _ca_ _to il ma_ _re in_fi_ _ _do, il ma_ _re in_
Aus hat der Sturm ge_ _tobet, ge_ _eb_ _net sind die Wellen, und bey der Se_ _gel Schwellen, bey dem
LUZIA.
PIPPO.
Ec_co cessa_ _to il vento, pla_ _ca_ _to il ma_re in_ _fi_do, pla_ _ca_to il ma_ _re in_ _fi_ _do, il ma_re in_
Aus hat der Sturm ge_ _ _tobet, ge_ _eb_net sind die Wellen, und bey der Se_ _gel Schwellen, bey dem
GIAN:
Ec_co cessa_ _to il vento, pla_ _ca_ _to il ma_re in_fi_do, il ma_ _re in_
Aus hat der Sturm ge tobet, ge_ _eb_ _net sind die Wellen, und bey dem
FABR:
FERN.
cor
Port.
Ec_co ces sa to il vento, pla_ _ca_to il ma_re in_ _fi_do, il ma_re in_
Aus hat der Sturm ge_ _tobet, ge_ _eb_ _net sind die Wellen, und bey dem
POD:
Sor_do su_ _surra il vento, pla_ _ca_to il ma_re in_ _fi_do, il ma_re in_
Aus hat der Sturm ge_ _tobet, mein Schiff fängt an zu krachen, fängt an zu
cres


fido, salvi siam giunti al lido, alfin respira il cor, alfin respira il
Schwellen, und bey der Segel Schwellen, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den
FABR:
FERN:
fido, tutti son' giunti al lido, io son' fra l'onde ancor, io son', io son', io son' fra l'onde an-
krachen, und meinen lecken Nachen, treibt wilder Strudel fort, treibt fort, treibt fort, treibt wilder Strudel
Coro
In gioja ed in contento cangiato è il mio timor, cangiato è il mio ti-
Es sey der Herr gelobet, der Unschuld starker Hort, der Unschuld starker

V. S.


cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor.
Port, er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.
cor, al-fin, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin respira il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor.
Port, erreicht, er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.
cor, al-fin, re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor.
Port, er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.
cor, al-fin, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin respira il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor.
Port, erreicht, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.
cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor.
Port, er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, er-reicht das Schiff den Port.
-cor, io son, io son, io son fra l'on-de an-cor, io son fra l'on-de ancor, io son fra l'on-de an-cor, io son fra l'on-de an-cor.
fort, treibt fort, treibt fort, treibt wil-der Stru-del fort, treibt wil-der Strudel fort, treibt wil-der Strudel fort, treibt wilder Stru-del fort.
-mor, can-giato è il mio ti-mor, è il mio ti-mor, è il mio ti-mor, è il mio ti-mor.
Hort, der Unschuld star-ker Hort, der Un-schuld Hort, der Un-schuld Hort, der Un-schuld Hort.
-mor, can-giato è il mio ti-mor, è il mio ti-mor, è il mio ti-mor, è il mio ti-mor.
Hort, der Unschuld star-ker Hort, der Un-schuld Hort, der Un-schuld Hort, der Un-schuld Hort.
1706.
Ende der Opera.

